

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000001
2. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000002
3. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000003
4. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000004
5. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000005
6. 儿童书籍及其插画家(children's Books And Their Illustrators)	000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第1/6页

['skrɪbnəz] [nu:] [bʊks] [fɔ:r; fər][də; ði] [jʌŋ]
Scribner's **New** **Books** **for** **the** **Young**
 斯克里布纳出版社 新的 图书 为了 这 年轻的
 斯克里布纳出版社面向青少年的新书

[wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði][ə'riɔzən(ə)]

With	all	the	original
和	全部	这	原来的

包含所有原始内容

[,ilə'streɪjəns] [baɪ] ['redʒɪnəld] [bi:] . [bɜ:rtʃ] .
Illustrations by **Reginald** **B** . **Birch** .
 插图 经过 雷金纳德 B . 桦木 .
 雷金纳德·B·伯奇绘制插图。

[fɑ:v][vɑ:lz] .
 $\frac{5}{5}$ $\frac{\text{vols}}{\text{卷}}$.

[i:tʃ]	12mo	\$1	.	-	.
Each	12mo	\$1	.	25	.
每个	12mo	\$1	.	-	.

每 12 个月 1.25 美元。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːˈnets]
Mrs . **Burnett's**
 太太 . 伯内特
 伯内特太太的

[ˈfɜrməs]
Famous
著名的

['dʒu:vənailz]
Juveniles
幼年

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpoust][hæz; həz] [sed] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bə(:)'net, 'bæ:nɪt] :
A writer in the Boston Post has said of Mrs . Burnett :
 一个 作家 在 这 波士顿 邮政 有 说 的 太太 : 伯内特 :

《波士顿邮报》的一位作者这样评价伯内特夫人：

[ˈʃiː ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði]

" She has a beauty of imagination and a spiritual insight into the

" 她 有 一个 美丽 的 想像力 和 一个 精神 洞察力 进入 这

[ˌmedɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][noʊ] [ˈʌðər] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər]

meditations of childhood which are within the grasp of no other writer for

冥想 的 童年 哪个 是 之内 这 抓牢 的 不 其他 作家 为了

[ˈtʃɪldrən] ,

children ,

孩子们 ,

“她拥有丰富的想象力和对童年沉思的深刻洞察，这是其他任何儿童作家都无法企及的。”

" — [ænd; ənd] [ðɪːz] [faɪv] [ˈvɑːljəmz] [wʊd] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [mætʃ] [ɪn] [tʃaɪld]
" **— and these five volumes would indeed be difficult to match in child**
" — 和 这些 五 卷 会 的确 是 难的 到 匹配 在 孩子
[ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrəʃər; ˈlɪtrətʃər] .
literature :
文学 :
——这五卷书在儿童文学领域的确很难找到与之媲美的作品。

[ðə; ði] [nuː] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈredʒɪnəld]
The new edition is from new plates , with all the original illustrations by Reginald
这 新的 版 是 从 新的 盘子 , 和 全部 这 原来的 插图 经过 雷金纳德
[biː] . [bɜːrtʃ] ,
B . Birch ,
B . 桦木 ,
新版本采用全新印版，并保留了雷金纳德·B·伯奇的所有原版插图。

[ɪz] [baʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nuː] [ˈkʌvər] .
is bound in a handsome new cover .
是 边界 在 一个 英俊的 新的 覆盖 :
装帧精美，采用全新封面。

" [ˈlɪt(ə)l] [lɔːrd] [ˈfɒntləˌɔɪ] , "
" **Little Lord Fauntleroy** , "
" 小的 主 方特勒罗伊 , "
《小公子》

" [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmz] - [ˈprɑːɡres] , "
" **Two Little Pilgrims ' Progress** , "
" 二 小的 朝圣者 - 进步 , "
《两个小朝圣者的旅程》

" - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʃaɪld] [ˈstoːrɪz] , "
" **Piccino and Other Child Stories** , "
" - 和 其他 孩子 故事 , "
《皮奇诺和其他儿童故事》

" [dʒoʊˈvanni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , "
" **Giovanni and the Other** , "
" 乔瓦尼 和 这 其他 , "
《乔瓦尼和另一个人》

" [ˈserə] [ˈkruː] ,
" **Sara Crewe** ,
" 萨拉 克鲁 ,
“萨拉·克鲁，

" [ænd; ənd] " [ˈlɪt(ə)l] [seɪnt] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] " ([ɪn][wʌn] [ˈvɑːljəm]) .
" **and " Little Saint Elizabeth and other Stories " (in one volume)** .
" — 和 " 小的 圣 伊丽莎白 和 其他 故事 " (在 一 体积) :
《小圣伊丽莎白和其他故事》（合订成一卷）。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈwɔːltər]
Illustrated by Walter
插图 经过 沃尔特
由沃尔特绘制插图

[ˈpædʒɪt][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [mɑːrgɪtsən] .
Paget and W . A . Margetson .
佩吉特 和 W . 一个 : 马格森 :
佩吉特和WA·马格森。

[i:tʃ] 12mo \$1 . - .
Each 12mo \$1 . 50 .
每个 12mo \$1 . - .

每 12 个月 1.50 美元。

[θri:] [nu:]
Three New
三 新的

三个新

[ˈvɔ:ljəmz] [baɪ]
Volumes by
卷 经过

按卷

[dʒi:] . [ə; eɪ] . ['henti]
G . A . Henty
G . 一个 . 亨蒂

GA 亨蒂

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɪtər] [jɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪf] ['mɪstər] . ['henti] [wɜːr; wər][tuː; tə][feɪl]
It would be a bitter year for the boys if Mr . Henty were to fail
它 会 是 一个 苦的 年 为了 这 男孩们 如果 先生 . 亨蒂 是 到 失败
[ðem; ðəm][wið; wiθ][ə; eɪ] [freɪ] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θrɔːlɪŋ] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
them with a fresh assortment of his enthralling tales of adventure ,
他们 和 一个 新鲜的 品种 的 他的 引人入胜 故事 的 冒险 ,
如果亨蒂先生没有像往年那样，给孩子们带来一系列引人入胜的冒险故事，那对他们来说将是痛苦的一年。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ðə; ði] ['lʌndən] [ə'kædəmi] [hæz; həz] [sed] , [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stɔːri] ['telɪŋ] ,
for , as the London Academy has said , in this kind of story telling ,
为了 , 作为 这 伦敦 学院 有 说 , 在 这 种类 的 故事 讲述 ,
正如伦敦学院所说，在这种叙事方式中，

" [hiː; hi][stændz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][ræŋk] . "
" he stands in the very first rank . "
" 他 站立 在 这 非常 第一的 秩 . "

“他位列第一梯队。”

" [wið; wiθ] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] " [ɪz][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz] - [wɔːr] ,
" With Frederick the Great " is a tale of the Seven Years ' War ,
" 和 弗雷德里克 这 伟大的 " 是 一个 故事 的 这 七 年 - 战争 ,
《与腓特烈大帝同行》讲述的是七年战争的故事。

[ænd; ænd][hæz; həz] [twelv] [fɒl] - [peɪdʒ] [, ilə'streɪfəns] [baɪ] ['wɔl] . ['pædʒɪt] ;
and has twelve full - page illustrations by Wal . Paget ;
和 有 十二 满的 - 页 插图 经过 沃尔 . 佩吉特 ;
并配有沃尔·佩吉特绘制的十二幅全页插图；

" [ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ɑːn] ['lʌndən] " ['diːteɪlz] [sʌm; səm] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wɔːt] ['taɪlɜːz]
" A March on London " details some stirring scenes of the times when Wat Tyler's
" 一个 行进 在 伦敦 " 细节 一些 搅拌 场景 的 这 时代 什么时候 沃特 泰勒的
['mɑːtli] [kruː] [tɒk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
motley crew took possession of that city ,
杂乱无章 全体人员 采取 拥有 的 那 城市 ,
《进军伦敦》详细描述了沃特·泰勒率领的乌合之众占领伦敦时的一些激动人心的场景。

[ænd; ænd][ðə; ði] [, ilə'streɪfəns] [ɑːr; ər] [drɔːn] [baɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [mɑːrgɪtsən] , [waɪl] ['wɔl] .
and the illustrations are drawn by W . A . Margetson , while Wal .
和 这 插图 是 绘制 经过 W . 一个 . 马格森 , 尽管 沃尔 .
插图由 WA Margetson 绘制，而 Wal。

[ˈpædʒɪt][hæz; həz] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] " [wɪð; wɪθ][muə; mɔː][æt; ət] [kəˈrʌnə] ,
Paget has supplied the pictures for " With Moore at Corunna ,
佩吉特 有 供应 这 图片 为了 " 和 摩尔 在 科伦纳 ,
佩吉特为“与摩尔在科伦纳”提供了图片，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhɪroʊ] [səːvz] [θruː] [ðə; ði] [pəˈhɪnsələ] [wɔːr] .
" in which the boy hero serves through the Peninsular War .
" 在 哪个 这 男生 英雄 服务 通过 这 半岛 战争 .
“讲述了少年英雄在半岛战争中服役的故事。

([iːtʃ] 12mo , \$1 . - .)
(Each 12mo , \$1 . 50 .)
(每个 12mo , \$1 . - .)
(每 12个月 , 1.50美元。)

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns]
With 8 full - page Illustrations
和 8 满的 - 页 插图
包含8幅全页插图

[baɪ][ˈredʒɪnəld] [biː] . [bɜːrtʃ] .
by Reginald B . Birch .
经过 雷金纳德 B . 桦木 .
作者：雷金纳德·B·伯奇。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 50 .
12mo \$1 . - .
12个月 1.50美元。

[wɪl] [ˈʃeɪkspiːrɜz]
Will Shakespeare's
将要 莎士比亚的
莎士比亚的

[ˈlɪt(ə)l] [læd]
Little Lad
小的 小伙子
小家伙

[baɪ][ˈɪmədʒən] [ˈklɑːrk]
by Imogen Clarke
经过 伊莫金 克拉克
作者：伊莫金·克拉克

" [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði] [truː] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈʃeɪkspiːrɜz] [taɪm] ,
" The author has caught the true spirit of Shakespeare's time ,
" 这 作者 有 捕捉 这 真的 精神 的 莎士比亚的 时间 ,
“作者捕捉到了莎士比亚时代的真正精神。”

[ænd; ənd] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [səˈraʊndɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendər] [greɪs] , " [sez] [ðə; ði]
and paints his home surroundings with a loving , tender grace , " says the
和 油漆 他的 家 周围环境 和 一个 爱 , 投标 优雅 , " 说道 这
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈherəld] .
Boston Herald .
波士顿 先驱报 .
《波士顿先驱报》称：“他用充满爱意、温柔优雅的笔触描绘了他的家园环境。”

[æn; ən][oʊld] - [fiːld] [skuːl] [gɜːrɪl][baɪ][ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈhɑːrlənd]
An Old - Field School Girl by Marion Harland
一个 老的 - 场地 学校 女孩 经过 玛丽昂 哈兰德
玛丽昂·哈兰德著《老田园学校的女孩》

([ˈɪləstreɪtɪd] , 12mo , \$1 . - .)
(**Illustrated** , **12mo** , **\$1 . 25 .**)
(插图 , 12mo , \$1 . - .)

(插图版，12开本，1.25美元。)

" [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ][ˈstɔːri][fɔːr; fər][ˈgɜːlz][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" **As pretty a story for girls as has been published in a long time** ,
" 作为 漂亮的 一个 故事 为了 女孩们 作为 有 到过 已发布 在 一个 长的 时间 ,
“这是近年来出版的最适合女孩阅读的故事之一。”

" [sez] [ðə; ði] [ˈbʌfələʊs] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] [ˈtrɪbjʊːn] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əˈpriːʃətɪv] :
" **says the Buffalo Express , and the Chicago Tribune is even more appreciative** :
" 说道 这 水牛 表达 , 和 这 芝加哥 论坛 是 甚至 更多的 欣赏的 :
《布法罗快报》如此评价道，《芝加哥论坛报》则更加赞赏：

" [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [bʊks] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] - [æn; ən][oʊld] - [fiːld] [skuːl] [gɜːrl] , -
" **Compared with the average books of its class ' An Old - Field School Girl , '**
" 比较的 和 这 平均的 图书 的 它是 班级 - 一个 老的 - 场地 学校 女孩 , -
[brˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] .
becomes a classic .
变成 一个 经典的 .
与同类书籍相比，《老田园女校学生》堪称经典。

" [vəːsɪz] [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [fiːld]
" **Verses by Eugene Field**
" 诗句 经过 尤金 场地

尤金·菲尔德的诗

[wɪð; wɪθ] - [ˈfænsɪf(ə)]
With 200 fanciful
和 - 奇幻的

拥有200个奇特的

[,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɒbinsn] .
Illustrations by Charles Robinson .
插图 经过 查尔斯 罗宾逊 .

插图由查尔斯·罗宾逊绘制。

([ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈstiːvənsənz]
(**Uniform with Stevenson's**
(制服 和 史蒂文森的

(与史蒂文森的制服)

" [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈɡɑːrdn] ") 12mo \$1 . - .
" **A Child's Garden ") 12mo \$1 . 50 .**
" 一个 孩子的 花园 ") 12mo \$1 . - .

《儿童花园》12个月 1.50美元。

[ˈlʌləbaɪ] [lænd]
Lullaby Land
催眠曲 土地

摇篮曲乐园

" [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɪrli] [lʌvd] - [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] - [baɪ] [ˈjʊdʒɪn] [fiːld] , [wɪtʃ]
" **A collection of those dearly loved ' Songs of Childhood ' by Eugene Field , which**
" 一个 收藏 的 那些 亲爱的 喜爱 - 歌曲 的 童年 - 经过 尤金 场地 , 哪个
[hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈmeni] [ˈhɑːrts] ,
have touched many hearts ,
有 感动 许多 心 ,
“这是一张尤金·菲尔德创作的深受喜爱的《童年歌曲集》，这些歌曲感动了许多人的心。”

[bəʊθ][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ,
both old and young ,
两个都 老的 和 年轻的 ,

无论是老人还是年轻人

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]
and will continue to do so as long as little children remain the joy of
和 将要 继续 到 做 所以 作为 长的 作为 小的 孩子们 保持 这 喜悦 的
[aʊər; ɑ:r] ['hoʊmz] .
our homes .
我们的 房屋 .

只要孩子们仍然是我们家庭的快乐源泉，我们就会继续这样做。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə] [tʃu:z] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] [tʃaɪld] ['lʌvər]
It was a happy thought of the publisher to choose another such child lover
它 曾是 一个 快乐的 想法 的 这 出版商 到 选择 其他 这样的 孩子 情人
[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪzər] [æz; əz] ['kenɪθ] ['greɪəm] [tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪ'dɪʃn]
and sympathizer as Kenneth Grahame to write the Preface to the new edition
和 同情者 作为 肯尼斯 格雷厄姆 到 写 这 前言 到 这 新的 版
,
.
,

出版商很高兴地选择肯尼斯·格雷厄姆这位同样热爱和同情儿童的作家为新版书作序。

[ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] ['rɒbinsn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['meni] [kweɪnt] [ænd; ənd][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [,ɪlə'streɪʃəns] .
and Charles Robinson to make the many quaint and most amusing illustrations .
和 查尔斯 罗宾逊 到 制作 这 许多 古雅 和 最多 有趣 插图 .
查尔斯·罗宾逊绘制了许多古朴而又妙趣横生的插图。

" — [ðə; ði]
" — **The**
" — 这

“-这

[ɪ'vændʒəlɪst] .
Evangelist .
福音传道者 .

传道者。

[wɪð; wɪθ][eɪt] [fɒl] - [peɪdʒ]
With 8 full - page
和 8 满的 - 页
共8页

[,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['vɪktər] [es] . - .
Illustrations by Victor S . Perard .
插图 经过 胜利者 S . - .

插图由 Victor S. Perard 绘制。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 50 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.50美元。

[wɪð; wɪθ] ['krɒkɪt]
With Crockett
和 克罗克特

与克罗克特

[ænd; ənd]['boʊi; 'bu:i][baɪ]
and Bowie by
和 鲍伊 经过

以及鲍伊

[kɜːrk] [ˈmʌnrɒʊ]
Kirk Munroe
柯克 门罗

柯克·门罗

[ðɪs] " [teɪl] [ʌv; əv] [ˈteksəs] ；[ɔːr] , [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊn] [stɑːr][flæg] ,
This " Tale of Texas ； or , Fighting for the Lone Star Flag ,
这 " 故事 的 德克萨斯州；或者， 斗争 为了 这 孤独 星星 旗帜，
这部名为《德克萨斯的故事；或，为孤星旗帜而战》的作品，

" [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [waɪt] [ˈkɑːŋkərər] [ˈsɪriːz] .
" completes the author's White Conqueror Series .
" 完成 这 作者的 白色的 征服者 系列 。

至此，作者的《白色征服者》系列画上了句号。

[ðə; ði] [ˌmɪniˈæpəlɪs] [ˈtrɪbjʊːn] [sez] ；" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbriːzi] [ænd; ənd] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] [teɪl] .
The Minneapolis Tribune says ； " It is a breezy and invigorating tale .
这 明尼阿波利斯 论坛 说道 ； " 它 是 一个 微风 和 令人精神振奋 故事 ；
《明尼阿波利斯论坛报》评论道：“这是一个轻松愉快、令人振奋的故事。”

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] , [ɔːlˈðoʊ] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˈriːəl] [laɪf] ,
The characters , although drawn from real life ,
这 人物 ， 虽然 绘制 从 真实 的生活 ，
虽然这些角色取材于现实生活，

[ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ][æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ˈroʊməns][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz]
are surrounded by an atmosphere of romance and adventure which gives
是 包围 经过 一个 气氛 的 浪漫 和 冒险 哪个 给予
[ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈædɪd] [ˌfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] ,
them the added fascination of being creatures of fiction ,
他们 这 额外 魅力 的 存在 生物 的 小说 ，
它们被浪漫和冒险的氛围所包围，这使它们更具魅力，因为它们是虚构的生物。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈstreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪˈfekt] .
and yet there is no straining for effect .
和 然而 那里 是 不 紧张 为了 影响 ；
然而，却丝毫没有刻意追求效果。

" [wɪð; wɪθ][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪjəns]
" With 6 full - page Illustrations
" 和 6 满的 - 页 插图
附6幅全页插图

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈreɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
by William Rainey , R . I .
经过 威廉 雷尼 ， 拉 ； 我 ；
作者：William Rainey，罗德岛州

[kraʊn] 8vo \$1 . - .
Crown 8vo \$1 . 25 .
王冠 8vo \$1 . - .
Crown 8vo 1.25美元。

[ðə; ði][ˈneɪv(ə)]
The Naval
这 海军

海军

[kəˈdet]
Cadet
学员

学员

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] , [baɪ] ['gɔːrdn] ['steɪblz] .

A Story of Adventure on Land and Sea , by Gordon Stables .
一个 故事 的 冒险 在 土地 和 海 , 经过 戈登 马厩 .

戈登·斯泰布尔斯著,《陆地与海洋的冒险故事》。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [ænd; ənd] [siː] - ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊsts] [ʌv; əv]['æfrɪkə] , [saʊθ]

A stirring tale of seafaring and sea - fighting on the coasts of Africa , South
一个 搅拌 故事 的 航海 和 海 - 斗争 在 这 海岸 的 非洲 , 南
[ə'merɪkə] , [ɔː'streɪliə] ,
America , Australia ,
美国 , 澳大利亚 ,

这是一个激动人心的故事, 讲述了在非洲、南美洲、澳大利亚沿海地区发生的航海和海战。

[nuː] ['ɡɪni] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . ,

New Guinea , etc ÷ ÷
新的 几内亚 , ETC . ,

新几内亚等地

['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːmbæt] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tʃaɪ'niːz] [ænd; ənd]

closing with a dramatic picture of the combat between the Chinese and
结束 和 一个 戏剧性 图片 的 这 战斗 之间 这 中国人 和

[dʒæpə'niːz] [fliːts] [æt; ət]['jaːluː] .

Japanese fleets at Yalu .
日本人 舰队 在 鸭绿江 .

最后以一幅中国和日本舰队在鸭绿江激战的震撼画面作为结尾。

[wɪð; wɪθ] ['dekəreɪtɪv] ['bɔːrdərz] .

With decorative borders .
和 装饰性的 边界 .

带有装饰性边框。

4to \$2 . - .

4to \$2 . 00 .
4to \$2 . - .

4到2.00美元。

[ðə; ðɪ] ['stiːvnsn]

The Stevenson
这 史蒂文森

史蒂文森

[sɔːŋ] [bʊk]

Song Book
歌曲 书

歌本

[ɪn] [ðɪs] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] ['kwɔːrtəʊ] ,

In this large and handsome quarto ,
在 这 大的 和 英俊的 四开本 ,

在这本精美的大开本中,

['twenti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['lɪrɪkl] ['poʊəmz][frʌm; frəm]['rɑːbərt] ['luːɪs] ['stiːvənsənz] " ['tʃaɪldz] ['gɑːrdn]

twenty of the most lyrical poems from Robert Louis Stevenson's " Child's Garden
二十 的 这 最多 抒情的 诗歌 从 罗伯特 路易斯 史蒂文森的 " 孩子的 花园

[ʌv; əv] [vɜːrs] " ,

of Verse " ,
的 诗 " ,

罗伯特·路易斯·史蒂文森《儿童诗园》中最抒情的二十首诗

[oʊ] . [eɪtʃ] . [ˈperi] , [tʃɑːrlz] [ˈstjuːət; ˈstju-] , [ˈtɒməs] [mækˈdaːnəf] .
O . H . Perry , Charles Stewart , Thomas Macdonough .
哦 . H . 佩里 , 查尔斯 斯图尔特 , 托马斯 麦克唐纳 .

OH Perry、Charles Stewart、Thomas Macdonough。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈɪləstreɪtɪd] [əˈtræktɪvli] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvɔːljəm] .
The book is illustrated attractively and makes a stirring and thrilling volume .
这 书 是 插图 吸引人 和 制作 一个 搅拌 和 惊险 体积 .
这本书插图精美，内容引人入胜，扣人心弦。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪjəns] .
With 25 Illustrations
和 - 插图

附25幅插图

[baɪ][es] . [ɑːr] . - .
by S . R . Benliegh .
经过 S . 拉 . - .

作者：SR Benliegh。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 50 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.50美元。

[ðə; ði] [naɪts]
The Knights
这 骑士

骑士们

[ʌv; əv][ðə; ði] [raʊnd]
of the Round
的 这 圆形的

回合

[ˈteɪbl]
Table
桌子

桌子

" [kɪŋ] [ˈɑːrθəz] [naɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [greɪl] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði]
" **King Arthur's Knights and their connection with the mystic Grail is here the**
" 国王 亚瑟的 骑士 和 他们的 联系 和 这 神秘 圣杯 是 这里 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [frɔːsts] [trænzˈleɪf(ə)n][ˈɪntuː] [tʃaɪld] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
subject of Mr . William Henry Frost's translation into child language .
主题 的 先生 . 威廉 亨利 霜冻 翻译 进入 孩子 语言 .

“亚瑟王的骑士们以及他们与神秘圣杯的联系，正是威廉·亨利·弗罗斯特先生用儿童语言翻译的主题。”

[ˈmeni] [ˈvɔːljəmz] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈperd] [ˈtelɪŋ] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈledʒənderi] [ˈstɔːrɪz] [tuː; tə] [jʌŋ]
Many volumes have been prepared telling these wonderful legendary stories to young
许多 卷 有 到过 准备 讲述 这些 精彩的 传奇 故事 到 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

许多书籍已经出版，向年轻人讲述了这些精彩的传奇故事。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈædmərəbli] [ˈrɪt(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [wɜːrk] , " [sez] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
but few are so admirably written as this work , " says the Boston
但 很少 是 所以 令人钦佩地 书面 作为 这 工作 , " 说道 这 波士顿
[ˈædvɜːtaɪzər] .
Advertiser .
广告商 .

《波士顿广告报》评论道：“但很少有作品能像这部作品一样写得如此出色。”

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈhæəri] [si:] . [ˈedwərdz] .
Harry C . Edwards .
哈里 C . 爱德华兹 .

哈里·C·爱德华兹。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 25 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.25美元。

[ðə; ði] [ləst]
The Last
这 最后的

最后

[kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cruise of the
巡航 的 这

游轮

[ˈmoʊhɔːk] [baɪ]
Mohawk by
莫霍克 经过

莫霍克

[ˈdʌbljuː] . [dʒeɪ] . [ˈhendərsən]
W . J . Henderson
W . J . 亨德森

WJ·亨德森

[ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [sez] :
The Observer says :
这 观察员 说道 :

《观察家报》称：

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ['stɔːri] [ðæt] [bɔɪz] [ʌv; əv] [təˈdeɪ] [wɪl] [əˈpriːʃiət] ['θɜːrəli] [ænd; ənd]
" This is an exciting story that boys of today will appreciate thoroughly and

[dɪˈvaʊər] ['ɡriːdɪli] ,
devour greedily ,
吞食 贪婪地 ,

“这是一个精彩的故事，现在的男孩们一定会非常喜欢，并且如饥似渴地阅读。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːtʃɪstər] ['deməkræt] [kɔːlz] [aɪˈtiː] " [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] ['stɔːri] .
" and the Rochester Democrat calls it " an interesting and thrilling story .

《罗切斯特民主党人报》称其为“一个有趣而激动人心的故事”。

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
" Illustrated by
插图 经过

插图由

[ˈvɪktər] [es] . - .
Victor S . Perard .
胜利者 S . - .

维克多·S·佩拉德。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 25 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.25美元。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
The King of
这 国王 的

国王

[ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊz]
the Broncos
这 野马队

野马队

[baɪ] [tʃɑ:rlz]
by Charles
经过 查尔斯

作者：查尔斯

[ef] . [ˈlʌmɪs]
F . Lummis
F . 卢米斯

F. 卢米斯

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [nu:] [ˈmeksɪkɒs] ,
The title story and the other Tales of New Mexico ,
这 标题 故事 和 这 其他 故事 的 新的 墨西哥 ,

标题故事和其他《新墨西哥故事集》

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlʌmɪs] [hæz; həz] [hɪr] [səˈplaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [hæv; həv][ɔ:l]
which Mr . Lummis has here supplied for the younger generation , have all
哪个 先生 . 卢米斯 有 这里 供应 为了 这 年轻 一代 , 有 全部

[hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˌfæsnˈheɪʃ(ə)n] .
his usual fascination .
他的 通常 魅力 .

卢米斯先生为年轻一代创作的作品，一如既往地充满魅力。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔ:riz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪz] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ?
He knows how to tell his thrilling stories in a way that is irresistible ?
他 知道 如何 到 告诉 他的 惊险 故事 在 一个 方式 那 是 无法抗拒 ?

他知道如何用一种令人无法抗拒的方式讲述他那些惊险刺激的故事？

[tu:; tə] [bɔɪ] [ˈri:dəz] .
to boy readers .
到 男生 读者 .

致男孩读者。

[wɪð; wɪθ] - [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ənd][mæp] .
With 58 Illustrations and map .
和 - 插图 和 地图 .

包含58幅插图和地图。

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 25 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.25美元。

[ðə; ði][ˈbɔ:rdər]
The Border
这 边界

边境

[ˈwɔrz] [ʌv; əv]
Wars of
战争 的

战争

[nu:] [ˈɪŋɡlənd]
New England
新的 英格兰

新英格兰

[ˈmɪstər] . [ˈsæmjʊəl][ˈædəmz] [dreɪk] [ɪz][æn; ən][ˈekspɜːrt][æt; ət] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈriːəl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)]
Mr . Samuel Adams Drake is an expert at making history real and vital
先生 ； 塞缪尔 亚当斯 德雷克 是 一个 专家 在 制作 历史 真实的 和 必不可少的
[tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
to children .
到 孩子们 ；

塞缪尔·亚当斯·德雷克先生是一位让历史对孩子们来说变得真实而重要的专家。

[ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈædvɜːtaɪzər] [sez] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] ,
The Boston Advertiser says : " This is not a school book ,
这 波士顿 广告商 说道 : " 这 是 不是 一个 学校 书 ,
《波士顿广告报》称：“这不是一本教科书，

[jet] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [wel] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][juːz][ɪn] [skuːlz] ,
yet it is exceedingly well adapted to use in schools ,
然而 它 是 非常 出色地 改编 到 使用 在 学校 ,
然而，它却非常适合在学校中使用。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪl] [ɪnˈrɪtʃ] [ænd; ənd][əˈdɔːrɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ˈevri] [əˈmerɪkən]
and at the same time will enrich and adorn the library of every American
和 在 这 相同的 时间 将要 丰富 和 装饰 这 图书馆 的 每一个 美国人
[huː] [ɪz][soʊ] [ˈfɔːrtʃənət] [ɔːr][soʊ] [dʒuːˈdɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃelvz] .
who is so fortunate or so judicious as to place it on his shelves .
WHO 是 所以 幸运 或者 所以 明智的 作为 到 地方 它 在 他的 货架 .
同时，对于每一位有幸或有远见的美国人来说，这本书也将丰富和美化他们的藏书。

" [wɪð; wɪθ][eɪt] [fəl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪʃəns]
" **With 8 full - page Illustrations**
" 和 8 满的 - 页 插图

附8幅全页插图

[baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈreɪni] , [ɑːr] . [aɪ] .
by William Rainey , R . I .
经过 威廉 雷尼 , 拉 . 我 .

作者：William Rainey，罗德岛州

12mo \$1 . - .
12mo \$1 . 50 .
12mo \$1 . - .

12个月 1.50美元。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən]
The Golden
这 金的

黄金

[ˈɡæliən] [baɪ]
Galleon by
盖伦帆船 经过

盖伦号

[ˈrɑːbərt]
Robert
罗伯特

罗伯特

[ˈleɪtən]
Leighton
莱顿

莱顿

" [ə; eɪ] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈɡɪlbərt] - ,
" **A narrative of the adventures of Master Gilbert O'Glander** ,
" 一个 叙述 的 这 冒险 的 掌握 吉尔伯特 - ,
《吉尔伯特·奥格兰德少爷的冒险故事》

[ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɡælənt] [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈɡrɛŋ,vɪl] [ɪn]
and of how in the year 1591 he fought under the gallant Sir Richard Grenville in
和 的 如何 在 这 年 - 他 战斗 在下面 这 英勇 先生 理查德 格伦维尔 在
[ðə; ði] [ɡreɪt] [siː] - [faɪt] [ɔːf] [ˈflɔːrɪs; ˈfloʊriːz] ,
the great sea - fight off Flores ,
这 伟大的 海 - 斗争 离开 弗洛雷斯 ,
以及他在1591年如何在英勇的理查德·格伦维尔爵士麾下参加弗洛雷斯岛附近的大海战。

[ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmædʒəstiːz] [ʃɪp] , [ðə; ði] [rɪˈvendʒ] .
on board Her Majesty's ship , The Revenge .
在 木板 她 陛下的 船 , 这 复仇 .
在女王陛下的战舰“复仇号”上。

" [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [əbˈzɜːrvər] [hæz; həz] [sed] :
" **The New York Observer has said** :
" 这 新的 约克 观察员 有 说 :
《纽约观察家报》曾报道：

" [ˈmɪstər] . [ˈleɪtən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [niːdz] [noʊ] [preɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bʊks] [pleɪs]
" **Mr . Leighton as a writer for boys needs no praise as his books place**
" 先生 . 莱顿 作为 一个 作家 为了 男孩们 需求 不 称赞 作为 他的 图书 地方
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] .
him in the front rank .
他 在 这 正面 秩 .
“莱顿先生作为一位男孩文学作家，无需任何赞扬，因为他的作品使他跻身一流作家之列。”

" [wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ]
" **With 12 full - page**
" 和 - 满的 - 页
包含 12 个全页

[,ɪləˈstreɪfəns] [baɪ][rælf; reɪf] [ˈpiːkɑːk] .
Illustrations by Ralph Peacock .
插图 经过 拉尔夫 孔雀 .
拉尔夫·皮科克绘制插图。

12mo . \$1 . - .
12mo . \$1 . 00 .
12mo . \$1 . - .
12个月，1.00美元。

[ˈlɔːds] [ʌv; əv][ðə; ði]
Lords of the
领主 的 这
领主

[wɜːrld]
World
世界

世界

[ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɒrɪnθ] .
A Story of the Fall of Carthage and Corinth .
一个 故事 的 这 落下 的 迦太基 和 科林斯 .
迦太基和科林斯陷落的故事。

[baɪ] ['ælfred] [dʒeɪ] . [tʃɜːrtʃ] .
By Alfred J . Church .
经过 阿尔弗雷德 丘奇 . 教会 .
作者： 阿尔弗雷德·丘奇

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [fiːld] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [fjuː] ['raɪvlz] .
In his own special field the author has few rivals .
在 他的 自己的 特别的 场地 这 作者 有 很少 竞争对手 .
在作者的专业领域内，鲜有对手。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [æn'tɪkwəti] [ə'suːm] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn]
He has a capacity for making antiquity assume reality which is fascinating in
他 有 一个 容量 为了 制作 古代 认为 现实 哪个 是 迷人 在
[ðə; ði] [ɪk'striːm] .
the extreme .
这 极端 .
他有一种让古代事物变得像现实一样的能力，这真是令人着迷。

[wɪð; wɪθ][eɪt] ['kɒlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] - ['ʌðər]
With 8 colored plates and 72 other
和 8 有色 盘子 和 - 其他
包含 8 个彩色图版和 72 个其他图版

[,ɪlə'streɪʃəns] [baɪ] ['ælis] [biː] . ['wɒdwərd] .
Illustrations by Alice B . Woodward .
插图 经过 爱丽丝 B . 伍德沃德 .
插图由爱丽丝·B·伍德沃德绘制。

[skwer] 8vo . \$2 . - .
Square 8vo . \$2 . 00 .
正方形 8vo . \$2 . - .
方形 8 开本。2.00 美元。

[əd'ventʃəz] [ɪn]
Adventures in
冒险 在
冒险之旅

['tɔɪlənd]
Toyland
玩具王国
玩具王国

[baɪ] ['ɪdɪθ] [kɪŋ] [hɔːl] .
By Edith King Hall .
经过 伊迪丝 国王 大厅 .
作者：伊迪丝·金·霍尔。

[ə; eɪ] ['kleɪvər] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðɪs]
A clever and fascinating volume which will surely take a high place among this
一个 聪明的 和 迷人 体积 哪个 将要 一定 拿 一个 高的 地方 之中 这
[ˈsiːzənz] " [ˈdʒuːvənɪlz] .
season's " juveniles .
本季 " 幼年 :

这是一本构思巧妙、引人入胜的书，肯定会在本季的青少年读物中名列前茅。

" [tʃɑ:rlz] ['skɪbn̩z] [sʌnz] , - - - [fɪfθ] [ˈɑ:veɪ] , [en] . [waɪ] . [[wʌn]] [[tu:'tu:]]
" CHARLES SCRIBNER'S SONS , 153 - 157 Fifth Ave , N . Y . [1] [2]
" 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 , - - - 第五 大道 , N : 是 : [1] [2]
“查尔斯·斯克里布纳之子，纽约第五大道 153-157 号[1][2]

" [ðə; ði] [er] [tuː; tə] ['feri] - [lənd]
" THE HEIR TO FAIRY - LAND
" 这 继承人 到 仙女 - 土地
《仙境的继承人》

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɔ:tər] - ['kʌlər]
" FROM A WATER - COLOUR
" 从 一个 水 - 颜色
“源自水彩画

[baɪ] ['rɑ:bərt] [hɔ:lz] [[θri:]]
BY ROBERT HALLS [3]
经过 罗伯特 大厅 [3]
作者：罗伯特·霍尔斯[3]

[ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]
THE INTERNATIONAL
这 国际
国际

['stuːdiəʊ]
STUDIO
工作室
工作室

[ˈspeʃ(ə)l] ['wɪntər] - ['nʌmbər] - - [eɪt]
SPECIAL WINTER - NUMBER 1897 - 8
特别的 冬天 - 数字 - - 8
1897-1898年冬季特刊

[ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪləstreɪtəz] .
CHILDREN'S BOOKS AND THEIR ILLUSTRATORS .
孩子们的 图书 和 他们的 插画家 :
儿童书籍及其插画家。

[baɪ] ['gliːzən] [waɪt] .
BY GLEESON WHITE .
经过 格里森 白色的 :
作者：格里森·怀特。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θiːmz] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['veri] [welθ] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'pɔ:l]
There are some themes that by their very wealth of suggestion appal
那里 是 一些 主题 那 经过 他们的 非常 财富 的 建议 惊骇
[ðə; ði][məʊst] ['redi] ['raɪtər] .
the most ready writer .
这 最多 准备好 作家 :
有些主题，由于其蕴含的丰富暗示，即使是最有写作天赋的人也会感到震惊。

[ðə; ði] [i'məʊjənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'raʊz] , [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['ænikdɒt] [ðeɪ] [rɪ'kɔ:l] ,
The emotions which they arouse , the mass of pleasant anecdote they recall ,
这 情绪 哪个 他们 引起 , 这 大量的 的 令人愉快的 轶事 他们 记起 ,
它们唤起的情感, 它们回忆起的众多愉快轶事,

[ðə; ði] ['ɡoʊsts] [ʌv; əv] [fɑ:r] - [ɔ:f] [di'laits] [ðeɪ] ['sʌmən] ,
the ghosts of far - off delights they summon ,
这 鬼魂 的 远的 - 离开 美味 他们 召唤 ,
他们召唤出遥远欢乐的幽灵,

[ɑ:r; ə] [i:ðər] [tu:] ['ɑ:bviəs] [tu; tə][bi; bi] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv] [di'skripʃn] [ɔ:r] [tu:] [evə'nes(ə)nt]
are either too obvious to be worth the trouble of description or too evanescent
是 任何一个 也 明显的 到 是 值得 这 麻烦 的 描述 或者 也 转瞬即逝
[tu; tə][bi; bi] [ɪksprest] [ɪn] [dʌl] [proʊz] .
to be expressed in dull prose .
到 是 表达 在 乏味的 散文 :
要么太过显而易见, 不值得费力描述; 要么太过转瞬即逝, 无法用枯燥的文字表达。

[swɪft] , [wi; wi][ɑ:r; ə][toʊld] ([pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] ['fri:kwəntli]) , [kʊd; kəd] [raɪt] ['bjʊ:tɪfli] [ʌv; əv]
Swift , we are told (perhaps a little too frequently) , could write beautifully of
迅速 , 我们 是 讲述 (也许 一个 小的 也 频繁地) , 可以 写 非常漂亮 的
[ə; eɪ] ['bru:mstɪk] ;
a broomstick ;
一个 扫帚 ;
我们听说 (或许说得有点太频繁了), 斯威夫特能把扫帚描写得美轮美奂;

[wɪtʃ] [meɪ] [straɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)][ʌv; əv][dek'sterəti] .
which may strike a common person as a marvel of dexterity .
哪个 可能 罢工 一个 常见的 人 作为 一个 奇迹 的 灵巧 .
这在普通人看来, 或许是一种令人惊叹的灵巧技艺。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,
一段时间后,

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlist] [ɪz][æpt][tu; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [θi:m] [wɪtʃ] [pru:vz] [tu; tə][bi; bi]
the journalist is apt to find that it is the perfect theme which proves to be
这 记者 是 易于 到 寻找 那 它 是 这 完美的 主题 哪个 证明 到 是
[ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][tu; tə] [tri:t] ['ædɪkwətli] .
the hardest to treat adequately .
这 最难 到 对待 充分 .
记者很可能会发现, 这往往是最完美的题材, 但也是最难恰当处理的主题。

[kloʊð] [ə; eɪ] ['bru:mstɪk] [wɪð; wɪθ]['fænsɪs] , [i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪmzi:əst] [tɪ'fju:] ['peɪpər] ,
Clothe a broomstick with fancies , even of the flimsiest tissue paper ,
衣服 一个 扫帚 和 幻想 , 甚至 的 这 最脆弱的 组织 纸 ,
即使是最薄的纸巾, 也可以给扫帚柄穿上华丽的装饰。

[ænd; ənd][ju; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] - ['kɪŋz] ['septər] ; [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði]
and you get something more or less like a fairy - king's sceptre ; but take the
和 你 得到 某物 更多的 或者较少的 喜欢 一个 仙女 - 国王的 权杖 ; 但 拿 这
[pɑ:mpədɔ:rz] [fæn] ,
Pompadour's fan ,
蓬巴杜的 扇子 ,
这样你就能得到类似仙王权杖的东西; 但拿蓬帕杜的扇子来说吧,

[ɔ:r][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['twɪlaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [medəʊz] ,
or the haunting effect of twilight over the meadows ,
或者 这 令人难忘 影响 的 暮 超过 这 草地 ,
或者暮色笼罩草地的那种令人难忘的氛围,

[ænd; ənd][ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪn][wɜ:rdz] [si:mz] [bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] ['bju:ti:z] .
and all you can do in words seems but to hide its original beauties .
和 全部 你 能 做 在 字 似乎 但 到 隐藏 它是 原来的 美女 .

而你用言语所能做的，似乎只是掩盖它原本的美丽。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [ɔ:stən] ['dɑ:bsən][wʌz; wəz][eɪb(ə)l][tu:; tə][eɪ di: 'di:][ˈɡreɪsf(ə)l] [riθs] ['i:v(ə)n]
We know that Mr . Austin Dobson was able to add graceful wreaths even
我们 知道 那 先生 . 奥斯汀 多布森 曾是 有能力的 到 添加 优美 花圈 甚至
[tu:; tə][ðə; ði][fæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:mpədɔ:r] ,
to the fan of the Pompadour ,
到 这 扇子 的 这 蓬巴杜 ,

我们知道，奥斯汀·多布森先生甚至能为蓬巴杜发型的拥趸们增添优雅的花环。

[ænd; ənd][ðæt] [ə'hʌðər] ['raɪtər] [ɪz][eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪsti] ['twɑɪlaɪt] [nɑ:t][əʊnli][ðə; ði]
and that another writer is able to impart to the misty twilight not only the
和 那 其他 作家 是有能力的 到 传授 到 这 蒙蒙 暮 不是 仅有的 这
[ɪri] ['fæntəsɪz] [aɪ 'ti:] [ʊʊz] [ðə; ði] ['kerləs] [əb'zɜ:rvər] ,
eerie fantasies it shows the careless observer ,
怪异 幻想 它 演出 这 粗心 观察员 ,

而另一位作家则能够将朦胧的暮色不仅展现给粗心观察者的诡异幻想，也展现给迷雾笼罩的黄昏。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ʌðər] [ðæt] [əʊnli][ə; eɪ]['pəʊət] [fi:lz] ,
but also a host of others that only a poet feels ,
但 还 一个 主持人 的 其他的 那 仅有的 一个 诗人 感觉 ,

但还有许多其他只有诗人才能感受到的情感，

[ænd; ənd][ðæt] [əʊnli][ə; eɪ]['pəʊət] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] ['prɪzn] [wɪ'dɪn] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['sɪləblz]
and that only a poet knows how to prison within his cage of printed syllables
和 那 仅有的 一个 诗人 知道 如何 到 监狱 之内 他的 笼 的 打印 音节
.
:
.

只有诗人才知道如何将自己囚禁在印刷音节的牢笼之中。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[ʌv; əv][ðə; ði] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪskɔ:rs] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜ:rkɪŋ] ['rɑ:bərt]
of the theme of the present discourse has not the wonder - working Robert
的 这 主题 的 这 展示 话语 有 不是 这 想知道 - 在职的 罗伯特
['lu:ɪs] ['sti:vnsn] [sʌŋ] [ʌv; əv] " ['pɪktʃər] [bʊks] [ɪn] ['wɪntər] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] ['stɔ:ri]
Louis Stevenson sung of " Picture Books in Winter " and " The Land of Story
路易斯 史蒂文森 唱 的 " 图片 图书 在 冬天 " 和 " 这 土地 的 故事
[bʊks] ,
Books ,
图书 ,

当前论述的主题难道不是罗伯特·路易斯·史蒂文森在《冬天的图画书》和《故事书王国》中所歌颂的奇迹吗？

" [soʊ] ['tru:li][ænd; ənd] ['klɪrli] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔ:r; fər] ['lesər] [foʊk][tu:; tə] [ə'tempt] ['eseɪz] [ɪn]
" **so truly and clearly that it is dangerous for lesser folk to attempt essays in**
" 所以 真的 和 清楚地 那 它 是 危险的 为了 较少 民间 到 试图 散文 在
[ðer; ðər] [preɪz] ?
their praise ?
他们的 称赞 ?

“如此真实、如此清晰地表明，对于能力较弱的人来说，尝试撰写赞美他们的文章是危险的吗？”

[ɔ:l] [ðæt] ['ɑ:rtɪsts][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði] [[fɔ:r]]
All that artists have done to amuse the [4]
全部 那 艺术家 有 完毕 到 娱乐 这 [4]

艺术家们为了娱乐大众所做的一切[4]

[ˈɔːgəst] [ˈmɑːnərk] " [kɪŋ] [ˈbeɪbi] " ([huː] , [ˈpɪktʃəd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [hɔːlz] ,
august monarch " King Baby " (who , pictured by Mr . Robert Halls ,
八月 君主 " 国王 婴儿 " (who , 如图所示 经过 先生 : 罗伯特 大厅 ,
尊贵的君主“宝贝国王”(由罗伯特·霍尔先生拍摄,

[ɪz] [fɪtli] [enθɪˈrəʊnd] [hɪr] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfrʌntɪspiːs]) [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleɪtaɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
is fitly enthroned here by way of frontispiece) during the playtime of his
是 合适地 登基 这里 经过 方式 的 卷首插图) 期间 这 游戏时间 的 他的
[ɪməˈtʃʊərəti; ɪməˈtɔːrəti][ɪz] [tuː] [bɪɡ][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [speɪs] ,
immaturity is too big a subject for our space ,
不成熟 是 也 大的 一个 主题 为了 我们的 空间 ,
(此处以卷首插图的形式恰当地展现) 在他幼年玩耍的时光里, 这个话题太大, 不适合我们篇幅讨论。

[ænd; ʌnd][kæn; kən][bʌt; bət][biː; bi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ɪn] [rʌf] [ˈaʊtlaɪn] [hɪr] .
and can but be indicated in rough outline here .
和 能 但 是 表明的 在 粗糙的 大纲 这里 :
这里只能给出大致的概述。

[ðə; ði] " [ˈmʌŋki] - [bʊk] " [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
THE " MONKEY - BOOK " A FAVOURITE IN THE NURSERY
这 " 猴 - 书 " 一个 最喜欢的 在 这 苗圃
《猴子书》是孩子们最喜欢的书

([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz][eɪt] . [stoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [dʒeɪ] . [piː] .)
(By permission of James H . Stone , Esq . , J . P .)
(经过 允许 的 詹姆斯 H . 石头 , 先生 . , J . P .)
(经詹姆斯·H·斯通律师、太平绅士许可)

" [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsəʊ] .
" ROBINSON CRUSOE .
" 罗宾逊 克鲁索 :
《鲁滨逊漂流记》。

" [ðə; ði] [rek]
" THE WRECK
" 这 破坏
《残骸》

[frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tʃæp] - [bʊk]
FROM AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK
从 一个 第十八 - 世纪 章节 - 书
摘自十八世纪的一本小册子

[ˈlʌkɪli] , [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][evəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] [bʊk] [ɔːlˈredi] [ɪgˈzɪsts] .
Luckily , a serious study of the evolution of the child's book already exists .
幸运的是 , 一个 严肃的 学习 的 这 进化 的 这 孩子的 书 已经 存在 :
幸运的是, 目前已经存在对儿童书籍发展历程的严肃研究。

[sɪns] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][ɪn] [taɪp] ,
Since the bulk of this number was in type ,
自从 这 大部分的 这 数字 曾是 在 类型 ,
由于这其中大部分是文字,

[aɪ] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [tʃæns] [əˈpɑːn] " [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bʊk] , " [baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [em] . [fiːld] ,
I lighted by chance upon " The Child and his Book , " by Mrs . E . M . Field ,
我 照明 经过 机会 之上 " 这 孩子 和 他的 书 , " 经过 太太 . E . M . 场地 ,
我偶然发现了艾姆·菲尔尔德夫人所著的《孩子和他的书》。

[ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l] [ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [ˈtreɪsɪz] [ɪts][ˈslʌbdʒekt][frʌm; frəm] [taɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈnɔːrmən]
a most admirable volume which traces its subject from times before the Norman
一个 最多 令人钦佩的 体积 哪个 痕迹 它是 主题 从 时代 前 这 诺曼
[ˈkɑːŋkwest][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
conquest to this century .
征服 到 这 世纪 .
这是一部非常值得称道的著作，它追溯了该主题从诺曼征服之前到本世纪的历史。

[.ðerˈɪn] [wiː; wi][faɪnd] [fʊl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][emˈesɪz] . [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Therein we find full accounts of MSS . designed for teaching purposes ,
其中 我们 寻找 满的 账户 的 MSS . 设计 为了 教学 目的 ,
[ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈprɪntɪd] [ˈmænjʊːəlz] ,
of early printed manuals ,
的 早期的 打印 手册 ,
其中我们找到了为教学目的而设计的手稿、早期印刷手册的完整记载，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪmˈpres] " [ðə; ði] [fɪr]
and of the mass of literature intended to impress " the Fear
和 的 这 大量的 的 文学 故意的 到 令人印象深刻 " 这 害怕
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːmstɪk] .
of the Lord and of the Broomstick .
的 这 主 和 的 这 扫帚 .
以及旨在给人留下“敬畏上帝和敬畏扫帚”印象的大量文学作品。

" [dɪd] [speɪs] [əˈlaʊ] ,
" Did space allow ,
" 做过 空间 允许 ,
“如果篇幅允许的话，

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈkraːnɪk(ə)l] [maɪt] [bɪː; bi] [enˈlaɪvənd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [æn; ən][ekˈsɜːrpt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
the present chronicle might be enlivened with many an excerpt which she has
这 展示 编年史 可能 是 活跃 和 许多 一个 摘抄 哪个 她 有
[kʌld] [frʌm; frəm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ˈsɔːrsɪz] .
culled from out - of - the - way sources .
已筛选 从 出去 - 的 - 这 - 方式 来源 .
如果将她从一些鲜为人知的来源中搜集的许多摘录加入到这部编年史中，将会更加生动有趣。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwʊt] [mʌst; məst][bɪː; bi] [kənˈtroʊld] .
But the temptation to quote must be controlled .
但 这 诱惑 到 引用 必须 是 受控 .
但必须克制引用的冲动。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [wɜːrk][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈtʃæptər] [tuː; tə] "
It is only fair to add that in that work there is a very excellent chapter to "
它 是 仅有的 公平的 到 添加 那 在 那 工作 那里 是 一个 非常 出色的 章 到 "
[sʌm; səm] [ˈɪləstreɪtəz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] ,
Some Illustrators of Children's Books ,
一些 插画家 的 孩子们的 图书 ,
必须补充的是，该著作中有一章非常精彩，题为“儿童书籍的一些插画家”，

" [ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [meɪn] [ˈpɜːrpəs] [ɪz][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .
" although its main purpose is the text of the books .
" 虽然 它是 主要的 目的 是 这 文本 的 这 图书 .
尽管它的主要目的是书籍的文本。

[wʌn] [bræntʃ] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [ˈspeʃəlist] [ænd; ənd][ɪts] [ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈmɑːnəgræf] ,
One branch has found its specialist and its exhaustive monograph ,
一 分支 有 成立 它是 专家 和 它是 详尽的 专著 ,
一个分支找到了它的专家及其详尽的专著，

[ɪŋ][ˈmɪstər] . [ˈændruː] - [ˈsʌmptʃuəs] [ˈvɑːljəmz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ði][hɔːrɪn] [bʊk] . "

in Mr . Andrew Tuer's sumptuous volumes devoted to " The Horn Book . "

在 先生 . 安德鲁 - 豪华 卷 奉献 到 " 这 喇叭 书 . "

在安德鲁·图尔先生的精美著作《号角书》中。

" [ˈkruːsʊʊ] [ænd; ənd] - [ɪˈskeɪpɪŋ]

" CRUSOE AND XURY ESCAPING

" 克鲁索 和 - 逃脱

《克鲁索和苏瑞的逃亡》

" [frʌm; frəm][æn; ən] [eɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tjæp] - [bʊk]

" FROM AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK

" 从 一个 第十八 - 世纪 章节 - 书

摘自十八世纪的一本小册子

[pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈplezər] [ðə; ði][ˈmɑːdərn] " [groʊn] - [ʌp] " [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈenvɪz] [ðə; ði] [ˈjʌŋstəz]

Perhaps there is no pleasure the modern " grown - up " person envies the youngsters

也许 那里 是 不 乐趣 这 现代的 " 生长 - 向上 " 人 羡慕 这 年轻人

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər][æz; əz][hiː; hi] [ˈenvɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʊʊlz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ]

of the hour as he envies them the shoals of delightful books which

的 这 小时 作为 他 羡慕 他们 这 浅滩 的 愉快 图书 哪个

[ˈpʌblɪʃərz] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [teɪblz][ʌv; əv] [ˈlʌki] [ˈtʃɪldrən] .

publishers prepare for the Christmas tables of lucky children .

出版商 准备 为了 这 圣诞节 表格 的 幸运的 孩子们 .

也许现代“成年人”羡慕当下的年轻人，是因为他们羡慕出版商为幸运的孩子们准备的琳琅满目的圣诞读物。

[ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ʊʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . - " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræubɪnz]

If he be old enough to remember Mrs . Trimmer's " History of the Robins

如果 他 是 老的 足够的 到 记住 太太 . - " 历史 的 这 知更鸟

, "

, "

, "

, "

如果他年纪足够大，还记得特里默太太的《知更鸟的故事》的话，

" [ðə; ði] [ˈfer,tʃaɪld] [ˈfæməli] ,

" The Fairchild Family ,

" 这 费尔柴尔德 家庭 ,

费尔柴尔德家族

" [ɔːr] [ðæt] [ˈpɑːli] - [ˈteknɪkli] [ɪnˈspaɪərd][ˈroʊməns] , [ðə; ði] " [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] ,

" or that Poly - technically inspired romance , the " Swiss Family Robinson ,

" 或者 那 聚合物 - 技术上来说 灵感 浪漫 , 这 " 瑞士 家庭 罗宾逊 ,

或者那部受理工学院启发而创作的浪漫小说《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》，

" [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hæf] - [ˈhɑːrtɪd] [əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv] [mɔːr] [ˈdrɪri] [ˈvɑːljəmz] [ɪz] [ˈpɑːsəbli]

" he feels that a certain half - hearted approval of more dreary volumes is possibly

" 他 感觉 那 一个 肯定 一半 - 心地 赞同 的 更多的 凄凉 卷 是 可能

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈglæməɹ] [wɪtʃ] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ][ˈkæsts][əˈpɑːn][ðə; ði][pæst] .

due to the glamour which middle age casts upon the past .

到期的 到 这 魅力 哪个 中间 年龄 演员 之上 这 过去的 .

他认为，人们对一些比较沉闷的作品抱有一种不情愿的认可，这可能是因为中年人对过去抱有一种迷人的幻想。

[aɪˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪːv(ə)n] - " [ɪːvɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] " [ænd; ənd] " [ˈsændfəd] [ænd; ənd]

It is said that even Barbauld's " Evenings at Home " and " Sandford and

它 是 说 那 甚至 - " 晚上 在 家 " 和 " 桑福德 和

[ˈmɜːrtɪn] " ([ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒʊts] [ˈoʊnli] ,

Merton " (the anecdotes only ,

默顿 " (这 轶事 仅有的 ,

据说，就连巴尔博尔德的《在家的夜晚》和《桑福德和默顿》（仅指轶事）

[aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ['tu:θsəm] ['dentɪz] [baɪ][ʌn'dʒeɪdɪd] ['ju:θfl] ['æpɪtaɪts] ;
I imagine) have been found toothsome dainties by unjaded youthful appetites ;
我 想象) 有 到过 成立 美味的 精致小点心 经过 不麻木的 青春 食欲 ;

我想) 对于未经世事的年轻人来说, 这些食物一定美味可口;

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kəm'peəz] [ði:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] ,
but when he compares these with the books of the last twenty years ,
但 什么时候 他 比较 这些 和 这 图书 的 这 最后的 二十 年 ,
但当他将这些书与过去二十年的书籍进行比较时,

[hi:; hi] [wɪʃɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [br'kʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] [swi:ts] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
he wishes he could become a child again to enjoy their sweets to the full .
他 愿望 他 可以 变得 一个 孩子 再次 到 享受 他们的 糖果 到 这 满的 .
他希望自己能再次变成孩子, 尽情享受他们的糖果。

" ['kru:səʊ] [sets] [seɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'ventʃ(ə)l] ['vɔɪdʒ]
" CRUSOE SETS SAIL ON HIS EVENTFUL VOYAGE
" 克鲁索 套 帆 在 他的 多事 航程
克鲁索启航, 开始了充满冒险的航程

" [frʌm; frəm][æn; ən] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] [tʃæp] - [bʊk]
" FROM AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK
" 从 一个 第十八 - 世纪 章节 - 书
摘自十八世纪的一本小册子

[naʊ] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pru:vmənt] [ɪz] [du:; tu:; tə][ɑ:rtɪst][ænd; ənd] ['pʌblɪʃər] ;
Now nine - tenths of this improvement is due to artist and publisher ;
现在 九 - 十分之一 的 这 改进 是 到期的 到 艺术家 和 出版商 ;
如今, 这种进步的十分之九要归功于艺术家和出版商;

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] [ɑ:bviəs] [ðæt] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɪm'plai] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] , [ænd; ənd] ,
although it is obvious that illustrations imply something to illustrate , and ,
虽然 它 是 明显的 那 插图 意味着 某物 到 阐明 , 和 ,
虽然很明显, 插图暗示着需要说明的内容, 而且,

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ([nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [wɪ'dəʊt] [ɪk'sepʃn]) , [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði][tekst][ðə; ði] ['betər]
as a rule (not by any means without exception) , the better the text the better
作为 一个 规则 (不是 经过 任何 方法 没有 例外) , 这 更好的 这 文本 这 更好的
[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
the pictures .
这 图片 .

一般来说 (当然并非绝对没有例外), 文字越好, 图片也越好。

['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [gʊd] ['pɪktʃər] - [bʊks] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gʊd] ['stɔ:rɪz] , [ænd; ənd] [ði:z] ,
Years before good picture - books there were good stories , and these ,
年 前 好的 图片 - 图书 那里 是 好的 故事 , 和 这些 ,
在优秀的图画书出现之前, 就已经有了优秀的故事, 而这些故事.....

['weðər] [ðeɪ] [bi:; bi][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , [ðə; ði] ['lɒri:əts] [ʌv; əv][ɪts] [raɪm] ,
whether they be the classics of the nursery , the laureates of its rhyme ,
无论 他们 是 这 经典 的 这 苗圃 , 这 获奖者 的 它是 韵 ,
无论是童谣经典, 还是韵律诗的桂冠诗人,

[ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ɔ:θər] [ʌv; əv][ɪts]['sɑ:gəz] , [ðə; ði][bɔ:rn] ['stɔ:ri] - ['teləz] — ['weðər] [ðeɪ] [deɪt]
the unknown author of its sagas , the born story - tellers — whether they date
这 未知 作者 的 它是传奇故事 , 这 出生 故事 - 柜员 — 无论 他们 日期
[frʌm; frəm][,pri:hɪ'stɔ:rɪk] [keɪv] - ['dwelərz] ,
from prehistoric cave - dwellers ,
从 史前 洞穴 - 居民 ,
这些传奇故事的作者身份不明, 那些天生的讲故事者——无论他们的历史可以追溯到史前穴居人,

[ɔːr][ɑːr; əɹ][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][oʊn][eɪdʒ] ,
or are of our own age ,
或者 是 的 我们的 自己的 年龄 ;

或者与我们年龄相仿，

[laɪk][tʃɑːrlz][ˈkɪŋzli][ɔːr][ˈluːɪs][ˈkærəl] — [səˈplaɪ][ðə; ði][ˈtekst][tuː; tə][spɜːr][ɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][tuː; tə]
like Charles Kingsley or Lewis Carroll — supply the text to spur on the artist to
喜欢 查尔斯 金斯利 或者 刘易斯 卡罗尔 — 供应 这 文本 到 刺 在 这 艺术家 到
[hɪz; ɪz][best][əˈtʃiːvmənts] . [[faɪv]]
his best achievements . **[5]**
他的 最好的 成就 . [5]

就像查尔斯·金斯利或刘易斯·卡罗尔一样——提供文本来激励艺术家取得最佳成就。[5]

" [ðə; ði][truː][teɪl][ʌv; əv][ˈrɑːbɪn][hʊd] .
" **THE TRUE TALE OF ROBIN HOOD** .
" 这 真的 故事 的 罗宾 兜帽 .

《罗宾汉的真实故事》。

" [frʌm; frəm][æn; ən][ˌeɪtiːnθ] - [ˈsentʃəri][tʃæp] - [bʊk]
" **FROM AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK**
" 从 一个 第十八 - 世纪 章节 - 书

摘自十八世纪的一本小册子

[aɪˈtiː][ɪz][ˈmeɪnli][ə; eɪ][ˈleɪbər][ʌv; əv][lʌv][tuː; tə][ɪnˈfjuːz][ˈpɪktʃərz][ɪnˈtendɪd][fɔːr; fər][ˈtʃaɪldɪʃ][aɪz]
It is mainly a labour of love to infuse pictures intended for childish eyes
它 是 主要 一个 劳动 的 爱 到 注入 图片 故意的 为了 幼稚 眼睛
[wɪð; wɪθ][ˈkwɑːlətɪz][ðæt][pərˈteɪn][tuː; tə][ɑːrt] .
with qualities that pertain to art .
和 品质 那 属于 到 艺术 .

将艺术特质融入到面向儿童的图画中，这主要是一种热爱的劳动。

[wiː; wi][laɪk][tuː; tə][bɪˈliːv][ðæt][ˈwɔːltər][kreɪn] , [ˈkɔːldɪkɑːt] ,
We like to believe that Walter Crane , Caldecott ,
我们 喜欢 到 相信 那 沃尔特 起重机 , 凯迪克奖 ,

我们愿意相信沃尔特·克莱恩、凯迪克特

[keɪt][ˈɡriːnəweɪ][ænd; ænd][ðə; ði][rest][rɪˈsiːv][ˈæmp(ə)l][əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][smɔːl][ˈpiːp(ə)l] .
Kate Greenaway and the rest receive ample appreciation from the small people .
凯特 格林纳威 和 这 休息 收到 充足 欣赏 从 这 小的 人们 .

凯特·格林纳威和其他人受到了广大民众的热烈欢迎。

[ðæt][ðeɪ][duː][ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] ;
That they do in some cases is certain ;
那 他们 做 在 一些 案例 是 肯定 ;

在某些情况下，他们的确会这样做；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][kwaɪt][æz; əz][ˈeɪvɪdənt][ðæt][ðə; ði][ˈveriɪst][dɔːb] , [ɪf][ɪts][ˈsʌbdʒekt][biː; bi]
but it is also quite as evident that the veriest daub , if its subject be
但 它 是 还 相当 作为 明显 那 这 最真实的 涂抹 , 如果它是 主题 是
[əˈtræktɪv] ,
attractive ,
吸引人的 ,

但同样显而易见的是，即使是最随意的涂抹，如果其主题具有吸引力，

[ɪz][ɪnˈdʒɔɪd][noʊ][les][ˈθɜːrəli] .
is enjoyed no less thoroughly .
是 享受 不 较少的 彻底 .

享受程度丝毫不减。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][ˈprɪɡz][λv; əv][kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈtʃɪldrən][λv; əv][ðə; ði]" - , " [hu:] [ˈbæb(ə)l][λv; əv]
There are prigs of course , the children of the " prignorant , " who babble of
那里 是 伪君子 的 课程 , 这 孩子们 的 这 " - , " WHO 潺潺 的
[ˌbɑ:tɪtʃeli] ,
Botticelli ,
波提切利 ,

当然,也有一些自命不凡的人,他们是“无知者”的子女,整天喋喋不休地谈论波提切利。

[ænd; ənd][prəˈfes][tu:; tə][dɪsˈdeɪn][ˈeni][ˈpɪktʃər][nɑ:t][kənˈsi:vð][wɪð; wɪθ]" [haɪ][ɑ:rt]" [ˈmænəˈrɪzəm] .
and profess to disdain any picture not conceived with " high art " mannerism .
和 宣称 到 蔑视 任何 图片 不是 构思 和 " 高的 艺术 " 举止 .
并声称鄙视任何不以“高级艺术”风格构思的画作。

[jet][ˈi:v(ə)n][ði:z][wɪl][fərˈget][ðer; ðær][ˈpri:tens] ,
Yet even these will forget their pretence ,
然而 甚至 这些 将要 忘记 他们的 虚伪 ,
然而,即使是这些人,最终也会忘记他们的伪装。

[ænd; ənd][rɔ:r][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][kʌts][faʊnd][ɑ:n][ðə; ði][si:t][λv; əv][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ][ˈkæərɪdʒ] ,
and roar over a Comic Cuts found on the seat of a railway carriage ,
和 吼 超过 一个 漫画 削减 成立 在 这 座位 的 一个 铁路 运输 ,
然后对着在火车车厢座位上发现的漫画书大吼大叫,

[ɔ:r][stænd][dɪˈlaɪtɪd][bɪˈfɔ:r][sʌm; səm][ʌnˈspi:kəb(ə)][ˈpoʊstər][λv; əv][ə; eɪ][ˈmelədrɑ:mə] .
or stand delighted before some unspeakable poster of a melodrama .
或者 站立 高兴极了 前 一些 无法形容 海报 的 一个 情节剧 .
或者兴高采烈地站在一些不堪入目的情节剧海报前。

[aɪˈti:][ɪz][wel][tu:; tə][feɪs][ðə; ði][pleɪn][fækt][ðæt][ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr][ˈɪləstreɪtɪd][ˈbʊks][wɪtʃ][pli:z]
It is well to face the plain fact that the most popular illustrated books which please
它是出色地 到 脸 这 清楚的事实 那 这 最多 受欢迎的 插图 图书 哪个 请
[ðə; ði][ˈtʃɪldrən][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɔ:lweɪz][ðoʊz][wɪtʃ][ˈsætɪsfai][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l][əˈdʌlt; ˈædʌlt] .
the children are not always those which satisfy the critical adult .
这 孩子们 是 不是 总是 那些 哪个 满足 这 批判的 成人 .

我们必须正视一个显而易见的事实:最受孩子们欢迎的图画书,并不总是能满足挑剔的成年人的需求。

[æz; əz][ə; eɪ][ru:l][aɪˈti:][ɪz][ðə; ði]" [groʊn] - [ʌps]" [hu:] [baɪ] ;
As a rule it is the " grown - ups " who buy ;
作为 一个 规则 它是 这 " 生长 - UPS " WHO 买 ;
通常情况下,都是“成年人”购买商品;

[ˈðerfɔ:r][wɪð; wɪθ][noʊ][wɪl][tu:; tə][bi:; bi]- [ˈlɪt(ə)][ðə; ði][ædˈvæns][ɪn][ˈnɜ:rsəri][teɪst] ,
therefore with no wish to be - little the advance in nursery taste ,
所以 和 不 希望 到 是 - 小的 这 进步 在 苗圃 品尝 ,
因此,尽管不想低估儿童审美趣味的进步,

[wʌn][mʌst; məst][oʊn][ðæt][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪts][ɪmˈpru:vmənt][ɪz][ˈtʃi:flɪ][ˈoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈæktɪv]
one must own that at present its improvement is chiefly owing to the active
一 必须 自己的 那 在 展示 它是 改进 是 主要 欠款 到 这 积极的
[ˈenədʒɪz][λv; əv][ðoʊz][hu:] [gɪv] ,
energies of those who give ,
能量 的 那些 WHO 给 ,
必须承认,目前它的改进主要归功于捐赠者的积极努力。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli][ˈpæsɪvli][ˈtɒləreɪtɪd][baɪ][ðoʊz][hu:] [əkˈsept] .
and is only passively tolerated by those who accept .
和 是 仅有的 被动地 容忍 经过 那些 WHO 接受 .
而那些接受这种现象的人只是被动地容忍它。

[ˈtʃɪldrən] [əˈweɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrv(ə)l] [ðæt] [ˈrekriːɪts] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈɑːbdʒekt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz]
Children awaking to the marvel that recreates a familiar object by a few lines
孩子们 觉醒 到 这 奇迹 那 重现 一个 熟悉的 目的 经过 一个 很少 线条
[ænd; ənd] [ˈblɑːtʃɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
and blotches on a piece of paper ,
和 斑点 在 一个 片 的 纸 ,
孩子们醒来后惊叹于用几条线和几笔墨就能在纸上重现熟悉的物体,

[ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈduːli] [ˈeksədʒənt] .
are not unduly exigent .
是 不是 过度 紧急 .
并非过于紧急。

[ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɪmətɪv] [ˈdaɪəgræmz] , [laɪk][ə; eɪ][ˈbædli] [drɔːn] [juːˈklɪdiən; ˈjuːklɪdiən][ˈpraːbləm] ,
Their own primitive diagrams , like a badly drawn Euclidean problem ,
他们的 自己的 原始 图表 , 喜欢 一个 糟糕 绘制 欧几里得 问题 ,
他们自己绘制的原始图表, 就像一幅画得很糟糕的欧几里得问题图。

[ˈsætɪsfɑɪ][ðer; ðər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈstʌdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] .
satisfy their idea of studies from the life .
满足 他们的 主意 的 研究 从 这 生活 .
满足他们对生活中学习的理解。

[ðer; ðər] [skiːmz] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ɑːr; ər] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈhɑːməniːz] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] , [ˈkoʊbɔːlt][ænd; ənd]
Their schemes of colour are limited to harmonies in crimson lake , cobalt and
他们的 方案 的 颜色 是 有限的 到 和声 在 赤红 湖 , 钴 和
[gæmˈboʊdʒ] ,
gamboge ,
藤黄 ,
他们的配色方案仅限于深红色、钴蓝色和藤黄色的和谐搭配。

[ðer; ðər] [skaɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [bluː] , [ðer; ðər] [græs] - [ɡriːn] ,
their skies are very blue , their grass arsenically green ,
他们的 天空 是 非常 蓝色的 , 他们的 草 - 绿色的 ,
那里的天空湛蓝, 草地翠绿如砒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pərˈspektɪv] [æz; əz] [ɪˈræɪtɪk] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪˈniːz] .
and their perspective as erratic as that of the Chinese .
和 他们的 看法 作为 不稳定的 作为 那 的 这 中国人 .
他们的观点和中国人一样反复无常。

" [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
" **TWO CHILDREN IN THE WOOD .**
" 二 孩子们 在 这 木头 .
“林中两个孩子。”

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [tʃæp] - [bʊk]
" **FROM AN EIGHTEENTH CENTURY CHAP - BOOK**
" 从 一个 第十八 世纪 章节 - 书
摘自十八世纪的一本小册子

" [sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] .
" **SIR RICHARD WHITTINGTON .**
" 先生 理查德 惠廷顿 .
“理查德·惠廷顿爵士。”

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [tʃæp] - [bʊk]
" **FROM AN EIGHTEENTH - CENTURY CHAP - BOOK**
" 从 一个 第十八 - 世纪 章节 - 书
摘自十八世纪的一本小册子

[ɪn][fækt] , [ʌn'pɑ:pjələər] [ðʊʊ] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][pɾɑ:dʒekt; prədʒekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] ,
In fact , unpopular though it may be to project such a theory ,
在 事实 , 不受欢迎的 尽管 它 可能 是 到 项目 这样的 一个 理论 ,
事实上, 尽管提出这样的理论可能不受欢迎,

[wʌn]['fænsɪs] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl][edʒu'keɪʃən(ə)] [pʌʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ɪz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['eldəz] ,
one fancies that the real educational power of the picture - book is upon the elders ,
— 幻想 那 这 真实的 教育 力量 的 这 图片 - 书 是 之上 这 长者 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and thus ,
和 因此 ,
人们认为图画书真正的教育力量在于长辈, 因此,

[ðæt] [aɪ'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] ['hɛlpz] [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [teɪst] [ɪn][ɑ:rt] .
that it undoubtedly helps to raise the standard of domestic taste in art .
那 它 无疑 帮助 到 增加 这 标准 的 国内的 品尝 在 艺术 .
这无疑有助于提高国内艺术品味水平。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['weðər] [hɪz; ɪz][ɑ:rt][ɪz] ['ædɪkwətli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] ,
But , on the other hand , whether his art is adequately appreciated or not ,
但 , 在 这 其他 手 , 无论 他的 艺术 是 充分 感谢 或者 不是 ,
但另一方面, 他的艺术是否得到充分赏识,

[wʌt] [æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [spɑ:n'teɪniəs] [ə'kleɪm] [ə'weɪts] [ðə; ði][ɑ:rtɪst] [hu:] ['gɪvz]
what an unprejudiced and wholly spontaneous acclaim awaits the artist who gives
什么 一个 不带偏见的 和 完全 自发的 欢呼 等待 这 艺术家 WHO 给予
[hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] !
his best to the little ones !
他的 最好的 到 这 小的 一个 !
一位艺术家如果尽心尽力为孩子们创作, 将会获得多么公正、多么发自内心的赞誉啊!

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn][pɔ:t'fəʊli;əʊz][ɔ:r] ['bkt] [glæs] ['keɪsɪz] ; [ðeɪ] [θʌm] [aɪ'ti:][tu:; tə]
They do not place his work in portfolios or locked glass cases ; they thumb it to
他们 做 不是 地方 他的 工作 在 投资组合 或者 已锁定 玻璃 案例 ; 他们 拇指 它 到
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
他们不把他的作品放进作品集或锁在玻璃柜里; 他们只是随意翻阅, 直到作品破损不堪。

['ʊrli] [ðə; ði] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][ɔ:l] [feɪts] [fɔ:r; fər] ['eni] ['prɪntɪd] [bʊk] .
surely the happiest of all fates for any printed book .
一定 这 最快乐 的 全部 命运 为了 任何 打印 书 .
对于任何印刷书籍来说, 这无疑是最幸福的结局。

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəmz] [wɔ:rn] [əʊt] [baɪ] [tu:] ['i:gər] ['vəʊtəri:z] ;
To see his volumes worn out by too eager votaries ;
到 看 他的 卷 磨损 出去 经过 也 渴望的 选民 ;
眼睁睁看着他的著作被过于热心的信徒们翻得破旧不堪;

[wʌt] [kʊd; kəd][æn; ən] ['ɔ:θər] [ɔ:r][ɑ:rtɪst] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ?
what could an author or artist wish for more ?
什么 可以 一个 作者 或者 艺术家 希望 为了 更多的 ?
作家或艺术家还能奢求什么呢?

[ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
The extraordinary devotion to a volume of natural history ,
这 非凡的 虔诚 到 一个 体积 的 自然的 历史 ,
对一本自然史著作的非凡热爱,

[wɪtʃ] [ˈæftər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][juːz][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][mɑːp] - [hed] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
which after generations of use has become more like a mop - head than a
哪个 后 几代人 的 使用 有 变得 更多的 喜欢 一个 拖把 - 头 比 一个
[bʊk] ,
book ,
书 ,

经过几代人的使用，它已经更像一个拖把头，而不是一本书了。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [riːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈmʌŋki] - [bʊk] " [hɪr] [ˈɪləstreɪtɪd] ;
may be seen in the reproduction of a " monkey - book " here illustrated ;
可能 是 已见 在 这 生殖 的 一个 " 猴 - 书 " 这里 插图 ;

可以从这里所示的“猴子书”的复制品中看到；

[ðɪs] [ˈkjəriəs] [rɪˈzʌlt] [ˈbiːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ] [ʃɪr] [əˈfekʃənət] [ˈθʌmɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [liːvz] ,
this curious result being caused by sheer affectionate thumbing of its leaves ,
这 好奇的 结果 存在 导致 经过 透明 亲热 拇指 的 它是 树叶 ,

这种奇特的结果是由于人们用拇指轻轻抚摸它的叶子而造成的。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][dɔːg] - [ɪrɪz] [ænd; ənd] [ˈrʌmpld] [ˈpeɪdʒɪz] [tɜːrnd] [ðə; ði][kjuːb][tuː; tə][ə; eɪ][ˈɡləʊbjələɪr] [mæs] ,
until the dog - ears and rumpled pages turned the cube to a globular mass ,
直到 这 狗 - 耳朵 和 皱巴巴的 页面 转向 这 立方体 到 一个 球形 大量的 ,

直到书页卷角、褶皱，把立方体变成了一个球状物。

[sɪns] [ˈflætnd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [pækt] [əˈweɪ] . [ˈsɪks]]
since flattened by being packed away . [6]
自从 扁平的 经过 存在 包装 离开 . [6]

由于被打包存放而变得扁平。[6]

[səʊ] [ˈtʃɪldrən] [lʌv] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] , [nɔːt][æz; əz] [ˈbɪbliəˌfaɪlz] [wʊd] [kənˈsɪdəɪr] [ˈwaɪzli] , [bʌt; bət] [tuː]
So children love picture - books , not as bibliophiles would consider wisely , but too
所以 孩子们 爱 图片 - 图书 , 不是 作为 爱书人 会 考虑 明智地 , 但 也

[wel] .
well .
出色地 .

所以孩子们喜欢图画书，不是像爱书人所认为的那样明智地喜欢，而是喜欢得太喜欢了。

" [æn; ən] [əˈmerɪkən] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprɔːpər] [ˈhæbɪts] .
" **AN AMERICAN MAN AND WOMAN IN THEIR PROPER HABITS** .
" 一个 美国人 男人 和 女士 在 他们的 恰当的 习惯 .

“一位身着得体服饰的美国男士和女士。”

" [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [mjuːˈziːəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] " ([es] .
" **ILLUSTRATION FROM " A MUSEUM FOR YOUNG GENTLEMEN AND LADIES " (S** .
" (S .

[ˈkraʊdɜː] . -)
CROWDER . 1790)
克劳德 . -)

“插图出自《青年绅士和女士博物馆》(S. 克劳德，1790 年)”

[tuː; tə] [dɪˈlaɪt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
To delight one of the least of these ,
到 喜 一 的 这 至少 的 这些 ,

为了让这些最卑微的人之一感到快乐，

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
to add a new joy to the crowded miracles of childhood ,
到 添加 一个 新的 喜悦 到 这 挤 奇迹 的 童年 ,

为纷繁复杂的童年奇迹增添新的喜悦，

[wɜːr; wər][noʊ] [les] [wɜːrθ][ˈduːɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][ˈsɪstəɪn, ˈsɪstɪn][ˈtʃæp(ə)l][tuː; tə] [əˈstaʊnd] [ə; eɪ]
were no less worth doing than to leave a Sistine Chapel to astound a
是 不 较少的 值得 正在做 比 到 离开 一个 西斯廷教堂 教堂 到 震惊 一个
[ˈsʌmwʌt] [bɔːrd] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʊrɪsts] ,
somewhat bored procession of tourists ,
有些 无聊的 游行 的 游客 ,
其价值不亚于离开西斯廷教堂，去惊艳一群略显无聊的游客。

[ɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈklæsɪk] [ðæt] [selz] [baɪ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ɪz] [pəˈzest]
or to have written a classic that sells by thousands and is possessed
或者 到 有 书面 一个 经典的 那 出售 经过 数千 和 是 拥有
[ʌnˈred] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [æn; ən][ˌɪnfɪnɪˈtesɪm(ə)l] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnərz] .
unread by all save an infinitesimal percentage of its owners .
未读 经过全部 节省 一个 无穷小 百分比 的 它是 所有者 .
或者写出一本经典之作，销量成千上万，但除了极少数拥有者之外，其他人都从未读过。

[wen] [ˈrændɒlf] [ˈkɔːldɪkɑːt] [daɪd] , [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈpoʊət] , [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈpærəfreɪzɪŋ] [ˈgærɪks]
When Randolph Caldecott died , a minor poet , unconsciously paraphrasing Garrick's
什么时候 兰道夫 凯迪克奖 死亡 , 一个 次要的 诗人 , 不知不觉 释义 加里克的
[ˈepɪtæf] , [roʊt] :
epitaph , wrote :
墓志铭 , 写道 :
兰道夫·卡尔德科特去世时，一位名不见经传的诗人无意中引用了加里克的墓志铭，写道：

" [fɔːr; fər] [bɔːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [groʊ] [les] .
" For loss of him the laughter of the children will grow less .
" 为了 损失 的 他 这 笑声 的 这 孩子们 将要 生长 较少的 .
“他的离去，孩子们的笑声也会越来越少。”
" [aɪ] [kwʊt] [ðə; ðɪ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] , [pərˈhæps] [ˌɪnkəˈrektli] ; [ɪf] [soʊ] , [ɪts] [ˈɔːθər] [wɪl] , [aɪ] [fiːl]
" I quote the line from memory , perhaps incorrectly ; if so , its author will , I feel
" 我 引用 这 线 从 记忆 , 也许 错误地 ; 如果 所以 , 它是 作者 将要 , 我 感觉
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

“我凭记忆引用这句话，可能不准确；如果错了，我相信它的作者也会纠正的。”
[fərˈɡɪv] [ðə; ðɪ] [ʌnɪnˈtenʃənl] [ˈmæŋɡəlɪŋ, ˈmæŋɡlɪŋ] .
forgive the unintentional mangling .
原谅 这 无意的 扭曲 .
请原谅无意中的错误。

[dɪd][ðə; ðɪ] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [groʊ] [les] ?
Did the laughter of the children grow less ?
做过 这 笑声 的 这 孩子们 生长 较少的 ?
孩子们的笑声渐渐减少了吗?
[ˈhæpɪli] [wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kwɔɪt] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] .
Happily one can be quite sure it did not .
快乐地 一 能 是 相当 当然 它 做过 不是 .
令人欣慰的是，可以肯定的是，这种情况并没有发生。

[soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz] [ˈeni] [ɪˈnept] [ˈdræftsmən] [kæn; kən] [skrɔːl] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [wɪt] [ðeɪ] [əkˈsept] [æz; əz]
So long as any inept draughtsman can scrawl a few lines which they accept as
所以 长的 作为 任何 笨拙 绘图员 能 乱涂 一个 很少 线条 哪个 他们 接受 作为
[ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ˈendʒɪn] ,
a symbol of an engine ,
一个 象征 的 一个 引擎 ,
只要任何一个笨拙的绘图员都能潦草地画几条线，并被他们接受为发动机的符号，

[æn; ən] [ˈelɪfənt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈpʊsi] [kæt] ,
an elephant or a pussy cat ,
一个 大象 或者 一个 猫 猫 ,

一头大象或一只小猫，

[soʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːrmi][ʌv; əv][in'veidəz] [huː] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˌpriː'destɪnd] [ˈkɒŋkərəz] [biː; bi]
so long will the great army of invaders who are our predestined conquerors be
所以 长的 将要 这 伟大的 军队 的 入侵者 WHO 是 我们的 命中注定 征服者 是
[ˈkɑːntent][tuː; tə] [læf] [ə'nuː] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] ,
content to laugh anew at the request of any one ,
内容 到 笑 重新 在 这 要求 的 任何 一 ,

只要这支注定要征服我们的庞大入侵者军队，还乐于对任何人的请求嗤之以鼻，那么它就会一直如此。

[biː; bi][hiː; hi] [gʊd] [ɔːr][ˌmiːdi'əʊkər] , [huː] [ˈkeɪtəz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
be he good or mediocre , who caters for them .
是 他 好的 或者 平庸 , WHO 餐饮 为了 他们 .

无论他水平高低，只要他能满足他们的需求。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [ˈsædnɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]
It is a pleasant and yet a saddening thought to remember that we were
它 是 一个 令人愉快的 和 然而 一个 令人悲伤 想法 到 记住 那 我们 是
[wʌns] [rɪ'kruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːm'hɪpətənt] [ˈɑːrmi] [ðæt] [wɪnz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaʊər; ɑːr][lændz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
once recruits of this omnipotent army that wins always our lands and our
一次 新兵 的 这 无所不能 军队 那 胜利 总是 我们的 土地 和 我们的
[ˈtreʒərz] .
treasures .
宝藏 .

想到我们曾经是这支无所不能、总是夺取我们土地和财富的军队的一员，这既令人高兴又令人悲伤。

[naʊ] , [wen] [ɡroʊn] [ʌp] , [ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌmɪljə'neɪz] [ɔːr] [ˈpɔːpəz] ,
Now , when grown up , whether we are millionaires or paupers ,
现在 , 什么时候 生长 向上 , 无论 我们 是 百万富翁 或者 贫民 ,

如今，当我们长大成人，无论我们是百万富翁还是穷人，

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈfɔːrtɹəs] [baɪ] [ˈfɔːrtɹəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [ˌðer'ɪn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃər] -
they have taken fortress by fortress with the treasures therein , our picture -
他们 有 已采取 堡垒 经过 堡垒 和 这 宝藏 其中 , 我们的 图片 -
[bʊks] [ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɑːr; ər] [ðerz] ,
books of one sort are theirs ,
图书 的 一 种类 是 他们的 ,

他们攻占了一座又一座堡垒，掠夺了其中的宝藏，我们那些图画书也成了他们的。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] [jiːld] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪbiːz][æz; əz] [ðeɪ] [ɡroʊ] [ʌp] , [ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr]
and one must yield presently to the babies as they grow up , even our
和 一 必须 屈服 目前 到 这 婴儿 作为 他们 生长 向上 , 甚至 我们的
[ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
criticism ,
批评 ,

随着孩子们长大，我们必须顺应他们的意愿，甚至包括我们的批评。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðer; ðər][oʊn] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrðɪnəs] [dɪ'spɑːt] [ɔːl]
for they will make their own standards of worth and unworthiness despite all
为了 他们 将要 制作 他们的 自己的 标准 的 值得 和 不配 尽管 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈefərts] [tuː; tə][kən'troʊl][ðer; ðər][ˈvɜːrdɪkt] .
our efforts to control their verdict .
我们的 努力 到 控制 他们的 判决 .

尽管我们竭尽全力控制他们的判断，但他们终究会制定自己的价值和不值价值标准。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] " [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] " [ɪn] - ,
If we are conscious of being " up - to - date " in 1900 ,
如果 我们 是 有意识的 的 存在 " 向上 - 到 - 日期 " 在 - ,

如果我们在1900年就意识到要“与时俱进”，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] - [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈaʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɪjuər] [ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] ,
we may be quite sure that by 1925 we shall be ousted by a newer generation ,
我们 可能 是 相当 当然 那 经过 - 我们 将 是 被驱逐 经过 一个 较新的 一代 ,
我们可以相当肯定, 到1925年, 我们将被新一代人取代。

[ænd; ənd][baɪ] - [fərˈɡɑːtn] .
and by 2000 forgotten .
和 经过 - 被遗忘的 .

到2000年就被遗忘了。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wiː; wi] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [əˈmjuːz] [ɔːr][tuː; tə] [ˈedzukeɪt] ,
Long before even that , the children we now try to amuse or to educate ,
长的 前 甚至 那 , 这 孩子们 我们 现在 尝试 到 娱乐 或者 到 教育 ,
甚至在此之前很久, 我们现在试图娱乐或教育的孩子们,

[tuː; tə] [dɪˈfend] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts] ,
to defend at all costs ,
到 保卫 在 全部 成本 ,

不惜一切代价进行防御

[ɔːr][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ˈnevər] [preɪd] [brɪˈfɔːr] — [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmæstərz] .
or to pray for as we never prayed before — they will be the masters .
或者 到 祈祷 为了 作为 我们 绝不 祈祷 前 — 他们 将要 是 这 大师 .
或者以我们从未祈祷过的方式祈祷——他们将成为主人。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] ,
It is , then ,
它 是 , 然后 ,

那么, 就是这样。

[nɑːt][æn; ən][ɪgˈnoʊb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [ˈveri] [best][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈklɑːmɪŋ] [ˈrʊlər] [ə; eɪ]
not an ignoble thing to do one's very best to give our coming rulers a
不是 一个 卑鄙的 事物 到 做 一个人的 非常 最好的 到 给 我们的 未来 统治者 一个
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
taste of the kingdom of art ,
品尝 的 这 王国 的 艺术 ,

尽力让未来的统治者领略艺术王国的魅力, 这并非一件卑鄙的事。

[tuː; tə][let] [ðem; ðəm] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɑːmən] [fæktz] ,
to let them unconsciously discover that there is something outside common facts ,
到 让 他们 不知不觉 发现 那 那里 是 某物 外部 常见的 事实 ,
让他们在不知不觉中发现, 在通常认知之外, 还存在着其他事物。

[ɪnˈtændʒəb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈeni] [ruːl] ,
intangible and not to be reduced to any rule ,
无形 和 不是 到 是 减少 到 任何 规则 ,
无形的, 不能被任何规则所束缚,

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈplezər] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [ker] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈtiː] .
which may be a lasting pleasure to those who care to study it .
哪个 可能 是 一个 持久 乐趣 到 那些 WHO 关心 到 学习 它 .
对于那些愿意研究它的人来说, 这可能是一种持久的乐趣。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevɪdənt] , [æz; əz] [wʌn] [ɡlɑːnsɪz] [bæk] [ˈoovər][ðə; ði] [ˈsentʃəɪrɪz] ,
It is evident , as one glances back over the centuries ,
它 是 明显 , 作为 一 眼神 后退 超过 这 几个世纪 ,
回顾几个世纪的历史, 这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɑːkjupaɪz] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] - [deɪ] .
that the child occupies a new place in the world to - day .
那 这 孩子 占据 一个 新的 地方 在 这 世界 到 - 天 .
如今, 孩子在世界上占据了一个新的位置。

[ɪk'septɪŋ] [ˈpɑːsəbli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrɔɪəl] [ˈɪnfənts] ,
Excepting possibly certain royal infants ,
除外 可能 肯定 皇家 婴儿 ,

除了某些皇室婴儿之外，

[wiː; wi][duː][nɑːt][faɪnd] [ðæt] [ɡreɪt] [ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'drest] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] .
we do not find that great artists of the past addressed themselves to children .
我们 做 不是 寻找 那 伟大的 艺术家 的 这 过去的 已解决 他们自己 到 孩子们 .

我们发现，过去的伟大艺术家并没有专门为儿童创作作品。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdjʊərə] , - , [ˈɔːltɔːrfər] , [ˈdʒɑːst] [ə'mɑːn]
Are there any children's books illustrated by Dürer , Burgmair , Altdorfer , Jost Amman
是 那里 任何 孩子们的 图书 插图 经过 丢勒 , - , 阿尔特多费尔 , 约斯特 安曼

,
.
.

有没有丢勒、布格迈尔、阿尔特多费尔、约斯特·阿曼绘制插图的儿童书籍？

[ɔːr][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ?
or the little masters of Germany ?
或者 这 小的 大师 的 德国 ?

还是德国的小强们？

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] [ˈwʊdkʌt] [duː][wiː; wi][faɪnd] [ˈeni] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ?
Among the Florentine woodcuts do we find any designed for children ?
之中 这 佛罗伦萨 木刻 做 我们 寻找 任何 设计 为了 孩子们 ?

在佛罗伦萨的木刻版画中，有没有专门为儿童设计的？

[dɪd] [ˈrembrænt] [etʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ɔːr][ˈdʒeɪkəb] - [prɪ'per] [pleɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Did Rembrandt etch for them , or Jacob Beham prepare plates for their
做过 伦勃朗 蚀刻 为了 他们 , 或者 雅各布 - 准备 盘子 为了 他们的
[ə'mjuːzmənt] ?
amusement ?
娱乐 ?

伦勃朗是否为他们雕刻过版画？ 或者雅各布·贝汉是否为他们制作过版画供他们娱乐？

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [səːtʃt] , [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈɪnstəns] [hæz; həz] [rɪ'wɔːdɪd] [em 'iː] .
So far as I have searched , no single instance has rewarded me .
所以 远的 作为 我 有 搜索 , 不 单身的 实例 有 奖励 我 .

到目前为止，我还没有找到任何有用的方法。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði][nɑːiːv'teɪ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈɜːrli] [wɜːrk] [temptz] [wʌn][tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ 'tiː]
It is true that the naïveté of much early work tempts one to believe that it
它 是 真的 那 这 天真 的 很多 早期的 工作 诱惑 一 到 相信 那 它

[wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ˈbeɪbiːz] .
was designed for babies .
曾是 设计 为了 婴儿 .

早期作品的稚嫩之处确实容易让人误以为它是为婴儿设计的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkɑːntekst] [ʃoʊz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'letəd] [ə'dʌlt; 'ædʌlt] , [nɑːt][ðə; ði]
But the context shows that it was the unlettered adult , not the
但 这 语境 演出 那 它 曾是 这 胸无点墨 成人 , 不是 这

[ˈdʒuvənəl; 'dʒuː.vənəl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'drest] .
juvenile , who was addressed .
少年 , WHO 曾是 已解决 .

但上下文表明，说话的对象是不识字的成年人，而不是未成年人。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] , [ˈɑːbvɪəsli] [prɪ'perəd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
As the designs , obviously prepared for children , begin to appear ,
作为 这 设计 , 明显地 准备 为了 孩子们 , 开始 到 出现 ,

随着这些显然是为儿童设计的图案开始出现，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [edʒuˈkeɪʃən(ə)] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][best]
they are almost entirely educational and by no means the work of the best
他们是几乎完全教育和经过不方法这工作的这最好的
[ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
artists of the period .
艺术家的这时期 .

它们几乎完全是教育性质的，绝不是当时最优秀艺术家的作品。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnuːməərəs] , [ðer; ðər][ˈɑːbdʒekt][ɪz] [ˈseldəm] [tuː; tə][əˈmjuːz] ; [ðeɪ]
Even when they come to be numerous , their object is seldom to amuse ; they
甚至什么时候他们来到是很多的 , 他们的目的是很少到娱乐 ; 他们
[ɑːr; ər][daɪˈdæktɪk] ,
are didactic ,
是教学 ,

即使数量众多，它们的目的也很少是为了娱乐；它们是说教性的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [kənˈveɪ] [ˈsɑːləm] [ˈwɔːnɪŋz] .
and as a rule convey solemn warnings .
和作为一个规则传达庄严警告 .

通常传达严肃警告。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdraɪftsmən] [ʌv; əv][noʊt] [ˈsetɪŋ] [hɪmˈself] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [pliːz] [ə; eɪ]
The idea of a draughtsman of note setting himself deliberately to please a
这主意的一个绘图员的笔记环境他自己故意地到请一个
[tʃaɪld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnkənˈsiːvəbl̩] [nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
child would have been inconceivable not so many years ago .
孩子会有到过不可思议不是所以许多年前 .

在不久之前，一位著名绘图师刻意取悦孩子是不可想象的。

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
To be seen and not heard was the utmost demanded of the little ones
到是已见和不是听到曾是这极致要求到这小的一个
[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] ,
even as late as the beginning of this century ,
甚至作为晚的作为这开始的这世纪 ,

即使到了本世纪初，对小孩子来说，最重要的要求仍然是“只可看不可说”。

[wen] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊks] [dɪˈzaɪnd] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪnˈfriːkwənt] .
when illustrated books designed especially for their instruction were not infrequent .
什么时候插图图书设计尤其为了他们的操作说明是 不是 不频繁 .
专门为他们设计的图文并茂的教学书籍并不罕见。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ˈbæbɪlən] .
" **THE WALLS OF BABYLON .**
" 这 墙壁 的 巴比伦 .

“巴比伦城墙。”

" [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] [mjuːziːəm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] " ([es] .
" **ILLUSTRATION FROM " A MUSEUM FOR YOUNG GENTLEMEN AND LADIES " (S .**
" 插图 从 " 一个 博物馆 为了 年轻的 先生们 和 女士们 " (S .
[ˈkraʊdɜː] . -)
CROWDER . 1790)
克劳德 . -)

“插图出自《青年绅士和女士博物馆》(S. 克劳德，1790 年)”

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈθiədɔː] [wɑːts] - [ˈdʌntən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈeseɪ] , " [ðə; ði] [nuː]
As Mr . Theodore Watts - Dunton pointed out in his charming essay , " The New
作为先生 : 西奥多 瓦特 - 邓顿 尖 出去 在 他的 迷人 散文 , " 这 新的
[ˈhɪroʊ] ,
Hero ,
英雄 ,

正如西奥多·沃茨-邓顿先生在他那篇引人入胜的文章《新英雄》中所指出的那样，

" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæstrɛɪtɪd] [ˈmæɡəzi:n] ([ˈdɛk] . -) ,
" **which appeared in the English Illustrated Magazine (Dec . 1883)** ,
" 哪个 出现 在 这 英语 插图 杂志 (12月 . -) ,
该文章发表于《英国画报》(1883年12月),
[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [nɪˈɡlektɪd] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [ʌnˈtɪl] [ˈʃeɪkspɪr]
the child was neglected even by the art of literature until Shakespeare
这 孩子 曾是 被忽视的 甚至 经过 这 艺术 的 文学 直到 莎士比亚
[ˈfɜ:rnɪʃt] [ˈpɔ:trɪts] [æt; ət][wʌns] [ˈvɪvɪd] ,
furnished portraits at once vivid ,
提供 肖像 在 一次 生动 ,
甚至连文学艺术也忽略了这个孩子, 直到莎士比亚创作出栩栩如生的画像。
[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd] [tru:] [ɪn] [ˈɑ:rθər] [ænd; ænd][ɪn] [[ˈsevən]]
engaging , and true in Arthur and in [7]
引人入胜 , 和 真的 在 亚瑟 和 在 [7]
引人入胜, 并且在亚瑟王和[7]中是真实的

Mamillus .

乳头状。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈeseɪ] [hi:; hi][ɡooz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] — [ðə; ði] [nu:] [ˈhɪroʊ] :
In the same essay he goes on to say of the child — the new hero :
在 这 相同的 散文 他 去 在 到 说 的 这 孩子 — 这 新的 英雄 :
在同一篇文章中, 他接着谈到孩子——新的英雄:

" [ˈmɜ:rkjəri] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɒdmən] .
" **MERCURY AND THE WOODMAN** .
" 汞 和 这 樵夫 .
“水星与樵夫。”

" [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈbjʊ:ɪks] [sɪˈlekt] [ˈfeɪblz] .
" **ILLUSTRATION FROM " BEWICK'S SELECT FABLES** .
" 插图 从 " 贝威克 选择 寓言 .
“插图选自《贝威克精选寓言集》。

" [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈbjʊ:ɪk] (-)
" **BY THOMAS BEWICK (1784)**
" 经过 托马斯 贝威克 (-)
作者: 托马斯·贝威克 (1784)

" [ænd; ænd][ɪn][ɑ:rt] ,
" **And in art** ,
" 和 在 艺术 ,
“在艺术领域,

[ˈpeɪntəz] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪnəz] [ɑ:r; ər] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpooəts][ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
painters and designers are vying with the poets and with each other in
画家 和 设计师 是 竞争 和 这 诗人 和 和 每个 其他 在
[əˈkɑ:mədeɪtɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [teɪsts] [ænd; ænd]
accommodating their work to his well - known matter - of - fact tastes and
适应性强 他们的 工作 到 他的 出色地 - 已知 事情 - 的 - 事实 口味 和
[lʌv] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][dəˈrektnəs,dɑɪˈrektnəs] .
love of simple directness :
爱 的 简单的 直接 :

画家和设计师们与诗人竞相效仿, 彼此之间也展开竞争, 力求使他们的作品符合他众所周知的务实品味和对简单直接的喜爱。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz][ɑɪˈdi:əl][ʌv; əv] [pɪkˈtɔ:riəl] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv]
Having discovered that the New Hero's ideal of pictorial representation is of
拥有 发现 那 这 新的 英雄们 理想的 的 画报 表示 是 的
[ðæt] [haɪ] [drəˈmætɪk][ænd; ənd] [ˈbɪznəslaɪk] [kaɪnd][ɪgˈzempləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [baɪˈjʌ:] [ˈtæpəstri] ,
that high dramatic and businesslike kind exemplified in the Bayeux tapestry ,
那 高的 戏剧性 和 商业化 种类 举例说明 在 这 巴约 挂毯 ,
他发现, 新英雄理想的图像表现形式是那种高度戏剧化和商业化的类型, 正如贝叶挂毯所展现的那样。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:ldɪˌkɑ:t] , [ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] , [mɪs] [keit] [ˈɡri:nəˌweɪ] , [mɪs] [ˈdɔ:ɾəθi] [ˈtɛnənt] ,
Mr . Caldecott , Mr . Walter Crane , Miss Kate Greenaway , Miss Dorothy Tennant ,
先生 . 凯迪克奖 , 先生 . 沃尔特 起重机 , 错过 凯特 格林纳威 , 错过 多萝西 坦南特 ,
卡尔德科特先生、沃尔特·克莱恩先生、凯特·格林纳威小姐、多萝西·坦南特小姐

[hæv; həv] [i:tʃ] [traɪd][tu:; tə] [sərˈpæs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn] [əˈpi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz] [ʌv]
have each tried to surpass the other in appealing to the New Hero's love
有 每个 尝试 到 超过 这 其他 在 上诉 到 这 新的 英雄们 爱
[ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈbɪznəs] [ɪn][ɑ:rt] — [ˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
of real business in art — treating him ,
的 真实的 商业 在 艺术 — 治疗 他 ,
他们都试图超越对方, 以迎合新英雄对艺术中真正商业的热爱——对待他,

[ɪnˈdi:d] , [æz; əz] [ðʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] - , [ðə; ði][dʒæpəˈhi:z][ɡɑ:d][ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] — [ˈɡɪvɪŋ]
indeed , as though he were Hotei , the Japanese god of enjoyment — giving
的确 , 作为 尽管 他 是 - , 这 日本人 上帝 的 享受 — 给予
[hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈkʌlər] ,
him as much colour ,
他 作为 很多 颜色 ,
确实, 他仿佛就是日本享乐之神布袋和尚——被赋予了同样丰富的色彩。

[æz; əz] [mʌtʃ] [drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n] ,
as much dramatic action ,
作为 很多 戏剧性 行动 ,
精彩纷呈的剧情

[ænd; ənd][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [pərˈspektɪv] [æz; əz][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ˈmænz][ˈfaɪnaɪt][kəˈpæsəti][ɪn] [ðɪs] [laɪn] .
and as little perspective as is possible to man's finite capacity in this line .
和 作为 小的 看法 作为 是 可能的 到 男人的 有限 容量 在 这 线 .
并且尽可能少地考虑人类在这一领域有限的能力。

[sʌm; səm] [ˈdʒenərəs] [ɑ:rt][ˈkrɪtɪks][hæv; həv][ˈi:v(ə)n] [ɡɔ:n] [soʊ][fa:r] [ɪnˈdi:d] [æz; əz][tu:; tə][ˈkredit][æn; ən]
Some generous art critics have even gone so far indeed as to credit an
一些 慷慨的 艺术 评论家 有 甚至 已消失 所以 远的 的确 作为 到 信用 一个
[ɪnˈtaɪər][ɑ:rˈtɪstɪk] [ˈmu:vmənt] ,
entire artistic movement ,
全部的 艺术 移动 ,
有些慷慨的艺术评论家甚至将整个艺术运动都归功于艺术评论家们。

[ðæt] [ʌv; əv] [prɪ] - [ˈræfi:əlɪzəm] ,
that of pre - Raphaelism ,
那 的 预 - 拉斐尔主义 ,
前拉斐尔主义,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [əˈkɑ:mədert] [ɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈhɪrəʊz, ˈhi:roʊz][pɪˈkju:liər]
with a benevolent desire to accommodate art to the New Hero's peculiar
和 一个 仁慈 欲望 到 容纳 艺术 到 这 新的 英雄们 奇特
[ɑɪˈdi:əz][əˈpɑ:n] [pərˈspektɪv] .
ideas upon perspective .
想法 之上 看法 .
怀着善意的愿望, 让艺术适应新英雄独特的透视观念。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [sɔ:ft] [ɪm'pi:tʃmənt] - [bɔ:rn][ʌv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ɑ:rt] -
But this is a ' soft impeachment ' born of that loving kindness for which art -
但 这 是 一个 - 柔软 的 弹劾 - 出生 的 那 爱 仁慈 为了 哪个 艺术 -
['krɪtɪks][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['feɪməs] . "
critics have always been famous . "

评论家 有 总是 到过 著名的 . "

但这是一种“温和的弹劾”，源于艺术评论家们一贯以仁慈著称的那种爱护之心。

" [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . " [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['bjʊ:ɪks] [sɪ'lekt] ['feɪblz] .
" THE BROTHER AND SISTER . " ILLUSTRATION FROM " BEWICK'S SELECT FABLES .
" 这 兄弟 和 姐姐 . " 插图 从 " 贝威克 选择 寓言 .
《兄妹》。插图选自《贝威克精选寓言》。

" [baɪ] ['tɒməs] ['bjʊ:ɪk] (-)
" BY THOMAS BEWICK (1784)
" 经过 托马斯 贝威克 (-)
作者：托马斯·贝威克 (1784)

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tu:; tə][ˈprɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['eni] ['θi:əri] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər]
It would be out of place here to project any theory to account for
它 会 是 出去 的 地方 这里 到 项目 任何 理论 到 帐户 为了
[ðɪs] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt] ['hɑ:mɪdʒ] [peɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
this more recent homage paid to children ,
这 更多的 最近的 尊敬 有薪酬 的 到 孩子们 ,
在此提出任何理论来解释这种近期对儿童的致敬行为都是不合适的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [kwɔ:t] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [kʊd; kəd] [skers]
but it is quite certain that a similar number of The Studio could scarce
但 它 是 相当 肯定 那 一个 相似的 数字 的 这 工作室 可以 稀少
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
have been compiled a century ago ,
有 到过 编译 一个 世纪 前 ,
但可以肯定的是，一百年前几乎不可能汇编出数量如此之多的《工作室》杂志。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [noʊ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for there was practically no material for it .
为了 那里 曾是 几乎 不 材料 为了 它 :
因为当时几乎没有材料可以制作它。

[ɪn][fækt][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfæktər][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][laɪf][ɑ:r; ər] [wel] -
In fact the tastes of children as a factor to be considered in life are well -
在 事实 这 口味 的 孩子们 作为 一个 因素 到 是 经过考虑的 在 生活 是 出色地 -
[naɪ] [æz; əz][ˈmɑ:dərn][æz; əz] [sti:m] [ɔ:r][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ,
nigh as modern as steam or the electric light ,
夜 作为 现代的 作为 蒸汽 或者 这 电 的 光 ,
事实上，将儿童的喜好作为生活中需要考虑的因素，几乎和蒸汽机或电灯一样具有现代意义。

[ænd; ənd][fɑ:r] [les] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] ['prɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mu:vəbl] [taɪps] ,
and far less ancient than printing with movable types ,
和 远的 较少的 古老的 比 印刷 和 活动 类型 ,
远没有活字印刷术那么古老。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ɪt'self] [si:mz] [ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
which of itself seems the second great event in the history of humanity ,
哪个 的 本身 似乎 这 第二 伟大的 事件 在 这 历史 的 人类 ,
这本身似乎是人类历史上第二件大事，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ˈfaɪər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
the use of fire being the first .
这 使用 的 火 存在 这 第一的 .
首先是使用火。

" ['lɪt(ə)l] ['æntəni] .
" **LITTLE ANTHONY** .
" 小的 安东尼 .

“小安东尼。”

" [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
" **ILLUSTRATION FROM " THE LOOKING - GLASS OF THE MIND** .
" 插图 从 " 这 寻找 - 玻璃 的 这 头脑 .

“插图出自《心灵之镜》。”

" [baɪ] ['tɒməs] ['bjʊ:ɪk] (-)
" **BY THOMAS BEWICK (1792)**
" 经过 托马斯 贝威克 (-)

托马斯·贝威克 (1792)

" ['lɪt(ə)l] [ə'dɔ:lfəs] .
" **LITTLE ADOLPHUS** .
" 小的 阿道夫 .

“小阿道弗斯。”

" [ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['lɒkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
" **ILLUSTRATION FROM " THE LOOKING - GLASS OF THE MIND** .
" 插图 从 " 这 寻找 - 玻璃 的 这 头脑 .

“插图出自《心灵之镜》。”

" [baɪ] ['tɒməs] ['bjʊ:ɪk] (-)
" **BY THOMAS BEWICK (1792)**
" 经过 托马斯 贝威克 (-)

托马斯·贝威克 (1792)

[tu:; tə] [li:v] [dʒenə'rælɪti:z][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [pə'tɪku:ləz] ,
To leave generalities and come to particulars ,
到 离开 一般性 和 来 到 细节 ,
抛开笼统概括，回到具体细节，

[æz; əz][wi:; wi][dɪp][ɪn'tu:][ðə; ði] ['stɔ:rz] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['brɔ:ɗʃi:t] [rɪ'vi:l] ['b:ɪmoʊst]
as we dip into the stores of earlier centuries the broadsheets reveal almost
作为 我们 蘸 进入 这 商店 的 早些时候 几个世纪 这 报纸 揭示 几乎
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] ['meni] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ['bælədz] ,
nothing intended for children — the many Robin Hood ballads ,
没有什么 故意的 为了 孩子们 — 这 许多 罗宾 兜帽 民谣 ,

当我们翻阅几个世纪前的文献时，会发现这些传单几乎没有任何面向儿童的内容——例如许多罗宾汉的歌谣。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ment] [fɔ:r; fər] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] ;
for example , are decidedly meant for grown - up people ;
为了 例子 , 是 绝对地 意思是 为了 生长 - 向上 人们 ;

例如，显然是为成年人设计的；

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] [wi:; wi][faɪnd][ɪts] [tjæp] - [bʊks] [ʌv; əv] " [gai] , [ɜ:rl] [ʌv; əv]
and so in the eighteenth century we find its chap - books of " Guy , Earl of
和 所以 在 这 第十八 世纪 我们 寻找 它是 小伙子 - 图书 的 " 盖伊 , 伯爵 的
['wɔ:ɪk] , "
Warwick , "
沃里克 , "

因此，在十八世纪，我们发现了它的小册子，例如《盖伊，沃里克伯爵》。

" [sɜ:r] ['beɪvɪs] , [ʌv; əv] [saʊ'hæmptən] , "
" **Sir Bevis , of Southampton** , "
" 先生 贝维斯 , 的 南安普顿 , "

“南安普顿的贝维斯爵士，”

" [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːsən] , " [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdʌlt; ˈædʌlt] ;
" **Valentine and Orson** , " **are still addressed to the adult** ;
" 情人节 和 奥森 , " 是 仍然 已解决 到 这 成人 ;
" **Valentine and Orson** 仍然是写给成年人的 ;

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ɪˈdɪŋz] [ɪn] [tʃæp] - [bʊk]
while it is more than doubtful whether even the earliest editions in chap - book
尽管 它 是 更多的 比 疑 无论 甚至 这 最早 版本 在 小伙子 - 书
[fɔːrm] [ʌv; əv] " [tɑːm] [θʌm] ,
form of " Tom Thumb ,
形式 的 " 汤姆 拇指 ,

虽然《拇指汤姆》最早的小册子版本是否属实也令人怀疑，

" [ænd; ənd] " [ˈwɪtɪŋtən, ˈhwɪtɪŋtən] " [[ert]]
" **and " Whittington** " [**8**]
" 和 " 惠廷顿 " [**8**]

“和“惠廷顿”[8]

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ˈpʌblɪʃt] [fɔːr; fər]
and the rest , now the property of the nursery , were really published for
和 这 休息 , 现在 这 财产 的 这 苗圃 , 是 真的 已发布 为了
[ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

其余的，现在归托儿所所有，实际上是为小孩子出版的。

[ðæt] [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði] " [laɪt] [ˈriːdɪŋ] " [ʌv; əv] [əˈdʌlts] ,
That they were the " light reading " of adults ,
那 他们 是 这 " 光 阅读 " 的 成年人 ,

它们是成年人的“轻松读物”，

[ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈælaɪ][ˈsləʊpər][ɔːr][ðə; ði] [ˈpeni] [ˈdredf(ə)l] , [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr]
the equivalent of to - day's Ally Sloper or the penny dreadful , is much more
这 相等的 的 到 - 天 盟友 斜坡 或者 这 一分钱 可怕 , 是 很多 更多的
[ˈprɑːbəb(ə)l] .
probable .
可能 .

相当于今天的艾利·斯洛珀或廉价小说，这种可能性要大得多。

[noʊ] [daʊt] [ˈtʃɪldrən] [huː] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [sɜːrəpˈtɪʃəs] [triːt] ,
No doubt children who came across them had a surreptitious treat ,
不 怀疑 孩子们 WHO 来了 穿过 他们 有 一个 偷偷摸摸的 对待 ,

毫无疑问，偶然发现它们的孩子们都得到了意想不到的惊喜。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ˈɜːtʃɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, ˈseksɪz] [naʊ] [paʊns] [wɪð; wɪθ] [əˈvɪdəti] [əˈpaːn] [streɪ] [ˈkɑːpɪz]
even as urchins of both sexes now pounce with avidity upon stray copies
甚至 作为 海胆 的 两个都 性别 现在 猛扑 和 热情 之上 流浪 副本
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltrə] - [ˈpɑːpjələər][ænd; ənd][soʊ] - [kɔːld] [ˈkɑːmɪk] [ˈpepərz] .
of the ultra - popular and so - called comic papers .
的 这 极端主义者 - 受欢迎的 和 所以 - 称为 漫画 文件 .

即使现在男女小孩都如饥似渴地抢夺散落的超流行漫画报纸。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kɔːl][ˈælaɪ][ˈsləʊpər] ,
But you could not call Ally Sloper ,
但 你 可以 不是 称呼 盟友 斜坡 ,

但你不能叫艾莉·斯洛珀，

[ðæt] [ˌpʌntʃəˈnelʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriən] [ˈɪrə] — [huː] [hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]
that Punchinello of the Victorian era — who has received the honour of an
那 潘奇内洛 的 这 维多利亚时代 时代 — WHO 有 已收到 这 荣誉 的 一个
[ɪˈlæbəɾət] [ˈɑːrtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] — [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈhɪrəʊ] ,
elaborate article in the Nineteenth Century — a child's hero ,
精心制作的 文章 在 这 第十九 世纪 — 一个 孩子的 英雄 ,
维多利亚时代的潘奇内洛——这位在十九世纪获得过一篇详尽文章介绍的儿童英雄——

[nɔːr][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] — "
nor is his humour of a sort always that childhood should understand — "
也不 是 他的 幽默 的 一个 种类 总是 那 童年 应该 理解 — "
[ʌnˈswiːtnd] [dʒɪn] , " [ðə; ði] " [ˈbroʊkəz] [mæn] ,
Unsweetened Gin , " the " Broker's Man ,
无糖 杜松子酒 , " 这 " 经纪人 男人 ,
他的幽默也并非总是儿童能够理解的——《不加糖的杜松子酒》、《经纪人》

" [ænd; ənd][ˈsɪmələr][ˈsʌbdʒekts] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] .
" and similar subjects , for example .
" 和 相似的 主题 , 为了 例子 .
以及类似主题，例如。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [rɪˈspektəbl] [ˈpiːp(ə)] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈbeɪbiːz][tuː; tə] [riːd]
It is quite possible that respectable people did not care for their babies to read
它是 相当 可能的 那 可敬 人们 做过 不是 关心 为了 他们的 婴儿 到 读
[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [naʊ]
the chap - books of the eighteenth century any more than they like them now
这 小伙子 - 图书 的 这 第十八 世纪 任何 更多的 比 他们 喜欢 他们 现在
[tuː; tə] [ˈstʌdi] " [ˈhæfpeni] [ˈkɒmiks] " ;
to study " halfpenny comics " ;
到 学习 " 半便士 漫画 " ;

很有可能，体面的人并不喜欢让他们的孩子阅读十八世纪的廉价读物，就像他们现在不喜欢让孩子学习“半便士漫画”一样；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ɔːrt] , [ˈkɪtʃɪn] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈɪnfəntaɪl] .
and that they were , in short , kitchen literature , and not infantile .
和 那 他们 是 , 在 短的 , 厨房 文学 , 和 不是 婴儿 .
简而言之，它们是厨房读物，而不是幼稚读物。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][pɑːr][ɪn][bəʊθ][doʊˈmeɪnz] ,
Even if the intellectual standard of those days was on a par in both domains ,
甚至 如果 这 知识分子 标准 的 那些 天 曾是 在 一个 帕 在 两个都 域名 ,
即使当时这两个领域的知识水平不相上下，

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsəri] [wʌz; wəz]
it does not prove that the reading of the kitchen and nursery was
它 做 不是 证明 那 这 阅读 的 这 厨房 和 苗圃 曾是
[ɪntərˈtʃeɪndʒəb(ə)] .
interchangeable .
可互换 .
这并不能证明厨房和育婴室的读法可以互换。

[brɪˈfɔːr] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeni] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [frʌm; frəm][oʊld] [ˈsɔːrsɪz] [ɔːr] [nuː] ,
Before noticing any pictures in detail from old sources or new ,
前 注意到 任何 图片 在 细节 从 老的 来源 或者 新的 ,
在仔细查看来自旧资料或新资料的任何图片之前，

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈfoʊɪŋ] [sʌm; səm] [əˈtempt] [tuː; tə]
it is well to explain that as a rule only those showing some attempt to
它是出色地 到 解释 那 作为一个 规则 仅有的 那些 显示 一些 试图 到
[əˈdæpt][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [teɪst] [hæv; həv] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .
adapt the drawing to a child's taste have been selected .
适应 这 绘画 到 一个 孩子的 品尝 有 到过 已选 。

需要说明的是，通常只有那些尝试使图画符合儿童口味的作品才会被选中。

[mɪr] [dʌl] [ˈtræn,skɹɪpt] [ʌv; əv][fæktz] [pliːz] [ˈtʃɪldrən] [noʊ] [les] ; [bʌt; bət] [hɪr] [speɪs] [fəˈbɪdz] [ðer; ðər]
Mere dull transcripts of facts please children no less ; but here space forbids their
仅仅 乏味的 成绩单 的 事实 请 孩子们 不 较少的； 但 这里 空间 禁止 他们的
[ɪnˈkluːʒ(ə)n] .
inclusion .
包容性 。

枯燥乏味的事实罗列同样能让孩子们开心；但这里篇幅有限，无法收录。

[ˈʌðərwaɪz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ˈmɑːdərn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [wʊd] [kʌm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [skoʊp] .
Otherwise nearly all modern illustration would come into our scope .
否则 几乎 全部 现代的 插图 会 来 进入 我们的 范围 。

否则，几乎所有现代插画作品都会纳入我们的研究范围。

[ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈrɑːksbɜːrg] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdʃiːt] [dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ]
A search through the famous Roxburghe collection of broadsheets discovered nothing
一个 搜索 通过 这 著名的 罗克斯堡 收藏 的 报纸 发现 没有什么
[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈferli] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] .
that could be fairly regarded as a child's publication .
那 可以 是 相当 认为 作为 一个 孩子的 发布 。

在著名的罗克斯堡传单收藏中，人们没有发现任何可以称得上是儿童出版物的东西。

[ðə; ði] [tʃæp] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈædɪkwətli] [dɪˈskʌst] [ɪn][ˈmɪstər]
The chap - books of the eighteenth century have been adequately discussed in Mr
这 小伙子 - 图书 的 这 第十八 世纪 有 到过 充分 讨论 在 先生
[dʒɑːn] [ˈæftənʒ] [ˈædmərəb(ə)l] [ˈmɑːnəgræf] ,
.
John Ashton's admirable monograph ,
.
约翰 阿什顿的 令人钦佩的 专著 。

约翰·阿什顿先生在其令人钦佩的专著中已对十八世纪的廉价书籍进行了充分的讨论。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] " [kʌts] " [ɑːr; ər] [hɪr] [ˈriːprəˈdjuːst] .
and from them a few " cuts " are here reproduced .
和 从 他们 一个 很少 " 削减 " 是 这里 复制品 。

这里摘录了其中的一些“片段”。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [ˈstændərd][ʌv; əv][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][ðə; ði] [test] ,
Of course , if one takes the standard of education of these days as the test ,
的 课程 , 如果 一 需要 这 标准 的 教育 的 这些 天 作为 这 测试 ,
当然，如果以当今的教育水平作为衡量标准的话，

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkjʊəriəs] [ˌprɒbliˈkeɪʃnz] [wʊd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɪnˈtelɪdʒəns]
many of those curious publications would appear to be addressed to intelligence
许多 的 那些 好奇的 出版物 会 出现 到 是 已解决 到 智力
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl][sɔːrt] .
of the most juvenile sort .
的 这 最多 少年 种类 。

这些奇特的出版物中，很多似乎是写给最幼稚的读者看的。

[jet] [ðə; ði] [θiːmz] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ɡroʊθ]
Yet the themes as a rule show unmistakably that children of a larger growth
然而 这 主题 作为 一个 规则 展示 毫无疑问 那 孩子们 的 一个 更大的 生长
[wɜːr; wər] [ˈkeɪtəd] [fɔːr; fər] ,
were catered for ,
是 餐饮服务 为了 ,
然而，这些主题通常都明确地表明，它们更适合体型较大的儿童。

[æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] , "
as , for instance , " Joseph and his Brethren , "
作为 , 为了 实例 , " 约瑟夫 和 他的 弟兄们 , "

例如，“约瑟和他的兄弟们”，

" [ðə; ði][ˈhoʊli][dɪˈsaɪp(ə)] , "
" The Holy Disciple , "
" 这 圣 弟子 , "

《圣门徒》

" [ðə; ði] ['waːndərɪŋ] [dʒuː] ,
" The Wandering Jew ,
" 这 漫游 犹 ,

《流浪的犹太人》

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ɜːrliər] ['pæmfliʔs] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['riːprɪnts] [ɔːr] [nuː] ['vɜːrʒ(ə)nɪz][ʌv; əv] [bʊks] ['prɪntɪd]
" and those earlier pamphlets which are reprints or new versions of books printed
" 和 那些 早些时候 小册子 哪个 是 重印 或者 新的 版本 的 图书 打印
[baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,
by Wynkyn de Worde ,
经过 温金 德 单词 ,

“以及那些早期的小册子，它们是温金·德·沃德印刷的书籍的重印本或新版本，

- , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [fɪftiːnθ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [sɪksˈtiːnθ] ['sentʃəɪz] .
Pynson , and others of the late fifteenth and early sixteenth centuries .
- , 和 其他的 的 这 晚的 第十五 和 早期的 第十六 几个世纪 .

平森，以及其他十五世纪末十六世纪初的学者。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [sketʃɪz] [ʌv; əv][ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] ['kærəktəɪz]
ILLUSTRATION FROM " SKETCHES OF JUVENILE CHARACTERS
插图 从 " 草图 的 少年 人物

插图选自《少年人物素描》

" ([iː] . ['wɒlɪs] . -)
" (E . WALLIS . 1818)
" (E . 沃利斯 . -)

(E. WALLIS, 1818 年)

[ɪn][wʌn] , " [ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
In one , " The Witch of the Woodlands ,
在 一 , " 这 巫婆 的 这 林地 ,

其中一本是《林地女巫》，

" [əˈpɪrɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] ['piːp(ə)] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [rɪŋ] ,
" appears a picture of little people dancing in a fairy ring ,
" 出现 一个 图片 的 小的 人们 跳舞 在 一个 仙女 戒指 ,

画面上出现了一群小矮人在仙女圈里跳舞的场景，

[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
which might be supposed at first sight to be an illustration of a
哪个 可能 是 据称 在 第一的 视线 到 是 一个 插图 的 一个
['nɜːrsəri] [teɪl] ,
nursery tale ,
苗圃 故事 ,

乍一看，这似乎是一幅童话故事的插图。

[bʌt; bət][ðə; ði][tekst] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] ['sæbəθ] , [ˈræpɪdli] [dɪˈspelz][ðə; ði][aɪˈdiːə] .
but the text describing a Witch's Sabbath , rapidly dispels the idea .
但 这 文本 描述 一个 女巫的 安息日 , 快速 驱散 这 主意 .

但描述女巫安息日的文本迅速打破了这种想法。

[nɔːr] [dʌz] [ə; eɪ][ˈvɜːrʒ(ə)n][λv; əv][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [faʊst] [ˈledʒənd] — " [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

Nor does a version of the popular Faust legend — " Dr
也不 做 一个 版本 的 这 受欢迎的 浮士德 传奇 — " 博士 .

流行的浮士德传说的一个版本——“浮士德博士”——也没有。

[dʒɑːn][ˈfaustəs] " — [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈedɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fəɹ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .

John Faustus " — appear to be edifying for young people .
约翰 浮士德 " — 出现 到 是 有益的 为了 年轻的 人们 .

《约翰·福斯图斯》——似乎对年轻人很有启发意义。

[ðɪs] [ænd; ənd] " [ˈfraɪər][ˈbeɪkən] " [ɑːr; ər][λv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪt] [ˈlɪŋgə] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] — [ðə; ði]

This and " Friar Bacon " are of the class which lingered the longest — the
这 和 " 修士 熏肉 " 是 的 这 班级 哪个 徘徊不去 这 最长 — 这

[ˈmædʒɪk(ə)][ænd; ənd][əˈrækjələɹ][ˈlɪtərətʃɔːr; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃɔːr] .

magical and oracular literature .
神奇 和 神谕 文学 .

这部作品和《培根修士》都属于流传最久的那类——魔法和预言文学。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [driːm] - [bʊks] [ænd; ənd] [prəˈfetɪkl] [ˈpæmfliːts]

Even to - day it is quite possible that dream - books and prophetic pamphlets
甚至 到 - 天 它 是 相当 可能的 那 梦 - 图书 和 预言 小册子

[ɪnˈdʒɔɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [seɪl] ;

enjoy a large sale ;
享受 一个 大的 销售 ;

即使在今天，解梦书和预言小册子仍然很有可能畅销；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɜz] [əˈɡoʊ] [ˈmeni] [wɜːr; wəɹ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəlbɔːgz] [λv; əv]

but a few years ago many were to be found in the catalogues of
但 一个 很少 年 前 许多 是 到 是 成立 在 这 产品目录 的

[ˈpʌblɪʃəɹz] [huː] [ˈkeitəd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmɪljən] .

publishers who catered for the million .
出版商 WHO 餐饮服务 为了 这 百万 .

但几年前，许多这类书籍都可以在迎合百万读者的出版商的目录中找到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [λv; əv] [ˈsteɪʃənəz] [əˈmɪtɪd; ʊʊˈmɪtɪd] [ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks]

It is not very long ago that the Company of Stationers omitted hieroglyphics
它 是 不是 非常 长的 前 那 这 公司 的 文具店 省略 象形文字

[λv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪvents] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈælmənæk] .

of coming events from its almanacs .
的 未来 活动 从 它是 年鉴 .

不久之前，文具商公会还在其年鉴中删除了预示未来事件的象形文字。

[ˈmeni] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] [wɪt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [λv; əv] [ˈtʃɪldrən]

Many fairy stories which to - day are repeated for the amusement of children
许多 仙女 故事 哪个 到 - 天 是 重复 为了 这 娱乐 的 孩子们

[wɜːr; wəɹ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][pɑːrt][λv; əv] [ðɪs] [ˈlɪtərətʃɔːr; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃɔːr] — [ðə; ði] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈfoʊk] - [lɔːr]

were regarded as part of this literature — the traditional folk - lore
是 认为 作为 部分 的 这 文学 — 这 传统的 民间 - 知识

[wɪt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪˈnʌf] [səˈvaɪvz] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [λv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [[ˈnaɪn]]

which often enough survives many changes of the religious [9]
哪个 经常 足够的 幸存 许多 变化 的 这 宗教 [9]

许多今天仍在流传、供孩子们娱乐的童话故事都被视为这种文学的一部分——传统的民间传说，往往在宗教的多次变迁中得以幸存[9]。

[feɪθ] [λv; əv][ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aʊtˈlɑːsts] [mʌt] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

faith of a nation , and outlasts much civilisation .
信仰 的 一个 国家 , 和 坚持到最后 很多 文明 .

一个国家的信仰，并且比许多文明都更加长久。

[ˈlðər] [wɜːr; wər] [əˈrɪdʒənəli] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈsætaɪəz] , [ɔːr] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˌpæskwɪˈneɪd] ;
Others were originally political satires , or social pasquinades ;
其他的 是 起初 政治的 讽刺作品 , 或者 社会的 讽刺诗 ;

其他一些作品最初是政治讽刺剧或社会讽刺剧；

[ɪnˈdiːd] [nɑːt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] [mæsk] [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] .
indeed not a few nursery rhymes mask allusions to important historical incidents .
的确 不是 一个 很少 苗圃 韵律 面具 暗示 到 重要的 历史 事件 .

事实上，不少童谣都暗含着对重要历史事件的影射。

[ðə; ðɪ] [tʃæp] - [bʊk] [fɔːrm] [ˈʌ; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ˈʌ; əv] [hæf] -
The chap - book form of publication is well adapted for the preservation of half -
这 小伙子 - 书 形式 的 发布 是出色地 改编 为了 这 保存 的 一半 -
[dɪˈskredɪtɪd] [bɪˈliːfs] ,
discredited beliefs ,
声名狼藉 信仰 ,

小册子这种出版形式非常适合保存那些半被否定观点的东西。

[ˈʌ; əv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪsɪz] , [ɪnkænˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈkjʊrz] .
of charms and prophecies , incantations and cures .
的 魅力 和 预言 , 咒语 和 治愈 .

护身符和预言，咒语和疗法。

[ɪn] " [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːsən] ,
In " Valentine and Orson ,
在 " 情人节 和 奥森 ,

在《瓦伦丁和奥森》中，

" [ˈʌ; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ɪz] [ɪkˈstænt] [ˈʌ; əv] [ə; eɪ] [ˈvɜːrʒ(ə)n] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] ,
" of which a fragment is extant of a version printed by Wynkyn de Worde ,
" 的 哪个 一个 分段 是 现存 的 一个 版本 打印 经过 温金 德 单词 ,

其中，现存一份由温金·德·沃德印刷的版本残片，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ʌnˈkwestʃənəbli] [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈferi] [ˈstɔːri] .
we have unquestionably the real fairy story .
我们 有 毫无疑问 这 真实的 仙女 故事 .

我们拥有的无疑是真正的童话故事。

[ðɪs] [klæs] [ˈʌ; əv] [ˈstɔːri] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈdrest] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] [ʌnˈtɪl]
This class of story , however , was not addressed directly to children until
这 班级 的 故事 , 然而 , 曾是 不是 已解决 直接地 到 孩子们 直到

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrʒ] .
within the last hundred years .
之内 这 最后的 百 年 .

然而，直到近一百年，这类故事才开始直接面向儿童。

[ðæt] [ˈmeni] [ˈʌ; əv] [ðə; ðɪ] [kʌts] [juːst] [ɪn] [ðɪːz] [tʃæp] - [bʊks] [ˈæftərwərdz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntuː]
That many of the cuts used in these chap - books afterwards found their way into
那 许多 的 这 削减 用过的 在 这些 小伙子 - 图书 然后 成立 他们的 方式 进入
[ˈɪt(ə)l] [ˈkɔːrsli] [ˈprɪntɪd] [duːoʊˈdesɪmoʊs] [ˈʌ; əv] [eɪt] [ɔːr] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪz]
little coarsely printed duodecimos of eight or sixteen pages designed for children is
小的 粗略地 打印 十二 的 八 或者 十六 页面 设计 为了 孩子们 是
[noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] [fækt] .
no doubt a fact .
不 怀疑 一个 事实 .

这些小册子中使用的许多插图后来都被用在了专为儿童设计的八页或十六页的粗印十二开本小册子中，这无疑是一个事实。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [blɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈjuːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Indeed the wanderings of these blocks , and the various uses to which they
的确 这 漫游 的 这些 积木 , 和 这 各种各样的 用途 到 哪个 他们
[wɜːr; wər] [əˈplaɪd] ,
were applied ,
是 应用 ,

事实上, 这些石块的流转以及它们被应用于的各种用途,

[ɪz][fɑːr] [tuː] [væst][ə; eɪ] [θiːm] [tuː; tə] [tʌtʃ] [əˈpɑːn] [hɪr] .
is far too vast a theme to touch upon here .
是 远的 也 广阔的 一个 主题 到 触碰 之上 这里 .

这是一个过于庞大的主题, 无法在此一一探讨。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌperɪpəˈtetiːk] [ˈhæbɪt][ʌv; əv][oʊld] [wʊd] - [kʌts] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]
For this peripatetic habit of old wood - cuts was not even confined to the
为了 这 四处游荡的 习惯 的 老的 木头 - 削减 曾是 不是 甚至 受限 到 这
[ænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈdʌkʃn] ;
land of their production ;
土地 的 他们的 生产 ;

这种古老的木刻作品四处流传的习性, 甚至不局限于它们的产地;

[ˈæftər] [ˈduːɪŋ] [ˈduːti][ɪn][wʌn] [ˈkʌntri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [freʃ] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [əˈnʌðər] .
after doing duty in one country , they were ready for fresh service in another .
后 正在做 责任 在 一 国家 , 他们 是 准备好 为了 新鲜的 服务 在 其他 .
在一个国家服役结束后, 他们已准备好在另一个国家继续服役。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃæp] - [bʊks] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blɔːk] [æz; əz][æn; ən] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Often in the chap - books we meet with the same block as an illustration of
经常 在 这 小伙子 - 图书 我们 见面 和 这 相同的 堵塞 作为 一个 插图 的
[ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [siːnz] .
totally different scenes .
完全 不同的 场景 .

在小册子中, 我们经常会看到同一个版面被用来描绘完全不同的场景。

[ˈtaɪ(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] " ([ˈhæris] [ænd; ənd] [sʌn] . -)
TITLE - PAGE OF " THE PATHS OF LEARNING " (HARRIS AND SON . 1820)
标题 - 页 的 " 这 路径 的 学习 " (哈里斯 和 儿子 : -)
《学习之路》扉页 (哈里斯父子公司, 1820 年)

[peɪdʒ][frʌm; frəm] " [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ]
PAGE FROM " THE PATHS OF LEARNING
页 从 " 这 路径 的 学习
摘自《学习之路》

" ([ˈhæris] [ænd; ənd] [sʌn] . -)
" (HARRIS AND SON . 1820)
" (哈里斯 和 儿子 : -)
(哈里斯父子公司, 1820 年)

[ðə; ði] [kʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
The cut for the title - page of Robin Hood is a fair example of its kind .
这 切 为了 这 标题 - 页 的 罗宾 兜帽 是 一个 公平的 例子 的 它是 种类 .
《罗宾汉》扉页的裁剪图就是一个典型的例子。

[ðə; ði] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] " [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] " [tɜːrnz] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
The Norfolk gentleman's " Last Will and Testament " turns out to be a
这 诺福克 绅士的 " 最后的 将要 和 遗嘱 " 转弯 出去 到 是 一个
[ˈræmblɪŋ] [raɪmd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
rambling rhymed version of the Two Children in the Wood .
漫无边际 押韵 版本 的 这 二 孩子们 在 这 木头 .
这位诺福克绅士的“遗嘱”原来是一首冗长押韵的《林中两个孩子》的故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɪts] [ˌɪləˈstreɪjəns] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] [ˈperənts] [kəˈmendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbeɪbz]
In the first of its illustrations we see the dying parents commending their babes
在这 第一的 的 它是 插图 我们 看 这 垂死 父母 表扬 他们的 宝贝们
[tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl][wɜːrld] .
to the cruel world .
到 这 残忍的 世界 .

在第一幅插图中，我们看到垂死的父母将他们的孩子托付给残酷的世界。

[ðə; ði][nekst][ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ðiːz] [laɪnz] :
The next is a subject taken from these lines :
这 下一个 是 一个 主题 已采取 从 这些 线条 :

接下来的主题取自以下几行文字：

" [əˈweɪ] [ðen] [went] [ðiːz] - [ˈbeɪbz] [rɪdʒʊɪsɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪd] ,
" **Away then went these prity babes rejoycing at that tide ,**
" 离开 然后 去 这些 - 宝贝们 欢欣雀跃 在 那 潮 ,

于是，这些可爱的小姑娘们欢欣雀跃地离去吧，享受着潮水的涌动。

[rɪdʒʊɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɑːn] [kɑːk] - [hɔːrs] [raɪd] .
Rejoycing with a merry mind they should on cock - horse ride .
欢欣雀跃 和 一个 欢乐 头脑 他们 应该 在 公鸡 - 马 骑 .

他们应该兴高采烈地骑着木马。

" [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][ləst] , [hɪr] [riːprəˈdjuːst] , [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] [wen]
" **And in the last , here reproduced , we see them when**
" 和 在 这 最后的 , 这里 复制品 , 我们 看 他们 什么时候

“在最后，也就是这里转载的，我们看到它们.....”

" [ðer; ðər] - [ɪps][wɪð; wɪθ] [ˈblækˌberɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪˈsmɪəd] [ænd; ænd] [daɪd] ,
" **Their prity lips with blackberries were all besmeared and dyed ,**
" 他们的 - 嘴唇 和 黑莓 是 全部 涂抹 和 染色 ,

“她们涂满黑莓的漂亮嘴唇都被涂抹和染色了，

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdɑːksəm] [naɪt] , [ðeɪ] [sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ænd] [kraɪd] .
And when they saw the darksome night , they sat them down and cried .
和 什么时候 他们 锯 这 黑暗的 夜晚 , 他们 卫星 他们 向下 和 哭 .

当他们看到漆黑的夜晚时，他们就坐下来哭了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtrædzədi] [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ˈriːdɜːz]
" **But here it is more probable that it was the tragedy which attracted readers**
" 但 这里 它 是 更多的 可能 那 它 曾是 这 悲剧 哪个 吸引 读者

,
!
,

但更有可能的是，吸引读者的是这场悲剧。

[æz; əz][ðə; ði] [pəˈliːs] [nuːz] [əˈtræks] [tuː; tə] - [deɪ] ,
as the Police News attracts to - day ,
作为 这 警察 消息 吸引 到 - 天 ,

正如今天的警务新闻所吸引的那样，

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈfeɪvərɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrəubɪnz] [ˈberɪŋ]
and that it became a child's favourite by the accident of the robins burying
和 那 它 成为 一个 孩子的 最喜欢的 经过 这 事故 的 这 知更鸟 埋葬

[ðə; ði] [ˈbeɪbz] . [-]

the babes . [10]
这 宝贝们 . [-]

后来，知更鸟意外地埋葬了婴儿，这便成了孩子们最喜欢的食物。[10]

[ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] " [ni:dz] [noʊ]
The example from the " History of Sir Richard Whittington " needs no
这 例子 从 这 " 历史 的 先生 理查德 惠廷顿 " 需求 不
['kɑ:ment] .
comment .
评论 .

《理查德·惠廷顿爵士传》中的例子无需赘述。

[ə; eɪ] ['veri] [kən'denst] ['vɜ:rɜ(ə)n][ʌv; əv] " ['rɒbinsn] ['kru:sou] " [hæz; həz] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] , [ɪf]
A very condensed version of " Robinson Crusoe " has blocks of distinct , if
一个 非常 浓缩版 版本 的 " 罗宾逊 克鲁索 " 有 积木 的 清楚的 , 如果
[ɑ:r'keɪɪk] , ['ɪntrəst] .
archaic , interest .
古老的 , 兴趣 .

《鲁滨逊漂流记》的精简版虽然有些过时，但仍然有一些独特的趣味之处。

[ðə; ði] [θri:] [hɪr] ['gɪv(ə)n] [ʃou] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['tri:tment] (['pra:bəbli] [ðə; ði]
The three here given show a certain sense of decorative treatment (probably the
这 三 这里 给定 展示 一个 肯定 感觉 的 装饰性的 治疗 (大概 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:ə'lɪstɪk]) ,
result of the artist's inability to be realistic) ,
结果 的 这 艺术家的 无力 到 是 实际的) ,
这里给出的三幅作品都展现出一定的装饰性处理手法（可能是由于艺术家缺乏写实能力所致）。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'mju:zɪŋ] .
which is distinctly amusing .
哪个 是 明显地 有趣 .

这真是太有趣了。

[wʌn] [maɪt] [sɪ'lekt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['wʊdkaʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] ,
One might select hundreds of woodcuts of this type ,
一 可能 选择 数百 的 木刻 的 这 类型 ,

人们可能会挑选数百幅这类木刻版画，

[bʌt; bət] [ðəʊz] [hɪr] [ri:prə'dju:st] [wɪl] [sɜ:rv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðer; ðər]
but those here reproduced will serve as well as a thousand to indicate their
但 那些 这里 复制品 将要 服务 作为 出色地 作为 一个 千 到 表明 他们的
[dʒen(ə)rəl] [stɑɪl] .
general style .
一般的 风格 .

但这里收录的例子足以说明它们的总体风格，其效果堪比上千个例子。

[sʌm; səm] [fju:][ʌv; əv] [ði:z] [bʊks] [hæv; həv] [kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə]['leɪtər] ['nɜ:rsəri] [foʊk] - [lɔ:r] , [æz; əz] ,
Some few of these books have contributed to later nursery folk - lore , as ,
一些 很少 的 这些 图书 有 贡献 到 之后 苗圃 民间 - 知识 , 作为 ,
[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

这些书籍中有些对后来的儿童文学民间故事有所贡献，例如：

[ðə; ði] [wel] [noʊn] " [dʒæk]['hɔ:nə(r)] ,
the well known " Jack Horner ,
这 出色地 已知 " 杰克 霍纳 ,

众所周知的“杰克·霍纳，

" [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
" which is an extract from a coarse account of the adventures of
" 哪个 是 一个 提炼 从 一个 粗 帐户 的 这 冒险 的
[ə; eɪ][dwɔ:rf] .
a dwarf .
一个 矮人 .

这是摘自一部粗略讲述矮人冒险经历的记述。

[wʌn] ['kwɑ:ləti] [ðæt] [ɪz] [jəd] [baɪ] [ɔ:l] [ði:z] ['ɜ:rlɪər] ['pɪktʃərz] [ɪz][ðer; ðər] ['ɑ:tlɪsnɪs] [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]
One quality that is shared by all these earlier pictures is their artlessness and often
— 质量 那 是 共享 经过全部 这些 早些时候 图片 是 他们的 纯真 和 经常
[ðer; ðər] ['æbsəlu:t] ['ʌɡlɪnəs] .
their absolute ugliness .
他们的 绝对 丑陋 .

所有这些早期照片的共同特点是它们的粗糙和往日的丑陋。

[kweɪnt] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ædʒɪktɪv] [ðæt] [fɪts][ðem; ðəm] .
Quaint is the highest adjective that fits them .
古雅 是 这 最高 形容词 那 适合 他们 .

用“古雅”来形容它们再合适不过了。

[ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɛɪtər] ['pɪrɪəd] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ʌv; əv] ['ɜ:rlɪər] [deɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ri:əli]
In books of the later period not a few blocks of earlier date and of really
在 图书 的 这 之后 时期 不是 一个 很少 积木 的 早些时候 日期 和 的 真的
[faɪn] [dɪ'zəɪn] [ri:ə'pɪr] ;
fine design reappear ;
美好的 设计 再现 ;

在后期出版的书籍中，有不少早期出版且设计精美的版块再次出现；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [tʃæp] - [bʊks] [kwɑɪt] - ['prentɪs] [hændz] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd]
but in the chap - books quite - prentice hands would seem to have been employed
但 在 这 小伙子 - 图书 相当 - 学徒 双手 会 似乎 到 有 到过 受雇
,
!
,

但从那些小册子来看，似乎都是由一些“学徒”来写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['ðɜ:fɔ:r] [ɪz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts][eɪdʒ][ænd; ənd] ['rerəti] .
and the result therefore is only interesting for its age and rarity .
和 这 结果 所以 是 仅有的 有趣的 为了 它是 年龄 和 稀有性 .

因此，该结果之所以有趣，仅仅是因为它年代久远且稀有。

[soʊ][fɑ:r] [ði:z] ['pɪktʃərz] [ni:d] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ðeɪ] [fɔ:r]fædɔʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd]
So far these pictures need no comment , they foreshadow nothing and are derived
所以 远的 这些 图片 需要 不 评论 , 他们 伏笔 没有什么 和 是 衍生的
[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
from nothing ,
从 没有什么 ,

目前来看，这些图片无需任何评论，它们不预示任何事，也没有任何依据。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðer; ðər] [dɪ'zəɪn] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
so far as their design is concerned .
所以 远的 作为 他们的 设计 是 担心的 .

就其设计而言。

[sʌtʃ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪz] [kwɑɪt] [ʌn kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][ɪn] ['eni] [wei] ;
Such interest as they have is quite unconcerned with art in any way ;
这样的 兴趣 作为 他们 有 是 相当 漠不关心 和 艺术 在 任何 方式 ;

他们所表现出的这种兴趣与艺术完全无关；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'fɪntli] [mɪsdɪ'rektɪd] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['wɔ:nɪŋz] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər] ['mɪrli]
they are not even sufficiently misdirected to act as warnings , but are merely
他们 是 不是 甚至 足够 方向错误 到 行为 作为 警告 , 但 是 仅仅
[ˈklʌmzi] .
clumsy .
笨拙 .

它们甚至连起到警告作用的误导性都不够，而只是笨拙而已。

[ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈdʒɜːrmən] [ˈpɑːpjələr] [ˈstɔːrɪz] .
ILLUSTRATION FROM " GERMAN POPULAR STORIES .

插图 从 " 德语 受欢迎的 故事 :

插图来自《德国民间故事集》。

" [baɪ][dʒiː] . [ˈkruːɪkʃən] ([tʃɑːrlz] [tɪlt] . -)
" BY G . CRUIKSHANK (CHARLES TILT . 1824)
" 经过 G : 克鲁克香克 (查尔斯 倾斜 : -)

“作者：G. CRUIKSHANK（查尔斯·蒂尔特，1824 年）

[tʃɪldrən] [bʊks] , [æz; əz] [ˈevri] [kəˈlektər] [noʊz] , [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ʌv; əv]
Children's books , as every collector knows , are among the most short - lived of
孩子们的 图书 , 作为 每一个 集电极 知道 , 是 之中 这 最多 短的 - 居住地 的
[ɔːl] [ˈvɔːljəmz] .
all volumes .
全部 卷 :

众所周知，儿童书籍是所有书籍中最短命的书籍之一。

[ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [truː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] ,
This is more especially true of those with illustrations ,
这 是 更多的 尤其 真的 的 那些 和 插图 ,

对于带有插图的作品来说，这一点尤其如此。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈekstrə] [əˈtræktɪvnəs] [səːvz] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪˈgreɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌmli] [bʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
for their extra attractiveness serves but to degrade a comely book into a
为了 他们的 额外的 吸引力 服务 但 到 降级 一个 漂亮 书 进入 一个
[dɔːg] - [ɪrd] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪdi] [θɪŋ] ,
dog - eared and untidy thing ,
狗 - 耳朵 和 凌乱 事物 ,

因为它们额外的吸引力只会把一本漂亮的书变成一本破旧不堪、杂乱无章的书。

[wɪð; wɪθ] [liːvz] [sɪr] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɔːˈtʌmnəl] [greɪs] [tuː; tə] [ˈmeləʊ] [ðer; ðər]
with leaves sere and yellow , and with no autumnal grace to mellow their
和 树叶 塞雷 和 黄色的 , 和 和 不 秋季 优雅 到 醇厚 他们的
[dɪˈkeɪ] .
decay .
衰变 :

树叶枯黄凋零，没有一丝秋日的优雅来缓和它们的腐朽。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈpɪriəd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [mɑːrkt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Long before this period , however , the nursery artist has marked them for his
长的 前 这 时期 , 然而 , 这 苗圃 艺术家 有 标记 他们 为了 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

然而，早在这一时期之前，这位儿童房装饰艺术家就已经将它们标记为自己的专属物品了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈprʌʃən] [bluː] [steɪnd] [ðer; ðər] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ɔːl] [tuː]
and with crimson lake and Prussian blue stained their pictures in all too
和 和 赤红 湖 和 普鲁士 蓝色的 染色 他们的 图片 在 全部 也
[ˈpɜːrmənənt] [ˈpɪgmənts] ,
permanent pigments ,
永恒的 颜料 ,

他们用深红色和普鲁士蓝颜料，将画作染成了永不褪色的模样。

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ˈkeɪsɪz] [rɪˈzɪst] [ˈevri] [ˈkemɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈæmətər] [əˈplaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn] [hoʊp]
that in some cases resist every chemical the amateur applies with the vain hope
那 在 一些 案例 抵抗 每一个 化学 这 业余 适用 和 这 徒劳 希望
[ʌv; əv] [ɪˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈkʌlə] .
of effacing the superfluous colour .
的 抹除 这 多余 颜色 :

在某些情况下，即使业余爱好者徒劳地尝试使用各种化学方法去除多余的颜色，这些颜色仍然无法被去除。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [disəˈpiərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][væst][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ([ˈdeɪtɪŋ]
Of course the disappearance of the vast majority of books for children (dating
的 课程 这 消失 的 这 广阔的 多数 的 图书 为了 孩子们 (约会
[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1760 to 1830 ,
从 - 到 - ,

当然，绝大多数儿童书籍（可追溯至1760年至1830年）的消失，

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n][ˈleɪtər]) [ɪz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ɑːrt] ,
and even later) is no loss to art ,
和 甚至 之后) 是 不 损失 到 艺术 ,

即使后来也是如此）对艺术而言也并非损失，

[ɔːlˈðoʊ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] - [ˈprentɪs]
although among them are some few which are interesting as the ' prentice
虽然 之中 他们 是 一些 很少 哪个 是 有趣的 作为 这 - 学徒
[wɜːrk][ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtəz] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈfeɪməs] .
work of illustrators who became famous .
工作 的 插画家 WHO 成为 著名的 .

虽然其中一些作品很有趣，因为它们是“成名插画家的学徒作品”。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪkˈsepʃənz]] .
But these are the exceptions .
但 这些 是 这 例外情况 .

但这些只是例外情况。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [stoʊn] , [ʌv; əv] [ˈbɜːrmɪŋhæm] ,
Thanks to the kindness of Mr . James Stone , of Birmingham ,
谢谢 到 这 仁慈 的 先生 . 詹姆斯 石头 , 的 伯明翰 ,

感谢伯明翰的詹姆斯·斯通先生的慷慨相助。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ænd][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈfemərəl] [ʌv; əv]
who has a large and most interesting collection of the most ephemeral of
WHO 有 一个 大的 和 最多 有趣的 收藏 的 这 最多 短暂的 的
[ɔːl] [ˈsɔːrts] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpenɪ] [ænd; ænd][ˈtʌpəniˈtuːpenɪ] [ˈpæmfɪts] — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l]
all sorts — the little penny and twopenny pamphlets — it has been possible
全部 排序 — 这 小的 一分钱 和 两便士 小册子 — 它 有 到过 可能的

[tuː; tə][rɪˈfɜːr][æt; ət][fɜːrst][hænd][tuː; tə] [ˈhʌndrədz] ,
to refer at first hand to hundreds ,
到 参考 在 第一的 手 到 数百 ,

他收藏了大量非常有趣的、种类繁多的、最容易消逝的物品——一便士和两便士的小册子——因此，人们有机会直接查阅数百本。

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

他们中的。

[jet] , [dɪˈspɑːt] [ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [æz; əz] [ˌkjəriˈɑːsəti] , [ðer; ðər][ɑːrt] [niːd] [nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː ˈes] [hɪr] .
Yet , despite their interest as curiosities , their art need not detain us here .
然而 , 尽管 他们的 兴趣 作为 奇闻异事 , 他们的 艺术 需要 不是 扣留 我们 这里 .

然而，尽管它们作为奇珍异宝引人关注，但它们的艺术并不需要让我们在此停留太久。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈtrɪviəl] [ɔːr] [dʌl] ,
The pictures are mostly trivial or dull ,
这 图片 是 大多 琐碎的 或者乏味的 ,

这些照片大多平淡无奇或乏味无趣。

[ænd; ənd] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['prɑ:ɔlkt] [ʌv; əv] ['veri] ['pɔrli,'pɔ:ri] [i'kwɪpt] [drɑ:ftsmən, dræfts-][ænd; ənd]
and look like the products of very poorly equipped draughtsmen and
和 看 喜欢 这 产品 的 非常 差 配备 绘图员 和
[tʃi:p] [ɪn'greɪvər] .
cheap engravers .
便宜的 雕刻师 .

看起来像是设备简陋的绘图员和廉价的雕刻师的作品。

[sʌm; səm] , [ɪn] ['pæmflet] [jeɪp] , [kən'teɪn] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rɪz] ,
Some , in pamphlet shape , contain nursery rhymes and little stories ,
一些 , 在 小册子 形状 , 包含 苗圃 韵律 和 小的 故事 ,
有些是小册子形式的, 里面包含童谣和小故事。

['lðər] [ɑ:r; ər] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .
others are devoted to the alphabet and arithmetic .
其他的 是 奉献 到 这 字母 和 算术 .
另一些则致力于字母和算术。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meni] ['prɪntɪd] [ɑ:n][kɑ:rd] , [jeɪpt] [laɪk][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæŋk] -
Amongst them are many printed on card , shaped like the cover of a bank -
在 他们 是 许多 打印 在 卡片 , 形状 喜欢 这 覆盖 的 一个 银行 -
[bʊk] .
book .
书 .

其中许多印在卡片上, 形状像存折的封面。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['bætəl,dɔ:r] ,
These were called battledores ,
这些 是 称为 战斗者 ,
这些被称为战斗炮,

[bʌt; bət][æz; əz]['mɪstər] . [tju:ər][hæz; həz] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] [ɪn] " [ðə; ði][hɔ:rn] [bʊk] " [soʊ]
but as Mr . Tuer has dealt with this class in " The Horn Book " so
但 作为 先生 . tuer 有 已处理 和 这 班级 在 " 这 喇叭 书 " 所以
[θɜ:rəli] ,
thoroughly ,
彻底 ,

但正如图尔先生在《号角书》中对这一类人所做的详尽论述一样,

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðem; ðəm] [hɪr] .
it would be mere waste of time to discuss them here .
它 会 是 仅仅 浪费 的 时间 到 讨论 他们 这里 .
在这里讨论这些问题纯属浪费时间。

[ɪlə'streɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " ['dʒɜ:rmən] ['pɑ:pjələ] ['stɔ:rɪz] .
ILLUSTRATION FROM " GERMAN POPULAR STORIES .
插图 从 " 德语 受欢迎的 故事 .
插图来自《德国民间故事集》。

" [baɪ][dʒi:] . [ˈkru:ɪkʃæŋk] ([tʃɑ:rlz] [tɪlt] . -)
" BY G . CRUIKSHANK (CHARLES TILT . 1824)
" 经过 G . 克鲁克香克 (查尔斯 倾斜 . -)
"作者: G. CRUIKSHANK (查尔斯·蒂尔特, 1824 年)

['mɪstər] . [ɪl'kɪn] ['mæθju:z] ['ɔ:lsʊʊ] [pər'mɪtɪd] [em'i:][tu:; tə][rʌn] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lek](ə)n] ,
Mr . Elkin Mathews also permitted me to run through his interesting collection ,
先生 . 埃尔金 马修斯 还 允许 我 到 跑步 通过 他的 有趣的 收藏 ,
埃尔金·马修斯先生还允许我参观了他有趣的收藏。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['meni] ['nɔʊtɪd] ['els,wər] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest] ,
and among them were many noted elsewhere in these pages , but the rest ,
和 之中 他们 是 许多 著名的 别处 在 这些 页面 , 但 这 休息 ,
其中许多人在本书其他篇章中已有提及, 但其余的,

[sɒʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] , [du:][nɑ:t][kɔ:l][fɔ:r; fər]['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['nɒʊtɪs] .
so far as the pictures are concerned , do not call for detailed notice .
所以 远的 作为 这 图片 是 担心的 , 做 不是 称呼 为了 详细的 注意 .
至于图片方面, 请勿致电索取详细信息。

[ðeɪ] [du:] , [ɪn'di:d] , [kən'teɪn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] — [bʌt; bət] [mɪr] " ['fæktʃuəl] " [si:nz] ,
They do , indeed , contain pictures of children — but mere " factual " scenes ,
他们 做 , 的确 , 包含 图片 的 孩子们 — 但 仅仅 " 事实 " 场景 ,
它们确实包含儿童的图片——但仅仅是“事实性”的场景,

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] — [wɪ'dəʊt] ['eni] ['ri:əl] [fʌn] [ɔ:r] ['ri:əl] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
as a rule — without any real fun or real imagination .
作为 一个 规则 — 没有 任何 真实的 乐趣 或者真实的 想像力 .
通常情况下——没有任何真正的乐趣或想象力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第2/6页

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪgˈzæmpəlz] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [entərˈteɪnɪŋ]
Those who wish to look up early examples will find a large and entertaining

那些 WHO 希望 到 看 向上 早期的 示例 将要 寻找 一个 大的 和 娱乐
[vəˈraɪəti] [-]
variety [11]
种类 [-]

那些想要查找早期例子的人会发现种类繁多且趣味盎然[11]。

[əˈmʌŋ] " [ðə; ði] [ˈpɪrsən] [kəˈlek(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ɑ:rt] [ˈlaɪbrəri] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən]
among " The Pearson Collection " in the National Art Library at South Kensington

之中 " 这 培生集团 收藏 " 在 这 国家的 艺术 图书馆 在 南 肯辛顿
[mjuˈzi:əm] .
Museum .
博物馆 :

其中藏品包括南肯辛顿博物馆国家艺术图书馆的“皮尔逊收藏”。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kwɔɪt] [əˈnʌðər] [klæs] , [wi:; wi][faɪnd] " [ə; eɪ][mjuˈzi:əm][fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən]
Turning to quite another class , we find " A Museum for Young Gentlemen

转弯 到 相当 其他 班级 , 我们 寻找 " 一个 博物馆 为了 年轻的 先生们
[ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] " ([ˈkɒlɪnz]) :
and Ladies " (Collins :
和 女士们 " (柯林斯 :

再来看看另一类书籍，我们发现了《青年绅士和女士博物馆》（柯林斯：

[ˈsɔ:lzbəri]) , [ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
Salisbury) , a typical volume of its kind .
索尔兹伯里) , 一个 典型的 体积 的 它是 种类 :

索尔兹伯里)，这是一本典型的同类书籍。

[ɪts] [ˈprefəs] [bɪˈɡɪnz] :
Its preface begins :
它是 前言 开始 :

它的序言开头是：

" [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [mʌt] [kənˈsɜ:rnd] [wen] [aɪ] [si:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [ænd; ənd][ˈkwɔ:ləti]
" I am very much concerned when I see young gentlemen of fortune and quality

" 我 是 非常 很多 担心的 什么时候 我 看 年轻的 先生们 的 财富 和 质量
[soʊ] [ˈhoʊlɪ] [set][əˈpɑ:n] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [daɪˈvɜ:ʒnz]
so wholly set upon pleasure and diversions
所以 完全 放 之上 乐趣 和 转移

“看到那些家境优渥、出身名门的年轻绅士们如此沉迷于享乐和消遣，我深感担忧.....”

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbrɪtɪʃ] [ju:θ] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [aʊt][ʌv; əv]
The greater part of our British youth lose their figure and grow out of

这 更大的 部分 的 我们的 英国 青年 失去 他们的 数字 和 生长 出去 的
[ˈfæ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈtwenti] - [faɪv] .
fashion by the time they are twenty - five .
时尚 经过 这 时间 他们 是 二十 - 五 :

英国大部分年轻人到了25岁左右，身材就会走样，穿衣风格也会过时。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈɡeɪəti] [ænd; ənd] [ˈeɪmiəbəl nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [weɪz] [ɔ:f]
As soon as the natural gaiety and amiableness of the young man wears off

作为 很快 作为 这 自然的 欢乐 和 和蔼可亲 的 这 年轻的 男人 穿着 离开
[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [left][tu:; tə] [ˈrekəˈmend] ,
they have nothing left to recommend ,
他们 有 没有什么 左边 到 推荐 ,

一旦年轻人的天真烂漫和和蔼可亲的一面消退，他们就再也没有什么值得推荐的了。

[bʌt; bət][laɪ][baɪ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [ʌv; əv][ðer; ðər]
but lie by the rest of their lives among the lumber and refuse of their
但 说谎 经过 这 休息 的 他们的 生活 之中 这 木材 和 拒绝 的 他们的
['spi:ʃi:z] " — [ə; eɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɔ:rəl] ['lektʃər] ,
species " — a promising start for a moral lecture ,
物种 " — 一个 有前途 开始 为了 一个 道德 演讲 ,
但它们余生都将躺在同类的木材和废料之中”——这真是一个很有意思的道德说教的开头。

[wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [ɪm'plɔ:r] [ðoʊz] [hu:][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [tu:; tə] "
which goes on to implore those who are in the flower of their youth to "
哪个 去 在 到 恳求 那些 WHO 是 在 这 花 的 他们的 青年 到 "
['leɪbər] [æt; ət] [ðoʊz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [wɪtʃ] [meɪ] [set] [ɔ:f] [ðer; ðər] ['pɜ:sənz] [wen] [ðer; ðər] [blu:m] [ɪz]
labour at those accomplishments which may set off their persons when their bloom is
劳动 在 那些 成就 哪个 可能 放 离开 他们的 人 什么时候 他们的 盛开 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

文章继续恳请那些正值青春年华的人“努力取得一些成就，以便在青春不再时也能让自己光彩照人”。
" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .
" ILLUSTRATION FROM " THE LITTLE PRINCESS .
" 插图 从 " 这 小的 公主 :
“插图出自《小公主》。”

" [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['hɔ:slɪ] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . (['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['kʌndəl] . -)
" BY J : C : HORSLEY , R : A : (JOSEPH CUNDALL : 1843)
" 经过 J : C : 马斯利 , 拉 : 一个 : (约瑟夫 坎德尔 : -)
“作者：JC Horsley, RA（约瑟夫·坎德尔。1843）

[ðə; ði] [kəmpen'seɪʃənz] [fɔ:r; fər][oʊld][eɪdʒ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɔ:θər] , [ə; eɪ]
The compensations for old age appear to be , according to this author , a
这 赔偿 为了 老的 年龄 出现 到 是 , 根据 到 这 作者 , 一个
['lɪt(ə)l] ['nɔ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['græməɹ] ,
little knowledge of grammar ,
小的 知识 的 语法 ,
根据这位作者的说法，老年人的补偿似乎是略懂一些语法知识。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ə'strɔ:nəmi] , [dʒɪ'a:grəfi] , [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəɹz] , [ðə; ði]['sev(ə)n] ['wʌndəz] [ʌv; əv]
history , astronomy , geography , weights and measures , the seven wonders of
历史 , 天文学 , 地理 , 重量 和 措施 , 这 七 奇迹 的
[ðə; ði][wɜ:rld] , ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊntnɪz] ,
the world , burning mountains ,
这 世界 , 燃烧 山脉 ,
历史、天文学、地理学、度量衡、世界七大奇迹、燃烧的山脉

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [men] .
and dying words of great men .
和 垂死 字 的 伟大的 男人 :
以及伟人的临终遗言。

[bʌt; bət][ɪts] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tekst][mʌst; məst][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju: 'es] [hɪr] .
But its delightful text must not detain us here .
但 它是 愉快 文本 必须 不是 扣留 我们 这里 :
但我们不应在此过多赘述其精彩的内容。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [kʌts] " [ʌv; əv]['næ(ə)nəl] ['kɑ:stu:mz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [em'belɪʃt] [dɪ'zɜ:rvz]
A series of " cuts " of national costumes with which it is embellished deserves
一个 系列 的 " 削减 " 的 国家的 服装 和 哪个 它 是 修饰过的 值得
[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['di:teɪl] .
to be described in detail .
到 是 描述 在 细节 :
一系列用来装饰它的民族服装“剪裁”值得详细描述。

[æ̃n; ə̃n] [ə̃'merɪkən] [mæñ][æ̃nd; ə̃nd] [ˈwʊməñ] [ɪ̃n][ð̃er; ð̃ər][ˈprɑːpər̃][ˈhæbɪts̃] , [ˌriːprəˈdjuːst̃] [ɑː̃n][peɪdʒ̃][sɪks̃] ,
An American Man and Woman in their proper habits , reproduced on page 6 ,
一个 美国人 男人 和 女士 在 他们的 恰当的 习惯 , 复制品 在 页 6 ,
一位身着得体服饰的美国男子和女子, 照片刊登于第6页。

[wɪl̃] [gɪṽ] [ə; eɪ] [ˈbetər̃] [aɪˈdiːə̃][ʌṽ; əṽ][ð̃er; ð̃ər] [staɪl̃] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [ˈeni] [wɜːrdz̃] .
will give a better idea of their style than any words .
将要 给 一个 更好的 主意 的 他们的 风格 比 任何 字 .
比任何文字都能更好地展现他们的风格。

[ð̃ə; ð̃i] [blɑːks̃] [ˈeɪvɪdə̃ntli] [deɪt̃] [ˈmeni] [ˈjɪr̃z̃] [ˈɜːrliər̃] [ð̃æ̃n; ð̃ən][ð̃ə; ð̃i] [ˌθɜːrˈtiːnθ̃] [ɪˈdɪʃ̃n] [hɪr̃] [rɪˈfɜːrd̃]
The blocks evidently date many years earlier than the thirteenth edition here referred
这 积木 显然 日期 许多 年 早些时候 比 这 第十三 版 这里 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,
这些石刻的年代显然比这里提到的第十三版要早很多年。

[wɪtʃ̃] [ɪz̃] [ə̃ˈbaʊt̃] - .
which is about 1790 .
哪个 是 关于 - .
大约是1790年。

[ɪ̃nˈdiːd̃] , [ð̃oʊz̃] [ʌṽ; əṽ][ð̃ə; ð̃i][ˈsev(ə)ñ] [ˈwʌndə̃z̃] [ɑːr; ə̃r] [dɪˈstɪŋktli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Indeed , those of the Seven Wonders are distinctly interesting .
的确 , 那些 的 这 七 奇迹 是 明显地 有趣的 .
的确, 七大奇迹中的那些都非常引人入胜。

[hɪr̃] [æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][wiː; wi] [miːt̃] [wɪð̃; wɪθ̃][wʌñ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz̃; əz̃][ɑːrt̃] .
Here and there we meet with one interesting as art .
这里 和 那里 我们 见面 和 一 有趣的 作为 艺术 .
我们偶尔会遇到一些像艺术品一样有趣的东西。

" [æ̃n; ə̃n] [æ̃nˈsestrəl̃] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌṽ; əṽ] [kɪŋ̃] [ˈɑːrθər̃] " ([eɪtʃ̃] . [ˈrɑːbərts̃] , [bluː] [bɔːr̃] , [ˈhoʊlbərñ] , -
" **An Ancestral History of King Arthur** " (**H . Roberts , Blue Boar , Holborn , 1782**
" 一个 祖先的 历史 的 国王 亚瑟 " (**H . 罗伯茨 , 蓝色的 公猪 , 霍尔本 , 1782**
) ,
) ,
) ,
《亚瑟王的祖先史》(H. Roberts, 蓝野猪出版社, 霍尔本, 1782 年),

[ʃʊñ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɪrsəñ] [kəˈlek(ə)ñ] [æt; ət̃] [saʊθ̃] [ˈkenzɪŋtəñ] , [hæz̃; həz̃][æ̃n; ə̃n][ˈædmərəb(ə)l̃]
shown in the Pearson collection at South Kensington , has an admirable
所示 在 这 培生集团 收藏 在 南 肯辛顿 , 有 一个 令人钦佩的
[ˈfrʌntɪspiːs̃] ;
frontispiece ;
卷首插图 ;
现藏于南肯辛顿皮尔逊收藏馆, 其扉页插图精美绝伦;

[æ̃nd; ə̃nd][wʌñ][ɔːr̃] [tuː] [ˈʌðər̃] [wʊd̃] [biː; bi] [wɜːrθ̃] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)ñ] [dɪd̃] [speɪs̃] [pərˈmɪt̃] .
and one or two others would be worth reproduction did space permit .
和 一 或者 二 其他的 会 是 值得 生殖 做过 空间 允许 .
如果篇幅允许, 还有一两张图也值得复制。

[ɪ̃ləˈstreɪʃ(ə)ñ] [frʌm̃; frəm̃] " [ˈtʃaɪldz̃] [pleɪ̃] .
ILLUSTRATION FROM " CHILD'S PLAY .
插图 从 " 孩子的 玩 .
插图来自《儿童游戏》。

" [baɪ̃][iː] . [viː] . [biː] . ([naʊ̃] [ˈpʌblɪʃt̃] [baɪ̃] [ˈsæmpsəñ] [loʊ̃])
" **BY E . V . B . (NOW PUBLISHED BY SAMPSON LOW)**
" 经过 E . V . B . (现在 已发布 经过 参孙 低的)
作者: EVB (现由Sampson Low出版)

[ɔ:ɪ'ðoʊ] [ðə; ði] [deɪts] [ˌoʊvər'læp] ,
Although the dates overlap ,
虽然 这 日期 重叠 ,

虽然日期有所重叠，

[ðə; ði][nekst][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [bi:; bi]['teɪkən][æz; əz]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
the next division of the subject may be taken as ranging from the
这 下一个 分配 的 这 主题 可能 是 已采取 作为 范围 从 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] — [ˈʌðərwaɪz] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['mɑ:rgrət] [tu:] - [ʃu:z] " —
publication of " Goody Two Shoes — otherwise called Mrs . Margaret Two - shoes " —
发布 的 " 古迪 二 鞋 — 否则 称为 太太 . 玛格丽特 二 - 鞋 " —
[tu:; tə][ðə; ði] " ['bjʊ:ɪk] [bʊks] .
to the " Bewick Books .
到 这 " 贝威克 图书 .

该主题的下一个部分可以从《乖乖女——又名玛格丽特·乖乖女》的出版到《贝威克书》的出版开始。

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəbli] " [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]
" Of the latter the most interesting is unquestionably " A Pretty Book of Pictures
" 的 这 后者 这 最多 有趣的 是 毫无疑问 " 一个 漂亮的 书 的 图片
[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,
for Little Masters and Misses ,
为了 小的 大师 和 小姐们 ,
“在后者中，最有趣的无疑是《一本给小主人和小小姐的精美图画书》，

[ɔ:r] ['tɑ:mi] ['trɪps] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [bi:sts] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,
or Tommy Trip's History of Beasts and Birds ,
或者 汤米 旅程的 历史 的 野兽 和 鸟类 ,
或者汤米·特里普的《野兽和鸟类史》，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪn] [vɜ:rs] [ænd; ənd] [proʊz] ,
" with a familiar description of each in verse and prose ,
" 和 一个 熟悉的 描述 的 每个 在 诗 和 散文 ,
“用诗歌和散文对每一种事物进行熟悉的描述，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] " [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tɑ:m] [trɪp] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:g] ['təʊlɜ-
to which is prefixed " A History of Little Tom Trip himself , of his dog Towler
到 哪个 是 前缀 " 一个 历史 的 小的 汤姆 旅行 他自己 , 的 他的 狗 托勒
,
/
,
其中前缀为“小汤姆·特里普本人及其爱犬托勒的历史”，

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði] [greɪt] ['dʒaɪənt] , " ['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n] ['nu:beri] ,
and of Coryleg the great giant , " written for John Newbery ,
和 的 - 这 伟大的 巨大的 , " 书面 为了 约翰 纽伯瑞 ,
还有为约翰·纽伯里而作的《伟大的巨人科里莱格》。

[ðə; ði] [fɪlən'θrɑ:pɪk] ['bʊkselər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['pɔlz] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] .
the philanthropic bookseller of St . Paul's Churchyard .
这 慈善 书商 的 英石 . 保罗的 墓地 .
圣保罗教堂墓园的慈善书商。

" [ðə; ði] [fɪfti:nθ] [ɪ'dɪʃn] [em'beɪlɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʊd] ,
" The fifteenth edition embellished with charming engravings upon wood ,
" 这 第十五 版 修饰过的 和 迷人 雕刻 之上 木头 ,
“第十五版以精美的木刻版画加以装饰，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'ɾɪdʒən(ə)] [blɑːks] [ɪn'greɪvd] [baɪ] ['tɒməs] [ˈbjuːɪk] [fɔːr; fər][tiː] . [seɪnt] [ʌv; əv] [ˈnjʊ,kæsl]
from the original blocks engraved by Thomas Bewick for T . Saint of Newcastle
从 这 原来的 积木 刻 经过 托马斯 贝威克 为了 T . 圣 的 纽卡斯尔
[ɪn] - " — [tuː; tə] [kwɒt] [ðə; ði] [fʊl] [ˈtaɪt(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ˈriːprɪntɪd] [baɪ] [ˈedwɪn] [ˈpɪrsən] [ɪn]
in 1779 " — to quote the full title from the edition reprinted by Edwin Pearson in
在 - " — 到 引用 这 满的 标题 从 这 版 转载 经过 埃德温 培生集团 在
- .
1867 .
- .

“根据托马斯·贝威克于 1779 年为纽卡斯尔的 T. Saint 雕刻的原始木版”——引用埃德温·皮尔逊于 1867 年重印的版本的完整标题。

[ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːks] ,
This edition contains a preface tracing the history of the blocks ,
这 版 包含 一个 前言 追踪 这 历史 的 这 积木 ,
本版本包含一篇序言，追溯了积木的历史。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːɪks] [fɜːrst] [ˈefərts] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
which are said to be Bewick's first efforts to depict beasts and birds ,
哪个 是 说 到 是 贝威克 第一的 努力 到 描绘 野兽 和 鸟类 ,
据说这是贝威克首次尝试描绘野兽和鸟类。

[ʌndər'teɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [-]
undertaken at the request of the New [12]
已 在 这 要求 的 这 新的 [-]
应新[12]的要求而进行

[ˈkæs(ə)l] [ˈprɪntər] , [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [ˈtɑːmi] [ˈtrɪp] .
castle printer , to illustrate a new edition of " Tommy Trip .
城堡 打印机 , 到 阐明 一个 新的 版 的 " 汤米 旅行 .
城堡印刷厂，为新版《汤米之旅》配图。

" [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈkɑːpraɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'hoʊn] ,
" **As at this time copyright was unknown ,**
" 作为 在 这 时间 版权 曾是 未知 ,
“由于当时版权制度尚未为人所知”，

[ænd; ənd] [ˈnjʊ,kæsl] [ɔːr]['glɑːsgəʊ][ˈpaɪrətɪd][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [sək'ses] ([æz; əz] [nuː] [jɔːk] [dɪd][bʌt; bət]
and Newcastle or Glasgow pirated a London success (as New York did but
和 纽卡斯尔 或者 格拉斯哥 盗版 一个 伦敦 成功 (作为 新的 约克 做过 但
[ˈleɪtli]) ,
lately) ,
最近) ,
纽卡斯尔或格拉斯哥也曾效仿伦敦的成功模式（纽约最近也曾这样做过），

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][tekst][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
we must not be surprised to find that the text is said to be a
我们 必须 不是 是 惊讶 到 寻找 那 这 文本 是 说 到 是 一个
[ˈriːprɪnt; ,riː'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] " [ˈnuː,bəri] " [ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] .
reprint of a " Newbery " publication .
重印 的 一个 " 纽伯瑞 " 发布 .
我们不应感到惊讶，因为据说该文本是“纽伯瑞奖”出版物的重印版。

[bʌt; bət][æz; əz] [seɪnt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈnuː,bəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈpɑːsəbli] [ðə; ði] [ˈbjuːɪk]
But as Saint was called the Newbery of the North , possibly the Bewick
但 作为 圣 曾是 称为 这 纽伯瑞 的 这 北 , 可能 这 贝威克
[ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈɔːθəraɪzd] .
edition was authorised .
版 曾是 授权 .
但由于圣徒被誉为北方的纽伯瑞，贝威克版本可能得到了授权。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['ɑ:lɪvər] ['ɡoʊldsmɪθ] [dɪ'zɜ:rɪv]
One or two of the rhymes which have been attributed to Oliver Goldsmith deserve
— 或者 — 的 — 这 — 韵律 — 哪个 — 有 — 到过 — 归因于 — 到 — 奥利弗 — 金匠 — 应得
[kwʊɔ'teɪ(ə)n] .
quotation :
引述 :

据说是奥利弗·戈德史密斯所作的几首韵文中，有一两首值得引用。

[ə'pendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][l'baɪs(ə)n][wɪz; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)lɪ] [laɪnz] :
Appended to a cut of The Bison we find the following delightful lines :
附加 到 一个 切 的 这 野牛 我们 寻找 这 下列的 愉快 线条 :
在《野牛》一书的节选中，我们发现了以下几行妙趣横生的文字：

" [ðə; ði][l'baɪs(ə)n] , [ðʊʊ] - ['ni:ðər]
" The Bison , tho ' neither
" 这 野牛 , 虽然 - 两者都不

“野牛，虽然既

[ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [nɔ:r] [jʌŋ] ,
Engaging nor young ,
引人入胜 也不 年轻的 ,

既不年轻也不年轻，

[laɪk] [ə; eɪ] - [kæn; kən] [lɪk] [ju:; jʊ]
Like a flatt'rer can lick you
喜欢 一个 - 能 舔 你

就像奉承者可以舔你一样

[tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
To death with his tongue .
到 死亡 和 他的 舌头 :

用舌头杀死自己。

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪŋ] ['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði][l'baɪsənz] [lɔ:ŋ] [tʌŋ] ,
" The astounding legend of the bison's long tongue ,
" 这 惊人 传奇 的 这 野牛的 长的 舌头 ,

“关于野牛长舌的惊人传说，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæptʃəz] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] ['ventʃəd] [tu:] [kloʊz] ,
with which he captures a man who has ventured too close ,
和 哪个 他 捕捉 一个 男人 WHO 有 冒险 也 关闭 ,

他用这种方法抓住了一个过于靠近他的人。

[ɪz][dɑ:l'eɪtɪd][ə'pɑ:n][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [prəʊz] .
is dilated upon in the accompanying prose .
是 扩张 之上 在 这 随同 散文 :

在随附的散文中进行了详细阐述。

[ðæt] ['ɡoʊldsmɪθ] [ju:st] " [ti:θ] " [wen] [hi:; hi] [ment] " [tʌks] " ['səʊlɪlɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
That Goldsmith used " teeth " when he meant " tusks " solely for the sake of
那 金匠 用过的 " 牙齿 " 什么时候 他 意思是 " 象牙 " 仅 为了 这 清酒 的
[raɪm] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] [fækt] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][nekst] [vɜ:rs] :
rhyme is a depressing fact made clear by the next verse :
韵 是 一个 沉闷 事实 制成 清除 经过 这 下一个 诗 :

戈德史密斯为了押韵而用“牙齿”来指代“獠牙”，这是一个令人沮丧的事实，下一节诗句清楚地表明了这一点：

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ti:θ]
" The elephant with trunk and teeth
" 这 大象 和 树干 和 牙齿

“长着鼻子和牙齿的大象”

[ˈθretənz] [hɪz; ɪz] [foʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnstənt] [deθ] ,
Threatens his foe with instant death ,
威胁 他的 敌人 和 立即的 死亡 ;

威胁敌人，要立即处死他们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪ:z] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈendz] [ə'veɪl]
And should these not his ends avail
和 应该 这些 不是 他的 结束 可用

如果这些都不能达到他的目的.....

[hɪz; ɪz] [ˈkrʌʃɪŋ] [fi:t] [wɪl] [ˈseldəm] [feɪl] .
His crushing feet will seldom fail .
他的 压碎 脚 将要 很少 失败 .

他那势大力沉的双脚很少失手。

" [nɔ:r] [ɑ:r; əɹ] [ðə; ði] [raɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [prɪ'kju:liərli] [ˈhæpi] ;
" Nor are the rhymes as they stand peculiarly happy ;
" 也不 是 这 韵律 作为 他们 站立 奇特地 快乐的 ;

“这些韵律本身也并不特别欢快；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] [aɪ ˈti:] [rɪˈkwairz] [æɪn; ən] [ˈefərt] [tu:; tə] [meɪk] " [θroʊ] "
certainly in the following example it requires an effort to make " throw "
当然 在 这 下列的 例子 它 需要 一个 努力 到 制作 " 扔 "

[ænd; ənd] " [naʊ] " [pər] [ɔ:f] [hɑ:r'moʊniəsli] .
and " now " pair off harmoniously .
和 " 现在 " 一对 离开 和谐地 .

当然，在下面的例子中，要让“throw”和“now”和谐地搭配在一起，需要付出一些努力。

" [ðə; ði] [fɪrs] , [fel] [ˈtaɪgər] [wɪl] , [ðeɪ] [seɪ] ,
" The fierce , fell tiger will , they say ,
" 这 凶猛的 , 跌倒 老虎 将要 , 他们 说 ,

“凶猛残暴的老虎，他们说，

[si:z] [ˈeni] [mæn] [ðæts] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ,
Seize any man that's in the way ,
抢占 任何 男人 那就是 在 这 方式 ,

抓住任何挡路的人，

[ænd; ənd] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [bæk] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [θroʊ] ,
And o'er his back the victim throw ,
和 超过 他的 后退 这 受害者 扔 ,

然后将受害者翻过他的背，

[æz; əz] [ju:; jʊ] [jʊɹ; jər] [ˈsætʃəl] [meɪ] [du:] [naʊ] .
As you your satchel may do now .
作为 你 你的 书包 可能 做 现在 .

就像你现在可能正在使用的那种书包一样。

" [jet] [wʌn] [mɔ:r] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪˈmembər] [ɪf] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈspeliŋ] :
" Yet one more deserves to be remembered if but for its decorative spelling :
" 然而 一 更多的 值得 到 是 记得 如果 但 为了 它是 装饰性的 拼写 :

“然而，还有一个词即使仅仅因为其装饰性的拼写也值得被记住：

" [ðə; ði] - [kʌmz] [tu:; tə] [tˈɪər] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
" The cuckoo comes to chear the spring ,
" 这 - 来 到 欢呼 这 春天 ,

布谷鸟来迎接春天，

[ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈevri] [mɔ:rn] [dʌz] [sɪŋ] ;
And early every morn does sing ;
和 早期的 每一个 早晨 做 唱歌 ;

每天清晨，它都会歌唱；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [sɪ'kjʊə] [ænd; ənd] [snʌg] ,
The nightingale , secure and snug ,
这 夜莺 , 安全的 和 舒适 ,
夜莺, 安全又舒适,

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tʃɑ:rmz] [wɪð; wɪθ][dʒʌg] , [dʒʌg] , [dʒʌg] .
The evening charms with Jug , jug , jug :
这 晚上 魅力 和 水壶 , 水壶 , 水壶 :
夜晚的魅力在于水壶、水壶、水壶。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['hʌni] [stu:] " [baɪ] ['hærisn] [wɪr] ([dʒerə'maɪə] [haʊ] . -
" ILLUSTRATION FROM " THE HONEY STEW " BY HARRISON WEIR (JEREMIAH HOW . 1846
" 插图 从 " 这 蜂蜜 炖 " 经过 哈里森 堰 (耶利米 如何 : -
)
)
)
"哈里森·威尔的《蜂蜜炖菜》插图（杰里迈亚·豪，1846 年）

[bʌt; bət] [ði:z] ['dɔ:ɡərəl] [raɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [kwɪt] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
But these doggerel rhymes are not quite representative of the book ,
但 这些 打油诗 韵律 是 不是 相当 代表 的 这 书 ,
但这些打油诗并不能完全代表这本书的风格。

[æz; əz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] " [θri:] [tʃɪldrən] ['slaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪs][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['sʌmɜ:z] [deɪ] "
as the well - known " Three children sliding on the ice upon a summer's day "
作为 这 出色地 - 已知 " 三 孩子们 滑动 在 这 冰 之上 一个 夏季 天 "
[ə'pɪrɪz] [hɪr'ɪn] .
appears herein .
出现 在此处 .
著名的《夏日里三个孩子在冰上滑行》也出现在这里。

[ðə; ði] " [kʌts] " [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋktɪvli] ['noʊtəb(ə)lɪ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['krɑ:kədəɪl] ([wɪtʃ] [kɒntrə'dɪkts] [ðə; ði]
The " cuts " are distinctively notable , especially the Crocodile (which contradicts the
这 " 削减 " 是 独特地 值得注意的 , 尤其 这 鳄鱼 (哪个 矛盾 这
[ˈletə,pres] ,
letterpress ,
活版印刷 ,
这些“切口”非常引人注目，尤其是鳄鱼（这与活版印刷相矛盾，

[ðæt] [sez] " [aɪ 'ti:] [tɜ:rnz] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] ") , [ðə; ði] [kə'mɪ:liən] , [ðə; ði] ['baɪs(ə)n] , [ænd; ənd]
that says " it turns about with difficulty ") , the Chameleon , the Bison , and
那 说道 " 它 转弯 关于 和 困难 ") , 这 变色龙 , 这 野牛 , 和
[ðə; ði] ['taɪɡər] .
the Tiger .
这 老虎 .
(意思是“它很难转身”), 变色龙、野牛和老虎。

['bjʊ:ɪks] " [sɪ'lekt] ['feɪblz] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['ʌðər] " (['njʊ:kæsl] : [ti:] . [seɪnt] , -)
Bewick's " Select Fables of Æsop and others " (Newcastle : T . Saint , 1784)
贝威克 " 选择 寓言 的 伊索 和 其他的 " (纽卡斯尔 : T . 圣 , -)
[dɪ'zɜ:rvz] [fʊlər] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] ,
deserves fuller notice , but Æsop ,
值得 更丰满 注意 , 但 伊索 ,
贝威克的《伊索及其他寓言精选集》（纽卡斯尔：T. Saint，1784年）值得更充分的关注，但伊索，

[ðoʊ] [ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'pɑ:pjələər] [bʊk] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] , [ɪz] ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] [tʃɪldrənɪz] [bʊk] .
though a not unpopular book for children , is hardly a children's book .
尽管 一个 不是 不受欢迎的 书 为了 孩子们 , 是 几乎 一个 孩子们的 书 .
虽然这本书在儿童中颇受欢迎，但它根本算不上是一本儿童读物。

[wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] " (-) [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ædæp'teɪ(ə)n]
With " The Looking Glass for the Mind " (1792) we have the adaptation
和 " 这 寻找 玻璃 为了 这 头脑 " (-) 我们 有 这 适应
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [frentʃ] [wɜːrk] ,
of a popular French work ,
的 一个 受欢迎的 法语 工作 ,
《心灵之镜》(1792年) 改编自一部广受欢迎的法国作品。

" [ɑːmi] [ˈdiː'es][ɛnfænz] " (-) , [wɪð; wɪθ] [kʌts] [baɪ] ['bjʊːɪk] , [wɪtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" L'Ami des Enfants " (1749) , with cuts by Bewick , which , if not equal to his
" 朋友 德斯 孩子们 " (-) , 和 削减 经过 贝威克 , 哪个 , 如果 不是 平等的 到 他的
[best] ,
best ,
最好的 ,
《孩童之友》(1749 年) , 由贝威克删节 , 虽然不如他最好的作品 ,

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɑːbviəsli]
are more interesting from our point of view , as they are obviously
是 更多的 有趣的 从 我们的 观点 的 看法 , 作为 他们 是 明显地
[dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
designed for young people .
设计 为了 年轻的 人们 .
从我们的角度来看 , 它们更有趣 , 因为它们显然是为年轻人设计的。

[ðə; ði] ['letər,pres] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " ['juːsf(ə)l][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][maɪ] ['juːθfl] ['riːdɜːz] , " [wɪð; wɪθ]
The letterpress is full of " useful lessons for my youthful readers , " with
这 活版印刷 是 满的 的 " 有用 课程 为了 我的 青春 读者 , " 和
[ˈmɔərəlz] [prəˈvʊəkɪŋli] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] .
morals provokingly insisted upon .
德 挑衅地 坚持 之上 .
活版印刷品充满了“对我的年轻读者有用的教训” , 并以一种挑衅的方式强调道德观念。

" [bluː] [bɜːd] .
" BLUE BEARD .
" 蓝色的 胡须 .
“蓝胡子。”

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['kɑːmɪk] ['nɜːrsəri] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
" ILLUSTRATION FROM " COMIC NURSERY TALES .
" 插图 从 " 漫画 苗圃 故事 .
“插图来自“漫画童谣”。

" [baɪ][ə; eɪ] . ([dʒiː] . ['raʊtlɪdʒ] -)
" BY A . CROWQUILL (G . ROUTLEDGE . 1845)
" 经过 一个 : 乌鸦笔 (G : 劳特利奇 : -)
作者 : A. CROWQUILL (G. ROUTLEDGE, 1845 年)
" ['gʊdi] [tuː] [juːz] " [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nuː,bəri] [ʌv; əv][es ˈtiː] . ['pɔːlz] ['tʃɜːrtʃjaːrd] —
" Goody Two Shoes " was also published by Newbery of St . Paul's Churchyard —
" 古迪 二 鞋 " 曾是 还 已发布 经过 纽伯瑞 的 英石 : 保罗的 墓地 —
[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] ['lɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
the pioneer of children's literature :
这 先锋 的 孩子们的 文学 :

《乖乖女》也是由圣保罗教堂墓园的纽伯瑞出版社出版的——该出版社是儿童文学的先驱。
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] — [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [-]
His business — which afterwards [13]
他的 商业 — 哪个 然后 [-]
他的生意——后来[13]

[bɪˈkeɪm] [ˈmesəz] . [ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] — [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsevrəl]
became Messrs . Griffith and Farran — has been the subject of several
成为 先生们 . 格里菲斯 和 法兰 — 有 到过 这 主题 的 一些
[ˈmɒnə,ɡræfs] [ænd; ənd] [ˈmægəzi:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [wel] ,
monographs and magazine articles by Mr . Charles Welsh ,
专著 和 杂志 文章 经过 先生 . 查尔斯 威尔士语 ,
后来成为格里菲斯和法兰先生的公司——查尔斯·韦尔什先生曾就此撰写过多部专著和杂志文章。

[ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈpɑ:rtnər][ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rm] .
a former partner of that firm .
一个 以前的 伙伴 的 那 公司 .

该公司的前合伙人。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmɒnə,ɡræfs] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ɪfu:] [tu:; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset]
The two monographs were privately printed for issue to members of the Sette
这 二 专著 是 私下 打印 为了 问题 到 成员 的 这 塞特
[ʌv; əv] [ˈɑ:di] [ˈvɑ:ljəmz] .
of Odde Volumes .
的 奇德 卷 .

这两本专著是私下印刷，专供“七卷奥德”的成员阅读。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪz] [ɪnˈtaɪtld] " [ɑ:n][sʌm; səm] [bʊks] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri]
The first of these is entitled " On some Books for Children of the last century
这 第一的 的 这些 是 标题 " 在 一些 图书 为了 孩子们 的 这 最后的 世纪
,
.
,

第一篇题为“论上世纪的一些儿童书籍”，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [ˈpʌblɪʃər] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpɒlz] [ˈtʃɜ:rtʃja:rd] .
with a few words on the philanthropic publisher of St . Paul's Churchyard .
和 一个 很少 字 在 这 慈善 出版商 的 英石 . 保罗的 墓地 .

并简要介绍一下圣保罗教堂墓园的慈善出版商。

[ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ri:d] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈset] [ʌv; əv] [ˈɑ:di] [ˈvɑ:ljəmz] , [ˈfraɪdeɪ] , [ˈdʒænjuəri][eɪt]
A paper read at a meeting of the Sette of Odde Volumes , Friday , January 8
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇德 卷 , 星期五 , 一月 8
,
- .
, **1886** .
,
- .

1886 年 1 月 8 日星期五，在 Sette of Odde Volumes 会议上宣读的一篇论文。

" [hɪrˈɪn] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] [ˈnu:ˌberi] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:sɪp] [ʌv; əv]
" Herein we find a very sympathetic account of John Newbery and gossip of
" 在此处 我们 寻找 一个 非常 交感神经 帐户 的 约翰 纽伯瑞 和 闲话 的
[ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [men] [hu:] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
the clever and distinguished men who assisted him in the production of
这 聪明的 和 杰出的 男人 WHO 协助 他 在 这 生产 的
[ˈtʃɪldrənz] [bʊks] ,
children's books ,
孩子们的 图书 ,

“本书对约翰·纽伯里给予了非常同情的描述，并讲述了协助他创作儿童书籍的聪明杰出人士的趣闻轶事。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tʃɑ:rlz] [naɪt] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [rɪˈma:rkəb(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
of which Charles Knight said , " There is nothing more remarkable in them than
的 哪个 查尔斯 骑士 说 , " 那里 是 没有什么 更多的 卓越 在 他们 比
[ðer; ðər][ə,rɪdʒəˈnæləti] .
their originality .
他们的 独创性 .

查尔斯·奈特曾说：“它们最引人注目的地方就是它们的独创性。”

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'mɪteɪt] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] , [ɪts] ['həʊmlɪnɪs] ；
There have been attempts to imitate its simplicity , its homeliness ;
那里 有 到过 尝试 到 模拟 它是 简单 ，它是 家的感觉 ；
曾有人试图模仿它的简洁和温馨；

[greɪt] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər][hændz][æt; ət] [ɪ'mɪteɪtɪŋ] [ɪts] [ˈklevər] [ædæp'teɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
great authors have tried their hands at imitating its clever adaptation to the
伟大的 作者 有 尝试 他们的 双手 在 模仿 它是 聪明的 适应 到 这
[ˈjuːθf] [ɪntələkt] ,
youthful intellect ,
青春 智力 ,
许多伟大的作家都曾尝试模仿它巧妙地迎合年轻人的思维方式。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] " — [ə; eɪ][ˈvɜːrdɪkt] [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] [ʌv; əv] [ˈɔːθəz] [wen] [tʃɑːrlz]
but they have failed " — a verdict which , if true of authors when Charles
但 他们 有 失败的 " — 一个 判决 哪个 , 如果 真的 的 作者 什么时候 查尔斯
[naɪt] [ˈʌtəd] [aɪ 'tiː] ,
Knight uttered it ,
骑士 说出 它 ,
但他们失败了"——如果查尔斯·奈特做出这一评价时，这一评价对作家而言是正确的，

[ɪz] [ˈhɑːrdli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
is hardly true of the present time .
是 几乎 真的 的 这 展示 时间 .
这种情况在今天几乎不适用。

[ˈæftər] [ˈɡoʊldsmɪθ] , [tʃɑːrlz] [læm] , [tuː; tə] [huːm] " [ˈɡɒdi] [tuː] [ʃuːz] " [ɪz] [naʊ] [əˈtrɪbjʊːtɪd] ,
After Goldsmith , Charles Lamb , to whom " Goody Two Shoes " is now attributed ,
后 金匠 , 查尔斯 羊肉 , 到 谁 " 古迪 二 鞋 " 是 现在 归因于 ,
[wʌz; wəz] , [pər'hæps] ,
was , perhaps ,
曾是 , 也许 ,
在戈德史密斯之后，查尔斯·兰姆（如今人们普遍认为《乖乖女》的作者）或许是.....

[ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə] - [prbli'keɪfɪnz] ；
the most famous contributor to Newbery's publications ;
这 最多 著名的 贡献者 到 - 出版物 ；
纽伯瑞奖出版物中最著名的撰稿人；

[hɪz; ɪz] " [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] " [ænd; ənd] " [prɪns] [ˈdɔːrəs] " [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpʌblɪʃt] [ɪn]
his " Beauty and the Beast " and " Prince Dorus " have been republished in
他的 " 美丽 和 这 兽 " 和 " 王子 多鲁斯 " 有 到过 重新发布 在
[fæk'sɪməli] [ˈleɪtli] [baɪ][ˈmesərz] . [fiːld] [ænd; ənd][ˈtjuːər] .
facsimile lately by Messrs . Field and Tuer .
传真 最近 经过 先生们 . 场地 和 tuer .
他的《美女与野兽》和《多鲁斯王子》最近由菲尔德和图尔先生以影印本的形式重新出版。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkraːnɪk(ə)l] , [dɪ'sembər] - [tuː; tə][ˈdʒænjʊəri][wʌn] , - , [ˈmɪstər] . [welʃ]
From the London Chronicle , December 19 to January 1 , 1765 , Mr . Welsh
从 这 伦敦 编年史 , 十二月 - 到 一月 1 , - , 先生 . 威尔士语
[ˈriːprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [ædvər'taɪzmənt] ；
reprinted the following advertisement :
转载 这 下列的 广告 ；
威尔士先生转载了1765年12月19日至1765年1月1日《伦敦纪事报》上的以下广告：

" [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒʊ] .
" ROBINSON CRUSOE .
" 罗宾逊 克鲁索 .
《鲁滨逊漂流记》。

" [ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " ['kɑ:mɪk] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .
" **ILLUSTRATION FROM " COMIC NURSERY TALES** :
" 插图 从 漫画 苗圃 故事 :
“插图来自“漫画童谣”。

" [baɪ][ə; eɪ] . ([dʒi:] . ['rʌʊtlɪdʒ] . -)
" **BY A . CROWQUILL (G . ROUTLEDGE . 1845)**
" 经过 一个 : 乌鸦笔 (G : 劳特利奇 : -)
作者：A. CROWQUILL (G. ROUTLEDGE, 1845 年)

" [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒsəfəz] , [pɑ:lə'tɪ'nɪz] , ['nekərə,mænsərz] ,
" **The Philosophers , Politicians , Necromancers ,**
" 这 哲学家 , 政治家 , 死灵法师 ,
“哲学家、政治家、亡灵法师，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['evri] ['fæk(ə)lti][ɑ:r; ər] [dɪ'zaird] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɑ:n][dʒænjuəri][wʌn] ,
and the learned in every faculty are desired to observe that on January 1 ,
和 这 学习 在 每一个 学院 是 想要的 到 观察 那 在 一月 1 ,
各院系的学者都应注意，1月1日，

[bi:ɪŋ] [nu:] ['jɪrz] [deɪ] ([oʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [li:d] [nu:] [laɪvz; lɪvz] !) ,
being New Year's Day (oh that we may all lead new lives !) ,
存在 新的 年 天 (哦 那 我们 可能 全部 带领 新的 生活 !) ,
今天是元旦（愿我们都能开启崭新的生活！）

[mɪstər] . [nu:;beri] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [pʌblɪʃ] [ðə; ðɪ] [fɑ:lʊʊɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['vɑ:ljəmz] , [baʊnd] [ænd; ənd]
Mr . Newbery intends to publish the following important volumes , bound and
先生 : 纽伯瑞 意图 到 发布 这 下列的 重要的 卷 , 边界 和
[ɡɪlt] ,
gilt ,
镀金 ,

纽伯里先生计划出版以下几部重要的精装烫金版著作：

[ænd; ənd] [hɪr'baɪ] [ɪn'vaɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l] [frendz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɡʊd] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æt; ət]
and hereby invites all his little friends who are good to call for them at
和 特此 邀请 全部 他的 小的 朋友们 WHO 是 好的 到 称呼 为了 他们 在
[ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [sʌn] [ɪn][es 'ti:] . ['pɔ:lz] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
the Bible and Sun in St . Paul's Churchyard ,
这 圣经 和 太阳 在 英石 : 保罗的 墓地 ,
在此，他邀请所有乖巧的小伙伴们到圣保罗教堂墓地的《圣经与太阳》雕像前来吊唁。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɔ:ti] [tu:; tə][hæv; həv] [nʌn] .
but those who are naughty to have none .
但 那些 WHO 是 淘气 到 有 没有任何 .
但那些调皮捣蛋的人却什么也没有。

" [ðə; ðɪ]['peɪpər] [ri:d] [baɪ]['mɪstər] . [welʃ] ['skersli] [fɒl'fɪl] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts]['taɪt(ə)l] ,
" **The paper read by Mr . Welsh scarcely fulfils the whole promise of its title ,**
" 这 纸 读 经过 先生 : 威尔士语 几乎 满足 这 所有的 承诺 的 它是 标题 ,
“威尔士先生宣读的这篇论文几乎没有完全兑现其标题所承诺的内容，

[fɔ:r; fər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] ['ænɪk,dɒʊts] [ʌv; əv] ['nu:;beri] [hi:; hi] [rɪ'fə:z] [hɪz; ɪz][lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][tu:; tə]
for in place of giving anecdotes of Newbery he refers his listeners to
为了 在 地方 的 给予 轶事 的 纽伯瑞 他 指 他的 听众 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɑ:ljəm] ,
his own volume ,
他的 自己的 体积 ,
他没有讲述纽伯瑞的轶事，而是让听众去阅读他自己的著作。

" [ə; eɪ] ['bʊksələr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] ['sentʃəri] , " [fɔ:r; fər] [fɒlər] ['di:teɪlz] ;
" **A Bookseller of the Last Century , " for fuller details ;**
" 一个 书商 的 这 最后的 世纪 , " 为了 更丰满 细节 ;
详情请参阅《上个世纪的书商》;

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksələnt] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌv; əv] -
but what he said in praise of the excellent printing and binding of Newbery's
但 什么 他 说 在 称赞 的 这 出色的 印刷 和 结合 的 -
[bʊks] [ɪz] [wel] ['merɪtɪd] .
books is well merited .
图书 是 出色地 值得 .

但他对纽伯瑞图书的精美印刷和装订的赞扬是名副其实的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˈnɪrli] [ɔːl] , [ˈkʌmli] [prəˈdʌkʃənz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk] [ˌɪlə'streɪʃəns] ,
They are , nearly all , comely productions , some with really artistic illustrations ,
他们 是 , 几乎 全部 , 漂亮 作品 , 一些 和 真的 艺术 插图 ,
它们几乎都是制作精良的作品, 有些还配有非常精美的插图。

[ænd; ənd][ɔːl] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [hɪðər'tuː] [bɪn]
and all marked with care and intelligence which had not hitherto been
和 全部 标记 和 关心 和 智力 哪个 有 不是 迄今为止 到过
[bɪ'stəu] [ɑːn] [prɒbli'keɪʃnz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒuːvənəɪlz] .
bestowed on publications intended for juveniles .
授予 在 出版物 故意的 为了 幼年 .

所有内容都体现了以往面向青少年的出版物所未有的心思和智慧。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [moʊst][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər] " ['kælkjuleɪtɪŋ] [mə'ræləti] " [æz; əz][ðə; ði]
It is true that most are distinguished for " calculating morality " as the
它 是 真的 那 最多 是 杰出的 为了 " 计算 道德 " 作为 这
[æθɪ'niːəm] [kɔːld] [aɪˈtiː] ,
Athenæum called it ,
雅典娜神庙 称为 它 ,

诚然, 大多数人以“计算道德”而著称, 正如《雅典娜神庙》所言。

[ɪn][ɑːrˈiː] - [ˈestɪmeɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['merɪts] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] .
in re - estimating their merits nearly a century later .
在 关于 - 估算 他们的 优点 几乎 一个 世纪 之后 .

时隔近一个世纪, 重新评估了它们的价值。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [dʌl] ['mɑːrələɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] - [praɪzd] ,
It was a period when the advantages of dull moralising were over - prized ,
它 曾是 一个 时期 什么时候 这 优势 的 乏味的 道德说教 是 超过 - 珍贵的 ,
那是一个过分看重枯燥乏味的道德说教的时期。

[wen] ['piːp(ə)] [prə'fest] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [æd'mɑːnɪʃ] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt]
when people professed to believe that you could admonish children to a state
什么时候 人们 声称 到 相信 那 你 可以 谏 孩子们 到 一个 状态
[ʌv; əv] [pər'fek(ə)n] [wɪtʃ] ,
of perfection which ,
的 完美 哪个 ,

当人们声称相信可以通过训诫将孩子培养到完美状态时,

[ɪn][ðer; ðər][daɪ'dæktɪk] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [fʊlk] , [ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə][ə'beɪ] [ðəm'selvz] .
in their didactic addresses to the small folk , they professed to obey themselves .
在 他们的 教学 地址 到 这 小的 民间 , 他们 声称 到 服从 他们自己 .

在他们向普通民众发表的说教讲话中, 他们声称自己服从自己。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [nɑːt][tuː; tə][pʊt] [tuː] [faɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][aɪˈtiː] , [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sɑːləm] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
It was , not to put too fine a point on it , an age of solemn hypocrisy ,
它 曾是 , 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 在 它 , 一个 年龄 的 庄严 虚伪 ,
说得委婉些, 那是一个虚伪做作的时代。

[nɑːt][pər'hæps][soʊ] [ɪnsɪn'sɪr] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ɪn] [freɪz] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
not perhaps so insincere in intention as in phrase ; but , all the same ,
不是 也许 所以 虚伪的 在 意图 作为 在 短语 ; 但 , 全部 这 相同的 ,
或许并非意图虚伪, 而是措辞虚伪; 但是, 尽管如此,

[,aɪˈti:] [rɪˈpel] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈtɑːləərənt] [muːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] . [-]
it repels the more tolerant mood of to - day . [14]
它 排斥 这 更多的 宽容 情绪 的 到 - 天 : [-]

它与当今较为宽容的风气格格不入。[14]

[ˈweðər] [ɔːr][nɑːt][,aɪˈti:][biː; bi][waɪz] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈfreɪltiːz] [ænd; ənd][let] [ˈtʃɪldrən]
Whether or not it be wise to confess to the same frailties and let children
无论 或者 不是 它 是 明智的 到 承认 到 这 相同的 弱点 和 让 孩子们
[noʊ] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] ,
know the weaknesses of their elders ,
知道 这 弱点 的 他们的 长者 ,

是否应该坦白自己的弱点，让孩子了解长辈的不足之处，这个问题值得探讨。

[,aɪˈti:][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [ˈɑːnɪst] ;
it is certainly more honest ;
它 是 当然 更多的 诚实的 ;

这当然更诚实；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz] [naʊ] [ˈræðər] [lest] [ðə; ði] [ʌnˈduː] [hjuːˈmɪləti][ʌv; əv] [ɪkˈspəriəns] [ʃʊd; ʃəd] [liːd]
and the danger is now rather lest the undue humility of experience should lead
和 这 危险 是 现在 相当 免得 这 过度 谦逊 的 经验 应该 带领
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] .
children to believe that they are better than their fathers .
孩子们 到 相信 那 他们 是 更好的 比 他们的 父亲们 :

而现在的危险在于，经验带来的过度谦逊可能会让孩子们认为自己比父亲更优秀。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈsɪmpəθi] [naʊ] [ʃʊn] [tuː; tə] [ˈtʃaɪldɪ] [aɪˈdiːlz][ɪz][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
Probably the honest sympathy now shown to childish ideals is not likely to be
大概 这 诚实的 同情 现在 所示 到 幼稚 理想 是 不是 可能 到 是
[ˌmɪsɪnˈtɜːprɪtɪd] ,
misinterpreted ,
误解 ,

或许，如今人们对幼稚理想所表现出的真诚同情不太可能被误解。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [ʃruːd] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd][kæn; kən] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [fɔːls] [frʌm; frəm][ðə; ði]
for children are often shrewd judges , and can detect the false from the
为了 孩子们 是 经常 精明 法官 , 和 能 探测 这 错误的 从 这
[truː] ,
true ,
真的 ,

因为孩子们往往是精明的判断者，能够分辨真假。

[ɪn] [ˈmɔərəlz] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ɑːrt] .
in morals if not in art .
在 德 如果 不是 在 艺术 :

即便艺术上有所欠缺，道德上亦然。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] .
ILLUSTRATION FROM " ROBINSON CRUSOE .
插图 从 " 罗宾逊 克鲁索 .

插图出自《鲁滨逊漂流记》。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈkiːn] ([dʒeɪmz] [bɜːrn] . -)
" BY CHARLES KEENE (JAMES BURNS . 1847)
" 经过 查尔斯 基恩 (詹姆斯 烧伤 . -)

作者：查尔斯·基恩（詹姆斯·伯恩斯，1847 年）

[baɪ] - [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [fækt] .
By 1800 literature for children had become an established fact .
经过 - 文学 为了 孩子们 有 变得 一个 已确立的 事实 :

到1800年，儿童文学已经成为一种既定事实。

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [prbli'keɪfɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:sten'teɪʃəli] [ə'drest] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] ;
Large numbers of publications were ostentatiously addressed to their amusement ;
大的 数字 的 出版物 是 炫耀地 已解决 到 他们的 娱乐 ;

大量出版物明显是为了取悦他们而出版的；

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ɔ:l][hɪd][ə; eɪ] ['bɪtər] [ɪf] ['hoʊlsəm] ['paʊdə] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][dʒæm] .
but nearly all hid a bitter if wholesome powder in a very small portion of jam .
但 几乎 全部 隐藏 一个 苦的 如果 健康 粉末 在 一个 非常 小的 部分 的 果酱 .

但几乎所有果酱中都隐藏着一种苦涩但有益的粉末，含量很少。

[bʊks] [ʌv; əv][edʒu'keɪʃən(ə)l][pər'pɔ:rt] , [laɪk] " [ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['legəsi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
Books of educational purport , like " A Father's Legacy to his Daughter ,
图书 的 教育 旨趣 , 喜欢 " 一个 父亲的 遗产 到 他的 女儿 ,

具有教育意义的书籍，例如《一位父亲留给女儿的遗产》，

" [wɪð; wɪθ] ['ri:,prints] [ʌv; əv] ['klæsɪks] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['hevɪlɪ] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rəlz] — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
" with reprints of classics that are heavily weighted with morals — Dr .
" 和 重印 的 经典 那 是 重度 加权 和 德 — 博士 .

['dʒɑ:nsənz] " ['ræsləs] " [ænd; ənd] " - ['feɪblz] ,
Johnson's " Rasselas " and " Æsop's Fables ,
强生 " 拉塞拉斯 " 和 " - 寓言 ,

“其中包含大量道德教诲的经典作品的重印本——约翰逊博士的《拉塞拉斯》和《伊索寓言》，

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] — [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rətɪ] .
" for instance — are in the majority .
" 为了 实例 — 是 在 这 多数 .

例如——占大多数。

" ['rɒbɪnsn] ['kru:soʊ] " [ɪz] [ɪn'di:d] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ['bʌnjənz] " ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] , "
" Robinson Crusoe " is indeed among them , and Bunyan's " Pilgrim's Progress , "
" 罗宾逊 克鲁索 " 是 的确 之中 他们 , 和 班扬的 " 朝圣者的 进步 , "

[bəuθ] , [bi:; bi][aɪ 'ti:]['nəʊtɪd] ,
both , be it noted ,
两个都 , 是 它 著名的 ,

《鲁滨逊漂流记》的确位列其中，而班扬的《天路历程》也同样如此，值得注意的是，

[bʊks] ['ænekst, ə'nekst][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] , [nɑ:t] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
books annexed by the young , not designed for them .
图书 附件 经过 这 年轻的 , 不是 设计 为了 他们 .

年轻人阅读的书籍，而不是为他们设计的书籍。

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ɑ:d] [bʊks] [wɪtʃ] [pə'zes] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:zuəli; ju:zəli] ['ɪntrəstɪŋ]
The titles of a few odd books which possess more than usually interesting
这 标题 的 一个 很少 奇怪的 图书 哪个 具有 更多的 比 通常 有趣的

[fɪtər] [meɪ] [bi:; bi]['dʒɔtɪd] [daʊn] .
features may be jotted down .
特征 可能 是 随手记下 向下 .

可以记下一些具有非凡趣味性的奇特书籍的书名。

[ʌv; əv] [ði:z] , " ['lɪt(ə)l] [θʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊgər] " ([ɑ:r] . ['dʌtən] , -) , [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns]
Of these , " Little Thumb and the Ogre " (R . Dutton , 1788) , with illustrations
的 这些 , " 小的 拇指 和 这 食人魔 " (拉 . 达顿 , -) , 和 插图

[baɪ] ['wɪljəm] [bleɪk] ,
by William Blake ,
经过 威廉 布莱克 ,

其中，《小拇指和食人魔》（R. Dutton，1788 年），配有威廉·布莱克的插图，

[ɪz] ['i:zəli] [fɜ:rst][ɪn] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɑ:t][ɪn] [ʌðər] [rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks] .
is easily first in interest , if not in other respects .
是 容易地 第一的 在 兴趣 , 如果 不是 在 其他 尊重 .

即使在其他方面并非如此，但在兴趣方面，它无疑是第一的。

[ˈlðəɹ] [ɪnˈkluːd] " [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] " (-) , " [ˈsɪndbæd][ðə; ði] [ˈseɪləɹ] " ([ˈnuː;beri] , **Others include " The Cries of London " (1775) , " Sindbad the Sailor " (Newbery ,** 其他的 包括 " 这 哭泣 的 伦敦 " (-) , " 辛巴达 这 水手 " (纽伯瑞 , -) , " [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːsən] " ([ˈmeri] [raɪnd] , **1798) , " Valentine and Orson " (Mary Rhynd ,** -) , " 情人节 和 奥森 " (玛丽 莱恩德 , -) , 其他作品包括《伦敦的叫卖声》(1775年)、《辛巴达水手》(纽伯瑞出版社, 1798年)、《瓦伦丁和奥森》(玛丽·林德, 1798年)

[ˈklɜːrkən,wel] , -) , " [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [fer] " ([wɪð; wɪθ] [ˈspɪrɪtɪd] [kʌts] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [red]) , **Clerkenwell , 1804) , " Fun at the Fair " (with spirited cuts printed in red) ,** 克勒肯韦尔 , -) , " 乐趣 在 这 公平的 " (和 精神抖擞 削减 打印 在 红色的) , 克勒肯韦尔, 1804 年), 《集市上的乐趣》(印有红色活泼的插图), [ænd; ənd] [ˈwaːtsɪz] " [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈsɔŋz] , " [ænd; ənd] " [æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [nuː] [ˈtestəmənt] , **and Watts's " Divine and Moral Songs , " and " An Abridged New Testament ,** 和 瓦特的 " 神圣的 和 道德 歌曲 , " 和 " 一个 简略 新的 遗嘱 , 还有沃茨的《神圣与道德之歌》和《新约简编本》,

" [wɪð; wɪθ] [stɪl] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [dɪˈzaɪnz] [ˈɔːlsuː][ɪn] [red] ([ˈlʌmsdən] , [ˈglɑːsgəu]) , " [ˈɡʌlɪvəɹz] **" with still more effective designs also in red (Lumsden , Glasgow) , " Gulliver's** " 和 仍然 更多的 有效的 设计 还 在 红色的 (拉姆斯登 , 格拉斯哥) , " 格列佛的 [ˈtrævlz] " ([ˈɡreɪtli] [əˈbrɪdʒd] , **Travels " (greatly abridged ,** 旅行 " (非常 简略 , -) , " 还有更多更有效的红色设计 (格拉斯哥拉姆斯登), 《格列佛游记》(大幅删节版, -) , " [ˈmʌðəɹ] [ɡʌm] " (-) , " [ˈænɪkˌdɒʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈfæməli] " (-) , " [mɜːrθ] **1815) , " Mother Gum " (1805) , " Anecdotes of a Little Family " (1795) , " Mirth** -) , " 母亲 胶 " (-) , " 轶事 的 一个 小的 家庭 " (-) , " 欢笑 [wɪˈðəʊt] [ˈmɪstʃɪf] , " **without Mischief ,** " 没有 恶作剧 , " 1815 年), 《母胶》(1805 年), 《一个小家庭的轶事》(1795 年), 《无害的欢乐》,

" [kɪŋ] [ˈpɪpɪn] , " **" King Pippin ,** " " 国王 皮平 , " " 皮平国王" [ðə; ði] [ˈdeɪzi] " ([ˈkɔːjənəri] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [vɜːrs]) , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈkaʊslɪp] , **" The Daisy " (cautionary stories in verse) , and the " Cowslip ,** " 这 雏菊 " (警告 故事 在 诗) , 和 这 " 报春花 , 《雏菊》(诗歌形式的警世故事) 和《报春花》 [ɪts] [kəmˈpænjən] ([wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪtʃəli] [prɪm] [ˈlɪt(ə)lɪ] [raɪmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈriːprɪntɪd] [ˈleɪtli]) . **" its companion (with delightfully prim little rhymes that have been reprinted lately) .** " 它是 伴侣 (和 令人愉悦 原始 小的 韵律 那 有 到过 转载 最近) . "它的姊妹篇 (收录了最近重印的可爱俏皮的小韵文)。

[ðə; ði] [ˈθɜːrti] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ɪn] [iːtʃ] [ɑːr; əɹ][baɪ][ˈsæmjʊəl] [ˈwɪljəmz] , [æn; ən][ˈɑːrtɪst] [huː] [jet] [əˈweɪts] **The thirty illustrations in each are by Samuel Williams , an artist who yet awaits** 这 三十 插图 在 每个 是 经过 塞缪尔 威廉姆斯 , 一个 艺术家 WHO 然而 等待 [hɪz; ɪz] [duː] [əˌpriːʃɪˈeɪ(ə)n] . **his due appreciation .** 他的 到期的 欣赏 . 每本书中的三十幅插图均出自塞缪尔·威廉姆斯之手, 这位艺术家尚未得到应有的赏识。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbəɹ] [ʌv; əv] [ˈklæsɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , " [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] - , " **A large number of classics of their kind , " The Adventures of Philip Quarll ,** " 一个 大的 数字 的 经典 的 他们的 种类 , " 这 冒险 的 菲利普 - , " 这类经典作品数量众多, 例如《菲利普·夸尔历险记》

" ['gʌlɪvərz] ['trævlz] ,
" Gulliver's Travels ,
" 格列佛的 旅行 ,

《格列佛游记》

" ['bleɪks] " ['sɒŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] , " [tʃɑ:rlz] ['læmz] " ['stɔ:rɪz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
" Blake's Songs of Innocence , " Charles Lamb's Stories from Shakespeare ,
" 布莱克的 歌曲 的 无辜 , " 查尔斯 羊羔的 " 故事 从 莎士比亚 ,

布莱克的《天真之歌》、查尔斯·兰姆的《莎士比亚故事集》

" ['mɪsɪz] . ['ʃɜ:rwɒdz] " ['henri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['berər] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒəs]
" Mrs. Sherwood's Henry and his Bearer , " and a host of other religious
" 太太 : 舍伍德的 " 亨利 和 他的 持有人 , " 和 一个 主持人 的 其他 宗教
[stɔ:rɪz] ,
stories ,
故事 ,

舍伍德夫人的《亨利和他的侍者》以及其他许多宗教故事

['kænə:t] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ɪ'nu:mə'reɪtɪd] .
cannot even be enumerated .
不能 甚至 是 列举 .

甚至无法列举。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ʌv; əv] [tʃɪldrənz] [bʊks] ,
But even were it possible to compile a full list of children's books ,
但 甚至 是 它 可能的 到 编译 一个 满的 列表 的 孩子们的 图书 ,

但即便有可能编制一份完整的儿童书籍清单，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]['lɪt(ə)] ['sɜ:rvis] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['pɑ:pjələ] [bʊks] [ɑ:r; ər][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv]
it would be of little service , for the popular books are in no danger of
它 会 是 的 小的 服务 , 为了 这 受欢迎的 图书 是 在 不 危险 的
[bi:ɪŋ] [fər'gɑ:tn] ,
being forgotten ,
存在 被遗忘的 ,

这样做意义不大，因为畅销书并没有被遗忘的危险。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ʌn'pɑ:pjələ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [hæv; həv] ['væniʃt] [aʊt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
and the unpopular , as a rule , have vanished out of existence ,
和 这 不受欢迎的 , 作为 一个 规则 , 有 消失了 出去 的 存在 ,

而不受欢迎的人，通常都会消失得无影无踪。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [baɪ] [pjɔ] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ɔ:r] ['mʌni] .
and except by pure accident could not be found for love or money .
和 除了 经过 纯的 事故 可以 不是 是 成立 为了 爱 或者 钱 .

除了纯粹的偶然，无论爱情还是金钱都找不到她。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['kɑ:mɪk] ['nɜ:rsəri] [teɪlz; 'teɪlɪz] " ([dʒi:] . ['raʊtlɪdʒ] . -)
ILLUSTRATION FROM " COMIC NURSERY TALES " (G . ROUTLEDGE . 1846)
插图 从 " 漫画 苗圃 故事 " (G . 劳特利奇 . -)

插图选自《滑稽童谣》(G. ROUTLEDGE，1846 年)

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [prɒbli'keɪʃnz] [ʌv; əv] ['nu:beri] [ænd; ənd] ['hæris] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
With the publications of Newbery and Harris , early in the nineteenth century ,
和 这 出版物 的 纽伯瑞 和 哈里斯 , 早期的 在 这 第十九 世纪 ,

随着纽伯瑞和哈里斯在十九世纪初的出版，

[wɪz; wɪ] [ɪn'kaʊntər] [ɪg'zæmpəlz] [mɔ:r] ['nɪrli] ['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] [æz; əz][wɪz; wɪ][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:]
we encounter examples more nearly typical of the child's book as we regard it
我们 遇到 示例 更多的 几乎 典型的 的 这 孩子的 书 作为 我们 看待 它
[tu:; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我们遇到的例子更接近于我们今天所理解的儿童读物。

[ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm]
Among them
之中 他们

他们之中

[ˈhɛrɪsɪz] [-]
Harris's [15]
哈里斯的 [-]

哈里斯[15]

" [ˈkæbɪnət] " [ɪz][ˈnɒtɪsəb(ə)l] .
" **Cabinet** " **is noticeable** .
" 内阁 " 是 显 .

“内阁”这个词很显眼。

[ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [ˈvɔːljəmz] , " [ðə; ði] [ˈbʌtɜːflaɪz] [bɔːl] , "
The first four volumes , " **The Butterfly's Ball** , "
这 第一的 四 卷 , " 这 蝴蝶的 球 , "

前四卷，《蝴蝶舞会》，

" [ðə; ði] [ˈpiːkəːk] [æt; ət] [hoʊm] , "
" **The Peacock at Home** , "
" 这 孔雀 在 家 , "

《孔雀在家》

" [ðə; ði][ˈlaɪənz] [ˌmæskə'reɪd] ,
" **The Lion's Masquerade** ,
" 这 狮子的 化装舞会 ,

《狮子的化装舞会》

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈɛləfənts] [bɔːl] , " [wɜːr; wər] [ˈriːprɪntɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ə'goʊ] ,
" **and** " **The Elephant's Ball** , " **were reprinted a few years ago** ,
" 和 " 这 大象的 球 , " 是 转载 一个 很少 年 前 ,

《大象的舞会》和《大象的舞会》几年前都再版过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [mʌl'reɪdɪ] [ˈkɜrfəli] [ˈriːprəˈdjuːst] .
with the original illustrations by Mulready carefully reproduced .
和 这 原来的 插图 经过 mulready 小心 复制品 .

精心复制了穆尔雷迪的原版插图。

[ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] - [tuː] [bʊks] , [praɪst] [æt; ət][wʌŋ] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [iːtʃ]
A coloured series of sixty - two books , priced at one shilling and sixpence each
一个 有色 系列 的 六十 - 二 图书 , 定价 在 一 先令 和 六便士 每个

([ˈhæris]) , [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɑːpjələr] .

(**Harris**) , **was extremely popular** .
(哈里斯) , 曾是 极其 受欢迎的 .

一套共 62 本的彩色丛书，每本售价 1 先令 6 便士（哈里斯），非常受欢迎。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [pæðz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ˈstruːd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈgræməɹ] [ˈɪləstreɪtɪd]
With the " Paths of Learning strewed with Flowers , or English Grammar Illustrated
和 这 " 路径 的 学习 散落的 和 花朵 , 或者 英语 语法 插图

" (-) ,

" (**1820**) ,
" (-) ,

以及《鲜花铺就的学习之路，或图解英语语法》（1820 年），

[wiː; wi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][wɜːrk][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈelɪɡəns] .
we encounter a work not without elegance .
我们 遇到 一个 工作 不是 没有 优雅 .

我们看到了一部不乏优雅的作品。

[ɪts] [dɪˈzaɪnz] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [baɪ][ðə; ði][ɪgˈzæmpəlz][ˌriːprəˈdjuːst] [ɑːn][peɪdʒ][naɪn] ,
Its designs , as we see by the examples reproduced on page 9 ,
它是 设计 , 作为 我们 看 经过 这 示例 复制品 在 页 9 ,
它的设计, 正如我们在第9页所展示的例子所示,

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈprəʊtətəɪp] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡriːnəweɪ] ,
are the obvious prototype of Miss Greenaway ,
是 这 明显的 原型 的 错过 格林纳威 ,
显然是格林纳威小姐的原型。

[ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdeɪnti] [ˈtraɪfəlz] [wɪtʃ] [ˈkɒŋkəd] [ˈiːv(ə)n][soʊ][stɜːrn]
the model that inspired her to those dainty trifles which conquered even so stern
这 模型 那 灵感 她 到 那些 纤巧 琐事 哪个 征服 甚至 所以 船尾
[ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪn] .
a critic of modern illustration as Mr . Ruskin .
一个 评论家 的 现代的 插图 作为 先生 . 拉斯金 .

正是这种模式启发她创作出那些精致的小玩意儿, 甚至征服了像罗斯金先生这样对现代插画持严厉批评态度的人。

[ɑːn][ɪts] [ˈkʌvər] — [ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [ˈræpər] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˈɔːrnəmənt] — [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [wɪˈðɪn]
On its cover — a forbidding wrapper devoid of ornament — and repeated within
在 它是 覆盖 — 一个 禁止 包装纸 缺乏 的 装饰品 — 和 重复 之内
[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz][ɪnˈsaɪd] ,
a wreath of roses inside ,
一个 花圈 的 玫瑰 里面 ,
它的封面——一个没有任何装饰的朴素包装——以及内页上玫瑰花环的图案都印有这句话。

[ðɪs] [ˈpriːæmb(ə)l] [əˈkɜːrɪz] :
this preamble occurs :
这 前言 发生 :
这段前言是这样的:

" [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ˈɑːbvɪert] [ðə; ði] [rɪˈlʌktəns] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈvɪns] [tuː; tə]
" **The purpose of this little book is to obviate the reluctance children evince to**
" 这 目的 的 这 小的 书 是 到 避免 这 不情愿 孩子们 表明 到
[ðə; ði] [ˈɜːrksəm] [ænd; ənd][ɪnˈsɪpɪd] [tæsk][ʌv; əv] [ˈɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the irksome and insipid task of learning the names and meanings of the
这 烦人的 和 平淡 任务 的 学习 这 姓名 和 含义 的 这
[kəmˈpəʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] .
component parts of grammar .
成分 部分 的 语法 .
“这本小册子的目的是为了消除孩子们对学习语法组成部分的名称和含义这项枯燥乏味的任务所表现出的不情愿。

[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə] [ɪnˈtwaɪn] [ˈroʊzɪz][wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [haʊˈevər] [ˈhʌmb(ə)l]
Our intention is to entwine roses with instruction , and however humble
我们的 意图 是 到 缠绕 玫瑰 和 操作说明 , 和 然而 谦逊的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdevər] [meɪ] [əˈpɪr] ,
our endeavour may appear ,
我们的 努力 可能 出现 ,

我们的目的是将玫瑰与教诲交织在一起, 无论我们的努力看起来多么微不足道,

[let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] [set][ðə; ði][ˈlaɪən] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
let it be recollected that the efforts of a Mouse set the Lion free from his
让 它 是 回忆 那 这 努力 的 一个 老鼠 放 这 狮子 自由的 从 他的
[ˈtɔɪlz] .
toils .
辛勤劳作 .

请记住, 正是老鼠的努力使狮子摆脱了苦役。

" [ðɪs] ['ɑːdli] [freɪzd] [eksplə'neɪ(ə)n][ɪz]['tɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fektɪd] [ˌdʒiːni'æləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnəs]
" **This oddly phrased explanation is typical of the affected geniality of the governess**
" 这 奇怪 措辞 解释 是 典型的 的 这 做作的 温和 的 这 家庭教师
.
:
.

“这种措辞怪异的解释，正是这位女家庭教师装腔作势的亲切感的典型体现。”

[ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pend] [baɪ][æn; ən] [ə'sɪstənt] [tuː; tə] [mɪs] ['pɪŋkətən] , " [ðə; ði]
Indeed , it might have been penned by an assistant to Miss Pinkerton , " the
的确 , 它 可能 有 到过 撰写 经过 一个 助手 到 错过 平克顿 , " 这
[se'mirəmis,si-][ʌv; əv] ['hæməɪ,smɪθ] " ;
Semiramis of Hammersmith " ;
塞米拉米斯 的 哈默史密斯 " ;

事实上，它很可能是平克顿小姐的助手所写，这位助手被称为“哈默史密斯的塞米拉米斯”；

[ɪf] [nɑːtɪ][baɪ] [ðæt] [frend] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑːktə] . [ˈdʒɑːnsən] , [ðə; ði] [kɔːrə'spɔːndənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . -
if not by that friend of Dr . Johnson , the correspondent of Mrs . Chapone
如果 不是 经过 那 朋友 的 博士 . 约翰逊 , 这 通讯员 的 太太 . -
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

如果不是约翰逊博士的那位朋友，也就是查波内夫人的通信者，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['greɪʃəs] ['efərt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈɪntələkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv]
in a moment of gracious effort to bring her intellect down to the level of
在 一个 片刻 的 亲切 努力 到 带来 她 智力 向下 到 这 等级 的
[hɜːr; həɪ][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
her pupils .
她 学生 .

她曾大方地努力将自己的智力水平降低到与学生相同的水平。

[tuː; tə][juː 'es] , [ðɪs] ['hɑːləʊ] ['geɪəti] [saʊndz] [ˈɔːlmoʊst][ˈkruːəl] .
To us , this hollow gaiety sounds almost cruel .
到 我们 , 这 空洞的 欢乐 声音 几乎 残忍的 .

在我们看来，这种空洞的欢乐近乎残酷。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wəɪ] [ˈɔːlweɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪf] , [tuː; tə][kwoʊt] [mɑːrk] [tweɪn] ,
In those days children were always regarded as if , to quote Mark Twain ,
在 那些 天 孩子们 是 总是 认为 作为 如果 , 到 引用 标记 马克·吐温 ,
用马克·吐温的话来说，在那个年代，孩子们总是被视为.....

" ['evri] [wʌn] ['biːɪŋ] [bɔːrn][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ə'ɪdʒən(ə)][sɪn] ,
" **every one being born with an equal amount of original sin ,**
" 每一个 一 存在 出生 和 一个 平等的 数量 的 原来的 罪 ,
每个人生来都带有相同数量的原罪，

[ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [ɪntʃ] [mʌst; məst] [niːdɪz] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
the pressure on the square inch must needs be greater in a baby .
这 压力 在 这 正方形 英寸 必须 需求 是 更大的 在 一个 婴儿 .
婴儿每平方英寸的压力必须比婴儿更大。

" [pʊr] ['lɪt(ə)] [ə'ɪdʒən(ə)] [ˈsɪnəɪz] ,
" **Poor little original sinners** ,
" 贫穷的 小的 原来的 罪人 ,

可怜的原罪们，

[haʊ] [ˈveri] [ˈskæːvili] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃər] - [ˈmeɪkəz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ] [les]
how very scurvily the world of books and picture - makers treated you less
如何 非常 坏血病 这 世界 的 图书 和 图片 - 制造商 治疗 你 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgəʊ] !
than a century ago !
比 一个 世纪 前 !

不到一个世纪前，书籍和绘画界对你是多么卑鄙无耻啊！

[laɪf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [rɪˈfɔːrmətɔːri] , [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪˈset] [wɪð; wɪθ] [ˈpenəltɪz] ,
Life for you then was a perpetual reformatory , a place beset with penalties ,
生活 为了 你 然后 曾是 一个 永久 感化院 , 一个 地方 围困 和 处罚 ,
[ænd; ənd] [ˈekəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpruːfs] .
and echoing with reproofs .
和 回声 和 责备 .

那时你的生活就像一座永无止境的感化院，一个充满惩罚和责备的地方。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] [plænd] [tuː; tə][əˈmjuːz][jʊr; jər] [ˈliːzər] [wʌz; wəz] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv]
Even the literature planned to amuse your leisure was stuck full of
甚至 这 文学 计划 到 娱乐 你的 闲暇 曾是 卡住 满的 的
[ˈmæksəmz][ænd; ənd] [ˈmɔːrəlz] ;
maxims and morals ;
格言 和 德 ;

就连那些旨在消遣娱乐的文学作品也充满了格言和道德说教；

[ðə; ði][moʊst] [ˈpiːkənt] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpreljʊːd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] ; [ˈpɪktʃərz]
the most piquant story was but a prelude to an awful warning ; pictures
这 最多 辛辣的 故事 曾是 但 一个 序幕 到 一个 可怕 警告 ; 图片
[ʌv; əv] [ˈæniːmlz] ,
of animals ,
的 动物 ,

最引人入胜的故事不过是可怕警告的序幕；动物的图片，

[ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] [feɪld] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
places , and rivers failed to conceal undisguised lessons .
地方 , 和 河流 失败的 到 隐藏 不加掩饰的 课程 .

地点和河流都无法掩盖毫不掩饰的教训。

[ðə; ði][wʌn] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [left] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]
The one impression that is left by a study of these books is the lack of
这 一 印象 那 是 左边 经过 一个 学习 的 这些 图书 是 这 缺少 的
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [wɪtʃ] [ˈpɑːpɑːs][ænd; ənd][ˈmæmə; məˈmɑː] [bɪˈtreɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]
confidence in their own dignity which papas and mammas betrayed in the early
信心 在 他们的 自己的 尊严 哪个 爸爸 和 妈妈们 背叛 在 这 早期的
[vɪkˈtɔːriən] [ˈɪrə] .
Victorian era .
维多利亚时代 时代 .

研究这些书籍后留下的最深刻印象是，维多利亚时代早期的爸爸妈妈们缺乏对自己尊严的自信，而这种自信正是他们所背叛的。

[ðɪs] [siːmz] [pæst][ɔːl] [daʊt] [wen] [juː; jʊ][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈefərt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]
This seems past all doubt when you realise that the common effort of all these
这 似乎 过去的全部 怀疑 什么时候 你 意识到 那 这 常见的 努力 的 全部 这些
[ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ˈprəʊz] [ɪz][tuː; tə][ˈɡlɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [ɪmˈpekəb(ə)l] [ˈperənt] ,
pictures and prose is to glorify the impeccable parent ,
图片 和 散文 是 到 荣耀 这 完美无瑕 父母 ,

当你意识到所有这些图片和文字的共同目的都是为了歌颂完美无瑕的父母时，这一点似乎就毋庸置疑了。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; həɹ] [ˈɔ:fsprɪŋ] [tu:; tə][ˈɡrɑ:v(ə)l][ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][stɜ:rn] [lɔ:] - ['gɪvəz]
and teach his or her offspring to grovel silently before the stern law - givers
和 教 他的 或者 她 后代 到 拜倒 默默 前 这 船尾 法律 - 捐赠者
[hu:] [ru:ld] [ðə; ði][hoʊm] .
who ruled the home .
WHO 裁决 这 家 .

并教导其子女在统治家庭的严厉立法者面前卑躬屈膝。

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔ:rs] .
TITLE - PAGE FROM " THE SCOURING OF THE WHITE HORSE .
标题 - 页 从 " 这 洗涤 的 这 白色的 马 .

《白马的洗礼》扉页。

" [baɪ] ['rɪtʃəd] [dɔɪl] ([mæk'mɪlən] [ænd; ənd][si: 'oʊ] . -)
" BY RICHARD DOYLE (MACMILLAN AND CO . 1858)
" 经过 理查德 多伊尔 (麦克米伦 和 一氧化碳 . -)

理查德·道尔著（麦克米伦公司，1858 年）

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [soʊ] ,
Of course it was not really so ,
的 课程 它 曾是 不是 真的 所以 ,

当然，事实并非如此。

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɪd(ə)l] [klæs] [hu:] [hæd; həd]
literature had but lately come to a great middle class who had
文学 有 但 最近 来 到 一个 伟大的 中间 班级 WHO 有

[nɑ:t] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] ;
not learned to be easy ;
不是 学习 到 是 简单的 ;

文学直到最近才传入庞大的中产阶级，而这个中产阶级还没有学会轻松自在地享受生活；

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɜ:rði] [foʊk] [hu:] [tɔ:kt] [kə'loʊkwɪəli] [ruʊt] [ɪn] ['stɪltɪd] ['pærədi][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
and as worthy folk who talked colloquially wrote in stilted parody of Dr .
和 作为 值得 民间 WHO 谈话 口语 写道 在 僵硬的 戏仿 的 博士 .

['dʒɑ:nsənz] ['steɪtli] [pɪrɪədz] ,
Johnson's stately periods ,
强生 庄严 时期 ,

而那些谈吐文雅的人们，则用生硬的模仿笔触，模仿约翰逊博士庄重的时期来写作。

[soʊ][ðə; ði] [ʌn'ku:θ] [ə'dres] [ɪn] [prɪnt][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wʌz; wəz] ['daʊtləs]
so the uncouth address in print to the populace of the nursery was doubtless
所以 这 粗野 地址 在 打印 到 这 民众 的 这 苗圃 曾是 毫无疑问

[fər'ɡɑ:tn] [ɪn] ['deɪli] ['ɪntərko:rs] .
forgotten in daily intercourse .
被遗忘的 在 日常的 交往 .

因此，印刷品上对幼儿群体的粗俗称呼无疑会在日常交往中被遗忘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'venʃənz] [wɜ:r; wəɹ] [prɪ'zɜ:rv] ,
But the conventions were preserved ,
但 这 惯例 是 保存完好 ,

但这些惯例得以保留。

[ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [fʌn][ɔ:r] [fʊl] - ['bɑdɪd] ['rəʊməns] [ðæt] [ʌvz] [tu:; tə] [dɪ'pɪkt] [nəʊmz] [ænd; ənd][hɑ:b] -
and honest fun or full - bodied romance that loves to depict gnomes and hob -
和 诚实的 乐趣 或者 满的 - 有形的 浪漫 那 爱 到 描绘 地精 和 炉灶 -

[ˈɡɒblɪnz] ,
goblins ,
哥布林 ,

以及充满乐趣的真诚故事或饱含深情的浪漫爱情故事，尤其喜欢描绘小矮人和妖精。

[ˈdʒaɪənts][ænd; ənd][ˈdwɔːrfs][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ədˈventʃər][ænd; ənd][ˈmɪstəri] , [wʌz; wəz][ʌnˈpɑːpjələr] .
giants and dwarfs in a world of adventure and mystery , was unpopular .
巨人 和 矮人 在 一个 世界 的 冒险 和 神秘 , 曾是 不受欢迎的 .
巨人与矮人生活在一个充满冒险和神秘的世界里, 这种设定并不受欢迎。

[ˈtʃɪldrənz][bʊks][wɜːr; wər][ɪləstreɪtɪd][ɪnˈtaɪərli][baɪ][ðə; ði][ˈwʌndəz][ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪ](ə)n] ,
Children's books were illustrated entirely by the wonders of the creation ,
孩子们的 图书 是 插图 完全 经过 这 奇迹 的 这 创建 ,
儿童书籍的插图完全描绘了造物主的奇妙景象。

[ɔːr][ðə; ði][stɪl][ˈgreɪtər][ˈwʌndəz][ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld][pəˈlaɪt][səˈsaɪəti] .
or the still greater wonders of so - called polite society .
或者 这 仍然 更大的 奇迹 的 所以 - 称为 有礼貌的 社会 .
或者, 更令人惊叹的是, 所谓上流社会的种种奇观。

[ˈnevər][ɪn][ðəm; ðəm] , [ɪkˈsept][ɪntrəˈduːst][ˈpɜːrəsli][æz; əz][æn; ən]"[ˈɔːf(ə)l][ɪgˈzæmp(ə)l] , "[duː][juː; jʊ]
Never in them , except introduced purposely as an " awful example , " do you
绝不 在 他们 , 除了 介绍 故意 作为 一个 " 可怕 例子 , " 做 你
[miːt][æn; ən][-]
meet an [16]
见面 一个 [-]
除了故意作为“糟糕的例子”引入之外, 你永远不会在其中遇到[16]

[ʌnˈtaɪdi] , [ˈkerləs] , [ˈnɔːrm(ə)l][tʃaɪld] .
untidy , careless , normal child .
凌乱 , 粗心 , 普通的 孩子 .
邋遢、粗心、普通的孩子。

[iːv(ə)n][ðə; ði][ˈbegərz][ɑːr; ər][prɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][biːsts][ænd; ənd][bɜːrdz][dɪˈstɪŋktli][dʒenˈtiːl][ɪn]
Even the beggars are prim , and the beasts and birds distinctly genteel in
甚至 这 乞丐 是 原始 , 和 这 野兽 和 鸟类 明显地 文雅的 在
[ðer; ðər][ˈhæbɪts] .
their habits .
他们的 习惯 .
就连乞丐都衣着考究, 而野兽和飞鸟的习性也十分温顺。

[ˈferɪlənd][wʌz; wəz][[ʌt][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] , [huː][wɜːr; wər][tɜːrnd][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn]
Fairyland was shut to the little ones , who were turned out of their own
仙境 曾是 关闭 到 这 小的 一个 , who 是 转向 出去 的 他们的 自己的
[doʊˈmeɪn] .
domain .
领域 .
仙境对小孩子们关闭了, 他们被赶出了自己的领地。

[aɪˈtiː][siːmz][kwɑɪt][ˈlaɪkli][ðæt][ðɪs][kənˈtɪnjuːd][ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈmɛːrʃən] ([ðə; ði][ˈlɪtəreri]
It seems quite likely that this continued until the German märchen (the literary
它 似乎 相当 可能 那 这 持续 直到 这 德语 童话 (这 文学
[ˈprɑːdʌkt][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][wɜːr; wər][mʌtʃ][ɪn][ˈfeɪvər][æt; ət][ðɪs][ˈpɪriəd]) [riˈəʊpənd][ðə; ði]
products of Germany were much in favour at this period) reopened the
产品 的 德国 是 很多 在 偏爱 在 这 时期) 重新开放 这
[ˈwʌndərlænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][wɜːrld][əˈbaʊt][ðə; ði][taɪm][ðæt][tʃɑːrlz][ˈdɪkɪnz][helpt][tuː; tə][θroʊ]
wonderland of the other world about the time that Charles Dickens helped to throw
仙境的 这 其他 世界 关于 这 时间 那 查尔斯 狄更斯 帮助 到 扔
[ðə; ði][dɔːr][stɪl][ˈwɑːdər] .
the door still wider .
这 门 仍然 更广泛 .
这种情况似乎一直持续到德国童话 (德国的文学作品在这一时期非常受欢迎) 重新打开了另一个世界的奇幻世界, 而查尔斯·狄更斯则进一步扩大了这扇门。

[dis'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pə'zest] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ,
Discovering that the child possessed the right to be amused ,

发现 那 这 孩子 拥有 这 正确的 到 是 觉得好笑 ,

发现孩子有获得娱乐的权利,

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['pəʊəts] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] [ə'drest] [ɪt'self] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst]
the imagination of poets and artists addressed itself at last to the most

这 想像力 的 诗人 和 艺术家 已解决 本身 在 最后的 到 这 最多

[ə'priːjətɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] ['ɔːdiənsɪz] ,
appreciative of all audiences ,

欣赏的 的 全部 观众 ,

诗人艺术家的想象力最终触及到了最懂得欣赏的受众群体。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['nuː;klʌməz] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪjəb(ə)] ['æpɪtaɪts] [fɔːr; fər] ['wʌndə-z] ['riːəl] [ænd; ənd]
a world of newcomers , with insatiable appetites for wonders real and

一个 世界 的 新来者 , 和 贪得无厌 食欲 为了 奇迹 真实的 和

[ɪ'mædʒɪnerɪ] .

imaginary .

假想 .

这是一个充满新来者的世界，他们对现实和想象中的奇迹有着永不满足的渴望。

[ɪlə'streɪ(ə)n] ([rɪ'dʒʊst])
ILLUSTRATION (REDUCED)

插图 (减少)

插图（简化版）

[frʌm; frəm] " [mɪsʌndər'stʊd] " [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [diː'ju] ['mɔːrɪər] (['rɪtʃəd] ['bentli] [ænd; ənd] [sʌn] .
FROM " MISUNDERSTOOD " BY GEORGE DU MAURIER (RICHARD BENTLEY AND SON .

从 " 被误解 " 经过 乔治 杜 莫里埃 (理查德 宾利 和 儿子 .

-)

1874)

-)

摘自乔治·杜穆里埃的《被误解的人》（理查德·本特利父子公司，1874 年）

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɪk'tɔːrɪən] ['pɪrɪəd] ['fʊlkloːr] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ðə; ði]
But for many years before the Victorian period folklore was left to the

但 为了 许多 年 前 这 维多利亚时代 时期 民俗学 曾是 左边 到 这

['pesnts] ,

peasants ,

农民 ,

但在维多利亚时代之前的很多年里，民间传说都留给了农民们去了解。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] .
or at least kept out of reach of children of the higher classes .

或者 在 至少 保留 出去 的 抵达 的 孩子们 的 这 更高 课程 .

或者至少要放在上层阶级儿童接触不到的地方。

[noʊ] [daʊt] [oʊld] ['nɜːrsɪz] ['prætlɪd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃɑːrdʒɪz] , [pər'hæps] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['mʌðərz]
No doubt old nurses prattled it to their charges , perhaps weak - minded mothers

不 怀疑 老的 护士 喋喋不休 它 到 他们的 收费 , 也许 虚弱的 - 有思想 母亲们

[ə'keɪz(ə)nəli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ledʒəndz] ,
occasionally repeated the ancient legends ,

偶尔 重复 这 古老的 传说 ,

毫无疑问，老护士们会把这些故事讲给她们照顾的孩子听，也许意志薄弱的母亲们偶尔也会重复这些古老的传说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] [set] [ɪts] [feɪs] [ə'ɡenst] ['fænsɪ] , [ænd; ənd] [ɔːfərd] [fæktɪs] [ɪn] [ɪts] [sted] .
but the printing - press set its face against fancy , and offered facts in its stead .

但 这 印刷 - 按 放 它是 脸 反对 想要 , 和 提供 事实 在 它是 坚定 .

但印刷机摒弃了幻想，转而提供事实。

[ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ˈsɪks ti] - [tu:] [bʊks] [brɪfɔ:r] [ˈmen](ə)nd] ,
In the list of sixty - two books before mentioned ,
在这列表的六十 - 二图书前提及 ,

在上述六十二本书的列表中,

[ɪf][wi:: wi][ɪk'sept] [ə; eɪ][fju:] [ˈnɜ:səri] [ˈdʒɪŋɡəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] " [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] " [ænd; ənd] " [kɑ:k]
if we except a few nursery jingles such as " Mother Hubbard " and " Cock
如果我们除了一个很少苗圃广告歌这样的作为 " 母亲哈伯德 " 和 " 公鸡
[ˈrɑ:bɪn] ,
Robin ,
罗宾 ,

如果我们忽略一些儿歌，例如《哈伯德妈妈》和《知更鸟公鸡》，

" [wɪz; wi][faɪnd][bʌt; bət] [tu:] [ˈri:əl] [ˈferi] [ˈsto:rɪz] , " [ˌsɪndə'relə] , "
we find but two real fairy stories , "**Cinderella** , "
我们寻找但二真实的仙女故事 , " 灰姑娘 , "

我们只找到了两个真正的童话故事，《灰姑娘》

" [pʊs] - [ɪn] - [bu:ts] ,
Puss - in - Boots ,
猫 - 在 - 靴子 ,

《穿靴子的猫》

" [ænd; ənd] [θri:] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [ˈnærətɪvz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] , " [ˈwɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt]
and three old - world narratives of adventure , "**Whittington and His Cat**
和 三 老的 - 世界 叙事 的 冒险 , " 惠廷顿 和 他的 猫
, "
, "
, "

“以及三部旧世界的冒险故事，《惠廷顿和他的猫》”

" [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] ,
The Seven Champions of Christendom ,
这 七 冠军 的 基督教世界 ,

《基督教的七位捍卫者》

" [ænd; ənd] " [ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔ:sən] .
and " Valentine and Orson .
和 " 情人节 和 奥森 .

以及“瓦伦丁和奥森。

" [ðə; ði][rest][ɑ:r; ər] " [ˈpi:tər][ˈpaɪpərz][ˈpræktɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [pleɪn][ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt]
The rest are " Peter Piper's Practical Principles of Plain and Perfect
这 休息 是 " 彼得 吹笛人的 实际的 原则 的 清楚的 和 完美的
[prəˌnʌnsi'eɪ](ə)n] , "
Pronunciation , "
发音 , "

其余部分是《彼得·派珀的清晰完美发音的实用原则》，

" [ðə; ði] [ˈmʌnθli] [ˈmə:nɪtər] , "
The Monthly Monitor , "
这 月度 监视器 , "

《月度监测》

" [ˈta:mɪ] [ˈtrɪps] [mju'zi:əm][ʌv; əv] [bi:sts] , "
Tommy Trip's Museum of Beasts , "
汤米 旅程的 博物馆 的 野兽 , "

《汤米·特里普的野兽博物馆》

" [ðə; ði] [pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
The Perambulations of a Mouse , "**and so on** , "
这 步行 的 一个 老鼠 , " 和 所以 在 ,

《老鼠的漫步》等等

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] [laɪk] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt][dʒæk] [bɪlt] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] , ['æp(ə)l][paɪ] ,
with a few things like " The House that Jack Built , " and " A , Apple Pie ,
和 一个 很少 事物 喜欢 " 这 房子 那 杰克 建造 , " 和 " 一个 , 苹果 馅饼 ,
还有像《杰克盖的房子》和《苹果派》这样的作品

" [ðæt][ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['deɪlɪ] [fækts] [pʊt] ['ɪntu:] ['stɔ:ri] [ʃeɪp] .
" that are but daily facts put into story shape .
" 那 是 但 日常的 事实 放 进入 故事 形状 .
“这些只不过是把日常事实编排成故事而已。”

[naʊ] [,aɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][f'ɑ:rtɪsts][ɪn'spaɪərd][baɪ] ['fɪftɪ] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
Now it is clear that the artists inspired by fifty of these had no chance of
现在 它 是 清除 那 这 艺术家 灵感 经过 五十 的 这些 有 不 机会 的
[dɪ'spleɪŋ] [ðer; ðər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
displaying their imagination ,
显示 他们的 想像力 ,
现在很明显，受这五十幅画作启发而创作的艺术家们根本没有机会展现他们的想象力。

[ænd; ənd] ['evrɪ] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ][mɔ: rəl] ;
and every opportunity of pointing a moral ;
和 每一个 机会 的 指向 一个 道德 ;
抓住一切机会阐述道德教训；

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɪz][p'eɪnf(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [brɪ'jɑ:nd]
and it is painful to be obliged to own that they succeeded beyond
和 它 是 痛苦 到 是 有义务 到 自己的 那 他们 成功了 超过
[brɪ'li:f] [ɪn][ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌl] .
belief in their efforts to be dull .
信仰 在 他们的 努力 到 是 乏味的 .
不得不承认，他们在努力变得乏味方面取得了难以置信的成功，这令人感到痛苦。

[ʌv; əv] [laɪk] [sɔ:rt][ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] " (['hæris] , -) , [ænd; ənd] " [ðə; ði]
Of like sort are " A Visit to the Bazaar " (Harris , 1814) , and " The
的 喜欢 种类 是 " 一个 访问 到 这 市场 " (哈里斯 , -) , 和 " 这
['dændɪz] - [bɔ:l] " (-) .
Dandies ' Ball " (1820) .
花花公子 - 球 " (-) .
与此类似的还有《逛集市》（哈里斯，1814 年）和《花花公子舞会》（1820 年）。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:blɪn] .
ILLUSTRATION FROM " THE PRINCESS AND THE GOBLIN .
插图 从 " 这 公主 和 这 哥布林 .
插图出自《公主与哥布林》。

" (['stræhən] , - .
" (STRAHAN . 1871 .
" (斯特拉汉 , - .
(斯特拉汉，1871 年。

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn])
NOW PUBLISHED BY BLACKIE AND SON)
现在 已发布 经过 黑人 和 儿子)
现由 BLACKIE AND SON 出版)

[nɔ:r][mʌst; məst][wi:; wi] [fər'get] [ə; eɪ][wɜ:rk] ['veri] ['pɑ:pjələr][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] , " ['ki:pər] [-]
Nor must we forget a work very popular at this period , " Keeper [17]
也不 必须 我们 忘记 一个 工作 非常 受欢迎的 在 这 时期 , " 守门员 [-]
我们也不应该忘记这一时期非常受欢迎的作品《守护者》[17]

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstər] , " [ɔ:'ðoʊ] [ɪts] [ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər][na:tɪ] [ɪts] [tʃi:f] [pɔɪnt] .
in Search of His Master , " although its illustrations are not its chief point .
在 搜索 的 他的 掌握 , " 虽然 它是 插图 是 不是 它是 首席 观点 .
《寻找他的主人》，尽管插图并不是其主要内容。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprefəs] [ˈmɪstər] . [ˈændruː] [ˈtʃuːər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] " [ðə; ðɪ] **According to a very interesting preface Mr . Andrew Tuer contributed to " The**
根据 到 一个 非常 有趣的 前言 先生 . 安德鲁 tuer 贡献 到 " 这
[ˈlednhɔːl] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈriːprɪnts] [ʌv; əv] [fərˈgɑːtn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] - , "
Leadenhall Series of Reprints of Forgotten Books for Children in 1813 , "
利登霍尔 系列 的 重印 的 被遗忘的 图书 为了 孩子们 在 - , "

根据安德鲁·图尔先生为《1813年利登霍尔儿童失落书籍重印系列》所作的一篇非常有趣的序言，

" [deɪm] [ˈwɪɡɪnz] [ʌv; əv] [liː] " [wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈɪʃuːd] [baɪ][ə; eɪ] . [keɪ] . [ˈnjuːmən] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . [ʌv; əv] **" Dame Wiggins of Lee " was first issued by A . K . Newman and Co . of**
" 贵妇人 维金斯 的 李 " 曾是 第一的 发布 经过 一个 . K . 纽曼 和 合作 . 的
[ðə; ðɪ][mɪˈhɜːrvə] [pres] .
the Minerva Press .
这 米涅瓦 按 .

《李郡的威金斯夫人》最初由米涅瓦出版社的AK Newman and Co.出版。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][pərˈhæps] [ˈbetər] [noʊn] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [deɪt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈrʌskɪnz]
This book is perhaps better known than any of its date owing to Mr . Ruskin's
这 书 是 也许 更好的 已知 比 任何 的 它是 日期 欠款 到 先生 . 拉斯金的
[ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][wɪð; wɪθ] [əˈdɪʃən(ə)l] [vəːsɪz] [baɪ] [hɪmˈself] ,
reprint with additional verses by himself ,
重印 和 额外的 诗句 经过 他自己 ,

由于罗斯金先生重新印刷并亲自添加诗句，这本书或许比同时期的任何书籍都更为人所知。

[ænd; ənd] [nuː] [dɪˈzaɪnz] [baɪ] [mɪs] [keɪt] [ˈɡriːnəweɪ] [səpləˈmentɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)] [kʌts] ,
and new designs by Miss Kate Greenaway supplementing the original cuts ,
和 新的 设计 经过 错过 凯特 格林纳威 补充 这 原来的 削减 ,
[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɑːr ˈiː] - [ɪnˈɡreɪvd] [ɪn] [fækˈsɪməli] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhʊpər] .
which were re - engraved in facsimile by Mr . Hooper .
哪个 是 关于 - 刻 在 传真 经过 先生 . 胡珀 .
[ˈmɪstər] [ˈtʃuːər] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [tuː; tə][ɑːr] . [stənət] ([ɔːr] [ˈsɪnɪt] ?) ,
Mr . Tuer attributes the design of these latter to R . Stennet (or Sinnet ?) ,
先生 . tuer 属性 这 设计 的 这些 后者 到 拉 . 斯滕内特 (或者 辛内特 ?) ,
[ˈmɪstər] [ˈtʃuːər] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [tuː; tə][ɑːr] . [stənət] ([ɔːr] [ˈsɪnɪt] ?) ,
图尔先生认为这些作品的设计者是R. Stennet（或Sinnet？）。

[huː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] " [ˈdebrə; ˈdebərə] [dent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɑːŋki] " [ænd; ənd] " [ˈmædəm] [fɪɡz] -
who illustrated also " Deborah Dent and her Donkey " and " Madame Figs '
WHO 插图 还 " 黛博拉 凹痕 和 她 驴 " 和 " 夫人 无花果 -
[ˈgeɪlə; ˈɡælə] .
Gala :
节日 .

这些作品由胡珀先生以原样重新雕刻。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃuːər] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [tuː; tə][ɑːr] . [stənət] ([ɔːr] [ˈsɪnɪt] ?) ,
Mr . Tuer attributes the design of these latter to R . Stennet (or Sinnet ?) ,
先生 . tuer 属性 这 设计 的 这些 后者 到 拉 . 斯滕内特 (或者 辛内特 ?) ,
[ˈmɪstər] [ˈtʃuːər] [əˈtrɪbjʊːts] [ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlætər] [tuː; tə][ɑːr] . [stənət] ([ɔːr] [ˈsɪnɪt] ?) ,
图尔先生认为这些作品的设计者是R. Stennet（或Sinnet？）。

[huː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɔːlsoʊ] " [ˈdebrə; ˈdebərə] [dent] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɑːŋki] " [ænd; ənd] " [ˈmædəm] [fɪɡz] -
who illustrated also " Deborah Dent and her Donkey " and " Madame Figs '
WHO 插图 还 " 黛博拉 凹痕 和 她 驴 " 和 " 夫人 无花果 -
[ˈgeɪlə; ˈɡælə] .
Gala :
节日 .

她还为《黛博拉·登特和她的驴》和《菲格斯夫人的盛会》绘制了插图。

" [ˈnjuːmən] [ˈɪʃuːd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [bʊks] , [ɪn][kənˈdʒʌŋk(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmesərz] . [diːn] [ænd; ənd]
" Newman issued many of these books , in conjunction with Messrs . Dean and
" 纽曼 发布 许多 的 这些 图书 , 在 连词 和 先生们 . 院长 和
[ˈmʌndɪ] ,
Mundy ,
蒙迪 ,

“纽曼与迪安先生和蒙迪先生合作出版了其中许多书籍，

[ðə; ðɪ][dəˈrekt] [ˈænsɛstərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm][ʌv; əv] [diːn] [ænd; ənd] [sʌn] , [stɪl] [ˈflɜːrɪʃɪŋ] ,
the direct ancestors of the firm of Dean and Son , still flourishing ,
这 直接的 祖先 的 这 公司 的 院长 和 儿子 , 仍然 芊芊 ,
[ˈmʌndɪ] ,
Dean and Son公司的直系前身，至今仍然蓬勃发展。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [tʃi:p] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] .
and still engaged in providing cheap and attractive books for children .
和 仍然 已订婚的 在 提供 便宜的 和 吸引人的 图书 为了 孩子们 .

并且仍然致力于为儿童提供价格低廉且吸引人的书籍。

" [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [waɪd] - [maʊðd] ['wɒdlɪŋ] [frɑ:g] " [ɪz] [ə'nʌðər] [bʊk] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ,
" The Gaping Wide - mouthed Waddling Frog " is another book of about this period ,
" 这 张开的 宽的 - 嘴巴 摇摇摆摆 青蛙 " 是 其他 书 的 关于 这 时期 ,
《张着大嘴蹒跚而行的青蛙》是另一本描写这一时期的书籍。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . [tʃu:ər] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:prɪnts] .
which Mr . Tuer included in his reprints .
哪个 先生 . tuer 包括 在 他的 重印 .

图尔先生将这些内容收录在他的重印本中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪləstreɪtɪd] ['vɔ:ljəmz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] . [keɪ] . ['nju:mən] ,
Among the many illustrated volumes which bear the imprint of A . K . Newman ,
之中 这 许多 插图 卷 哪个 熊 这 印记 的 一个 . K . 纽曼 ,
[ænd; ənd] [di:n] [ænd; ənd] ['mʌndɪ] ,
and Dean and Mundy ,
和 院长 和 蒙迪 ,

在众多印有 AK Newman 和 Dean and Mundy 字样的插图书籍中，

[ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] , [ˈæp(ə)] [paɪ] , "
are " A , Apple Pie , "
是 " 一个 , 苹果 馅饼 , "

是“A，苹果派，”

" - , "
" Aldiborontiphoskyphorniositikos , "
" - , "
"Aldiborontiphoskyphorniositikos, "

" [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , "
" The House that Jack Built , "
" 这 房子 那 杰克 建造 , "

《杰克盖的房子》

" [ðə; ði] ['perənts] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] " ([ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪɪŋ]
" The Parent's Offering for a Good Child " (a very pompous and irritating
" 这 父母 提供 为了 一个 好的 孩子 " (一个 非常 傲慢 和 令人恼火的
[ˈsɪrɪ:z] [ʌv; əv] [ˈdaɪəlɔ:gz]) ,
series of dialogues) ,
系列 的 对话) ,

《父母对好孩子的馈赠》（一系列非常浮夸且令人恼火的对话），

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ðæt] [ɑ:r; ər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌedʒu'keɪʃən(ə)] .
and others that are even more directly educational .
和 其他的 那 是 甚至 更多的 直接地 教育 .

还有一些则具有更直接的教育意义。

[ɪn][ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈferli] [kə'rekt] [ˈaʊtlaɪn] ,
In all these the engravings are in fairly correct outline ,
在 全部 这些 这 雕刻 是 在 相当 正确的 大纲 ,

所有这些雕刻作品的轮廓都相当准确。

['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] [wɑ:ʃɪz] [ʌv; əv] [ˈʃoʊi] [ˈkrɪmz(ə)n] [leɪk] , [ˌʌltrəmə'ri:n] , [peɪl] [ɡri:n] ,
coloured with four to six washes of showy crimson lake , ultramarine , pale green ,
有色 和 四 到 六 洗涤 的 炫耀 赤红 湖 , 群青 , 苍白 绿色的 ,
[peɪl] [ˈsi:piə] , [ænd; ənd][ɡæm'boʊdʒ] .
pale sepia , and gamboge .
苍白 棕褐色 , 和 藤黄 .

用四到六层鲜艳的深红色、群青色、浅绿色、浅褐色和藤黄色颜料进行着色。

[ɪləˈstreɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " ['gʌtə] ['pɜ:rtʃə] ['wɪlɪ] .
ILLUSTRATION FROM " GUTTA PERCHA WILLIE .

插图 从 " 古塔 胶 威利 。

插图来自“GUTTA PERCHA WILLIE”。

" [baɪ] ['ɑ:rθər] [hju:z] (['stræhən] . - .
" BY ARTHUR HUGHES (STRAHAN . 1870 .
" 经过 亚瑟 休斯 (斯特拉汉 . - .

“作者：亚瑟·休斯（斯特拉汉，1870 年）

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn])
NOW PUBLISHED BY BLACKIE AND SON)
现在 已发布 经过 黑人 和 儿子)

现由 BLACKIE AND SON 出版)

[ɪləˈstreɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wind] .
ILLUSTRATION FROM " AT THE BACK OF THE NORTH WIND .

插图 从 " 在 这 后退 的 这 北 风 。

插图来自《北风的背后》。

" [baɪ] ['ɑ:rθər] [hju:z] (['stræhən] . - .
" BY ARTHUR HUGHES (STRAHAN . 1869 .
" 经过 亚瑟 休斯 (斯特拉汉 . - .

“作者：亚瑟·休斯（斯特拉汉，1869 年）

[naʊ] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['blæki] [ænd; ənd] [sʌn])
NOW PUBLISHED BY BLACKIE AND SON)
现在 已发布 经过 黑人 和 儿子)

现由 BLACKIE AND SON 出版)

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['drɪri] [tekst] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪləstreɪtəz] [kwɑɪt][soʊ] [dʌl] ,
Even the dreary text need not have made the illustrators quite so dull ,
甚至 这 凄凉 文本 需要 不是 有 制成 这 插画家 相当 所以 乏味的 ,
即使文字枯燥乏味，插画师的作品也未必会显得如此平庸。

[æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['rændɒlf] ['kɔ:ldɪkɑ:t] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] " ['brædʃɔ:]
as we know that Randolph Caldecott would have made an illustrated " Bradshaw
作为 我们 知道 那 兰道夫 凯迪克奖 会 有 制成 一个 插图 " 布拉德肖
" [ə'mju:zɪŋ] ;
" amusing ;
" 有趣 ;

众所周知，兰道夫·凯迪克会创作出一部有趣的插图版《布拉德肖》；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪər] ['pri:disesəz] [ʃoʊ] [noʊ] [les] ['paʊər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðeɪ]
but most of his earlier predecessors show no less power in making anything they
但 最多 的 他的 早些时候 前任 展示 不 较少的 力量 在 制作 任何事物 他们
[tʌt] " [ən] - ['fʌni] .
touched " un - funny .
感动 " 联合国 - 有趣的 。

但他的大多数前辈在让任何他们经手的东西都变得“不好笑”方面，也毫不逊色。

" [nɔ:r][æz; əz][ɑ:rt][du:][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æz; əz] ['ænɪkˌdɒts] .
" Nor as art do their pictures interest you any more than as anecdotes .
" 也不 作为 艺术 做 他们的 图片 兴趣 你 任何 更多的 比 作为 轶事 。

“他们的画作作为艺术作品，并不比作为轶事更能引起你的兴趣。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['kʌlərd] [ɪn'greɪvɪŋ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðer; ðər] ['lævɪʃ] [ju:z] .
Of course the cost of coloured engravings prohibited their lavish use .
的 课程 这 成本 的 有色 雕刻 禁止 他们的 奢华的 使用 。

当然，彩色版画的成本限制了它们的广泛使用。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ˈtɪntɪd] [baɪ][hænd] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ˈstensl] [plɛts] , [bʌt; bət] [mɔːr]
All were tinted by hand , sometimes with the help of stencil plates , but more
全部 是 有色 经过 手 , 有时 和 这 帮助 的 模版 盘子 , 但 更多的
[ˈɔːf(ə)n][baɪ] [brʌʃ] .
often by brush .
经常 经过 刷子 .

所有颜料都是手工着色的，有时会借助模板，但更多时候是用画笔着色。

[ðə; ði] [prɪnt] [ˈkʌlərərz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtuːld] , [lɪvd] [ˈtʃiːfli] [ɪn][ðə; ði] [ˈpentənvil] [ˈdɪstrɪkt] ,
The print colourers , we are told , lived chiefly in the Pentonville district ,
这 打印 着色剂 , 我们 是 讲述 , 居住地 主要 在 这 彭顿维尔 区 ,
据称，印刷着色工主要居住在彭顿维尔地区。

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpuːrə] [striːts] [nɪr] [ˈlestər] [skwer] .
or in some of the poorer streets near Leicester Square .
或者 在 一些 的 这 贫穷 街道 靠近 莱斯特 正方形 .
或者在莱斯特广场附近的一些较贫困的街道上。

[ə; eɪ] [fjuː] [səˈvaɪvəz] [ɑːr; ər] [stiːl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [fɜːrst] [-]
A few survivors are still to be found ; but the introduction first [18]
一个 很少 幸存者 是 仍然 到 是 成立 ; 但 这 介绍 第一的 [-]
还有一些幸存者尚未被发现；但首先是介绍[18]

[ʌv; əv] [lɪˈθɑːgrəfi] , [ænd; ænd][ˈleɪtər][ʌv; əv] [ˌfoʊtəˈgræfɪk] [ˈpraːsesɪz] , [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] ,
of lithography , and later of photographic processes , has killed the industry ,
的 光刻 , 和 之后 的 摄影 流程 , 有 被杀 这 行业 ,
光刻技术（后来是照相技术）的衰落扼杀了整个行业。

[ænd; ænd][ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fəˈnætɪkl] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][kræfts] [ˈkænaːt] [wɪʃ] [ðə; ði] " [hænd] -
and even the most fanatical apostle of the old crafts cannot wish the " hand -
和 甚至 这 最多 狂热的 使徒 的 这 老的 工艺 不能 希望 这 " 手 -
[ˈpeɪntər] " [bæk] [əˈgen] .
painter " back again .
画家 " 后退 再次 .

即使是最狂热的旧工艺拥护者，也无法希望“手工画家”重返人间。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [wɜːr; wər] [lɪːðər] [kʌt][ɑːn] [wʊd] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]
The outlines were either cut on wood , as in the early days of printing until the
这 概述 是 任何一个 切 在 木头 , 作为 在 这 早期的 天 的 印刷 直到 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
从印刷术早期到现在，轮廓线都是刻在木头上的。

[ɔːr] [els] [ɪnˈgreɪvd] [ɑːn][ˈmet(ə)] .
or else engraved on metal .
或者 别的 刻 在 金属 .
或者镌刻在金属上。

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ɔːl] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ˈæftərwərdz] ,
In each case all colour was painted afterwards ,
在 每个 案件 全部 颜色 曾是 绘 然后 ,
所有颜色都是事后涂上的。

[ænd; ənd][ɪn] [skɜ:s] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɪnstəns] ([nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈroʊləndəsən] [ˈkærɪkətʃʊəz] [ɔ:r] **and in scarce a single instance (not even in the Rowlandson caricatures or** 和 在 稀少 一个 单身的 实例 (不是 甚至 在 这 罗兰森 漫画 或者 [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈpi:sɪz]) [ɪz][ðər; ðər] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [æn; ən] [hɑ:rˈmoʊniəs] [ski:m] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] **patriotic pieces) is there any attempt to obtain an harmonious scheme such as is** 爱国 件) 是 那里 任何 试图 到 获得 一个 和谐 方案 这样的 作为 是 [ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪntɪd] [ˈmeddʒɔ - [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪriəd] . **often found in the tinted mezzo - tints of the same period .** 经常 成立 在 这 有色 中音 - 色调 的 这 相同的 时期 .

几乎没有哪幅画（甚至在罗兰森的漫画或爱国作品中也没有）尝试获得与同时期的着色中色调画中常见的和谐方案。

[ɪləˈstreɪj(ə)n] [frʌm; frəm] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [wɪnd] . **ILLUSTRATION FROM " AT THE BACK OF THE NORTH WIND .** 插图 从 " 在 这 后退 的 这 北 风 .

插图来自《北风的背后》。

" [baɪ] [ˈɑ:rθər] [hju:z] ([ˈstræhən] . - . **" BY ARTHUR HUGHES (STRAHAN . 1869 .** " 经过 亚瑟 休斯 (斯特拉汉 . - .

“作者：亚瑟·休斯（斯特拉汉，1869 年）

[naʊ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn]) **NOW PUBLISHED BY BLACKIE AND SON)** 现在 已发布 经过 黑人 和 儿子)

现由 BLACKIE AND SON 出版)

[ʌv; əv] [wɜ:rks] [praɪˈmerəli] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)] , **Of works primarily intended for little people ,** 的 作品 主要 故意的 为了 小的 人们 ,

主要面向儿童的作品，

[æn; ən] " [ˌhaɪərəuˈɡlɪfɪkəl] [ˈbaɪb(ə)l] " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] **an " Hieroglyphical Bible " for the amusement and instruction of the** 一个 " 象形文字 圣经 " 为了 这 娱乐 和 操作说明 的 这 [ˈʌŋɡər] [dʒenəˈreɪj(ə)n] (-) [meɪ] [bi:; bi][ˈnoʊtɪd] . **younger generation (1814) may be noted .** 年轻 一代 (-) 可能 是 著名的 .

值得一提的是，1814 年出版了一部“象形文字圣经”，旨在娱乐和教育年轻一代。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] - [pʌnz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən] [wɜ:rdz] , **This was a mixture of picture - puns and broken words ,** 这 曾是 一个 混合物 的 图片 - 双关语 和 破碎的 字 ,

这是由图画双关语和不完整的单词混合而成的。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈpʌzlz] [stɪl] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈsnɪpɪt] [ˈwi:klɪz] . **after the fashion of the dreary puzzles still published in snippet weeklies .** 后 这 时尚 的 这 凄凉 谜题 仍然 已发布 在 片段 周刊 .

沿袭了那些仍然刊登在短篇周刊上的枯燥谜题的风格。

[ˌaɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈmelənkə:li] [əˈtempt] [tu:; tə][tɜ:rən] [ˈbaɪb(ə)l][ˈtɛkstz][tu:; tə] [ˈpɪktʃər] [ˈpʌzlz] , **It is a melancholy attempt to turn Bible texts to picture puzzles ,** 它 是 一个 忧郁 试图 到 转动 圣经 文本 到 图片 谜题 ,

这是一种略带忧伤的尝试，试图将圣经经文转化为图画谜题。

[ə; eɪ] [bʊk] [pərˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈʌŋkoʊ - [gaɪd][tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:n][wet] [ˈsʌndeɪ] [ˌæftərˈnu:nz] , **a book permitted by the unco ' guid to children on wet Sunday afternoons ,** 一个 书 允许 经过 这 未 - 指南 到 孩子们 在 湿的 星期日 下午 ,

一本由非正式指南允许在潮湿的星期天下午给孩子们看的书，

[æz; əz][sʌm; səm] [ˈʌŋɡər] [ˈmembər] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [ˈfæməliz] , **as some younger members of large families ,** 作为 一些 年轻 成员 的 大的 家庭 ,

作为大家庭中的一些年轻成员，

[hu:z] [ˈeldə] [ˈbrʌðəz] - [bʊks] [jet] [ˈlɪŋgə] [ˈfɔ:rti][ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ˈæftə] [ˌpʌblɪˈkeɪ](ə)n] ,
whose elder brothers ' books yet lingered forty or even fifty years after publication ,
谁 长老 兄弟 - 图书 然而 徘徊不去 四十 或者 甚至 五十 年 后 发布 ,
他的兄长们所著的书籍，在出版四五十年后仍然流传至今。

[ɑ:r; ə] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [dɪˈprest] [rɪˈmembrəns] .
are able to endorse with vivid and depressed remembrance .
是 有能力的 到 认可 和 生动 和 郁闷 纪念 .
能够以生动而沮丧的回忆来表达赞同。

[-] " [bʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑ:təz] " [ænd; ənd] [ˈbʌnjən] " [ˈpɪlgrəmz] [ˈprɑ:gres] " [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm]
Foxe's " Book of Martyrs " and Bunyan's " Pilgrim's Progress " are of the same
福克斯的 " 书 的 殉道者 " 和 班扬的 " 朝圣者的 进步 " 是 的 这 相同的
[taɪp] ,
type ,
类型 ,
福克斯的《殉道者之书》和班扬的《天路历程》属于同一类型。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˈterəz] ,
and calculated to fill a nervous child with grim terrors ,
和 计算 到 充满 一个 紧张的 孩子 和 严峻 恐怖 ,
旨在让一个紧张的孩子充满恐惧。

[nɑ:t] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ˈwɑ:tsɪz] " [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rəl] [ˈsɒŋz] ,
not lightened by Watts's " Divine and Moral Songs ,
不是 轻度 经过 瓦特的 " 神圣的 和 道德 歌曲 ,
沃茨的《神圣与道德之歌》并没有减轻这种痛苦。

" [ðæt] [gləʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [hel] [tu:; tə] [wɪθ] [ˈsɪnfl] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [du:md] , " [wɪð; wɪθ]
" that gloated on the dreadful hell to which sinful children were doomed , " with
" 那 沾沾自喜 在 这 可怕 地狱 到 哪个 罪恶的 孩子们 是 注定失败 , " 和
[ˈdevəlz] [ɪn] [ˈdɑ:knəs] ,
devils in darkness ,
魔鬼 在 黑暗 ,
“那些幸灾乐祸地描述罪恶的孩子们注定要下地狱的可怕景象，‘黑暗中有魔鬼在里面’，

[ˈfaɪə] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .
fire and chains .
火 和 链条 .
烈火与锁链。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpeɪnf(ə)] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈskʌst] [hɪr] .
" But this painful side of the subject is not to be discussed here .
" 但 这 痛苦 边 的 这 主题 是 不是 到 是 讨论 这里 .
但是，这个令人痛苦的方面不适合在这里讨论。

[ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪsts] — [ɪkˈsept] [ɪn] [ðə; ði] " [ɡroʊn] - [ʌp] " [bʊks] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] — [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə]
Luckily the artists — except in the " grown - up " books referred to — disdained to
幸运的是 这 艺术家 — 除了 在 这 " 生长 - 向上 " 图书 指 到 — 轻蔑 到
[ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [ˈterəz] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [wɑ:ts] ,
enforce the terrors of Dr . Watts ,
执行 这 恐怖 的 博士 . 瓦特 ,
幸运的是，除了那些被提及的“成人”书籍之外，其他艺术家们都不愿强化沃茨博士的恐怖形象。

[ænd; ənd] [ˈpɪktʃəd] [les] [ˈhɔ:rəb(ə)] [θi:mz] .
and pictured less horrible themes .
和 如图所示 较少的 可怕 主题 .
并描绘了不那么可怕的主题。

[wɪð; wɪθ] [ˈkru:ɪkʃəŋk] [wi:; wi] [ɪnˈkaʊntə] [ˈɔ:lməʊst] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɑ:dərn] [aɪˈdi:əl] .
With Cruikshank we encounter almost the first glimpse of the modern ideal .
和 克鲁克香克 我们 遇到 几乎 这 第一的 一瞥 的 这 现代的 理想的 .
通过克鲁克香克，我们几乎第一次瞥见了现代理想的真谛。

[hɪz; ɪz] " [ˈɡrɪmz] [ˈfɛrɪ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] " [ɑːr; ər] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrvələs] [ɪn]
His " Grimm's Fairy Tales " are delightful in themselves , and marvellous in
他的 " 格林童话 仙女 故事 " 是 愉快 在 他们自己 , 和 奇妙 在
[kəmˈpærɪsn̩] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [brɪˈɔːr] ,
comparison with all before ,
比较 和 全部 前 ,
他的《格林童话》本身就十分精彩，与之前的所有版本相比更是令人叹为观止。

[ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] .
and no little after .
和 不 小的 后 .

而且之后也没有少事。
[ɪləˈstreɪf(ə)n̩] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʌndər] [hɔːrn] .
ILLUSTRATION FROM " THE LITTLE WONDER HORN .
插图 从 " 这 小的 想知道 喇叭 .

插图来自《小奇迹号角》。
" [baɪ][dʒeɪ] . [məˈhoʊni] ([eɪtʃ] . [es] . [kɪŋ] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] . - .
" BY J . MAHONEY (H . S . KING AND CO . 1872 .
" 经过 J . 马奥尼 (H . S . 国王 和 一氧化碳 . - .
“作者：J. MAHONEY（HS KING AND CO. 1872 年）。

[ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] . -)
GRIFFITH AND FARRAN . 1887)
格里菲斯 和 法兰 . -)

格里菲斯和法兰（1887 年）
[ðiːz] [ˈfeɪməs] [,ɪləˈstreɪfəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːrst] [sɪˈlek(ə)n̩] [ʌv; əv] [ˈɡrɪmz] " [ˈdʒɜːrmən][ˈpɑːpjələr] [ˈstɔːrɪz]
These famous illustrations to the first selection of Grimm's " German Popular Stories
这些 著名的 插图 到 这 第一的 选择 的 格林童话 " 德语 受欢迎的 故事
" [əˈpɪrd] [ɪn] - ,
" appeared in 1824 ,
" 出现 在 - ,
这些著名的插图出自格林兄弟的《德国民间故事集》第一辑，出版于1824年。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈsɪriːz] [ɪn] - .
followed by a second series in 1826 .
随后 经过 一个 第二 系列 在 - .
随后在 1826 年推出了第二系列。

[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [wɜːrk][ˈæftər] [ˈmeni] [deɪz] [spent] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ʌp] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbʊks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Coming across this work after many days spent in hunting up children's books of the
未来 穿过 这 工作 后 许多 天 花费 在 打猎 向上 孩子们的 图书 的 这
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
在花费多天时间搜寻那个时期的儿童书籍后，偶然发现了这部作品。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪnz] [flæft] [əˈpɑːn][wʌŋ][æz; əz] [ˈmɑːstəpiːsɪz] ,
the designs flashed upon one as masterpieces ,
这 设计 闪光灯 之上 一 作为 杰作 ,
这些设计乍一看就像杰作，令人叹为观止。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [ˌpɑːpjuˈləerəti][ʌv; əv] [ˈkruːɪkʃənʃk] .
and for the first time seemed to justify the great popularity of Cruikshank .
和 为了 这 第一的 时间 似乎 到 证明合法 这 伟大的 人气 的 克鲁克香克 .
这似乎第一次证明了克鲁克香克广受欢迎的原因。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈvɪgər] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [dɪˈɑːbləri] [ænd; ənd] [truː] [ˈloʊk(ə)] [ˈkʌlər]
For their vigour and brilliant invention , their diablerie and true local colour
为了 他们的 活力 和 杰出的 发明 , 他们的 恶魔 和 真的 当地的 颜色
,
!
,

因为他们的活力和卓越的创造力，因为他们的奇特风格和真正的地方特色，

[ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋ] [wen] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] .
are amazing when contrasted with what had been previously .
是 惊人的 什么时候 对比 和 什么 有 到过 之前 .

与以前相比，简直令人惊叹。

[ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsesɪv] [ˈjuːlədʒi] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn] - [ˌɪləˈstreɪfəns] [tuː; tə] [ˈdɪkɪnz] ,
Wearied of the excessive eulogy bestowed upon Cruikshank's illustrations to Dickens ,
疲惫 的 这 过多的 颂 授予 之上 - 插图 到 狄更斯 ,

厌倦了人们对克鲁克香克为狄更斯所作插图的过分赞扬，

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪləstreɪtər] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈkærəktərz] [ɪn]
and unable to accept the artist as an illustrator of real characters in
和 无法 到 接受 这 艺术家 作为 一个 插画家 的 真实的 人物 在
[ˈfɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

并且无法接受这位艺术家作为虚构作品中真实人物的插画师，

[wen] [hiː; hi] [ˈstʌdɪz] [hɪz; ɪz] [ˈelfɪ] [ænd; ənd] [ʌðər] - [ˈwɜːrldli] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
when he studies his elfish and other - worldly personages ,
什么时候 他 研究 他的 精灵鱼 和 其他 - 世俗 人物 ,

当他研究他笔下那些精灵般超凡脱俗的人物时，

[ðə; ði][moʊst] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ˈkrɪtɪk][məst; məst] [niːdʒ] [jiːld] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [preɪz] .
the most grudging critic must needs yield a full tribute of praise .
这 最多 勉强地 评论家 必须 需求 屈服 一个 满的 贡 的 称赞 .

即使最挑剔的批评家也必须给予充分的赞扬。

[ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] ([ˈpʌblɪft] [baɪ] [tʃɑːrlz] [tɪlt] , [ʌv; əv] - [fliːt] [striːt]) [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [rer] ;
The volumes (published by Charles Tilt , of 82 Fleet Street) are extremely rare ;
这 卷 (已发布 经过 查尔斯 倾斜 , 的 - 舰队 街道) 是 极其 稀有的 ;

这些书籍（由舰队街 82 号的查尔斯·蒂尔特出版）极其罕见；

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrʒ] [pæst][ðə; ði] [seɪl] - [ruːm] [hæz; həz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ˈfænsɪ][ˈpraɪsɪz][fɔːr; fər][ɔːl]
for many years past the sale - room has recorded fancy prices for all
为了 许多 年 过去的 这 销售 - 房间 有 记录 想要 价格 为了 全部
- [ˌɪləˈstreɪfəns] ,
Cruikshank's illustrations ,
- 插图 ,

多年来，拍卖行一直以高价售卖克鲁克香克的所有插图作品。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒeləs] [tuː; tə] [noʊt][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [-]
so that a lover of modern art has been jealous to note the amount [19]
所以 那 一个 情人 的 现代的 艺术 有 到过 嫉妒的 到 笔记 这 数量 [-]

因此，一位现代艺术爱好者注意到这个数量而感到嫉妒[19]

[peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [ˈmeni] [ɪkˈstriːmli] [pʊr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ðɪs] [ˈɑːrtɪst] ,
paid for by many extremely poor pictures by this artist ,
有薪酬的 为了 经过 许多 极其 贫穷的 图片 经过 这 艺术家 ,
用这位艺术家创作的许多质量极其糟糕的画作来支付费用

[wen] ['i:v(ə)n][ə'ri:dʒən(ə)] ['drɔɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:stəpi:sɪz] [baɪ]['leɪtər] ['iləstreɪtəz] [went][fɔ:r; fər]
when even original drawings for the masterpieces by later illustrators went for
什么时候 甚至 原来的 图画 为了 这 杰作 经过 之后 插画家 去 为了
[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
a song .
一个 歌曲 .

甚至连后来插画家创作的杰作的原稿都卖得很便宜。

[ɪn]['mɪstər] . ['temp(ə)] ['ska:ts] [ɪndɪ'spensəb(ə)] " [bʊk] ['seɪlz] [ʌv; əv] - " [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tu:]
In Mr . Temple Scott's indispensable " Book Sales of 1896 " we find the two
在 先生 . 寺庙 斯科特的 必不可少 " 书 销售量 的 - " 我们 寻找 这 二
[vɑ:ljəmz] (- -[sɪks]) [fetʃt] £12 12s .
volumes (1823 - 6) fetched £12 12s .
卷 (- - 6) 已获取 £12 12s .

在坦普尔·斯科特先生不可或缺的《1896 年图书销售》一书中，我们发现这两卷书（1823-6 年）的售价为 12 英镑 12 先令。

" [ɪn] [nʊks] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
" IN NOOKS WITH BOOKS
" 在 角落 和 图书
“在有书的角落里

" [æn; ən] ['ɔ:toʊ] - ['lɪθəgræf] [baɪ]
" AN AUTO - LITHOGRAPH BY
" 一个 汽车 - 石版画 经过
“一幅自画像

[ɑ:r] . ['ænɪŋ] [bel]
R . ANNING BELL
拉 . 安宁 钟
R·安宁·贝尔

[ðɪ:z] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] - " ['ferɪ] ['laɪbrəri] " (- - -) ,
These must not be confounded with Cruikshank's " Fairy Library " (1847 - 64) ,
这些 必须 不是 是 令人困惑 和 - " 仙女 图书馆 " (- - -) ,
这些作品不应与克鲁克香克的《仙女图书馆》（1847-64）混淆。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] [bʊks] [ɪn]['peɪpər] ['ræpərz] , [naʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [rer] ,
a series of small books in paper wrappers , now exceedingly rare ,
一个 系列 的 小的 图书 在 纸 包装纸 , 现在 非常 稀有的 ,
一系列用纸质封面包装的小册子，现在极其罕见。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'perəd] [fɔ:r; fər]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['ri:dəz] .
which are more distinctly prepared for juvenile readers .
哪个 是 更多的 明显地 准备 为了 少年 读者 .
这些书籍明显是为少儿读者准备的。

[ðə; ði] [,ilə'streɪfəns] [tu:; tə] [ðɪ:z] [du:][nɑ:t][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər] [deɪ] ,
The illustrations to these do not rise above the level of their day ,
这 插图 到 这些 做 不是 上升 多于 这 等级 的 他们的 天 ,
这些插图的水平并没有超出当时的范畴。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] [wʌnz] .
as did the earlier ones .
作为 做过 这 早些时候 一个 .
和之前的那些一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstændərd][hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ɪts]
But this is owing largely to the fact that the standard had risen far above its
但 这 是 欠款 很大程度上 到 这 事实 那 这 标准 有 升起 远的 多于 它是
[oʊld] [ˈævərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] [ˈjɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] .
old average in the thirty years that had elapsed .
老的 平均的 在 这 三十 年 那 有 过去 .

但这主要是因为在过去的三十年里，标准已经远远高于以前的平均水平。

[əˈmɪd][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈkru:ɪkʃəŋk] [kəmˈpærətɪvli] [fju:][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər]
Amid the mass of volumes illustrated by Cruikshank comparatively few are for
之中 这 大量的 的 卷 插图 经过 克鲁克香克 比较 很少 是 为了
[ˈdʒu:vənailz] ; [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:r; ər] :
juveniles ; some of these are :
幼年 ; 一些 的 这些 是 :

在克鲁克香克绘制插图的大量书籍中，面向青少年的作品相对较少；其中一些包括：

" [ˈgrɪmz] [ˈgæməɹ] [ˈɡreθəl] " ; " [ˈpi:tər] [ˈləːmi:l] " (-) ; " [ˈkrɪsməs] [ˌri:kriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] " ("**Grimm's Gammer Grethel** " ; "**Peter Schlemihl** " (**1824**) ; "**Christmas Recreation** " ("**格林童话** " "**玩家** " "**格雷特尔** " ; " "**彼得** " "**施莱米尔** " (-) ; " "**圣诞节** " "**娱乐** " (-) ; " [hæns][ʌv; əv] [ˈaɪslənd] " (-) ; " [ˈdʒɜ:rmən][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈstɔ:rɪz] " (-) ; **1825**) ; "**Hans of Iceland** " (**1825**) ; "**German Popular Stories** " (**1823**) ; -) ; " "**汉斯** " "**的** " "**冰岛** " (-) ; " "**德语** " "**受欢迎的** " "**故事** " (-) ;

《格林童话》中的赌徒格蕾特； 《彼得·施勒米尔》（1824）； 《圣诞休闲》（1825）； 《冰岛的汉斯》（1825）； 《德国通俗故事》（1823）；

" [ˈrɒbinsn] [ˈkru:soʊ] " (-) ; " [ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] " (-) ; " - - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪəɹ] " ("**Robinson Crusoe** " (**1831**) ; "**The Brownies** " (**1870**) ; "**Loblie - by - the - Fire** " ("**罗宾逊** " "**克鲁索** " (-) ; " "**这** " "**布朗尼蛋糕** " (-) ; " - - 经过 - 这 - 火 " (-) ; " [tɑ:m] [θʌm] " (-) ; [ænd; ənd] " [dʒɑ:n][ˈɡɪlpɪn] " (-) . **1874**) ; "**Tom Thumb** " (**1830**) ; **and** " "**John Gilpin** " (**1828**) . -) ; " "**汤姆** " "**拇指** " (-) ; **和** " "**约翰** " "**吉尔平** " (-) .

《鲁滨逊漂流记》（1831 年）；《布朗尼》（1870 年）；《火边的洛布利》（1874 年）；《拇指汤姆》（1830 年）；以及《约翰·吉尔平》（1828 年）。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈspi:kɪŋ] [ˈlaɪknəsɪz] .
ILLUSTRATION FROM " SPEAKING LIKENESSES .
插图 从 " 请讲 肖像 .
插图来自《说话的形象》。

" [baɪ] [ˈɑ:rθər] [hju:z]
BY ARTHUR HUGHES
经过 亚瑟 休斯
作者：亚瑟·休斯

([mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [si:ˈoʊ] . -)
(MACMILLAN AND CO . 1874)
(麦克米伦 和 一氧化碳 . -)
(麦克米伦公司，1874 年)

[ðə; ði] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ˈdoɪl] (- - -) [ɪnˈdʒɔɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈlesər] [dɪˈɡri:ɪ] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv]
The works of Richard Doyle (1824 - 1883) enjoy in a lesser degree the sort of
这 作品 的 理查德 多伊尔 (- - -) 享受 在 一个 较少 程度 这 种类 的
[ɪnˈfleɪtɪd] [ˌpɑ:pjuˈlærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈkru:ɪkʃəŋk] .
inflated popularity which has gathered around those of Cruikshank .
膨胀 人气 哪个 有 聚集 大约 那些 的 克鲁克香克 .

理查德·道尔（1824-1883）的作品虽然不像克鲁克香克的作品那样广受欢迎，但其受欢迎程度却相对较低。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['pleɪz(ə)nt] [ɪn'venʃ(ə)n] , [dɔɪl] [lækt] [ækə'demɪk] [skɪl] , [ænd; ənd][ɔ:f(ə)n]
With much spirit and pleasant invention , Doyle lacked academic skill , and often
和 很多 精神 和 令人愉快的 发明 , 多伊尔 缺乏 学术的 技能 , 和 经常
[bɪ'treɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['wi:knəs] ,
betrays considerable weakness ,
背叛 大量 弱点 ,
柯南·道尔虽然才思敏捷、想象力丰富，但缺乏学术功底，常常暴露出相当大的弱点。

[nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][kɑ:mpə'ziʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
not merely in composition , but in invention .
不是 仅仅 在 作品 , 但 在 发明 .
不仅体现在组成上，更体现在发明创造上。
[jet] [ðə; ði] ['kwɑ:lətɪz] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪm; ɪm][repju'teɪʃ(ə)n][ɑ:r; əɹ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] .
Yet the qualities which won him reputation are by no means despicable .
然而 这 品质 哪个 韩元 他 名声 是 经过 不 方法 卑鄙 .

然而，为他赢得声誉的那些品质绝非卑鄙无耻。
[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [felt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] ,
He evidently felt the charm of fairyland ,
他 显然 毛毡 这 魅力 的 仙境 ,
他显然感受到了仙境的魅力。

[ænd; ənd] ['pi:pld] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][dɹoʊl][lɪt(ə)][fəʊk] [hu:ɪ] [ɑ:r; əɹ] [hi:ðər] [tu:ɪ] [hju:mən][nɔ:r] [tu:ɪ] [ʌn'ri:əl]
and peopled it with droll little folk who are neither too human nor too unreal
和 人 它 和 滑稽 小的 民间 WHO 是 两者都不 也 人类 也不 也 虚幻
[tu:; tə][bi:; bi] [ə'træktɪv] .
to be attractive .
到 是 吸引人的 .
并用滑稽的小人物来填充它，这些小人物既不太像人类，也不太不真实，因此很有吸引力。

[hi:; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [wen] [bʌt; bət] [naɪn'ti:n] , [ænd; ənd] [su:n] , [baɪ][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)]
He joined the staff of Punch when but nineteen , and soon , by his political
他 加入 这 职员 的 冲床 什么时候 但 十九 , 和 很快 , 经过 他的 政治的
[kɑ:r'tu:nz] ,
cartoons ,
卡通 ,
他十九岁时就加入了《笨拙》杂志的编辑团队，很快，他就凭借政治漫画崭露头角。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪməs] " ['mænəɹz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] y^e ['ɪŋɡlɪʃ] [dɹɔ:n] [frʌm; frəm] y^e
and his famous " Manners and Customs of y^e English drawn from y^e
和 他的 著名的 " 礼仪 和 海关 的 y^e 英语 绘制 从 y^e
[kwɪk] ,
Quick ,
快的 ,
以及他著名的《英国人的礼仪和习俗，摘自《英国人的速成指南》》

" [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['feɪvərɪt] .
" **became an established favourite .**
" 成为 一个 已确立的 最喜欢的 .
成为大家的最爱。
[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [pʌntʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi:əst] [ɪn'venʃənz] .
His design for the cover of Punch is one of his happiest inventions .
他的 设计 为了 这 覆盖 的 冲床 是 一 的 他的 最快乐 发明 .

他为《Punch》杂志设计的封面是他最满意的作品之一。

[soʊ] ['haɪli] [hæz; həz][hi; hi][bɪn] [ɪ'sti:md] [ðæt][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [pə'zesɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
So highly has he been esteemed that the National Gallery possesses one of his
所以 高度 有 他 到过 尊敬的 那 这 国家的 画廊 拥有 一 的 他的
['pɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

他备受推崇，以至于国家美术馆收藏了他的一幅画作。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['entri] ; [ə; eɪ] ['feri] ['pædʒənt] .
The Triumphant Entry ; a Fairy Pageant .
这 凯 入口 ; 一个 仙女 盛会 .

凯旋入场；仙女盛会。

[tʃɪldrənz] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [,ɪlə'streɪʃəns] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] ; [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
Children's books with his illustrations are numerous ; perhaps the most important
孩子们的 图书 和 他的 插图 是 很多的 ; 也许 这 最多 重要的
[ɑ:r; ər] " [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [kroʊ] " (-) ,
are " The Enchanted Crow " (1871) ,
是 " 这 迷人的 乌鸦 " (-) ;

他绘制插图的儿童书籍有很多；其中最重要的可能是《魔法乌鸦》（1871年）。

" [fi:st] [ʌv; əv] ['dwɔ:fs] " (-) , " [fɔ:rtʃənz, 'fɔ:rtʃu:nz] ['feɪvərɪt] " (-) , " [ðə; ði] ['feri] [rɪŋ] " (-)
" Feast of Dwarfs " (1871) , " Fortune's Favourite " (1871) , " The Fairy Ring " (
" 盛宴 的 矮人 " (-) , " 命运的 最喜欢的 " (-) , " 这 仙女 戒指 " (-) ,
" [ɪn] ['ferɪlənd] " (-) , " ['merɪ] ['pɪktʃərz] " (-) ,
1845) , " In Fairyland " (1870) , " Merry Pictures " (1857) ,
-) , " 在 仙境 " (-) , " 欢乐 图片 " (-) ,

《矮人盛宴》（1871年）、《命运的宠儿》（1871年）、《仙女环》（1845年）、《仙境》（1870年）、《欢乐画卷》（1857年）

" [prɪnses] ['noʊbə:di] " (-) , " [mɑ:rk] ['lemənz] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] " (-) , " [ə; eɪ]
" Princess Nobody " (1884) , " Mark Lemon's Fairy Tales " (1868) , " A
" 公主 无人 " (-) , " 标记 柠檬的 仙女 故事 " (-) , " 一个
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['kælɪndər] " (-) ,
Juvenile Calendar " (1855) ,
少年 日历 " (-) ,

《无名公主》（1884 年）、《马克·莱蒙的童话故事集》（1868 年）、《少儿日历》（1855 年）

" ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz][frəm; frəm][ɔ:l] [neɪʃəns] " (-) , " [snəʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ˈrouzi] [red] " (-) ,
" Fairy Tales from all Nations " (1849) , " Snow White and Rosy Red " (1871) ,
" 仙女 故事 从 全部 国家 " (-) , " 雪 白色的 和 红润 红色的 " (-) ,
《各国童话故事集》（1849年）、《白雪公主与红玫瑰》（1871年）

[ˈrʌskɪnz] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['rɪvər] " (-) , [ˈhju:zɪz, ˈju:zɪz] " ['skɑʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ruskin's " The King of the Golden River " (1884) , Hughes's " Scouring of the
拉斯金的 " 这 国王 的 这 金的 河 " (-) , 休斯的 " 洗涤 的 这
[waɪt] [hɔ:rs] " (-) ,
White Horse " (1859) ,
白色的 马 " (-) ,

罗斯金的《金河之王》（1884年），休斯的《白马的洗礼》（1859年），

" [dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] " (-) , " [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɑ:lədəɪz] " (-) , " [ðə; ði] [waɪt]
" Jack the Giant Killer " (1888) , " Home for the Holidays " (1887) , " The Whyte
" 杰克 这 巨大的 杀手 " (-) , " 家 为了 这 假期 " (-) , " 这 怀特
['feri] [bʊk] " (-) .
Fairy Book " (1893) .
仙女 书 " (-) .

《杰克与巨人》（1888 年）、《回家过节》（1887 年）、《怀特童话书》（1893 年）。

[ðə; ði] [θri:] [læst][ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['pɑ:stʃəməs] [prbli'keɪʃnz] .
The three last are , of course , posthumous publications .
这 三 最后的 是 , 的 课程 , 死后 出版物 .

最后三部作品当然是作者去世后出版的。

[stɪl] [kən'faɪnɪŋ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ] - [vɪk'tɔ:riən] [ˈpɪriəd] , [ɔ:l'ðʊʊ] [ðə; ði] [wɜ:rks] [ɪn] ['kwestʃən]
Still confining ourselves to the pre - Victorian period , although the works in question
仍然 限制 我们自己 到 这 预 - 维多利亚时代 时期 , 虽然 这 作品 在 问题
[wɜ:r; wər][ˈpɑ:pjələɹ] [ˈsevrəl] [ˈdekeɪdʒ] [ˈleɪtər] ,
were popular several decades later ,
是 受欢迎的 一些 几十年 之后 ,
尽管相关作品在几十年后仍然很受欢迎, 但我们仍然将研究范围限定在维多利亚时代之前。

[wi:; wi][faɪnd] " [ˈsændfɜːd] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtɪn] " ([fɜ:rst] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli]
we find " Sandford and Merton " (first published in 1783 , and constantly
我们 寻找 " 桑福德 和 默顿 " (第一的 已发布 在 - , 和 不断地
[ˈri:prɪntɪd]) , " [ðə; ði] [swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] ,
reprinted) , " The Swiss Family Robinson ,
转载) , " 这 瑞士 家庭 罗宾逊 ,
我们发现了《桑福德和默顿》(首次出版于 1783 年, 并不断再版)、《瑞士家庭鲁滨逊漂流记》

" [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] " [ˈpi:tər] - [ˈæn(ə)lʒ] ,
" the beginning of " Peter Parley's Annals ,
" 这 开始 的 " 彼得 - 志 ,
《彼得·帕利编年史》的开头

" [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈsu:dənɪm] [ə'pendɪd] ,
" and a vast number of other books with the same pseudonym appended ,
" 和 一个 广阔的 数字 的 其他 图书 和 这 相同的 笔名 附加 ,
以及大量其他署有相同笔名的书籍,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][daɪ'dæktɪk] [wɜ:rks] ,
and a host of didactic works ,
和 一个 主持人 的 教学 作品 ,
以及大量教诲性作品,

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wɪt] [kən'teɪnd] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈnætʃ(ə)rəl]
a large number of which contained pictures of animals and other natural
一个 大的 数字 的 哪个 包含 图片 的 动物 和 其他 自然的
[ˈɑ:bdʒekts] ,
objects ,
对象 ,
其中很多都包含动物和其他自然物体的图片,

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wel] [drɔ:n] .
more or less well drawn .
更多的 或者较少的出色地 绘制 .
画得还算不错。

[bʌt; bət] [-]
But [20]
但 [-]
但是[20]

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪ:z] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t][ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
the pictures in these are not of any great consequence ,
这 图片 在 这些 是 不是 的 任何 伟大的 结果 ,
这些照片并没有什么重大意义。

[ˈmɪrli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
merely reflecting the average taste of the day ,
仅仅 反思 这 平均的 品尝 的 这 天 ,
仅仅反映了当天的平均口味,

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [dɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
and very seldom designed from a child's point of view .
和 非常 很少 设计 从 一个 孩子的 观点 的 看法 .
而且很少从儿童的角度进行设计。

[ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈʌndɪn] .
ILLUSTRATION FROM " UNDINE .
插图 从 " 水仙女 .

插图来自《温蒂妮》。

" [baɪ][sɜ:r][dʒɑ:n] [ˈtɛniəl] ([dʒeɪmz] [bɜ:rn] . -)
" BY SIR JOHN TENNIEL (JAMES BURNS . 1845)
" 经过 先生 约翰 坦尼尔 (詹姆斯 烧伤 . -)

“约翰·坦尼尔爵士著（詹姆斯·伯恩斯，1845 年）

[ðɪs] [ˈveri] [ɪnˈædɪkwət] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [brɪfɔ:r] - [ɪz][na:t] [kəˈteɪld] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
This very inadequate sketch of the books before 1837 is not curtailed for want of
这 非常 不足 草图 的 这 图书 前 - 是 不是 缩减 为了 想 的
[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,

这份对1837年以前书籍的非常不全面的概述并非由于缺乏资料而缩减。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [drɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [əˈmaʊnt] , [ˈveri] [fju:] [ʃʊʃ] [əˈtɛmpts] [tu:; tə] [pli:z]
but because , despite the enormous amount , very few show attempts to please
但 因为 , 尽管 这 巨大的 数量 , 非常 很少 展示 尝试 到 请
[ðə; ði][tʃaɪld] ; [tu:; tə][wɔ:rn] ,
the child ; to warn ,
这 孩子 ; 到 警告 ,

但是，尽管数量庞大，却很少有作品试图取悦孩子；需要提醒的是，

[tu:; tə] [ɪgˈzɔ:rt] , [ɔ:r][tu:; tə][ˈedʒukeɪt][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [tʃi:f] [eɪmz] .
to exhort , or to educate are their chief aims .
到 劝勉 , 或者 到 教育 是 他们的 首席 目标 .

他们的主要目的是劝诫或教育。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:ɪk] [ɔ:r][æn; ən][ˈɑ:rtɪst][ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈpaʊər] [ɪz][met] [wɪð; wɪθ] ,
Occasionally a Bewick or an artist of real power is met with ,
偶尔 一个 贝威克 或者 一个 艺术家 的 真实的 力量 是 遇见 和 ,

偶尔会遇到像贝威克或真正有影响力的艺术家，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʌlk] [ɪz][na:t][ˈoʊnli] [dʌl] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [smɔ:l] [ɑ:ˈrtɪstɪk][ˈvælju:] .
but the bulk is not only dull , but of small artistic value .
但 这 大部分 是 不是 仅有的 乏味的 , 但 的 小的 艺术 价值 .

但大部分内容不仅乏味，而且艺术价值不高。

[ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, ˈɑ:rtɪsts] [neɪm] [ɪz] [ˈrerli] [ˈgɪv(ə)n][məst; məst][na:t][bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt]
That the artist's name is rarely given must not be taken as a sign that
那 这 艺术家的 姓名 是 很少 给定 必须 不是 是 已采取 作为 一个 符号 那
[ˈoʊnli][ɪˈnept] [dra:ftsmən, dræfts-] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] ,
only inept draughtsmen were employed ,
仅有的 笨拙 绘图员 是 受雇 ,

很少提及画家的名字，并不意味着当时只雇用了不称职的绘图员。

[fɔ:r; fər][ɪn] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌp][tu:; tə][ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [brɪˈɑ:nd] [ðɪs] [deɪt] [wi:; wi][ˈɔ:f(ə)n]
for in works of real importance up to and even beyond this date we often
为了 在 作品 的 真实的 重要性 向上 到 和 甚至 超过 这 日期 我们 经常
[faɪnd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪgˈnɔ:rd] .
find his share ignored .
寻找 他的 分享 忽略 .

因为在直到这一日期甚至之后的真正重要的作品中，我们常常发现他的贡献被忽略了。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði][ɪnˈgreɪvər][ˈkleɪmz][tuː; tə][biː; bi][kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd][baɪ][dɪˈɡriːz][ðə; ði]
After a time the engraver claims to be considered , and by degrees the
后 一个 时间 这 雕刻师 索赔 到 是 经过考虑的 , 和 经过 学位 这
[dɪˈzaɪnər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ˈrɛkəɡ,naɪzd] ;
designer is also recognised ;
设计师 是 还 已确认 ;

一段时间后，雕刻家声称自己得到了认可，设计师也逐渐得到了认可；

[jet][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪləˈstreɪj(ə)n][wʌz; wəz][lʊkt][əˈpɑːn][ˈmɪrli][æz; əz]"[dʒæm]"[tuː; tə]
yet for the most part illustration was looked upon merely as " jam " to
然而 为了 这 最多 部分 插图 曾是 看起来 之上 仅仅 作为 " 果酱 " 到
[kənˈsiːl][ðə; ði][pɪl] .
conceal the pill .
隐藏 这 丸 .

然而，在大多数情况下，插图仅仅被视为掩盖真相的“掩饰”。

[ðə; ði][oʊld][ˈpjʊrɪtən][kənˈsepj(ə)n][ʌ; əv][ɑːrt][æz; əz][ˈvænəti][hæd; həd][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðɪs] ,
The old Puritan conception of art as vanity had something to do with this ,
这 老的 清教徒 概念 的 艺术 作为 虚荣 有 某物 到 做 和 这 ,
[noʊ][daʊt] ;
no doubt ;
不 怀疑 ;

毫无疑问，清教徒旧时将艺术视为虚荣的观念与此有关；

[fɔːr; fər][əˈdʌlts][ˈɔːf(ə)n][dɪˈmænd][ðæt][ðer; ðər][ˈtʃɪldrən][jæl; jəl][əˈbeɪ][ə; eɪ][stɜːn][ruːl][ʌ; əv][laɪf]
for adults often demand that their children shall obey a sterner rule of life
为了 成年人 经常 要求 那 他们的 孩子们 将 服从 一个 更严厉 规则 的 生活
[ðæn; ðən][ðæt][wɪtʃ][ðeɪ][əkˈsept][ðəmˈselvz] .
than that which they accept themselves .
比 那 哪个 他们 接受 他们自己 .

成年人常常要求他们的孩子遵守比他们自己所接受的更严格的生活规则。

[ɪləˈstreɪj(ə)n][frʌm; frəm]"[ˈɛliːəts][ˈnɜːrsəri][raɪmz]"[baɪ][ˈdʌbljuː].[dʒeɪ].[ˈwiːɡənd]
ILLUSTRATION FROM " ELLIOTT'S NURSERY RHYMES " BY W . J . WIEGAND
插图 从 " 艾略特的 苗圃 韵律 " 经过 W . J . 维根德

插图选自 WJ 维根德的《艾略特童谣集》。

([noʊˈvelʊʊ] , -)
(NOVELLO , 1870)
(诺维洛 , -)

(诺韦洛，1870 年)

[bɪˈfɔːr][ˈpæsɪŋ][ɑːn] ,
Before passing on ,
前 通过 在 ,

在离世之前，

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz][wel][tuː; tə][ˈsʌməraɪz][ðɪs][ˈpriːæmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə][dɪˈskʌvər][haʊ][fɔːr][ˈtʃɪldrənz]
it is as well to summarise this preamble and to discover how far children's
它 是 作为 出色地 到 总结 这 前言 和 到 发现 如何 远的 孩子们的
[bʊks][hæd; həd][ɪmˈpruːvd][wen][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][θroʊn] .
books had improved when her Majesty came to the throne .
图书 有 改进 什么时候 她 威严 来了 到 这 王座 .

有必要总结一下这篇前言，并了解一下女王陛下登基后儿童书籍的发展情况。

[ðə; ði][oʊld][ˈwʊdkt] , [rʌf][ænd; ənd][ɪl]-[drɔːn] , [hæd; həd][bɪn][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][ðə; ði]
The old woodcut , rough and ill - drawn , had been succeeded by the
这 老的 木刻 , 粗糙的 和 患病的 - 绘制 , 有 到过 成功了 经过 这
[ˈmɑːstəpiːsɪz][ʌ; əv][ˈbjuːɪk] ,
masterpieces of Bewick ,
杰作 的 贝威克 ,

早期粗糙简陋的木刻版画已被贝威克的杰作所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl̩] [ɪf] [dʌl] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] .
and the respectable if dull achievements of his followers .
和 这 可敬 如果乏味的 成就 的 他的 追随者 .

以及他的追随者们虽乏味但却值得尊敬的成就。

[ɪn][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] [bʊks] [wɜ: r; wər] ['eksələnt] [dɪ'zainz] [baɪ]['ɑ:rtɪsts][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'pju:t] **In the better class of books were excellent designs by artists of some repute**
在 这 更好的 班级 的 图书 是 出色的 设计 经过 艺术家 的 一些 声誉
['ferli] [wel] [ɪn'greɪvd] .
fairly well engraved .
相当 出色地 刻 .

较好的书籍中，有不少知名艺术家设计的精美插图，而且雕版也相当不错。

['kʌləriŋ] [baɪ][hænd] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['fæɪ(ə)n] , [wʌz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [prints] [ænd; ənd] **Colouring by hand , in a primitive fashion , was applied to these prints and**
染色 经过 手 , 在 一个 原始 时尚 , 曾是 应用 到 这些 印刷 和
[tu:; tə] [ɪm'preʃəns] [frʌm; frəm] ['kɑ:pərpleɪt] .
to impressions from copperplates .
到 印象 从 铜版画 .

这些版画和铜版画的印样都采用了原始的手工着色方式。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prɪtɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][eɪm][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
A certain prettiness was the highest aim of most of the latter ,
一个 肯定 美丽 曾是 这 最高 目的 的 最多 的 这 后者 ,
['æmju:z] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
and very few were designed only to amuse a child .
和 非常 很少 是 设计 仅有的 到 娱乐 一个 孩子 .

其中极少有专门为取悦儿童而设计的。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] [wɜ: r; wər] [bent] [ɑ:n] [ʌn'bendɪŋ] [ðəm'selvz] ,
It seems as if all concerned were bent on unbending themselves ,
它 似乎 作为 如果全部 担心的 是 弯曲 在 不屈 他们自己 ,
['kerf(ə)l] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [greɪnz] [ʌv; əv] [tru:θ] [tu:; tə] [jʌŋ] [maɪndz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [-]
careful to offer grains of truth to young minds with an occasional [21]
小心 到 提供 谷物 的 真相 到 年轻的 思想 和 一个 偶然 [-]
['terəb(ə)l] ['fɔ:lsəti][ʌv; əv][ðər; ðər] ['ætɪtu:d] ; [ɪn'di:d] ,
terrible falsity of their attitude ; indeed ,
糟糕的 虚假 的 他们的 态度 ; 的确 ,
[ɪts]['sætaɪər][ænd; ənd] [prə'faʊnd] [ə'næləsɪs] [meɪk] [aɪ 'ti:] [su: 'pɜ:rfluəs] [tu:; tə][ri:'oʊpən][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
its satire and profound analysis make it superfluous to reopen the subject .
它是 讽刺 和 深刻的 分析 制作 它 多余 到 重新开放 这 主题 .

小心翼翼地向年轻的心灵提供真理的种子，偶尔[21]

似乎所有相关人员都决心要放弃自己的立场。

它的讽刺和深刻分析使得重新讨论这个话题变得没有必要。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] , [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , " [dʒen'ti:l] " [ænd; ənd] [dʌl] , ['nætʃ(ə)rəli]
As one might expect , the literature , " genteel " and dull , naturally
作为 一 可能 预计 , 这 文学 , " 文雅的 " 和 乏味的 , 自然
[dɪ'zɑ:d] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ki:] .
desired pictures in the same key .
想要的 图片 在 这 相同的 钥匙 .

正如人们所预料的那样，文学作品“高雅”而乏味，自然也渴望与之相配的画面。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] ['betər] [klæs][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:]
The art of even the better class of children's books was satisfied if it
这 艺术 的 甚至 这 更好的 班级 的 孩子们的 图书 曾是 使满意 如果 它
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['bi:ɪŋ] " [dʒen'ti:l] ,
succeeded in being " genteel ,
成功了 在 存在 " 文雅的 ,
即使是较好的儿童书籍, 如果能做到“文雅”, 其艺术水平也会得到满足。

" [ɔ:r] , [æz; əz] [mis] - [wʊd] [seɪ] , " - .
" or , as Miss Limpenny would say , " cumeelfo .
" 或者 , 作为 错过 - 会 说 , " - .
或者, 正如林佩尼小姐会说的那样, “cumeelfo”。

" [ɪts][aɪ'di:əl] [ri:tʃt] [noʊ] ['haɪər] , [ænd; ʌnd] ['sʌmtaɪmz] [stɑ:pt] [veri] [fa:r] [bɪ'loʊ] [ðæt] ['mɑ:dɪst]
" Its ideal reached no higher , and sometimes stopped very far below that modest
" 它是 理想的 达到 不 更高 , 和 有时 停止 非常 远的 以下 那 谦虚的
[ˈstændərd] .
standard .
标准 .
“它的理想止步于此, 有时甚至远远低于这个谦逊的标准。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fju:] [ɪk'sepʃənz] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd]) [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [prɪ] -
This is the best (with the few exceptions already noted) one can say of pre -
这 是 这 最好的 (和 这 很少 例外情况 已经 著名的) 一 能 说 的 预 -
[vɪk'tɔ:riən] [ɪlə'streɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
Victorian illustration for children .
维多利亚时代 插图 为了 孩子们 .
除了前面提到的少数例外情况外, 这可以说是维多利亚时代之前的儿童插画中最好的作品。

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['eli:əts] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] " [baɪ][eɪt] . ['steɪsi] [ma:rkz] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . (
ILLUSTRATION FROM " ELLIOTT'S NURSERY RHYMES " BY H . STACY MARKS , R . A . (
插图 从 " 艾略特的 苗圃 韵律 " 经过 H . 斯泰西 标记 , 拉 . 一个 . (
[noʊ'veləʊ] . -)
NOVELLO . 1870)
诺维洛 . -)
插图选自 H. STACY MARKS, RA 的《艾略特童谣集》(诺韦洛, 1870 年)

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'pɪnjən] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] [fju:] ['brɪtnz]
If there is one opinion deeply rooted in the minds of the comparatively few Britons
如果 那里 是 一 观点 深 根 在 这 思想 的 这 比较 很少 英国人
[hu:] [ker] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] ,
who care for art ,
WHO 关心 为了 艺术 ,
如果说在为数不多的热爱艺术的英国人心中, 有一种根深蒂固的观点, 那就是:

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'strʌst] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [koʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ;
it is a distrust of " The Cole Gang of South Kensington ;
它 是 一个 怀疑 的 " 这 油菜 帮派 的 南 肯辛顿 ;
这是对“南肯辛顿科尔帮”的不信任;
" [ænd; ʌnd] [jet] [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn][fækt] [wɪt] [kən'frʌnts] ['eni] ['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" and yet if there be one fact which confronts any student of the present
" 和 然而 如果 那里 是 一 事实 哪个 面对 任何 学生 的 这 展示
[rɪ'vaɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'plaɪd] [a:ts] ,
revival of the applied arts ,
复兴 的 这 应用 艺术 ,
然而, 如果说任何研究当前应用艺术复兴的学生都必须面对一个事实,

[,aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɪts][fɜːrst]
it is that sooner or later you come to its first
它是那很快或者之后你来到它是第一的
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪnˈspaɪərd][ɔːr] [ˈæktʃuəli] [ˌʌndərˈteɪkən] [baɪ][sɜːr] [ˈhenri]
experiments inspired or actually undertaken by Sir Henry
实验灵感或者实际上已经过先生亨利
[koʊl] .
Cole .
油菜 .

迟早你会发现，它最初的实验是由亨利·科尔爵士启发或实际进行的。

[ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈsuːdənɪm] [ʌv; əv] " [ˈfiːlɪks] - " [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Under the pseudonym of " Felix Summerley " we find that the originator of a
在下面这笔名 of 的 " 菲利克斯 - " 我们寻找那这鼻祖 of 的一个
[ˈhʌndrəd] [rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈplaɪd] [aːts] ,
hundred revivals of the applied arts ,
百复兴的这应用艺术 ,

以“费利克斯·萨默利”为笔名，我们发现他是上百种应用艺术复兴运动的发起人，

[prəˈdʒektɪd][ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [ɑːr; ər]
projected and issued a series of children's books which even to - day are
预计和发布一个系列的孩子们的图书哪个甚至到 - 天是
[dɪˈsaɪdɪdli] [wɜːrθ] [preɪz] .
decidedly worth praise .
绝对地值得称赞 .

他策划并出版了一系列儿童书籍，即使在今天也绝对值得称赞。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪs] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] ,
It is the fashion to trace everything to Mr . William Morris ,
它是这时尚到痕迹一切到先生 . 威廉莫里斯 ,
现在流行把所有事情都追溯到威廉·莫里斯先生那里。

[bʌt; bət][ɪn] [,ɪləˈstreɪjəns] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] " [ˈfiːlɪks] - "
but in illustrations for children as in a hundred others " Felix Summerley "
但在插图为了孩子们作为在一个百其他的 " 菲利克斯 - "
[wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ˈroʊlɪŋ] [wen] [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [fɜːrm]
was setting the ball rolling when Morris and the members of the famous firm
曾是环境这球滚动什么时候莫里斯和这成员的这著名的公司
[wɜːr; wər] [sˈkuːlbɔɪz] .
were schoolboys .
是男学生 .

但就儿童插画而言，就像在其他上百种插画中一样，“费利克斯·萨默利”在莫里斯和这家著名公司的成员还是学生的时候就已经开创了先河。

[,ɪləˈstreɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈbeɪbiːz] " [baɪ][sɜːr][ɑːr] . [noʊˈel] [ˈpætən] ([mækˈmɪlən]
ILLUSTRATION FROM " THE WATER BABIES " BY SIR R . NOEL PATON (MACMILLAN
插图从 " 这水婴儿 " 经过先生拉 . 诺埃尔帕顿 (麦克米伦
[ænd; ənd][siːˈoʊ] . -)
AND CO . 1863)
和 一氧化碳 . -)

插图出自 R·诺埃尔·帕顿爵士的《水孩子》(麦克米伦公司，1863 年)

[tuː; tə] [kwəʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] : " [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] ([aɪ] . [iː] . , [əˈbaʊt] -) , [maɪ]
To quote from his own words : " During this period (i . e . , about 1844) , my
到引用从他的自己的字 : " 期间这时期 (我 . e . , 关于 -) , 我的
[jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈnuːməərəs] ,
young children becoming numerous ,
年轻的孩子们成为很多的 ,

用他自己的话说：“在此期间（即大约1844年），我的孩子越来越多，

[ðer; ðər][ˈwɒnts] [ɪnˈdʒʊst] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˈræðər] [bɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] , [wɪtʃ] **their wants induced me to publish a rather long series of books , which** 他们的 想要 诱导 我 到 发布 一个 相当 长的 系列 的 图书 , 哪个 [ˈkɒnstɪtʃuːtɪd] - - [hoʊm] [ˈtreʒəri] , **constituted ' Summerley's Home Treasury ,** 构成 - - 家 财政部 , 他们的需求促使我出版了一系列相当长的书籍, 这些书籍构成了《萨默利家庭宝典》。

- [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwelkəm] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv] **' and I had the great pleasure of obtaining the welcome assistance of** - 和 我 有 这 伟大的 乐趣 的 获得 这 欢迎 协助 的 [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [-] **some of the first artists of the time in [22]** 一些 的 这 第一的 艺术家 的 这 时间 在 [-] '而且我非常荣幸地得到了当时一些早期艺术家的帮助[22]

[ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] — [mʌlˈreɪdi] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [koʊp] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ˈhɔːsli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , **illustrating them — Mulready , R . A . , Cope , R . A . , Horsley , R . A . ,** 图示 他们 — mulready , 拉 . 一个 . , 应付 , 拉 . 一个 . , 霍斯利 , 拉 . 一个 . , [ˈredˌɡreɪv] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ˈwebstər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [ˈlɪnəl] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [θriː] [sʌnz] , **Redgrave , R . A . , Webster , R . A . , Linnell and his three sons ,** 雷德格雷夫 , 拉 . 一个 . , 韦伯斯特 , 拉 . 一个 . , 林内尔 和 他的 三 儿子们 , 图中人物包括: 穆尔雷迪 (Mulready, 皇家艺术学院院士)、科佩 (Cope, 皇家艺术学院院士)、霍斯利 (Horsley, 皇家艺术学院院士)、雷德格雷夫 (Redgrave, 皇家艺术学院院士)、韦伯斯特 (Webster, 皇家艺术学院院士)、林内尔 (Linnell) 及其三个儿子。

[dʒɑːn] , [dʒeɪmz] , [ænd; ænd] [ˈwɪljəm] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈtaʊnzənd] , [ænd; ænd] [ˈlðər] **John , James , and William , H . J . Townsend , and others** 约翰 , 詹姆斯 , 和 威廉 , H . J . 汤森德 , 和 其他的 约翰、詹姆斯、威廉、H·J·汤森德等人.....

[ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [geɪv] [em ˈiː][ˈpræktɪk(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌteknɪˈkæləti] **The preparation of these books gave me practical knowledge in the technicalities** 这 准备 的 这些 图书 给予 我 实际的 知识 在 这 技术细节 [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [ʌv; əv] [taɪp] - [ˈprɪntɪŋ] , **of the arts of type - printing ,** 的 这 艺术 的 类型 - 印刷 , 这些书籍的编纂工作使我获得了排版印刷技术方面的实用知识。

[lɪˈθɑːɡrəfi] , [ˈkɑːpər] [ænd; ænd] [stiːl] - [pleɪt] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ænd; ænd] [ˈprɪntɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈbʊkbændɪŋ] **lithography , copper and steel - plate engraving and printing , and bookbinding** 光刻 , 铜 和 钢 - 盘子 雕刻 和 印刷 , 和 书籍装订 [ɪn][ɔːl] [ɪts] [vəˈraɪətɪz] [ɪn][ˈmet(ə)] , **in all its varieties in metal ,** 在 全部它是 品种 在 金属 , 石版印刷、铜版和钢版雕刻印刷以及各种金属书籍装订,

[wʊd] , [ˈleðər] , & [siː] . **wood , leather , & c .** 木头 , 皮革 , & c . 木材、皮革等。

" [ˈkɑːpɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ˈkwestʃən] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [rər] . **" Copies of the books in question appear to be very rare .** " 副本 的 这 图书 在 问题 出现 到 是 非常 稀有的 . "这些书籍的副本似乎非常罕见。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːmˈnɪvərəs] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːˈziːəm][hæz; həz] [ˈswaːləʊd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] ; **It is doubtful if the omnivorous British Museum has swallowed a complete set ;** 它 是 疑 如果 这 杂食性 英国 博物馆 有 吞咽 一个 完全的 放 ; 大英博物馆这家包罗万象的收藏家是否已经完整地收藏了一套, 这一点令人怀疑;

[ˈsɜːrt(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [mjuˈziːəm] , [wer] , [ɪf] [ˈeniwer] ,
certainly at the Art Library of South Kensington Museum , where , if anywhere ,
当然 在 这 艺术 图书馆 的 南 肯辛顿 博物馆 , 在哪里 , 如果 任何地方 ,
当然, 在南肯辛顿博物馆的艺术图书馆, 如果说有哪个地方能做到这一点, 那就是那里。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪkˈspekt][tuː; tə][faɪnd][sɜːr] [ˈhenri] [koʊl] [kəmˈpliːtli] [reprɪˈzentɪd] , [ˈmeni] [gæps] [əˈkɜːr] .
we might expect to find Sir Henry Cole completely represented , many gaps occur .
我们 可能 预计 到 寻找 先生 亨利 油菜 完全地 代表 , 许多 差距 发生 .
我们或许会期望看到亨利·科尔爵士的完整形象, 但实际上却有很多空白。

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʌmˈbrelə] .
ILLUSTRATION FROM " THE ROYAL UMBRELLA .
插图 从 " 这 皇家 伞 .
插图出自《皇家雨伞》。

" [baɪ] [ˈlɪnli] [ˈsæmbɔːrn] ([ˈgrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] . -)
" BY LINLEY SAMBOURNE (GRIFFITH AND FARRAN . 1880)
" 经过 林利 桑伯恩 (格里菲斯 和 法兰 . -)
“作者：林利·桑伯恩（格里菲斯和法兰出版社，1880 年）

[haʊ] [faːr][ˈmɪstər] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] [ˈkʌndəl] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ,
How far Mr . Joseph Cundall , the publisher ,
如何 远的 先生 . 约瑟夫 坎德尔 , 这 出版商 ,
出版商约瑟夫·昆德尔先生究竟走了多远？

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈwɔːrɪd] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredit][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈentəpraɪz] [ɪz][nɑːt] [əˈpærənt] ,
should be awarded a share of the credit for the enterprise is not apparent ,
应该 是 获奖 一个 分享 的 这 信用 为了 这 企业 是 不是 明显 ,
是否应该给予企业一部分功劳尚不明确。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [prɪbliˈkeɪfɪnz] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋz] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [ˈɪfʊːd] [ˈleɪtər][baɪ]
but his publications and writings , together with the books issued later by
但 他的 出版物 和 著作 , 一起 和 这 图书 发布 之后 经过
[ˈkʌndəl] [ænd; ənd] [ˈædi] ,
Cundall and Addey ,
坎德尔 和 阿迪 ,
但他的出版物和著作, 以及后来由昆德尔和阿迪出版的书籍,

[ɑːr; ər][ɔːl] [maːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ˈspɪrɪt] ,
are all marked with the new spirit ,
是 全部 标记 和 这 新的 精神 ,
它们都带有新精神的印记,

[wɪtʃ] [soʊ][faːr][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [dɪˈskʌvər] [wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈmeni] [maɪndz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
which so far as one can discover was working in many minds at this time ,
哪个 所以 远的 作为 一 能 发现 曾是 在职的 在 许多 思想 在 这 时间 ,
据目前所知, 这种观点在当时许多人的脑海中都有体现。

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself][moʊst] [kənˈspɪkjʊəsli] [θruː] [ðə; ði] [prɪ] - [ˈræfiːəlɪts] [ænd; ənd][ðər; ðər]
and manifested itself most conspicuously through the Pre - Raphaelites and their
和 表现出来 本身 最多 显眼地 通过 这 预 - 拉斐尔派 和 他们的
[ˈælaɪz] .
allies .
盟国 .
这一点在拉斐尔前派及其盟友中表现得最为明显。

[ðɪs] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] , [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] - .
This all took place , it must be remembered , long before 1851 .
这 全部 采取 地方 , 它 必须 是 记得 , 长的 前 - .
必须记住, 这一切都发生在 1851 年之前很久。

[wɪː wi] [fər'get] [ˈɔːf(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [hæz; həz] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt]
We forget often that if that exhibition has any important place in the art
我们 忘记 经常 那 如果 那 展览 有 任何 重要的 地方 在 这 艺术
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
history of Great Britain ,
历史 的 伟大的 英国 ,
我们常常忘记，如果那次展览在英国艺术史上占有任何重要地位的话。

[aɪ 'tiː] [dʌz] [bʌt; bət] [pruːv] [ðæt] [mʌt] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ə'kɑːmplɪft] .
it does but prove that much preliminary work had been already accomplished .
它 做 但 证明 那 很多 初步的 工作 有 到过 已经 完成 .
这只能证明许多前期工作已经完成。

[juː; jʊ] ['kæna:t] [ɪg'zɪbɪt] [wʌt] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ;
You cannot exhibit what does not exist ;
你 不能 展览 什么 做 不是 存在 ;
你不能展示不存在的东西；

[juː; jʊ] ['kæna:t] ['iːv(ə)n][kɔːl][ɪntuː] ['biːɪŋ] " [eksɪ'bɪʃ(ə)n] ['spesɪmənz] " [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['noʊtɪs] ,
you cannot even call into being " exhibition specimens " at a few months notice ,
你 不能 甚至 称呼 进入 存在 " 展览 标本 " 在 一个 很少 几个月 注意 ,
你甚至不能在短短几个月内就把它称为“展览标本”，

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɔːrd(ə)nerɪ] ['kɑːmɜːrs] ,
if something of the same sort , worked for ordinary commerce ,
如果 某物 的 这 相同的 种类 , 工作 为了 普通的 商业 ,
如果类似的方法适用于普通商业活动，

[hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪn] ['prɑːgres] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ['priːviəsli] .
has not already been in progress for years previously .
有 不是 已经 到过 在 进步 为了 年 之前 .
此前多年并未一直在进行中。

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪnkʊʃn] .
ILLUSTRATION FROM " ON A PINCUSHION .
插图 从 " 在 一个 针垫 .
插图来自《针垫》。

" [baɪ] ['wɪljəm] [diː] ['mɔːrgən] ([ˈsiːli] , [ˈdʒæksən] [ænd; ənd] ['hæliˌdeɪ] . -)
" BY WILLIAM DE MORGAN (SEELEY , JACKSON AND HALLIDAY . 1877)
" 经过 威廉 德语 摩根 (西利 , 杰克逊 和 哈利迪 . -)
“威廉·德·摩根著（西利、杰克逊和哈利迪出版社，1877年）

[ɔːlmoʊst] ['evri] [bʊk] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [ə'nuː] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]
Almost every book referred to has been examined anew for the purposes
几乎 每一个 书 指 到 有 到过 检查 重新 为了 这 目的
[ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] .
of this article .
的 这 文章 .
本文中提到的几乎每一本书籍都经过了重新审视。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ðeɪ] [maɪt] [feɪl][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['krɪtɪk][nɑːt] [pɪ'kjuːliərli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
As a whole they might fail to impress a critic not peculiarly interested in the
作为 一个 所有的 他们 可能 失败 到 令人印象深刻 一个 评论家 不是 奇特地 感兴趣的 在 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 .
总体而言，它们可能无法给对此事不特别感兴趣的评论家留下深刻印象。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ðæt] [prəˈduːst] [ðem; ðəm]
But if he tries to project himself to the period that produced them
但 如果 他 尝试 到 项目 他自己 到 这 时期 那 生产 他们
,
.
.

但如果他试图将自己投射到孕育他们的那个时代，

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪz] [ˈfʊli] [ðə; ði] [ˈɪnɔːrməs] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈefərts] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]
and realises fully the enormous importance of first efforts , he will not
和 意识到 完全 这 巨大的 重要性 的 第一的 努力 , 他 将要 不是
[ˈestɪmət; ˈestɪment] [ˈgrʌdʒɪŋli] [ðer; ðər] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvæljuː] ,
estimate grudgingly their intrinsic value ,
估计 勉强 他们的 固有的 价值 ,
他充分认识到最初努力的巨大重要性，不会吝惜评估其内在价值。

[bʌt; bət][biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ˈkredit][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˈnevər] [driːmd] [ʌv; əv]
but be inclined to credit them with the good things they never dreamed of
但 是 倾斜 到 信用 他们 和 这 好的 事物 他们 绝不 梦见 的
,
.
.

但要倾向于把他们从未梦想过的美好事物归功于他们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [feɪld] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] .
as well as those they tried to realise and often failed to achieve .
作为 出色地 作为 那些 他们 尝试 到 意识到 和 经常 失败的 到 达到 .
以及他们试图实现但往往未能实现的目标。

[hɪr] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpredʒədɪs] [fɔːr; fər][ɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [ˈmuːvmənt] ,
Here , without any prejudice for or against the South Kensington movement ,
这里 , 没有 任何 偏见 为了 或者 反对 这 南 肯辛顿 移动 ,
在此，我既不偏袒也不反对南肯辛顿运动，

[aɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][sɜːr] [ˈhenri] [ˈkoʊlz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt]
it is but common justice to record Sir Henry Cole's share in the improvement
它 是 但 常见的 正义 到 记录 先生 亨利 科尔的 分享 在 这 改进
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbʊks] ;
of children's books ;
的 孩子们的 图书 ;
记录亨利·科尔爵士对儿童书籍发展所做出的贡献，是理所应当的。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] [ˈpraːses] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ][nɑːt][biː; bi]
and later on his efforts on behalf of process engraving must also not be
和 之后 在 他的 努力 在 代表 的 过程 雕刻 必须 还 不是 是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

此外，我们也不能忘记他后来为工艺雕刻所做的努力。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊks] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] , [sʌm; səm][ɪksˈtræktz][frʌm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
To return to the books in question , some extracts from the original
到 返回 到 这 图书 在 问题 , 一些 提取物 从 这 原来的
[prəˈspektəs] ,
prospectus ,
招股说明书 ,

回到这些书籍本身，以下摘录自最初的宣传册：

[wɪtʃ] [spiːks] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] " [ˈpɜːrpəst] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [əˈfekʃənz] , [ˈfænsɪ] , [-]
which speaks of them as " purposed to cultivate the Affections , Fancy , [23]
哪个 说话 的 他们 作为 " 目的 到 培育 这 情感 , 想要 , [-]
其中提到它们“旨在培养情感、幻想[23]”。

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , " [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [kwʊʊˈteɪʃ(ə)n] :

Imagination , **and** **Taste** **of** **Children** , **"** **are** **worth** **quotation** **:**
想像力 , 和 品尝 的 孩子们 , " 是 值得 引述 :

“想象力和儿童的品味”值得引用:

" [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][moʊst] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
" The character of most children's books published during the last quarter of a
" 这 特点 的 最多 孩子们的 图书 已发布 期间 这 最后的 四分之一 的 一个
[ˈsentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“过去二十五年间出版的大多数儿童书籍的特点是.....”

[ɪz] [ˈferli] [ˈtɪpəˌfaɪd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈpɑːrli] ,
is fairly typified in the name of Peter Parley ,
是 相当 典型的 在 这 姓名 的 彼得 帕利 ,

彼得·帕利的名字就相当典型地体现了这一点。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [əˈsuːmd] .
which the writers of some hundreds of them have assumed .
哪个 这 作家 的 一些 数百 的 他们 有 假定 :

数百位作者都认同这一点。

[ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈdrest] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
The books themselves have been addressed after a narrow fashion ,
这 图书 他们自己 有 到过 已解决 后 一个 狭窄的 时尚 ,

这些书籍本身一直被以一种狭隘的方式来讨论。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
almost entirely to the cultivation of the understanding of children .
几乎 完全 到 这 栽培 的 这 理解 的 孩子们 :

几乎完全是为了培养儿童的理解力。

[ðə; ði] [ˈmeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [sʌŋ] [ɔːr] [sed] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] , [wɪtʃ] [əˈpiːld]
The many tales sung or said from time to time immemorial , **which appealed**
这 许多 故事 唱 或者 说 从 时间 到 时间 远古的 , 哪个 上诉

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
to the other ,
到 这 其他 ,

自古以来, 人们不时吟唱或讲述许多故事, 这些故事都深深吸引着其他人。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃaɪldz] [maɪnd] , [ɪts] [ˈfænsi]
and certainly not less important elements of a little child's mind , **its fancy**
和 当然 不是 较少的 重要的 元素 的 一个 小的 孩子的 头脑 , 它是 想要
, [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [ˈsɪmpəθiːz] ,
, **imagination** , **sympathies** ,
, 想像力 , 同情 ,

当然, 对于小孩子的心灵来说, 同样重要的组成部分还有他们的想象力、想象力和同情心。

[əˈfekʃənz] , [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi]
affections , **are** **almost** **all** **gone** **out** **of** **memory** , **and** **are** **scarcely** **to** **be**
情感 , 是 几乎 全部 已消失 出去 的 记忆 , 和 是 几乎 到 是
[əbˈteɪnd] .
obtained .
获得 :

情感几乎都被遗忘了, 也很难再找回。

- [ˈlɪt(ə)] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , - [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ˈhæloʊd] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [juːz] ,
' Little Red Riding Hood , **'** **and** **other fairy tales hallowed to children's use** ,
- 小的 红色的 骑术 兜帽 , - 和 其他 仙女 故事 神圣的 到 孩子们的 使用 ,

《小红帽》以及其他深受儿童喜爱的童话故事

[ɑːr; ər] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈɪntuːː][ˈrɪb(ə)ldrɪ][æz; əz][ˈsætəɪəz][fɔːr; fər] [men] ；
are now turned into ribaldry as satires for men ；
是 现在 转向 进入 粗俗 作为 讽刺作品 为了 男人 ；

现在被改编成粗俗的讽刺作品，专门讽刺男性；

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kriˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈferɪ] [teɪl] ɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈbæləd] ，
as for the creation of a new fairy tale or touching ballad ，
作为 为了 这 创建 的 一个 新的 仙女 故事 或者 接触 民谣 ；

至于创作新的童话故事或感人民谣，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv] ．
such a thing is unheard of ．
这样的 一个 事物 是 闻所未闻 的 ；

这种事闻所未闻。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˈhɜːrtfl] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrən] ， [ðə; ðɪ] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪriːz]
That the influence of all this is hurtful to children , the conductor of this series
那 这 影响 的 全部 这 是 伤人的 到 孩子们 ； 这 导体 的 这 系列
[ˈfɜːrmlɪ] [brɪˈliːvz] ．
firmly believes ．
牢牢 相信 ；

该系列节目的导演坚信，这一切对孩子都是有害的。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈevri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] ，
He has practical experience of it every day in his own family ；
他 有 实际的 经验 的 它 每一个 天 在 他的 自己的 家庭 ；

他每天在自己的家庭中都能亲身体验到这一点。

[ænd; ænd][hiː; hi] [daʊts] [nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [huː] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əˈpɪnjənz]
and he doubts not that there are many others who entertain the same opinions
和 他 疑虑 不是 那 那里 是 许多 其他的 WHO 招待 这 相同的 意见

[æz; əz] [hɪmˈself] ．
as himself ．
作为 他自己 ；

他毫不怀疑，还有许多人和他持有相同的观点。

[hiː; hi][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] ，
He purposes at least to give some evidence of his belief ；
他 目的 在 至少 到 给 一些 证据 的 他的 信仰 ；

他至少打算给出一些证据来证明他的信念，

[ænd; ænd][tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [wɜːrks] ，
and to produce a series of works ；
和 到 生产 一个 系列 的 作品 ；

并创作一系列作品，

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ˈæntɪ] - [ˈpiːtər] - ．
the character of which may be briefly described as anti - Peter Parleyism ．
这 特点 的 哪个 可能 是 简要地 描述 作为 反对 - 彼得 - ；

其性质可简要概括为反彼得·帕雷主义。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [ˈprɪnses] - ．
ILLUSTRATION FROM " THE NECKLACE OF PRINCESS FIORIMONDE ．
插图 从 " 这 项链 的 公主 - ；

插图出自《菲奥丽蒙德公主的项链》。

" [baɪ] [ˈwɔːltər] [kreɪn] ([mækˈmɪlən] [ænd; ænd][siː ˈoo] ． -)
" BY WALTER CRANE (MACMILLAN AND CO . 1880)
" 经过 沃尔特 起重机 (麦克米伦 和 一氧化碳 ． -)

“沃尔特·克莱恩著（麦克米伦公司，1880 年）

" [sʌm; səm] [wɪl] [biː; bi] [nuː] [wɜːrks] , [sʌm; səm] [nuː] [kɑːmbəˈheɪʃənz] [ʌv; əv] [oʊld] [məˈtɪriəlz] ,
" Some will be new works , some new combinations of old materials ,
" 一些 将要 是 新的 作品 , 一些 新的 组合 的 老的 材料 ,
" 有些是新产品, 有些是旧材料的新组合,

[ænd; ʌnd] [sʌm; səm] [ˈriːprɪnts] [ˈkerfəli] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɪmˈpjʊərɪtɪs] , [wɪˈðəʊt] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
and some reprints carefully cleared of impurities , without deterioration to the
和 一些 重印 小心 已清除 的 杂质 , 没有 恶化 到 这
[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈstoːri] .
points of the story .
积分 的 这 故事 .

有些重印本经过仔细清理, 去除了杂质, 故事情节却没有受到影响。
[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪləstreɪtɪd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [ˈjuːʒuəl] [ˈfæ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbʊks] ,
All will be illustrated , but not after the usual fashion of children's books ,
全部 将要 是 插图 , 但 不是 后 这 通常 时尚 的 孩子们的 图书 ,
所有故事都会配有插图, 但不会采用儿童书籍通常的插图风格。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
in which it seems to be assumed that the lowest kind of art is good enough
在 哪个 它 似乎 到 是 假定 那 这 最低 种类 的 艺术 是 好的 足够的
[tuː; tə] [ɡɪv] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
to give first impressions to a child .
到 给 第一的 印象 到 一个 孩子 .

其中似乎认为, 最低级的艺术就足以给孩子留下第一印象。
[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈsɪriːz] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] [meɪ] [pərˈhæps] [ɪkˈsaɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
In the present series , though the statement may perhaps excite a smile ,
在 这 展示 系列 , 尽管 这 陈述 可能 也许 激发 一个 微笑 ,
在本系列文章中, 虽然这句话或许会让人会心一笑,

[ðə; ðɪ] [,ɪləˈstreɪʃəns] [wɪl] [biː; bi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːrks] [ʌv; əv] [rɑːfaɪəl] , [ˈtɪʃən] , [hæns]
the illustrations will be selected from the works of Raffaele , Titian , Hans
这 插图 将要 是 已选 从 这 作品 的 拉斐尔 , 提香 , 汉斯
[ˈhoʊlbain] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈmæstərz] .
Holbein , and other old masters .
荷尔拜因 , 和 其他 老的 大师 .

插图将从拉斐尔、提香、汉斯·霍尔拜因和其他古代大师的作品中挑选。
[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [best] [ˈmɑːdərn] [ˈɑːrtɪsts] [hæv; həv] [ˈkaɪndli] [ˈpraːmɪst] [ðər; ðər] [eɪd] [ɪn] [kriˈeɪtɪŋ] [ə; eɪ]
Some of the best modern artists have kindly promised their aid in creating a
一些 的 这 最好的 现代的 艺术家 有 亲切地 承诺 他们的 援助 在 创建 一个
[teɪst] [fɜːr; fər] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
taste for beauty in little children .
品尝 为了 美丽 在 小的 孩子们 .
一些最优秀的现代艺术家慷慨地承诺帮助培养孩子们的审美趣味。

" [dɪd] [speɪs] [pərˈmɪt] ,
" Did space permit ,
" 做过 空间 允许 ,
" 如果空间允许的话,

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [frəm; frəm] [ðə; ðɪ] [rɪˈvjʊːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɪːf] [ˈlɪtəreri] [ˈpepərz] [ðæt] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ] [nuː]
a selection from the reviews of the chief literary papers that welcomed the new
一个 选择 从 这 评论 的 这 首席 文学 文件 那 欢迎 这 新的
[ˈventʃər] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪv] .
venture would be instructive .
风险投资 会 是 有指导意义的 .
从一些对这项新事业表示欢迎的主要文学报纸的评论中选取一些文章, 或许能给我们一些启发。

[ðer; ðær][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðæt][i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst][kɔ:ʃəs][kɹɪtɪk] , [ˈɔ:lweɪz]"[hedʒɪŋ]"[ænd; ənd]
There we should find that even the most cautious critic , always " hedging " and
那里 我们 应该 寻找 那 甚至 这 最多 谨慎 评论家 , 总是 " 对冲 " 和
[ˈpleɪŋ][fɔ:r; fər][ˈseɪftɪ] ,
playing for safety ,
玩耍 为了 安全 ,

在那里我们应该会发现，即使是最谨慎的评论家，总是“闪烁其辞”，寻求安全保障，

[felt][kəmˈpeld][tu:; tə][əˈkɔ:rd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][əˈmaʊnt][ʌv; əv][preɪz][tu:; tə][ðə; ði][nu:] [ˈentərpraɪz] .
felt compelled to accord a certain amount of praise to the new enterprise .
毛毡 被迫 到 符合 一个 肯定 数量 的 称赞 到 这 新的 企业 .
我觉得有必要对这家新企业给予一定的赞扬。

[aɪˈti:] [ɪz][tru:] [ðæt]"[ˈfi:lɪks]-"[kriˈeɪtɪd][ˈoʊnli][wʌn][taɪp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈma:dərn][bʊk] .
It is true that " Felix Summerley " created only one type of the modern book .
它是真的 那 " 菲利克斯 - " 创建 仅有的 一 类型 的 这 现代的 书 .
菲利克斯·萨默利确实只创造了一种现代书籍类型。

[ˈpɑ:səbli][ðə; ði]"[ˈstɔ:rɪz][tɜ:rnd][ˈɪntu:][ˈsætaɪəz]"[tu:; tə][wɪtʃ][hi:; hi][əˈlu:dz][ɑ:r; ər][ðə; ði][ɪnˈtaɪərli]
Possibly the " stories turned into satires " to which he alludes are the entirely
可能 这 " 故事 转向 进入 讽刺作品 " 到 哪个 他 暗示 是 这 完全
[əˈmju:zɪŋ][ˈvɑ:ljəmz][baɪ][ef].[eɪtʃ].[ˈbeɪli] ,
amusing volumes by F . H . Bayley ,
有趣 卷 经过 F . H . 贝利 ,
他所指的“故事改编成讽刺作品”可能就是FH Bayley那些妙趣横生的作品集。

[ðə; ði][ˈɔ:θər][ʌv; əv]"[ə; eɪ][nu:] [teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʌb] .
the author of " A New Tale of a Tub .
这 作者 的 " 一个 新的 故事 的 一个 浴缸 .
《浴缸新故事》的作者。

"[æz; əz][aɪˈti:] [ˈhæpənd][ðæt][ðɪ:z][ˈvɑ:ljəmz][wɜ:r; wər][maɪ][dɪˈlaɪt][æz; əz][ə; eɪ][smɔ:l][bɔɪ] ,
" As it happened that these volumes were my delight as a small boy ,
" 作为 它 发生 那 这些 卷 是 我的 喜 作为 一个 小的 男生 ,
“碰巧的是，这些书是我小时候最喜欢的书，”

[ˈpɑ:səbli][aɪ][eɪˈem][ʌnˈdu:li][fɑ:nd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz][tu:; tə][emˈi:] [ðæt][ðer; ðər]
possibly I am unduly fond of them ; but it seems to me that their
可能 我 是 过度 喜爱 的 他们 ; 但 它 似乎 到 我 那 他们的
[ˈhju:mər] — - [lɑ:][ˈɪŋɡoʊldzbi] ,
humour — à la Ingoldsby ,
幽默 — - 拉 英戈尔兹比 ,
或许我对他们过于喜爱了；但我觉得他们的幽默——就像英戈尔斯比的幽默一样，

[aɪˈti:] [ɪz][tru:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪɡˈzu:bərəntli][ˈkɑ:mɪk][ˈdrɔɪŋz] ,
it is true — and their exuberantly comic drawings ,
它是真的 — 和 他们的 兴高采烈地 漫画 图画 ,
的确如此——还有他们那些充满活力、滑稽的画作，

[rɪˈvi:l][ðə; ði][fɜ:rst][ɡlɪmpsɪz][ʌv; əv][ˈlaɪtər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][əˈdrest][ˈspeʃəli][tu:; tə]
reveal the first glimpses of lighter literature addressed specially to
揭示 这 第一的 惊鸿一瞥 的 打火机 文学 已解决 特别 到
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
揭示专为儿童创作的轻松文学的雏形，

[ðæt] [lɔ:ŋ] ['æftər] [faʊnd] [ɪts] ['mɑ:stəpi:si:z] [ɪn][ðə; ði] " [kreɪn] " [ænd; ənd] " ['gri:nəweɪ] " [ænd; ənd] "
that long after found its masterpieces in the " Crane " and " Greenaway " and "
那 长的 后 成立 它是 杰作 在 这 " 起重机 " 和 " 格林纳威 " 和 "
['kɔ:ldɪkɑ:t] " [tɔɪ] [bʊks] ,
Caldecott " Toy Books ,
凯迪克奖 " 玩具 图书 ,

很久以后，它才在“克莱恩”、“格林纳威”和“凯迪克”玩具书中找到了自己的杰作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第3/6页

[ɪn] " [ˈæliːs] [ɪn] [ˈwʌndərlænd] , " [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈlðə] [ˈtreʒəd] [ˈvɑːljəmz] , [wɪt] [ɑːr; ə] **in " Alice in Wonderland , " and in a dozen other treasured volumes , which are** 在 " 爱丽丝 在 仙境 , " 和 在 一个 打 其他 珍藏 卷 , 哪个 是 [naʊ] [ˈklæsɪks] . **now classics** . 现在 经典 .

在《爱丽丝梦游仙境》以及其他十几部珍贵的经典作品中都有出现。

[ðə; ði] [tʃiːf] [kleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ˈtreʒəri] [ˈsɪriːz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [ædˈvæns] **The chief claim for the Home Treasury series to be considered as the advance** 这 首席 宣称 为了 这 家 财政部 系列 到 是 经过考虑的 作为 这 进步 [gɑːrd] [ʌ; əv][ˈæʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈvɑːljəmz] , **guard of our present sumptuous volumes** , 警卫 的 我们的 展示 豪华 卷 ,

国内财政系列丛书的主要优势在于，它被视为我们目前这一系列精美著作的先锋。

[rests] [naːt][soʊ] [mʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaːləti][ʌ; əv][ðer; ðər] [dɪˈzaɪnz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌ; əv][ðer; ðər] **rests not so much upon the quality of their designs or the brightness of their** 休息 不是 所以 很多 之上 这 质量 的 他们的 设计 或者 这 亮度 的 他们的 [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] . **literature** : 文学 .

关键不在于他们的设计质量或文学作品的精彩程度。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [iːt] [ʌ; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][faɪnd] [-] **Their chief importance is that in each of them we find [24]** 他们的 首席 重要性 是 那 在 每个 的 他们 我们 寻找 [-]

它们最重要的意义在于，我们在它们每个人身上都发现了[24]

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [bʊk] [ɑːr; ə] [moʊst] [ˈkerfəli] **for the first time that the externals of a child's book are most carefully** 为了 这 第一的 时间 那 这 外部 的 一个 孩子的 书 是 最多 小心 [kənˈsɪdərd] . **considered** . 经过考虑的 .

这是儿童书籍的外观设计首次得到如此细致的考量。

[ɪts] [taɪp] [ɪz] [wel] [ˈtʃoʊzn] , [ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌ; əv][ɪts][peɪdʒ][ɑːr; ə] [ˈeɪdɪntli] [ˈstʌdɪd] , [ɪts] [ˈbaɪndɪŋ] **Its type is well chosen , the proportions of its page are evidently studied , its binding** 它是 类型 是 出色地 选定 , 这 比例 的 它是 页 是 显然 研究 , 它是 结合 , 。

它的字体选择得很好，页面比例显然经过精心研究，装订也很到位。

[iːv(ə)n][ɪts] [end] - [ˈpepərz] , [joʊ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [əˈteɪn] **even its end - papers , show that some one person was doing his best to attain** 甚至 它是 结尾 - 文件 , 展示 那 一些 一 人 曾是 正在做 他的 最好的 到 达到 [pərˈfekʃ(ə)n] . **perfection** . 完美 .

就连扉页都显示，有人在竭尽全力追求完美。

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] [ˈkɑːnʃəs] [ˈefərt] , [wətˈlevər] [aɪˈtiː] [ˈæktʃuəli] [ˈriəlaɪzd] , [wɪtʃ] [dɪstɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði]
It is this conscious effort , whatever it actually realised , which distinguishes the
它是这有意识的努力 , 任何它实际上意识到 , 哪个区别这
[rɪˈzʌlt] [frəm; frəm][ɔːl] [bɪˈfɔːr] .
result from all before .
结果从全部前 .

正是这种有意识的努力, 无论它最终取得了什么成果, 都使结果与以往所有结果区别开来。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪriːz] — [ðə; ði] [hoʊm] [ˈtreʒəri] — [tʊk] [ɪtˈself] [ˈsɪriəsli] .
It is evident that the series — the Home Treasury — took itself seriously .
它是明显那这系列 — 这家财政部 — 采取本身严重地 .
很明显, 这个系列——《家庭宝库》——是认真对待自己的。

[ɪts] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][ɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [biː; bi][aɪˈtiː][ˈnoʊtɪd] , [ʌv; əv]
Its purpose was Art with a capital A — a discovery , be it noted , of
它是目的曾是艺术和一个首都一个 — 一个发现 , 是它著名的 , 的
[ðɪs] [ˈpɪriəd] .
this period .
这时期 .

它的目的是艺术, 而且是真正意义上的艺术——值得一提的是, 这是这一时期的一项发现。

[sɜːr] [ˈhenri] [koʊl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [peɪdʒ] [wens] [ðə; ði][kwʊdˈteɪ(ə)n] [əˈbʌv]
Sir Henry Cole , in a footnote to the very page whence the quotation above
先生亨利油菜 , 在一个脚注到这非常页何处这引述多于
[wʌz; wəz] [ɪkˈstræktɪd] ,
was extracted ,
曾是提取 ,

亨利·科尔爵士在上述引文出自的同一页的脚注中写道:

[dɪˈskʌs] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][ʌv; əv] " [ɑːrt] " [æz; əz][æn; ən] [ˈædʒɪktɪv] [dɪˈnəʊtɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
discusses the first use of " Art " as an adjective denoting the Fine Arts .
讨论这第一的使用的 " 艺术 " 作为一个形容词表示这美好的艺术 .

探讨了“Art”一词首次用作形容词来表示美术的情况。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈhaʊshoʊld] [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm] [grɪm] .
ILLUSTRATION FROM " HOUSEHOLD STORIES FROM GRIMM .
插图从 " 家庭故事从格林 .

插图来自《格林童话中的家庭故事》。

" [baɪ] [ˈwɔːltər] [kreɪn] ([mækˈmɪlən] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . -)
" BY WALTER CRANE (MACMILLAN AND CO . 1882)
" 经过 沃尔特 起重机 (麦克米伦 和 一氧化碳 . -)
“沃尔特·克莱恩著（麦克米伦公司，1882 年）

[hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪskɔːrs] .
Here it is more than ever difficult to keep to the thread of this discourse .
这里它是更多的比曾经难的到保持到这线的这话语 .

在这里, 要始终围绕这个话题展开讨论比以往任何时候都更加困难。

[ɔːl] [ðæt] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] [dɪd][ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə][duː] , [ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
All that South Kensington did and failed to do , the æsthetic movement of the
全部那南肯辛顿做过和失败的到做 , 这审美的移动的这
[ˈeɪtiːz] ,
eighties ,
八十年代 ,
南肯辛顿所做的一切以及它未能做到的一切, 八十年代的唯美主义运动,

[ðə; ði] [nuː] [ˈɡɑːsp(ə)][ʌv; əv][ɑːrˈtɪstɪk][sælˈveɪʃ(ə)n][baɪ] [ˈlɪbərti] [ˈfæbrɪks][ænd; ənd][diː] [ˈmɔːrgən] [taɪlz] ,
the new gospel of artistic salvation by Liberty fabrics and De Morgan tiles ,
这新的福音的艺术救恩经过自由布料和德摩根瓷砖 ,
Liberty面料和De Morgan瓷砖带来的艺术救赎新福音

[ðə; ði] [ˈrætɪk] [tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn] [teɪst] , [ðə; ði] [kəˈlæps] [ʌv; əv] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkiːtektʃər] , [ðə; ði] **the erratic changes of fashion in taste , the collapse of Gothic architecture , the** 这 不稳定的 变化 的 时尚 在 品尝 , 这 坍塌 的 哥特 建筑学 , 这 [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [kwɪːn] [æn] , **triumph of Queen Anne ,** 胜利 的 女王 安妮 , 时尚品味的反复无常、哥特式建筑的衰落、安妮女王的胜利,

[ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ænd; ənd][kræfts] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪntɪz] — [ɪn] [ɔːrt] , **and the Arts and Crafts movement of the nineties — in short ,** 和 这 艺术 和 工艺 移动 的 这 九十年代 — 在 短的 , 以及九十年代的工艺美术运动——简而言之,

[ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , **all the story of Art in the last fifty years ,** 全部 这 故事 的 艺术 在 这 最后的 五十 年 , 过去五十年艺术发展的全部故事,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ɔː] [kɔːrts] [tuː; tə][ðə; ði][teɪt] [ˈgæləri] , [frʌm; frəm] [ˈfiːlɪks] - [tuː; tə][ə; eɪ] **from the new Law Courts to the Tate Gallery , from Felix Summerley to a** 从 这 新的 法律 法院 到 这 泰特 画廊 , 从 菲利克斯 - 到 一个 [ˈhɒliːɜ] [ˈfoʊtəgræf] , **Hollyer photograph ,** 霍利尔 照片 , 从新法院到泰特美术馆, 从菲利克斯·萨默利到霍利尔的摄影作品,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [glɪpˈtɒgrəfi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈkraːnɪk(ə)] , **from the introduction of glyptography to the pictures in the Daily Chronicle ,** 从 这 介绍 的 雕刻术 到 这 图片 在 这 日常的 编年史 , [dɪˈmənd] [ˈnoʊtɪs] . **demand notice .** 要求 注意 . 从引入雕刻艺术到《每日纪事报》上的图片, 要求通知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtɜːrbjələnt] [θrɔːŋ] , **But the door must be shut on the turbulent throng ,** 但 这 门 必须 是 关闭 在 这 湍流 人群 , 但必须将这扇门关上, 挡在喧闹的人群之外。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pæs] [θruː] . **and only children's books allowed to pass through .** 和 仅有的 孩子们的 图书 允许 到 经过 通过 . 只有儿童书籍才允许通过。

[ðə; ði] [ˈprɒbliːˈkeɪnɪz] [baɪ] " [ˈfiːlɪks] - , " [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ɪn] " [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] **The publications by " Felix Summerley , " according to the list in " Fifty Years of** 这 出版物 经过 " 菲利克斯 - , " 根据 到 这 列表 在 " 五十 年 的 [ˈpʌblɪk] [wɜːrk] , **Public Work ,** 民众 工作 , 根据《五十年公共工作》一书中的列表, Felix Summerley 的出版物有:

" [baɪ][sɜːr] [ˈhenri] [koʊl] , [keɪ] . [siː] . [biː] . ([bel] , -) , [ɪnˈkluːd] : " [ˈhɑːlˌbaɪnz] [ˈbaɪb(ə)] [rɪˈvents] , " **" by Sir Henry Cole , K . C . B . (Bell , 1884) , include : " Holbein's Bible Events , "** " 经过 先生 亨利 油菜 , K . C . B . (钟 , -) , 包括 : " 霍尔拜因的 圣经 活动 , " [ert] [ˈpɪktʃərz] , **eight pictures ,** 八 图片 , 《亨利·科尔爵士, KCB (贝尔, 1884 年)》包括:“霍尔拜因的圣经事件”, 八幅插图,

[ˈkʌlərd] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɪnəlz] [sʌnz] , 4s .
coloured by Mr . Linnell's sons , 4s .
有色 经过 先生 : 林内尔的儿子们 , 4s :

由林内尔先生的儿子们着色，4先令。

6d . ; " - [ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈvents] , " [sɪks] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈloʊdʒəˈlɑːdʒiə] ,
6d . ; " Raffaele's Bible Events , " six pictures from the Loggia ,
6d . ; " - 圣经 活动 , " 六 图片 从 这 阳台 ,

6d.; “拉斐尔的圣经事件”，凉廊中的六幅画作，

[drɔːn] [ɑːn] [stoʊn] [baɪ][ˈmɪstər] . [lɪnəlz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [baɪ][ðəm; ðəm] , 5s .
drawn on stone by Mr . Linnell's children and coloured by them , 5s .
绘制 在 石头 经过 先生 : 林内尔的孩子们 和 有色 经过 他们 , 5s :

由林内尔先生的孩子们在石头上绘制并着色，5先令。

6d . ; " [ælbərt] [ˈdjʊərəz] [ˈbaɪb(ə)l] [rɪˈvents] , " [sɪks] [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm] [ˈdjʊərəz] " [smɔːl] [ˈpæʃ(ə)n] ,
6d . ; " Albert Dürer's Bible Events , " six pictures from Dürer's " Small Passion ,
6d . ; " 阿尔伯特 丢勒的 圣经 活动 , " 六 图片 从 丢勒的 " 小的 热情 ,

6d.; “阿尔伯特·丢勒的圣经事件”，丢勒《小受难》中的六幅画作，

" [ˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðərz] [lɪnəl] ; " [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈnɜːrsəri] [ˈsɔŋz] , " [kənˈteɪnɪŋ] [eɪt]
" coloured by the brothers Linnell ; " Traditional Nursery Songs , " containing eight
" 有色 经过 这 兄弟 林内尔 ; " 传统的 苗圃 歌曲 , " 包含 八
[ˈpɪktʃərz] ;
pictures ;
图片 ;

由林内尔兄弟着色；《传统童谣》，包含八幅图画；

" [ðə; ðɪ] [ˈbegərz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , " [baɪ][siː] . [ˈdʌbljuː] . [koʊp] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; " [baɪ] , [oʊ][maɪ][ˈbeɪbi]
" The Beggars coming to Town , " by C . W . Cope , R . A . ; " By , O my Baby
" 这 乞丐 未来 到 镇 , " 经过 C . W . 应付 , 拉 . 一个 . ; " 经过 , 哦 我的 婴儿
!
!
!

《乞丐进城》，作者：CW Cope，皇家艺术学院院士；《我的宝贝！》

" [baɪ][ɑːr] . [ˈredˌɡreɪv] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; " [ˈmʌðər] [ˈhʌbərd] , " [baɪ][tiː] . [ˈwebstər] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . ; " [wʌn] ,
" by R . Redgrave , R . A . ; " Mother Hubbard , " by T . Webster , R . A . ; " 1 ,
" 经过 拉 . 雷德格雷夫 , 拉 . 一个 . ; " 母亲 哈伯德 , " 经过 T . 韦伯斯特 , 拉 . 一个 . ; " 1 ,
[tuːˈtuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , "
2 , 3 , 4 , 5 , "

“作者：R. Redgrave，皇家艺术学院院士；“《哈伯德夫人》，作者：T. Webster，皇家艺术学院院士；“1、2、3、4、5，”

" [ˈsliːpi] [hed] , "
" Sleepy Head , "
" 困 头 , "

“瞌睡虫，”

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] , "
" Up in a Basket , "
" 向上 在 一个 篮子 , "

“装进篮子里，”

" [kæt] [əˈsliːp] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
" Cat asleep by the Fire ,
" 猫 睡着了 经过 这 火 ,

“猫咪在火炉旁睡着了，”

" [baɪ][dʒɑ:n] [ˈlɪnəl] , 4s .
" **by John Linnell , 4s .**
" 经过 约翰 林内尔 , 4s .

约翰·林内尔著，4先令。

6d . , [ˈkʌlərd] ; " [ðə; ði][ˈbæləd][ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhɔ:rn,bʊk] , " [baɪ] [θɑ:z] .
6d . , coloured ; " The Ballad of Sir Hornbook , " by Thos .
6d . , 有色 ; " 这 民谣 的 先生 号角书 , " 经过 托马斯 .

6d., 彩色；托马斯·霍恩布克爵士的歌谣。

[ʌv] [ˈpi:kɑ:k] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][eɪt] . [ˈkɔ:rbʊʊld] , [ˈkʌlərd] , 4s .
Love Peacock , with eight pictures by H . Corbould , coloured , 4s .
爱 孔雀 , 和 八 图片 经过 H . 科尔博尔德 , 有色 , 4s .

《爱孔雀》，H. Corbould 绘制的八幅彩色图画，4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

([ə; eɪ] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtaɪt(ə)l] , [ˈɔ:lsoʊ] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] " [grɑ:ma:ˈti:kou] - [æləˈɡɔ:rɪkl]
(**A book with the same title , also described as a " grammatico - allegorical**
(一个 书 和 这 相同的 标题 , 还 描述 作为 一个 " 语法 - 寓言式的
[ˈbæləd] ,
ballad ,
民谣 ,

（一本同名书籍，也被描述为“语法寓言歌谣”，

" [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][en] . - [ɪn] - .)
" **was published by N . Haites in 1818 .)**
" 曾是 已发布 经过 N . - 在 - .)

（由N. Haites于1818年出版。）

" [ˈtʃeɪ] [tʃeɪs] , " [wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [fɔ:r] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈteɪlɜː] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv]
" **Chevy Chase , " with music and four pictures by Frederick Tayler , President of**
" 雪佛兰 追赶 , " 和 音乐 和 四 图片 经过 弗雷德里克 泰勒 , 总统 的
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [ˈkʌlər] [səˈsaɪətɪ] ,
the Water - Colour Society ,
这 水 - 颜色 社会 ,

《切维·蔡斯》，配有音乐和水彩画协会主席弗雷德里克·泰勒的四幅画作。

[ˈkʌlərd] , 4s .
coloured , 4s .
有色 , 4s .

彩色，4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

; " [pʌks] [-]
; " **Puck's [25]**
; " 冰球 [-]

；“帕克的[25]

[rɪˈpɔ:rts] [tu:; tə][ˈoʊbəra:n] " ; [fɔ:r] [nu:] [teɪlɜ; ˈteɪlɪz] : " [ðə; ði] [ˈsɪstər] , " **Reports to Oberon " ; Four new Faëry Tales : " The Sisters , "**
报告 到 奥伯龙 " ; 四 新的 仙女 故事 : " 这 姐妹 , "

向奥伯龙汇报”；四个新的仙女故事：“姐妹们， “

" [ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] , " **Golden Locks** , " 金的 锁 , "

“金色秀发,”

" [ˈɡrʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃeri] , " **Grumble and Cherry** , " 叽 和 樱桃 , "

“咕哝与樱桃”

" [a:ts][ænd; ənd][ɑ:rmz] , " [baɪ][si:] . [ə; eɪ] . [koʊl] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ˈtaʊnzənd] , **Arts and Arms** , " **by C . A . Cole** , **with six pictures by J . H . Townsend** , " 艺术 和 武器 , " 经过 C . 一个 . 油菜 , 和 六 图片 经过 J . H . 汤森德 , 《艺术与武器》，作者C.A. Cole，配有J.H. Townsend的六幅插图，

[ɑ:r] . [ˈrɛdˌɡreɪv] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [dʒeɪ] . [si:] . [ˈhɔːsli] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [si:] . [ˈdʌbljuː] . [koʊp] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , **R . Redgrave** , **R . A . J . C . Horsley** , **R . A . C . W . Cope** , **R . A . J . and F . Tayler** ; 拉 . 雷德格雷夫 , 拉 . 一个 . , J . C . 霍斯利 , 拉 . 一个 . , C . W . 应付 , 拉 . 一个 . , 和 F . 泰勒 ;

R. Redgrave，注册建筑师；JC Horsley，注册建筑师；CW Cope，注册建筑师；以及 F. Tayler；

" [lɪt(ə)l] [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , " [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ] [θɑːz] . **Little Red Riding Hood** , " **with four pictures by Thos** . " 小的 红色的 骑术 兜帽 , " 和 四 图片 经过 托马斯 .

《小红帽》，配有托马斯·阿加莎的四幅插图。

[ˈwebstər] , [ˈkʌlərd] , 3s . **Webster** , **coloured** , **3s** . 韦伯斯特 , 有色 , 3s .

韦伯斯特，彩色，3s。

6d . ; " [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , " [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . [ˈhɔːsli] , [ɑ:r] . [ə; eɪ] **6d . ; " Beauty and the Beast** , " **with four pictures by J . C . Horsley** , **R . A** 6d . ; " 美丽 和 这 兽 , " 和 四 图片 经过 J . C . 霍斯利 , 拉 . 一个 . , [ˈkʌlərd] , 3s . : , **coloured** , **3s** . : , 有色 , 3s .

6d.; 《美女与野兽》，附有皇家艺术学院院士JC Horsley的四幅彩色插图，3先令。

6d . ; " [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] , " [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][si:] . [ˈdʌbljuː] . [koʊp] , [ɑ:r] . **6d . ; " Jack and the Bean Stalk** , " **with four pictures by C . W . Cope** , **R . A** 6d . ; " 杰克 和 这 豆 茎 , " 和 四 图片 经过 C . W . 应付 , 拉 . [ə; eɪ] . , [ˈkʌlərd] , 3s . **A . , coloured** , **3s** . 一个 . , 有色 , 3s .

6d.; 《杰克与豆茎》，附有皇家艺术学院院士CW Cope的四幅彩色插图，3先令。

6d . ; " [sɪndəˈrelə] , " [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][i:] . [eɪtʃ] . - , [ˈkʌlərd] , 3s . **6d . ; " Cinderella** , " **with four pictures by E . H . Wehnert** , **coloured** , **3s** . 6d . ; " 灰姑娘 , " 和 四 图片 经过 E . H . - , 有色 , 3s .

6d.; 《灰姑娘》，附有EH Wehnert的四幅彩色插图，3先令。

6d . ; " [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlər] , " [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][si:] . [ˈdʌbljuː] . [koʊp] , [ˈkʌlərd] , 3s **6d . ; " Jack the Giant Killer** , " **with four pictures by C . W . Cope** , **coloured** , **3s** 6d . ; " 杰克 这 巨大的 杀手 , " 和 四 图片 经过 C . W . 应付 , 有色 , 3s . : : .

6d.; 《杰克与巨人》，附有CW Cope的四幅彩色插图，3先令。

6d . ; " [ðə; ði] [hoʊm] ['treʒəri] ['praɪmər] , " ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ] [ɑːn] [zɪŋk] , [baɪ]
6d . ; " The Home Treasury Primer , " printed in colours , with drawing on zinc , by
6d . ; " 这 家 财政部 底漆 , " 打印 在 颜色 , 和 绘画 在 锌 , 经过
[ˈdʌbljuː] . [mʌl'reɪdi] ,
W . Mulready ,
W . mulready ,

6便士；《国内财政入门读本》，彩色印刷，锌版画，作者：W. Mulready，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ; " ['ælfəbɪts] [ʌv; əv] [k'wɒdrəʊpɛdz] , " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [pɔːl]
R . A . ; " Alphabets of Quadrupeds , " selected from the works of Paul
拉 . 一个 . ; " 字母 的 四足动物 , " 已选 从 这 作品 的 保罗
[ˈpɑːtər] , [kɑːrl][diː'ju][ˈdʒɑːrdɪn] ,
Potter , Karl du Jardin ,
波特 , 卡尔 杜 花园 ,

皇家艺术学院；《四足动物字母表》，选自保罗·波特、卡尔·杜·雅尔丹的作品，

[ˈtɛniərz] , [stuːp] , ['rembrænt] , & [siː] . , [ænd; ənd] [drɔːn] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ; " [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
Teniers , Stoop , Rembrandt , & c . , and drawn from nature ; " The Pleasant
特尼尔斯 , 哈腰 , 伦勃朗 , & c . , 和 绘制 从 自然 ; " 这 令人愉快的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˈrenəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði][fɑːks] ,
History of Reynard the Fox ,
历史 的 雷纳德 这 狐狸 ,

特尼尔斯、斯图普、伦勃朗等人的作品，以及根据自然创作的作品；《狐狸列那的趣事》

" [wɪð; wɪθ] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['etʃɪŋ] [meɪd] [baɪ] [ɛvɜːdɪŋən] [ɪn] - , ['kʌlərd] , 31s
" with forty of the fifty - seven etchings made by Everdingen in 1752 , coloured , 31s
" 和 四十 的 这 五十 - 七 蚀刻画 制成 经过 埃弗丁根 在 - , 有色 , 31s
.
:
.

“附有埃弗丁根于 1752 年创作的 57 幅蚀刻版画中的 40 幅，彩色，31 先令。

6d . ; " [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['feɪblz] , " [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mæstərz] .
6d . ; " A Century of Fables , " with pictures by the old masters .
6d . ; " 一个 世纪 的 寓言 , " 和 图片 经过 这 老的 大师 .

6d.; 《一个世纪的寓言故事》，配有古代大师的插图。

[ɪlə'streɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['wʌndər] [bʊk] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
ILLUSTRATION FROM " A WONDER BOOK FOR GIRLS AND BOYS .
插图 从 " 一个 想知道 书 为了 女孩们 和 男孩们 :
插图来自《一本献给男孩女孩的奇妙书》。

" [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn] (['ɑːsgʊd] , ['mæˌkɪlveɪn, məˌkɪlveɪn][ænd; ənd][siː 'oʊ] . -)
" BY WALTER CRANE (OSGOOD , MCILVAINE AND CO . 1892)
" 经过 沃尔特 起重机 (奥斯古德 , 麦克尔文 和 一氧化碳 . -)
“沃尔特·克莱恩著（奥斯古德、麦克尔文公司，1892 年）

[tuː; tə] [ðɪs] [lɪst] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] ['ædɪd] — [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ] " ['fiːlɪks]
To this list should be added — if it is not by " Felix Summerley ,
到 这 列表 应该 是 额外 — 如果 它 是 不是 经过 " 菲利克斯 - ,
如果不是“Felix Summerley”，则应该将此列表添加进去。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [kən'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['rʌblɪft] ['ɔːlsoʊ][baɪ] ['kʌndəl] — "
" it is evidently conceived by the same spirit and published also by Cundall — "
" 它 是 显然 构思 经过 这 相同的 精神 和 已发布 还 经过 坎德尔 — "
[ˈgæməɹ] - [ˈgɑːrlənd] ,
Gammer Gurton's Garland ,
玩家 - 花环 ,

“显然，它是由同一位作家构思并由昆德尔出版的——《加默·格顿的花环》，

" [baɪ][ˈæmˌbroʊz] [ˈmɜːrtɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ][tiː] . [ˈwebstər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
" **by Ambrose Merton , with illustrations by T . Webster and others .**
" 经过 安布罗斯 默顿 , 和 插图 经过 T . 韦伯斯特 和 其他的 .

《安布罗斯·默顿著，T·韦伯斯特等人插图》。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈɪjuːd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsɪksˌpenɪ] [bʊks] ,
This was also issued as a series of sixpenny books ,
这 曾是 还 发布 作为 一个 系列 的 六便士 图书 ,
这套书也曾以六便士一套的系列图书形式发行。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ɪlˈkɪn] [ˈmæθjuːz] [oʊnz] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [kəmˈpliːt] [set] ,
of which Mr . Elkin Mathews owns a nearly complete set ,
的 哪个 先生 . 埃尔金 马修斯 拥有 一个 几乎 完全的 放 ,
其中埃尔金·马修斯先生拥有一套几乎完整的藏品。

[ɪn][ðər; ðər][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈkʌvəz] [ʌv; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ˈpeɪpər] .
in their original covers of gold and coloured paper .
在 他们的 原来的 封面 的 金子 和 有色 纸 .
保留了原有的金色和彩色纸质封面。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈoʊvər] - [ˈestɪmət; ˈestɪment][ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪt][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks]
It would be very easy to over - estimate the intrinsic merit of these books
它 会 是 非常 简单的 到 超过 - 估计 这 固有的 优点 的 这些 图书
,
.
,
人们很容易高估这些书的内在价值。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˌpaɪəˈnɪr] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][ˈoʊvər] - [reɪt]
but when you consider them as pioneers it would be hard to over - rate
但 什么时候 你 考虑 他们 作为 先驱者 它 会 是 难的 到 超过 - 速度
[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪˈpɑːrtʃər] .
the importance of the new departure .
这 重要性 的 这 新的 离开 .
但如果你把他们看作是先驱者，那么很难高估这一新举措的重要性。

[tuː; tə] [ɪnˈlɪst] [ðə; ði][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələɹ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] ,
To enlist the talent of the most popular artists of the period ,
到 入伍 这 天赋 的 这 最多 受欢迎的 艺术家 的 这 时期 ,
为了吸纳当时最受欢迎的艺术家的才华，

[ænd; ənd] [prəˈduːs] [ˈvɔːljəmz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪzwɪk] [pres] ,
and produce volumes printed in the best style of the Chiswick Press ,
和 生产 卷 打印 在 这 最好的 风格 的 这 奇斯威克 按 ,
并以奇斯威克出版社最好的风格印刷书籍。

[wɪð; wɪθ] [ˈbaɪndɪŋz] [ænd; ənd][end] - [ˈpepərz] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] " [get] [ʌp] "
with bindings and end - papers specially designed , and the whole " get up "
和 绑定 和 结尾 - 文件 特别 设计 , 和 这 所有的 " 得到 向上 "
[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈkerfəli] [kənˈsɪdərd] ,
of the book carefully considered ,
的 这 书 小心 经过考虑的 ,
本书装帧和环衬均经过特别设计，整本书的“外观”都经过精心考虑。

[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][boʊld] [ɪnəˈveɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] .
was certainly a bold innovation in the early forties .
曾是 当然 一个 大胆的 创新 在 这 早期的 四十年代 .
在四十年代初期，这无疑是一项大胆的创新。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈpra:ftəb(ə)l] [ˈventʃər] [wʌn] [meɪ] [dɪ'du:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That it failed to be a profitable venture one may deduce from the fact that
那 它 失败的 到 是 一个 有利可图 风险投资 一 可能 推断 从 这 事实 那
[ðə; ði] " [ˈfi:lɪks] - " [ˈsɪri:z] [dɪd][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [ˈmeni] [ˈvɑ:ljəmz] ,
the " Felix Summerley " series did not run to many volumes ,
这 " 菲利克斯 - " 系列 做过 不是 跑步 到 许多 卷 ,
从“菲利克斯·萨默利”系列丛书出版卷数不多这一事实，可以推断出它未能成为一项盈利的投资。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm] [hu:] [ˈpʌblɪft] [ðem; ðəm] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]
and that the firm who published them , after several changes , seems to have
和 那 这 公司 WHO 已发布 他们 , 后 一些 变化 , 似乎 到 有
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,
而出版这些书籍的公司，在几经更迭之后，似乎已经倒闭了。

[ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpɑ:səbli] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈventʃər] .
or more possibly was incorporated with some other venture .
或者 更多的 可能 曾是 公司 和 一些 其他 风险投资 .
或者更有可能的是，它与其他一些企业合并了。

[ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] [ɑ:r; ər] [fərˈgɑ:tn] [baɪ][moʊst] [ˈbʊkselər] [tu:; tə] - [deɪ] , [-]
The books themselves are forgotten by most booksellers to - day , [26]
这 图书 他们自己 是 被遗忘的 经过 最多 书店 到 - 天 , [-]
如今大多数书商都忘记了这些书[26]。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈfru:tləs] [dɪˈmændz] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:pɪz] .
as I have discovered from many fruitless demands for copies .
作为 我 有 发现 从 许多 徒劳无功 需求 为了 副本 .
正如我多次索要副本均未成功后所发现的那样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skwer] [ˈpæmflɪts] [baɪ][ef] . [eɪt] . [ˈberli] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [əˈlu:ʒ(ə)n][hæz; həz] [ɔ:lˈredi] [bɪn]
The little square pamphlets by F . H . Bayley , to which allusion has already been
这 小的 正方形 小册子 经过 F . H . 贝利 , 到 哪个 典故 有 已经 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
前面已经提到过FH Bayley创作的那些小方册子，

[ɪnˈklu:d] " [blu:] [bɜrd] ; "
include " Blue Beard ; "
包括 " 蓝色的 胡须 ; "
包括“蓝胡子”；

" [ˈrɒbɪns n] [ˈkru:səʊ] , " [ænd; ənd] " [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] , " [ɔ:l] [ˈpʌblɪft] [əˈbʌʊt] - - [sɪks] .
" Robinson Crusoe , " and " Red Riding Hood , " all published about 1845 - 6 .
" 罗宾逊 克鲁索 , " 和 " 红色的 骑术 兜帽 , " 全部 已发布 关于 - - 6 .
《鲁滨逊漂流记》和《小红帽》均出版于1845-1846 年左右。

[ɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrət] [aɪl] .
ILLUSTRATION FROM " THE QUEEN OF THE PIRATE ISLE .
插图 从 " 这 女王 的 这 海盗 小岛 .
插图出自《海盗岛女王》。

" [baɪ] [keɪt] [ˈɡri:nəweɪ] ([ˈedmənd] [ˈevənz] . -)
" BY KATE GREENAWAY (EDMUND EVANS . 1887)
" 经过 凯特 格林纳威 (埃德蒙 埃文斯 . -)
作者：凯特·格林纳威（埃德蒙·埃文斯，1887 年）

[ˈweðər] " [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjʊːti] , " [ðen] [əˈhaʊnst] [æz; əz][ɪn][ˌprepəˈreɪ](ə)n] , [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt]
Whether " The Sleeping Beauty , " then announced as in preparation , was published
无论 " 这 睡眠 美丽 , " 然后 宣布 作为 在 准备 , 曾是 已发布
, [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
, I do not know .
, 我 做 不是 知道 .

我不知道当时宣布正在筹备中的《睡美人》是否出版了。

[ðer; ðər] [ˈraɪmɪŋ] [ˈkraːnɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪŋɡoʊldzbi] [ˈledʒəndz] " [ɪz] [ˈniːtli] [tʰɜːrnd] ,
Their rhyming chronicle in the style of the " Ingoldsby Legends " is neatly turned ,
他们的 押韵 编年史 在 这 风格 的 这 " 英戈尔兹比 传说 " 是 整齐地 转向 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtaːpɪkl] [əˈluːʒnz] ,
and the topical allusions ,
和 这 局部用药 暗示 ,

他们以“英戈尔斯比传奇”的风格创作的押韵编年史构思巧妙，并且充满了时事典故。

[ɔːlˈðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [naʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪjntli] [ˈfriːkwənt] [tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] .
although out of date now , are not sufficiently frequent to make it unintelligible .
虽然 出去 的 日期 现在 , 是 不是 足够 频繁 到 制作 它 无法理解 .

虽然现在已经过时，但出现的频率并不高，不至于让人难以理解。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ([ˈpɑːsəbli] [baɪ] [ˈælfred]) [ɑːr; ər] [kənˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [bɜːrˈlesk] ,
The pictures (possibly by Alfred Crowquill) are conceived in a spirit of burlesque ,
这 图片 (可能 经过 阿尔弗雷德 乌鸦笔) 是 构思 在 一个 精神 的 滑稽剧 ,
这些画作（可能是阿尔弗雷德·克罗奎尔的作品）是以滑稽剧的形式创作的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒiːniəs] [kənˈsiːts] [ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ɡrɪm] [ˈvɪɡər] .
and are full of ingenious conceits and no little grim vigour .
和 是 满的 的 巧妙 奇想 和 不 小的 严峻 活力 .

它们充满了巧妙的构思和不小的坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] [ruːstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [triː] —
The design of Robinson Crusoe roosting in a tree —
这 设计 的 罗宾逊 克鲁索 栖息 在 一个 树 —
鲁滨逊·克鲁索栖息在树上的设计——

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [klaɪmz] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈveri] [tʰɜːl] [triː] ,
And so he climbs up a very tall tree ,
和 所以 他 攀登 向上 一个 非常 高的 树 ,
于是他爬上了一棵很高的树，

[ænd; ənd][ˈfɪksɪz] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɡliː] ,
And fixes himself to his comfort and glee ,
和 修复 他自己 到 他的 舒适 和 高兴 ,
他安于自己的舒适和快乐之中，

[hʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [briːtʃ] ,
Hung up from the end of a branch by his breech ,
洪 向上 从 这 结尾 的 一个 分支 经过 他的 臀 ,
他被吊在树枝末端，屁股朝下，

[kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈmɪstʃɪvəs] [kˈwɒdrʊpedz] - [riːtʃ] .
Quite out of all mischievous quadrupeds ' reach .
相当 出去 的 全部 恶作剧 四足动物 - 抵达 .
完全超出了所有调皮捣蛋的四足动物的触及范围。

[ə; eɪ] [pəˈzɪ](ə)n] [nɑːt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi] - [tiː][ɪz] [truː] ,
A position not perfectly easy ' t is true ,
一个 位置 不是 完美 简单的 - t 是 真的 ,
这的确是一个并不完全容易的职位。

[bʌt; bət] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kən'səʊlɪŋ] [ænd; ənd] [nu:] —
But yet at the same time consoling and new —
但 然而 在 这 相同的 时间 安慰 和 新的 —

但同时又令人感到安慰和耳目一新——

[ri:prədʒu:st] [ɑ:n][pi:] . - , [ʃoʊz] [ðə; ði] ['wɪldər] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ilə'streɪfəns] .
reproduced on p . 13 , shows the wilder humour of the illustrations .
复制品 在 p . - , 演出 这 更狂野 幽默 的 这 插图 .
第 13 页的复制品展现了插图更加狂野的幽默感。

[ə'ʌðər] [ʌv; əv] [blu:] [bɜrd] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ʌndə'dʒestɪd]
Another of Blue Beard , and one of the wolf suffering from undigested
其他 的 蓝色的 胡须 , 和 一 的 这 狼 痛苦 从 未消化的
[grænməðər] , [ɑ:r; ər]['ɔ:lsʊʊ]['gɪv(ə)n] .
grandmother , are also given .
祖母 , 是 还 给定 .

还附上了另一幅蓝胡子的画像，以及一幅狼因祖母未消化而痛苦的画像。

[ðeɪ] [ni:d] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ɪk'sept] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒənəlz] ,
They need no comment , except to note that in the originals ,
他们 需要 不 评论 , 除了 到 笔记 那 在 这 原件 ,
他们无需多言，只需指出在原文中，

[pɪntɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌlərd] [tɪnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] [left] [waɪt] ,
printed on a coloured tint with the high lights left white ,
打印 在 一个 有色 着色 和 这 高的 灯 左边 白色的 ,
印在彩色底纸上，高光部分留白。

[ðə; ði][fə'ra:səti][ʌv; əv] [blu:] [bɜrd] [ɪz] ['greɪtli] ['haɪ(ə)nd] .
the ferocity of Blue Beard is greatly heightened .
这 恶 的 蓝色的 胡须 是 非常 增强 .
蓝胡子的凶猛程度大大增强。

[ðə; ði] [wʊlf] , " [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['grænməðər] [ænd; ənd] [ɡɪlt] ,
The wolf , " as he lay there brimful of grandmother and guilt ,
这 狼 , " 作为 他 躺 那里 满满的 的 祖母 和 有罪 ,
那只狼“躺在那里，心中充满了对祖母的思念和愧疚，

" [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
" is one of the best of the smaller pictures in the text .
" 是 一 的 这 最好的 的 这 较小的 图片 在 这 文本 .
这是文中几幅小插图中最好的一幅。

[ʌðər] ['noʊtwɜ:rði] [bʊks] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [ðɪs] [deɪt] [ɑ:r; ər]['mɪsɪz] . ['fi:lɪks] - "
Other noteworthy books which appeared about this date are Mrs . Felix Summerley's "
其他 值得注意 图书 哪个 出现 关于 这 日期 是 太太 . 菲利克斯 - "
['mʌðəz] ['praɪmər] ,
Mother's Primer ,
母亲的 底漆 ,
同期出版的其他值得注意的书籍还有费利克斯·萨默利夫人的《母亲入门读本》

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['dʌblju:] . [em] [- ?] , ['b:ŋmənz] , - ; " ['ɪt(ə)l] ['prɪnses] , " [baɪ]['mɪsɪz] .
" illustrated by W . M [ulready ?] , Longmans , 1843 ; " Little Princess , " by Mrs .
" 插图 经过 W . M [- ?] , 朗文 , - ; " 小的 公主 , " 经过 太太 .
[dʒɑ:n]['sleɪtər] ,
John Slater ,
约翰 斯莱特 ,
由 W. M[ulready?] 绘制插图，朗文出版社，1843 年；《小公主》，约翰·斯莱特夫人著，

- , [wɪð; wɪθ][sɪks] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪθəgræf] [baɪ][dʒeɪ] . [si:] . ['hɔ:slɪ] ,
1843 , with six charming lithographs by J . C . Horsley ,
- , 和 六 迷人 石版画 经过 J . C . 霍斯利 ,
1843年，附有JC Horsley绘制的六幅精美石版画，

[ɑːr] . [ə; eɪ] . ([wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [riːprəˈdjuːst] [ɑːn][piː] . -) ; [ðə; ði] " ['hʌni] [stuː] ;
R . A . (one of which is reproduced on p . 11) ; the " Honey Stew ,
拉 . 一个 . (一 的 哪个 是 复制品 在 p . -) ; 这 " 蜂蜜 炖 ,
RA (其中一幅转载于第 11 页) ; “蜂蜜炖菜,
" [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] [ˈbɜːrθə] [ˌdʒerəˈmaɪə] [haʊ] , - , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [ˈpleɪts] [baɪ] [ˈhærisn] **" of the Countess Bertha Jeremiah How , 1846 , with coloured plates by Harrison**
" 的 这 伯爵夫人 伯莎 耶利米 如何 , - , 和 有色 盘子 经过 哈里森
[wɪr] ;
Weir ;
堰 ;

《伯莎·杰里迈亚·豪伯爵夫人》，1846 年，哈里森·威尔绘制彩色插图；
" ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['prɪnsəz] , " [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌɪləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒɑːn] ['fræŋklɪn] ;
" Early Days of English Princes , " with capital illustrations by John Franklin ;
" 早期的 天 的 英语 王子们 , " 和 首都 插图 经过 约翰 富兰克林 ;
《英国君主的早期岁月》，约翰·富兰克林绘制精美插图；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , 6d .
and a series of Pleasant Books for Young Children , 6d .
和 一个 系列 的 令人愉快的 图书 为了 年轻的 孩子们 , 6d .
以及一套面向幼儿的趣味书籍，6便士。

[pleɪn][ænd; ənd] 1s .
plain and 1s .
清楚的 和 1s .
普通和 1s。

['kʌlərd] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['kʌndəl] [ænd; ənd] ['ædi] .
coloured , published by Cundall and Addey .
有色 , 已发布 经过 坎德尔 和 阿迪 .
彩色印刷，由 Cundall and Addey 出版。

[ˌɪləˈstreɪj(ə)n] [frʌm; frəm] " ['lɪt(ə)l] [fʊks] " [baɪ] [keɪt] ['ɡriːnə,weɪ] (['kæseɪ] [ænd; ənd] [ˌsiːˈoʊ] .)
ILLUSTRATION FROM " LITTLE FOLKS " BY KATE GREENAWAY (CASSELL AND CO .)
插图 从 " 小的 各位 " 经过 凯特 格林纳威 (卡塞尔 和 一氧化碳 .)
插图选自凯特·格林纳威的《小人物》（卡塞尔出版社）

[ɪn] - [əˈpɪrd] [ə; eɪ][trænzˈleɪj(ə)n][ʌv; əv][diː][lɑː] [mɑːt] - [rəuˈmænsɪz] , " [ˈʌndɪn] " ['biːɪŋ]
In 1846 appeared a translation of De La Motte Fouqué's romances , " Undine " being
在 - 出现 一个 翻译 的 德 拉 莫特 - 浪漫故事 , " 水仙女 " 存在
[ˌɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒɑːn] ['tɛniəl] ,
illustrated by John Tenniel ,
插图 经过 约翰 坦尼尔 ,
1846年，德·拉·莫特·富凯的浪漫故事集《水妖》被翻译出版，由约翰·坦尼尔配图。

[dʒʌn] . , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˈvɔːljəmz] [baɪ][dʒeɪ] . ['fræŋklɪn] , [eɪtʃ] . [siː] . ['seˈluːs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
jun . , and the following volumes by J . Franklin , H . C . Selous , and other
俊 . , 和 这 下列的 卷 经过 J . 富兰克林 , H . C . 精液 , 和 其他
[ɑːrtɪsts] .
artists .
艺术家 .
jun.，以及 J. Franklin、HC Selous 和其他艺术家的后续作品。

[ðə; ði] ['tɛniəl] [dɪˈzaɪnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [riːprəˈdjuːst] [ɑːn][piː] . - [foʊz] ['klɪrli] ,
The Tenniel designs , as the frontispiece reproduced on p . 20 shows clearly ,
这 坦尼尔 设计 , 作为 这 卷首插图 复制品 在 p . - 演出 清楚地 ,
从第 20 页的卷首插图可以清楚地看出，坦尼尔的设计.....

[ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [bəʊθ][ɪn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpʌbliʃt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
are interesting both in themselves and as the earliest published work of the
是 有趣的 两个都 在 他们自己 和 作为 这 最早 已发布 工作 的 这
[ˈfeɪməs] [pʌntʃ] [kɑːrtuːnɪst] .
famous Punch cartoonist .
著名的 冲床 漫画家 .

这些作品本身就很有趣，而且作为著名漫画家《笨拙》杂志的早期出版作品，也很有趣。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɪnfluəns] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ɪz][ɔːlsoʊ] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] .
The strong German influence they show is also apparent in nearly all the decorations .
这 强的 德语 影响 他们 展示 是 还 明显 在 几乎 全部 这 装饰 .
他们在装饰方面也明显受到了德国的强烈影响。

" [ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [vɜːrs] [ænd; ənd] [-]
" The Juvenile Verse and [27]
" 这 少年 诗 和 [-]

《少年诗篇》和[27]

[ˈpɪktʃər] [bʊk] " (-) , [ɔːlsoʊ] [kən'teɪnz] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] [ˈtenɪəl] ,
Picture Book " (1848) , also contains designs by Tenniel ,
图片 书 " (-) , 还 包含 设计 经过 坦尼尔 ,

《图画书》(1848 年) 也收录了坦尼尔的设计作品。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [biː] . [skɒt] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [ˈɡɪlbərt] .
and others by W . B . Scott and Sir John Gilbert .
和 其他的 经过 W . B . 斯科特 和 先生 约翰 吉尔伯特 .

以及 WB Scott 和 John Gilbert 爵士的其他作品。

[ðə; ði][aɪˈdiːəl] [ðeɪ] [ɪˈstæblɪft] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] .
The ideal they established is maintained more or less closely for a long period .
这 理想的 他们 已确立的 是 维持 更多的 或者较少的 密切 为了 一个 长的 时期 .

他们所确立的理想在很长一段时期内基本得以保持。

" [ˈsɔŋz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] " ([ˈdʌbljuː] . [es] . [ɔːr] , -) ; " [jʌŋ] [ˈɪŋɡləndz] [ˈlɪt(ə)] [ˈlaɪbrəri] " (
" Songs for Children " (W . S . Orr , 1850) ; " Young England's Little Library " (
" 歌曲 为了 孩子们 " (W . S . 奥尔 , -) ; " 年轻的 英格兰的 小的 图书馆 " (
-) ;
1851) ;
-) ;

《儿童歌曲集》(W.S. Orr, 1850 年); 《英格兰青年小图书馆》(1851 年);

[ˈmɪsɪz] . [es] . [siː] . [ˈhɔːlz] " [ˈnʌmbər] [wʌŋ] , " [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] [baɪ][dʒɑːn][ˈæbsəˌlɑːn] (-) ; " [ˈstɔːrɪz]
Mrs . S . C . Hall's " Number One , " with pictures by John Absolon (1854) ; " Stories
太太 . S . C . 大厅 " 数字 一 , " 和 图片 经过 约翰 绝对值 (-) ; " 故事
[əˈbaʊt] [dɔːgz] ,
about Dogs ,
关于 狗 ,

SC Hall夫人的《第一名》，约翰·阿布索隆绘图 (1854年); 《关于狗的故事》，

" [wɪð; wɪθ] " [pleɪts] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈlænd,sɪr] " ([ˈbəʊg] , [siː] . -) ; " [ðə; ði] [θriː] [berz] ,
" with " plates by Thomas Landseer " (Bogue , c . 1850) ; " The Three Bears ,
" 和 " 盘子 经过 托马斯 兰西尔 " (博格 , c . -) ; " 这 三 熊 ,

“附托马斯·兰西尔的插图”(博格, 约1850年); “三只熊，

" [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈæbsəˌlɑːn][ænd; ənd] [ˈhærɪsn] [wɪr] ([ˈædi] [ænd; ənd][siːˈoʊ] . , [noʊ] [deɪt]) ; "
" illustrated by Absolon and Harrison Weir (Addey and Co . , no date) ; "
" 插图 经过 绝对值 和 哈里森 堰 (阿迪 和 合作 . , 不 日期) ; "

[ˈnɜːrsəri] [ˈpoʊətəri] " ([bel] [ænd; ənd][ˈdɔːldiː] ,
Nursery Poetry " (Bell and Daldy ,
苗圃 诗 " (钟 和 达尔迪 ,

《由阿布索隆和哈里森·威尔绘制插图》(艾迪公司, 无出版日期); 《童谣诗集》(贝尔和达尔迪,

-) , [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪd] [æz; əz] ['tɪpɪk(ə)] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪrɪəd] .
1859) , may be noted as typical examples of this period .
-) , 可能 是 著名的 作为 典型的 示例 的 这 时期 :

1859 年) , 可被视为这一时期的典型例子。

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [paɪd] ['paɪpər] [ʌv; əv] ['hæməlin] " [baɪ] [keit] ['griːnəweɪ] (['edmənd]
ILLUSTRATION FROM " THE PIED PIPER OF HAMELIN " BY KATE GREENAWAY (EDMUND
插图 从 " 这 PIED 派珀 的 哈默林 " 经过 凯特 格林纳威 (埃德蒙
['evənz])
EVANS)
埃文斯)

凯特·格林纳威 (埃德蒙·埃文斯) 所绘《哈默尔恩的吹笛人》插图

[ɪn] " ['græniːz] ['stɔːrɪ] [bɑːks] " (['paɪpər] , ['stiːvnsn] , [ænd; ənd] [spens] , [ə'baʊt] -) ,
In " Granny's Story Box " (Piper , Stephenson , and Spence , about 1855) ,
在 " 奶奶的 故事 盒子 " (派珀 , 斯蒂芬森 , 和 斯宾塞 , 关于 -) ,

在《奶奶的故事盒》(Piper、Stephenson 和 Spence, 约 1855 年) 中

[ə; eɪ] [moʊst] [drɪ'ljəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ['læstretɪd] [baɪ] [dʒeɪ] . [naɪt] ,
a most delicious collection of fairy tales illustrated by J . Knight ,
一个 最多 可口的 收藏 的 仙女 故事 插图 经过 J . 骑士 ,

J. Knight 绘制插图的精彩童话故事集,

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prefəs] [prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
we find the author in his preface protesting against the opinion of a
我们 寻找 这 作者 在 他的 前言 抗议 反对 这 观点 的 一个
[sə'pɑːzə'tɪjəs] [oʊld] ['leɪdi] [huː] " [θɔːt] [ɔːl] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪft] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] [baɪ]
supposititious old lady who " thought all fairy tales were abolished years ago by
假想的 老的 女士 WHO " 想法 全部 仙女 故事 是 废除 年 前 经过
['piːtər] ['pɑːrli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peni] ['mæɡəziːn] .
Peter Parley and the Penny Magazine .
彼得 帕利 和 这 一分钱 杂志 .

我们发现作者在序言中抗议一位假想的老太太的观点, 这位老太太“认为所有的童话故事多年前就被彼得·帕利和《便士杂志》废除了”。

" [ðiːz] ['fænsɪf(ə)l] ['stɔːrɪz] [drɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [biː; bi] [riː'pʌblɪft] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [oʊld] -
" These fanciful stories deserve to be republished , for they are not old -
" 这些 奇幻的 故事 应得 到 是 重新发布 , 为了 他们 是 不是 老的 -
['fæɪnd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər] .
fashioned , even if their pictures are .
造型 , 甚至 如果 他们的 图片 是 .

“这些奇幻故事值得重新出版, 因为它们并不过时, 即使它们的插图已经过时了。”

[tuː; tə] [wʌt] [deɪt] ['sɜːrt(ə)n] [drɪ'laɪtʃəli] ['prɪntɪd] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] , [ɪ'fʊːd] [baɪ] [təbɑːrt] [ænd; ənd] [siː 'oʊ] .
To what date certain delightfully printed little volumes , issued by Tabart and Co .
到 什么 日期 肯定 令人愉悦 打印 小的 卷 , 发布 经过 塔巴特 和 合作 .
[baːnd] [striːt] ,
, 157 Bond Street ,
[- 纽带 街道 ,

由塔巴特公司 (地址: 邦德街157号) 出版的某些印刷精美的小册子, 其出版日期是什么时候?

[meɪ] [biː; bi] [ə'skraɪbd] [aɪ] [noʊ] [naːt] — ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [ɑːr; ər]
may be ascribed I know not — probably some years before the time we are
可能 是 归因于 我 知道 不是 — 大概 一些 年 前 这 时间 我们 是
[kən'sɪdəɪŋ] ,
considering ,
考虑 ,

我不知道具体原因——可能是在我们所讨论的时间之前几年。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][bi; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .
but they must not be overlooked .
但 他们 必须 不是 是 被忽视的 .

但它们不容忽视。

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)][ˌʌv; əv][wʌn] , " [mɪns] [paɪz][fɔ:r; fər] [ˈkrɪsməs] , " [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑ:t]
The title of one , " Mince Pies for Christmas , " suggests that it is not
这 标题 的 一 , " 剁碎 馅饼 为了 圣诞节 , " 建议 那 它 是 不是
[veri] [fa:r] [bɪˈfɔ:r] ,
very far before ,
非常 远的 前 ,

其中一本的标题是《圣诞节的肉馅饼》，这表明圣诞节已经不远了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈledʒənd][ˌʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz] [hæd; həd][nɑ:t] [lɔːŋ] [bɪn] [riˈvaɪvd] [fɔ:r; fər][ˈpɔːpjələr]
for the legend of Christmas festivities had not long been revived for popular
为了 这 传奇 的 圣诞节 庆祝活动 有 不是 长的 到过 复活 为了 受欢迎的
[juːz] .
use .
使用 .

因为圣诞节庆祝活动的传说并没有持续多久才重新流行起来。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] - , " [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ˌʌv; əv] " [dʒɑːn][ˈhæɪlfæks] , " [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈhenri]
" The Little Lychetts , " by the author of " John Halifax , " illustrated by Henry
" 这 小的 - , " 经过 这 作者 的 " 约翰 哈利法克斯 , " 插图 经过 亨利
[ˈwɒrən] ,
Warren ,
沃伦 ,

《小菜切特一家》，作者是《约翰·哈利法克斯》的作者，由亨利·沃伦绘制插图。

[ˈprezɪdənt] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [səˈsaɪəti][ˌʌv; əv] [ˈpeɪntəz] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌlərz] ([naʊ] [ðə; ði][ɑːr] . [aɪ] .) [ɪz]
President of the New Society of Painters in Water - Colours (now the R . I .) is
总统 的 这 新的 社会 的 画家 在 水 - 颜色 (现在 这 拉 . 我 .) 是
[rɪˈmɑːrkəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˈkʌməli] [taɪp] [ˌʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpɪkts] ;
remarkable for the extremely uncomely type of children it depicts ;
卓越 为了 这 极其 难看 类型 的 孩子们 它 描绘 ;

新水彩画家协会（现为皇家水彩画家协会）主席的画作因其描绘的儿童形象极其丑陋而引人注目；

[jet] [ðæt] [ɪts] [tʃɑːrm] [ɪz] [stɪl] [ˈvɪvɪd] , [dɪˈspart] [ɪts] " [sɪˈvɪr] " [ɪləˈstreɪfəns] ,
yet that its charm is still vivid , despite its " severe " illustrations ,
然而 那 它是 魅力 是 仍然 生动 , 尽管 它是 " 严重 " 插图 ,
然而, 尽管插图风格“严肃”，它的魅力依然鲜明。

[juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][bi; bi] [kənˈvɪnst] [ˈkwɪkli] .
you have but to lend it to a child to be convinced quickly .
你 有 但 到 借 它 到 一个 孩子 到 是 确信 迅速地 .

你只需把它借给孩子，就能很快被说服。

" [ˈdʒæks][ˈhɑːlədeɪ] , " [baɪ][ˈælbərt] [sɪθ] ([ˌʌnˈdeɪtɪd]) ,
" Jack's Holiday , " by Albert Smith (undated) ,
" 杰克的 假期 , " 经过 阿尔伯特 史密斯 (未注明日期) ,

《杰克的假期》，作者：阿尔伯特·史密斯（日期不详）

[səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ] [nuː] [fiːld] [ˌʌv; əv] [ˈriːsɜːrt] [wɪt] [ˌmɑːt] [liːd] [juː ˈes] [əˈstreɪ] ,
suggests a new field of research which might lead us astray ,
建议 一个 新的 场地 的 研究 哪个 可能 带领 我们 误入歧途 ,

这暗示着一个新的研究领域，但这个领域可能会误导我们。

[æz; əz] [ˈsɪmiθs] [ˈhjuːməɪr] [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n] [əˈdrest] [praɪˈmerəli][tuː; tə] [əˈdʌlts] .
as Smith's humour is more often addressed primarily to adults .
作为 史密斯 幽默 是 更多的 经常 已解决 主要 到 成年人 .

因为史密斯的幽默通常主要面向成年人。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] ['kra:nɪk(ə)l][i:v(ə)n] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [-]
Indeed , the effort to make this chronicle even representative , [28]
的确 , 这 努力 到 制作 这 编年史 甚至 代表 , [-]

事实上, 为了使这部编年史更具代表性, [28]

[mʌtʃ] [les] [ɪg'zɔ:stɪv] , [breɪks] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] ,
much less exhaustive , breaks down in the fifties ,
很多 较少的 详尽的 , 休息 向下 在 这 五十年代 ,

远不如五十年代全面, 而且在五十年代就崩溃了。

[wen] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jet] [nɑ:t] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['evri]
when so much good yet not very exhilarating material is to be found in every
什么时候 所以 很多 好的 然而 不是 非常 令人振奋 材料 是 到 是 成立 在 每一个
[ˌpʌblɪʃəz] [lɪst] .
publisher's list .
出版商的 列表 .

在每家出版社的图书目录中, 都能找到很多质量不错但并不令人兴奋的作品。

[dʒɑ:n] [li:tʃ] [ɪn] " [ðə; ði] ['sɪlvər] [swɑ:n] " [ʌv; əv][,mæ'dɑ:m] .
John Leech in " The Silver Swan " of Mdme .
约翰 水蛭 在 " 这 银 天鹅 " 的 女士 .

约翰·里奇在《银天鹅》中饰演夫人。

[di:] [ˈjætəleɪn] ; [tʃɑ:rlz] ['ki:n] [ɪn] " [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [dɪk] [bə'lerou] " (['dɑ:rtən] , [noʊ] [deɪt])
de Chatelaine ; Charles Keene in " The Adventures of Dick Bolero " (Darton , no date)
德 女管家 ; 查尔斯 基恩 在 " 这 冒险 的 迪克 波莱罗舞曲 " (达顿 , 不 日期)
,
.
,

德·沙特莱纳; 查尔斯·基恩在《迪克·波莱罗历险记》(达顿, 无日期) 中

[ænd; ənd] " ['rɒbɪnsn] ['kru:sou] " ([drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər] [ɪlə'streɪ(ə)n] [hɪr]) , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv]
and " Robinson Crusoe " (drawn upon for illustration here) , and others of
和 " 罗宾逊 克鲁索 " (绘制 之上 为了 插图 这里) , 和 其他的 的

[ðə; ði] [pʌntʃ] ['ɑ:rtɪsts] ,
the Punch artists ,
这 冲床 艺术家 ,

还有《鲁滨逊漂流记》(此处以此为插图), 以及其他《笨拙》杂志的艺术家作品,

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðer; ðər] [wɜ:rkz] ['du:li] ['kætəlbɔ:gd] [i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['heɪsti] [sketʃ] ;
should find their works duly catalogued even in this hasty sketch ;
应该 寻找 他们的 作品 正式地 已编目 甚至 在 这 仓促 草图 ;

即使在这份简略的草稿中, 他们的作品也应该得到妥善的编目;

[bʌt; bət] [speɪs] [kəm'pelz] [skænt] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['meni] [ˈɑ:rtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
but space compels scant justice to many artists of the period ,
但 空间 强制 稀少 正义 到 许多 艺术家 的 这 时期 ,

但篇幅有限, 无法全面公正地评价那个时期的许多艺术家。

[jet] [ɪf] [ðə; ði][moʊst][ˈpɑ:pjələr][ɑ:r; ər] [left] [ʌn'nootɪst] [sʌtʃ] [ə'mɪ(ə)n] [wɪl] [mɔ:r] [i:'zəli] [raɪt] [ɪt'self]
yet if the most popular are left unnoticed such omission will more easily right itself
然而 如果 这 最多 受欢迎的 是 左边 未被察觉 这样的 省略 将要 更多的 容易地 正确的 本身
[tu:; tə] ['eni] ['ri:dər] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .

to any reader interested in the subject .
到 任何 读者 感兴趣的 在 这 主题 .

然而, 如果最受欢迎的内容没有引起注意, 那么对于任何对该主题感兴趣的读者来说, 这种疏漏就很容易得到纠正。

[ˈmeni] [ʃoʊ] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:θɪk] [rɪˈvaɪv(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Many show influences of the Gothic revival which was then in the air ,
许多 展示 影响 的 这 哥特 复兴 哪个 曾是 然后 在 这 空气 ,

许多作品都展现了当时盛行的哥特复兴运动的影响。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][lʌ; əv] [bʊk] [ˌdekəˈreɪʃn] [æz; əz] [əˈpoʊzd] [tu:; tə]
but only those which have some idea of book decoration as opposed to
 但 仅有的 那些 哪个 有 一些 主意 的 书 装饰 作为 反对 到
 [ɪnˈsə:tɪd] [ˈpɪktʃərz] .
inserted pictures .
 插入 图片 .

但只有那些对书籍装帧有一定概念，而不是仅仅插入图片的书籍才行。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] " [ˈfɔːrm(ə)] " [ˌɔːrnəmentɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][wəz; wəz][ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] "

For **a** **certain** " **formal** " **ornamentation** **of** **the** **page** **was** **in** **fashion** **in** **the** "

为了 一个 肯定 " 正式的 " 装饰 的 这 页 曾是 在 时尚 在 这 "

[ˈfɔːtiːz] " [ænd; ænd] " [ˈfɪftɪz] ,

forties " **and** " **fifties** ,

四十年代 " 和 " 五十年代 ,

在20世纪40年代和50年代, 某种“正式的”页面装饰风格很流行。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
 " even as it is to - day .
 " 甚至 作为 它 是 到 - 天 .

即使到了今天也是如此。

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [keɪp] [taʊn] ['dɪki] " [baɪ] ['ælɪs] ['hævərz]
ILLUSTRATION **FROM** " **CAPE TOWN** **DICKY** " **BY ALICE HAVERS**
 插图 从 " 岬 镇 微弱 " 经过 爱丽丝 拥有者
 插图选自爱丽丝·哈弗斯的《开普敦迪基》。

([si:] . ['dʌblju:] . ['fɔ:knər] [ænd; ʌnd] [si: 'oʊ] .)
(C . W . FAULKNER AND CO .)
 (C . W . 福克纳 和 一氧化碳 .)
 (CW FAULKNER AND CO.)

[tuː; tə][d̩ə; ði][ˈɑːrtɪsts] [neɪmɪd] [æz; əz] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [wʌn][mʌst; məst][nɑːt] [fərˈɡet]
To the artists named as representative of this period one must not forget
 到 这 艺术家 命名 作为 代表 的 这 时期 一 必须 不是 忘记

[tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][ˈmɪstər] . [ˈbɜːrkɪt] [ˈfɑːstər] ,
to add Mr . Birket Foster ,
 到 添加 先生 . 比尔克 促进 ,

在列举这一时期的代表艺术家时，不应忘记提及伯克特·福斯特先生。

[hu:] [dri'vʊʊtɪd] ['meni] [ʌv; əv][hi:z; ɪz] [fə'li:sɪtəs] ['stʌdɪz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pæstərəl] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
who devoted many of his felicitous studies of English pastoral life to the
 WHO 奉献 许多 的 他的 幸福的 研究 的 英语 牧灵 生活 到 这
 [ə'dɔ:rnmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] .
adornment of children's books .
 装饰 的 孩子们的 图书 .

他将自己对英国田园生活的大量精彩研究成果用于儿童书籍的装饰。

[bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] ['brɔ:dlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwi:nz] [ək'se(ə)n] [tu:; tə] - ,
But speaking broadly of the period from the Queen's Accession to 1865,
 但 请讲 总体而言 的 这 时期 从 这 女王大学 加入 到 - ,
 但就女王登基至1865年这段时期而言，总体而言，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [jʌŋ]
except that the subjects are of a sort supposed to appeal to young
 除了 那 这 主题 是 的 一个 种类 据称 到 上诉 到 年轻的
 [maɪndz] ,
minds ,
 思想 ,

只不过，这些主题都是那种旨在吸引年轻人的题材。

[ðer; ðær] [kən'sep](ə)n] [ˈdifəz] [ɪn][noʊ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪsts][ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ]
their conception differs in no way from the work of the same artists in ordinary
他们的 概念 不同 在 不 方式 从 这 工作 的 这 相同的 艺术家 在 普通的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtərʃær; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
他们的创作理念与同一批艺术家在普通文学作品中的作品并无二致。

[ðə; ði] [vi'njets] [ʌv; əv] [ˈsi:nəri] [hæv; həv] [ˈtʃaɪldɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði]
The vignettes of scenery have childish instead of grown - up figures in the
这 小故事 的 风景 有 幼稚 反而 的 生长 - 向上 数据 在 这
[ˈfɔːgraʊndz] ;
foregrounds ;
前景 ;
风景小画的前景中出现的是儿童而不是成年人的人物；

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˈledʒənderɪ] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈsɪriəsli] [diˈpɪktɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [klæs] [ʌv; əv]
the historical or legendary figures are as seriously depicted in the one class of
这 历史 或者 传奇 数据 是 作为 严重地 描绘 在 这 一 班级 的
[ˈbʊks] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
books as in the other .
图书 作为 在 这 其他 :
这两类书籍对历史人物或传说人物的刻画都同样严肃认真。

[ˈhju:mər] [ɪz] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ɪts] [ˈæbsəns] — [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈækjərət] ,
Humour is conspicuous by its absence — or , to be more accurate ,
幽默 是 显眼的 经过 它是 缺席 — 或者 , 到 是 更多的 准确的 ,
幽默感明显缺失——或者更准确地说,

[ðə; ði] [ˈhju:mər] [ɪz] [mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈænɪkdoot] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
the humour is more often in the accompanying anecdote than in the picture .
这 幽默 是 更多的 经常 在 这 随同 轶事 比 在 这 图片 .
幽默之处往往更多地体现在伴随的轶事中，而不是图片本身。

[ˈpraːbəbli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɔːθəʃɪp] [ʌv; əv] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,ɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] " [ˈpiːtər] -
Probably if the authorship of hundreds of the illustrations of " Peter Parley's
大概 如果 这 作者身份 的 数百 的 这 插图 的 " 彼得 -
[ˈænuːəlz] " [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈbʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtreɪst] ,
Annuals " and other books of this period could be traced ,
一年生植物 " 和 其他 图书 的 这 时期 可以 是 追踪 ,
如果能够追溯《彼得·帕利年鉴》和其他同时期书籍中数百幅插图的作者，或许就能找到答案了。

[ˈɑːrtɪsts][æz; əz] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [ˈkiːn] [ˈmɑːt] [biː; bi] [ˈfaʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .
artists as famous as Charles Keene might be found to have contributed .
艺术家 作为 著名的 作为 查尔斯 基恩 可能 是 成立 到 有 贡献 .
甚至像查尔斯·基恩这样著名的艺术家也可能参与其中。

[bʌt; bət] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][miːdiˈoʊkər] [wʊd] - [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
But , owing to the mediocre wood - engraving employed , or to the poor
但 , 欠款 到 这 平庸 木头 - 雕刻 受雇 , 或者 到 这 贫穷的
[ˈprɪntɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɡjələrli] [ˌʌnəˈtræktɪv] .
printing , the pictures are singularly unattractive .
印刷 , 这 图片 是 单独地 不吸引人 .
但是，由于采用了平庸的木刻版画技术，或者印刷质量差，这些图片显得非常没有吸引力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,
As a rule ,
作为 一个 规则 ,
通常情况下，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'saɪnd] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːf(ə)n] [mɪr] [paːt] - [ˈbɔɪləz] — [sʌm; səm][noʊ]
they are unsigned and appear to be often mere pot - boilers — some no
他们是 未签名 和 出现 到 是 经常 仅仅 锅 - 锅炉 — 一些 不
[daʊt] [ɪn'tenʃənəli] [dɪs'əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zainər] — [ˈʌðər] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] - [ˈprentɪs] [hændz]
doubt intentionally disowned by the designer — others the work of ' prentice hands
怀疑 故意 被断绝关系 经过 这 设计师 — 其他的 这 工作 的 - 学徒 双手
[huː] [ˈæftərwərdz] [br'keɪm] [ˈfeɪməs] .
who afterwards became famous .
WHO 然后 成为 著名的 .

这些作品没有署名，而且似乎常常只是粗制滥造的廉价作品——其中一些无疑是设计师故意否认的——另一些则是后来成名的学徒的作品。

[əˈbʌv] [ɔːl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪ'senʃəli] , [ɪlə'streɪfəns] [tuː; tə] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [ˈoʊnli][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ]
Above all they are , essentially , illustrations to children's books only because they
多于 全部 他们 是 , 本质上 , 插图 到 孩子们的 图书 仅有的 因为 他们
[tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ðer'ɪn] ,
chanced to be printed therein ,
偶然 到 是 打印 其中 ,
归根结底，它们本质上只是儿童书籍的插图，仅仅因为它们碰巧被印刷在这些书籍中而已。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌn] [ˈduːti][ɪn] " [groʊn] - [ʌp] " [bʊks] [fɜːrst] .
and have sometimes done duty in " grown - up " books first .
和 有 有时 完毕 责任 在 " 生长 - 向上 " 图书 第一的 .
而且有时还会先在“成人”书籍中履行职责。

[hens] , [wət'eɪvər] [ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] [ˈmerɪts] , [ðeɪ] [duː][naːt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv]
Hence , whatever their artistic merits , they do not appeal to a student of
因此 , 任何 他们的 艺术 优点 , 他们 做 不是 上诉 到 一个 学生 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .
our present subject .
我们的 展示 主题 .
因此，无论它们的艺术价值如何，它们都无法吸引我们当前研究课题的学生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æksɪ'dentəli] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [bʌt; bət] [ɪ'senʃəli] [ðeɪ] [br'ɪbːŋ]
They are accidentally present in books for children , but essentially they belong
他们 是 偶然 展示 在 图书 为了 孩子们 , 但 本质上 他们 属于
[tuː; tə][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ɪlə'streɪfəns] .
to ordinary illustrations .
到 普通的 插图 .
它们偶然出现在儿童书籍中，但本质上它们属于普通插图。

[ɪn'diːd] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] , [ðə; ði] [taɪm] [br'twiːn] " [ˈfiːlɪks] - " [ænd; ənd] [ˈwɔːltər] [kreɪn]
Indeed , speaking generally , the time between " Felix Summerley " and Walter Crane
的确 , 请讲 一般来说 , 这 时间 之间 " 菲利克斯 - " 和 沃尔特 起重机
,
,
,
事实上，总的来说，从《费利克斯·萨默利》到沃尔特·克莱恩，

[wɪtʃ] [sɔː] [tuː] [ɡreɪt] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɪtnɪst] [ˈmeni] [ədˈvænsɪz] [-]
which saw two Great Exhibitions and witnessed many advances [29]
哪个 锯 二 伟大的 展览 和 目击者 许多 进展 [-]
举办了两届世界博览会，见证了许多进步[29]

[ɪn][ˈpɑːpjələr] [ɪlə'streɪf(ə)n] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkeɪtərɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈdʌlts] [tuː; tə][biː; bi]
in popular illustration , was too much occupied with catering for adults to be
在 受欢迎的 插图 , 曾是 也 很多 占领 和 餐饮服务 为了 成年人 到 是
[ˈspeʃəli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈdʒuːvənəɪlz] .
specially interested in juveniles .
特别 感兴趣的 在 幼年 .
在通俗插画领域，他过于关注成年人，而对青少年没有特别的兴趣。

[hens] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ˈɜː; əv] " [ɪ'lʌstriəs] [ɪ'ləstreɪtəz] " [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn]
Hence , notwithstanding the names of " illustrious illustrators " to be found on
因此 , 虽然 这 姓名 的 " 杰出 插画家 " 到 是 成立 在
[ðer; ðər][ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz] ,
their title - pages ,
他们的 标题 - 页面 ,

因此, 尽管扉页上列出了“杰出插画家”的名字,

[noʊ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt]
no great injustice will be done if we leave this period and pass on to that
不 伟大的 不公正 将要 是 完毕 如果 我们 离开 这 时期 和 经过 在 到 那
[wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][aɪ 'tiː] .
which succeeded it .
哪个 成功了 它 .

如果我们离开这个时期, 过渡到它之后的时期, 并不会造成什么不公。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [ˈfɒstəd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsmætərɪŋ] [ˈɜː; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈɜː; əv]
For the Great Exhibition fostered the idea that a smattering of knowledge of
为了 这 伟大的 展览 寄养 这 主意 那 一个 零星 的 知识 的
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ˈsʌbdʒekts][wʌz; wəz] [ɡʊd] .
a thousand and one subjects was good .
一个 千 和 一 主题 曾是 好的 .

万国博览会助长了一种观念, 即对一千零一个学科略知一二是好事。

[hens] [ðə; ði] [ˈtʃeɪsnd] [ˈgeɪəti] [ˈɜː; əv][ɪts][ˈmaɪldli] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] , [ɪts][ˈpɑːpjələɹ][ˈmænjʊːəlz][baɪ]
Hence the chastened gaiety of its mildly technical science , its popular manuals by
因此 这 受了教训 欢乐 的 它是 轻微地 技术的 科学 , 它是 受欢迎的 手册 经过
[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [daɪə'nɪsiəs] [ˈlaːdnə] ,
Dr . Dionysius Lardner ,
博士 . 狄奥尼修斯 拉德纳 ,

因此, 它那略带技术性的科学中蕴含着一种克制的欢乐, 以及狄奥尼修斯·拉德纳博士撰写的通俗手册,

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'tɜːrɪn] [ɪn] [ə'nʌðər] [fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrliər] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə'mjuːzmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and its return in another form to the earlier ideal that amusement should be
和 它是 返回 在 其他 形式 到 这 早些时候 理想的 那 娱乐 应该 是
[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
combined with instruction .
合并 和 操作说明 .

它以另一种形式回归到早期的理念, 即寓教于乐。

[ɔːl] [ˈsɔːrts] [ˈɜː; əv] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə'straːnəmi] [ˈpælətəb(ə)][tuː; tə][ˈbeɪbiːz] ,
All sorts of attempts were initiated to make Astronomy palatable to babies ,
全部 排序 的 尝试 是 启动 到 制作 天文学 可口的 到 婴儿 ,
人们尝试了各种各样的方法, 试图让婴儿也能接受天文学。

[ˈbɑːtəni] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [kɑːŋ'kɑːlədʒi] [ə; eɪ] [ˈpɑːrlər] [ˈpæstaim] ,
Botany an amusing game for children , Conchology a parlour pastime ,
植物学 一个 有趣 游戏 为了 孩子们 , 贝壳学 一个 客厅 消遣 ,
植物学是孩子们喜爱的游戏, 贝壳学是客厅里的消遣。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈɜː; əv][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] [daʊn] [tuː; tə][zuː'ɑːlədʒi] ,
and so on through the alphabet of sciences down to Zoology ,
和 所以 在 通过 这 字母 的 科学 向下 到 动物学 ,
以此类推, 沿着科学学科的字母顺序一直到动物学。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈnevər] [aʊt] [ˈɜː; əv] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)][wʌnz] ,
which is never out of favour with little ones ,
哪个 是 绝不 出去 的 偏爱 和 小的 一个 ,
这始终深受小朋友们的喜爱。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ɪts] [ˈpɪktʃərz] [biː; bi] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] - [ʌv; əv][fækt] .
even if its pictures be accompanied by a dull encyclopædia of fact .
甚至 如果它是 图片 是 伴随 经过 一个 乏味的 - 的 事实 .

即使它的图片配有一本枯燥乏味的百科全书式的事实说明。

[ˌɪləstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [waɪt] [swɒnz] " [baɪ] [ˈælis] [ˈhævərz] ([baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər])
ILLUSTRATION FROM " THE WHITE SWANS " BY ALICE HAVERS (By permission of Mr
插图 从 " 这 白色的 天鹅 " 经过 爱丽丝 拥有者 (经过 允许 的 先生
[ˈælbərt] [hɪldɪzhaɪmɜː])
. Albert Hildesheimer)
阿尔伯特 希尔德斯海默)

插图选自爱丽丝·哈弗斯的《白天鹅》(经阿尔伯特·希尔德斯海默先生许可)

[ˈðerfɔːr] , [ɪkˈsept] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪləstreɪtəz] , [ˌhɪrˈæftər] [ˈnoʊtɪst] ,
Therefore , except so far as the work of certain illustrators , hereafter noticed ,
所以 , 除了 所以 远的 作为 这 工作 的 肯定 插画家 , 此后 注意到 ,
[ˈtʌtʃɪz] [ðɪs] [ˈpriəd] ,
touches this period ,
触摸 这 时期 ,

因此, 除了下文将要提到的某些插画家的作品涉及这一时期之外,

[wiː; wi] [meɪ] [li:v] [aɪ ˈtiː] ; [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][moʊst] [ˈsɪriəs] [əˈtenʃ(ə)n] ,
we may leave it ; not because it is unworthy of most serious attention ,
我们 可能 离开 它 ; 不是 因为 它 是 不配 的 最多 严肃的 注意力 ,
我们可以暂且不谈它; 并非因为它不值得我们认真对待,

[fɔːr; fər][ɪn][sɜːr][dʒɑːn] [ˈɡɪlbərt] , [ˈbɜːrkɪt] [ˈfɑːstər] , [ˈhærisn] [waɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ,
for in Sir John Gilbert , Birket Foster , Harrison Weir , and the rest ,
为了 在 先生 约翰 吉尔伯特 , 比尔克 促进 , 哈里森 堰 , 和 这 休息 ,
因为约翰·吉尔伯特爵士、伯克特·福斯特、哈里森·威尔等人,

[wiː; wi][hæv; həv] [men] [tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð; wɪθ] [wenˈevər] [ə; eɪ][ˈkraːnɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌɪləstreɪf(ə)n] [ɪz][ɪn]
we have men to reckon with whenever a chronicle of English illustration is in
我们 有 男人 到 估计 和 每当 一个 编年史 的 英语 插图 是 在
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

每当涉及到英国插画史时, 我们都必须认真对待这些人物。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wɜːrk] [ˈmɪrli]
but only because they did not often feel disposed to make their work merely
但 仅有的 因为 他们 做过 不是 经常 感觉 处置 到 制作 他们的 工作 仅仅
[əˈmjʊːzɪŋ] .
amusing .
有趣 .

但这只是因为他们通常不愿意让自己的工作仅仅成为一种娱乐。

[ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz]
In saying this it is not suggested that they should have tried to be always
在 说 这 它 是 不是 建议 那 他们 应该 有 尝试 到 是 总是
[ˈhjuːmərəs] [ɔːr][ɑːrˈkeɪɪk] ,
humorous or archaic ,
幽默 或者 古老的 ,

这么说并不是建议他们应该总是追求幽默或古朴。

[stiːl] [les] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈtælənt][tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
still less to bring down their talent to the supposed level of a child ;
仍然 较少的 到 带来 向下 他们的 天赋 到 这 据称 等级 的 一个 孩子 ;
更不会将他们的才华降低到所谓的孩童水平;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .

but only to record the fact that they did not .
但 仅有的 到 记录 这 事实 那 他们 做过 不是 .

但只是为了记录他们没有这样做的事实。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

For instance ,
为了 实例 ,

例如,

[sɜːr][dʒɑːn] [ˈɡɪlbəts] [ˈspɪrɪtɪd] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] " [ˈbɔɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ˈbælədz] " ([bel] [ænd; ənd]

Sir John Gilbert's spirited compositions to a " Boy's Book of Ballads " (Bell and
先生 约翰 吉尔伯特的 精神抖擞 作品 到 一个 " 男孩们 书 的 民谣 " (钟 和

[ˈdɔːldiː]) [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstəz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

Daldy) as you see them mixed with other of the master's work in the
达尔迪) 作为 你 看 他们 混合 和 其他 的 这 硕士学位 工作 在 这

[ˈrefrəns] [skræp] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] ,
reference scrap - books of the publishers ,

参考 废料 - 图书 的 这 出版商 ,
约翰·吉尔伯特爵士为《男孩民谣集》(贝尔和达尔迪出版社)创作的充满活力的乐曲,正如您在出版商的参考剪贴簿中看到的那样,与这位大师的其他作品混杂在一起。

[duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈseprət] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][æz; əz] " [ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] "

do not at once separate themselves from the rest as " juvenile "
做 不是 在 一次 分离 他们自己 从 这 休息 作为 " 少年 "

[ˈpɪktʃərz] .

pictures .
图片 .

不要立即将自己与其他作品区别开来,认为它们是“少儿”作品。

[nɔːr][æz; əz][wiː; wi] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [jɪr] - ([ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈmjuːzɪk][ˈmæstər] ") ,

Nor as we approach the year 1855 (of the " Music Master ") ,
也不 作为 我们 方法 这 年 - (的 这 " 音乐 掌握 ") ,

当我们接近1855年(即《音乐大师》的年份)时,

[ænd; ənd] - ([wen] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtenəsənz] [ˈpoʊəmz][brɪˈɡæən][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]

and 1857 (when the famous edition of Tennyson's Poems began a series of
和 - (什么时候 这 著名的 版 的 丁尼生的 诗歌 开始 一个 系列 的

[suːˈpɜːrblɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊks]) ,

superbly illustrated books) ,
极好 插图 图书) ,

1857 年(著名的丁尼生诗集版本开启了一系列精美插图书籍的出版),

[duː][wiː; wi][faɪnd] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .

do we find any immediate change in the illustration of children's books .
做 我们 寻找 任何 即时 改变 在 这 插图 的 孩子们的 图书 .

儿童书籍的插图是否出现了任何直接变化?

[ðə; ði][ˈsɔːləteri][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][sɜːr][ˈedwərd] [ˈbɜːn] - [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈefərts] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The solitary example of Sir Edward Burne - Jones's efforts in this direction ,
这 孤 例子 的 先生 爱德华 伯恩 - 琼斯 努力 在 这 方向 ,

爱德华·伯恩-琼斯爵士在这方面所做的努力,仅有一个例证。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][tuː; tə] [məˈklærənz] " [ðə; ði] [ˈferi] [ˈfæməli] " ([ˈbːŋmənz]

in the frontispiece and title - page to Maclaren's " The Fairy Family " (Longmans
在 这 卷首插图 和 标题 - 页 到 迈凯伦的 " 这 仙女 家庭 " (朗文

, -) , [dʌz] [nɑːt] [əˈfekt] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .

, 1857) , does not affect this statement .
, -) , 做 不是 影响 这 陈述 .

麦克拉伦的《仙女一家》(朗文出版社,1857 年)的卷首插图和扉页,并不影响这一说法。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər] , [æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['wɔ:kər] [ænd; ənd] - [br'keɪm] ['pɑ:pjələr] ,
But soon after , as the school of Walker and Pinwell became popular ,
但 很快 后 , 作为 这 学校 的 沃克 和 - 成为 受欢迎的 ,
但不久之后, 随着沃克和皮恩韦尔的学派流行起来,

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔ:rtz] , [ænd; ənd] ['mɪleɪ] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [hju:z] ,
there is a change in books of all sorts , and Millais and Arthur Hughes ,
那里 是 一个 改变 在 图书 的 全部 排序 , 和 米莱 和 亚瑟 休斯 ,
各种类型的书籍都发生了变化, 米莱和阿瑟·休斯也是如此。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪləstreɪtəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] " ['mju:zɪk]['mæstər] ,
two of the three illustrators of the notable " Music Master ,
二 的 这 三 插画家 的 这 值得注意的 " 音乐 掌握 ,
著名画作《音乐大师》的三位插画家中有两位是.....

" [kʌm] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][lɪst][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['ɑ:rtɪsts] .
" come into our list of children's artists .
" 来 进入 我们的 列表 的 孩子们的 艺术家 :
加入我们的儿童艺术家名单。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ]['kra:nɪk(ə)l][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ['sʌmwʌt] [ɪn]
At this point the attempt to weave a chronicle of children's books somewhat in
在 这 观点 这 试图 到 编织 一个 编年史 的 孩子们的 图书 有些 在
[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n][mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['desəltɔ:ri] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
the date of their publication must give way to a desultory notice of the
这 日期 的 他们的 发布 必须 给 方式 到 一个 漫无目的的 注意 的 这
[moʊst] ['prɑ:mɪnənt] ['ɪləstreɪtəz] . [-]
most prominent illustrators . [30]
最多 著名的 插画家 : [-]

此时, 试图按照儿童书籍的出版日期编年史的努力, 不得不让位于对最杰出的插画家的零散介绍。[30]
[fɔ:r; fər][wi; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end]
For we have come to the beginning of to - day rather than the end
为了 我们 有 来 到 这 开始 的 到 - 天 相当 比 这 结尾
[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
of yesterday ,
的 昨天 ,

因为我们来到的是今天的开始, 而不是昨天的结束。
[ænd; ənd][kæn; kən][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] " ['sɪkstɪz] " ['ɑ:nwərdz][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
and can regard the " sixties " onwards as part of the present .
和 能 看待 这 " 六十年代 " 开始 作为 部分 的 这 展示 :
并且可以将“六十年代”及以后视为现在的一部分。

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [red] ['feri] [bʊk] .
ILLUSTRATION FROM " THE RED FAIRY BOOK .
插图 从 " 这 红色的 仙女 书 :
插图来自《红色童话书》。

" [baɪ] ['lænsələt] [spi:d] (['b:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd][si: 'oʊ] .)
" BY LANCELOT SPEED (LONGMANS , GREEN AND CO .)
" 经过 兰斯洛特 速度 (朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 :)
作者: 兰斯洛特·斯皮德 (朗文出版社)

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'zʌɪnz] [tu:; tə] " [ðə; ði] ['pærəblz] " [mɔ:r]
It is true that the Millais of the wonderful designs to " The Parables " more
它 是 真的 那 这 米莱 的 这 精彩的 设计 到 " 这 寓言 " 更多的
[ɔ:f(ə)n] [dru:] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [pet] [θi:mz] ,
often drew pictures of children than of children's pet themes ,
经常 画 图片 的 孩子们 比 的 孩子们的 宠物 主题 ,
的确, 为《寓言故事集》创作精美插图的米莱夫妇, 画的更多是儿童的形象, 而不是儿童喜爱的主题。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪəli] ['lʌvəbl] , [ænd; ənd] [ə'pi:l] ['i:kwəli] [tu;; tə] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
but all the same they are entirely lovable , and appeal equally to children of
但 全部 这 相同的 他们 是 完全 可爱的 , 和 上诉 同样地 到 孩子们 的
[ɔ:l]['eɪdʒɪz] .
all ages .
全部 年龄 :

但即使如此，它们依然非常可爱，并且同样能吸引各个年龄段的孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn] [ðɪs] [fi:ld] [ɪz] ['skænti] ;
But his work in this field is scanty ;
但 他的 工作 在 这 场地 是 稀少 ;
但他在该领域的研究成果寥寥无几;

[ˈnɪrli] [ɔ:l] [wɪl] [bi;; bi] [faʊnd] [ɪn] " ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [sɪŋ] " (['kæseɪ]) ,
nearly all will be found in " Little Songs for me to Sing " (Cassell) ,
几乎 全部 将要 是 成立 在 " 小的 歌曲 为了 我 到 唱歌 " (卡塞尔) ,
几乎所有这些歌曲都可以在《我唱的小歌》（卡塞尔出版社）中找到。

[ɔ:r][ɪn] " ['lɪlɪpʌt] ['levi] " (-) , [ænd; ənd] [ðɪ:z] ['lætər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['pri:vɪəsli] [ɪn] [ɡʊd]
or in " Lilliput Levee " (1867) , and these latter had appeared previously in Good
或者 在 " 利立浦特 堤坝 " (-) , 和 这些 后者 有 出现 之前 在 好的
[wɜ:rdz] .
Words .
字 :

或者在《利立浦特堤坝》（1867 年）中，后者此前曾在《好话》中出现过。

[ʌv; əv] ['ɑ:rθər] ['hju:zɪz, 'ju:zɪz][wɜ:rk][wi;; wi] [wɪl] [spi:k] ['leɪtər] .
Of Arthur Hughes's work we will speak later .
的 亚瑟 休斯的 工作 我们 将要 说话 之后 :
关于亚瑟·休斯的作品，我们稍后再谈。

[ə'nʌðər] ['ɑ:rtɪst] [hu:z] [wɜ:rk] [bʌlks] [lɑ:rdʒ][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['slʌbdʒekt] — ['ɑ:rθər] [bɔɪd] ['hɒtən, 'haʊtən] —
Another artist whose work bulks large in our subject — Arthur Boyd Houghton —
其他 艺术家 谁 工作 散装 大的 在 我们的 主题 — 亚瑟 博伊德 霍顿 —
[su:n] [ə'pɪrɪz] [ɪn] [saɪt] ,
soon appears in sight ,
很快 出现 在 视线 ,

另一位在我们的主题中占据重要地位的艺术家——亚瑟·博伊德·霍顿——很快也出现在我们的视野中。

[ænd; ənd] ['weðər] [hi;; hi] [dɪ'pɪktɪd] ['beɪbi:z][æɪt; əɪ] [pleɪ] [æz; əz][ɪn] " [hoʊm] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [hoʊm]
and whether he depicted babies at play as in " Home Thoughts and Home
和 无论 他 描绘 婴儿 在 玩 作为 在 " 家 想法 和 家
[si:nz] ,
Scenes ,
场景 ,

以及他是否像在《家庭思绪与家庭场景》中那样描绘了婴儿玩耍的场景，

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)] ,
" a book of thirty - five pictures of little people ,
" 一个 书 的 三十 - 五 图片 的 小的 人们 ,
一本收录了35幅小矮人图片的书

[ɔ:r][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [dɪr] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɪn] " [ðə; ði][ə'reɪbiən] [naɪts] ,
or imagined the scenes of stories dear to them in " The Arabian Nights ,
或者 想象 这 场景 的 故事 亲爱的 到 他们 在 " 这 阿拉伯 夜晚 ,
或者想象《一千零一夜》中他们喜爱的故事场景，

" [ɔ:r] [bʊks] [laɪk] " ['ə:ni:] ['eltən] " [ɔ:r] " [ðə; ði] [bɔɪ] ['pɪlgrɪmz] , " ['rɪt(ə)n] [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
" or books like " Ernie Elton " or " The Boy Pilgrims , " written especially for them ,
" 或者 图书 喜欢 " 厄尼 埃尔顿 " 或者 " 这 男生 朝圣者 , " 书面 尤其 为了 他们 ,
或者像《厄尼·埃尔顿》或《少年朝圣者》这样的书，都是专门为他们写的。

[ɪn] [i:tʃ] [hiː; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['wɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,
in each he succeeded in winning their hearts ,
在 每个 他 成功了 在 获胜 他们的 心 ,
他成功地赢得了每个人的心。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][mʌst; məst][æd'mɪt] [hu:] ['tʃænst] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [pə'zes] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
as every one must admit who chanced in childhood to possess his work .
作为 每一个 一 必须 承认 WHO 偶然 在 童年 到 具有 他的 工作 .
每个在童年时期偶然拥有自己作品的人都必须承认这一点。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['prɪntɪd] ['leɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ,
So much has been printed lately of the artist and his work ,
所以 很多 有 到过 打印 最近 的 这 艺术家 和 他的 工作 ,
最近有很多关于这位艺术家及其作品的报道，

[ðæt] [hɪr] [ə; eɪ] [ber] ['refrəns] [wɪl] [sə'faɪs] .
that here a bare reference will suffice .
那 这里 一个 裸 参考 将要 足够了 .
这里只需简单提及即可。

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [red] ['feri] [bʊk] .
ILLUSTRATION FROM " THE RED FAIRY BOOK .
插图 从 " 这 红色的 仙女 书 .
插图来自《红色童话书》。

" [baɪ] ['lænsələt] [spi:d] (['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd][si:'oʊ] .)
" BY LANCELOT SPEED (LONGMANS , GREEN AND CO .)
" 经过 兰斯洛特 速度 (朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .)
作者：兰斯洛特·斯皮德（朗文出版社）

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [red] ['feri] [bʊk] .
ILLUSTRATION FROM " THE RED FAIRY BOOK .
插图 从 " 这 红色的 仙女 书 .
插图来自《红色童话书》。

" [baɪ] ['lænsələt] [spi:d] (['lɔ:ŋmənz] , [gri:n] [ænd; ənd][si:'oʊ] .)
" BY LANCELOT SPEED (LONGMANS , GREEN AND CO .)
" 经过 兰斯洛特 速度 (朗文 , 绿色的 和 一氧化碳 .)
作者：兰斯洛特·斯皮德（朗文出版社）

['ɑ:rθər] [hju:z] , [hu:z] [wɜ:rk] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪrɪədz] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n][ɪn] [ðɪs]
Arthur Hughes , whose work belongs to many of the periods touched upon in this
亚瑟 休斯 , 谁 工作 属于 到 许多 的 这 时期 感动 之上 在 这
['ræmblɪŋ] ['kra:nɪk(ə)l] ,
rambling chronicle ,
漫无边际 编年史 ,
亚瑟·休斯的作品涵盖了这篇冗长的编年史中涉及的许多时期，

[meɪ] [biː; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] " [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] " ['ɑ:rtɪst][ʌv; əv][ðə; ði] " ['sɪkstɪz] " (
may be called the children's " black - and - white " artist of the " sixties " (
可能 是 称为 这 孩子们的 " 黑色的 - 和 - 白色的 " 艺术家 的 这 " 六十年代 " (
['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] ['brɔ:dlɪ] [æz; əz] [kəm'praɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] " ['sevntɪz] " ['ɔ:lsʊʊ]) ,
taking the date broadly as comprising the earlier " seventies " also) ,
采取 这 日期 总体而言 作为 包括 这 早些时候 " 七十年代 " 还) ,
可以称他为六十年代（广义上包括更早的七十年代）的儿童“黑白”艺术家。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['wɔ:ltər] [kreɪn] [ɪz][ðer; ðər] " ['lɪmər] [ɪn] ['kɒlərz] .
even as Walter Crane is their " limner in colours .
甚至 作为 沃尔特 起重机 是 他们的 " 画匠 在 颜色 .
甚至沃尔特·克莱恩是他们的“彩色画家”。

" [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] ['eɪdɪəntli] [kən'siːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪriəs] [meɪk] - [brɪ'liːv] [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['veri] " **His work is evidently conceived with the serious make - believe that is the very** 他的 工作 是 显然 构思 和 这 严肃的 制作 - 相信 那 是 这 非常 ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . **essence of a child's imagination .** 本质 的 一个 孩子的 想像力 .

“他的作品显然是带着严肃的幻想构思的，而这正是儿童想象力的本质。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ɑːn][ˈpeɪpər][ðə; ði] ['veri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈfænsi] . **He seems to put down on paper the very spirit of fancy .** 他 似乎 到 放 向下 在 纸 这 非常 精神 的 想要 .

他似乎把想象力的精髓都写在了纸上。

[ˈweðər] [æz; əz][æn; ən][ˈɑːrtɪst][hiː; hi][ɪz] [ˈfʊli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] **Whether as an artist he is fully entitled to the rank some of his** 无论 作为 一个 艺术家 他 是 完全 标题 到 这 秩 一些 的 他的 [əd'maɪərəz] ([ʌv; əv] [huːm] [aɪ][eɪ 'em][wʌn]) [wʊd] [kleɪm] , **admirers (of whom I am one) would claim ,** 仰慕者 (的 谁 我 是 一) 会 宣称 ,

作为一名艺术家，他是否完全配得上他的一些仰慕者（我也是其中之一）所宣称的地位，尚待商榷。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [naːt] [wɜːrθ] [ˈreɪzɪŋ] [hɪr] — [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [ˈset(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][juː 'es] . **is a question not worth raising here — the future will settle that for us .** 是 一个 问题 不是 值得 提高 这里 — 这 未来 将要 定居 那 为了 我们 .

这个问题不值得在这里提出——未来会为我们解决这个问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ɪ'læstreɪtər] [hiː; hi][ɪz] [ˈfɔːrli] [ɪ'læstreɪtər] - [ɪn] - [tʃɪːf] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] **But as a children's illustrator he is surely illustrator - in - chief to the Queen** 但 作为 一个 孩子们的 插画家 他 是 一定 插画家 - 在 - 首席 到 这 女王 [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæəɪz] , **of the Fairies ,** 的 这 仙女 ,

但作为一名儿童插画家，他无疑是仙女女王的首席插画家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv] " [tɑːm] [ˈbraʊnz] [ˈskuːldeɪz] " [ˈɔːlsoʊ] . **and to a whole generation of readers of " Tom Brown's Schooldays " also .** 和 到 一个 所有的 一代 的 读者 的 " 汤姆 布朗的 学生时代 " 还 . 也对整整一代《汤姆·布朗的校园生活》的读者来说如此。

[hɪz; ɪz][kɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] " [gʊd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] " [wʊd] [ə'ləʊn] [ɪn'taɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] **His contributions to " Good Words for the Young " would alone entitle him to** 他的 贡献 到 " 好的 字 为了 这 年轻的 " 会 独自的 标题 他 到 [haɪ] [ˈemɪnəns] . **high eminence .** 高的 卓越 .

单凭他对《给年轻人的好话》一书的贡献，就足以使他享有崇高的声誉。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪːz] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːd] [ˈmeni] [ˈstɔːrɪz] [pər'hæps] [ˈbetər] [noʊn] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm] , **In addition to these , which include many stories perhaps better known in book form ,** 在 添加 到 这些 , 哪个 包括 许多 故事 也许 更好的 已知 在 书 形式 , [sʌtʃ] [æz; əz] : **such as :** 这样的 作为 :

除了这些故事之外，其中还包括许多可能以书籍形式更为人熟知的故事，例如：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [greɪ] " ([eɪtʃ] . [ˈkɪŋzli]) , [dʒɔːrdʒ] [mæk'dɑːnəldz] " [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] **" The Boy in Grey " (H . Kingsley) , George Macdonald's " At the Back of the** " 这 男生 在 灰色的 " (H . 金斯利) , 乔治 麦当劳 " 在 这 后退 的 这 [nɔːrθ] [wɪnd] , " **North Wind ,** " 北 风 , " "

《穿灰衣的男孩》(H. Kingsley)，乔治·麦克唐纳的《北风的背后》，

" [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːblɪn] , "
" The Princess and the Goblin , "
" 这 公主 和 这 哥布林 , "

《公主与哥布林》

" ['rænəld] ['bænərmənɪz] ['bɔɪhʊd] , "
" Ranald Bannerman's Boyhood , "
" 兰纳德 旗手的 童年 , "

《兰纳德·班纳曼的童年》

" ['gʌtə] - ['pɜːrtʃə] ['wɪli] " ([ðiːz] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['stræhən] ,
" Gutta - Percha Willie " (these four were published by Strahan ,
" 古塔 - 胶 威利 " (这些 四 是 已发布 经过 斯特拉汉 ,

“Gutta-Percha Willie”(这四本由Strahan出版，

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] ['riːprɪnts] ['ɪjuːd] [baɪ]['mesərz] . ['blæki]) , [ænd; ənd] " ['lɪlɪpʌt]
and now may be obtained in reprints issued by Messrs . Blackie) , and " Lilliput
和 现在 可能 是 获得 在 重印 发布 经过 先生们 : 黑人) , 和 " 利立浦特
['lektʃərz] " ([ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [-]
Lectures " (a book of [31]
讲座 " (一个 书 的 [-]

现在可以通过 Blackie 先生出版的重印本获得)，以及《利立浦特讲座》(一本[31]

['eseɪz] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] [baɪ] ['mæθjuː] [braʊn]) , [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][soʊl] ['ɪləstreɪtər] [ʌv; əv]
essays for children by Matthew Browne) , we find him as sole illustrator of
散文 为了 孩子们 经过 马修 布朗) , 我们 寻找 他 作为 唯一 插画家 的
[krɪ'stɪ:nə] [rɒ'setɪz] " [sɪŋ] [sɔːŋ] , "
Christina Rossetti's " Sing Song , "
克里斯蒂娜 罗塞蒂的 " 唱歌 歌曲 , "

在马修·布朗的儿童散文集中)，我们发现他是克里斯蒂娜·罗塞蒂的《唱歌》的唯一插图画家，

" [faɪv] [deɪz] - [entər'teɪnmənt] [æt; ət] ['wen'twɜːθ] [greɪndʒ] , "
" Five Days ' Entertainment at Wentworth Grange , "
" 五 天 - 娱乐 在 温特沃斯 农庄 , "

“温特沃斯庄园五日娱乐活动”

" ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛərɪz] ,
" Dealings with the Fairies ,
" 交易 和 这 仙女 ,

与仙子们的交往，

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [mæk'dɑːn(ə)ld] ([ə; eɪ] ['veri] [skɜːs] ['vɑːljəm] ['naʊədeɪz]) ,
" by George Macdonald (a very scarce volume nowadays) ,
" 经过 乔治 麦克唐纳 (一个 非常 稀少 体积 如今) ,

乔治·麦克唐纳著（如今非常罕见的一本书）

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪːf] [kən'trɪbjətər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [tɑːm] ['braʊnz]
and the chief contributor to the first illustrated edition of " Tom Brown's
和 这 首席 贡献者 到 这 第一的 插图 版 的 " 汤姆 布朗的
['skuːl,deɪz] .
Schooldays :
学生时代 :

也是《汤姆·布朗的校园生活》第一版插图的主要贡献者。

" [ɪn] - " ['næʃ(ə)nəl] ['nɜːrsəri] [raɪmz] " [ɑːr; ər]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] .
" In Novello's " National Nursery Rhymes " are also several of his designs .
" 在 - " 国家的 苗圃 韵律 " 是 还 一些 的 他的 设计 :

诺韦洛的《国家童谣》中也收录了他的几幅设计作品。

[ðɪs] [lɪst] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] , [reprɪ'zents] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [dɪ'zaɪnz] ,
This list , which occupies so small a space , represents several hundred designs ,
这 列表 , 哪个 占据 所以 小的 一个 空间 , 代表 一些 百 设计 ,

这份篇幅虽小的清单，却包含了数百种设计方案。

[ɔːl] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [ɪz] ['dekəreɪtɪv] ([ɔːl'doʊ] [aɪ'tiː] [es'tʃuːz] [ðə; ði]['djʊərə] [laɪn]) ,
all treated in a manner which is decorative (although it eschews the Dürer line) ,
全部 治疗 在 一个 方式 哪个 是 装饰性的 (虽然 它 回避 这 丢勒 线) ,
所有作品都以装饰性的方式进行处理 (尽管它摒弃了丢勒的线条) ,

[bʌt; bət] [mɑːrkt] [baɪ] [strɔːŋ] " ['kʌlər] .
but marked by strong " colour .
但 标记 经过 强的 " 颜色 .
但以强烈的“色彩”为特征。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['hjuːzɪz, 'juːzɪz] [tek'niːk] [ɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" Indeed , Mr . Hughes's technique is all his own ,
" 的确 , 先生 : 休斯的 技术 是 全部 他的 自己的 ,
“的确，休斯先生的技法完全是他自己独创的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hɑːrd] [prest] [wʌn] [maɪt] [oʊn] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][aɪ'tiː][ɪz]
and if hard pressed one might own that in certain respects it is
和 如果 难的 按下 一 可能 自己的 那 在 肯定 尊重 它 是
[nɑːt] [ɪm'pekəb(ə)] .
not impeccable .
不是 完美无瑕 .
如果非要有人承认，它在某些方面并非完美无瑕。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['tekstʃəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [dɪfə'renʃieɪtɪd] ,
But if his textures are not sufficiently differentiated ,
但 如果 他的 纹理 是 不是 足够 差异化的 ,
但如果他的作品质感不够鲜明，

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ə'pɪrɪz] ['kerləs] [æt; ət] [taɪmz] — [bəuθ] ['tʃɑːrdʒɪz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
or even if his drawing appears careless at times — both charges not to be
或者 甚至 如果 他的 绘画 出现 粗心 在 时代 — 两个都 收费 不是 到 是
[əd'mɪtɪd] [wɪ'dəʊt] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] — [gɪ'rɑːntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [vjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['məʊmənt] ,
admitted without vigorous protest — granting the opponent's view for the moment ,
承认 没有 蓬勃 反对 — 授予 这 对手的 看法 为了 这 片刻 ,
即使他的画作有时显得粗糙——这两种指控都不能轻易接受，必须提出强烈抗议——但暂时承认对方的观点，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [pɪ'kjuːliər] ['tendərnəs] [ænd; ənd][nɑː'iːv] ['fænsi] [ɪn]
it would be impossible to find the same peculiar tenderness and naïve fancy in
它 会 是 不可能的 到 寻找 这 相同的 奇特 压痛 和 幼稚的 想要 在
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['ɑːrtɪst] .
the work of any other artist .
这 工作 的 任何 其他 艺术家 :
在其他任何艺术家的作品中，都不可能找到同样独特的温柔和天真的想象力。

[hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] [siːmz] [ɪnɪg'zɔːstəb(ə)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːmpə'zɪ(ə)n] ['sɪŋgjələrlɪ] ['fɜːrtl] : [hiː; hi]
His invention seems inexhaustible and his composition singularly fertile : he
他的 发明 似乎 取之不尽的 和 他的 作品 单独地 沃 : 他
[kæn; kən] [kri'eɪt] " ['bəʊgɪz] " [æz; əz] [wel] [æz; əz] " ['fɛərɪz] .
can create " bogeys " as well as " fairies .
能 创造 " 妖怪 " 作为 出色地 作为 " 仙女 .
他的创造力似乎无穷无尽，他的创作也极其丰富：他既能创造出“妖怪”，也能创造出“仙女”。

" [ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] .
" ILLUSTRATION FROM " DOWN THE SNOW STAIRS .
" 插图 从 " 向下 这 雪 楼梯 :
“插图来自《下雪楼梯》。

" [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] (['blæki] [ænd; ənd] [sʌn])
" BY GORDON BROWNE (BLACKIE AND SON)
" 经过 戈登 布朗 (黑人 和 儿子)
作者：戈登·布朗（布莱基父子）

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈseksləs] [aɪˈdiəlaɪz] [reɪs] [ʌv; əv][sɜːr]
It is true that his children are related to the sexless idealised race of Sir
它是真的 那 他的 孩子们 是 有关的 到 这 无性 理想化的 种族 的 先生
[ˈedwərd] [ˈbɜːn] - [ˈdʒoʊnzɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd][ˈherəwənz] ;
Edward Burne - Jones's heroes and heroines ;
爱德华 伯恩 - 琼斯 英雄 和 女英雄们 ；
他的孩子们的确与爱德华·伯恩-琼斯爵士笔下无性别的理想化英雄和女英雄种族有血缘关系；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pəˈdʒd] [ʌv; əv] [ˈɜːrθi] [teɪnt] , [ænd; ənd] [aɪˈdiəlaɪz] [pərˈhæps][ə; eɪ] [[eɪd] [tuː][fɑːr] .
they are purged of earthy taint , and idealised perhaps a shade too far .
他们是 已清除 的 泥土 污点 , 和 理想化的 也许 一个 阴影 也 远的 .
它们被清除了尘世的污秽，或许被理想化得有点过头了。

[ðeɪ] [əˈdaːpt] [ˈætɪtjuːdz] [ˈgreɪsf(ə)l] [ɪf] [nɑːt] [rɪˈəˌlɪstɪk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪv] [səˈrenəti] [ʌv; əv]
They adopt attitudes graceful if not realistic , they have always a grave serenity of
他们 采纳 态度 优美 如果 不是 实际的 , 他们 有 总是 一个 严重 宁静的 的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
expression ;
表达 ；
他们的态度优雅（即便不切实际），总是带着一种庄重的沉稳。

[ænd; ənd] [jet] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ðeɪ] [ɪnˈdɪr] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ˈhoʊlɪ] [ðer; ðər] [oʊn] .
and yet withal they endear themselves in a way wholly their own .
和 然而 此外 他们 心爱的 他们自己 在 一个 方式 完全 他们的 自己的 .
然而，他们却以完全属于他们自己的方式赢得了人们的喜爱。

[aɪˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪˈstəʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
It is strange that a period which has bestowed so much appreciation on the
它是 奇怪的 那 一个 时期 哪个 有 授予 所以 很多 欣赏 在 这
[wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈsɪkstɪz] " [hæz; həz] [siːn] [noʊ] [naɪt] - [ˈerənt] [wɪð; wɪθ] "
work of the artists of " the sixties " has seen no knight - errant with "
工作 的 这 艺术家 的 " 这 六十年代 " 有 已见 不 骑士 - 错误的 和 "
[ˈɑːrθər] [hjuːz] " [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbænər] — [noʊ] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] - [ænd; ənd] -
Arthur Hughes " inscribed on his banner — no exhibition of his black - and -
亚瑟 休斯 " 铭文 在 他的 横幅 — 不 展览 的 他的 黑色的 - 和 -
[waɪt] [wɜːrk] ,
white work ,
白色的 工作 ；
奇怪的是，在这样一个对“六十年代”艺术家的作品给予如此多赞赏的时期，却没有出现一位旗帜上写着“亚瑟·休斯”名字
的游侠骑士——也没有举办过他的黑白作品展。

[noʊ] [kreɪz] [ɪn] [ˈɔːkʃn] - [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [bʊks] [hiː; hi] [ˈɪləstreɪtɪd] .
no craze in auction - rooms for first editions of books he illustrated .
不 狂热 在 拍卖 - 房间 为了 第一的 版本 的 图书 他 插图 .
他所绘制插图的书籍初版在拍卖行并没有引起抢购热潮。
[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [ɪf] [ˈlɪmɪtɪd] [bənd][ʌv; əv] [veri] [ˈferɪθf(ə)l] [devəˈtiːz] ,
He has , however , a steady if limited band of very faithful devotees ,
他 有 , 然而 , 一个 稳定的 如果 有限的 乐队 的 非常 忠实 信徒 ,
然而，他拥有一批数量不多但非常忠实的信徒。

[ænd; ənd][pərˈhæps] — [soʊ] [ɪnˌkənˈsɪstənt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] — [ðeɪ] [lʌv] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər]
and perhaps — so inconsistent are we all — they love his work all the better
和 也许 — 所以 不一致 是 我们 全部 — 他们 爱 他的 工作 全部 这 更好的
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][pɑːpjuˈləreɪti][hæz; həz][nɑːt] [ˈtrʌmpətɪd] [ɪts] [ˈmerɪts] [tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd]
because the blast of popularity has not trumpeted its merits to all and
因为 这 爆炸 的 人气 有 不是 吹响号角 它是 优点 到 全部 和
[ˈsʌndri] .
sundry :
杂项 .
或许——我们所有人都是如此反复无常——他们反而更加喜爱他的作品，因为流行浪潮并没有让所有人都了解它的优点。

[θri:] [ˈɑ:rtɪsts] , [ˈɔ:f(ə)n] [ˈkʌpld] [təˈgeðər] — [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] , [ˈrændɔlf] [ˈkɔ:ldɪ,kɑ:t] , [ænd; ənd] [keɪt]
Three artists , often coupled together — Walter Crane , Randolph Caldecott , and Kate
三 艺术家 , 经常 耦合 一起 — 沃尔特 起重机 , 兰道夫 凯迪克奖 , 和 凯特
[ˈɡri:nəweɪ] — [hæv; həv] [-]
Greenaway — have [32]
格林纳威 — 有 [-]

三位艺术家, 经常被联系在一起——沃尔特·克莱恩、兰道夫·凯迪科特和凯特·格林纳威——[32]

[ˈri:əli] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈkɑ:mən] ,
really little in common ,
真的 小的 在 常见的 ,

彼此之间几乎没有什么共同点。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪˈzaɪnd] [ˈbʊks] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
except that they all designed books for children which were published about the
除了 那 他们 全部 设计 图书 为了 孩子们 哪个 是 已发布 关于 这
[seɪm] [ˈpɪəriəd] .
same period .
相同的 时期 .

只不过, 他们设计的都是儿童书籍, 而且出版时间也大致相同。

[fɔ:r; fər] [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [əˈpɑ:sl] [ʌv; əv][ɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] ,
For Walter Crane is the serious apostle of art for the nursery ,
为了 沃尔特 起重机 是 这 严肃的 使徒 的 艺术 为了 这 苗圃 ,
沃尔特·克莱恩是儿童艺术的严肃倡导者。

[hu:] [stroʊv] [tu:; tə] [ˈbju:tɪfaɪ] [ɪts][aɪˈdi:əl] ,
who strove to beautify its ideal ,
WHO 努力 到 美化 它是 理想的 ,

他们努力美化其理想,

[tu:; tə] [ˈdekəreɪt] [ɪts][ˈledʒəndz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:m] ,
to decorate its legends with a real knowledge of architecture and costume ,
到 装饰 它是 传说 和 一个 真实的 知识 的 建筑学 和 戏服 ,
用真正的建筑和服饰知识来丰富它的传说,

[ænd; ənd][tu:; tə] " [maʊnt] " [ðə; ði] [ˈferi] [ˈstɔ:riz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˌɑ:rkɪəˈlɑ:dʒɪkəl] [ˈsplendər] ,
and to " mount " the fairy stories with a certain archæological splendour ,
和 到 " 山 " 这 仙女 故事 和 一个 肯定 考古学 辉煌 ,
并以某种考古学的辉煌来“呈现”这些童话故事,

[æz; əz][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈɜ:rviŋ] [hæz; həz][set] [hɪmˈself] [tu:; tə] [maʊnt] [[ekˈspɪriən] [ˈdra:mə] .
as Sir Henry Irving has set himself to mount Shakespearean drama .
作为 先生 亨利 欧文 有 放 他自己 到 山 莎士比亚式 戏剧 .
亨利·欧文爵士决心排演莎士比亚戏剧。

[ˈkɔ:ldɪ,kɑ:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪtəreri] [ˈɑ:rtɪst] ,
Caldecott was a fine literary artist ,
凯迪克奖 曾是 一个 美好的 文学 艺术家 ,

凯迪克是一位优秀的文学艺术家,

[hu:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪkˈspres] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [rər] [fəˈsɪləti] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜ:rdz]
who was able to express himself with rare facility in pictures in place of words
WHO 曾是 有能力的 到 表达 他自己 和 稀有的 设施 在 图片 在 地方 的 字
,
:
,

他能够以罕见的才能用图画而非文字来表达自己,

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:ments] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][tekst] [rɪˈvi:l] [ˈendləs] [ˈsʌtlɪz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
so that his comments upon a simple text reveal endless subtleties of thought .
所以 那 他的 评论 之上 一个 简单的 文本 揭示 无尽的 微妙之处 的 想法 .

因此, 他对一篇简单文章的评论揭示了思想的无穷微妙之处。

[ɪnˈdi:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确 ,

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈferli] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
he continued to make a fairly logical sequence of incidents out of the
他 持续 到 制作 一个 相当 逻辑 顺序 的 事件 出去 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈnɑːnsens] [ˈpærəgræf] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [kənˈfaʊnd] [nɪˈmɑːnɪks] [baɪ][ɪts] [ˈæbsəluːt]
famous nonsense paragraph invented to confound mnemonics by its absolute
著名的 废话 段落 发明 到 混杂 记忆术 经过 它是 绝对
[ɪˈreləvəns, -vənsɪ] .
irrelevancy .
无关紧要 .

他继续将那段著名的无意义段落（这段段落完全不相关，是为了迷惑记忆术而编造的）串联成一个相当合乎逻辑的事件序列。

[mɪs] [ˈgriːn,weɪz] [tʃɑːrm] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɪː; jɪ][fɜːrst] [ˈrekəɡ,naɪzd] [ˈkweɪntnəs] [ɪn] [wʌt]
Miss Greenaway's charm lies in the fact that she first recognised quaintness in what
错过 格林纳威的 魅力 谎言 在 这 事实 那 她 第一的 已确认 古雅 在 什么
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈmɪrli] " [oʊld] [ˈfæʃ(ə)n] ,
had been considered merely " old fashion ,
有 到过 经过考虑的 仅仅 " 老的 时尚 ,
格林纳威小姐的魅力在于，她首先在人们认为仅仅是“老式”的东西中发现了古雅之处。

" [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈglæməɹ] [ðæt] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] [əˈpɪr]
" and continued to infuse it with a glamour that made it appear
" 和 持续 到 注入 它 和 一个 魅力 那 制成 它 出现
[ˌpɪktʃəˈresk] .
picturesque .
如画 .
并不断为其注入魅力，使其看起来如诗如画。

[hæd; həd][fɪː; jɪ] [drest] [hɜːr; həɹ] [ˈfɪɡjəɹz] [ɪn] [kənˈtempərəri] [ˈkɑːstuːm] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [hɜːr; həɹ] [wɜːrk]
Had she dressed her figures in contemporary costume most probably her work
有 她 穿着 她 数据 在 当代的 戏服 最多 大概 她 工作
[wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] ,
would have taken its place with the average ,
会 有 已采取 它是 地方 和 这 平均的 ,
如果她让笔下的人物穿着当时的服装，她的作品很可能就会沦为平庸之作。

[ænd; ənd][ˈnevər] [əbˈteɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [ˌpɑːpjuˈlærəti] .
and never obtained more than common popularity .
和 绝不 获得 更多的 比 常见的 人气 .
从未获得过超越普通人气的知名度。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsɒʊ] " [baɪ] [ˈɡɔːrdn] [braʊn]
ILLUSTRATION FROM " ROBINSON CRUSOE " BY GORDON BROWNE
插图 从 " 罗宾逊 克鲁索 " 经过 戈登 布朗
戈登·布朗所绘《鲁滨逊漂流记》插图

([ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn])
(BLACKIE AND SON)
(黑人 和 儿子)
(布莱基和儿子)

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [kreɪn] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [juˈni:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [prəˈfaʊnd] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But Mr . Walter Crane is almost unique in his profound sympathy with the
但 先生 . 沃尔特 起重机 是 几乎 独特的 在 他的 深刻的 同情 和 这
[ˈfæntəsɪz] [hiː; hi][ɪˈmædʒɪnz] .
fantasies he imagines .
幻想 他 想象 .
但沃尔特·克莱恩先生对他所想象的幻想世界有着深刻的同情，这几乎是独一无二的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
There is no trace of make - believe in his designs .
那里 是 不 痕迹 的 制作 - 相信 在 他的 设计 .
他的设计中丝毫没有虚构的成分。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði][oʊld][ˈledʒəndz] [bɪˈklʌm] [ˈvaɪt(ə)l] ,
On the contrary , he makes the old legends become vital ,
在 这 相反 , 他 制作 这 老的 传说 变得 必不可少的 ,
相反，他让古老的传说焕发了新的活力。

[nɑːt][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsəˈhæliːtiːz] [hiː; hi] [bɪˈstəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhɪroʊz] [ænd; ənd] [ˈferi]
not because of the personalities he bestows on his heroes and fairy
不是 因为 的 这 个性 他 授予 在 他的 英雄 和 仙女
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] — [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [muːv] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [ˈektəsi] — [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
princesses — his people move often in a rapt ecstasy — but because the
公主们 — 他的 人们 移动 经常 在 一个 欣喜若狂 狂喜 — 但 因为 这
[ˈædʒʌŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːnz] [ɑːr; ər][ˈriəlaɪzd] [ˈɪntɪmətli] .
adjuncts of his mise - en - scènes are realised intimately .
附属品 的 他的 弥撒 - 英文 - 场景 是 意识到 亲密 .

不是因为他赋予英雄和仙女公主的个性——他笔下的人物常常沉浸在狂喜之中——而是因为他的场景布置的附属物都得到了细致入微的展现。

[hɪz; ɪz] [prɪns] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði][ˈtɪpɪk(ə)l][ˈhɪroʊ][ðæn; ðən] [ˈeni] [pərˈtɪkjələər] [ˈpɜːrs(ə)n] ;
His prince is much more the typical hero than any particular person ;
他的 王子 是 很多 更多的 这 典型的 英雄 比 任何 特别的 人 ;
他笔下的王子更像是一个典型的英雄，而不是某个具体人物；

[hɪz; ɪz] [fer] [ˈleɪdɪz] [maɪt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [fjuː] [wʊd] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ;
his fair ladies might exchange places , and few would notice the difference ;
他的 公平的 女士们 可能 交换 地方 , 和 很少 会 注意 这 不同之处 ;
他那些美丽的女士们可以互换位置，很少有人会注意到其中的区别；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] ,
but when it comes to the environment , the real incidents of the story ,
但 什么时候 它 来 到 这 环境 , 这 真实的 事件 的 这 故事 ,
但就环境而言，故事中的真实事件是.....

[ðen] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [mɔːr] [ˈfʊli] [ɡrɑːspt] [bəʊθ][ðə; ði][drəˈmætɪk] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l]
then no one has more fully grasped both the dramatic force and the local
然后 不 一 有 更多的 完全 抓住 两个都 这 戏剧性 力量 和 这 当地的
[ˈkʌlər] .
colour .
颜色 .
那么，没有人比他更充分地把握住了戏剧的力量和地方特色。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][nɑːt] [pɪˈkjuːliərli] [əˈlaɪv] ,
If his people are not peculiarly alive ,
如果 他的 人们 是 不是 奇特地 活 ,
如果他的人并非特别活着，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈedəˌfaɪd] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [wɒdz] [ðæt] [spræn] [ʌp]
they are in harmony with the re - edified cities and woods that sprang up
他们是 在 和谐 和 这 关于 - 受启发 城市 和 树林 那 弹簧 向上
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)l] .
under his pencil .
在下面 他的 铅笔 .

它们与他笔下重新兴建的城市和森林和谐共存。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈstʊʊ] [ðə; ði] [ˈhɔːri] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌmiːdɪəˌvəl] [ˈbɪldɪŋz] ;
He does not bestow the hoary touch of antiquity on his mediæval buildings ;
他 做 不是 赐给 这 苍老 触碰 的 古代 在 他的 中世纪 建筑物 ;
他并没有给他的中世纪建筑赋予古老的韵味；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [nuː] [ænd; ənd] [ˈkʌmli] , [ɪn] [ˈbetər] [teɪst] [ˈprɑːbəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈbɪldɪŋz] ,
they are all new and comely , in better taste probably than the actual buildings ,
他们是 全部 新的 和 漂亮 , 在 更好的 品尝 大概 比 这 实际的 建筑物 ,
它们都很新很漂亮，品味可能比实际的建筑还要好。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [aɪˈdɪəlaɪz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
but not more idealised than are his people .
但 不是 更多的 理想化的 比 是 他的 人们 .
但他的人民却并不比他更理想化。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv] [ˈferilænd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪz] [ɪts][ˈpræktɪk(ə)l] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz]
He is the true artist of fairyland , because he recognises its practical possibilities
他 是 这 真的 艺术家 的 仙境 , 因为 他 认可 它是 实际的 可能性
,
.
,
他是真正的童话艺术家，因为他认识到童话世界的实际可能性。

[ænd; ənd] [jet] [dʌz] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [ˈglæməɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɑːn] [siː] [ɔːr][lənd] .
and yet does not lose the glamour which was never on sea or land .
和 然而 做 不是 失去 这 魅力 哪个 曾是 绝不 在 海 或者 土地 .
却丝毫没有失去海上或陆地上从未有过的魅力。

[noʊ][ˈɑːrtɪst][kʊd; kəd] [ɡɪv] [mɔːr] [ˈkʌltʃərd] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈferilænd] .
No artist could give more cultured notions of fairyland .
不 艺术家 可以 给 更多的 有文化的 概念 的 仙境 .
没有哪个艺术家能比他更富有艺术气息地描绘仙境。

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæntəmaɪm] [ɑːr; ər] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [wel] - [kənˈsiːvd]
In his work the vulgar glories of a pantomime are replaced by well - conceived
在 他的 工作 这 庸俗 荣耀 的 一个 哑剧 是 替换 经过出色地 - 构思
[ˈsplendər] ;
splendour ;
辉煌 ;
在他的作品中，庸俗的哑剧式的辉煌被精心构思的华丽所取代；

[ðə; ði] [ˈtɔːdri] [ˈædʒʌŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ] [θroʊn] - [ruːm] , [æz; əz] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈθiːətər] , [ɑːr; ər]
the tawdry adjuncts of a throne - room , as represented in a theatre , are
这 庸俗的 附属品 的 一个 王座 - 房间 , 作为 代表 在 一个 剧院 , 是
[ɪɡˈnɔːrd] .
ignored .
忽略 .
剧院中呈现的王座厅里那些俗艳的附属物都被忽略了。

[ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈrenəsɑ:ns] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈgreɪsf(ə)l] — [pərˈhæps][ə; eɪ]
Temples and palaces of the early Renaissance , filled with graceful — perhaps a
寺庙 和 宫殿 的 这 早期的 复兴 , 已填 和 优美 — 也许 一个
[feɪd] [tu:] [swɑ:v] — [ˈfɪgjərz] ,
shade too suave — figures ,
阴影 也 温文尔雅 — 数据 ,

文艺复兴早期的寺庙和宫殿里，到处都是优雅的——或许略显浮夸的——人物，

[ɪmˈba:di] [ɔ:l][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [ˈkʌntri] ,
embody all the charm of the impossible country ,
体现 全部 这 魅力 的 这 不可能的 国家 ,
体现了这个不可思议的国家的全部魅力，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [dɪˈrɔ:bæks] [ðæt][ɑ:r; ər] [ˈkɑ:mən] [tu;; tə][ˈri:əl] [laɪf] .
with none of the sordid drawbacks that are common to real life .
和 没有任何 的 这 肮脏的 缺点 那 是 常见的 到 真实 的 生活 .
没有现实生活中常见的那些令人不快的缺点。

[ɪn][ˈmɑ:dərn] [dres] , [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃərz] [tu;; tə] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [ˈsto:rɪz] ,
In modern dress , as in his pictures to many of Mrs . Molesworth's stories ,
在 现代的 裙子 , 作为 在 他的 图片 到 许多 的 太太 : - 故事 ,
他身着现代服饰，正如他在为莫尔斯沃思夫人许多故事所作的插图中那样。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [, ʌnˈlaɪknɪs] [tu;; tə] [laɪf][æz; əz][wi;; wi] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
there is a certain unlikeness to life as we know it ,
那里 是 一个 肯定 相似之处 到 生活 作为 我们 知道 它 ,
它与我们所知的生活有一定不同，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] ;
which does not detract from the effect of the design ;
哪个 做 不是 减损 从 这 影响 的 这 设计 ;
这并未减损设计的效果；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðɪs] [ɪz][pərˈhæps] [dɪˈstræktɪŋ] [ɪn] [ˈsto:rɪz] [ʌv; əv] [-]
but while this is perhaps distracting in stories of [33]
但 尽管 这 是 也许 分散注意力 在 故事 的 [-]
但这在故事中或许会分散注意力[33]

[kənˈtempəreri] [laɪf] , [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [-]
contemporary life , it is a very [34]
当代的 生活 , 它 是 一个 非常 [-]
当代生活，它非常[34]

[ˈri:əl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [ðooʊz] [ʌv; əv][foʊk] - [lɔ:r] , [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ˈæktʃuəl] [deɪt] ,
real advantage in those of folk - lore , which have no actual date ,
真实的 优势 在 那些 的 民间 - 知识 , 哪个 有 不 实际的 日期 ,
民间传说之所以具有真正的优势，是因为它们没有确切的日期。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈðerfɔ:r] [ʌnəˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈnækrənɪzəmz] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .
and are therefore unafraid of anachronisms of any kind .
和 是 所以 无所畏惧 的 时代错置 的 任何 种类 .
因此，他们并不害怕任何形式的时代错置。

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] , [ɪnˈtensli] [ˈsɪriəs] ,
The spirit of his work is , as it should be , intensely serious ,
这 精神 的 他的 工作 是 , 作为 它 应该 是 , 强烈地 严肃的 ,
他的作品精神，正如它应该的那样，是极其严肃的。

[ˈjet] [ðə; ði] [kənˈsi:ts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˈʃauə] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪgˈzæktli] [ˈhɑ:rmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mu:d]
yet the conceits which are showered upon it exactly harmonise with the mood
然而 这 奇想 哪个 是 淋浴 之上 它 确切地 协调 和 这 情绪
[ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] .
of most of the stories that have attracted his pencil .
的 最多 的 这 故事 那 有 吸引 他的 铅笔 .

然而，这部作品中所蕴含的奇思妙想，与他笔下描绘的大多数故事的氛围完全契合。

[ˈɡrɪmz] " [ˈhaʊshoʊld] [ˈstɔ:rɪz] , " [æz; əz][hi: hi] [ˈpɪktəd] [ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dʒɔɪ] .
Grimm's " Household Stories , " as he pictured them , are a lasting joy .
格林童话 " 家庭 故事 , " 作为 他 如图所示 他们 , 是 一个 持久 喜悦 .

格林童话中的《家庭故事集》，正如他所描绘的那样，令人百看不厌。

[ðə; ði] " [ˈblu:ˌbɪrd] " [ænd; ænd] " [dʒæk][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbi:nstɔ:k] " [tɔɪ] [bʊks] , [ðə; ði] " [ˈprɪnses]
The " Bluebeard " and " Jack and the Beanstalk " toy books , the " Princess
这 " 蓝胡子 " 和 " 杰克 和 这 豆茎 " 玩具 图书 , 这 " 公主
[bel] [eɪˈtwal] ,
Belle Etoile ,
美女 星 ,

《蓝胡子》和《杰克与豆茎》玩具书，《贝儿公主》

" [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈnɜ:rsəri] [ˈklæsɪks] ,
" and a dozen others are nursery classics ,
" 和 一个 打 其他的 是 苗圃 经典 ,
“还有其他十几首是经典的童谣”，

[ænd; ænd] [ˈklæsɪks] [ˈɔ:lsʊv][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnɜ:rsəri] [wer] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ɡroʊθ] [teɪk]
and classics also of the other nursery where children of a larger growth take
和 经典 还 的 这 其他 苗圃 在哪里 孩子们 的 一个 更大的 生长 拿
[ðer; ðər] [ˈplezər] .
their pleasure .
他们的 乐趣 .

以及其他托儿所的经典作品，那里的大孩子们也很喜欢。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkru:soʊ] .
ILLUSTRATION FROM " ROBINSON CRUSOE .
插图 从 " 罗宾逊 克鲁索 .

插图出自《鲁滨逊漂流记》。

" [baɪ] [wɪl] [ˈpædʒɪt] .
" BY WILL PAGET .
" 经过 将要 佩吉特 .

作者：威尔·帕吉特。

([ˈkæseɪ] [ænd; ænd][si: ˈoʊ] .)
(CASSELL AND CO .)
(卡塞尔 和 一氧化碳 .)

(卡塞尔公司)

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsrɪˈspekt] [tɔ:rdʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɑ:rtɪsts] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)]
Without a shade of disrespect towards all the other artists represented in this special
没有 一个 阴影 的 不尊重 向 全部 这 其他 艺术家 代表 在 这 特别的
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

绝无不敬之意，我对本期特刊中出现的其他艺术家们也同样如此。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [dɪˈvootɪd] [ˈsoʊlli [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈkreɪnz] [dɪˈzaɪnz] ,
had it been devoted solely to Mr . Walter Crane's designs ,
有 它 到过 奉献 仅 到 先生 . 沃尔特 起重机的 设计 ,

如果它只用于展示沃尔特·克莱恩先生的设计作品，

[ˌaɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] .
it would have been as interesting in every respect .
它 会 有 到过 作为 有趣的 在 每一个 尊重 .
它在各个方面都会同样精彩。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [nɑ:t][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)] [ˈɪləstreɪtər] [hɪr] [ˈmenʃ(ə)nd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈdɔ:rs] [sʌtʃ]
There is probably not a single illustrator here mentioned who would not endorse such
那里 是 大概 不是 一个 单身的 插画家 这里 提及 WHO 会 不是 认可 这样的
[ə; ei] [ˈsteɪtmənt] .
a statement .
一个 陈述 .
这里提到的插画家们，恐怕没有一个会不赞同这种说法。

[fɔ:r; fər][æz; əz][ə; ei][ˈmeɪkər][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] , [noʊ][wʌn][ˈevər] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][tæsk][hi:; hi]
For as a maker of children's books , no one ever attempted the task he
为了 作为 一个 制造商 的 孩子们的 图书 , 不 一 曾经 尝试过 这 任务 他
[fʊlˈfɪld] [soʊ] [ˈgeɪli] ,
fulfilled so gaily ,
已完成 所以 兴高采烈地 ,
作为一名儿童书籍创作者，没有人像他那样出色地完成了这项任务。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɪns] [hæz; həz] [ˈbi:tŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [graʊnd] .
and no one since has beaten him on his own ground .
和 不 一 自从 有 被打败 他 在 他的 自己的 地面 .
此后，还没有人能在他擅长的领域击败他。

[ˈi:v(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈhʌʊəd] [paɪl] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈwɜ:rðɪ] [ˈraɪv(ə)] , [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ju:ˈes][noʊ] [welθ] [ʌv; əv]
Even Mr . Howard Pyle , his most worthy rival , has given us no wealth of
甚至 先生 . 霍华德 派尔 , 他的 最多 值得 竞争对手 , 有 给定 我们 不 财富 的
[ˈkʌlər] - [prints] .
colour - prints .
颜色 - 印刷 .
即使是他最强劲的对手霍华德·派尔先生，也没有给我们留下大量的彩色照片。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tɔɪ] [bʊks] [stɪl] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər] [wel] - [ˈmerɪtɪd] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][moʊst]
So that the famous toy books still retain their well - merited position as the most
所以 那 这 著名的 玩具 图书 仍然 保持 他们的 出色地 - 值得 位置 作为 这 最多
[dɪˈlaɪtʃ(ə)] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
delightful books for the nursery and the studio ,
愉快 图书 为了 这 苗圃 和 这 工作室 ,
因此，这些著名的玩具书仍然保持着它们当之无愧的地位，成为儿童房和工作室里最受欢迎的书籍。

[ˈi:kwəli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ][ˈbeɪbi:z][ænd; ənd][ˈɑ:rtɪsts] .
equally beloved by babies and artists .
同样地 心爱 经过 婴儿 和 艺术家 .
婴儿和艺术家都同样喜爱它。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " [baɪ][dʒeɪ] . [di:] . [ˈbætn] ([ˈdeɪvɪd] [ˈnʌt])
ILLUSTRATION FROM " ENGLISH FAIRY TALES " BY J . D . BATTEN (DAVID NUTT)
插图 从 " 英语 仙女 故事 " 经过 J . D . 板条 (大卫 坚果)
插图选自 JD Batten（David Nutt）的《英国童话》

[ɔ:ˈlʃoʊ] [ə; ei] [kəmˈpli:t] [aɪkəˈnɑ:ɡrəfi] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈwɔ:ltər] [ˈkreɪnz] [wɜ:rk][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn]
Although a complete iconography of Mr . Walter Crane's work has not yet been
虽然 一个 完全的 图像学 的 先生 . 沃尔特 起重机的 工作 有 不是 然而 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
虽然尚未编纂出沃尔特·克莱恩先生作品的完整图像学目录，

[ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrənz] [ˈbʊks] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə]
the following list of such of his children's books as I have been able to
这 下列的 列表 的 这样的 的 他的 孩子们的 图书 作为 我 有 到过 有能力的 到
[treɪs] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈprɪntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [ˈækses] [tu:; tə]
trace may be worth printing for the benefit of those who have not access to
痕迹 可能 是 值得 印刷 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是 使用权 到
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmjuːzi:əm] ;
the British Museum ;
这 英国 博物馆 ;

以下是我所能找到的他的一些儿童书籍的清单，或许值得印出来，以方便那些无法进入大英博物馆的人阅读；

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmeni] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪnˈklu:dɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkætəlbɔ:g] [dɪˈvootɪd]
where , by the way , many are not included in that section of its catalogue devoted
在哪里 , 经过 这 方式 , 许多 是 不是 包括 在 那 部分 的 它是 目录 奉献
[tu:; tə] " [kreɪn] ,
to " Crane ,
到 " 起重机 ,

顺便说一句，其中许多作品并未收录在其目录中专门介绍“鹤”的部分中，

[ˈwɔ:ltər] .
Walter .
沃尔特 .

沃尔特。

" [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [tɔɪ] [ˈbʊks] [baɪ] [ˈwɔ:ltər] [kreɪn] [ɪnˈklu:d] : " [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ə; eɪ] [bi:][si:] , "
" The famous series of toy books by Walter Crane include : " The Railroad A B C , "
" 这 著名的 系列 的 玩具 图书 经过 沃尔特 起重机 包括 : " 这 铁路 一个 B C , "
沃尔特·克莱恩创作的著名玩具书系列包括：《铁路ABC》

" [ðə; ði] [ˈfɑ:rmjɑ:rd] [ə; eɪ] [bi:][si:] , "
" The Farmyard A B C , "
" 这 农场 一个 B C , "

《农场ABC》

" [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈsɪkspəns] , "
" Sing a Song of Sixpence , "
" 唱歌 一个 歌曲 的 六便士 , "

“唱一首六便士之歌”

" [ðə; ði] [ˈwɒdlɪŋ] [frɑ:g] , "
" The Waddling Frog , "
" 这 摇摇摆摆 青蛙 , "

《摇摆的青蛙》

" [ðə; ði][oʊld] [ˈkɔ:rtiər] , "
" The Old Courtier , "
" 这 老的 朝臣 , "

《老廷臣》

" [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ɪn] [vɜ:rs] , "
" Multiplication in Verse , "
" 乘法 在 诗 , "

“诗歌中的乘法”

" [ˈtʃætərɪŋ] [dʒæk] , "
" Chattering Jack , "
" 喋喋不休 杰克 , "

“喋喋不休的杰克，”

" [haʊ] [ˈdʒesi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , "
" How Jessie was Lost , "
" 如何 杰西 曾是 丢失的 , "

《杰西是如何走失的》

"	[ˈɡræməɹ] [ɪn] [raɪm] , "	
"	Grammar in Rhyme , "	
"	语法 在 韵 , "	《韵律语法》
"	[ˈæni] [ænd; ənd][dʒæk][ɪn] [ˈlʌndən] , "	
"	Annie and Jack in London , "	
"	安妮 和 杰克 在 伦敦 , "	《安妮和杰克在伦敦》
"	[wʌn] , [tu:] , [ˈbʌk(ə)l] [maɪ] [ʃu:] , "	
"	One , Two , Buckle my Shoe , "	
"	一 , 二 , 扣上 我的 鞋 , "	“一、二，系好我的鞋带，”
"	[ðə; ði] [ˈferi] [ʃɪp] , "	
"	The Fairy Ship , "	
"	这 仙女 船 , "	《仙女船》
"	[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈpʌfi] , "	
"	Adventures of Puffy , "	
"	冒险 的 蓬松 , "	《帕菲历险记》
"	[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pɪɡ] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] , "	
"	This Little Pig went to Market , "	
"	这 小的 猪 去 到 市场 , "	《这只小猪去赶集》
"	[kɪŋ] - [ˈpɑːrti] , "	
"	King Luckieboy's Party , "	
"	国王 - 派对 , "	“幸运小子国王的派对”，
"	[ˈnoʊəz] [ɑːrk] [ˈælfəbet] , "	
"	Noah's Ark Alphabet , "	
"	诺亚的 方舟 字母 , "	“诺亚方舟字母表”
"	[maɪ] [ˈmʌðər] , "	
"	My Mother , "	
"	我的 母亲 , "	“我的母亲， ”
"	[ðə; ði] [ˈfɔːrti] [θiːvz] , "	
"	The Forty Thieves , "	
"	这 四十 窃贼 , "	《四十大盗》
"	[ðə; ði] [θriː] [berz] , "	
"	The Three Bears , "	
"	这 三 熊 , "	《三只熊》
"	[sɪndəˈrelə] , "	
"	Cinderella , "	
"	灰姑娘 , "	“灰姑娘，”
"	[ˈvæləntaɪn] [ænd; ənd] [ˈɔːsən] , "	
"	Valentine and Orson , "	
"	情人节 和 奥森 , "	“瓦伦丁和奥森，”

" [pʊs] [ɪn] [bu:ts] , " " Puss in Boots , " " 猫 在 靴子 , "	《穿靴子的猫》
" [oʊld] ['mʌðər] ['hʌbərd] , " " Old Mother Hubbard , " " 老的 母亲 哈伯德 , " " [35]	“老太太哈伯德，[35]
" [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [ə; ei] [bi:] [si:] , " " The Absurd A B C , " " 这 荒诞 一个 B C , "	《荒诞ABC》
" ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] , " " Little Red Riding Hood , " " 小的 红色的 骑术 兜帽 , "	“小红帽， ”
" [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:nstɔ:k] , " " Jack and the Beanstalk , " " 杰克 和 这 豆茎 , "	《杰克与豆茎》
" [blu:] [bɪrd] , " " Blue Beard , " " 蓝色的 胡须 , "	“蓝胡子，”
" ['berbi:z] [oʊn] ['ælfəbet] , " " Baby's Own Alphabet , " " 婴儿的 自己的 字母 , "	《宝宝专属字母表》
" [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bjʊ:ti] . " The Sleeping Beauty . " 这 睡眠 美丽 .	《睡美人》。
" [ɔ:l] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪft] [æt; ət] ['sɪkspəns] . " All these were published at sixpence . " 全部 这些 是 已发布 在 六便士 .	所有这些出版物的售价都是六便士。
[ə; ei][ˈlɑ:rdʒər] ['sɪri:z] [æt; ət][wʌn] ['fɪlɪŋ] [ɪnˈklu:dz] : " [ðə; ði][frɑ:g] [prɪns] , " A larger series at one shilling includes : " The Frog Prince , " 一个 更大的 系列 在 一 先令 包括 : " 这 青蛙 王子 , "	一套售价一先令的系列丛书包括：《青蛙王子》
" ['gʊdi] [tu:] [ʃu:z] , " " Goody Two Shoes , " " 古迪 二 鞋 , "	“乖乖女”
" ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] , " " Beauty and the Beast , " " 美丽 和 这 兽 , "	“美女和野兽， ”
" ['ælfəbet] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] , " " Alphabet of Old Friends , " " 字母 的 老的 朋友们 , "	《老朋友字母表》

" [ðə; ði] [ˈjelɒʊ] [dwɔːrf] , "
" **The Yellow Dwarf** , "
" 这 黄色的 矮人 , "

《黄矮星号》

" [əˈlædɪn] , "
" **Aladdin** , "
" 阿拉丁 , "

《阿拉丁》

" [ðə; ði][haɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜd] , " [ænd; ənd] " ['prɪnses] [bel] [eɪ'twəl] .
" **The Hind in the Wood** , " **and** " **Princess Belle Etoile** .
" 这 后 在 这 木头 , " 和 " 公主 美女 星 .

《林中雌鹿》和《贝儿公主》。

" [ɔːl] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [frʌm; frəm] - [ˈɑːnwərdz][baɪ] [ˈrəʊtlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɪn]
" **All these were published from 1873 onwards by Routledge** , **and printed in**
" 全部 这些 是 已发布 从 - 开始 经过 劳特利奇 , 和 打印 在
[ˈkʌlərz] [baɪ] [ˈedmənd] [ˈevənz] .
colours by Edmund Evans .
颜色 经过 埃德蒙 埃文斯 .

“所有这些书籍均由 Routledge 从 1873 年开始出版，并由 Edmund Evans 以彩色印刷。

" [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [soʊ]
" **SO LIGHT OF FOOT** , **SO**
" 所以 光 的 脚 , 所以

“如此轻盈，如此

[laɪt] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] .
LIGHT OF SPIRIT .
光 的 精神 .

灵性之光。

" [baɪ]
" **BY**
" 经过

“经过

[tʃɑːrlz] [ˈrɒbɪnsn]
CHARLES ROBINSON
查尔斯 罗宾逊

查尔斯·罗宾逊

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " ['ɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
ILLUSTRATION FROM " ENGLISH FAIRY TALES .
插图 从 " 英语 仙女 故事 .

插图选自《英国童话故事集》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈbætɪn]
" **BY J . D . BATTEN**
" 经过 J . D . 板条

作者：JD·巴顿

([ˈdeɪvɪd] [ˈnʌt])
(**DAVID NUTT**)
(大卫 坚果)

(大卫·纳特)

<

[ɪz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtʊ] [ˈvɔːljəm] [wið; wiθ] [ɪˈlæbəɪət] [dɪˈzaɪnz] [ɪn] [ˈkʌlə] ; [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈpraɪmə] "
is a quarto volume with elaborate designs in colour ; and " The Golden Primer "
是一个 四开本 体积 和 精心制作的 设计 在 颜色 ; 和 " 这 金的 底漆 "
(-) , [tuː] [vɑːlz] . ,
(1884) , two vols . ,
(-) , 二 卷 . ,
这是一本四开本, 配有精美的彩色插图; 还有《金色入门读本》(1884 年), 共两卷。

[baɪ] [prəˈfesər] [ˈmaɪkəl,dʒɑːn] ([ˈblækwud]) [ɪz] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] , [ɪn] [ˈkʌlə] .
by Professor Meiklejohn (Blackwood) is , like all the above , in colour .
经过 教授 米克尔约翰 (黑木) 是 , 喜欢 全部 这 多于 , 在 颜色 .
与上述所有作品一样, 梅克尔约翰教授 (布莱克伍德) 的作品也是彩色的。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈstɔːrɪz] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlz,wɜːθ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈvɑːljəmz] [ɑːr; ər] [ˈɪləstreɪtɪd]
Of a series of stories by Mrs . Molesworth the following volumes are illustrated
的 一个 系列 的 故事 经过 太太 . 莫尔斯沃思 这 下列的 卷 是 插图
[baɪ][ˈmɪstər] . [kreɪn] :
by Mr . Crane :
经过 先生 . 起重机 :
莫尔斯沃思夫人的一系列故事中, 以下几卷由克莱恩先生配图:

— " [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpoʊzi] " (-) , " [ˈkærəts] " (-) , " [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tʃaɪld] " (-) ,
— "**A Christmas Posy " (1888) , " Carrots " (1876) , " A Christmas Child " (1886) ,**
— " 一个 圣诞节 铭文 " (-) , " 胡萝卜 " (-) , " 一个 圣诞节 孩子 " (-) ,
" [ˈkrɪsməs] - [triː] [lænd] " (-) , " [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [klaːk] " (-) ,
" Christmas - tree Land " (1884) , " The Cuckoo Clock " (1877) ,
" 圣诞节 - 树 土地 " (-) , " 这 布谷鸟 钟 " (-) ,
— 《圣诞花束》(1888 年)、《胡萝卜》(1876 年)、《圣诞孩子》(1886 年)、《圣诞树王国》(1884 年)、《布谷鸟钟》
(1877 年)

" [fɔːr] [ˈwaɪndz][fɑːrm] " (-) , " [ˈgrænmlʌðər] [dɪr] " (-) , " [hɛə] [ˈberbi] " (-) , " "
" Four Winds Farm " (1887) , " Grandmother Dear " (1878) , " Herr Baby " (1881) , "
" 四 风 农场 " (-) , " 祖母 亲爱的 " (-) , " 先生 婴儿 " (-) , " "
[ˈɪt(ə)l] [mɪs] [ˈpegɪ] " (-) ,
Little Miss Peggy " (1887) ,
" 小的 错过 佩吉 " (-) ,
《四风农场》(1887年)、《亲爱的祖母》(1878年)、《宝贝先生》(1881年)、《佩吉小姐》(1887年)

" [ðə; ði] [ˈrektəri] [ˈtʃɪldrən] " (-) , " [ˈroʊzi] " (-) , " [ðə; ði] [ˈtæpəstri] [ruːm] " (-) , " "
" The Rectory Children " (1889) , " Rosy " (1882) , " The Tapestry Room " (1879) , "
" 这 牧师住宅 孩子们 " (-) , " 红润 " (-) , " 这 挂毯 房间 " (-) , " "
[tel] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈstɔːri] , " "
Tell me a Story , "
告诉 我 一个 故事 , " "
《教区长家的孩子们》(1889年)、《罗西》(1882年)、《挂毯室》(1879年)、《给我讲个故事》

" [tuː] [ˈɪt(ə)l] [weɪfs] , " "
" Two Little Waifs , "
" 二 小的 孤儿 , " "
“两个小孤儿”

" [juːˈes] " (-) , [ænd; ənd] " [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] " (-) .
" Us " (1885) , and " Children of the Castle " (1890) .
" 我们 " (-) , 和 " 孩子们 的 这 城堡 " (-) .
《我们》(1885 年) 和《城堡里的孩子们》(1890 年)。

[ˈɜːrliər] [ɪn] [deɪt] [ɑːr; ər] " [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ˈmeməl] " (-) , " [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][oʊld] , " "
Earlier in date are " Stories from Memel " (1864) , " Stories of Old , "
早些时候 在 日期 是 " 故事 从 梅梅尔 " (-) , " 故事 的 老的 , " "
更早的作品有《梅梅尔的故事》(1864年)、《古老的故事》等。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['wʌndər] [kla:k] .
ILLUSTRATION FROM " THE WONDER CLOCK .
插图 从 这 想知道 钟 .

插图来自《神奇时钟》。

" [baɪ] ['haʊəd] [paɪl]
" BY HOWARD PYLE
" 经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

(['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz])
(HARPER AND BROTHERS)
(哈珀 和 兄弟)

(哈珀兄弟出版社)

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['wʌndər] [kla:k] .
ILLUSTRATION FROM " THE WONDER CLOCK .
插图 从 这 想知道 钟 .

插图来自《神奇时钟》。

" [baɪ] ['haʊəd] [paɪl]
" BY HOWARD PYLE
" 经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

(['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz])
(HARPER AND BROTHERS)
(哈珀 和 兄弟)

(哈珀兄弟出版社)

['rændɔlf] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [sku:l] [ðæt] [sti:l] [ri'teinz] [freʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk]
Randolph Caldecott founded a school that still retains fresh hold of the British public
兰道夫 凯迪克奖 创立 一个 学校 那 仍然 保留 新鲜的 抓住 的 这 英国 民众
.
:
.

兰道夫·凯迪克创办的学校至今仍然深受英国公众的喜爱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] ['lɔɪl] [dɪ'saɪp(ə)l] , ['mɪstər] . [hju:] ['tɒmsn] ,
But with all respect to his most loyal disciple , Mr . Hugh Thomson ,
但 和 全部 尊重 到 他的 最多 忠诚 弟子 , 先生 . 休 汤姆逊 ,
但恕我直言，我对休·汤姆森先生这位最忠实的门徒，

[wʌn] [daʊts] [ɪf] ['eni] [sək'sesər] [hæz; həz] ['i:kwəld] [ðə; ði]['mæstər][ɪn][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv]
one doubts if any successor has equalled the master in the peculiar subtlety of
一 疑虑 如果 任何 接班人 有 等于 这 掌握 在 这 奇特 微妙之处 的
[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəd] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ber] [tekst] .
his pictured comment upon the bare text .
他的 如图所示 评论 之上 这 裸 文本 .

人们怀疑是否有任何后继者能够像大师那样，以独特的微妙方式，用图画来诠释纯文本。

[ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [bʊks] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz]
You have but to turn to any of his toy books to see that at times
你 有 但 到 转动 到 任何 的 他的 玩具 图书 到 看 那 在 时代
[i:tʃ] [wɜ:rd] ,
each word ,
每个 单词 ,

你只需翻开他的任何一本玩具书，就会发现有时每个字，

[ɔ:lmoʊst] [i:tʃ] ['sɪləb(ə)l] , [ɪn'spaɪərd][ɪts] [oʊn] ['pɪktʃər] ;
almost each syllable , inspired its own picture ;
几乎 每个 音节 , 灵感 它是自己的 图片 ;

几乎每个音节都激发了人们创作一幅图画；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪst][nɑ:t][ˈoʊnli] [kənˈsi:vd] [ðə; ði] [si:n] [wɪt] [ðə; ði][tekst] [kɔ:ld] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] ,
and that the artist not only conceived the scene which the text called into being ,
和 那 这 艺术家 不是 仅有的 构思 这 场景 哪个 这 文本 称为 进入 存在 ,

而且，这位艺术家不仅构思了文本所描绘的场景，

[bʌt; bət] [i:t] [səkˈsesɪv] [step] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ˈɪnsɪdənt] [ɪtˈself] .
but each successive step before and after the reported incident itself .
但 每个 连续 步 前 和 后 这 据报道 事件 本身 .

但包括报告事件发生前后的每一个后续步骤。

[ɪn] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , "
In " The House that Jack Built , "
在 " 这 房子 那 杰克 建造 , "

在《杰克盖的房子》中

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ræt] [ðæt] [eɪt] [ðə; ði][mɔ:lt] " [səˈplaɪz] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] .
" This is the Rat that Ate the Malt " supplies a subject for five pictures .
" 这 是 这 鼠 那 吃 这 麦芽 " 补给品 一个 主题 为了 五 图片 .

“这是一只吃了麦芽的老鼠”为五幅画作提供了主题。

[fɜ:rst][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈkæriɪŋ] [-]
First the owner carrying [36]
第一的 这 所有者 携带 [-]

首先是所有者携带[36]

[ɪn][ðə; ði][mɔ:lt] , [nekst][ðə; ði][ræt] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,
in the malt , next the rat driven away by the man ,
在 这 麦芽 , 下一个 这 鼠 驱动 离开 经过 这 男人 ,

在麦芽酒里，接下来是那只被男人赶走的老鼠。

[ðen] [ðə; ði][ræt] [ˈpi:pɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ru:m] ,
then the rat peeping up into the deserted room ,
然后 这 鼠 偷窥 向上 进入 这 荒凉的 房间 ,

然后，一只老鼠从空荡荡的房间里探出头来。

[nekst][ðə; ði][ræt] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ][ˈplækɑ:rd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ɪnˈskraɪbd] " [fɔ:r] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv][mɔ:lt] , "
next the rat studying a placard upside down inscribed " four measures of malt , "
下一个 这 鼠 学习 一个 标语牌 上行 向下 铭文 " 四 措施 的 麦芽 , "

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

接下来，一只老鼠正在研究一块倒置的牌匾，上面写着“四份麦芽”，最后，

[ðə; ði] [gɔ:dʒd] [ˈænɪm(ə)l] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][æŋ; ən] [ˈempti] [ˈmeʒər] .
the gorged animal sitting upon an empty measure .
这 饱食 动物 坐着 之上 一个 空的 措施 .

吃饱喝足的动物坐在一个空量杯上。

[soʊ] " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kæt] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði][ræt] " [ɪz] [ɪkˈspændɪd] [ˈɪntu:] [faɪv] [ˈpɪktʃərz] .
So " This is the Cat that Killed the Rat " is expanded into five pictures .
所以 " 这 是 这 猫 那 被杀 这 鼠 " 是 扩展 进入 五 图片 .

所以《猫杀老鼠》这幅画扩展成了五幅。

[ðə; ði][dɔ:g][hæz; həz] [fɔ:r] , [ðə; ði][kæt] [θri:] ,
The dog has four , the cat three ,
这 狗 有 四 , 这 猫 三 ,

狗有四个，猫有三个。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri][ɪz][ˈæmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈsekənderi][ˈɪnsɪdənts][ˈdu:li][sɔ:t]
and the rest of the story is amplified with its secondary incidents duly sought
和 这 休息 的 这 故事 是 放大 和 它是 次要 事件 正式地 寻求
[ænd; ənd][dɪˈpɪktɪd]
and depicted
和 描绘

故事的其余部分则通过对次要事件的适当寻找和描述而得到丰富。

[ðɪs][ˈlɪtərəri][ɪkˈspreʃ(ə)n][ɪz][ˈpɑ:səbli][ðə; ði][moʊst][mɑ:rkɪt][ker.ək.təˈrɪs.tɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæs(ə)][ænd; ənd]
This literary expression is possibly the most marked characteristic of a facile and
这 文学 表达 是 可能 这 最多 标记 特征 的 一个 容易的 和
[ˈeɪb(ə)l][ˈdræftsmən]
able draughtsman
有能力的 绘图员

这种文学表达方式可能是技艺精湛的绘图员最显著的特征。

[hi:; hi][ˈstʌdɪd][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][noʊ][wʌn][els][ˈevər][ˈstʌdɪd][aɪˈti:]—[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
He studied his subject as no one else ever studied it — he must have
他 研究 他的 主题 作为 不 一 别的 曾经 研究 它 — 他 必须 有
[pleɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈti:]
played with it
玩 和 它

他研究这门学科的方式前所未有——他一定是玩弄过这门学科。

[dri:md][ʌv; əv][aɪˈti:]
dreamed of it
梦见 的 它
[ˈwɜ:rid][aɪˈti:][nɑ:t][ænd; ənd][deɪ]
worried it night and day
担心 它 夜晚 和 天
我梦到它，日夜为此担忧，

[ʌnˈtɪl][hi:; hi][nu:]
until he knew it ten times better than its author
直到 他 知道 它 十 时代 更好的 比 它是 作者
直到他对它的了解比作者还要透彻十倍。

[ðen][hi:; hi][pɔ:ˈtreɪd][aɪˈti:][ˈsɪmpli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪrɪˈzɪstəb(ə)l][ˈvɪgər]
Then he portrayed it simply and with irresistible vigour
然后 他 描绘 它 简单地 和 和 无法抗拒 活力
[ˈkɑ:nəmi][ʌv; əv][laɪn][ænd; ənd][ˈkʌlər]
economy of line and colour
经济 的 线 和 颜色
然后他以简洁而充满活力的笔触，运用精炼的线条和色彩，描绘了这幅画作；

[wen][ˈkʌlər][ɪz][ˈædɪd]
when colour is added
什么时候 颜色 是 额外
[aɪˈti:][ɪz][ˈmeɪnli][æz; əz][ə; eɪ][geɪ][kənˈvenʃ(ə)n]
it is mainly as a gay convention
它 是 主要 作为 一个 同性恋 习俗
[ˈɪmɪteɪtɪv][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]
imitative of nature
模仿 的 自然

添加色彩时，主要是一种同性恋习俗，而不是对自然的仔细模仿。

[ðə; ði][ˌsɪksˈti:n][tʊɪ][ˈbʊks][wɪtʃ][ber][hɪz; ɪz][neɪm][ɑ:r; ər][tu:]
The sixteen toy books which bear his name are too well known to make a list
这 十六 玩具 图书 哪个 熊 他的 姓名 是 也 出色地 已知 到 制作 一个 列表
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz][ˈnesəseri]
of their titles necessary
的 他们的 标题 必要的

以他的名字命名的十六本玩具书非常有名，无需列出书名。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] — " [wʌt] [ðə; ði] [ˈblækbɜ:rd] [sed] " ([ˈrʌʊtlɪdʒ] , -) , "
A few other children's books — " What the Blackbird Said " (Routledge , 1881) , "
一个 很少 其他 孩子们的 图书 — " 什么 这 黑鸟 说 " (劳特利奇 , -) , "
[ˈdʒækənɛɪps] , "
Jackanapes , "
杰克纳佩斯 , "

其他一些儿童读物——《黑鸟说的话》（劳特利奇出版社，1881年）、《杰克纳佩斯》

" [lɑ:b] - [laɪ] - [baɪ] - [ðə; ði] - [ˈfaɪər] , "
" Lob - lie - by - the - Fire , "
" 高球 - 说谎 - 经过 - 这 - 火 , "

“火边躺着的躺椅,”

" [ˈdædi] [ˈdɑ:rwɪnz] [ˈdʌvkɑ:t] ,
" Daddy Darwin's Dovecot ,
" 爸爸 达尔文的 鸽舍 ,

《达尔文爸爸的鸽舍》

" [ɔ:l][baɪ]ˈmɪsɪz] . [ˈju:ɪŋ] ([es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] .) , " [ˈbærən][ˈbrʊnoʊ] " ([mækˈmɪlən]) , " [sʌm; səm][ʌv; əv]
" all by Mrs . Ewing (S . P . C . K .) , " Baron Bruno " (Macmillan) , " Some of
" 全部 经过 太太 . 尤因 (S . P . C . K .) , " 男爵 布鲁诺 " (麦克米伦) , " 一些 的
- [ˈfeɪblz] " ([mækˈmɪlən]) ,
Æsop's Fables " (Macmillan) ,
- 寓言 " (麦克米伦) ,

“所有作品均出自尤因夫人（SPCK出版社），《布鲁诺男爵》（麦克米伦出版社），《伊索寓言选集》（麦克米伦出版社）”

[ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈʌðər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ˈsekəndəri] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and one or two others , are of secondary importance from our point of
和 一 或者 二 其他的 , 是 的 次要 重要性 从 我们的 观点 的
[vju:] [hɪr] .
view here .
看法 这里 .

还有一两个其他的，从我们的角度来看，它们的重要性是次要的。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
ILLUSTRATION FROM
插图 从

插图来自

" [ðə; ði] [ˈwʌndər] [kla:k] .
" THE WONDER CLOCK .
" 这 想知道 钟 .

“神奇的钟。”

" [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl]
" BY HOWARD PYLE
" 经过 霍华德 派尔

作者：霍华德·派尔

([ˈhɑ:rpər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] . -)
(HARPER AND BROTHERS . 1894)
(哈珀 和 兄弟 . -)

（哈珀兄弟出版社，1894年）

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈwʌndər] [kla:k] .
ILLUSTRATION FROM " THE WONDER CLOCK .
插图 从 " 这 想知道 钟 .

插图来自《神奇时钟》。

" [baɪ] [ˈhaʊəd] [paɪl] .
" BY HOWARD PYLE .
" 经过 霍华德 派尔 .

作者：霍华德·派尔。

(['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz])
(**HARPER AND BROTHERS**)
(哈珀 和 兄弟)

(哈珀兄弟出版社)

[aɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ooʊvɜ:rt] [dis'preɪz] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [mɪs] [keɪt] ['gri:nəweɪ] [ðæt] [fju:] ['ɑ:rtɪsts] [meɪd] [soʊ]
It is no overt dispraise to say of Miss Kate Greenaway that few artists made so
它 是 不 公开 贬义 到 说 的 错过 凯特 格林纳威 那 很少 艺术家 制成 所以
[greɪt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n][ɪn][soʊ] [smɔ:ɪ] [ə; eɪ] [fi:ld] .
great a reputation in so small a field .
伟大的 一个 名声 在 所以 小的 一个 场地 .

毫不夸张地说，很少有艺术家能在如此小的领域里获得如此巨大的声誉，凯特·格林纳威小姐就是个很好的例子。

[ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv] - ([æz; əz][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] , " [pæðz]
Inspired by the children's books of 1820 (as a reference to a design , " Paths
灵感 经过 这 孩子们的 图书 的 - (作为 一个 参考 到 一个 设计 , " 路径
[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
of Learning ,
的 学习 ,

灵感源自 1820 年的儿童书籍（作为设计参考，“学习之路”，

" [ri:prə'dju:st] [ɑ:n][pi:] . [naɪn] [wɪl] [ʃoo]) ,
" **reproduced on p . 9 will show**) ,
" 复制品 在 p . 9 将要 展示) ,

(详见第9页)

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [na: 'i:vəti] [ðæt] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ: r] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ɪn][ɪts] [drə'mætɪk]
and with a curious naivety that was even more unconcerned in its dramatic
和 和 一个 好奇的 天真 那 曾是 甚至 更多的 漠不关心 在 它是 戏剧性
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] " ['mɪsl] [mɑ:rdʒ] " ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lu:məˌneɪtər] ,
effect than were the " missal marge " pictures of the illuminators ,
影响 比 是 这 " 弥撒经书 玛吉 " 图片 的 这 照明器 ,

而且，这种天真无邪的态度，甚至比插图画家的“弥撒书页边”插图还要漫不经心，丝毫不在意其戏剧效果。

[baɪ][hɜ: r; hər][ˈsɪmp(ə)l][ˌpri:z(ə)n'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪfnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] .
by her simple presentation of the childishness of childhood she won all hearts .
经过 她 简单的 推介会 的 这 童心 的 童年 她 韩元 全部 心 .

她以朴素的方式展现了孩童的天真烂漫，赢得了所有人的喜爱。

[hɜ: r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ: r; əɹ][ðə; ði] [boʊ] - [ɪ'deɪ'æɪl][ʌv; əv] ['nɜ:rsəri] [prə'praɪəti] — [kli:n] , [-]
Her little people are the beau - idéal of nursery propriety — clean , [37]
她 小的 人们 是 这 帅哥 - 理想的 的 苗圃 礼 — 干净的 , [-]

她的小宝贝们是托儿所礼仪的完美典范——干净整洁[37]

[gʊd] - ['tempərd] , ['hæpi] [smɔ:ɪ] [-]
good - tempered , happy small [38]
好的 - 淬火 , 快乐的 小的 [-]

性情温和、快乐的小[38]

[ˈdʒentlfʊk] .
gentlefolk .
绅士们 .

绅士们。

[fɔ: r; fər] , [ðoo] [ðeɪ] [ə'su:m] ['pesnts] - [gɑ:rb] , [ðeɪ] ['nevər] [bɪ'treɪ] ['bɔ:ɹɪ] ['mænəɹz] .
For , though they assume peasants ' garb , they never betray boorish manners .
为了 , 尽管 他们 认为 农民 - 外衣 , 他们 绝不 背叛 粗野 礼仪 .

虽然他们穿着农民的衣服，但他们从不流露出粗鲁的举止。

[ðer; ðər] ['veri] [ə'bændən][ɪz]['ooŋli] [ðæt] [ʌv; əv] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [pleɪ] - ['aʊərz] ,
Their very abandon is only that of nice little people in play - hours ,
他们的 非常 放弃 是 仅有的 那 的 好的 小的 人们 在 玩 - 小时 ,
他们那种无拘无束的样子，就像可爱的小孩子在玩耍时那样。

[ænd; ənd][ɪn][ðər; ðər][ˈwaɪldɪst] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈpenəltɪz] [ðæt] [əˈweɪt] [tʊ:rn] [ˈnɪkərba:kərz] [ɔ:r] [sɔɪld] [frɑ:ks]
and in their wildest play the penalties that await torn knickerbockers or soiled frocks
和 在 他们的 最狂野的 玩 这 处罚 那 等待 撕裂 尼克博克 或者 脏的 连衣裙
[ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðər; ðər][maɪndz] .
are not absent from their minds .
是 不是 缺席的 从 他们的 思想 .
即使在他们最疯狂的玩耍中，他们也始终牢记着撕破灯笼裤或弄脏裙子所带来的惩罚。

[ˈweðər] [ðeɪ] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ðər; ðər][ˈeldəz] [ɪz][ə; eɪ] [mu:t] [pɔɪnt]
Whether they really interested children as they delighted their elders is a moot point
无论 他们 真的 感兴趣的 孩子们 作为 他们 高兴极了 他们的 长者 是 一个 争议 观点
.
.
.
它们是否真的像让长辈们开心那样吸引孩子们，这是一个值得商榷的问题。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈmɑ:dərn] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [juˈhænɪməs] [ɪn] [preɪz] ,
The verdict of many modern children is unanimous in praise ,
这 判决 的 许多 现代的 孩子们 是 一致 在 称赞 ,
许多现代儿童的评价一致好评。

[ænd; ənd] [ˈpɑ:səbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ˈevri] [ˈprɑ:pərli] [ˈedʒuketɪd][tʃaɪld] [ɪz]
and possibly because they represented the ideal every properly educated child is
和 可能 因为 他们 代表 这 理想的 每一个 适当地 受过教育 孩子 是
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ˈtʃerɪʃ] .
supposed to cherish .
据称 到 珍惜 .
或许是因为他们代表了每个受过良好教育的孩子都应该珍视的理想。

[ðə; ði] [slaɪt] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈprɪɡɪʃnəs] [wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ɪz][ðər; ðər][dɪd][nɑ:t] [rɪˈvi:l] [ɪtˈself] [tu:; tə]
The slight taint of priggishness which occasionally is there did not reveal itself to
这 轻微 污点 的 虚伪 哪个 偶尔 是 那里 做过 不是 揭示 本身 到
[ə; eɪ] [tʃaɪldz] [aɪ] .
a child's eye .
一个 孩子的 眼睛 .
他偶尔流露出的那一点点自命不凡，在孩子眼中是看不出来的。

[mɪs] [ˈɡri:nˌweɪz] [ɑ:rt] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑ:t][wʌn][tu:; tə] [ˈænələɪz] [bʌt; bət][tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
Miss Greenaway's art , however , is not one to analyse but to enjoy .
错过 格林纳威的 艺术 , 然而 , 是 不是 一 到 分析 但 到 享受 .
然而，格林纳威小姐的艺术作品不是用来分析的，而是用来欣赏的。
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈkerf(ə)] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈwɜ:rkər] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
That she is a most careful and painstaking worker is a fact ,
那 她 是 一个 最多 小心 和 费尽心力 工人 是 一个 事实 ,

她工作极其认真细致，这是不争的事实。
[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][ɪn] [ɪtˈself] [səˈfaɪs] [tu:; tə] [əˈraʊz] [wʌnz] [preɪz] .
but one that would not in itself suffice to arouse one's praise .
但 一 那 会 不是 在 本身 足够了 到 引起 一个人的 称赞 .
但这本身并不足以赢得赞扬。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈefərt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜ:r; həɪ][wɜ:rk] [lʊk] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈefərt] [ɪz]
The absence of effort which makes her work look happy and without effort is
这 缺席 的 努力 哪个 制作 她 工作 看 快乐的 和 没有 努力 是
[nɑ:t][ɪts] [li:st] [tʃɑ:rm] .
not its least charm .
不是 它是 至少 魅力 .
她作品中那种毫不费力的轻松感，使作品看起来快乐而自然，但这并非她作品最大的魅力所在。

[hɜːr; hər] [geɪ] [jet] " ['kʌltʃərd] " ['kʌlər] , [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [griːn] [tʃerz] [ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)]
Her gay yet " cultured " colour , her appreciation of green chairs and formal
她 同性恋 然而 " 有文化的 " 颜色 , 她 欣赏 的 绿色的 椅子 和 正式的
[ˈgɑːdnz] ,
gardens ,
花园 ,

她那既活泼又“有教养”的肤色，她对绿色椅子和规整花园的欣赏，

[ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
all came at the right time .
全部 来了 在 这 正确的 时间 .

一切都来得正是时候。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['nɔːrmən] [[ɔː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərti] ['redi] [wɪð; wɪθ]
The houses by a Norman Shaw found a Morris and a Liberty ready with
这 房屋 经过 一个 诺曼 肖 成立 一个 莫里斯 和 一个 自由 准备好 和
[ˈfɜːrniʃtʃər] [ænd; ənd][ˈfæbrɪks] ,
furniture and fabrics ,
家具 和 布料 ,

诺曼·肖设计的房屋里，莫里斯和利伯蒂两家公司都已备好了家具和布料。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ˌmænjʊˈfæktʃərəz] [dɪˈvəʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv]
and all sorts of manufacturers devoting themselves to the production of
和 全部 排序 的 制造商 奉献 他们自己 到 这 生产 的
[ˈplez(ə)nt] [ˈɑːbdʒekts] , [tuː; tə] [fɪl] [ðəm; ðəm] ;
pleasant objects , to fill them ;
令人愉快的 对象 , 到 充满 他们 ;

以及各种致力于生产令人愉悦的物品的制造商，以充实他们的生活；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪblz] [mɪs] ['griːnəweɪ] [prəˈduːst] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn]
and for its drawing - room tables Miss Greenaway produced books that were in
和 为了 它是 绘画 - 房间 表格 错过 格林纳威 生产 图书 那 是 在
[ðə; ði] [seɪm] [kiː] .
the same key .
这 相同的 钥匙 .

格林纳威小姐为她的客厅桌子创作了风格相同的书籍。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkiˌtektʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] , [æt; ət][ðer; ðər][best] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]
But as the architecture and the fittings , at their best , proved to be
但 作为 这 建筑学 和 这 配件 , 在 他们的 最好的 , 已证实 到 是
[noʊ] [ˈpæsiŋ] [wɪm] ,
no passing whim ,
不 通过 一时兴起 ,

但事实证明，建筑和装饰，即便在最佳状态下，也绝非一时兴起之作。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑɪl] , [soʊ][hɜːr; hər] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['traʊflɪŋ] [spɔːrt] ,
but the germ of a style , so her illustration is not a trifling sport ,
但 这 细菌 的 一个 风格 , 所以 她 插图 是 不是 一个 琐事 运动 ,
但这已初具风格雏形，所以她的插画并非儿戏。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] , [ɪf] [smɔːl] , [ˈaɪtəm][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪktʃər] -
but a very real , if small , item in the history of the evolution of picture -
但 一个 非常 真实的 , 如果 小的 , 物品 在 这 历史 的 这 进化 的 图片 -
[bʊks] .
books .
图书 .

但这却是图画书发展史上一个非常真实（尽管很小）的事件。

[gʊd] [teɪst] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪnənt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [gʊd] [teɪst] ,
Good taste is the prominent feature of her work , and good taste ,
好的 品尝 是 这 著名的 特征 的 她 工作 , 和 好的 品尝 ,
良好的品味是她作品的显著特征，而良好的品味，

[ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʃːrən] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈtreʒəd] [baɪ][ˈfjuːtʃər]
if out of fashion for a time , always returns , and is treasured by future
如果 出去 的 时尚 为了 一个 时间 , 总是 返回 , 和 是 珍藏 经过 未来
[dʒɛnəˈeɪʃənz] ,
generations ,
几代人 ,

即使暂时过时, 也总会回归, 并被后代珍视。

[noʊ] [ˈmætər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər][ɔːr] [dɪˈstɪŋktli]
no matter whether it be in accord with the expression of the hour or distinctly
不 事情 无论 它 是 在 符合 和 这 表达 的 这 小时 或者 明显地
[ɑːrˈkeɪɪk] .
archaic .
古老的 .

无论它是否符合当时的流行语境, 或者明显带有古风。

[taɪm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstrɪndʒənt] [ˈkrɪtɪk] ,
Time is a very stringent critic ,
时间 是 一个 非常 严格 评论家 ,

时间是个非常严苛的评论家。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðæt] [pæst] [æz; əz] [ˈtʌːlərəbli] [gʊd] [teɪst] [wen] [aɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
and much that passed as tolerably good taste when it fell in with the fashion
和 很多 那 通过了 作为 勉强可以接受 好的 品尝 什么时候 它 跌倒 在 和 这 时尚
,
.
,

许多看似还算不错的品味, 只要符合当时的时尚潮流, 就会被认为是相当不错的。

[lʊks] [ˈhoʊpləsli] [ˈvʌlgər] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv][pəːpjuˈləreɪti][hæz; həz] [rɪˈtriːtɪd] . [-]
looks hopelessly vulgar when the tide of popularity has retreated . [39]
看起来 绝望地 庸俗 什么时候 这 潮 的 人气 有 撤退 . [-]

当流行热潮消退时, 它看起来就显得极其庸俗。[39]

[mɪs] [ˈgriːn,weɪz] [wɜːrk] [əˈpɪrɪz] [æz; əz] [rɪˈfaɪnd] [ten] [ˈjɪrɪz] [ˈæftər][ɪts] " [buːm] ,
Miss Greenaway's work appears as refined ten years after its " boom ,
错过 格林纳威的 工作 出现 作为 精制 十 年 后 它是 " 繁荣 ,

格林纳威小姐的作品在“爆红”十年后显得更加精致。

" [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .
" **as it did when it was at the flood** .
" 作为 它 做过 什么时候 它 曾是 在 这 洪水 .

就像它在洪水时期那样。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [ɪz][pərˈhæps][æn; ən] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈlæstɪŋ] [ˈpaʊər] ;
That in itself is perhaps an evidence of its lasting power ;
那 在 本身 是 也许 一个 证据 的 它是 持久 力量 ;

这本身或许就是它经久不衰的证明;

[fɔːr; fər][ten][ɔːr][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrɪz] [ɪmˈpɑːrt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈjæbi] [ænd; ənd][wɔːrən][ˈæspekt] [ðæt] [hæz; həz]
for ten or a dozen years impart a certain shabby and worn aspect that has
为了 十 或者 一个 打 年 传授 一个 肯定 破旧 和 磨损 方面 那 有
[noʊ] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænˈtiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈvɜːrtʃuː][tuː; tə] [əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːtkʌmɪŋz] .
no flavour of the antique as a saving virtue to atone for its shortcomings .
不 味道 的 这 古董 作为 一个 保存 美德 到 赎罪 为了 它是 缺点 .

十几年下来, 会给人一种破旧不堪的感觉, 没有丝毫古旧之美, 无法弥补自身的不足。

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第4/6页

[ˌɪləˈstreɪ](ə)n [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['wʌndər] [kla:k] .
ILLUSTRATION FROM " THE WONDER CLOCK .
插图 从 " 这 想知道 钟 .

插图来自《神奇时钟》。

" [baɪ] ['haʊəd] [paɪl] .
" BY HOWARD PYLE .
" 经过 霍华德 派尔 .

作者：霍华德·派尔。

(['hɑ:rpər] [ænd; ənd] ['brʌðərz])
(HARPER AND BROTHERS)
(哈珀 和 兄弟)

(哈珀兄弟出版社)

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:lmʊst] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [bʊks] [baɪ] [mɪs] [keɪt]
It seems almost superfluous to give a list of the principal books by Miss Kate
它 似乎 几乎 多余 到 给 一个 列表 的 这 主要的 图书 经过 错过 凯特
[ˈɡri:nəweɪ] ,
Greenaway ,
格林纳威 ,

似乎没有必要列出凯特·格林纳威小姐的主要著作。

[jet] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv] [kə'lektəz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][mʊst] ['nɒʊtwɜ:rði]
yet for the convenience of collectors the names of the most noteworthy
然而 为了 这 方便 的 收藏家 这 姓名 的 这 最多 值得注意
[vɔ:ljəmz] [meɪ] [bi:; bi][set] [daʊn] .
volumes may be set down .
卷 可能 是 放 向下 .

但为了方便收藏家，可以列出最值得关注的卷册名称。

[ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [pleɪts] [ɑ:r; ər] : " [ə; eɪ] , ['æp(ə)l][paɪ] " (-) , " ['ælfəbet] " (-) , "
Those with coloured plates are : " A , Apple Pie " (1886) , " Alphabet " (1885) , "
那些 和 有色 盘子 是 : " 一个 , 苹果 馅饼 " (-) , " 字母 " (-) , "
[ælmənæk] " ([frʌm; frəm] - ['jɪrli]) ,
Almanacs " (from 1882 yearly) ,
年鉴 " (从 - 每年) ,

带有彩色插图的有：《A，苹果派》（1886 年）、《字母表》（1885 年）、《年鉴》（1882 年起每年出版）。

" ['bɜ:rθdeɪ] [bʊk] " (-) , " [bʊk] [ʌv; əv] [geɪmz] " (-) , " [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [laɪf] " ("
" Birthday Book " (1880) , " Book of Games " (1889) , " A Day in a Child's Life " (
" 生日 书 " (-) , " 书 的 游戏 " (-) , " 一个 天 在 一个 孩子的 生活 " (-) , "
[kɪŋ] [peɪ'pi:tʊʃ] " (-) ,
1885) , " King Pepito " (1889) ,
-) , " 国王 佩皮托 " (-) ,

《生日书》（1880年）、《游戏书》（1889年）、《孩子的一天》（1885年）、《佩皮托国王》（1889年）

" ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] " (-) , " ['lɪt(ə)l] [æn] " (-) , " ['mæɪrɪɡəʊld] ['ɡɑ:rdn] " (-) , "
" Language of Flowers " (1884) , " Little Ann " (1883) , " Marigold Garden " (1885) ,
" 语言 的 花朵 " (-) , " 小的 安 " (-) , " 万寿菊 花园 " (-) , "
- ['speliŋ] [bʊk] " (-) , " ['mʌðər] [gu:s] " (-) ,
" Mavor's Spelling Book " (1885) , " Mother Goose " (1886) ,
" - 拼写 书 " (-) , " 母亲 鹅 " (-) ,

《花语》（1884年）、《小安妮》（1883年）、《万寿菊花园》（1885年）、《梅弗的拼写书》（1885年）、《鹅妈妈童谣》（1886年）

" [ðə; ði][paɪd][ˈpaɪpər][ʌv; əv][ˈhæməlɪn] " (-) , " [ˈpeɪntɪŋ] [bʊks] " (- [ænd; ənd] -) , "**The Pied Piper of Hamelin " (1889) , " Painting Books " (1879 and 1885) , " 这 馅饼 派珀 的 哈默林 " (-) , " 绘画 图书 " (- 和 -) , " [kwi:n] [vɪktɔːri:əz] [ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː][ˈgɑːrlənd] " (-) , **Queen Victoria's Jubilee Garland " (1887) , 女王 维多利亚的 禧年 花环 " (-) , 《哈默尔恩的吹笛人》(1889年)、《绘画书籍》(1879年和1885年)、《维多利亚女王的禧年花环》(1887年)****

" [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət] [aɪl] " (-) , " [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] " (-) . "**Queen of the Pirate Isle " (1886) , " Under the Window " (1879) . 女王 的 这 海盗 小岛 " (-) , " 在下面 这 窗户 " (-) . 《海盗岛女王》(1886 年),《窗下》(1879 年)。**

[ˌʌðər] [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ɪnˈkluːd] " [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] " (Others with black - and - white illustrations include " Child of the Parsonage " (其他的 和 黑色的 - 和 - 白色的 插图 包括 " 孩子 的 这 牧师住宅 " (-) , " [ˈferi] [ɡɪfts] " (-) , " [ˈsev(ə)n] [ˈbəːθdeɪz] " (-) , **1874) , " Fairy Gifts " (1875) , " Seven Birthdays " (1876) , -) , " 仙女 礼物 " (-) , " 七 生日 " (-) , 其他配有黑白插图的作品包括《牧师家的孩子》(1874 年)、《仙女的礼物》(1875 年)、《七个生日》(1876 年)。**

" [ˈstɑːrlaɪt] [ˈstɔːrɪz] " (-) , " [ˈtoʊpəʊ] " (-) , " [deɪm] [ˈwɪɡɪnz] [ʌv; əv] [liː] " ([ˈæləŋ] , - "**Starlight Stories " (1877) , " Topo " (1878) , " Dame Wiggins of Lee " (Allen , 1885 " 星光 故事 " (-) , " 拓扑 " (-) , " 贵妇人 维金斯 的 李 " (艾伦 , -) , " [ˈstɔːrɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈedə] " (-) .) , "**Stories from the Eddas " (1883) .) , " 故事 从 这 埃达 " (-) . 《星光故事集》(1877 年)、《托波》(1878 年)、《李的威金斯夫人》(艾伦, 1885 年)、《埃达故事集》(1883 年)。****

[ˈmeni] [dɪˈzaɪnz] , [sʌm; səm][ɪn] [ˈkʌlər] , [ɑːr; ər][tuː; tə][bɪː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [foʊks] , **Many designs , some in colour , are to be found in volumes of Little Folks , 许多 设计 , 一些 在 颜色 , 是 到 是 成立 在 卷 的 小的 各位 , [ˈlɪt(ə)l] [waɪd əˈweɪk] , Little Wideawake , 小的 清醒 , 许多设计图, 其中一些是彩色的, 可以在《小人物, 小醒着》等书籍中找到。**

[ˈevri] [ˈgɜːlz] [ˈmægəziːn] , [ˈgɜːlz] [oʊn] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] . **Every Girl's Magazine , Girl's Own Paper , and elsewhere . 每一个 女孩们 杂志 , 女孩们 自己的 纸 , 和 别处 . 《每个女孩》杂志、《女孩自己的报纸》等刊物。**

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɡeɪmz] " [baɪ] [ˈwɪnɪfrɪd] [sɪmɪθ] ([ˈdeɪvɪd] [ˈnʌt] . **ILLUSTRATION FROM " CHILDREN'S SINGING GAMES " BY WINIFRED SMITH (DAVID NUTT . 插图 从 " 孩子们的 歌唱 游戏 " 经过 温妮弗雷德 史密斯 (大卫 坚果 . -) 1894) -) 插图出自温妮弗雷德·史密斯的《儿童歌唱游戏》(大卫·纳特出版社, 1894 年)**

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [mɪs] [ˈɡriːnəweɪ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv] [-] **The art of Miss Greenaway is part of the legend of [40] 这 艺术 的 错过 格林纳威 是 部分 的 这 传奇 的 [-] 格林纳威小姐的艺术是传奇的一部分[40]**

[ðə; ði] [ɛsˈθetɪk] [kreɪz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ɪts] [stɔːrk] [ænd; ənd] [ˈsʌŋˌflaʊəz] [hæv; həv][ˈfeɪdɪd] , **the aesthetic craze , and while its storks and sunflowers have faded , 这 审美的 狂热 , 和 尽管 它是 鹳 和 向日葵 有 褪色 , 那场审美狂热, 虽然其中的鹳和向日葵图案已经褪色,**

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈɛksənˈtrɪsɪtiːz] [ɑːr; əɹ] [fərˈɡɑːtn] , [ðə; ði] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ɑːn]
and some of its eccentricities are forgotten , the quaint little pictures on
和 一些 的 它是 怪癖 是 被遗忘的 , 这 古雅 小的 图片 在
[ˈkrɪsməs] [kɑːrdz] , [ɪn] [tɔɪ] [bʊks] ,
Christmas cards , in toy books ,
圣诞节 牌 , 在 玩具 图书 ,
它的一些奇特之处也被遗忘了, 比如圣诞贺卡上的古朴小图画, 玩具书中的插图。

[ænd; ənd] [ˈels,wer] , [ɑːr; əɹ] [ˈseɪfli] [ɪnˈstɔːld] [æz; əz][ˈaɪtəmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ˈpraɪdɹkt][ʌv; əv][ðə; ði]
and elsewhere , are safely installed as items of the art product of the
和 别处 , 是 安全 已安装 作为 项目 的 这 艺术 产品 的 这
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .
而在其他地方, 它们则被安全地安装起来, 成为本世纪的艺术产品。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ˈpɪktʃər] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
many a popular Royal Academy picture is likely to be forgotten before the
许多 一个 受欢迎的 皇家 学院 图片 是 可能 到 是 被遗忘的 前 这
[,ɪləˈstreɪʃəns] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] .
illustrations from her hand .
插图 从 她 手 .
许多皇家艺术学院的热门画作可能会被人遗忘, 而她的插图作品却可能被人遗忘。

[brɪk] - - - [ˈbræk] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
Bric - à - brac they were , but more than that ,
砖块 - - - 支架 他们 是 , 但 更多的 比 那 ,
它们的确是些小摆设, 但远不止于此。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [geɪv] [ˈɪnfɪnət] [ˈplezər] [tuː; tə][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
for they gave infinite pleasure to thousands of children of all ages ,
为了 他们 给予 无限 乐趣 到 数千 的 孩子们 的 全部 年龄 ,
因为它们给成千上万各个年龄段的孩子带来了无限的快乐,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][kɔːl][hɜːr; həɹ][ˈblesɪd; blest] ,
and if they do not rise up and call her blessed ,
和 如果 他们 做 不是 上升 向上 和 称呼 她 蒙福 ,
如果他们不起来称她为有福的,

[ðeɪ] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [wɔːrm] [ˈmeməri] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈplezər]
they retain a very warm memory of one who gave them so much innocent pleasure
他们 保持 一个 非常 温暖的 记忆 的 一 WHO 给予 他们 所以 很多 清白的 乐趣
.
:
.

他们对那个曾带给他们无数纯真快乐的人怀有非常温暖的回忆。
[,ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈʌndɪn] " [baɪ] [ˈheɪwʊd] [ˈsʌmnə] ([ˈtʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl])
ILLUSTRATION FROM " UNDINE " BY HEYWOOD SUMNER (CHAPMAN AND HALL)
插图 从 " 水仙女 " 经过 海伍德 萨姆纳 (查普曼 和 大厅)
插图出自海伍德·萨姆纳的《温蒂妮》(查普曼和霍尔出版社)

[ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [red] [ˈferi] [bʊk] " [baɪ][el] . [spi:d] ([ˈlɔːŋmənz] , [ɡriːn]
ILLUSTRATION FROM " THE RED FAIRY BOOK " BY L . SPEED (LONGMANS , GREEN
插图 从 " 这 红色的 仙女 书 " 经过 L . 速度 (朗文 , 绿色的
[ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] . -)
AND CO . 1895)
和 一氧化碳 . -)

插图出自 L. Speed 的《红色童话书》（朗文出版社，1895 年）

[sɜːr][dʒɑːn] - [ˌɪləˈstreɪfəns] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] " [ˈʌndɪn] " (-) ,
Sir John Tenniel's illustrations , beginning as they do with " Undine " (1845) ,
先生 约翰 - 插图 , 开始 作为 他们 做 和 " 水仙女 " (-) ,
[ɔːlˈredi] [ˈmenʃ(ə)nd] ,
already mentioned ,
已经 提及 ,

约翰·坦尼尔爵士的插图，从前面提到的《水仙女》（1845 年）开始，

[ɪnˈkluːd] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈvɑːljəmz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ˈkwʊʊtɪd] .
include others in volumes for young people that need not be quoted .
包括 其他的 在 卷 为了 年轻的 人们 那 需要 不是 是 引 .

收录一些青少年读物中无需引用的内容。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər] " [ˈæɪs] [ɪn] [ˈwʌndərˌlænd] " ([mækˈmɪlən] , -) , [ænd; ənd] "
But with his designs for " Alice in Wonderland " (Macmillan , 1866) , and "
但 和 他的 设计 为了 " 爱丽丝 在 仙境 " (麦克米伦 , -) , 和 "
[θruː] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] [ɡlæs] " (-) ,
Through the Looking Glass " (1872) ,
通过 这 寻找 玻璃 " (-) ,

但他为《爱丽丝梦游仙境》（麦克米伦出版社，1866 年）和《爱丽丝镜中奇遇记》（1872 年）设计的插图，

[wiː; wi] [tʌtʃ] [ðə; ði] [tuː] [moʊst][ˈnoʊtəb(ə)] [tʃɪldrənz] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
we touch the two most notable children's books of the century .
我们 触碰 这 二 最多 值得注意的 孩子们的 图书 的 这 世纪 .

我们来谈谈本世纪最著名的两本儿童读物。

[tuː; tə][seɪ] [les] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈædɪkwət] [ænd; ənd][tuː; tə][seɪ] [mɔːr] [ˈniːdləs] .
To say less would be inadequate and to say more needless .
到 说 较少的 会 是 不足 和 到 说 更多的 不必要 .

说得少就太少，说得多又没必要。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɪnˈvenʃənz] [wɪtʃ] " [ˈluːɪs] [ˈkærəl] " [ɪˈmædʒɪnd]
For every one knows the incomparable inventions which " Lewis Carroll " imagined
为了 每一个 一 知道 这 无与伦比 发明 哪个 " 刘易斯 卡罗尔 " 想象
[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] [ˈtenɪəl] [dɪˈpɪktɪd] .
and Sir John Tenniel depicted .
和 先生 约翰 坦尼尔 描绘 .

每个人都知道路易斯·卡罗尔想象的、约翰·坦尼尔爵士描绘的那些无与伦比的发明。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈverɪtəb(ə)] [ˈklæsɪks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] ,
They are veritable classics , of which , as it is too late to praise them ,
他们 是 真正的 经典 , 的 哪个 , 作为 它 是 也 晚的 到 称赞 他们 ,
[ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪz] [ðem; ðəm] ,
它们堪称经典之作，如今赞美它们已为时过晚。

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
no more need be said .
不 更多的 需要 是 说 .

无需再多说了。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃər] [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [ˈrɒdʒəz][wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəɡənt]
Certain coloured picture books by J . E . Rogers were greeted with extravagant
肯定 有色 图片 图书 经过 J . E . 罗杰斯 是 问候 和 靡
[ˈjuːlədʒi][æɪ; əɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [əˈpɪrd] " [ɪn][ðə; ði] [ˈsevnɪz] . "
eulogy at the time they appeared " in the seventies . "
颂 在 这 时间 他们 出现 " 在 这 七十年代 . "

J E Rogers 的某些彩色图画书在“七十年代”出版时受到了极高的赞誉。

" [ˈwɜːrði] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [æɪ; əɪ][ðə; ði] [əˈkædəmi] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [best] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈmileɪ] [ɔːr]
" Worthy to be hung at the Academy beside the best pictures of Millais or
" 值得 到 是 悬挂 在 这 学院 旁 这 最好的 图片 的 米莱 或者
[ˈsændɪz] ,
Sandys ,
桑迪斯 ,

“值得与米莱或桑迪斯的最佳画作一起悬挂在学院里。”

" [wʌŋ] [ˈfætjuəs] [ˈkrɪtɪk] [əbˈzɜːrvd] .
" one fatuous critic observed .
" 一 昏庸 评论家 观察到 .

一位愚蠢的评论家评论道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈpeɪdʒɪz] [əˈgen] ,
Looking over their pages again ,
寻找 超过 他们的 页面 再次 ,

再次翻阅他们的页面，

[aɪˈtiː] [siːmz] [streɪndʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [wiːk] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd] [kruːd] [ˈkʌlər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
it seems strange that their very weak drawing and crude colour could have
它 似乎 奇怪的 那 他们的 非常 虚弱的 绘画 和 原油 颜色 可以 有
[ˈsætɪsfɑɪd] [ˈpiːp(ə)l] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [ˈkreɪnz] [ˈmæstərli] [wɜːrk] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] -
satisfied people familiar with Mr . Walter Crane's masterly work in a not dissimilar
使满意 人们 熟悉的 和 先生 . 沃尔特 起重机的 精湛 工作 在 一个 不是 -
[stɑɪl] .
style .
风格 .

令人费解的是，他们极其拙劣的绘画技巧和粗糙的色彩，竟然能够让熟悉沃尔特·克莱恩先生风格迥异的杰作的人们感到满意。

" - " [ænd; ənd] " [ˈmɔːreɪz] - " ([bəuθ] [mækˈmɪlən]) , [wɜːr; wər] [,ɪləˈstreɪfəns]
" Ridicula Rediviva " and " Mores Ridiculi " (both Macmillan) , were illustrations
" - " 和 " 莫雷 - " (两个都 麦克米伦) , 是 插图

[ʌv; əv] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] .
of nursery rhymes .
的 苗圃 韵律 .

《Ridicula Rediviva》和《Mores Ridiculi》（均为麦克米伦出版社）是童谣的插图。

[tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈferɪ] [bʊk] " (-) , [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [ˈstɔːrɪz] [ɑːrˈiː] - [toʊld][baɪ][ðə; ði]
To " The Fairy Book " (1870) , a selection of old stories re - told by the
到 " 这 仙女 书 " (-) , 一个 选择 的 老的 故事 关于 - 讲述 经过 这
[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [dʒɑːn][ˈhæɪlɪfæks] ,
author of " John Halifax ,
作者 的 " 约翰 哈利法克斯 ,

《童话故事集》（1870 年），是《约翰·哈利法克斯》的作者重新讲述的一系列古老故事。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɒdʒəz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [-]
" Mr . Rogers contributed [41]
" 先生 . 罗杰斯 贡献 [-]

罗杰斯先生贡献了[41]

[ˈmeni] [fʊl] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] [ˈkʌlə] ,
many full pages in colour ,
许多 满的 页面 在 颜色 ;

多页全彩,

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ef] . [siː] . [bɜːnəndz] " [ˈprez(ə)nt][ˈpɑːstaimz][ʌv; əv] [ˈməri] [ˈɪŋɡlənd] " (
and also to Mr . F . C . Burnand's " Present Pastimes of Merrie England " (
和 还 到 先生 : F : C : 伯南德的 " 展示 消遣 的 梅里 英格兰 " (
-) .
1872) .
-)) .

以及 FC Burnand 先生的《快乐英格兰的现代消遣》(1872 年)。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˈdɔːkjuments] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ɑːrt] ;
They are interesting as documents , but not as art ;
他们 是 有趣的 作为 文件 , 但 不是 作为 艺术 ;

它们作为文献很有趣, 但作为艺术品却不有趣;

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv][ækəˈdemɪk] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [ˈkaʊntəbələnst] [baɪ][pɪˈkjuːliər] " [ˈfiːlɪŋ] "
for their lack of academic knowledge is not counterbalanced by peculiar " feeling "
为了 他们的 缺少 的 学术的 知识 是 不是 平衡 经过 奇特 " 感觉 "
[ɔːr] [ɪnˈdʒɪːniəs] [kənˈsiːt] .
or ingenious conceit .
或者 巧妙 自负 .

因为他们缺乏学术知识, 却没有奇特的“感觉”或巧妙的构思来弥补。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɪrli] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][duː] [əˈgen] [wʌt] [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [ˈmɑːks][hæd; həd] [dʌn]
They are merely attempts to do again what Mr . H . S . Marks had done
他们 是 仅仅 尝试 到 做 再次 什么 先生 : H : S : 分数 有 完毕
[ˈbetər] [ˈpriːviəsli] .
better previously .
更好的 之前 .

这些只不过是试图重现HS Marks先生之前做得更好的事情。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ʌnˈɡreɪtfl] [tuː; tə] [kənˈdem] [ˈbʊks] [ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [rɪˈnuːd] [əˈkweɪntəns] [maɪt]
It seems ungrateful to condemn books that but for renewed acquaintance might
它 似乎 忘恩负义 到 谴责 图书 那 但 为了 更新 熟人 可能
[hæv; həv][kept] [ðə; ði] [ˈɡləməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
have kept the glamour of the past ;
有 保留 这 魅力 的 这 过去的 ;

谴责那些若非重新被人们了解, 或许还能保持昔日光彩的书籍, 似乎有些忘恩负义;

[ænd; ənd] [jet] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfiːb(ə)l] [ˈefərt] [hæz; həz] [bɪn] [preɪzd] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] "
and yet , realising how much feeble effort has been praised since it was "
和 然而 , 意识到 如何 很多 微弱 努力 有 到过 赞扬 自从 它 曾是 "
[ˈoʊnli][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
only for children ,
仅有的 为了 孩子们 ,

然而, 意识到自从它“只适合儿童”以来, 有多少微弱的努力都得到了赞扬,

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][soʊ] [ˈeɪvɪdənt] .
" it is impossible to keep silence when the truth is so evident .
" 它 是 不可能的 到 保持 沉默 什么时候 这 真相 是 所以 明显 .

“当真相如此显而易见时, 保持沉默是不可能的。”

[ɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " - " [baɪ] [ˈɑːtʃɪ] [məˈɡregɹ] ([ˈdeɪvɪd] [ˈnʌt])
ILLUSTRATION FROM " KATAWAMPUS " BY ARCHIE MACGREGOR (DAVID NUTT)
插图 从 " - " 经过 阿奇 麦格雷戈 (大卫 坚果)

插图出自 ARCHIE MacGREGOR (DAVID NUTT) 的《KATAWAMPUS》

[ˈælfred] [moʊst] [ˈpraːbəbli] [kənˈtribjuːtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] " [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] , "
Alfred Crowquill most probably contributed all the pictures to " Robinson Crusoe , "
阿尔弗雷德 乌鸦笔 最多 大概 贡献 全部 这 图片 到 " 罗宾逊 克鲁索 , "

阿尔弗雷德·克劳奎尔很可能为《鲁滨逊漂流记》贡献了所有插图。

" [bluː] [bɪrd] ,
" Blue Beard ,
" 蓝色的 胡须 ,

“蓝胡子，

" [ænd; ənd] " [red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] " [təʊld][ɪn] [raɪm] [baɪ][ef] . [ˈdʌbljuː] . [en] . [ˈberli] ,
" and " Red Riding Hood " told in rhyme by F . W . N . Bayley ,
" 和 " 红色的 骑术 兜帽 " 讲述 在 韵 经过 F . W . N . 贝利 ,

“以及 FWN Bayley 用韵文讲述的《小红帽》

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfɔːtiːz] .
which have been noticed among his books of the " forties .
哪个 有 到过 注意到 之中 他的 图书 的 这 " 四十年代 :
这些在他四十年代的著作中已被注意到。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈpeɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪθəɡræf] , [ɪz] [ˈklɪrli] [saɪnd] .
" One of the full pages , which appear to be lithographs , is clearly signed .
" 一 的 这 满的 页面 , 哪个 出现 到 是 石版画 , 是 清楚地 签名 .
“其中一整页看起来像是石版画，上面有明显的签名。”

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv] " [ˈmæstər] [tɪl] [ˈaʊlɡlæs] , " [æn; ən] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] "
He also illustrated the adventures of " Master Tyll Owlglass , " an edition of "
他 还 插图 这 冒险 的 " 掌握 蒂尔 猫头鹰眼镜 , " 一个 版 的 "
[ˈbærən][ˈmʌntʃaʊzən; -tʃɔː] , "
Baron Munchausen , "
男爵 孟乔森综合征 , "
他还为《泰尔·奥格拉斯大师》的冒险故事和《明希豪森男爵》的一个版本绘制了插图。

" [ˈpɪktʃər] [ˈfeɪblz] , "
" Picture Fables , "
" 图片 寓言 , "

《图画寓言》

" [ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈtʃɪkɪn] , "
" The Careless Chicken , "
" 这 粗心 鸡 , "

《粗心的鸡》

" [ˈfʌni] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈbræntʃɪz] , "
" Funny Leaves for the Younger Branches , "
" 有趣的 树叶 为了 这 年轻 分支 , "
《给幼枝的滑稽叶子》

" [læf] [ænd; ənd] [ɡroʊ] [θɪn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈvaːljəmz] .
" Laugh and Grow Thin , " and a host of other volumes .
" 笑 和 生长 薄的 , " 和 一个 主持人 的 其他 卷 .
《笑一笑，瘦一瘦》以及其他一系列书籍。

[jet] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðɪːz] , [əˈmjuːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðər; ðər] [wei] ,
Yet the pictures in these , amusing as they are in their way ,
然而 这 图片 在 这些 , 有趣 作为 他们 是 在 他们的 方式 ,
然而，这些照片虽然有趣，但

[duː][nɑːt] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈtrækt] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [əˈɡen] [æt; ət] [ˈeni] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] .
do not seem likely to attract an audience again at any future time .
做 不是 似乎 可能 到 吸引 一个 观众 再次 在 任何 未来 时间 :
似乎不太可能在未来的任何时候再次吸引观众。

[i:] . [vi:] . [bi:] . , ['ni|əls] [wɪtʃ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:n] .
E . V . B . , initials which stand for the Hon .
E . V . B . , 首字母 哪个 站立 为了 这 尊敬的 .

EVB, 是 Hon. 的缩写。

[ˈmɪsɪz] . [bɔɪl] ,
Mrs . Boyle ,
太太 . 博伊尔 ,

博伊尔夫人

[ɑ:r; ər] [faʊnd] [ɑ:n] [ˈmeni] [ˈva:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ]
are found on many volumes of the past twenty - five years which have enjoyed a
是 成立 在 许多 卷 的 这 过去的 二十 - 五 年 哪个 有 享受 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
special reputation .
特别的 名声 .

在过去二十五年中, 许多享有盛誉的书籍中都能找到这些内容。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [ˈdrɔɪŋz] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˈʃoʊɪŋ] [maʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæmətər] , [hæv; həv][ˈɔ:lsoʊ]
Certainly her drawings , if at times showing much of the amateur , have also
当然 她 图画 , 如果 在 时代 显示 很多 的 这 业余 , 有 还
[ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] " [ˈkwɑ:ləti] ,
a curious " quality ,
一个 好奇的 " 质量 ,

当然, 她的画作虽然有时显得业余, 但也具有一种奇特的“特质”。

" [wɪtʃ] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [haɪ] [preɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv]
" which accounts for the very high praise they have won from critics of
" 哪个 账户 为了 这 非常 高的 称赞 他们 有 韩元 从 评论家 的
[sʌm; səm] [ˈstændɪŋ] .
some standing .
一些 常设 .

这也解释了为什么他们赢得了颇具声望的评论家的高度赞誉。

" [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][end] , "
" The Story without an End , "
" 这 故事 没有 一个 结尾 , "

《没有结局的故事》

" [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] " (-) , " [ðə; ði] [nu:] [ˈtʃaɪldz] [pleɪ] , "
" Child's Play " (1858) , " The New Child's Play , "
" 孩子的 玩 " (-) , " 这 新的 孩子的 玩 , "

《儿童游戏》(1858 年), 《新儿童游戏》,

" [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈvæli] , "
" The Magic Valley , "
" 这 魔法 谷 , "

《魔幻谷》

" [ˈændəsən] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " ([loʊ] , -) , " [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:st] " ([ə; eɪ][ˈkwɔ:rtəʊ]
" Andersen Fairy Tales " (Low , 1882) , " Beauty and the Beast " (a quarto
" 安徒生 仙女 故事 " (低的 , -) , " 美丽 和 这 兽 " (一个 四开本
[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] - [prɪnts] [baɪ] [ˈleɪtən] [brʊʊz] .) ,
with colour - prints by Leighton Bros .) ,
和 颜色 - 印刷 经过 莱顿 兄弟 .) ,

《安徒生童话》(Low出版社, 1882年), 《美女与野兽》(Leighton Bros.出版社的彩色印刷四开本),

[ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
are the most important .
是 这 最多 重要的 .

是最重要的。

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðəm; ðəm] [dɪsˈpæʃənətli] [naʊ] ,
Looking at them dispassionately now ,
寻找 在 他们 冷静地 现在 ,

现在冷静地看着他们，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðæt] [prəˈvəukt] [əˈplɔːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ]
there is yet a trace of some of the charm that provoked applause a little
那里 是 然而 一个 痕迹 的 一些 的 这 魅力 那 挑衅 掌声 一个 小的
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] .
more than they deserve .
更多的 比 他们 应得 .

他们身上仍然保留着一些曾经赢得过远超其应得的掌声的魅力。

[ɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrt] [ðɪs] [ˈkjʊəriəs] [ˌfæsrɪˈnei(ə)n] [ɪgˈzəːtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌæmətər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [kənˈfrʌntɪŋ] [-]
In British art this curious fascination exerted by the amateur is always confronting [42]
在 英国 艺术 这 好奇的 魅力 施加 经过 这 业余 是 总是 面对 [-]

在英国艺术中，业余爱好者的这种奇特迷恋总是令人感到不安[42]。

[juːˈes] .
us :
我们 :

我们。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][iː] . [viː] . [biː] . [hæz; həz] [greɪt] [ˈkwɑːlətɪz] ,
The work of E . V . B . has great qualities ,
这 工作 的 E . V . B . 有 伟大的 品质 ,

EVB的作品具有很高的品质，

[jet] [ˈeni] [ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔːrd] [skuːl] [wʊd] [drɔː] [ˈbetər] .
yet any pupil of a board school would draw better .
然而 任何 瞳孔 的 一个 木板 学校 会 画 更好的 .

然而，任何一个私立学校的学生都会画得更好。

[ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː] [pliːzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ækəˈdemɪk] [tekˈniːk] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈmerɪt] [ðæt] [læks] [dʒʌst]
Nevertheless it pleases more than academic technique of high merit that lacks just
尽管如此 它 请 更多的 比 学术的 技术 的 高的 优点 那 缺乏 只是

[ðæt] [wʌn][ˈkwɑːləti] [wɪtʃ] ,
that one quality which ,
那 一 质量 哪个 ,

然而，它比那些缺乏某种特质的高超学术技巧更令人愉悦，而这种技巧恰恰缺少那一种特质。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [wɜːrd] , [wiː; wi][kɔːl] " [ˈkʌltʃər] .
for want of a better word , we call " culture .
为了 想 的 一个 更好的 单词 , 我们 称呼 " 文化 .

我们姑且称之为“文化”。

" [ɪn][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [baɪ][luː(ː)ˈiːzə] , [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈwɔːtərferd] , [wʌn] [ɪnˈkauntəz] [ˈdʒiːniəs][wɪð; wɪθ]
" **In the designs by Louisa , Marchioness of Waterford , one encounters genius with**
" 在 这 设计 经过 路易莎 , 侯爵夫人 的 沃特福德 , 一 遭遇 天才 和
[æbsəˈluːtli] [ˈfɔːltərɪŋ] [tekˈniːk] ;
absolutely faltering technique ;
绝对地 摇摇欲坠 技术 ;

“在沃特福德侯爵夫人路易莎的设计中，人们会发现天才之作，但其技法却完全拙劣；

[ænd; ænd] [ˈmeni] [huː] [noʊ] [haʊ] [rer] [ɪz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
and many who know how rare is the slightest touch of genius ,
和 许多 WHO 知道 如何 稀有的是 这 丝毫 触碰 的 天才 ,

许多人都明白，哪怕是最微小的天才火花也极其罕见。

[fər'ɡɪv] [ðə; ði] [i:'kwəli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mæstəri] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
forgive the equally important mastery of material which must accompany it to
原谅 这 同样地 重要的 精通 的 材料 哪个 必须 陪伴 它 到
[prə'du:s] [wɜ:rk] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] ['vælju:]
produce work of lasting value .
生产 工作 的 持久 价值 .

要创作出具有持久价值的作品，就必须具备对材料的精湛掌握，这一点同样至关重要。

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
ILLUSTRATION FROM " THE SLEEPING BEAUTY .
插图 从 " 这 睡眠 美丽 .

《睡美人》插图。

" [baɪ][ɑ:r] . ['æniŋ] [bel] ([dent] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .)
" BY R . ANNING BELL (DENT AND CO .)
" 经过 拉 . 安宁 钟 (凹痕 和 一氧化碳 .)

作者：R·安宁·贝尔（DENT AND CO.）

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [mɑ:rkz] [dɪ'zaɪnd] [tu:] ['nɜ:rsəri] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['mesərz] . ['rəʊtlɪdʒ] , [ænd; ənd]
Mr . H . S . Marks designed two nursery books for Messrs . Routledge , and
先生 . H . S . 分数 设计 二 苗圃 图书 为了 先生们 . 劳特利奇 , 和
[kən'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə] ['meni] ['ʌðər] ,
contributed to many others ,
贡献 到 许多 其他的 ,

HS Marks先生为Routledge出版社设计了两本儿童读物，并为其其他许多读物做出了贡献。

[ɪn'klu:dɪŋ] [dʒeɪ] . [ˈdʌblju:] . ['eli:əts] " ['næʃ(ə)nəl] ['nɜ:rsəri] [raɪmz] " ([noʊ'veləʊ]) , [wens] ['aʊər; ɑ:r]
including J . W . Elliott's " National Nursery Rhymes " (Novello) , whence our
包括 J . W . 艾略特的 " 国家的 苗圃 韵律 " (诺维洛) , 何处 我们的
[ɪlə'streɪ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .
illustration has been taken .
插图 有 到过 已采取 .

其中包括JW Elliott 的《国家童谣》（Novello 出版社），我们的插图就是从中选取的。

[tu:] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] [bʊks] [kən'teɪnɪŋ] [ˌmi:di'ɪ:vəl] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] ['bækgraʊnd] , [baɪ]
Two series of picture books containing mediæval figures with gold background , by
二 系列 的 图片 图书 包含 中世纪 数据 和 金子 背景 , 经过
[dʒeɪ] . - [smɪθ] ,
J . Moyr Smith ,
J . - 史密斯 ,

J·莫伊尔·史密斯创作的两套以金色背景描绘中世纪人物的图画书。

[ɪf] ['sʌmwʌt] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kwa:lətɪz] [wɪtʃ] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ,
if somewhat lacking in the qualities which appeal to children ,
如果 有些 缺乏 在 这 品质 哪个 上诉 到 孩子们 ,

虽然在吸引儿童的特质方面略有不足，

[meɪ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑ:rt][ɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [əd'maɪər] [kən'venʃən(ə)l] [flæt]
may have played a good part in educating them to admire conventional flat
可能 有 玩 一个 好的 部分 在 教育 他们 到 钦佩 传统的 平坦的
[ˈtri:tmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

或许在培养他们欣赏传统平面处理方式方面发挥了重要作用，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dekəreɪtɪv] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][ðə; ði] " ['sevnɪtɪz] , " [wen] [moʊst][ʌv; əv]
with a decorative purpose that was unusual in the " seventies , " when most of
和 一个 装饰性的 目的 那 曾是 异常 在 这 " 七十年代 , " 什么时候 最多 的
[ðəm; ðəm] [ə'pɪrd] .
them appeared .
他们 出现 .

它们大多出现在上世纪七十年代，当时具有装饰用途，这在当时并不常见。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] , [mɪs] [ˈæɪs] [ˈhævərz][ɪn] " [ðə; ði] [waɪt] [swɒnz] , " [ænd; ənd] " [keɪp] [taʊn] [ˈdɪki] " (**In later years** , **Miss Alice Havers in "** **The White Swans** , " **and "** **Cape Town Dicky "** (在 之后 年 , 错过 爱丽丝 哈弗斯 在 " 这 白色的 天鹅 , " 和 " 岬 镇 微弱 " ([hɪldɪzhɑɪmɜː]) , **Hildesheimer**) , 希尔德斯海默) ,

晚年, 艾丽斯·哈弗斯小姐出演了《白天鹅》和《开普敦迪基》(希尔德斯海默),

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈleɪdɪ][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv] [les] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈbɪləti] , **and many lady artists of less conspicuous ability** , 和 许多 女士 艺术家 的 较少的 显眼的 能力 ,

以及许多才华不那么出众的女艺术家,

[hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][ˈgreɪsf(ə)] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈræðər] **have done a quantity of graceful and elaborate pictures of children rather than for children** . 有 完毕 一个 数量 的 优美 和 精心制作的 图片 的 孩子们 相当 比 为了 孩子们 .

我创作了大量优美精致的儿童画作, 而不是为儿童创作的画作。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ˈoʊz] [ˈbetər] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˈbetər] [ˈkʌlər] , **The art of this later period shows better drawing , better colour** , 这 艺术 的 这 之后 时期 演出 更好的 绘画 , 更好的 颜色 ,

这一时期的艺术作品在绘画技巧和色彩运用方面都更胜一筹。

[ˈbetər] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [ˈævərɪdʒ] [brɪˈfɔːr] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] **better composition than had been the popular average before ; but it** 更好的 作品 比 有 到过 这 受欢迎的 平均的 前 ; 但 它 [ˈdʒen(ə)rəli] [læks] [ˈhjuːmər] , **generally lacks humour** , 一般来说 缺乏 幽默 ,

比以往流行的平均水平要好, 但总体上缺乏幽默感。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][vɪˈvæsəti][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [əˈpriːʃieɪt] . **and a certain vivacity of expression which children appreciate** . 和 一个 肯定 活泼 的 表达 哪个 孩子们 欣赏 .

以及孩子们所欣赏的那种生动活泼的表达方式。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈferi] [ɡɪfts] . **ILLUSTRATION FROM " FAIRY GIFTS** . 插图 从 " 仙女 礼物 .

插图来自《仙女的礼物》。

" [baɪ][eɪtʃ] . [ˈgrænvɪl] [fel] ([dent] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .) **" BY H . GRANVILLE FELL (DENT AND CO .)** " 经过 H . 格兰维尔 跌倒 (凹痕 和 一氧化碳 .)

作者: H. GRANVILLE FELL (DENT AND CO.)

[ɪn][ðə; ði] " [ˈsɪkstɪz] " [ænd; ənd] " [ˈsevnɪtɪz] " [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪləstreɪtəz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənɪz] [ˈbʊks] [huː] **In the " sixties " and " seventies " were many illustrators of children's books who** 在 这 " 六十年代 " 和 " 七十年代 " 是 许多 插画家的 孩子们的 图书 WHO [left] [noʊ] [ɡreɪt] [mɑːrk] [ɪkˈsept] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [æt; ət] **left no great mark except on the memories of those who were young enough at** 左边 不 伟大的 标记 除了 在 这 回忆 的 那些 WHO 是 年轻的 足够的 在

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈθɜːrəli] , **the time to enjoy their work thoroughly** , 这 时间 到 享受 他们的 工作 彻底 ,

在20世纪60年代和70年代, 有很多儿童书籍插画家, 他们的作品除了在当时年纪尚小、能够充分欣赏其作品的人们的记忆中留下深刻印象之外, 并没有留下什么重要的印记。

[ɪf] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈkritɪkli] .
if not very critically .
如果 不是 非常 关键 .

如果不是非常关键的话。

[əˈmʌŋ] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] [pleɪst] [ˈwɪljəm] [ˈbrʌntən] ,
Among these may be placed William Brunton ,
之中 这些 可能 是 放置 威廉 布伦顿 ,

其中可能包括威廉·布伦顿，

[hu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] . [dʒɪ:] . [ˈnætʃ,bʊl] - - [ˈferi] [ˈsto:riz] , "
who illustrated several of the Right Hon . G . Knatchbull - Hugessen's fairy stories , "
WHO 插图 一些 的 这 正确的 尊敬的 . G . 克纳奇布尔 - - 仙女 故事 , "

[teɪlz; ˈteɪ,lɪz][æet; ət] [ti:] [taɪm] " [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
Tales at Tea Time " for instance ,
故事 在 茶 时间 " 为了 实例 ,

他曾为尊敬的 G. Knatchbull-Hugessen 的几部童话故事绘制插图，例如《下午茶时间的故事》。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfri:kwənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtəz] [ʌv; əv] [hʊdz] [ˈænu:əlz] .
and was frequent among the illustrators of Hood's Annuals .
和 曾是 频繁 之中 这 插画家 的 引擎盖的 一年生植物 .

并且是胡德年鉴的常客插画家之一。

[tʃɑ:rlz] [eɪtʃ] . [rɑ:s] ([æt; ət][wʌn] [taɪm] [ˈeditər] [ʌv; əv][ˈdʒu:di]) [ænd; ənd] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] " [ˈælaɪ][ˈsloʊpər] ,
Charles H . Ross (at one time editor of Judy) and creator of " Ally Sloper ,
查尔斯 H . 罗斯 (在 一 时间 编辑 的 朱迪) 和 创作者 的 " 盟友 斜坡 ,

查尔斯·H·罗斯（曾任朱迪的编辑）和“艾莉·斯洛珀”的创作者

" [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌpʌntʃəˈneloʊ] , [prəˈdu:st] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈmemərəb(ə)l] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
" the British Punchinello , produced at least one memorable book for children .
" 这 英国 潘奇内洛 , 生产 在 至少 一 难忘 书 为了 孩子们 .

英国的潘奇内洛至少创作了一本令人难忘的儿童读物。

" [kwɪ:nz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , " [ə; eɪ][ˈfoʊliʊ] [ˈvɑ:lʒəm] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ˈɡoʊld][ænd; ənd]
" Queens and Kings and other Things , " a folio volume printed in gold and
" 皇后区 和 国王 和 其他 事物 , " 一个 对开本 体积 打印 在 金子 和

[ˈkʌlər] ,
colour ,
颜色 ,

《女王、国王及其他事物》，一本烫金彩色印刷的对开本，

[wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:nsens] [raɪmz] [ænd; ənd] [ˈpɪktʃərz] , [ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈedwərd]
with nonsense rhymes and pictures , almost as funny as those of Edward
和 废话 韵律 和 图片 , 几乎 作为 有趣的 作为 那些 的 爱德华

[lɪr] [hɪmˈself] .
Lear himself .
李尔王 他自己 .

书中充满了无厘头的韵文和图画，几乎和爱德华·李尔本人的作品一样滑稽可笑。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkru:soʊ] , " [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [bʊks] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈfemərəl] [ˈkærəktər] [ɑ:r; ər]
" The Boy Crusoe , " and many other books of somewhat ephemeral character are
" 这 男生 克鲁索 , " 和 许多 其他 图书 的 有些 短暂的 特点 是

[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

《少年克鲁索》以及许多其他风格略显昙花一现的作品都是他的作品。

[ænd; ənd] [raʊtledʒɪz] " [ˈevri] [ˈbɔɪz] [ˈmæɡəzi:n] " [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
and Routledge's " Every Boy's Magazine " contains many of his designs .
和 劳特利奇出版社 " 每一个 男孩们 杂志 " 包含 许多 的 他的 设计 .

Routledge 出版的《每个男孩的杂志》收录了他的许多设计作品。

[dʒʌst][æz; əz] [ði:z] ['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪz] [ə'haʊnst] . [**Just as these pages are being corrected the news of his death is announced .**]
只是 作为 这些 页面 是 存在 已更正 这 消息 的 他的 死亡 是 宣布 . [**43**]
-]
-]

正当这些页面被修正时，他的死讯传来。[43]

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm]
ILLUSTRATION FROM
插图 从

插图来自

" [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['nɜ:rsəri]
" **A BOOK OF NURSERY**
" 一个 书 的 苗圃

《育儿书》

[ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [raɪmz]
SONGS AND RHYMES
歌曲 和 韵律

歌曲和童谣

" [baɪ] ['meri] [dʒeɪ] . [ni:'wɪl]
" **BY MARY J . NEWILL**
" 经过 玛丽 J . 纽维尔

作者：玛丽·J·纽威尔

([ˈmɛθju:ən] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] . -) [-]
(**METHUEN AND CO . 1895**) [**44**]
(美休恩 和 一氧化碳 . -) [-]

(METHUEN AND CO. 1895 年) [44]

[ˈʌðər] , [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] [di:'ju] ['mɔ:riər] ,
Others , like George Du Maurier ,
其他的 , 喜欢 乔治 杜 莫里埃 ,

其他人，例如乔治·杜·莫里哀，

[soʊ] ['rerli] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['hoʊlli]
so rarely touched the subject that they can hardly be regarded as wholly
所以 很少 感动 这 主题 那 他们 能 几乎 是 认为 作为 完全
[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [θi:m] .
belonging to our theme .
属于 到 我们的 主题 .

他们很少触及这个主题，以至于很难将其视为完全属于我们的主题。

[jet] " [mɪsʌndər'stʊd] , " [baɪ] [ˈflɒrəns] [mənt'gʌməri] (-) , [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][di:'ju] ['mɔ:riər] , [ɪz]
Yet " Misunderstood , " by Florence Montgomery (1879) , illustrated by Du Maurier , is
然而 " 被误解 , " 经过 佛罗伦萨 蒙哥马利 (-) , 插图 经过 杜 莫里埃 , 是
[tu:] [ˈpɑ:pjələŋ][tu:; tə] [li:v] [ʌn'hoʊtɪst] .
too popular to leave unnoticed .
也 受欢迎的 到 离开 未被察觉 .

然而，弗洛伦斯·蒙哥马利 (Florence Montgomery) 于 1879 年创作、杜穆里埃 (Du Maurier) 插图的《被误解的人》
(Misunderstood) 太受欢迎了，不容忽视。

[ˈmɪstər] . [ə; eɪ] . [ˈdʌblju:] . [ˈbeɪz] , [hu:] [hæz; həz] [dɪ'zɜ:rɪvɪli] [wʌn] [feɪm] [ɪn] [ˈʌðər] [fi:ldz] , [ɪləstreɪtɪd] "
Mr . A . W . Bayes , who has deservedly won fame in other fields , illustrated " "
先生 . 一个 . W . 贝叶斯 , WHO 有 理所当然 韩元 名声 在 其他 字段 , 插图 "
[ˈændʒ-sənz] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] " ([ˈwɔrn] ,
Andersen's Tales " (Warne ,
安徒生 故事 " (沃恩 ,

在其他领域享有盛誉的A.W.贝叶斯先生为《安徒生童话》绘制了插图（沃恩出版社，1999年）。

-) , ['pra:bəbli] [hɪz; ɪz] ['ʒ:rlɪst] [wɜ:rk] ,
1865) , probably his earliest work ,
-) , 大概 他的 最早 工作 ,
1865 年) , 可能是他最早的作品 ,

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'tempərəri] [rɪ'vju:] [spi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ædmərəb(ə)l] [dɪ'zainz] " [baɪ][æn; ən]['ɑ:rtɪst]
as a contemporary review speaks of the admirable designs " by an artist
作为 一个 当代的 审查 说话 的 这 令人钦佩的 设计 " 经过 一个 艺术家
[hu:z] [neɪm] [ɪz] [nu:] [tu:; tə][ju: 'es] .
whose name is new to us .
谁 姓名 是 新的 到 我们 .

当代评论称赞这些设计“出自一位我们之前并不熟悉的艺术家之手”。

" [ɪlə'streɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [elf] - ['erənt] " [baɪ]['dʌblju:] . [i:] . [ef] . ['brɪtn] (['lɔ:rəns]
" ILLUSTRATION FROM " THE ELF - ERRANT " BY W . E . F . BRITTEN (LAWRENCE
" 插图 从 " 这 精灵 - 错误的 " 经过 W . E . F . 布里顿 (劳伦斯
[ænd; ənd] ['bʊlən] . -)
AND BULLEN . 1895)
和 布伦 . -)

“选自韦夫·布里顿的《游侠精灵》（劳伦斯和布伦出版社，1895 年）的插图”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔ:r; fər] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] ['mɪstər] . ['haʊəd] ['paɪlz] ['ɪləstreɪtɪd]
It is a matter for surprise and regret that Mr . Howard Pyle's illustrated
它 是 一个 事情 为了 惊喜 和 后悔 那 先生 . 霍华德 派尔的 插图
[bʊks] [ɑ:r; ər][na:t][æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] .
books are not as well known in England as they deserve to be .
图书 是 不是 作为 出色地 已知 在 英格兰 作为 他们 应得 到 是 .
令人惊讶和遗憾的是，霍华德·派尔先生的插图书籍在英国并没有像它们应有的那样广为人知。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['veksɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɑ:rtɪstɪk] ['sɪmpəθi] [ɪz]
And this is the more vexing when you find that any one with artistic sympathy is
和 这 是 这 更多的 令人恼火 什么时候 你 寻找 那 任何 一 和 艺术 同情 是
[kəm'pli:tli] [kən'vɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [stɔ:ntɪ] [əd'maɪərə] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['paɪlz] [wɜ:rk][baɪ][ə; eɪ]
completely converted to be a staunch admirer of Mr . Pyle's work by a
完全地 转换 到 是 一个 坚定 仰慕者 的 先生 . 派尔的 工作 经过 一个
[saɪt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wʌndər] [klɑ:k] ,
sight of " The Wonder Clock ,
视线 的 " 这 想知道 钟 ,

更令人恼火的是，你会发现任何有艺术鉴赏力的人，只要看过《神奇时钟》，就会完全变成派尔先生作品的忠实拥趸。

" [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] ['kwɔ:rtəʊ] , ['pʌblɪft] [baɪ]['hɑ:rpər] ['brʌðəz] [ɪn] - .
" a portly quarto , published by Harper Brothers in 1894 .
" 一个 肥胖的 四开本 , 已发布 经过 哈珀 兄弟 在 - .

这是一本厚重的四开本，由哈珀兄弟出版社于 1894 年出版。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [bʊk] [kən'si:vd] [ɪn] ['pjərli] - [laɪn] ,
It seems to be the only book conceived in purely Düreresque line ,
它 似乎 到 是 这 仅有的 书 构思 在 纯粹 - 线 ,

这似乎是唯一一本完全按照丢勒式风格构思的书。

[wɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɔ:ltər] ['kreɪnz] ['ɪləstreɪtɪd] " [grim] ,
which can be placed in rivalry with Mr . Walter Crane's illustrated " Grimm ,
哪个 能 是 放置 在 对抗 和 先生 . 沃尔特 起重机的 插图 " 格林 ,

这可以与沃尔特·克莱恩先生的插图版《格林童话》相媲美，

" [ænd; ənd] [waɪz] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli] [tu:] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][əd'maɪərə][bəʊθ] [wɪ'dəʊt] [ə'temptɪŋ]
" and wise people will be only too delighted to admire both without attempting
" 和 明智的 人们 将要 是 仅有的 也 高兴极了 到 钦佩 两个都 没有 尝试
[tu:; tə] [kəm'pər] [ðem; ðəm] .
to compare them .
到 比较 他们 .

而聪明的人会非常乐意欣赏这两者，而不会试图将它们进行比较。

[ˈmɪstər] . [paɪl] [ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ˈdʒɒrər] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɒˈseti] —
Mr . Pyle is evidently influenced by Dürer — with a strong trace of Rossetti —
先生 . 派尔 是 显然 影响 经过 丢勒 — 和 一个 强的 痕迹 的 罗塞蒂 —
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkæriz] [bəuθ] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈiːzəli] ,
but he carries both influences easily ,
但 他 携带 两个都 影响 容易地 ,
派尔先生显然受到了丢勒的影响——并带有明显的罗塞蒂的痕迹——但他能轻松地融合这两种影响。

[ænd; ənd] [bɪˈtreɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pɜːrsəˈnæləti] [θruːˈlʌʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] .
and betrays a strong personality throughout all the designs .
和 背叛 一个 强的 性格 自始至终 全部 这 设计 .
并且在所有设计中都展现出鲜明的个性。

[ðə; ði] " [ˈmerɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ˈrɑːbɪn] [hʊd] " [ænd; ənd] " [ˈɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪlvər] [hænd] " [ɑːr; ər]
The " Merry Adventures of Robin Hood " and " Otto of the Silver Hand " are
这 " 欢乐 冒险 的 罗宾 兜帽 " 和 " 奥托 的 这 银 手 " 是
[tuː] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɪəriəd] ,
two others of about the same period ,
二 其他的 的 关于 这 相同的 时期 ,
《罗宾汉的快乐冒险》和《银手奥托》是另外两部创作于大致同一时期的作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˈvɑːljəm] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ˈhɑːrpɜːz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]
and the delightful volume collected from Harper's Young People for the most
和 这 愉快 体积 集 从 哈珀斯 年轻的 人们 为了 这 最多
[pɑːrt] , [ɪnˈtaɪtld] " [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] ,
part , entitled " Pepper and Salt ,
部分 , 标题 " 胡椒 和 盐 ,
还有一本主要选自《哈珀青少年》杂志的精彩合集，名为《胡椒和盐》，

" [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
" may be placed with them .
" 可能 是 放置 和 他们 .
可以和他们放在一起。

[ɔːl][ðə; ði] [,ɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɪn] [pjʊr] [laɪn] ,
All the illustrations to these are in pure line ,
全部 这 插图 到 这些 是 在 纯的 线 ,
这些插图全部采用纯线条绘制。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði]
and have the appearance of being drawn not greatly in excess of the
和 有 这 外貌 的 存在 绘制 不是 非常 在 过量的 的 这
[riːprəˈdjuːst] [saɪz] .
reproduced size .
复制品 尺寸 .
并且看起来像是绘制的尺寸并没有比复制尺寸大很多。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðɪːz] [bʊks] [ˈmɪstər] . [ˈhʌʊəd] [paɪl] [ɪz] [ˈɔːθər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɪləstreɪtər] .
Of all these books Mr . Howard Pyle is author as well as illustrator .
的 全部 这些 图书 先生 . 霍华德 派尔 是 作者 作为 出色地 作为 插画家 .
霍华德·派尔先生是所有这些书籍的作者兼插画家。

[ʌv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ɪn][laɪn] , [ˈʃoʊɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn] "
Of late he has changed his manner in line , showing at times , especially in "
的 晚的 他 有 已更改 他的 方式 在 线 , 显示 在 时代 , 尤其 在 "
[ˈtwɑɪlaɪt] [lænd] " ([ˈɑːsgʊd] ,
Twilight Land " (Osgood ,
暮 土地 " (奥斯古德 ,
最近他改变了排队的方式，有时表现得尤为明显，尤其是在《暮光之地》（奥斯古德，

[ˈmæˌkɪlˌveɪn, məˈkɪlˌveɪn] , -) , [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ˈɹ; əv] [ˌvɛrʒ] ,
McIlvaine , 1896) , the influence of Vierge ,
麦克尔文 , -) , 这 影响 的 维尔日 ,

McIlvaine, 1896 年), Vierge 的影响,

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðə; ði] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈlðər] [dɪˈzaɪnz] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
but even in that book the frontispiece and many other designs keep to his
但 甚至 在 那 书 这 卷首插图 和 许多 其他 设计 保持 到 他的
[ˈɜːrliər] [ˈmænər] .
earlier manner .
早些时候 方式 .

但即使在那本书中, 卷首插图和许多其他设计也保持了他早期的风格。

[ɪn] " [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [muːn] " ([ɪˈjuːd] [ɪn] [ˈlʌndən] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈbɔːrəns] [ænd; ənd]
In " The Garden behind the Moon " (issued in London by Messrs . Lawrence and
在 " 这 花园 在后面 这 月亮 " (发布 在 伦敦 经过 先生们 . 劳伦斯 和
[ˈbʊlən]) [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdrɔɪnz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [wɑːʃ] ,
Bullen) the chief drawings are entirely in wash ,
布伦) 这 首席 图画 是 完全 在 洗 ,

在《月亮背后的花园》(由伦敦的劳伦斯和布伦先生出版) 中, 主要插图全部采用水彩技法绘制。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋgjələrli] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪn][ðər; ðər] [ɪˈfekt] .
and yet are singularly decorative in their effect .
和 然而 是 单独地 装饰性的 在 他们的 影响 .

然而, 它们却具有独特的装饰效果。

[ðə; ði] " [ˈstɔːri] [ˈɹ; əv][dʒæk] [ˈbænɪstərz] [ˈfɔːtʃənz] " [[oʊz] [ðə; ði][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts] " [kəˈloʊniəl] " [staɪl] , "
The " Story of Jack Bannister's Fortunes " shows the artist's " colonial " style , "
这 " 故事 的 杰克 班尼斯特的 财富 " 演出 这 艺术家的 " 殖民 " 风格 , "
[men][ˈɹ; əv][ˈaɪərn] , "
Men of Iron , "
男人 的 铁 , "

《杰克·班尼斯特的命运故事》展现了艺术家的“殖民地”风格, “铁血男儿”。

" [ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [əˈlædɪn] , " [ˈɑːlɪvər] [ˈwendl] [hoʊlmz] - " [wʌn] - [hɔːrs] [feɪ] , " [ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈferli]
" A Modern Aladdin , " Oliver Wendell Holmes ' " One - Horse Shay , " are other fairly
" 一个 现代的 阿拉丁 , " 奥利弗 温德尔 福尔摩斯 - " 一 - 马 谢伊 , " 是 其他 相当
[ˈriːs(ə)nt] [ˈvɑːljəmz] .
recent volumes .
最近的 卷 .

《现代阿拉丁》和奥利弗·温德尔·霍姆斯的《独马谢伊》是其他一些比较新的作品。

[hɪz; ɪz] [,ɪləˈstreɪʃəns] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [-]
His illustrations have not been [45]
他的 插图 有 不是 到过 [-]
他的插图还没有[45]

[kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈstɔːriz] [æz; əz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , " [baɪ] [-]
confined to his own stories as " In the Valley , " by [46]
受限 到 他的 自己的 故事 作为 " 在 这 谷 , " 经过 [-]
仅限于他自己的故事, 如《在山谷里》[46]

[ˈhæərəld] [ˈfredrɪk] , " [ˈstɑːps][ˈɹ; əv] [ˈveriəs] [kwɪlz] " ([ˈpoʊəmz][baɪ][ˈdʌbljuː] . [diː] . [ˈhʌʊəlz]) , [goʊ][tuː; tə]
Harold Frederic , " Stops of Various Quills " (poems by W . D . Howells) , go to
哈罗德 弗雷德里克 , " 停止 的 各种各样的 羽毛笔 " (诗歌 经过 W . D . 豪厄尔斯) , 去 到
[pruːv] .
prove .
证明 .

哈罗德·弗雷德里克, 《各种羽毛笔的停顿》(WD Howells 的诗), 去证明。

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " ['sinbæd][ðə; ði] ['seɪlə] " [baɪ] ['wɪljəm] [s'trɑŋ] (['lɔ:rəns] [ænd; ənd]
ILLUSTRATION FROM " SINBAD THE SAILOR " BY WILLIAM STRANG (LAWRENCE AND
插图 从 " 辛巴达 这 水手 " 经过 威廉 奇怪的 (劳伦斯 和
['bʊləŋ] . -)
BULLEN . 1896)
布伦 . -)

威廉·斯特朗所绘《辛巴达水手》（劳伦斯和布伦出版社，1896 年）插图

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " ['æli] ['bɑ:ba:] " [baɪ][dʒeɪ] . [bi:] . [kla:k] (['lɔ:rəns] [ænd; ənd] ['bʊləŋ] .
ILLUSTRATION FROM " ALI BABA " BY J . B . CLARK (LAWRENCE AND BULLEN .
插图 从 " 阿里 巴巴 " 经过 J . B . 克拉克 (劳伦斯 和 布伦 .
-)
1896)
-)

插图出自 JB Clark 的《阿里巴巴》（劳伦斯和布伦出版社，1896 年）

[aɪ 'ti:] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪwʊd] ['sʌmnə] , [hu:] ,
It is strange that Mr . Heywood Sumner , who ,
它 是 奇怪的 那 先生 . 海伍德 萨姆纳 , WHO ,
奇怪的是，海伍德·萨姆纳先生，

[æz; əz][hɪz; ɪz]['nɒʊtəb(ə)] " [fɪts'rɔɪ] ['pɪktʃərz] " [wʊd] [ə'loʊn] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pru:v] ,
as his notable " Fitzroy Pictures " would alone suffice to prove ,
作为 他的 值得注意的 " 菲茨罗伊 图片 " 会 独自的 足够了 到 证明 ,
单凭他著名的“菲茨罗伊电影公司”就足以证明这一点，

[ɪz] [pɪ'kju:liərli] [wel] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪlə'streɪ](ə)n] [ʌv; əv] [tʃɪldrənz] [bʊks] , [hæz; həz] [dʌn]
is peculiarly well equipped for the illustration of children's books , has done
是 奇特地 出色地 配备 为了 这 插图 的 孩子们的 图书 , 有 完毕
[bʌt; bət] [fju:] ,
but few ,
但 很少 ,
他特别擅长儿童书籍插画，但作品却不多。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪ:z] [nʌn] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kʌlə] .
and of these none are in colour .
和 的 这些 没有任何 是 在 颜色 .
而且这些照片都不是彩色的。

" [sɪndə'relə] " (-) , [raɪmz] [baɪ][eɪt] . [es] . [li:] , [set][tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ][dʒeɪ] . ['fɑ:rmər] ,
" Cinderella " (1882) , rhymes by H . S . Leigh , set to music by J . Farmer ,
" 灰姑娘 " (-) , 韵律 经过 H . S . 莉 , 放 到 音乐 经过 J . 农民 ,
《灰姑娘》（1882 年），由 H.S. Leigh 作词，J. Farmer 谱曲，

[kən'teɪnz] ['veri] ['plez(ə)nt] [dekə'reɪʃn] [baɪ]['mɪstər] . ['sʌmnə] .
contains very pleasant decoration by Mr . Sumner .
包含 非常 令人愉快的 装饰 经过 先生 . 萨姆纳 .
内部装饰由萨姆纳先生精心布置，非常赏心悦目。

[nekst] [kʌmz] " - " (-) , [ə; eɪ]['nɒʊtəb(ə)] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][di:] [lɑ:] [mɑ:t] - ['rouməns]
Next comes " Sintram " (1883) , a notable edition of De la Motte Fouqué's romance
下一个 来 " - " (-) , 一个 值得注意的 版 的 德 拉 莫特 - 浪漫
,
:
,

接下来是“Sintram”（1883），德拉莫特·富凯浪漫小说的著名版本，

['fa:lʊd] [baɪ] " ['ʌndɪn] " ([ɪn] -) .
followed by " Undine " (in 1885) .
随后 经过 " 水仙女 " (在 -) .
随后是《水仙女》（1885 年）。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði] " ['pærəblz] , " [baɪ][ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [i:] . , ['ɹʌblɪft] [ə'baʊt] - ; "
With a book on the " Parables , " by A . L . O . E . , published about 1884 ; "
和 一个 书 在 这 " 寓言 , " 经过 一个 . L . 哦 . E . , 已发布 关于 - ; "
[ðə; ði] ['bi:zəm] ['meɪkər] " (-) ,
The Besom Maker " (1880) ,
这 扫帚 制造商 " (-) ,

以及 ALOE 于 1884 年左右出版的《寓言》一书；《扫帚制造者》（1880 年），

[ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['dɪtɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd] " [ˈdʒeɪkəb][ænd; ənd][ðə; ði]
a volume of country ditties with the old music , and " Jacob and the
一个 体积 的 国家 小调 和 这 老的 音乐 , 和 " 雅各布 和 这
['reɪv(ə)n] ,
Raven ,
乌鸦 ,

一本收录了乡村小调的古乐集，以及《雅各与乌鸦》

" [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [naɪn] [,ɪlə'streɪʃəns] (['ælən] , -) , [ðə; ði] [best] [ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər]
" with thirty - nine illustrations (Allen , 1896) , the best example of his later
" 和 三十 - 九 插图 (艾伦 , -) , 这 最好的 例子 的 他的 之后
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“附有三十九幅插图（艾伦，1896 年），是他后期风格的最佳范例。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɔ:l][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [sɪ'vɪr] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] " ['dekəreɪtɪv]
and a book which all admirers of the more severe order of " decorative
和 一个 书 哪个 全部 仰慕者 的 这 更多的 严重 命令 的 " 装饰性的
[ɪlə'streɪʃ(ə)n] " [wɪl] [du:] [wel] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
illustration " will do well to preserve ,
插图 " 将要 做 出色地 到 保存 ,

所有喜爱风格更为严谨的“装饰性插图”的人都应该好好保存这本书。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [kəm'pli:t] .
the list is complete .
这 列表 是 完全的 .

清单已完成。

['weðər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][laɪn][hæz; həz] [meɪd] ['ɹʌblɪʃərz] ['tɪmɪd] , [ɔ:r] ['weðər] [ðə; ði]
Whether a certain austerity of line has made publishers timid , or whether the
无论 一个 肯定 紧缩政策 的 线 有 制成 出版商 胆小 , 或者 无论 这
['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [kə'mɪʃənz] ,
artist has declined commissions ,
艺术家 有 拒绝 佣金 ,

或许是线条的某种简洁让出版商望而却步，又或许是艺术家本人拒绝了委托创作，

[ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [hæz; həz][nɑ:t] [jet]
the fact remains that the literature of the nursery has not yet
这 事实 遗迹 那 这 文学 的 这 苗圃 有 不是 然而
[hæd; həd][ɪts] [fʊl] [ʃer] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['heɪwud] ['sʌmnə] .
had its full share from Mr . Heywood Sumner .
有 它是 满的 分享 从 先生 . 海伍德 萨姆纳 .

事实仍然是，海伍德·萨姆纳先生尚未为苗圃文献做出充分贡献。

['lʌkɪli] , [ɪf] [ɪts] [ʃelvz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [les] [fʊl] ,
Luckily , if its shelves are the less full ,
幸运的是 , 如果它是 货架 是 这 较少的 满的 ,

幸运的是，如果它的货架不那么满的话，

[ɪts] [wɔ:lz] [ɑ:r; ər] ['geɪɹ̩] [baɪ][ðə; ði] ['meni] [fɪts'ɹɔɪ] ['pɪktʃərz] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
its walls are gayer by the many Fitzroy pictures he has made so effectively ,
它是 墙壁 是 更gay 经过 这 许多 菲茨罗伊 图片 他 有 制成 所以 有效地 ,

墙上挂满了菲茨罗伊的画作，这些画作效果极佳，让墙壁也显得更加明亮欢快。

[wɪtʃ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌriːprəˈdjuːst] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ɪn] [ðɪːz]
which readers of The Studio have seen reproduced from time to time in these
哪个 读者 的 这 工作室 有 已见 复制品 从 时间 到 时间 在 这些
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .

《工作室》的读者们不时会在本刊上看到这些内容。

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈfɔːrdz] [wɜːrk] [ˈɑːkjupaɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːdərn]
Mr . H . J . Ford's work occupies so much space in the library of a modern
先生 . H . J . 福特的 工作 占据 所以 很多 空间 在 这 图书馆 的 一个 现代的
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

H·J·福特先生的作品在现代孩子的书架上占据了很大的空间，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [les] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [hɪr] ,
that it seems less necessary to discuss it at length here ,
那 它 似乎 较少的 必要的 到 讨论 它 在 长度 这里 ,
[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
for he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
为了 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和
[ˈmɪstər] . [ˈlænsələt] [spiːd] ,
Mr . Lancelot Speed ,
先生 . 兰斯洛特 速度 ,
[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
because he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
因为 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和

因此似乎没有必要在此详细讨论这个问题。

[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
for he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
为了 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和
[ˈmɪstər] . [ˈlænsələt] [spiːd] ,
Mr . Lancelot Speed ,
先生 . 兰斯洛特 速度 ,
[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
because he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
因为 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和

因为人们发现他要么单独行动，要么与雅各布·胡德先生和兰斯洛特·斯皮德先生合作。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [ˈvɔːljəmz] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ænd; ənd] [truː] [ˈstɔːrɪz] ([bluː] , [red] ,
in each of the nine volumes of fairy tales and true stories (Blue , Red ,
在 每个 的 这 九 卷 的 仙女 故事 和 真的 故事 (蓝色的 , 红色的 ,
[ɡriːn] ,
Green ,
绿色的 ,

在九卷童话故事和真实故事集（蓝色、红色、绿色、

[ˈjeləʊ] , [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest]) , [ˈeditɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈændruː] [læŋ] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
Yellow , Pink , and the rest) , edited by Mr . Andrew Lang , and published by
黄色的 , 粉色的 , 和 这 休息) , 编辑 经过 先生 . 安德鲁 朗 , 和 已发布 经过
[ˈbɔːŋmənz] .
Longmans .
朗文 .

《黄色、粉色及其他颜色》，由安德鲁·朗先生编辑，朗文出版社出版。

[mɔːr] [ðæŋ; ðən][ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][səˈsaɪəti][ɪn] [meɪ] - , [ˈmɪstər] . [fɔːrd] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [ˈsev(ə)ntɪ]
More than that , at the Fine Art Society in May 1895 , Mr . Ford exhibited seventy
更多的 比 那 , 在 这 美好的 艺术 社会 在 可能 - , 先生 . 福特 展出 七十
- [wʌn][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈdrɔɪŋz] ,
- one original drawings ,
- 一 原来的 图画 ,

不仅如此，1895年5月，福特先生在美术协会展出了71幅原创素描作品。

[ˈtʃiːfli] [ðoʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈjeləʊ] [ˈferi] [bʊk] ,
chiefly those for the " Yellow Fairy Book ,
主要 那些 为了 这 " 黄色的 仙女 书 ,
[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
because he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
因为 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和

主要是那些为《黄皮童话书》创作的，

" [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz][naːtʃ][ˈoʊnli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
" so that his work is not only familiar to the inmates of the nursery ,
" 所以 那 他的 工作 是 不是 仅有的 熟悉的 到 这 囚犯 的 这 苗圃 ,
[ˌɪn ˈfɔːr] [fər][hiː; hi][ɪz] [faʊnd] [ˈiːðər] [əˈləʊn][ɔːr][siː ˈoʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəʊm] [hʊd] [ænd; ənd]
because he is found either alone or co - operating with Mr . Jacomb Hood and
因为 他 是 成立 任何一个 独自的 或者 合作 - 操作 和 先生 . 雅各布 兜帽 和

这样一来，他的作品不仅为托儿所的孩子所熟知，

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈmɑːdərn][ˈkritiks] [huː] [disˈdeɪn] [mɪr] [ˈprɪntɪd] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
but to modern critics who disdain mere printed pictures and care for nothing
但 到 现代的 评论家 WHO 蔑视 仅仅 打印 图片 和 关心 为了 没有什么
[bʌt; bət] [ˈɔːtəgræf] [wɜːrk] .
but autograph work .
但 签名 工作 .

但对于现代评论家来说，他们鄙视印刷品，只关心作者的亲笔签名作品。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [lɔːst] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] ,
Certainly his designs have often lost much by their great reduction ,
当然 他的 设计 有 经常 丢失的 很多 经过 他们的 伟大的 减少 ,
[ˈfɔːr; fər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
for many of the originals were almost as large as four of these pages .
为了 许多 的 这 原件 是 几乎 作为 大的 作为 四 的 这些 页面 .
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ; [pərˈhæps][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His work is full of imagination , full of detail ; perhaps at times a little
他的 工作 是 满的 的 想像力 , 满的 的 细节 ; 也许 在 时代 一个 小的
[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
overcrowded ,
过度拥挤 ,

当然，他的设计作品在大幅缩减后往往损失了很多东西。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ; [pərˈhæps][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His work is full of imagination , full of detail ; perhaps at times a little
他的 工作 是 满的 的 想像力 , 满的 的 细节 ; 也许 在 时代 一个 小的
[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
overcrowded ,
过度拥挤 ,

因为很多原图的篇幅几乎相当于这四页纸的大小。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈdiːteɪl] ; [pərˈhæps][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
His work is full of imagination , full of detail ; perhaps at times a little
他的 工作 是 满的 的 想像力 , 满的 的 细节 ; 也许 在 时代 一个 小的
[ˌoʊvərˈkraʊdɪd] ,
overcrowded ,
过度拥挤 ,

他的作品充满想象力，细节丰富；或许有时显得有些过于繁杂。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
to the extent of confusion .
到 这 程度 的 困惑 .

以至于令人困惑。

[bʌt; bət] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈvɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [rɪˈkwaɪrɪz] [mʌtʃ] [ˈkerf(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n]
But children are not averse from a picture that requires much careful inspection
但 孩子们 是 不是 反 从 一个 图片 那 需要 很多 小心 检查

[tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔːl][ɪts] [ˈstɔːri] ;
to reveal all its story ;
到 揭示 全部它是 故事 ;

但孩子们并不排斥需要仔细观察才能了解其全部故事的图画；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrdz] [ækˈsesəri] [ɔːl][help][tuː; tə] [rɪˈɪtəreɪt] [ðə; ði][meɪn] [θiːm] .
and Mr . Ford's accessories all help to reiterate the main theme .
和 先生 . 福特的 配件 全部 帮助 到 重申 这 主要的 主题 .

福特先生的配饰也都有助于重申这一主题。

[æz; əz] [ðiːz] [eɪt] [ˈvɔːljəmz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ɪːtʃ] ,
As these eight volumes have an average of 100 pictures in each ,
作为 这些 八 卷 有 一个 平均的 的 - 图片 在 每个 ,

这八卷书平均每卷有100幅图片，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [fɔːrd][hæz; həz] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] ,
and Mr . Ford has designed the majority , it is evident that ,
和 先生 . 福特 有 设计 这 多数 , 它 是 明显 那 ,

福特先生设计了大部分产品，这一点显而易见。

[ɔːlˈðoo] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][wʌn] [ˈsɪriːz] ,
although his work is almost entirely confined to one series ,
虽然 他的 工作 是 几乎 完全 受限 到 一 系列 ,

虽然他的作品几乎完全局限于一个系列，

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpraːmɪnənt] [pleɪs] [ɪn] [ˈkɜːrənt] [ˈdʒuˌvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈlɪtərəʃjər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
it takes a very prominent place in current juvenile literature .
它 需要 一个 非常 著名的 地方 在 当前的 少年 文学 .

它在当代青少年文学中占据着非常突出的地位。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪm]
That he must by this time have established his position as a prime
那 他 必须 经过 这 时间 有 已确立的 他的 位置 作为 一个 主要的
[ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [ɡoʊz] [wɪ'dəʊt] [ˈseɪɪŋ] .
favourite with the small people goes without saying .
最喜欢的 和 这 小的 人们 去 没有 说 .

毋庸置疑，到那时他一定已经确立了自己在普通民众中最受喜爱的地位。

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ðɪ] [fleɪm] [ˈflaʊər] .
ILLUSTRATION FROM " THE FLAME FLOWER .
插图 从 " 这 火焰 花 .

插图出自《火焰之花》。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ef] . [ˈsʌlɪvən] ([dent] [ænd; ænd] [siː 'oʊ] . -)
" **BY J . F . SULLIVAN (DENT AND CO . 1896)**
" 经过 J . F . 沙利文 (凹痕 和 一氧化碳 . -)

“作者：JF SULLIVAN（DENT AND CO.，1896 年）

[ˈmɪstər] . [ˈlezlɪ] [brʊk] [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv][ˈnoʊtəb(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [klæs] .
Mr . Leslie Brooke has also a long catalogue of notable work in this class .
先生 . 莱斯利 布鲁克 有 还 一个 长的 目录 的 值得注意的 工作 在 这 班级 .

莱斯利·布鲁克先生在这个领域也有许多杰出的作品。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [kreɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [bɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
For since Mr . Walter Crane ceased to illustrate the long series of Mrs .
为了 自从 先生 . 沃尔特 起重机 停止 到 阐明 这 长的 系列 的 太太 .

- [ˈstoːrɪz] ,
Molesworth's stories ,
- 故事 ,

自从沃尔特·克莱恩先生停止为莫尔斯沃思太太的长篇故事系列绘制插图后，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
he has carried on the record .
他 有 携带 在 这 记录 .

他已将记录在案。

" [ˈʃiːləz] [ˈmɪstəri] , "
" **Sheila's Mystery** , "
" 希拉的 神秘 , "

《希拉之谜》

" [ðə; ðɪ] [kaːvd] [ˈlaɪənz] , "
" **The Carved Lions** , "
" 这 雕刻 狮子 , "

《雕刻的狮子》

" [ˈmerɪ] , "
" **Mary** , "
" 玛丽 , "

“玛丽,”

" [maɪ] [nuː] [hoʊm] , "
" **My New Home** , "
" 我的 新的 家 , "

“我的新家,”

" [nɜːrs] - [ˈstoːrɪ] , "
" **Nurse Heathcote's Story** , "
" 护士 - 故事 , "

《希思科特护士的故事》

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][aɪ] , "

" The Girls and I , "

" 这 女孩们 和 我 , "

“我和女孩们,”

" [ðə; ði][ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] ,

" The Oriel Window ,

" 这 奥里尔 窗户 ,

“凸窗，

" [ænd; ənd] " [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bɔɪz] " ([ɔːl] [mækˈmɪlən]) ,

" and " Miss Mouse and her Boys " (all Macmillan) ,

" 和 " 错过 老鼠 和 她 男孩们 " (全部 麦克米伦) ,

《老鼠小姐和她的男孩们》（均为麦克米伦出版社出版）

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv] [ðiːz] [bʊks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] .

are the titles of these books to which he has contributed .

是 这 标题 的 这些 图书 到 哪个 他 有 贡献 .

以上是他参与撰写的书籍的书名。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈfrʌntɪspiːs] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)] [tuː; tə] [dʒɑːn][ˈɑːlɪvər] [ˈhɒbz] - " [prɪns] [ˈtɒtəʊ] ,

A very charming frontispiece and title to John Oliver Hobbs ' Prince Toto ,

一个 非常 迷人 卷首插图 和 标题 到 约翰 奥利弗 霍布斯 - " 王子 托托 ,

约翰·奥利弗·霍布斯的《托托王子》的扉页和标题非常迷人，

" [wɪtʃ] [əˈpɪəd] [ɪn] " [ðə; ði] [pəˈreɪd] , " [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈgɑːtn] .

" which appeared in " The Parade , " must not be forgotten .

" 哪个 出现 在 " 这 游行 , " 必须 不是 是 被遗忘的 .

出现在《游行》中的那句台词，不应被遗忘。

[ðə; ði][mʊst][ˈfænsɪf(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ɑːr; ər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˌɪləˈstreɪfəns] [tuː; tə]

The most fanciful of his designs are undoubtedly the hundred illustrations to

这 最多 奇幻的 的 他的 设计 是 无疑 这 百 插图 到

[ˈmɪstər] . [-]

Mr . [47]

先生 . [-]

他最奇特的设计无疑是为先生[47]绘制的一百幅插图。

[ˈændruː] [læŋz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [kəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] , " [dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ef] . [ˈwɔːrn]

Andrew Lang's delightful collection of " Nursery Rhymes , " just published by F . Warne

安德鲁 朗的 愉快 收藏 的 " 苗圃 韵律 , " 只是 已发布 经过 F . 沃恩

& [siː ˈoʊ] .

& Co .

& 合作 .

安德鲁·朗的《童谣集》非常精彩，由 F. Warne & Co. 出版。

[ðiːz] [rɪˈviːl] [ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [ðæt] [ðə; ði] [les] [ˈbɔɪstərəs] [fʌn] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzwɜːθ]

These reveal a store of humour that the less boisterous fun of Mrs . Molesworth

这些 揭示 一个 店铺 的 幽默 那 这 较少的 喧闹的 乐趣 的 太太 . 莫尔斯沃思

[hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] .

had denied him the opportunity of expressing .

有 否认 他 这 机会 的 表达 .

这些都揭示了他丰富的幽默感，而莫尔斯沃思太太那种不那么喧闹的玩笑方式剥夺了他表达这种幽默感的机会。

[ˈmɪstər] . [siː] . [iː] . [brɔːk] , [huːz] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] , [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] " [hjuː] [ˈtɒmsn] " "

Mr . C . E . Brock , whose delightful compositions , somewhat in the " Hugh Thomson "

先生 . C . E . 布洛克 , 谁 愉快 作品 , 有些 在 这 " 休 汤姆逊 "

[ˈmænər] ,

manner ,

方式 ,

CE Brock先生的作曲令人愉悦，风格有点像“休·汤姆森”。

[ɪmˈbelɪʃ] [ˈsevrəl] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˈmesərz] . [mækˈmɪlənz] [ˈkrænfəd] [ˈsɪriːz] , [hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd]
embellish several volumes of Messrs . Macmillan's Cranford series , has illustrated

润 一些 卷 的 先生们 : 麦克米伦的 克兰福德 系列 , 有 插图
[ˈɔːlsʊʊ] " [ðə; ði] [ˈpærəʃuːt] ,
also " The Parachute ,
还 " 这 降落伞 ,

为麦克米伦出版社的克兰福德系列丛书的几卷书进行了润色，也为《降落伞》一书绘制了插图。

" [ænd; ənd] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈferi] [ænd; ənd][fʊʊk][teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [baɪ][iː] . [es] . [ˈhɑːrtlənd] (-) ,
" and " English Fairy and Folk Tales , " by E . S . Hartland (1893) ,
" 和 " 英语 仙女 和 民间 故事 , " 经过 E . S . 哈特兰 (-) ,

以及 ES Hartland 于 1893 年出版的《英国童话和民间故事集》。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ] [səˈplaɪd] [tuː] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] [ðæt] [moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈvɑːljəm] [praɪzd] [baɪ][ɔːl] [ˈlʌvəz]
and also supplied two pictures to that most fascinating volume prized by all lovers
和 还 供应 二 图片 到 那 最多 迷人 体积 珍贵的 经过全部 恋人

[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
of children ,
的 孩子们 ,

他还为这本深受所有儿童爱好者喜爱的迷人书籍提供了两幅插图。

" [ˈdʌbljuː] . [viː] . , [hɜːr; hər] [bʊk] , " [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈkæntənˌkæntəːn] .
" W . V . , Her Book , " by W . Canton :
" W . V . , 她 书 , " 经过 W . 广州 :

W. Canton 著《WV，她的书》。

[pərˈhæps] " [ˈwestwərd] [hoʊ] ! " [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsʊʊ][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [fɔːr; fər] [wətˈevər] [ɪts][fɜːrst]
Perhaps " Westward Ho ! " should also be included in this list , for whatever its first
也许 " 向西 何 ！ " 应该 还 是 包括 在 这 列表 , 为了 任何 它是 第一的

[ɪnˈtenʃən] ,
intentions ,
意图 ,

或许《西进记》也应该列入这份名单，无论其最初的意图是什么。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɔːŋ] [bɪn] [ˈænekst, əˈnekst][baɪ][ˈboʊldər][ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
it has long been annexed by bolder spirits in the nursery .
它 有 长的 到过 附件 经过 更大胆 烈酒 在 这 苗圃 :

它早已被育婴室里那些胆子更大的精灵们占据了。

[ə; eɪ] . [biː] . [frɔːst] , [baɪ][hɪz; ɪz][kɑːzməˈpɑːlɪtən] [fʌn] , " [ʌndərˈstændɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] ,
A . B . Frost , by his cosmopolitan fun , " understood of all people ,
一个 . B . 霜 , 经过 他的 国际化 乐趣 , " 明白了 的 全部 人们 ,

AB Frost凭借其国际化的幽默感，“被所有人理解”，

" [hæz; həz] [ˈpraːbəbli] [əˈraʊzd] [mɔːr] [ˈhɑːrtɪ] [lɑːfs] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [bʊks] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n]
" has probably aroused more hearty laughs by his inimitable books than even
" 有 大概 被唤醒 更多的 爽朗 笑声 经过 他的 无比 图书 比 甚至

[ˈkɔːldɪˌkɑːt] [hɪmˈself] .
Caldecott himself .
凯迪克奖 他自己 :

他那些独具特色的书籍可能比凯迪克本人更能引起人们开怀大笑。

" [stʌf] [ænd; ənd] [ˈnɑːnsens] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [bʊl] [kæf] , " [tiː] . [biː] . [ˈɔːldrɪtʃəz] " [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Stuff and Nonsense , " and " The Bull Calf , " T . B . Aldrich's " Story of a
" 东西 和 废话 , " 和 " 这 公牛 小牛 , " T . B . 奥尔德里奇 " 故事 的 一个

[bæd] [bɔɪ] ,
Bad Boy ,
坏的 男生 ,

《胡言乱语》和《小牛犊》，TB Aldrich 的《坏男孩的故事》，

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [əˈhʌðər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
" and many another volume of American origin ,
" 和 许多 其他 体积 的 美国人 起源 ,
以及许多其他美国出版的书籍,

[ðæt] [ɪz] [naʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈbrɪtn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst]
that is now familiar to every Briton with a sense of humour , are the most
那 是 现在 熟悉的 到 每一个 英国人 和 一个 感觉 的 幽默 , 是 这 最多
[ˈwaɪdli] [noʊn] .
widely known .
广泛 已知 .

现在每个有幽默感的英国人都耳熟能详的那些笑话，是最广为人知的。

[aɪˈtiː] [ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [ˈlɪtərəli] [ˈɪnɪmɪtəb(ə)] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtrædʒɪk] [ˈsɪriːz] "
" It is needless to praise the literally inimitable humour of the tragic series "
它 是 不必要 到 称赞 这 字面上地 无比 幽默 的 这 悲惨 系列 "
[ˈaʊər; ɑːr] [kæt] [tɒk] [ræt] [ˈpɔɪzn] .
Our Cat took Rat Poison .
我们的 猫 采取 鼠 毒 .

无需赘言，《我们的猫吃了老鼠药》这部悲剧系列剧有着独一无二的幽默感。

" [ɪn] [ˈluːɪs] [ˈkærəlz, ˈkerəlz] " [raɪm] ? [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)n] ? " (-) ,
" In Lewis Carroll's " Rhyme ? and Reason ? " (1883) ,
" 在 刘易斯 卡罗尔的 " 韵 ? 和 原因 ? " (-) ,
在刘易斯·卡罗尔的《韵律与理性》(1883年)中,

[ˈmɪstər] . [frɔːst] [ʃerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] [ˈhɑːlədeɪ] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɑːrdʒər] [ɪˈdɪʃn]
Mr . Frost shared with Henry Holiday the task of illustrating a larger edition
先生 . 霜 共享 和 亨利 假期 这 任务 的 图示 一个 更大的 版
[ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [fɜːrst] [ˈpʌblɪʃt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] " [fæntæzməˈɡɔːriə] " (-) ;
of the book first published under the title of " Phantasmagoria " (1869) ;
的 这 书 第一的 已发布 在下面 这 标题 的 " 幻象 " (-) ;
弗罗斯特先生与亨利·霍利迪共同承担了为一本更大的版本绘制插图的任务，该书最初以《幻象》(1869年)为题出版；

[hiː; hi] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɔːlsəʊ] " [ə; eɪ] [ˈtæŋɡ(ə)ld] [teɪl] " (-) , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] ,
he illustrated also " A Tangled Tale " (1886) , by the same author ,
他 插图 还 " 一个 纠缠不清 故事 " (-) , 经过 这 相同的 作者 ,
他还为同一作者的《错综复杂的故事》(1886年)绘制了插图。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɔːrɪdʒɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [soʊl] [ˈɑːrtɪst]
and this is perhaps the only volume of British origin of which he is sole artist
和 这 是 也许 这 仅有的 体积 的 英国 起源 的 哪个 他 是 唯一 艺术家
.
.
.

这或许是他唯一一部由他独立创作的英国原著作品。

[ˈmɪstər] . [ˈhenri] [ˈhɑːlədeɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ]
Mr . Henry Holiday was responsible for the classic pictures to " The Hunting
先生 . 亨利 假期 曾是 负责任的 为了 这 经典的 图片 到 " 这 打猎
[ʌv; əv] [ðə; ði] [snɑːrk] " [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈkærəl] (-) .
of the Snark " by Lewis Carroll (1876) .
的 这 讽刺 " 经过 刘易斯 卡罗尔 (-) .

亨利·霍利迪先生负责为刘易斯·卡罗尔的《猎杀巨鲨》(1876年)绘制经典插图。

[ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈænɪŋ] [bel] [dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlæstreɪtɪd] [ˈmeni] [bʊks] [fɔːr; fər]
Mr . R . Anning Bell does not appear to have illustrated many books for
先生 . 拉 . 安宁 钟 做 不是 出现 到 有 插图 许多 图书 为了
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

R·安宁·贝尔先生似乎并没有为儿童书籍绘制过很多插图。

[ʌv; əv] [ðɪːz] , [ðə; ði] [tuː] [wɪtʃ] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . [dents] " [ˈbænbəri] [krɔːs] " [ˈsɪriːz] [ɑːr; ər][noʊ]
Of these , the two which introduced Mr . Dent's " Banbury Cross " series are no
的 这些 , 这 二 哪个 介绍 先生 . 丹特的 " 班伯里 叉 " 系列 是 不
[daʊt] [ðə; ði] [best] [noʊn] .
doubt the best known .
怀疑 这 最好的 已知 .

其中，推出丹特先生“班伯里十字”系列的这两部作品无疑是最著名的。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[tuː; tə] [dɪˈskraɪb] " [dʒæk][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈkɪlə] " [ænd; ʌnd][ðə; ði] " [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti] " [ɪn] [ðɪːz] [ˈpeɪdʒɪz]
to describe " Jack the Giant Killer " and the " Sleeping Beauty " in these pages
到 描述 " 杰克 这 巨大的 杀手 " 和 这 " 睡眠 美丽 " 在 这些 页面
[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə] " [səbˈskraɪbɜːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
would be an insult to " subscribers from the first .
会 是 一个 侮辱 到 " 订阅者 从 这 第一的 .

用这些篇幅来描述《杰克与巨人》和《睡美人》是对“从一开始就订阅”的读者的侮辱。

" [ə; eɪ] [ˈstoːri] , " [waɪt] [ˈpɒpiːz] , " [baɪ] [meɪ] [ˈkendəl] , [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ˈsɪlviːəz] [ˈdʒɜːrn(ə)] ,
" A story , " White Poppies , " by May Kendall , which ran through Sylvia's Journal ,
" 一个 故事 , " 白色的 罂粟花 , " 经过 可能 肯德尔 , 哪个 跑 通过 西尔维娅的 杂志 ,
“梅·肯德尔的短篇小说《白罂粟》曾刊登在西尔维娅的日记中，

[ɪz][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [tuː] [groʊn] - [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] ; [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði] " [ˈherəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]
is a little too grown - up to be included ; nor can the " Heroines of the
是 一个 小的 也 生长 - 向上 到 是 包括 ; 也不 能 这 " 女英雄们 的 这
[ˈpoʊəts] ,
Poets ,
诗人 ,

有点太成熟了，不适合收录；“诗人笔下的女英雄们”也不适合。

" [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [biː; bi] [ˈdrægd] [ɪn][tuː; tə] [ɔːgˈment] [ðə; ði] [ˈskænti] [lɪst] ,
" which appeared in the same place , be dragged in to augment the scanty list ,
" 哪个 出现 在 这 相同的 地方 , 是 拖拽 在 到 增强 这 稀少 列表 ,
“出现在同一位置的内容，将被拉进来扩充这份稀少的清单，

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈnaɪts] [driːm] " [ɔːr] " [kiːtsɪz] [ˈpoʊəmz] .
any more than the " Midsummer Night's Dream " or " Keats's Poems .
任何 更多的 比 这 " 盛夏 夜晚 梦 " 或者 " 济慈的 诗歌 .
比《仲夏夜之梦》或《济慈诗集》更甚。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪŋgjələ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈænɪŋ] [bel] ,
" It is singular that the fancy of Mr . Anning Bell ,
" 它 是 单数 那 这 想要 的 先生 . 安宁 钟 ,
“安宁·贝尔先生的奇思妙想真是令人匪夷所思，

[wɪtʃ] [si:mz] [ɪg'zæktli][ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [ə'trækt] [ə; eɪ] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] [ˈperənt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
which seems exactly calculated to attract a child and its parent at the same
哪个 似乎 确切地 计算 到 吸引 一个 孩子 和 它是 父母 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

这似乎正是为了同时吸引孩子及其父母而设计的。

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mɔ:r] [ˈfri:kwəntli] [ˌrekwiːzɪʃənd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈpɜ:rpəs] .
has not been more frequently requisitioned for this purpose .
有 不是 到过 更多的 频繁地 征用 为了 这 目的 .

此前从未更频繁地为此目的征用过。

[ɪn][ðə; ði] [tu:] " [ˈbænbəri] [krɔ:s] " [ˈvɑ:ljəmz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪdəns] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In the two " Banbury Cross " volumes there is evidence of real sympathy with the
在 这 二 " 班伯里 叉 " 卷 那里 是 证据 的 真实的 同情 和 这
[tekst] ,
text ,
文本 ;

在《班伯里十字架》两卷本中，可以明显看出作者对文本抱有真正的同情心。

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][ˈju:zuəl][ɪn] [ˈpɪktʃərz] [tu:; tə] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ;
which is by no means as usual in pictures to fairy tales as it should be ;
哪个 是 经过 不 方法 作为 通常 在 图片 到 仙女 故事 作为 它 应该 是 ;

这与童话故事插图通常的风格大相径庭；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtfəli] [hɑ:rˈmoʊniəs] [sens] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [rer] [ɪn] [ˈeni] [bʊk] ,
and a delightfully harmonious sense of decoration rare in any book ,
和 一个 令人愉悦 和谐 感觉 的 装饰 稀有的 在 任何 书 ,

还有一种令人愉悦的和谐的装饰风格，这在任何书中都很少见。

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [rer] [ɪn] [ðʊʊz] [ɪkˈspresli] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] .
and still more rare in those expressly designed for small people .
和 仍然 更多的 稀有的 在 那些 明确地 设计 为了 小的 人们 .

而专为身材矮小的人设计的款式则更为罕见。

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [red] [ˈæp(ə)l][ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈbelz] .
ILLUSTRATION FROM " RED APPLE AND SILVER BELLS .
插图 从 " 红色的 苹果 和 银 铃铛 .

插图出自《红苹果与银铃》。

" [baɪ] [ˈæli:s] [bi:] . [ˈwʊdwərd] .
" BY ALICE B . WOODWARD .
" 经过 爱丽丝 B . 伍德沃德 .

作者：爱丽丝·B·伍德沃德。

([ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn] . -)
(BLACKIE AND SON . 1897)
(黑人 和 儿子 . -)

(布莱基父子，1897 年)

[ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈɡɔ:rdn] [braʊnz] [ˌɪləˈstreɪfəns] [li:vz] [ə; eɪ] [wʊd] - [bi:; bi]
The amazing number of Mr . Gordon Browne's illustrations leaves a would - be
这 惊人的 数字 的 先生 . 戈登 布朗的 插图 树叶 一个 会 - 是
[aɪkəˈnɑ:grəfər] [-]
iconographer [48]
圣像画家 [-]

戈登·布朗先生的插图数量惊人，这让一位有志成为圣像画家的人感到惊叹[48]

[əˈpɔ:ld] .
appalled .
震惊 .

感到震惊。

[soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈzaɪnz] — [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] [ɡʊd] — [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ænd; ənd]
So many thousand designs — and all so good — deserve a lengthened and
所以 许多 千 设计 — 和 全部 所以 好的 — 应得 一个 加长 和
[ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈjuːlədʒi] .
exhaustive eulogy .
详尽的 颂 .

数以千计的设计作品——而且每一件都如此优秀——值得我们撰写一篇冗长而详尽的赞颂词。

[bʌt; bət] [speɪs] [æbsəˈluːtli] [fəˈbɪdz] [aɪˈtiː] ,
But space absolutely forbids it ,
但 空间 绝对地 禁止 它 ,
但空间绝对不允许这样做。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ˈkeɪtər][fɔːr; fər][ˈoʊldər] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks]
and as a large number cater for older children than most of the books
和 作为 一个 大的 数字 迎合 为了 老 孩子们 比 最多 的 这 图书
[hɪr] [ˈnoʊtɪst] ,
here noticed ,
这里 注意到 ,
而且，这里提到的大多数书籍都面向年龄较大的儿童，这一点值得注意。

[ɑːn] [ðæt] [ɡraʊnd] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] [ðə; ði] [ɪnˈædɪkwət] [ˈnoʊtɪs] .
on that ground one may be forgiven the inadequate notice .
在 那 地面 — 可能 是 已原谅 这 不足 注意 .
基于此，通知不足的情况可以被原谅。

[ɪf] [æn; ən] [ˈɪləstreɪtər] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəˈlektəz] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [ðɪs]
If an illustrator deserved to attract the attention of collectors it is surely this
如果 一个 插画家 应得的 到 吸引 这 注意力 的 收藏家 它是 一定 这
[wʌn] ,
one ,
— ,
如果说哪位插画家最值得吸引收藏家的目光，那无疑就是这位。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈfɜːrtl] [hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wʊd] [teɪk]
and so fertile has he been that a complete set of all his work would take
和 所以 沃 有 他 到过 那 一个 完全的 放 的 全部 他的 工作 会 拿
[noʊ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [təˈɡeðər] .
no little time to get together .
不 小的 时间 到 得到 一起 .
他创作力如此旺盛，要收集齐他的所有作品需要相当长的时间。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈtaɪtlz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdʒɔːtɪd][æt; ət][ˈrændəm] : " [ˈbɑːni] [prɪns] [ˈtʃɑːrli] , "
Here are the titles of a few jotted at random : " Bonnie Prince Charlie , "
这里 是 这 标题 的 一个 很少 随手记下 在 随机的 : " 邦妮 王子 查理 , "
以下是一些随机记下的标题：“邦妮王子查理”

" [fɔːr; fər] [ˈfriːdəmz] [kɔːz] , "
" **For Freedom's Cause** , "
" 为了 自由的 原因 , "
“为了自由事业”，

" [esˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] , "
" **St . George for England** , "
" 英石 : 乔治 为了 英格兰 , "
“圣乔治代表英格兰，”

" [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [ɡriːn] , "
" **Orange and Green** , "
" 橙子 和 绿色的 , "
“橙色和绿色，”

" [wɪð; wɪθ] [klaɪv] [ɪn] ['ɪndiə] , "	
" With Clive in India , "	
" 和 克莱夫 在 印度 , "	"与克莱夫在印度"
" [wɪð; wɪθ] [wʊlf] [ɪn] ['kænədə] , "	
" With Wolfe in Canada , "	
" 和 沃尔夫 在 加拿大 , "	"沃尔夫在加拿大,"
" [tru:] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg] , "	
" True to the Old Flag , "	
" 真的 到 这 老的 旗帜 , "	"忠于旧旗帜"
" [baɪ] [ʃɪr] [plʌk] , "	
" By Sheer Pluck , "	
" 经过 透明 采摘 , "	"凭借纯粹的勇气,"
" [held] [fæst][fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] , "	
" Held Fast for England , "	
" 握住 快速地 为了 英格兰 , "	"为英格兰坚守阵地"
" [fɔːr; fər] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] , "	
" For Name and Fame , "	
" 为了 姓名 和 名声 , "	"为了名利,"
" [wɪð; wɪθ] [li:] [ɪn][vər'dʒɪniə] , "	
" With Lee in Virginia , "	
" 和 李 在 弗吉尼亚州 , "	"李将军在弗吉尼亚"
" ['feɪsɪŋ] [deθ] , "	
" Facing Death , "	
" 面向 死亡 , "	"直面死亡,"
" ['devən] [bɔɪz] , "	
" Devon Boys , "	
" 德文郡 男孩们 , "	"德文郡男孩"
" [næt][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] , "	
" Nat the Naturalist , "	
" 纳特 这 博物学家 , "	"《博物学家纳特》"
" ['bʌŋjɪp] [lənd] , "	
" Bunyip Land , "	
" 邦尼普 土地 , "	"邦伊普之地",
" [ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv][es 'tiː] . [mɑːrk] , "	
" The Lion of St . Mark , "	
" 这 狮子 的 英石 . 标记 , "	"圣马可的狮子"
" [ʌndər] [dreɪks] [flæg] , "	
" Under Drake's Flag , "	
" 在下面 德雷克的 旗帜 , "	"在德雷克的旗帜下,"

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈmæɡnət] , "	
" <u>The Golden Magnet</u> , "	
" 这 金的 磁铁 , "	《金色磁铁》
" [ðə; ði][lɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] , "	
" <u>The Log of the Flying Fish</u> , "	
" 这 日志 的 这 飞行 鱼 , "	《飞鱼日志》
" [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [neɪm] , "	
" <u>In the King's Name</u> , "	
" 在 这 国王学院 姓名 , "	“以国王的名义,”
" [ˈmɑːrdʒəri] [ˈmɜːrtənz] [ˈɡɜːrlhʊd] , "	
" <u>Margery Merton's Girlhood</u> , "	
" 玛格丽 默顿的 少女时代 , "	《玛格丽·默顿的少女时代》
" [daʊn] [ðə; ði] [snəʊ] [sterz] , "	
" <u>Down the Snow Stairs</u> , "	
" 向下 这 雪 楼梯 , "	“沿着雪阶而下,”
" [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][oʊld] [rɪˈnaʊn] , "	
" <u>Stories of Old Renown</u> , "	
" 故事 的 老的 名声 , "	《古老名声的故事》
" [ˈsev(ə)n] [waɪz] [sˈkɒləz] , "	
" <u>Seven Wise Scholars</u> , "	
" 七 明智的 学者们 , "	《七贤士》
" [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] , "	
" <u>Chirp and Chatter</u> , "	
" 啁啾 和 喋喋不休 , "	“啁啾和喋喋不休,”
" [ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævls] , "	
" <u>Gulliver's Travels</u> , "	
" 格列佛的 旅行 , "	《格列佛游记》
" [ˈrɒbinsn] [ˈkruːsoʊ] , "	
" <u>Robinson Crusoe</u> , "	
" 罗宾逊 克鲁索 , "	《鲁滨逊漂流记》
" [ˈheti] [greɪ] , "	
" <u>Hetty Gray</u> , "	
" 赫蒂 灰色的 , "	“赫蒂·格雷,”
" [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] , "	
" <u>A Golden Age</u> , "	
" 一个 金的 年龄 , "	“黄金时代”
" [ˈmjʊr] [ˈfen,wɪks] [ˈfeɪljər] , "	
" <u>Muir Fenwick's Failure</u> , "	
" 缪尔 芬威克 失败 , "	《穆尔·芬威克的失败》

" [ˈwɪniːz] [ˈsiːkrət] " ([ɔːl][soʊ][faːr][ɑːr; ər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈblæki] [ænd; ənd] [sʌn]) .
" Winnie's Secret " (all so far are published by Blackie and Son) .
" 温妮的 秘密 " (全部 所以 远的 是 已发布 经过 黑人 和 儿子) :
《温妮的秘密》（目前为止全部由 Blackie and Son 出版）。

" [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] , "
" National Nursery Rhymes , "
" 国家的 苗圃 韵律 , "
《国家童谣》

" [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][frʌm; frəm] [grɪm] , "
" Fairy Tales from Grimm , "
" 仙女 故事 从 格林 , "
《格林童话》

" - , [ænd; ənd] [ˈʌndɪn] , "
" Sintram , and Undine , "
" - , 和 水仙女 , "
“辛特拉姆和温蒂妮,”

" [ˈswiːthɑːrt] [ˈtrævələz] , "
" Sweetheart Travellers , "
" 亲爱的 旅行者 , "
《甜蜜的旅行者》

" [faɪv] , [ten][ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] , "
" Five , Ten and Fifteen , "
" 五 , 十 和 十五 , "
“五、十和十五,”

" [ˈɡɪlɪ] [ˈflaʊər] , "
" Gilly Flower , "
" 吉利 花 , "
“吉莉·弗劳尔,”

" [prɪns] [ˈbuːhuː; ,buːˈhuː] , "
" Prince Boohoo , "
" 王子 号泣 , "
“布胡王子，

" [ə; eɪ] [ˈsɪstəz] [baɪ] - [ˈaʊərz] , "
" A Sister's Bye - hours , "
" 一个 姐妹 再见 - 小时 , "
《姐妹的休息时间》

" [ˈdʒɪm] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [fɔːr] , " [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈɡɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] & [ˌsiː ˈoʊ]
" Jim , " and A Flock of Four , " are all published by Gardner , Darton & Co
" 吉姆 , " 和 " 一个 群 的 四 , " 是 全部 已发布 经过 加德纳 , 达顿 & 合作
· ,
: :
· ,
《吉姆》和《四人帮》均由加德纳、达顿公司出版。

[ænd; ənd] " [ˈefɪ] , " [baɪ] [ˈɡrɪfɪθ] & [ˈfærən] .
and " Effie , " by Griffith & Farran .
和 " 艾菲 , " 经过 格里菲斯 & 法兰 .
以及 Griffith & Farran 的《Effie》。

[wen] [wʌn] [ˈriːəlaɪz] [ðæt][nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbʊks] [kənˈteɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [,ɪləˈstreɪfəns] ,
When one realises that not a few of these books contain a hundred illustrations ,
什么时候 一 意识到 那 不是 一个 很少 的 这些 图书 包含 一个 百 插图 ,
当人们意识到这些书中有不少都包含上百幅插图时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈpʌblɪʃəz] - [ˈkætəlbɔːgz] ,
and that the list is almost entirely from two publishers' catalogues ,
和 那 这 列表 是 几乎 完全 从 二 出版商 - 产品目录 ,
而且这份清单几乎完全来自两家出版商的目录,

[sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪˈkʌndəti] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [braʊnz] [ˈaʊtpʊt] [ɪz] [geɪnd] .
some idea of the fecundity of Mr . Gordon Browne's output is gained .
一些 主意 的 这 生育力 的 先生 : 戈登 布朗的 输出 是 获得 .
由此可以大致了解戈登·布朗先生的创作量之大。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdiːə] , [æz; əz][hɪz; ɪz] " [ˈʃeɪkspɪr] ,
But only a vague idea , as his " Shakespeare ,
但 仅有的 一个 模糊的 主意 ; 作为 他的 " 莎士比亚 ;
但仅仅是一个模糊的想法, 就像他的“莎士比亚”一样。

" [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈʌðər] [bʊks] , [ˈkæna:t] [biː; bi]
" **with hundreds of drawings and a whole host of other books , cannot be**
" 和 数百 的 图画 和 一个 所有的 主持人 的 其他 图书 , 不能 是
[ˈiːv(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] .
even mentioned .
甚至 提及 :
“还有数百幅图画和一大堆其他书籍, 简直无法一一提及。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [neɪm] [bʌt; bət][wʌn] — [seɪ] [ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][frʌm; frəm] " [ˈrɒbɪnsn] [ˈkruːsoʊ] "
It is sufficient to name but one — say the example from " Robinson Crusoe "
它 是 充足的 到 姓名 但 一 一 说 这 例子 从 " 罗宾逊 克鲁索 " "
([ˈblæki]) ,
(**Blackie**) ,
(黑人) ,

仅举一例就足够了——比如《鲁滨逊漂流记》中的例子（布莱基）,
[riːprəˈdjuːst] [ɑːn][peɪdʒ] - — [tuː; tə] [riːəlaɪz] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːrdn] [braʊnz] [ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [pɪktʃəˈresk]
reproduced on page 32 — to realise Mr . Gordon Browne's vivid and picturesque
复制品 在 页 - — 到 意识到 先生 : 戈登 布朗的 生动 和 如画
[ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv][fækt] ,
interpretation of fact ,
解释 的 事实 ,
转载于第32页——为了实现戈登·布朗先生对事实生动形象的诠释,

[ɔːr] " [daʊn] [ðə; ði] [snoʊ] [sterz] " ([ˈblæki]) , [ˈɔːlsoʊ] [ˈɪləstreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊˈtesk] [aʊl] -
or " Down the Snow Stairs " (Blackie) , also illustrated , with a grotesque owl -
或者 " 向下 这 雪 楼梯 " (黑人) , 还 插图 , 和 一个 怪诞 猫头鹰 -
[laɪk] [ˈkriːtʃər] ,
like creature ,
喜欢 生物 ,
或者《走下雪阶》（布莱基著）, 同样配有插图, 画中有一个怪诞的猫头鹰状生物,

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ɪn] [pɜːr] [ˈfæntəsi] [hɪz; ɪz][ɪgˈzuːbəərənt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][ɪz][noʊ] [les] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
to find that in pure fantasy his exuberant imagination is no less equal to the
到 寻找 那 在 纯的 幻想 他的 旺盛 想像力 是 不 较少的 平等的 到 这
[tæsk] .
task .
任务 :

结果表明, 即使在纯粹的幻想中, 他丰富的想象力也完全能够胜任这项任务。
[ɪn] " [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [ˈtʃætər] " ([ˈblæki]) , [ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˌɪləˈstreɪfəns] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ]
In " Chirp and Chatter " (Blackie) , fifty - four illustrations of animals masquerading
在 " 啁啾 和 喋喋不休 " (黑人) , 五十 - 四 插图 的 动物 伪装
[æz; əz][ˈhjuːmən] [[oʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈhjuːmə] .
as human show delicious humour .
作为 人类 展示 可口的 幽默 .
在《叽叽喳喳》（Blackie 出版社）中, 54 幅动物伪装成人类的插图展现了妙趣横生的幽默。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [tek'ni:k] [ə'pɪrɪz] ['sʌmwʌt] ['heɪsti] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
At times his technique appears somewhat hasty , but , as a rule ,
在 时代 他的 技术 出现 有些 仓促 , 但 , 作为 一个 规则 ,
有时他的技巧看起来有些仓促, 但总的来说,

[ðə; ði] ['meθəd] [hi:; hi] [ədɒpts] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n][hi:; hi] [di'pɪkts] .
the method he adopts is as good as the composition he depicts .
这 方法 他 领养 是 作为 好的 作为 这 作品 他 描绘 .
他采用的方法与他所描绘的构图一样出色。

[hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] -
He is in his own way the leader of juvenile illustration of the non -
他 是 在 他的 自己的 方式 这 领导者 的 少年 插图 的 这 非 -
[ˈdjʊərə] [sku:l] .
Dürer school .
丢勒 学校 .
他以自己的方式成为了非丢勒学派青少年插画的领军人物。

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " - .
ILLUSTRATION FROM " KATAWAMPUS .
插图 从 " - .
插图来自“KATAWAMPUS”。

" [baɪ] ['ɑ:tʃɪ] [mə'ɡrɛɡə] .
" BY ARCHIE MACGREGOR .
" 经过 阿奇 麦格雷戈 .
作者：阿奇·麦格雷戈。

([ˈdeɪvɪd] ['nʌt])
(DAVID NUTT)
(大卫 坚果)
(大卫·纳特)

[ɪlə'streɪ(ə)n] [frʌm; frəm] " [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ]
ILLUSTRATION FROM " TO TELL THE KING
插图 从 " 到 告诉 这 国王
插图出自《告诉国王》

[ðə; ði][skaɪ] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] .
THE SKY IS FALLING .
这 天空 是 坠落 .
天要塌下来了。

" [baɪ] ['æɪlɪs] ['wʊdwərd] (['blæki] [ænd; ænd] [sʌn] . -) [-]
" BY ALICE WOODWARD (BLACKIE AND SON . 1896) [49]
" 经过 爱丽丝 伍德沃德 (黑人 和 儿子 . -) [-]
“作者：爱丽丝·伍德沃德（布莱基父子出版社，1896 年）[49]

[ˈmɪstər] . ['hæəri] - ['kʌlərd] [tɔɪ] - [bʊks] — " [rɒmps] " — [ɑ:r; ər] [tu:] [wel] [noʊn] [tu:; tə]
Mr . Harry Furniss's coloured toy - books — " Romps " — are too well known to
先生 . 哈里 - 有色 玩具 - 图书 — " 嬉戏 " — 是 也 出色地 已知 到
[ni:d] [dɪ'skrɪpʃn] ,
need description ,
需要 描述 ,
哈里·弗尼斯先生的彩色玩具书——《嬉戏玩耍》——早已闻名遐迩, 无需赘述。

[ænd; ænd] ['meni] [ə'hʌðər] [dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl] ['vɔ:ljəm] [oʊz] [ɪts] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæs(ə)] [ˈpens(ə)]
and many another juvenile volume owes its attraction to his facile pencil
和 许多 其他 少年 体积 欠款 它是 景点 到 他的 容易的 铅笔
.
:
.
许多其他青少年读物之所以吸引人, 也归功于他娴熟的绘画技巧。

[ʌv; əv] [ði:z] , [ðə; ði] [tu:] ['leitər] " ['lu:ɪs] - " — " ['sɪlvɪə] [ænd; ənd][ˈbrʊnoʊ] , " [ænd; ənd] " ['sɪlvɪə]
Of these , the two later " Lewis Carroll's " — " Sylvia and Bruno , " and " Sylvia
的 这些 , 这 二 之后 " 刘易斯 - " — " 西尔维娅 和 布鲁诺 , " 和 " 西尔维娅
[ænd; ənd][ˈbrʊnoʊ] , [kənˈkluːdɪd] ,
and Bruno , Concluded ,
和 布鲁诺 , 结束 ,
其中, 后来的两部作品是“刘易斯·卡罗尔”的——《西尔维娅和布鲁诺》和《西尔维娅和布鲁诺, 完结篇》。

" [ɑ:r; ər][pərˈhæps][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] .
" are perhaps most important .
" 是 也许 最多 重要的 .
“或许是最重要的。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['nærətɪv] , " ['trævlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] " ([ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhju:mən][ˈbɑ:di]) [mʌst; məst]
As a curious narrative , " Travels in the Interior " (of a human body) must
作为 一个 好奇的 叙述 , " 旅行 在 这 内部的 " (的 一个 人类 身体) 必须
[nɑ:t][bi:; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
not be forgotten .
不是 是 被遗忘的 .
作为一部引人入胜的作品,《人体内部之旅》不容忽视。

[aɪˈti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [mʌtʃ] [ɪndʒəˈnu:əti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] .
It certainly called forth much ingenuity on the part of the artist .
它 当然 称为 前进 很多 独创性 在 这 部分 的 这 艺术家 .
这无疑激发了艺术家极大的创造力。

[ɪn] " [rɒmps] , " [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] ,
In " Romps , " and in all his work for children ,
在 " 嬉戏 , " 和 在 全部 他的 工作 为了 孩子们 ,
在《嬉戏》以及他所有为儿童创作的作品中,

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [sens] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪɡˈzu:bərənt][vaɪˈtæləti][ɪn][hɪz; ɪz]
there is an irrepressible sense of movement and of exuberant vitality in his
那里 是 一个 不可抑制的 感觉 的 移动 和 的 旺盛 活力 在 他的
[ˈfɪɡjərz] ; [bʌt; bət] ,
figures ; but ,
数据 ; 但 ,
他的人物形象中有一种无法抑制的动感和蓬勃的生命力; 但是,

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] ,
all the same ,
全部 这 相同的 ,
尽管如此,

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [laɪk] [fred] ['wɒkəz] [aɪˈdɪlɪk] ['jʌŋstəz] ['hævɪŋ] [rɒmps] [ðæn; ðən] [laɪk] ['ri:əl]
they are more like Fred Walker's idyllic youngsters having romps than like real
他们 是 更多的 喜欢 弗雷德 沃克的 田园诗般的 年轻人 拥有 嬉戏 比 喜欢 真实的
[ˈevrɪdeɪ] [ˈtʃɪldrən] .
everyday children .
每天 孩子们 .
他们更像是弗雷德·沃克电影中那些嬉戏玩闹的田园牧歌式的年轻人, 而不是现实生活中的普通孩子。

[ɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈrʌʃ(ə)n] ['feri] [teɪlz; ˈteɪ.lɪz] " [baɪ][si:] . [em] . [ˈgi:r] ([ˈlɔ:rəns] [ænd; ənd]
ILLUSTRATION FROM " RUSSIAN FAIRY TALES " BY C . M . GERE (LAWRENCE AND
插图 从 " 俄语 仙女 故事 " 经过 C . M . 格雷 (劳伦斯 和
[ˈbʊlən] . -)
BULLEN . 1893)
布伦 . -)
插图出自 C.M. 格雷的《俄罗斯童话》(劳伦斯和布伦出版社, 1893 年)。

[ˈmɪstər] . [ˈlɪnli] - [moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [pen][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [tuː] ['seldəm] [ɪmˈplɔɪd] [ɑːn]
Mr . Linley Sambourne's most ingenious pen has been all too seldom employed on
先生 . 林利 - 最多 巧妙 笔 有 到过 全部 也 很少 受雇 在
[ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
children's books .
孩子们的 图书 .

林利·桑伯恩先生最富创意的笔触却很少被用于儿童书籍的创作。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn] [ðæt] [kʌmz] [fɜːrst][tuː; tə] ['meməri] , [ðə; ði] " [nuː] ['sændfɜːd] [ænd; ənd] ['mɜːrtɪn] " (-
Indeed , one that comes first to memory , the " New Sandford and Merton " (1872
的确 , 一 那 来 第一的 到 记忆 , 这 " 新的 桑福德 和 默顿 " (-
) ,
) ,
) ,

事实上，我首先想到的就是《新桑福德和默顿》（1872 年）。

[ɪz] [ˈhɑːrdli] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['klæst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['trævəsti] [ʌv; əv][ðə; ði]
is hardly entitled to be classed among them , but the travesty of the
是 几乎 标题 到 是 分类 之中 他们 , 但 这 闹剧 的 这
[ˈsʌmwʌt] [pɪˈdæntɪk] ['nærətɪv] ,
somewhat pedantic narrative .
有些 迂腐的 叙述 ,

它几乎不配被归入其中，但这则略显迂腐的叙述却令人啼笑皆非。

[ɪntəˈspəːst] [wɪð; wɪθ] ['ferli] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈænɪkˌdɒts] , [ðæt] [ˈtɒməs] [deɪ] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɪz]
interspersed with fairly amusing anecdotes , that Thomas Day published in 1783 , is
穿插 和 相当 有趣 轶事 , 那 托马斯 天 已发布 在 - , 是
[suːˈpɜːrb] .
superb .
高超 .

托马斯·戴于 1783 年出版的这本书，穿插着一些相当有趣的轶事，非常精彩。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [fəˈmɪliər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
No matter how familiar it may be ,
不 事情 如何 熟悉的 它 可能 是 ,
[ˌwɪl ɪt ɪz] [ˈfæmɪliər] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,
无论它多么熟悉，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['sɪmpli] [ɪmˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['læfɪŋ] [əˈnuː] [æt; ət][ðə; ði] [smʌŋ] ['lɪt(ə)] ['hæri] , [ðə; ði]
it is simply impossible to avoid laughing anew at the smug little Harry , the
它 是 简单地 不可能的 到 避免 笑 重新 在 这 踌躇满志 小的 哈里 , 这
[ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] ['tuːtər] ,
sanctimonious tutor ,
伪善的 导师 ,

看到那个自鸣得意的小哈利，那个道貌岸然的家庭教师，人们实在忍不住要再次发笑。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈnɔːti] [ˈtɑːmi] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsæmbɔːrɪn] [hæz; həz][ˈriələɪzd] [ðem; ðəm] .
or the naughty Tommy , as Mr . Sambourne has realised them .
或者 这 淘气 汤米 , 作为 先生 . 桑伯恩 有 意识到 他们 .

或者，正如桑伯恩先生所认为的那样，淘气的汤米。

[ðə; ði] " [ˈænɪkˌdɒts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔːkədəɪl] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [prɪˈzʌmptʃuəs] ['dentɪst] " [ɑːr; ər][noʊ]
The " Anecdotes of the Crocodile " and " The Presumptuous Dentist " are no
这 " 轶事 的 这 鳄鱼 " 和 " 这 放肆 牙医 " 是 不
[les] [ɡʊd] .
less good .
较少的 好的 .

《鳄鱼轶事》和《自以为是的牙医》也同样精彩。

[ðə; ði] [wei] [hi;; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [ə; ei][prəʊ'zeɪk][hæt] - [ræk] ['ɪntu:] [æən; ən] ['ɪnstɾəmənt] [ʌv; əv] ['tɔ:rtʃər]
The way he has turned a prosaic hat - rack into an instrument of torture
这 方式 他 有 转向 一个 平淡无奇 帽子 - 架子 进入 一个 乐器 的 酷刑
[wʊd] [ə'loʊn][mɑ:rk]['mɪstər] . ['sæmbɔ:rn] [æz; əz][ə; ei]['kɑ:mɪk] ['dræftsmən] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪst]
would alone mark Mr . Sambourne as a comic draughtsman of the highest
会 独自的 标记 先生 : 桑伯恩 作为 一个 漫画 绘图员 的 这 最高
[taɪp] .
type .
类型 :

他将一个普通的衣帽架变成了一件刑具，仅凭这一点就足以证明桑伯恩先生是一位杰出的喜剧画家。

['nʌθɪŋ] [hi;; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][pə'ɪtɪk(ə)] [kɑ:r'tu:nz] [si:mz] [soʊ] ['laɪkli] [tu;; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ði:z]
Nothing he has done in political cartoons seems so likely to live as these
没有什么 他 有 完毕 在 政治的 卡通 似乎 所以 可能 到 居住 作为 这些
[bə'lesks] .
burlesques .
滑稽剧 :

他创作的政治漫画中，似乎没有哪一幅作品比这些滑稽剧更有可能流传下去。

[ə; ei]['lɪt(ə)] [noʊn] [bʊk] , " [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʌm'brelə] " (-) , [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [dɪ'laitf(ə)] "
A little known book , " The Royal Umbrella " (1888) , which contains the delightful "
一个 小的 已知 书 , " 这 皇家 伞 " (-) , 哪个 包含 这 愉快 "
[kæt] ['gɑ:dnəz] " [hɪr] [ri:prə'dju:st] ,
Cat Gardeners " here reproduced ,
猫 园丁 " 这里 复制品 ,

一本鲜为人知的书《皇家雨伞》(1888 年)，其中收录了令人愉悦的《猫园丁》故事，此处已将其复制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wel] - [noʊn] ['dɪfɪn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] ['kɪŋzli:z] " ['wɔ:tər] ['berbi:z] " (-) ,
and the very well - known edition of Charles Kingsley's " Water Babies " (1886) ,
和 这 非常 出色地 - 已知 版 的 查尔斯 金斯利的 " 水 婴儿 " (-) ,
还有查尔斯·金斯利 (Charles Kingsley) 的著名版本《水孩子》(Water Babies) (1886 年版)。

[ɑ:r; ər] [tu:] ['ʌðər] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [wel] [dɪ'spleɪ] [hɪz; ɪz] [mudz] [ʌv; əv] [les] [ʌnrɪ'streɪnd] ['hju:mər] .
are two other volumes which well display his moods of less unrestrained humour .
是 二 其他 卷 哪个 出色地 展示 他的 情绪 的 较少的 不受约束的 幽默 .

还有两卷作品很好地展现了他不那么肆无忌惮的幽默风格。

" [ðə; ði] ['ri:əl] ['rɒbinsn] ['kru:soʊ] " (-) [ænd; ənd] [bɔ:rd] - (['nætʃ,bʊl] - -)
" The Real Robinson Crusoe " (1893) and Lord Brabourne's (Knatchbull - Hugessen's)
" 这 真实的 罗宾逊 克鲁索 " (-) 和 主 - (克纳奇布尔 - -)
" [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] [ʌv; əv] ['ferɪlənd] " (-) ,
" Friends and Foes of Fairyland " (1886) ,
" 朋友们 和 敌人 的 仙境 " (-) ,

《真正的鲁滨逊漂流记》(1893 年)和布拉伯恩勋爵(纳奇布尔-休格森)的《仙境的朋友和敌人》(1886 年)，

[wel] - [naɪ] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
well - high exhaust the list of his efforts in this direction .
出色地 - 夜 排气 这 列表 的 他的 努力 在 这 方向 .

几乎列举了他在这方面所做的努力。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]
THE SINGING LESSON
这 歌唱 课

歌唱课

[noʊ] . [wʌn] .
No 1 :
不 : 1 :

第一名。

[frʌm; frəm][ðə; ði]

FROM THE
从 这

来自

[ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ]
ORIGINAL DRAWING
原来的 绘画

原图

[baɪ][ə; eɪ] . ['noʊbə:di]
BY A . NOBODY
经过 一个 ； 无人

作者：A. NOBODY

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]
THE SINGING LESSON
这 歌唱 课

歌唱课

— [noʊ] . [tu:'tu:] .
— No ； 2 ；
— 不 ； 2 ；

—第2号。

[frʌm; frəm][ðə; ði]
FROM THE
从 这

来自

[ə'ɹɪdʒən(ə)l] ['drɔ:ɪŋ]
ORIGINAL DRAWING
原来的 绘画

原图

[baɪ][ə; eɪ] . ['noʊbə:di]
BY A . NOBODY
经过 一个 ； 无人

作者：A. NOBODY

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [əd'ventʃəz] [ɪn] [tɔɪ] [lənd] " [baɪ] ['æɪlɪs] [bi:] . ['wʊdward] (['blæki]
ILLUSTRATION FROM " ADVENTURES IN TOY LAND " BY ALICE B . WOODWARD (BLACKIE
插图 从 " 冒险 在 玩具 土地 " 经过 爱丽丝 B ； 伍德沃德 (黑人
[ænd; ənd] [sʌŋ] . -)
AND SON . 1897)
和 儿子 ； -)

插图出自爱丽丝·B·伍德沃德的《玩具国历险记》（布莱基父子公司，1897 年）

[prɪns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['fɔ:rən] ['ɪləstreɪtəz] [fɔ:r; fər]['beɪbi,lænd][ɪz][em] . [bu:'teɪ] [di:] [mə:nvəl] ,
Prince of all foreign illustrators for babyland is M . Boutet de Monvel ,
王子 的 全部 外国的 插画家 为了 婴儿乐园 是 M ； 布特 德 蒙维尔 ；
在所有外国婴儿插画家 中，最杰出的当属 M. Boutet de Monvel。

[hu:z] [wɜ:rks] [dɪ'zɜ:rv] [æn; ən] [ɪg'zɔ:stɪv] ['mɑ:nəgræf] .
whose works deserve an exhaustive monograph .
谁 作品 应得 一个 详尽的 专著 ；

其作品值得撰写一部详尽的专著。

[ɔ:l'dʊʊ] [kəm'pærətɪvli] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] [wel] [noʊn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
Although comparatively few of his books are really well known in England ,
虽然 比较 很少 的 他的 图书 是 真的 出色地 已知 在 英格兰 ；
虽然他的作品在英国真正广为人知的相对较少，

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊks] " [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .

" **Little Folks** " **contains** **a** **goodly number** **of** **his designs** .
" 小的 各位 " 包含 一个 很好 数字 的 他的 设计 " .

《小人物》一书中收录了他的不少设计作品。

[ˈlɑː] [ˈfɑːnˈteɪnz] " [ˈfeɪblz] " ([æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] **La Fontaine's** " **Fables** " (**an** **English** **edition** **of** **which** **is** **published** **by** **the** **Society**

拉 方丹的 " 寓言 " (一个 英语 版 的 哪个 是 已发布 经过 这 社会 [ˈfɔːr; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑːlɪdʒ]) [ɪz] ([soʊ][ˈfɑːr][æz; əz][aɪ][ˈhæv; həv] [dɪˈskʌvəd]) [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] **for** **Promoting** **Christian** **Knowledge**) **is** (**so** **far** **as** **I** **have** **discovered**) **the** **only**

为了 推广 基督教 知识) 是 (所以 远的 作为 我 有 发现) 这 仅有的 [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɑːljəm] [ˈriːprɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtekst] . **important** **volume** **reprinted** **with** **English** **text** .
重要的 体积 转载 和 英语 文本 .

拉封丹的《寓言集》（由基督教知识促进会出版英文版）是（据我所知）唯一一部以英文文本重印的重要著作。

[ˈpaːsəbli] [hɪz; ɪz] " [dʒiːn] [ˈdɑːrk] " [ɔːt] [ˈnɑːtɪ[tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [əˈmʌŋ] [ˈtʃɪldrənʒ] [ˈbʊks] , **Possibly** **his** " **Jeanne d'Arc** " **ought** **not** **to** **be** **named** **among** **children's** **books** ,
可能 他的 " 珍妮 圣女贞德 " 应该 不是 到 是 命名 之中 孩子们的 图书 ,

或许他的《圣女贞德》不应该被列入儿童读物之列。

[ˌjet] [ðə; ðɪ] [ɪˈkskwɪzɪt] [ˈdrɔːɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌjuːniːk] [ˈsplendər] [ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪst] **yet** **the** **exquisite** **drawing** **of** **its** **children** **and** **the** **unique** **splendour** **the** **artist**

然而 这 精美的 绘画 的 它是 孩子们 和 这 独特的 辉煌 这 艺术家 [hæz; həz] [ɪmˈpaːtɪd] [tuː; tə][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌlər] - [ˈprɪntɪŋ] , **has** **imparted** **to** **simple** **colour** - **printing** ,
有 传授 到 简单的 颜色 - 印刷 ,

然而，画中儿童的精美描绘以及艺术家赋予简单彩色印刷的独特光彩，

[ɪnˈdɪr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [əˈdʌlts] . **endear** **it** **to** **little** **ones** **no** **less** **than** **adults** .
心爱的 它 到 小的 一个 不 较少的 比 成年人 .

它深受小朋友和大人的喜爱。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][əbˈsɜːrd][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstuːdiəʊ][ˈduːɪ][ˈnɑːt] [noʊ] **But** **it** **would** **be** **absurd** **to** **suppose** **that** **readers** **of** **The** **Studio** **do** **not** **know**

但 它 会 是 荒诞 到 认为 那 读者 的 这 工作室 做 不是 知道 [ðɪs] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] , **this** **masterpiece** **of** **its** **class** ,
这 杰作 的 它是 班级 ,

但如果认为《工作室》的读者不知道这部同类杰作，那就太荒谬了。

[ə; eɪ] [bʊk] [noʊ][ɑːˈtɪstɪk] [-] **a** **book** **no** **artistic** **[52]**
一个 书 不 艺术 [-]

一本没有艺术性的书[52]

[wɪˈðəʊt] . **without** .
没有 .

没有。

[ˈɜːrliər] [ˈbʊks] [baɪ][em] . [diːɪ][ˈmɑːnvəl] , **Earlier** **books** **by** **M** . **de** **Monvel** ,
早些时候 图书 经过 M . 德 蒙维尔 ,

M. de Monvel 的早期著作

[wɪtʃ]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[ɪnˈɡeɪdʒɪŋ]	[muːd]	(	[ðə; ði]	[muːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪləˈstreɪʃ(ə)n]	[frʌm; frəm]	"
which	show	him	in	his	most	engaging	mood	(	the	mood	in	the	illustration	from	"
哪个	展示	他	在	他的	最多	引人入胜	情绪	(	这	情绪	在	这	插图	从	"
[ˈlɪt(ə)l]	[foʊks]	"	[hɪr]	[rɪˈprəˈdjuːst]	)										
Little	Folks	"	here	reproduced	)										
小的	各位	"	这里	复制品	)										

这些照片展现了他最迷人的一面（此处复制的是《小人物》插图的形象），

[ɑ:r; ər] " [vjej] ['fænsənz] [et] [rɑ:ndz] , " [bai][tʃert]] . [em] . ['widɔ:r] , " [la:] - [et] -
are " Vieilles Chansons et Rondes , " by Ch . M . Widor , " La Civilité Puérile et Honnête
 是 " vieilles 香颂 等 圆环 , " 经过 ch . M . 维多尔 , " 拉 文明 - 等 -
 ,
 ,
 ,
 是 Ch. 的《Vieilles Chansons et Rondes》。 M. Widor, 《La Civilité Puérile et Honnête》,

" [ænd; ənd] " [ˈjænsənz] [di:] [fræns] [pɔ:r] [lez] [ˈpeti] [fra:ŋ'seɪ] .
" and " Chansons de France pour les Petits Français .
 " 和 " 香颂 德 法国 倒 莱斯 小 法语 .
 "和"法国小法国之歌"。

" [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ɪn'taɪərlɪ] ['dɪfrənt] [ˌkærɪktəraɪzɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ,
 " Despite their entirely different characterisation of the child ,
 " 尽管 他们的 完全 不同的 特征描述 的 这 孩子 ,
 尽管他们对孩子的描述截然不同,

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋɡər] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
and a much stronger grasp of the principles of decorative composition ,
 和 一个 很多 更强 抓牢 的 这 原则 的 装饰性的 作品 ,
 并且对装饰构图原则有了更深刻的理解,

[ði:z] [dɪ'laɪtʃ(ə)] [dɪ'zaɪnz] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] ['nɪrli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪs] [keɪt] ['ɡri:nəweɪ]
these delightful designs are more nearly akin to those of Miss Kate Greenaway
 这些 愉快 设计 是 更多的 几乎 类似的 到 那些 的 错过 凯特 格林纳威
 [ðæn; ðən][ɑ:r; ər] ['eni] ['lðər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['jɒrəp] [ɔ:ɹ] [ə'merɪkə] .
than are any others published in Europe or America .
 比 是 任何 其他的 已发布 在 欧洲 或者 美国 .

这些精美的设计与凯特·格林纳威小姐的设计风格更为接近，而不是欧洲或美国出版的任何其他作品。

[ˈjet] [em] . [di:] [mɑ:nvəl] [ɪz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˌæbsəˈlu:tli] [ˈfrentʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪps] [ænd; ənd] [ˈkɑ:stu:mz] [bʌt; bət] [ɪn]
Yet M . de Monvel is not only absolutely French in his types and costumes but in
 然而 M . 德 蒙维尔 是 不是 仅有的 绝对地 法语 在 他的 类型 和 服装 但 在
 [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspresj(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] ,
the movement and expression of his serious little people ,
 这 移动 和 表达 的 他的 严肃的 小的 人们 ,
 然而, 德蒙维尔先生不仅在人物类型和服装上极具法国特色, 而且在他笔下严肃的小人物的动作和表情上也体现了这一点。

[hu:] [pleɪ] [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈmjʊr] [ˈgeɪəti] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [wɑ:tft] [ˈfrentʃ] [ˈtʃɪldrən]
who play with a certain demure gaiety that those who have watched French children
 WHO 玩 和 一个 肯定 端庄 欢乐 那 那些 WHO 有 观看 法语 孩子们

[ɪn][ðə; ði] [ˈga:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌksəmbɜ:rg] [ɔ:r][ˈtwi:ləriz; ,twi:ləˈri:] ,
in the Gardens of the Luxembourg or Tuileries ,
 在 这 花园 的 这 卢森堡 或者 杜乐丽 ,

他们玩耍时带着某种含蓄的快乐，这让那些在卢森堡花园或杜乐丽花园观看过法国儿童玩耍的人印象深刻。

[ɔːr][ə; ei] [frɛntʃ] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːrt] , [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['truːθfl] .
or a French seaside resort , know to be absolutely truthful .
 或者 一个 法语 海滨 采取 , 知道 到 是 绝对地 真实 .
 或者法国海滨度假胜地，务必做到绝对真实。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡælɪk][bəɪˈbeɪ][ˈsɜːrt(ə)nli][siːmz][les]"[ræmˈpeɪdʒəs]"[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɜːrtʃɪn].
For the Gallic bébé certainly seems less "rampageous" than the English urchin.
为了 这 高卢语 贝贝 当然 似乎 较少的 " 横冲直撞 " 比 这 英语 顽童 .
高卢的婴儿似乎肯定不如英国的顽童那么“好斗”。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈdeɪntɪnəs][ʌv; əv][ˈmuːvmənt][ænd; ənd][tɪˈmɪdəti][ɪn][ðə; ði][bɔɪz][ɪˈspeʃəli][ædz][ə; eɪ]
A certain daintiness of movement and timidity in the boys especially adds a
一个 肯定 精致 的 移动 和 胆怯 在 这 男孩们 尤其 添加 一个
[ɡreɪs][ʌv; əv][ɪts][oʊn][tuː; tə][ðə; ði][geɪmz][ʌv; əv][ˈfrentʃ][ˈtʃɪldrən][wɪtʃ][ɪz][nɑːt][wɪˈðəʊt][ɪts][pɪˈkjuːliər]
grace of its own to the games of French children which is not without its peculiar
优雅 的 它是自己的 到 这 游戏 的 法语 孩子们 哪个 是 不是 没有 它是 奇特
[tʃɑːrm].
charm.
魅力 .

法国儿童游戏中特有的那种轻盈灵动和羞涩腼腆，尤其体现在男孩身上，这给法国儿童的游戏增添了一种独特的优雅，
也使其更具魅力。

[ðɪs][ɪz][ˈsɪŋɡjələrlɪ][wel][kɔːt][ɪn][em].[diː]-[dɪˈlɪʃəs][ˈdrɔɪŋz],
This is singularly well caught in M. de Monvel's delicious drawings,
这 是 单独地 出色地 捕捉 在 M . 德 - 可口的 图画 ,
这一点在德蒙维尔先生精美的画作中得到了非常精彩的展现。

[wer][nɑːˈɪvli][sɪˈmetrɪk(ə)l][əˈreɪndʒmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][sɪmˈplɪsəti][ʌv; əv][ˈkʌləɹ]
where naïvely symmetrical arrangement and a most admirable simplicity of colour
在哪里 天真地 对称的 安排 和 一个 最多 令人钦佩的 简单 的 颜色
[ɑːr; ər][kəmˈbaɪnd].
are combined.
是 合并 .

画面中巧妙地融合了质朴对称的构图和令人赞叹的简洁色彩。
[ɪnˈdiːd],[ʌv; əv][ɔːl][nɑːn]-[ˈɪŋɡlɪʃ][ˈɑːrtɪsts][huː][əˈdres][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpiːp(ə)l],
Indeed, of all non-English artists who address the little people,
的确 , 的 全部 非 - 英语 艺术家 WHO 地址 这 小的 人们 ,
事实上，在所有面向弱势群体的非英语艺术家中，

[hiː; hi][əˈloʊn][hæz; həz][ðə; ði][ˈɪnməʊst][ˈsiːkrət][ʌv; əv][kəmˈbaɪnɪŋ][ˈriːəlɪstɪk][ˈdrɔɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈsʌmptʃuəs]
he alone has the inmost secret of combining realistic drawing with sumptuous
他 独自的 有 这 最 秘密 的 结合 实际的 绘画 和 豪华
[ɪˈfekts][ɪn][kənˈvənʃən(ə)l][ˌdekəˈreɪʃn].
effects in conventional decoration.
效果 在 传统的 装饰 .

只有他掌握着将写实绘画与传统装饰中的华丽效果相结合的秘诀。
[ɪləˈstreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]"[prɪns][ˈbuːhuː; ˌbuːˈhuː]"[baɪ][ˈɡɔːrdn][ˈbraʊn]([ˈɡɑːrdnər], [ˈdɑːrtən]
ILLUSTRATION FROM "PRINCE BOOHOO" BY GORDON BROWNE (GARDNER , DARTON
插图 从 " 王子 号泣 " 经过 戈登 布朗 (加德纳 , 达顿
[ænd; ənd][siːˈoʊ]. -)
AND CO. 1897)
和 一氧化碳 . -)

插图出自戈登·布朗的《布胡王子》（加德纳、达顿公司，1897 年）
[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪnɪʃ][ɪləˈstreɪtər],[lɜːˈents][ˈfroʊlɪk],
The work of the Danish illustrator, Lorenz Froelich,
这 工作 的 这 丹麦语 插画家 , 洛伦兹 弗罗利希 ,
丹麦插画家洛伦兹·弗罗利希的作品

[ɪz][ɔːlmoʊst][æz; əz][fəˈmɪliər][ɪn][ˈɪŋɡlɪʃ][æz; əz][ɪn][kɑːntɪˈnɛnt(ə)l][ˈnɜːrsəri],
is almost as familiar in English as in Continental nurseries,
是 几乎 作为 熟悉的 在 英语 作为 在 大陆 苗圃 ,
在英语国家和欧洲大陆的幼儿园里几乎一样常见，

[jet] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ˈæbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [bʊks] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
yet his name is often absent from the title - pages of books containing his
然而 他的 姓名 是 经常 缺席的 从 这 标题 - 页面 的 图书 包含 他的
[ˈdrɔɪŋz] .
drawings .
图画 .

然而，在收录他画作的书籍的扉页上，他的名字却常常不见踪影。

[pərˈhæps] [ðoʊz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfɔːrməli] [ðæt][ɑːr; ər][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ]
Perhaps those attributed to him formally that are most likely to be known by
也许 那些 归因于 到 他 正式地 那 是 最多 可能 到 是 已知 经过
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər][ɪn] " [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] " [ænd; ənd] " [naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] " (
British readers are in " When I was a Little Girl " and " Nine Years Old " (
英国 读者 是 在 " 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 " 和 " 九 年 老的 " (
[mækˈmɪlən]) , [-]
Macmillan) , [53]
麦克米伦) , [-]

或许英国读者最有可能知道的、正式归于他名下的作品是《当我还是个小女孩的时候》和《九岁》（麦克米伦出版社）
[53]。

[bʌt; bət] , [ənˈles] [ˈmeməri] [ɪz] [ˈtretʃərəs] , [wʌn] [rɪˈmembəz] [tɔɪ] - [bʊks] [ɪn] [ˈkʌlərz] ([ˈpʌblɪʃt]
but , unless memory is treacherous , one remembers toy - books in colours (published
但 , 除非 记忆 是 奸诈 , 一 记得 玩具 - 图书 在 颜色 (已发布
[baɪ][ˈmesərz] . [ˈnelsn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]) ,
by Messrs . Nelson and others) ,
经过 先生们 . 纳尔逊 和 其他的) ,
但是，除非记忆力不可靠，否则人们应该记得彩色的玩具书（由纳尔逊先生等人出版）。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɑːbvɪəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] .
that were obviously from his designs .
那 是 明显地 从 他的 设计 .
显然，这些作品都出自他的设计。
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [noʊn] [frɛntʃ] [bʊk] , " [lə] [rɔɪˈbɔːm] [ˈdiːˈles] [gʊəˈmɑːndz] ,
A little known French book , " Le Royaume des Gourmands ,
一个 小的 已知 法语 书 , " 乐 皇家 德斯 美食家 ,
一本鲜为人知的法国书《Le Royaume des Gourmands》

" [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)l][ˈæspekt] ,
" exhibits the artist in a more fanciful aspect ,
" 展品 这 艺术家 在 一个 更多的 奇幻的 方面 ,
“展现了艺术家更具奇幻色彩的一面”，

[wer] [hɪz; hi] [meɪks] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈbetər] [[oʊ] [ðæn; ðən][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌltrə] - [ˈprɪti]
where he makes a far better show than in some of his ultra - pretty
在哪里 他 制作 一个 远的 更好的 展示 比 在 一些 的 他的 极端主义者 - 漂亮的
[rɪːəˈlɪstɪk] [ˈstʌdɪz] .
realistic studies .
实际的 研究 .

他在这部作品中的表现远胜于他一些极其写实的精美习作。

[ˈʌðər] [frɛntʃ] [ˈvaːljəmz] , " [ɪsˈtwɑːr] [-] [diː][peɪn] , "
Other French volumes , " Histoire d'un Bouchée de Pain , "
其他 法语 卷 , " 组织 逼债 布歇 德 疼痛 , "
其他法文卷，《Histoire d'un Bouchée de Pain》，

" [ˈlɪli] - [lɑː] [kæmˈpeɪn] , "
" Lili à la Campagne , "
" 莉莉 - 拉 坎帕涅 , "
“乡村莉莉”

" [lɑ:] [ʒʊr'neɪ] [di:] [mædəmwə'zel] ['lɪli] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['ælfəbet] [di:] [mædəmwə'zel] ['lɪli] ,
" **La Journée de Mademoiselle Lili** , " **and the " Alphabet de Mademoiselle Lili** ,
" 拉 一天 德 小姐 莉莉 , " 和 这 " 字母 德 小姐 莉莉 ,
"La Journée de Mademoiselle Lili"和"Alphabet de Mademoiselle Lili",

" [meɪ] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ðə; ði][ə'ri:dʒən(ə)l] ['sɔ:rsɪz] [wens] [ðə; ði] [blɑ:ks] [wɜ:r; wər] ['bɔ:roʊd] [ænd; ənd]
" **may possibly be the original sources whence the blocks were borrowed and**
" 可能 可能 是 这 原来的 来源 何处 这 积木 是 借来的 和
[ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [tekst] .
adapted to English text .
改编 到 英语 文本 .

"这可能是这些文字块被借用并改编成英文文本的原始来源。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['vetərən] ['ɪləstreɪtər] [hæz; həz] [dʌn] [fɑ:r] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [tu:; tə]
But the veteran illustrator has done far too large a number of designs to
但 这 老将 插画家 有 完毕 远的 也 大的 一个 数字 的 设计 到
[bi:; bi] ['kætəlb:gd] [hɪr] .
be catalogued here .
是 已编目 这里 .

但这位资深插画家创作的设计作品数量庞大，无法在此一一列举。
[fɔ:r; fər] [greɪs] [ænd; ənd] [tru:θ] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['ri:əl] ['mæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ,
For grace and truth , and at times real mastery of his material ,
为了 优雅 和 真相 , 和 在 时代 真实的 精通 的 他的 材料 ,
因为他的文笔优美、充满真理，而且有时他对素材的运用也确实炉火纯青。

[noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [ɑ:rtɪsts][kʊd; kəd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] [haɪ] [ɪn][ðər; ðər]
no notice of children's artists could abstain from placing him very high in their
不 注意 的 孩子们的 艺术家 可以 弃权 从 放置 他 非常 高的 在 他们的
[ræŋks] .
ranks .
排名 .

任何儿童艺术家都无法忽视他，他们都将他排在儿童艺术家队伍的前列。
['ɑ:skər] [plətʃ] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ɑ:rtɪst] — [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] — [hu:z] [wɜ:rk][hæz; həz] [bɪn]
Oscar Pletsch is another artist — presumably a German — whose work has been
奥斯卡 普莱奇 是 其他 艺术家 — 想必 一个 德语 — 谁 工作 有 到过
[ˈwɑːdli] [ri:'pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
widely republished in England .
广泛 重新发布 在 英格兰 .

奥斯卡·普莱奇是另一位艺术家——据推测是德国人——他的作品在英国被广泛再版。
[ɪn] ['meni] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][aɪ 'ti:] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv] ['froʊlɪk] ,
In many respects it resembles that of Froelich ,
在 许多 尊重 它 类似 那 的 弗罗利希 ,
在许多方面，它与弗罗利希的理论相似。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'taɪərli] [dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['deɪli] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and is almost entirely devoted to the daily life of the inmates of the
和 是 几乎 完全 奉献 到 这 日常的 生活 的 这 囚犯 的 这
['nɜ:rsəri] ,
nursery ,
苗圃 ,
几乎完全致力于描写托儿所里孩子们的日常生活，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['tʰaɪni] ['festəvəlz] [ænd; ənd] [brɪ:f] ['trædʒədi] .
with their tiny festivals and brief tragedies .
和 他们的 微小的 节日 和 简短的 悲剧 .
他们举办小型节日，也发生短暂的悲剧。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [əˈpi:l] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈeldəz] ,
It would seem to appeal more to children than their elders ,
它 会 似乎 到 上诉 更多的 到 孩子们 比 他们的 长者 ,
它似乎更受儿童而非成年人的喜爱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ri:əlɪstɪk] [ˈtrænskɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdu:ɪŋz] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ˈɔ:f(ə)n] [læks] [ðə; ði] [tʌt]
because the realistic transcript of their doings by his hand often lacks the touch
因为 这 实际的 文字稿 的 他们的 行为 经过 他的 手 经常 缺乏 这 触碰
[ʌv; əv][ˈpeɪθɑ:s] ,
of pathos ,
的 感伤 ,
因为他笔下对他们行为的真实记录往往缺乏一丝悲悯之情。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈhju:mər] [ðæt] [faɪndz] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [əˈdʌlts] .
or of grown - up humour that finds favour with adults .
或者 的 生长 - 向上 幽默 那 发现 偏爱 和 成年人 .
或者具有受成年人喜爱的成人幽默感。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [tɔɪ] - [bʊks] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈmesərz] . [di:n] , [ˈdɑ:rtən] , [ˈraʊtlɪdʒ] ,
The mass of children's toy - books published by Messrs . Dean , Darton , Routledge ,
这 大量的 的 孩子们的 玩具 - 图书 已发布 经过 先生们 . 院长 , 达顿 , 劳特利奇 ,
[ˈwɔrn] , [ˈmɑ:rkəs][wɔ:rd] , [ˈɪzbɪstər] ,
Warne , Marcus Ward , Isbister ,
沃恩 , 马库斯 沃德 , 伊斯比斯特 ,
由 Dean、Darton、Routledge、Warne、Marcus Ward、Isbister 等公司出版的大量儿童玩具书籍

[hɪldɪzhaɪmɜː] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈkæna:t] [bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ɪɡˈzɔ:stɪvli] ,
Hildesheimer and many others cannot be considered exhaustively ,
希尔德斯海默 和 许多 其他的 不能 是 经过考虑的 彻底地 ,
希尔德斯海默和其他许多人的情况无法一一详尽考虑。

[ɪf] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɜːz] [ɑ:r; ər] [ˈfri:kwəntli]
if only from the fact that the names of the designers are frequently
如果 仅有的 从 这 事实 那 这 姓名 的 这 设计师 是 频繁地
[əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] .
omitted .
省略 .
仅仅从设计师的名字经常被省略这一点来看就足以说明问题。

[ˈpra:bəbli] [ˈmesərz] . - & [si:ˈoʊ] . , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkʌlər] - [ˈprɪntərz] , [ˈɔ:f(ə)n] [səˈplaɪd]
Probably Messrs . Kronheim & Co . , and other colour - printers , often supplied
大概 先生们 . - & 合作 . , 和 其他 颜色 - 打印机 , 经常 供应
[ˈpɪktʃərz] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][ðer; ðər][oʊn] [stɑ:f] .
pictures designed by their own staff .
图片 设计 经过 他们的 自己的 职员 .
克隆海姆公司和其他彩色印刷商可能经常提供由他们自己的员工设计的图片。

[ˈmɪstər] . [ˈedmənd] [ˈevənz] , [tu:; tə] [hu:m] [ɪz] [du:] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]
Mr . Edmund Evans , to whom is due a very large share of the success of
先生 . 埃德蒙 埃文斯 , 到 谁 是 到期的 一个 非常 大的 分享 的 这 成功 的
[ðə; ði] [kreɪn] ,
the Crane ,
这 起重机 ,
埃德蒙·埃文斯先生对“起重机”号的成功做出了巨大贡献，

[ˈkɔ:ldɪkɑ:t] , [ænd; ənd] [keɪt] [ˈɡri:nəweɪ] ([ˈraʊtlɪdʒ]) [bʊks] ,
Caldecott , and Kate Greenaway (Routledge) books ,
凯迪克奖 , 和 凯特 格林纳威 (劳特利奇) 图书 ,
凯迪克奖和凯特·格林纳威（Routledge出版社）的书籍，

[mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts] [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd]
more frequently reproduced the work of artists whose names were considered
更多的 频繁地 复制品 这 工作 的 艺术家 谁 姓名 是 经过考虑的
[səˈfɪntli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [bʊks] [ðəmˈselvz] .
sufficiently important to be given upon the books themselves .
足够 重要的 到 是 给定 之上 这 图书 他们自己 .
更频繁地复制那些被认为足够重要，以至于名字被印在书上的艺术家的作品。

[ə; eɪ][fjuː] [ʌðər] [ʌv; əv] [raʊtlədʒɪz] [tɔɪ] - [bʊks] [bɪˈsaɪdʒ] [ðoʊz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈneɪmɪŋ] .
A few others of Routledge's toy - books besides those mentioned are worth naming .
一个 很少 其他的 的 劳特利奇出版社 玩具 - 图书 除了 那些 提及 是 值得 命名 .
除了上面提到的那些之外，劳特利奇出版社的其他一些玩具书籍也值得一提。

[ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [es] . [maːrks] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . , [dɪˈzaɪnd] [tuː] [ˈɜːrli] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɪlɪŋ]
Mr . H . S . Marks , R . A . , designed two early numbers of their shilling
先生 . H . S . 分数 , 拉 . 一个 . , 设计 二 早期的 数字 的 他们的 先令
[ˈsɪriːz] : " [ˈnɜːrsəri] [raɪmz] " [ænd; ənd] " [ˈnɜːrsəri] [ˈsɔŋz] ;
series : " Nursery Rhymes " and " Nursery Songs ;
系列 : " 苗圃 韵律 " 和 " 苗圃 歌曲 ;
英国皇家艺术学院院士 HS Marks 先生设计了他们先令系列的两款早期邮票：“童谣”和“童谣歌曲”；

" [ænd; ənd][tuː; tə][dʒeɪ] . [diː] . [ˈwɑːtsn] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [ðə; ði] " [ˌsɪndəˈrelə] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
" and to J . D . Watson may be attributed the " Cinderella " in the same
" 和 到 J . D . 沃森 可能 是 归因于 这 " 灰姑娘 " 在 这 相同的
[ˈsɪriːz] .
series .
系列 .
“而JD Watson则被认为是该系列电影中《灰姑娘》的导演。”

[ʌðər] [ˈsɪks,peni] [ænd; ənd] [ˈɪlɪŋ] [ˈɪləstreɪtɪd] [bʊks] [wɜːr; wər][baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ˈbenɪt] , [siː] . [ˈdʌbljuː] .
Other sixpenny and shilling illustrated books were by C . H . Bennett , C . W .
其他 六便士 和 先令 插图 图书 是 经过 C . H . 贝内特 , C . W .
[koup] , [ə; eɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbeɪz] ,
Cope , A . W . Bayes ,
应付 , 一个 . W . 贝叶斯 ,
其他售价六便士和六先令的插图书籍的作者有 CH Bennett、CW Cope 和 AW Bayes。

[ˈdʒuːliən] [pɔːrtʃ] , [ˈwɒrɪk] [ˈrenldʒ] , [ef] . [kiːl] , [ænd; ənd] [ˈhærisn] [wɪr] .
Julian Portch , Warwick Reynolds , F . Keyl , and Harrison Weir .
朱利安 波奇 , 沃里克 雷诺兹 , F . 凯尔 , 和 哈里森 堰 .
Julian Portch、Warwick Reynolds、F. Keyl 和 Harrison Weir。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈnɑːnsens]
ILLUSTRATION FROM " NONSENSE
插图 从 " 废话
插图来自《胡说八道》

" [baɪ][ə; eɪ] . [ˈnoʊbəːdi]
" BY A . NOBODY
" 经过 一个 . 无人
作者：A. NOBODY
([ˈɡɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] [ænd; ənd][siːˈoʊ] .)
(GARDNER , DARTON AND CO .)
(加德纳 , 达顿 和 一氧化碳 .)
(加德纳、达顿公司)

[ðə; ði] " [ˈɡriːdɪ] [ˈdʒɪm] , " [baɪ] [ˈbenɪt] , [ɪz][ˈoʊnli][ˈsekənd] [-]
The " Greedy Jim , " by Bennett , is only second [54]
这 " 贪婪的 吉姆 , " 经过 贝内特 , 是 仅有的 第二 [-]
贝内特的《贪婪的吉姆》仅排名第二[54]

[tuː; tə] " - " [ɪt'self] , [ɪn][ɪts] ['læstɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
to " Struwwlpeter " itself , in its lasting power to delight little ones .
到 " - " 本身 , 在 它是 持久 力量 到 喜 小的 一个 :

而《蓬蓬彼得》本身, 则以其持久的魅力, 给孩子们带来欢乐。

[ɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] [aɪ 'ti:] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaɪvd] .
If out of print it deserves to be revived .
如果 出去 的 打印 它 值得 到 是 复活 :
如果已经绝版, 就应该重新出版。

[ɪlə'streɪf(ə)n] ([rɪ'dʒʊst]) [frʌm; frəm] " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [pɪk'tɔːrɪəl] .
ILLUSTRATION (REDUCED) FROM " THE CHILD'S PICTORIAL .
插图 (减少) 从 " 这 孩子的 画报 :
插图 (缩减版) 选自 《儿童图画书》。

" [baɪ]['mɪsɪz] . [ɑːr] . ['hɒlwəːd] ([es] . [piː] . [siː] . [keɪ] .)
" BY MRS . R . HALLWARD (S . P . C . K .)
" 经过 太太 : 拉 : 霍尔沃德 (S : P : C : K :)
作者: R. Hallward 夫人 (SPCK)

[ɔːl'dʊʊ] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [diː]['mɔːrgən] [ə'pɪrɜː] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪləstreɪtɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
Although Mr . William de Morgan appears to have illustrated but a single
虽然 先生 : 威廉 德 摩根 出现 到 有 插图 但 一个 单身的
['vɑːljəm] , " [ɑːn][ə; eɪ] ['pɪŋkʊʃn] ,
volume , " On a Pincushion ,
体积 , " 在 一个 针垫 ,
尽管威廉·德·摩根先生似乎只为一本名为《针垫》的书绘制过插图,

" [baɪ] ['meri] [diː]['mɔːrgən] (['siːli] , -) , [jet] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" by Mary de Morgan (Seeley , 1877) , yet that is so interesting that it must be
" 经过 玛丽 德 摩根 (西利 , -) , 然而 那 是 所以 有趣的 那 它 必须 是
[ˈnoʊtɪst] .
noticed .
注意到 :
“玛丽·德·摩根 (Seeley, 1877) 的作品”, 但这却如此有趣, 以至于必须引起注意。

[ɪts] ['ɪntrəst] [ɪz] ['dʌb(ə)l] — [fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['veri] " ['dekəreɪtɪv] " ['kwɑːləti][ʌv; əv][ɪts] ['pɪktʃərz] ,
Its interest is double — first in the very " decorative " quality of its pictures ,
它是 兴趣 是 双倍的 — 第一的 在 这 非常 " 装饰性的 " 质量 的 它是 图片 ,
它的价值体现在两个方面——首先是其画面的“装饰性”特质,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] " ['kʌlər] " [ænd; ænd] [lʊk] [laɪk] ['wʊdɪkʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['prɑːses] [blɑːks] ;
which are full of " colour " and look like woodcuts more than process blocks ;
哪个 是 满的 的 " 颜色 " 和 看 喜欢 木刻 更多的 比 过程 积木 ;
它们色彩丰富, 看起来更像是木刻版画, 而不是工艺术木刻版画;

[ænd; ænd][nekst][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [oʊn] [ɪn'ven](ə)n] .
and next in the process itself , which was the artist's own invention .
和 下一个 在 这 过程 本身 , 哪个 曾是 这 艺术家的 自己的 发明 :
接下来是创作过程本身, 这是艺术家自己发明的。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [diː] ['mɔrgənɜː] [oʊn] [eksplə'neɪf(ə)n] ,
So far as I gather from Mr . de Morgan's own explanation ,
所以 远的 作为 我 收集 从 先生 : 德 摩根的 自己的 解释 ,
据我从德·摩根先生的解释中了解到的情况,

[ðə; ði] ['drɔɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɑːn] [glæs] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['jɪːldɪŋ] ['sʌbstəns] ,
the drawings were made on glass coated with some yielding substance ,
这 图画 是 制成 在 玻璃 涂层 和 一些 屈服 物质 ,
这些图画绘制在涂有某种柔性物质的玻璃上。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔ:r][ˈgreɪvər] [kʌt] [ðə; ði] " [laɪn] .
through which a knife or graver cut the " line .
通过 哪个 一个 刀 或者 刻刀 切 这 " 线 .
用刀或雕刻刀切出“线”。

" [ðen] [æn; ən][ɪˈlektroʊ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] .
" Then an electro was taken .
" 然后 一个 电 曾是 已采取 .
然后进行了电击检测。

[ðɪs] [ˈprɑ:ses] , [aɪˈti:] [ɪz] [klɪr] , [ɪz][ˈɔ:lmoust][ɪgˈzæktli] [ˈpærəlel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] — [aɪ]
This process , it is clear , is almost exactly parallel with that of wood - cutting — i
这 过程 , 它 是 清除 , 是 几乎 确切地 平行线 和 那 的 木头 - 切割 — 我
 . [i:] . ,
: **e** : ,
 . e . ,
很明显, 这个过程几乎与伐木的过程完全平行——即,

[ðə; ði] " [waɪts] " [ɑ:r; ər][ˈteɪkən] [aʊt] ,
the " whites " are taken out ,
这 " 白人 " 是 已采取 出去 ,
“白人”被带走,

[ænd; ænd][ðə; ði] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:l] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɜ:rkər] [ɪn][æn; ən] [æbsəˈlu:tli]
and the sweep of the tool can be guided by the worker in an absolutely
和 这 扫 的 这 工具 能 是 引导 经过 这 工人 在 一个 绝对地
[ʌnˈtræmld] [wei] .
untrammelled way .
奔放 方式 .
工人可以完全不受限制地引导工具的摆动。

[ðoʊz] [hu:] [ʌv] [ðə; ði] [ˈkwɑ:lətɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊdkʌt] ,
Those who love the qualities of a woodcut ,
那些 WHO 爱 这 品质 的 一个 木刻 ,
那些喜爱木刻作品特质的人,

[ænd; ænd][hæv; həv][nɑ:t] [taɪm] [tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði] [tekˈni:k] [ʌv; əv] [wʊd] - [ˈkʌtɪŋ] [ɔ:r] [ɪnˈgreɪvɪŋ] ,
and have not time to master the technique of wood - cutting or engraving ,
和 有 不是 时间 到 掌握 这 技术 的 木头 - 切割 或者 雕刻 ,
而且没有时间掌握木刻或雕刻技巧,

[maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [di:] [ˈmɔrgənz] [ˈprɑ:ses] .
might do worse than experiment with Mr . de Morgan's process .
可能 做 更糟 比 实验 和 先生 . 德 摩根的 过程 .
尝试一下德摩根先生的方法或许会更好。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [pru:fs] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪnz] [hi:; hi][ˈeksɪkju:tɪd] — [bʌt; bət][ˈnevər] [ˈpʌblɪʃt] — [ʃoʊ] [ðæt]
A quantity of proofs of designs he executed — but never published — show that
一个 数量 的 证明 的 设计 他 执行 — 但 绝不 已发布 — 展示 那
[aɪˈti:][hæz; həz] [ˈmeni] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [wɜ:rθ] [dɪˈveləpɪŋ] .
it has many possibilities worth developing .
它 有 许多 可能性 值得 发展 .
他完成但从未发表的大量设计稿表明, 它有很多值得开发的可能性。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] " [baɪ][ˈmɪsɪz] .
ILLUSTRATION FROM " A , B , C " BY MRS .
插图 从 " 一个 , B , C " 经过 太太 .
插图来自夫人所著的《A、B、C》。

[gæskɪn] ([ɪlˈkɪn] [ˈmæθju:z])
GASKIN (ELKIN MATHEWS)
加斯金 (麋鹿 马修斯)
加斯金 (埃尔金·马修斯)

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˈredʒɪnəld] [ˈhɔlwɜd] [dɪˈz:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈskʌst] [æt; ət] [ˈgreɪtər] [lenkθ; lenθ]
The work of Reginald Hallward deserves to be discussed at greater length
这 工作 的 雷金纳德 霍尔沃德 值得 到 是 讨论 在 更大的 长度
[ðæn; ðən][ɪz][ˈpa:səb(ə)l] [hɪr] .
than is possible here .
比 是 可能的 这里 .

雷金纳德·霍尔沃德的作品值得更深入的探讨，但这里无法一一展开。

[hɪz; ɪz][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [bʊk] ([ˈprɪntɪd] [ˈfaɪnli] [ɪn][goʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [baɪ] [ˈedmənd] [ˈevənz]) , [ɪz]
His most important book (printed finely in gold and colours by Edmund Evans) , is
他的 最多 重要的 书 (打印 精细地 在 金子 和 颜色 经过 埃德蒙 埃文斯) , 是
" [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
" Flowers of Paradise ,
" 花朵 的 天堂 ,
他最重要的著作（由埃德蒙·埃文斯用金色和彩色精美印刷）是《天堂之花》。

" [ɪˈfu:d] [baɪ] [mækˈmɪlən] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" issued by Macmillan some years ago .
" 发布 经过 麦克米伦 一些 年 前 .
“由麦克米伦出版社几年前出版。”

[ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkwɔ:rtəʊ][wɜ:r; wər] [[oʊn] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [a:ts]
The drawings for this beautiful quarto were shown at one of the early Arts
这 图画 为了 这 美丽的 四开本 是 所示 在 一 的 这 早期的 艺术
[ænd; ənd][kraɛfts] [ˌeksəˈbɪʃənz] .
and Crafts Exhibitions .
和 工艺 展览 .
这本精美四开本画册的插图曾在早期的工艺美术展览会上展出。

[sʌm; səm] [dɪˈzaɪnz] , [ˈpɜ:rlɪ] [ˈdekəreɪtɪv] , [ɑ:r; ər] [ɪntəˈspə:st] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˈsʌbdʒekts] .
Some designs , purely decorative , are interspersed among the figure subjects .
一些 设计 , 纯粹 装饰性的 , 是 穿插 之中 这 数字 主题 .
有些图案纯粹是装饰性的，穿插在人物主题之间。

" [kwɪk] [mɑ:rtʃ] , " [ə; eɪ] [tɔɪ] - [bʊk] ([ˈwɔ:rn]) ,
" Quick March , " a toy - book (Warne) ,
" 快的 行进 , " 一个 玩具 - 书 (沃恩) ,
《快速行军》，一本玩具书（沃恩），

[ɪz][ˈɔ:lsəʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈkjʊ:liər] " [ˈkwɑ:ləti] " [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʒɪz] [ˈmɪstər] . [hɔlwɜ-dz] [wɜ:rk] ,
is also full of the peculiar " quality " which distinguishes Mr . Hallward's work ,
是 还 满的 的 这 奇特 " 质量 " 哪个 区别 先生 . 霍尔沃德 工作 ,
也充满了霍尔沃德先生作品特有的“品质”。

[ænd; ənd][ɪz] [les] [ɔ:ˈstɪr] [ðæn; ðən][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈleɪtər][ɪɡˈzæmpəlz] .
and is less austere than certain later examples .
和 是 较少的 简朴 比 肯定 之后 示例 .
与某些后来的例子相比，它显得不那么简朴。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈmæɡəzi:n] , [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [pɪkˈtɔ:riəl] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn] [ˈkʌlərz] ,
The very notable magazine , The Child's Pictorial , illustrated almost entirely in colours ,
这 非常 值得注意的 杂志 , 这 孩子的 画报 , 插图 几乎 完全 在 颜色 ,
那本非常著名的杂志《儿童画报》几乎全部采用彩色插图。

[wɪtʃ] [ðə; ði][səˈsaɪəti][fɔ:r; fər] [prəˈmoʊtɪŋ] [ˈkrɪstʃən] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ˈpʌblɪʃt] [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] ,
which the Society for Promoting Christian Knowledge published for ten years ,
哪个 这 社会 为了 推广 基督教 知识 已发布 为了 十 年 ,
[kənˈteɪnz] [wɜ:rk][baɪ] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪst] ,
contains work by this artist ,
包含 工作 经过 这 艺术家 ,
基督教知识促进会出版了十年的刊物中收录了这位艺术家的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [,ilə'streɪʃəns] [baɪ]['mɪsɪz] : ['hɔɪwə-d] ,
and a great many illustrations by Mrs . Hallward ,
和 一个 伟大的 许多 插图 经过 太太 : 霍尔沃德 ,
还有霍尔沃德夫人绘制的大量插图,

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wʊd] [sɜ:rv] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][vælju:][tu:; tə][ə; eɪ][,pʌblɪ'keɪ](ə)n [ðæt] [hæz; həz] ([æz; əz][wi:; wi]
which alone would serve to impart value to a publication that has (as we
哪个 独自的 会 服务 到 传授 价值 到 一个 发布 那 有 (作为 我们
[hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['els,wer]) [veri] ['meni] ['ɜ:rlɪ] [ɪg'zæmpəlz][baɪ] [tʃɑ:rlz] ['rɒbinsn] ,
have pointed out elsewhere) very many early examples by Charles Robinson ,
有 尖 出去 别处) 非常 许多 早期的 示例 经过 查尔斯 罗宾逊 ,
单凭这一点就足以提升这本出版物的价值，因为它（正如我们在其他地方指出的那样）收录了许多查尔斯·罗宾逊的早期作品。

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)] [wɜ:rk] [baɪ]['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['mɔ:rgən] .
and capital work by W . J . Morgan .
和 首都 工作 经过 W : J : 摩根 :
以及 WJ Morgan 的资本工程。

['mɪsɪz] . [hɔɪwə-dz] [wɜ:rk][ɪz] [mɑ:rkɪt] [baɪ] [strɔ:ŋ] [prɪ] - [ræ'fjelɑ:t] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:l'ðəʊ] [fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t]
Mrs . Hallward's work is marked by strong Pre - Raphaelite feeling , although she does not
太太 : 霍尔沃德 工作 是 标记 经过 强的 预 - 拉斐尔派 感觉 , 虽然 她 做 不是
, [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] ,
, **as a rule ,**
, 作为 一个 规则 ,
霍尔沃德夫人的作品带有浓厚的前拉斐尔派风格，尽管她通常并不.....

[sɪ'lekt] [oʊld] - [wɜ:rlɪd] [θi:mz] , [bʌt; bət] [di'pɪkts] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] .
select old - world themes , but depicts children of to - day .
选择 老的 - 世界 主题 , 但 描绘 孩子们 的 到 - 天 :
选择旧世界的主题，但描绘的是现代儿童。

[bəʊθ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔɪwə-d] [ɪs'tju:] [ðə; ði] " ['prɪti] - ['prɪti] " [taɪp] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
Both Mr . and Mrs . Hallward eschew the " pretty - pretty " type , and are
两个都 先生 : 和 太太 : 霍尔沃德 避免 这 " 漂亮的 - 漂亮的 " 类型 , 和 是
[bent][ɑ:n] [-]
bent on [57]
弯曲 在 [-]
霍尔沃德夫妇都不喜欢“漂亮”的类型，并且一心想要[57]

[prə'dʒʊsɪŋ] ['ri:əli] " ['dekəreɪtɪv] " ['peɪdʒɪz] .
producing really " decorative " pages .
生产 真的 " 装饰性的 " 页面 :
制作出极具“装饰性”的页面。

[soʊ] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][aɪ'di:əl] [ðeɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['tʃæmpi:ənd] [hæz; həz] [br'kʌm] ['pɑ:pjələr] ,
So that to - day , when the ideal they so long championed has become popular ,
所以 那 到 - 天 , 什么时候 这 理想的 他们 所以 长的 拥护者 有 变得 受欢迎的 ,
所以今天，当他们长期以来所倡导的理想变得流行起来时，

[aɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] ['betər] [noʊn] .
it is strange to find that their work is not better known .
它 是 奇怪的 到 寻找 那 他们的 工作 是 不是 更好的 已知 :
令人费解的是，他们的作品竟然没有得到更广泛的认可。

" [kɪŋ] [lʌv] .
" **KING LOVE .**
" 国王 爱 :
“爱之王。”

[ə; eɪ] ['krɪsməs]
A CHRISTMAS
一个 圣诞节

圣诞节

[ˈɡriːtɪŋ] .
GREETING .
问候 .

您好。

" [baɪ][eɪtʃ] [ˈgrænvɪl]
" BY H . GRANVILLE
" 经过 H : 格兰维尔

作者：H·格兰维尔

[fel]
FELL
跌倒

坠落

[ðə; ðɪ] [bʊks] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][pæst][ɔːr][ˈprez(ə)nt] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [skuːl] [wɪl] [biː; bi]
The books illustrated by past or present students of the Birmingham School will be
这 图书 插图 经过 过去的 或者 展示 学生 的 这 伯明翰 学校 将要 是
[best] [ˈnɒtɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ɡruːp] ,
best noticed in a group ,
最好的 注意到 在 一个 团体 ,

由伯明翰学校的往届或现任学生绘制插图的书籍，以合集形式展示效果最佳。

[æz; əz] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] [ˈʊʊn] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪsts] ,
as , notwithstanding some distinct individuality shown by many of the artists ,
作为 , 虽然 一些 清楚的 个性 所示 经过 许多 的 这 艺术家 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðər; ðər][ˈleɪtər] [wɜːrks] ,
especially in their later works ,
尤其 在 他们的 之后 作品 ,

尽管许多艺术家，特别是他们后期的作品，都展现出一些鲜明的个性，

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [lɪŋks] [ðə; ðɪ] [ɡruːp] [təˈgeðər] [ɪz] [səˈfɪʃntli] [ˈsɪmələr][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][ɔːl][ə; eɪ]
the idea that links the group together is sufficiently similar to impart to all a
这 主意 那 链接 这 团体 一起 是 足够 相似的 到 传授 到 全部 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] .
certain resemblance .
肯定 相似 .

将这个群体联系在一起的理念非常相似，以至于所有成员都具有某种相似性。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] " [ˈbɜːrmɪŋhæm] " [ˈɪləˈstreɪf(ə)n] [æt; ət]
In other words , you can nearly always pick out a " Birmingham " illustration at
在 其他 字 , 你 能 几乎 总是 挑选 出去 一个 " 伯明翰 " 插图 在
[ə; eɪ] [ɡlæns] ,
a glance ,
一个 瞥一眼 ,

换句话说，你几乎总能一眼认出“伯明翰”的插图。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ðɪ][wɜːrk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ɡæskɪn] [wɪð; wɪθ]
even if it would be impossible to confuse the work of Mr . Gaskin with
甚至 如果 它 会 是 不可能的 到 迷惑 这 工作 的 先生 : 加斯金 和
[ðæt] [ʌv; əv] [mɪs] - .
that of Miss Levetus .
那 的 错过 - .

即使不可能将加斯金先生的作品与莱维图斯小姐的作品混淆。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈbluːˌbɜːd] " [baɪ][iː] . [ˈsaʊθəl] ([ˈlɔːrəns]
ILLUSTRATION FROM " THE STORY OF BLUEBEARD " BY E . SOUTHALL (LAWRENCE
插图 从 " 这 故事 的 蓝胡子 " 经过 E . 索索尔 (劳伦斯
[ænd; ənd] [ˈbʊlən] . -)
AND BULLEN . 1895)
和 布伦 . -)

插图出自 E. Southall 的《蓝胡子的故事》（劳伦斯和布伦出版社，1895 年）

[ˈɑːrθər] [-] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [tuː; tə] [ˈændʒ-sənz] " [ˈstɔːriz] [ænd; ənd] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " ([dʒɔːrdʒ]
Arthur Gaskin's illustrations to Andersen's " Stories and Fairy Tales " (George
亚瑟 加斯金的 插图 到 安徒生 " 故事 和 仙女 故事 " (乔治
[ˈælən]) [ɑːr; ər] [brɪˈʤɑːnd] [daʊt] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˈeni] [wei] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ]
Allen) are beyond doubt the most important volumes in any way connected with
艾伦) 是 超过 怀疑 这 最多 重要的 卷 在 任何 方式 连接 和
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

毫无疑问，亚瑟·加斯金为安徒生《故事与童话》（乔治·艾伦版）所作的插图是与该学派相关的最重要的书籍。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] [ˈræŋkt] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈhaɪli] [ðæt] [ˈmɪstər] . [gæskɪn][wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd]
Mr . William Morris ranked them so highly that Mr . Gaskin was commissioned
先生 . 威廉 莫里斯 排名 他们 所以 高度 那 先生 . 加斯金 曾是 委托
[tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkelmˌskɑːt] [pres] [ˈbʊks] ,
to design illustrations for some of the Kelmscott Press books ,
到 设计 插图 为了 一些 的 这 凯尔姆斯科特 按 图书 ,

威廉·莫里斯先生对他们的评价非常高，以至于委托加斯金先生为凯尔姆斯科特出版社的一些书籍设计插图。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwɔːltər] [kreɪn] [hæz; həz] [bɔːrn] [ˈpʌblɪk] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈeksələns] .
and Mr . Walter Crane has borne public witness to their excellence .
和 先生 . 沃尔特 起重机 有 出生 民众 证人 到 他们的 卓越 .

沃尔特·克莱恩先生已公开见证了他们的卓越表现。

[ðɪs] [əˈloʊn][ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [raɪz][fɑːr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈlev(ə)l] .
This alone is sufficient to prove that they rise far above the average level .
这 独自的 是 充足的 到 证明 那 他们 上升 远的 多于 这 平均的 等级 .

单凭这一点就足以证明他们的水平远远高于平均水平。

" [gʊd] [kɪŋ] [ˈwensɪslɔːs,-ləs] " ([ˈkɔːrniʃ] [bɹoʊz] .) [ɪz] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [-] [ˈbʊks] — [hɪz; ɪz]
" Good King Wenceslas " (Cornish Bros .) is another of Mr . Gaskin's books — his
" 好的 国王 温塞斯拉斯 " (康沃尔郡 兄弟 .) 是 其他 的 先生 . 加斯金的 图书 — 他的
[best][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] .
best in many ways .
最好的 在 许多 方式 .

《好国王温塞斯拉斯》（康沃尔兄弟出版社）是加斯金先生的另一部作品——在许多方面都是他最好的作品。

[hiː; hi][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [huː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ber] - [ˈguːldz] " [ə; eɪ] [bʊk]
He it is also who illustrated and decorated Mr . Baring - Gould's " A Book
他 它 是 还 WHO 插图 和 装饰 先生 . 霸凌 - 古尔德 " 一个 书
[ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] " ([ˈmɛθjuːən]) .
of Fairy Tales " (Methuen) .
的 仙女 故事 " (梅休恩) .

他还为巴林-古尔德先生的《童话故事集》（Methuen出版社）绘制了插图和装饰。

[ˈmɪsɪz] . [gæskɪn] ([ˈdʒɔːrdʒi] [keɪv] [fræns]) [ɪz][ˈɔːlsoʊ] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈriːdʒ-z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
Mrs . Gaskin (Georgie Cave France) is also familiar to readers of The Studio .
太太 . 加斯金 (乔治 洞穴 法国) 是 还 熟悉的 到 读者 的 这 工作室 .

《工作室》的读者对加斯金夫人（乔治·凯夫·弗朗斯饰）也很熟悉。

[pər'hæps][hɜːr; hər] " [ə; eɪ] , [biː] , [siː] . " ([ˈɒblɪft] [baɪ] [ɪl'kɪn] ['mæθjuːz]) , [ænd; ənd] " [hɔːrn] [bʊk] **Perhaps her " A , B , C : " (published by Elkin Mathews) , and " Horn Book** 也许 她 " 一个 , B , C : " (已发布 经过 埃尔金 马修斯) , 和 " 喇叭 书 [ˈdʒɪŋɡəlz] " ([ðə; ði] ['lednhɔːl] [pres]) , **Jingles " (The Leadenhall Press) ,** 广告歌 " (这 利登霍尔 按) ,

或许是她的《A、B、C》（由Elkin Mathews出版）和《号角书铃声》（Leadenhall出版社），

[ə; eɪ] [juˈniːk] [bʊk] [ɪn] [ˈjeɪp] [ænd; ənd] [staɪl] , [kən'teɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrk] [soʊ][fɑːr] . **a unique book in shape and style , contain the best of her work so far .** 一个 独特的 书 在 形状 和 风格 , 包含 这 最好的 的 她 工作 所以 远的 . 这本书造型和风格都独具特色，收录了她迄今为止最好的作品。

[mɪs] - [hæz; həz] [kən'tɪrbjuːtɪd] ['meni] [,ɪlə'streɪjəns] [tuː; tə] [bʊks] . **Miss Levetus has contributed many illustrations to books .** 错过 - 有 贡献 许多 插图 到 图书 . 莱维图斯小姐为许多书籍绘制了插图。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [ɑːr; ər] " ['tɜːrkiʃ] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] " (['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['bʊlən]) , [ænd; ənd] " **Among the best are " Turkish Fairy Tales " (Lawrence and Bullen) , and "** 之中 这 最好的 是 " 土耳其 仙女 故事 " (劳伦斯 和 布伦) , 和 " [vɜːrs] ['fænsɪs] " (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔːl]) . **Verse Fancies " (Chapman and Hall) .** 诗 幻想 " (查普曼 和 大厅) . 其中最好的有《土耳其童话》（劳伦斯和布伦著）和《诗意幻想曲》（查普曼和霍尔著）。

" ['rʌ(ə)n] ['feri] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] " (['lɔːrəns] [ænd; ənd] ['bʊlən]) [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] **" Russian Fairy Tales " (Lawrence and Bullen) is distinguished by the designs of** " 俄语 仙女 故事 " (劳伦斯 和 布伦) 是 杰出的 经过 这 设计 的 [siː] . [em] . ['giːr] , **C . M . Gere ,** C : M : 基尔 , 《俄罗斯童话》（劳伦斯和布伦著）的特色在于CM·格雷的设计，

[huː] [hæz; həz] [dʌn] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)lɪ] [ɪlə'streɪf(ə)n] ; [hens] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] **who has done comparatively little illustration ; hence the book has more than** WHO 有 完毕 比较 小的 插图 ; 因此 这 书 有 更多的 比 [ˈjuːʒuəl] ['ɪntrəst] , **usual interest ,** 通常 兴趣 , 他创作的插图相对较少；因此，这本书比一般的书更具吸引力。

[ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ][fɑːr] ['haɪər] [ɑːr'tɪstɪk][ræŋk][ðæn; ðən][ɪts]['taɪt(ə)lɪ] [maɪt] [liːd] [wʌn][tuː; tə][ɪk'spekt] . **and takes a far higher artistic rank than its title might lead one to expect .** 和 需要 一个 远的 更高 艺术 秩 比 它是 标题 可能 带领 一 到 预计 . 它的艺术地位远高于其标题所暗示的水平。

[mɪs] ['brædli] [hæz; həz] ['ɪləstreɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv]['mesərz] . ['blækɪz] ['hæpiːəst] ['vɑːljəmz] [ðɪs] [jɪr] . **Miss Bradley has illustrated one of Messrs . Blackie's happiest volumes this year .** 错过 布拉德利 有 插图 一 的 先生们 . 布莱基的 最快乐 卷 这 年 . 布拉德利小姐为布莱基先生今年最令人愉悦的作品之一绘制了插图。

" [dʒʌst] ['fɔːrti] [wɪŋks] " ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˈriːprə'djuːst] [hɪr]) , **" Just Forty Winks " (from which one picture is reproduced here) ,** " 只是 四十 眨眼 " (从 哪个 一 图片 是 复制品 这里) , 《小憩片刻》（此处转载了其中一张图片），

[ˈjoʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɑːr'tɪst][hæz; həz] [stiəd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æɪlɪs] [ɪn] ['wʌndər'lænd] " ['mɑːd(ə)l] , **shows that the artist has steered clear of the " Alice in Wonderland " model ,** 演出 那 这 艺术家 有 转向 清除 的 这 " 爱丽丝 在 仙境 " 模型 , 这表明这位艺术家避开了“爱丽丝梦游仙境”的模式。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] .
which the author can hardly be said to have avoided .

哪个 这 作者 能 几乎 是 说 到 有 避免 .

作者几乎无法避免这种情况。

[mɪs] [ˈbrædli] [hæz; həz][ˈɔ:lsʊʃ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪtɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpʊəməz] , " [ˈsɔŋz]
Miss Bradley has also illustrated the prettily decorated book of poems , " **Songs**

错过 布拉德利 有 还 插图 这 漂亮 装饰 书 的 诗歌 , " 歌曲

[fɔ:r; fər] [ˈsʌmbə:di] ,

for Somebody ,

为了 某人 ,

布拉德利小姐还为这本装帧精美的诗集《献给某人的歌》绘制了插图。

" [baɪ] [ˈdɑ:li] [ˈrædfə:d] ([ˈnʌt]) .

" by Dollie Radford (Nutt) .

" 经过 多莉 拉德福德 (纳特) .

作者：多莉·拉德福德（纳特）。

[ðə; ði] [tu:] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] " [ˈtʃɪldrənz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɡeɪmz] " ([ˈnʌt]) [ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈplez(ə)nt]
The two series of " Children's Singing Games " (Nutt) are among the most pleasant

这 二 系列 的 " 孩子们的 歌唱 游戏 " (纳特) 是 之中 这 最多 令人愉快的

[ˈvɑ:ljəmz] [ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [sku:l] [hæz; həz] [prəˈdu:st] .

volumes the Birmingham school has produced .

卷 这 伯明翰 学校 有 生产 .

《儿童歌唱游戏》（纳特出版社）的两套丛书是伯明翰学校出版的最令人愉悦的书籍之一。

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ] [ˈwɪnɪfrɪd] [smɪθ] , [hu:] [ˈʃʊz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈhju:mər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Both are decorated by Winifred Smith , who shows considerable humour as well as

两个都 是 装饰 经过 温妮弗雷德 史密斯 , WHO 演出 大量 幽默 作为 出色地 作为

[ˌɪndʒəˈnu:əti] .

ingenuity .

独创性 .

这两幅画都是由温妮弗雷德·史密斯设计的，她展现了相当的幽默感和创造力。

[əˈmʌŋ] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈɪləstreɪtɪd] , [i:tʃ] [baɪ][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] [sku:l] ,
Among volumes illustrated , each by the members of the Birmingham school ,

之中 卷 插图 , 每个 经过 这 成员 的 这 伯明翰 学校 ,

在这些插图各卷中，每一卷都由伯明翰画派的成员绘制插图。

[ɑ:r; ər] " [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃəd] [ˈkærəlz] " ([dʒɔ:rdʒ] [ˈæləŋ]) , [ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ber] - [ˈgu:ldz] "
are " A Book of Pictured Carols " (George Allen) , and Mr . Baring - Gould's "

是 " 一个 书 的 如图所示 圣诞颂歌 " (乔治 艾伦) , 和 先生 : 霸凌 - 古尔德 "

[ˈnɜ:rsəri] [raɪmz] " ([ˈmeθju:ən]) .

Nursery Rhymes " (Methuen) .

苗圃 韵律 " (梅休恩) .

分别是《图画颂歌集》（乔治·艾伦著）和巴林-古尔德先生的《童谣集》（梅休恩出版社）。

[bəʊθ] [ðɪ:z] [ˈvɑ:ljəmz] [kənˈteɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌreprɪzentətɪv] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rmɪŋhæm] ,
Both these volumes contain some of the most representative work of Birmingham ,

两个都 这些 卷 包含 一些 的 这 最多 代表 工作 的 伯明翰 ,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætər] ,

and the latter ,

和 这 后者 ,

这两卷书都收录了伯明翰最具代表性的一些作品，尤其是后一卷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] [ˈbɔ:rdərz][ænd; ænd] [ˈmeni] [ˈpɪktʃərz] , [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [kənˈsɪstəntli] [-]
with its rich borders and many pictures , is a book that consistently [58]

和 它是富有的 边界 和 许多 图片 , 是 一个 书 那 始终 [-]

这本书边框精美，图片丰富，是一本始终如一的[58]

[meɪn'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [aɪ'di:əl] , [rer] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
maintains **a** **very fine ideal** , **rare** **at** **any time** ,
保持 一个 非常 美好的 理想的 , 稀有的 在 任何 时间 ,
秉持着一种非常优秀的理想, 这在任何时候都很少见。

[ænd; ænd][pər'hæps] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ə'plaɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
and **perhaps** **never** **before** **applied** **to** **a** **book** **for** **the** **nursery** .
和 也许 绝不 前 应用 到 一个 书 为了 这 苗圃 .
或许以前从未应用于儿童读物。

[ɪn'di:d] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] ['ni:dfɪ] [tu;; tə] [tʊ:z] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bʊk] [tu;; tə] [reprɪ'zent] [ðə; ði] [sku:l] ,
Indeed **were** **it** **needful** **to** **choose** **a** **single book** **to** **represent** **the** **school** ,
的确 是 它 需要 到 选择 一个 单身的 书 到 代表 这 学校 ,
如果一定要选一本书来代表这所学校的话,

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] [stænd][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
this one would stand the test of selection .
这 一 会 站立 这 测试 的 选择 .
这个人经得起筛选的考验。

[ɪlə'streɪ](ə)n] [frʌm; frəm] " ['nɜ:rsəri] [raɪmz]
ILLUSTRATION **FROM** " **NURSERY RHYMES**
插图 从 " 苗圃 韵律
插图选自《童谣》

" [baɪ] [pɔ:l] ['wʊd,rɔf]
" **BY PAUL WOODROFFE**
" 经过 保罗 伍德罗夫
保罗·伍德罗夫

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第5/6页

([dʒɔ:rdʒ] [ˈælən] . -)
(**GEORGE ALLEN** . **1897**)
(乔治 艾伦 . -)

(乔治·艾伦，1897 年)

[ɪn] [ˈmesərz] . [dents] " [ˈbænbəri] [krɔ:s] " [ˈsɪri:z] ,
In Messrs . Dent's " Banbury Cross " series ,
在 先生们 . 丹特的 " 班伯里 叉 " 系列 ,

在丹特先生的“班伯里十字架”系列中，

[ðə; ði] [ˈmɪsɪz] [ˈvaɪələt][ænd; ənd] [ˈevlɪn] [ˈhoʊldən] [ˈɪləstreɪtɪd] " [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] " ;
the Misses Violet and Evelyn Holden illustrated " The House that Jack Built " ;
这 小姐们 紫色 和 伊芙琳 霍尔顿 插图 " 这 房子 那 杰克 建造 " ;

《杰克盖的房子》的插图由维奥莱特·霍尔顿和伊芙琳·霍尔顿姐妹绘制；

[ˈsaɪdni] [hi:θ] [wʌz; wəz][rɪˈspɔ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] " [əˈlædɪn] , " [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [eɪtʃ] . [ti:] . [ædəmz]
Sidney Heath was responsible for " Aladdin , " and Mrs . H . T . Adams
西德尼 希思 曾是 负责任的 为了 " 阿拉丁 , " 和 太太 . H . T . 亚当斯

[ˈdekəreɪtɪd] " [tɔ:m] [θʌm] , & [si:] .
decorated " Tom Thumb , & c .
装饰 " 汤姆 拇指 , & c .

西德尼·希思负责《阿拉丁》的制作，而HT·亚当斯夫人则负责《拇指汤姆》等剧目的装饰。

" [ˈmɪstər] . [ˈlɔ:rəns] [ˈhaʊsmən] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɪləstreɪtər] [ʌv; əv] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] ;
" Mr . Laurence Housman is more than an illustrator of fairy tales ;
" 先生 . 劳伦斯 豪斯曼 是 更多的 比 一个 插画家 的 仙女 故事 ;

“劳伦斯·豪斯曼先生不仅仅是一位童话插画家；

[hi:; hi][ɪz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [rer] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈfænsɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [mɔ:rˈoʊvər] ,
he is himself a rare creator of such fancies , and has , moreover ,
他 是 他自己 一个 稀有的 创作者 的 这样的 幻想 , 和 有 , 而且 ,

他本人就是一位罕见的此类奇思妙想的创造者，而且，

[æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [juˈni:k] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [kənˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪˈdi:əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:diəm] .
an almost unique power of conveying his ideas in the medium .
一个 几乎 独特的 力量 的 传递 他的 想法 在 这 中等的 .

他拥有在媒介中传达其思想的近乎独一无二的能力。

[hɪz; ɪz] " [fɑ:rm][ɪn] [ˈferɪlənd] " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] " ([bəʊθ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈki:gən] [pɔ:l]
His " Farm in Fairyland " and " A House of Joy " (both published by Kegan Paul
他的 " 农场 在 仙境 " 和 " 一个 房子 的 喜悦 " (两个都 已发布 经过 凯根 保罗

[ænd; ənd][si:ˈoʊ] .) [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] .
and Co .) have often been referred to in The Studio .
和 合作 .) 有 经常 到过 指 到 在 这 工作室 .

他的《仙境农场》和《欢乐之家》(均由 Kegan Paul and Co. 出版)经常在《工作室》中被提及。

[jet] , [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [riˈɪtəreɪtɪŋ] [wʌt] [ˈnoʊbə:di][ʌv; əv] [teɪst] [daʊts] ,
Yet , at the risk of reiterating what nobody of taste doubts ,
然而 , 在 这 风险 的 重申 什么 无人 的 品尝 疑虑 ,

然而，恕我直言，这恐怕是所有有品位的人都不会怀疑的，

[wʌn][mʌst; məst] [pleɪs] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'blʌv] [ðə; ði] **one must place his work in this direction head and shoulders above the**
— 必须 地方 他的 工作 在 这 方向 头 和 肩膀 多于 这
[kraʊd] — [iːv(ə)n][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['eksələnt] ['ɪləstreɪtəz] — [br'kəz, br'kɔːz][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['fæntəsi] **crowd — even the crowd of excellent illustrators — because its amazing fantasy**
人群 — 甚至 这 人群 的 出色的 插画家 — 因为 它是 惊人的 幻想
[ænd; ənd] [kə'priːs] [ɑːr; ər][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['kʌnɪŋ] [tek'niːk] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrk] **and caprice are supported by cunning technique that makes the whole work**
和 任性 是 有 经过 狡猾 技术 那 制作 这 所有的 工作

[ə; eɪ] " ['pɪktʃər] ,
a " picture ,
一个 " 图片 ,

必须将他的作品放在这个方向上，使其远超其他作品——即使是优秀的插画家——因为其惊人的奇幻和奇思妙想得到了巧妙技巧的支持，使整个作品成为一幅“图画”。

" [nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dekə'reɪʃn] [ɔːr][æn; ən][ɪn,tɜːrprə'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
" not merely a decoration or an interpretation of the text .
" 不是 仅仅 一个 装饰 或者 一个 解释 的 这 文本 :
“不仅仅是装饰或对文本的诠释。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnər] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] [br'wɪtʃɪŋ] ['stɔːrɪz] , [ðæt] [hoʊld][ə; eɪ] [tʃaɪld] [spel] - [baʊnd] ,
As a spinner of entirely bewitching stories , that hold a child spell - bound ,
作为 一个 旋转器 的 完全 迷人的 故事 , 那 抓住 一个 孩子 拼写 - 边界 ,
作为一个能讲出完全引人入胜的故事的人，他的故事能让孩子着迷。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [riːd] [ænd; ənd][ɑːr 'iː - [riːd] [baɪ] [ə'dɒlts] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] ['raɪv(ə)l][ʌv; əv] **and can be read and re - read by adults , he is a near rival of**
和 能 是 读 和 关于 - 读 经过 成年人 , 他 是 一个 靠近 竞争对手 的
['ændəsən] [hɪm'self] .
Andersen himself .
安徒生 他自己 :
他的作品成年人可以反复阅读，几乎可以与安徒生本人相媲美。

[eɪtʃ] . ['grænvɪl] [fel] , ['betər] [noʊn] [pər'hæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dekə'reɪʃəns] [tuː; tə] " [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] **H . Granville Fell , better known perhaps from his decorations to " The Book of**
H : 格兰维尔 费尔 , 更好的 已知 也许 从 他的 装饰 到 " 这 书 的
[dʒɑːb] ,
Job ,
工作 ,

H. Granville Fell，或许更广为人知的是他为《约伯记》所作的装饰画，

" [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['dekəreɪtɪd] ['peɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['mæɡəziːn] ,
" and certain decorated pages in the English Illustrated Magazine ,
" 和 肯定 装饰 页面 在 这 英语 插图 杂志 ,
以及《英国画报》上的某些装饰页，

['ɪləstreɪtɪd] [θriː] [ʌv; əv]['mesərz] . [dents] " ['bænbəri] [krɔːs] " ['sɪriːz] — " [sɪndə'relə] , & [siː] . , " **illustrated three of Messrs . Dent's " Banbury Cross " series — " Cinderella , & c . , "**
插图 三 的 先生们 : 丹特的 " 班伯里 叉 " 系列 — " 灰姑娘 , & c . , " 为丹特先生的“班伯里十字”系列中的三幅画作配图——“灰姑娘”等等。

" ['æli]['baːbaː] , " [ænd; ənd] " [tɑːm] - .
" Ali Baba , " and " Tom Hickathrift .
" 阿里 巴巴 , " 和 " 汤姆 - :
“阿里巴巴”和“汤姆·希卡斯里夫特”。

" [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn] [ðɪːz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['fænsi][ænd; ənd] [tʃɑːrmɪŋ] [taɪps] .
" His work in these is full of pleasant fancy and charming types .
" 他的 工作 在 这些 是 满的 的 令人愉快的 想要 和 迷人 类型 :
“他的作品充满了令人愉悦的奇思妙想和迷人的人物形象。”

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈsetɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈferi] [teɪl] , " [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ,
A very sumptuous setting of the old fairy tale , " Beauty and the Beast ,
一个 非常 豪华 环境 的 这 老的 仙女 故事 , " 美丽 和 这 兽 ,
这部作品以非常华丽的场景改编自古老的童话故事《美女与野兽》。

" [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪnˈtaɪtlɪd] " - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːnstər] " ([dent] , -) ,
" in this case entitled " Zelinda and the Monster " (Dent , 1895) ,
" 在 这 案件 标题 " - 和 这 怪物 " (凹痕 , -) ,
在这种情况下, 标题为“泽琳达和怪物”(登特, 1895 年),

[wɪð; wɪθ][ten] [ˌfoʊtoʊɡrəˈvʃʊr] [ˈæftər] [ˈpeɪntɪŋz] [baɪ][ðə; ði][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ˈʌv; əv] [ˈlʌvleɪs] , [mʌst; məst]
with ten photogravures after paintings by the Countess of Lovelace , must
和 十 照相凹版印刷 后 绘画 经过 这 伯爵夫人 的 洛夫莱斯 , 必须
[nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] ,
not be forgotten ,
不是 是 被遗忘的 ,
其中还包含十幅根据洛夫莱斯伯爵夫人画作制作的照相凹版印刷品, 不容忽视。

[æz; əz][ɪts][tekst][meɪ] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈkætəɡɔːri] .
as its text may bring it into our present category .
作为 它是 文本 可能 带来 它 进入 我们的 展示 类别 .
因为它的文本可能会将其归入我们目前的类别。

[mɪs] [ˈrəʊziː] [ˈpɪtmən] , [ɪn] " [ˈmɔːrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [dʒɑːr] " ([mækˈmɪlən]) ,
Miss Rosie Pitman , in " Maurice and the Red Jar " (Macmillan) ,
错过 罗西 皮特曼 , 在 " 莫里斯 和 这 红色的 罐 " (麦克米伦) ,
罗西·皮特曼小姐, 出自《莫里斯和红罐子》(麦克米伦出版社),

[ˈʃʊz] [mʌtʃ] [ɪˈlæbəreɪt] [ˈefərt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfæntəsi] [ɪn] [dɪˈzaɪn] .
shows much elaborate effort and a distinct fantasy in design .
演出 很多 精心制作的 努力 和 一个 清楚的 幻想 在 设计 .
设计上倾注了大量心血, 并融入了独特的想象力。

" [ˈʌndɪn] " [-]
" Undine " [59]
" 水仙女 " [-]
“温蒂妮”[59]

([mækˈmɪlən] , -) [ɪz][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)] [əˈtʃiːvmənt] .
(Macmillan , 1897) is a still more successful achievement .
(麦克米伦 , -) 是 一个 仍然 更多的 成功的 成就 .
(麦克米伦出版社, 1897 年) 是一项更为成功的成就。

[ˈrɪtʃəd] [ˈhaɪweɪ] [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbænbəri] [krɔːs] " [ˈɪləstreɪtəz] [ɪn] " [bluː] [bɪrd] , " & [siː] . (
Richard Heighway is one of the " Banbury Cross " illustrators in " Blue Beard , " & c . (
理查德 高速公路 是 一 的 这 " 班伯里 叉 " 插画家 在 " 蓝色的 胡须 , " & c . (
[dent]) ,
Dent) ,
凹痕) ,
Richard Heighway 是《蓝胡子》等作品中“班伯里十字架”的插图画家之一 (Dent)。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈpɪktʃəd] - " [ˈfeɪblz] , " [wɪð; wɪθ] - [dɪˈzaɪnz] ([ɪn] [mækˈmɪlənz]
and has also pictured Æsop's " Fables , " with 300 designs (in Macmillan's
和 有 还 如图所示 - " 寓言 , " 和 - 设计 (在 麦克米伦的
[ˈkrænfəd] [ˈsɪriːz]) .
Cranford series) .
克兰福德 系列) .
他还为伊索寓言创作了 300 幅插图 (收录于麦克米伦出版社的克兰福德系列丛书)。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈsʌlɪvən] — [hu:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [kənˈfju:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] — [ɪz]
Mr . J . F . Sullivan — who must not be confused with his namesake — is
先生 . J . F . 沙利文 — WHO 必须 不是 是 使困惑 和 他的 同名者 — 是
[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ˈrerli] [ˈlæstreɪtɪd] [wɜ:rkɪs] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,
one who has rarely illustrated works for little children ,
— WHO 有 很少 插图 作品 为了 小的 孩子们 ,
JF Sullivan先生——不要与他的同名人物混淆——很少为幼儿作品绘制插图。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪməs] " [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɜ:rk mən] " [ˈsɪrɪ:z] [ɪn] [fʌn] , [ɪn] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv][tɑ:m] [hʊdz] "
but in the famous " British Workman " series in Fun , in dozens of Tom Hood's "
但 在 这 著名的 " 英国 工人 " 系列 在 乐趣 , 在 几十个 的 汤姆 引擎盖的 "
[ˈkɑ:mɪk] [ˈænu:əlz] ,
Comic Annuals ,
漫画 一年生植物 ,
但在著名的《英国工人》系列漫画（刊登于《Fun》杂志）以及汤姆·胡德的数十本《漫画年鉴》中，

" [ænd; ənd] [ˈels,wer] , [hæz; həz] [prəˈvœukt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈhɑ:rtɪ] [lɑ:fs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri]
" and elsewhere , has provoked as many hearty laughs from the nursery
" 和 别处 , 有 挑衅 作为 许多 爽朗 笑声 从 这 苗圃
[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
as from the drawing - room .
作为 从 这 绘画 - 房间 .
“在其他地方，它不仅在客厅里，也在育儿室里，引起了孩子们的阵阵欢笑。”

[ɪn] " [ðə; ði] [fleɪm] [ˈflaʊər] " ([dent]) [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ][saɪd] - [ˈsplɪtɪŋ] [ˈvɑ:ljəm] , [ˈlæstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
In " The Flame Flower " (Dent) we find a side - splitting volume , illustrated with
在 " 这 火焰 花 " (凹痕) 我们 寻找 一个 边 - 分裂 体积 , 插图 和
- [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] .
100 drawings by the author .
- 图画 经过 这 作者 .
《火焰花》（Dent 出版社）是一本令人捧腹大笑的书，书中配有作者绘制的 100 幅插图。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ef] . [ˈsʌlɪvən] [hæz; həz] [plʌndʒd] [ˈri:dʒ-z] [di:p] [ɪn] [det] ,
For this only Mr . J . F . Sullivan has plunged readers deep in debt ,
为了 这 仅有的 先生 . J . F . 沙利文 有 暴跌 读者 深的 在 债务 ,
仅此一点就让JF·沙利文先生让读者们背负了沉重的债务。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [riˈkɔ:lz] [ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlɪʃəs] [əbˈsɜ:ɪtɪ] [ɪn][ðə; ði]
and when one recalls the amazing number of his delicious absurdities in the
和 什么时候 一 召回 这 惊人的 数字 的 他的 可口的 荒谬之处 在 这
[ˌpɪrɪˈɑ:dɪk(ə)l][ˈlɪtərəʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [pæst] ,
periodical literature of at least twenty years past ,
期刊 文学 的 在 至少 二十 年 过去的 ,
当人们回想起他过去至少二十年在期刊文学作品中发表的大量妙趣横生的荒诞文章时，

[aɪ ˈti:] [si:mz] [əˈstaʊndɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [ə; eɪ]
it seems astounding to find that the name of so entirely well - equipped a
它 似乎 惊人 到 寻找 那 这 姓名 的 所以 完全 出色地 - 配备 一个
[ˈdraɪftsmən] [ɪz] [jet] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜ:rd][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
draughtsman is yet not the household word it should be .
绘图员 是 然而 不是 这 家庭 单词 它 应该 是 .
令人惊讶的是，这样一位技艺精湛的绘图员的名字竟然还没有家喻户晓。

[i:] . [dʒeɪ] . [ˈsʌlɪvən] , [wɪð; wɪθ] [ˈerti] [,ɪləˈstreɪʃəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrænfəd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] " [tɑ:m]
E . J . Sullivan , with eighty illustrations to the Cranford edition of " Tom
E . J . 沙利文 , 和 八十 插图 到 这 克兰福德 版 的 " 汤姆
[ˈbraʊnz] [ˈsku:l,deɪz] ,
Brown's Schooldays ,
布朗的 学生时代 ,
EJ Sullivan 为克兰福德版的《汤姆·布朗的学校生活》绘制了八十幅插图，

" [kʌmz] [fɔːr; fər][wʌns] [wɪðɪn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪt] .
" **comes for once within our present limit** .
" 来 为了 一次 之内 我们的 展示 限制 .

这次终于达到了我们目前的限度。

[dʒeɪ] . [diː] . [ˈbætɪn] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [kəˈlekʃənz]
J . D . Batten is responsible for the illustration of so many important collections
J . D . 板条 是 负责任的 为了 这 插图 的 所以 许多 重要的 收藏
[ʌv; əv] [ˈferɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveksɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈprəːduːs] [ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n]
of fairy tales that it is vexing not to be able to reproduce a selection
的 仙女 故事 那 它 是 令人恼火 不是 到 是 有能力的 到 复制 一个 选择
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdrɔɪŋz] ,
of his drawings ,
的 他的 图画 ,

JD Batten 为许多重要的童话故事集绘制了插图，无法收录他的一些画作实在令人遗憾。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ] [fərˈtɪlətɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kənˈsɪstənt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]
to show the fertility of his invention and his consistent improvement in
到 展示 这 生育力 的 他的 发明 和 他的 持续的 改进 在
[tekˈniːk] .
technique .
技术 .

为了展现他发明创造的丰富性和他技术上的不断进步。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪriːz] , " [ˈferɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] , " [kəˈlektɪd] [ænd; ænd] [ˈedɪtɪd] [baɪ]
The series , " Fairy Tales of the British Empire , " collected and edited by
这 系列 , " 仙女 故事 的 这 英国 帝国 , " 集 和 编辑 经过
[ˈmɪstər] . [ˈdʒeɪkəbz] ,
Mr . Jacobs ,
先生 . 雅各布斯 ,

该系列丛书名为《大英帝国童话故事集》，由雅各布斯先生收集和编辑。

[ɔːlˈredi] [ɪnˈkluːd] [faɪv] [ˈvɔːljəmz] — [ˈɪŋɡlɪʃ] , [mɔːr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈkeltɪk] , [mɔːr] [ˈkeltɪk] , [ænd; ænd] [ˈɪndiən]
already include five volumes — English , More English , Celtic , More Celtic , and Indian
已经 包括 五 卷 — 英语 , 更多的 英语 , 凯尔特人 , 更多的 凯尔特人 , 和 印度
,
/
,
,

目前已包含五卷——《英语》、《更多英语》、《凯尔特语》、《更多凯尔特语》和《印度语》。

[ɔːl] [ˈlɪbəərəli] [ɪləˈstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . [ˈbætɪn] , [æz; əz][ɑːr; ər] " [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ˈvɔɪdʒz] ,
all liberally illustrated by J . D . Batten , as are " The Book of Wonder Voyages ,
全部 慷慨地 插图 经过 J . D . 板条 , 作为 是 " 这 书 的 想知道 航程 ,
所有作品均由 JD Batten 绘制了大量插图，《奇妙航海记》也是如此。

" [baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʒeɪkəbz] ([ˈnʌt]) , [ænd; ænd] " [ˈferɪ] [teɪlz; ˈteɪlɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [ˈnaɪts] , "
by J . Jacobs (Nutt) , and " Fairy Tales from the Arabian Nights , "
" 经过 J . 雅各布斯 (纳特) , 和 " 仙女 故事 从 这 阿拉伯 夜晚 , "
[ˈedɪtɪd] [baɪ][iː] . [ˈdɪksən] ,
edited by E . Dixon ,
编辑 经过 E . 迪克森 ,

J. Jacobs (Nutt) 著，以及 E. Dixon 编辑的《一千零一夜童话故事集》，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈsɪriːz] , [bəʊθ] [ˈrʌblɪft] [baɪ] [ˈmesərz] . [dʒeɪ] . [em] . [dent] [ænd; ænd][ˌsiː ˈoʊ] .
and a second series , both published by Messrs . J . M . Dent and Co .
和 一个 第二 系列 , 两个都 已发布 经过 先生们 . J . M . 凹痕 和 合作 .
以及第二系列，均由 JM Dent and Co. 公司出版。

" [ə; eɪ] [mæsk] [ʌv; əv] [ded] [ˈfɪɔːrəntiːn; ˈfɪɔːrəntɪn] " ([dent]) [kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [brɔːt] [ˈɪntuː]
" **A Masque of Dead Florentines** " (**Dent**) **can hardly be brought into**
" 一个 面具 的 死的 佛罗伦萨人 " (凹痕) 能 几乎 是 带来 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌbdʒekt] .
our subject .
我们的 主题 .

《死去的佛罗伦萨人的假面舞会》(Dent) 很难与我们的主题联系起来。

[ˈluːɪs] [ˈdeɪvɪs] [hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd] [fɑːr] [tuː] [fjuː] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
Louis Davis has illustrated far too few children's books .
路易斯 戴维斯 有 插图 远的 也 很少 孩子们的 图书 .

路易斯·戴维斯为儿童书籍绘制的插图太少了。

[hɪz; ɪz] [fɪtsˈrɔɪ] [ˈpɪktʃərz] [ʃʊ] [həʊ] [dɪˈlaɪtʃəli] [hiː; hi] [kæn; kən] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd]
His Fitzroy pictures show how delightfully he can appeal to little people , and
他的 菲茨罗伊 图片 展示 如何 令人愉悦 他 能 上诉 到 小的 人们 , 和
[ɪn] " [gʊd] [naɪt] [vəːsɪz] ,
in " Good Night Verses ,
在 " 好的 夜晚 诗句 ,

他的菲茨罗伊系列画作展现了他如何巧妙地吸引小朋友们，在《晚安诗篇》中，

" [baɪ] [ˈdɔːli] [ˈrædfɜːd] ([ˈnʌt]) ,
" by Dollie Radford (Nutt) ,
" 经过 多莉 拉德福德 (纳特) ,

作者：多莉·拉德福德（纳特）

[wɪz; wi] [hæv; həv] [ˈfɔːrti] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliəri] [ˈdeɪnti] [ɪn] [ðər; ðər] [ˈkwɑːləti] ,
we have forty pages of his designs that are peculiarly dainty in their quality ,
我们 有 四十 页面 的 他的 设计 那 是 奇特地 纤巧 在 他们的 质量 ,
我们有四十页他的设计作品，这些作品的品质都格外精致。

[ænd; ənd] [ˈtendər] [ɪn] [ðər; ðər] [poʊˈetɪk] [ɪn; tɜːrprəˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃaɪld] - [laɪf] .
and tender in their poetic interpretation of child - life .
和 投标 在 他们的 诗意的 解释 的 孩子 - 生活 .

他们对儿童生活的诗意诠释充满温柔。

" - " ([leɪn] , -) , [wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpəːsi] - , [hæz; həz] [ə; eɪ]
" Wymys " (Lane , 1896) , with illustrations by Mrs . Percy Dearmer , has a
" - " (车道 , -) , 和 插图 经过 太太 . 珀西 - , 有 一个
[kweɪnt] [streɪtˈfɔːrwərdnəs] ,
quaint straightforwardness ,
古雅 直率 ,

《温普斯》(莱恩出版社，1896年)，由珀西·迪尔默夫人绘制插图，风格古朴简洁。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ðæt] [ɪɡˈzæktli] [wɪnz] [ə; eɪ] [ˈkrɪtɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
of a sort that exactly wins a critic of the nursery .
的 一个 种类 那 确切地 胜利 一个 评论家 的 这 苗圃 .

正是这种风格赢得了育儿评论家的青睐。

[dʒeɪ] . [siː] . [ˈsaʊərbi] , [ə; eɪ] [dɪˈzaɪnər] [fɔːr; fər] [steɪnd] [glæs] , [ɪn] " [ˌæftərˈnuːn] [tiː] " ([ˈwɔːn] , -
J . C . Sowerby , a designer for stained glass , in " Afternoon Tea " (Warne , 1880
J . C . 索尔比 , 一个 设计师 为了 染色 玻璃 , 在 " 下午 茶 " (沃恩 , -
) ,
) ,
) ,

JC Sowerby，一位彩色玻璃设计师，在《下午茶》(Warne，1880 年) 中

[set] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] " [ɛsˈθetɪk] " [ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔːtəʊz] [ˈkɔːstɪŋ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] [iːtʃ] .
set a new fashion for " aesthetic " little quartos costing five or six shillings each .
放 一个 新的 时尚 为了 " 审美的 " 小的 四开本 成本 五 或者 六 先令 每个 .

引领了一种新的“唯美”小四开本时尚，每本售价五六先令。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] " [æɪ; ət] [hoʊm] " (-) , [ænd; ənd] " [æt; ət] [hoʊm] [əˈɡen] " (- , **This was followed by " At Home " (1881) , and " At Home Again " (1886 ,** 这 曾是 随后 经过 " 在 家 " (-) , 和 " 在 家 再次 " (- , [ˈmɑːrkəs][wɔːrd]) , **Marcus Ward) ,** 马库斯 沃德) ,

随后是《在家》(1881 年)和《再次回家》(1886 年, 马库斯·沃德著)。

[ænd; ənd][ˈleɪtər][baɪ] " [jʌŋ] [meɪdz][ænd; ənd][oʊld] [ˈtʃaɪnə] . **and later by " Young Maids and Old China .** 和 之后 经过 " 年轻的 女佣 和 老的 中国 .

后来又改名为“年轻的女仆和古老的中国”。

" [ðiːz] , [dɪˈspɑɪ] [ðer; ðər][pɑːpjʊˈlærəti] , [dɪˈsplɛɪ] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ɪnˈven(ə)n] . **" These , despite their popularity , display no particular invention .** " 这些 , 尽管 他们的 人气 , 展示 不 特别的 发明 .

“尽管这些产品很受欢迎,但它们并没有什么特别的创新之处。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈfænsi][ænd; ənd] " [kənˈsiːt] " [ʌ; əv][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] **For the real fancy and " conceit " of the books you have to turn to** 为了 这 真实的 想要 和 " 自负 " 的 这 图书 你 有 到 转动 到 [ðer; ðər] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈbɔːrdərz][baɪ] [ˈtɒməs] [kreɪn] . **their decorative borders by Thomas Crane .** 他们的 装饰性的 边界 经过 托马斯 起重机 .

要想真正领略这些书籍的精美和“匠心”,你得看看托马斯·克莱恩为它们设计的装饰边框。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪst] , [kəˈlæbəreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈelən] [ˈhɒtən, ˈhɑʊtən] , [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [tuː; tə] **This artist , collaborating with Ellen Houghton , contributed two other volumes to** 这 艺术家 , 合作 和 艾伦 霍顿 , 贡献 二 其他 卷 到 [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪrɪːz] , " [əˈbrɔːd] " (-) , **the same series , " Abroad " (1882) ,** 这 相同的 系列 , " 国外 " (-) ,

这位艺术家与艾伦·霍顿合作,为同一系列的另外两卷作品《海外》(1882 年)贡献了作品。

[ænd; ənd] " [ˈlʌndən] [taʊn] " (-) , [bəʊθ] [praɪm] [ˈfeɪvərɪts] [ʌ; əv][ðer; ðər] [deɪ] . **and " London Town " (1883) , both prime favourites of their day .** 和 " 伦敦 镇 " (-) , 两个都 主要的 收藏夹 的 他们的 天 .

以及《伦敦城》(1883 年),这两部作品都是当时最受欢迎的。

[ˈlɪzi] [ˈlɔːsn] , [ɪn] [ˈmeni] [kɑːntrəˈbjʊːfənz][fɔːr; fər] [ˈlɪt(ə)] [foʊks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈvɑːljəm] [ɪn] [ˈkʌlərz] , " **Lizzie Lawson , in many contributions for Little Folks and a volume in colours , "** 莉齐 劳森 , 在 许多 贡献 为了 小的 各位 和 一个 体积 在 颜色 , " [oʊld][ˈpraːvɜːrbz] " ([ˈkæseɪ]) , **Old Proverbs " (Cassell) ,** 老的 箴言 " (卡塞尔) ,

莉齐·劳森为《小人物》杂志撰写了许多文章,并出版了一本彩色画册《古谚语》(卡塞尔出版社)。

[dɪˈspleɪd] [mʌtʃ] [ɡreɪs] [ɪn] [dɪˈpɪktɪŋ] [ˈtʃɪldrənz] [θiːmz] . **displayed much grace in depicting children's themes .** 显示 很多 优雅 在 描绘 孩子们的 主题 .

在描绘儿童题材方面展现了极高的艺术水准。

[nɔːr] [əˈmʌŋ] [ˈkʌlərd] [bʊks] [ʌ; əv][ðə; ði] " [ˈeɪtiːz] " [mʌst; məst][wiː; wi] [oʊvərˈlʊk] " [ˈʌndər] [ðə; ði] **Nor among coloured books of the " eighties " must we overlook " Under the** 也不 之中 有色 图书 的 这 " 八十年代 " 必须 我们 俯瞰 " 在下面 这 [ˈmɪsltoʊˈmɪzltoʊ] " ([ˈɡrɪfɪθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] , **Mistletoe " (Griffith and Farran ,** 槲寄生 " (格里菲斯 和 法兰 ,

在“八十年代”的彩色书籍中,我们也不能忽视《槲寄生下》(格里菲斯和法兰著,

-) , [ænd; ənd] " [wen] [ɔːl] [ɪz] [jʌŋ] " ([ˈkrɪsməs] [ˈroʊzɪz] , -) ; " [pʌntʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒuːdɪ] , **1886**) , **and** " **When all is Young** " (**Christmas Roses** , **1886**) ; " **Punch and Judy** , -) , 和 " 什么时候全部 是 年轻的 " (圣诞节 玫瑰 , -) ; " 冲床 和 朱迪 , " [baɪ][ef] . [iː] . [ˈweðərli] , " **by F . E . Weatherley** , " 经过 F . E . 韦瑟利 ,

1886 年) , 以及《当一切都还年轻时》(圣诞玫瑰, 1886 年); FE Weatherley 的《潘趣和朱迪》, [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpæti] [ˈtaʊnzənd] (-) ; " [ðə; ði] [ˈpærəblz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔːrd] , **illustrated by Patty Townsend (1885) ; " The Parables of Our Lord** , 插图 经过 帕蒂 汤森德 (-) ; " 这 寓言 的 我们的 主 , 由帕蒂·汤森德 (Patty Townsend) 绘制插图 (1885年); 《我们主的寓言》,

" [ˈriːəli] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈpɪktʃərz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [klæs] , [baɪ] [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔːrgən] ; " **really dignified pictures compared with most of their class , by W . Morgan** ; " " 真的 凝重 图片 比较的 和 最多的 的 他们的 班级 , 经过 W . 摩根 ; " [pʊs] [ɪn] [buːts] , **Puss in Boots** , 猫 在 靴子 ,

与同类作品相比, 这些画作显得非常庄重, W·摩根如是说; 《穿靴子的猫》

" [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [es] . [ˈkɔːldwəl] ; " [pets] [ænd; ənd] [ˈpleɪmets] " (-) ; " [θriː] [ˈferi] **illustrated by S . Caldwell ; " Pets and Playmates " (1888) ; " Three Fairy** " 插图 经过 S . 卡德威尔 ; " 宠物 和 玩伴 " (-) ; " 三 仙女 [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] , " [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈpætərsən] (-) ; **Princesses** , " **illustrated by Paterson (1885) ;** 公主们 , " 插图 经过 帕特森 (-) ;

由 S. Caldwell 绘制插图; 《宠物和玩伴》(1888 年); 《三位仙女公主》, 由 Paterson 绘制插图 (1885 年);

" [ˈpɪktʃər] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪblz] [ʌv; əv] , " [əˈhʌðər] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkweɪntli] [dɪˈzaɪnd] **Picture Books of the Fables of Æsop , " another series of quaintly designed** " 图片 图书 的 这 寓言 的 伊索 , " 其他 系列 的 古雅地 设计 [ˈpɪktʃər] [bʊks] , **picture books** , 图片 图书 ,

《伊索寓言图画书》是另一套设计古朴的图画书系列。

[ˈmɑːdəld] [ɑːn] - ; " [ðə; ði] [ˈrɒbəz] - [keɪv] , " [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . [em] . [ˈlɒki] , **modelled on Struwwlpeter ; " The Robbers ' Cave , " illustrated by A . M . Lockyer** , 建模 在 - ; " 这 强盗 - 洞穴 , " 插图 经过 一个 . M . 洛克耶 , [ænd; ənd] " [ˈnɜːrsəri] [ˈnʌmbərz] " (-) , **and " Nursery Numbers " (1884) ,** 和 " 苗圃 数字 " (-) ,

以《蓬头彼得》为原型; 《强盗洞穴》, 由 AM Lockyer 绘制插图; 以及《童谣》(1884 年)。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæmətər] [neɪmd] [bel] , [ɔːl] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈmesərz] . [ˈmɑːrkəs] **illustrated by an amateur named Bell , all these being published by Messrs . Marcus** 插图 经过 一个 业余 命名 钟 , 全部 这些 存在 已发布 经过 先生们 . 马库斯 [wɔːrd] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . , **Ward and Co . ,** 沃德 和 合作 . ,

所有这些作品均由一位名叫贝尔的业余画家绘制插图, 并由马库斯·沃德公司出版。

[huː] [ˈɪfjuːd] [ˈleɪtər] , " [wer] [ˈlɪlɪz] [groʊ] , " [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [ˈvɑːljəm] , **who issued later , " Where Lilies Grow , " a very popular volume** , WHO 发布 之后 , " 在哪里 百合花 生长 , " 一个 非常 受欢迎的 体积 , 他后来出版了《百合花生长的地方》, 这是一本非常受欢迎的书。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] " [ˈoʊvər] - [ˈprɪti] " [staɪl] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈstænli] [ˈbɜːrkli] . **illustrated in the " over - pretty " style by Mrs . Stanley Berkeley** . 插图 在 这 " 超过 - 漂亮的 " 风格 经过 太太 . 斯坦利 伯克利 .

由斯坦利·伯克利夫人以“过于漂亮”的风格绘制插图。

[ðə; ði] [ə'træktiv] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [tɔɪ] - [bʊks] [ɪn] [ˈkʌlərz] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
The attractive series of toy - books in colours , published in the form of a
这 吸引人的 系列 的 玩具 - 图书 在 颜色 , 已发布 在 这 形式 的 一个
[dʒæpə'ni:z] [ˈfoʊldɪŋ] [ˈælbəm] ,
Japanese folding album ,
日本人 折叠式的 专辑 ,
这套精美的彩色玩具书系列, 以日式折叠相册的形式出版。

[wɜ: r; wər] [ˈpraɪ:bəbli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ˈpə:si] [mækwɔɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fɜ:rm] , [hu:ɪ]
were probably designed by Percy Macquoid , and published by the same firm , who
是 大概 设计 经过 珀西 麦奎德 , 和 已发布 经过 这 相同的 公司 , who
[ˈɪʃu:d] [æn; ən] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈfoʊliəʊ] ,
issued an oblong folio ,
发布 一个 长方形 对开本 ,
很可能是珀西·麦奎德设计的, 并由同一家公司出版, 该公司还出版过长方形对开本。

" [ˈhɛrɪks] [ˈkɑ:ntent] , " [ˈveri] [ˈplezntli] [ˈdekəreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] .
" Herrick's Content , " very pleasantly decorated by Mrs . Houghton .
" 赫里克的 内容 , " 非常 愉快 装饰 经过 太太 : 霍顿 :
《赫里克的满足》, 由霍顿夫人精心装饰。

[ɑ:r] . [ˈændri, ˈɑ:ndrei][wʌz; wəz] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [sti:l]) [ə; eɪ] [ˈveri] [prəˈlɪfɪk] [ˈɪləstreɪtər]
R . Andre was (and for all I know is still) a very prolific illustrator
拉 : 安德烈 曾是 (和 为了 全部 我 知道 是 仍然) 一个 非常 多产的 插画家
[ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈkʌlərd] [bʊks] .
of children's coloured books .
的 孩子们的 有色 图书 :
R. Andre 曾经是（而且据我所知现在仍然是）一位多产的儿童彩色书籍插画家。

" [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:lnʌt] [fel] " ([di:n] , -) ; " [ə; eɪ] [wi:k] [spɛnt] [ɪn][ə; eɪ] [glæs]
" The Cruise of the Walnut Shell " (Dean , 1881) ; " A Week Spent in a Glass
" 这 巡航 的 这 核桃 壳 " (院长 , -) ; " 一个 星期 花费 在 一个 玻璃
[pɑ:nd] " ([ˈgɑ:rdnər] ,
Pond " (Gardner ,
池塘 " (加德纳 ,
《核桃壳号的航行》（迪恩, 1881年）; 《玻璃池塘中的一周》（加德纳, 1881年）

[ˈdɑ:rtən][ænd; ənd][si: ˈoʊ] .) ; " [ˈgrænd,məðʒ-z] [ˈθɪmbl] " ([ˈwɔrn] , -) ; " [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]
Darton and Co .) ; " Grandmother's Thimble " (Warne , 1882) ; " Pictures and
达顿 和 合作 .) ; " 祖母的 顶针 " (沃恩 , -) ; " 图片 和
[ˈsto:riz] " ([ˈwɔrn] , -) ; " [ʌp] [stri:m] " ([loʊ] ,
Stories " (Warne , 1882) ; " Up Stream " (Low ,
故事 " (沃恩 , -) ; " 向上 溪流 " (低的 ,
达顿公司); 《祖母的顶针》（沃恩, 1882）; 《图画与故事》（沃恩, 1882）; 《逆流而上》（洛,

-) ; " [ə; eɪ] [ˌlɪlɪˈpjʊ:ʃn] [ˈɑ:prə] " ([deɪ] , -) ; [ðə; ði] [ˈoʊkli:f] [ˈlaɪbrəri] ([sɪks] [ˈfɪlɪŋ] [ˈvɑ:ljəmz]
1884) ; " A Lilliputian Opera " (Day , 1885) ; the Oakleaf Library (six shilling volumes
-) ; " 一个 小人国 歌剧 " (天 , -) ; 这 橡树叶 图书馆 (六 先令 卷
, [ˈwɔrn]) ;
, Warne) ;
, 沃恩) ;
1884 年); 《小人国歌剧》（Day, 1885 年）; 橡树叶图书馆（六卷, 每卷一先令, Warne 出版）;

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈju:ɪŋz] [vɜ:rs] [bʊks] ([sɪks][vɑ:lz] .
and Mrs . Ewing's Verse Books (six vols .
和 太太 : 尤因的 诗 图书 (六 卷 :
以及尤因夫人的诗集（六卷）。

[es] . [pi:] . [si:] . [keɪ] .) [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [noʊn] .
S . P . C . K .) are some of the best known .
S : P : C : K :) 是 一些 的 这 最好的 已知 :
SPCK) 是其中最知名的品牌之一。

[ˈtiː] . [pɪm] , [fɑːr] [les] [wel] - [ɪˈkwɪpt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdræftsmən] ,
T . Pym , far less well - equipped as a draughtsman ,
T . 皮姆 , 远的 较少的出色地 - 配备 作为 一个 绘图员 ,

T.皮姆的绘图能力远不如他,

[ˈʊʊz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃaɪldɪʃ] [nɑːɪvˈteɪ]In[hɪz; ɪz] ([ɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] ?)
shows a certain childish naïveté in his (or was it her ?)
演出 一个 肯定 幼稚 天真 在 他的 (或者 曾是 它 她 ?)

他（或者她？）身上流露出某种孩子气的天真。

" [ˈpɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊəts] " ([ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən][ænd; ənd][siː ˈʊʊ] .) ; " [ə; eɪ] , [biː] , [siː] " ("**Pictures from the Poets " (Gardner , Darton and Co .) ; " A , B , C " (" 图片 从 这 诗人 " (加德纳 , 达顿 和 合作 .) ; " 一个 , B , C " ([ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən][ænd; ənd][siː ˈʊʊ] .) ; **Gardner , Darton and Co .) ;** 加德纳 , 达顿 和 合作 .) ;**

《诗人图画集》（加德纳、达顿公司出版）；《A、B、C》（加德纳、达顿公司出版）；

" [lənd] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] " ([ˈhɪldɪzhaɪmɜː] , -) ; " [wiː; wi][ɑːr; əɪ][ˈsev(ə)n] " (-) ; "**Land of Little People " (Hildesheimer , 1886) ; " We are Seven " (1880) ; " 土地 的 小的 人们 " (希尔德斯海默 , -) ; " 我们 是 七 " (-) ; " [ˈtʃɪldrən] [ˈbɪzi] " (-) ; " [snəʊ] [kwiːn] " ([ˈgɑːrdnər] , **Children Busy " (1881) ; " Snow Queen " (Gardner , 孩子们 忙碌的 " (-) ; " 雪 女王 " (加德纳 ,****

《小矮人国》（希尔德斯海默，1886）；《我们是七个》（1880）；《忙碌的孩子们》（1881）；《雪之女王》（加德纳 ...1881）；《雪之女王》（1882）；《雪之女王》（

[ˈdɑːrtən][ænd; ənd][siː ˈʊʊ] .) ; " [ˈtʃaɪldz] [oʊn] [ˈstoːri] [bʊk] " ([ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən][ænd; ənd][siː ˈʊʊ] .) . **Darton and Co .) ; " Child's Own Story Book " (Gardner , Darton and Co .) .** 达顿 和 合作 .) ; " 孩子的 自己的 故事 书 " (加德纳 , 达顿 和 合作 .) .

Darton and Co.)；《儿童故事书》（Gardner、Darton and Co.）。

[ˈaɪdə] [wɔː] [ɪn] " [ˈhɑːli] [ˈberɪz] " ([ˈgrɪftθ] [ænd; ənd] [ˈfærən] , -) ; " [wiː] [ˈbeɪbiːz] " ([ˈgrɪftθ] **Ida Waugh in " Holly Berries " (Griffith and Farran , 1881) ; " Wee Babies " (Griffith** 艾达 沃 在 " 冬青 浆果 " (格里菲斯 和 法兰 , -) ; " 威 婴儿 " (格里菲斯 [ænd; ənd] [ˈfærən] , -) ; **and Farran , 1882) ;** 和 法兰 , -) ;

艾达·沃夫在《冬青浆果》（格里菲斯和法兰，1881 年）中；《小宝贝》（格里菲斯和法兰，1882 年）中；

" [ˈbeɪbi] [ˈblɒsəmz] , " "**Baby Blossoms , " 婴儿 花朵 , "**

“小花朵们”，

" [ˈtæŋɡlɪz] [ænd; ənd] [kəːlɪz] , "**Tangles and Curls ,** 缠结 和 卷发 ,

“缠结和卷曲，

" [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ˈmeɪnli] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈbeɪbiːz][ænd; ənd][ðər; ðər] "**and many other volumes mainly devoted to pictures of babies and their** 和 许多 其他 卷 主要 奉献 到 图片 的 婴儿 和 他们的 [ˈduːɪŋz] , **doings ,** 行为 ,

以及许多其他主要刊登婴儿及其行为图片的书籍，

[pliːzd] [ə; eɪ] [ˈveri] [laːrdʒ] [ˈɔːdiəns] [bəʊθ] [hɪr] [ænd; ənd]In[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈsteɪts] . **pleased a very large audience both here and in the United States .** 高兴 一个 非常 大的 观众 两个都 这里 和 在 这 团结的 各州 .

令本地和美国的众多观众都非常满意。

" [dri:mz] , ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['meɪpəʊl] , " [bəʊθ][baɪ] **Dreams** , **Dances** **and** **Disappointments** , " **and** " **The Maypole** , " **both by**
 " 梦想 , 舞蹈 和 失望 , " 和 " 这 五月柱 , " 两个都 经过
 [kɑ:nstən][ænd; ənd] [-]
 Konstan **and** **[60]**
 康斯坦 和 [-]

《梦想、舞蹈和失望》和《五月柱》，均由康斯坦和[60]

[kæ'stelə] , [ɑ:r; əɹ] ['greɪsfəli] ['dekəreɪtɪd] [bʊks] ['ɪfʊ:d] [baɪ] ['mesərz] . [di:] [lɑ:] [ru:] [ɪn] - ,
 Castella , **are** **gracefully** **decorated** **books** **issued** **by** **Messrs . De La Rue in 1882** ,
 卡斯特拉 , 是 优雅地 装饰 图书 发布 经过 先生们 : 德 拉 后悔 在 - ,
 卡斯特拉 (Castella) 是德拉鲁公司于1882年出版的装饰精美的书籍。

[hu:] ['ɔ:lsʊʊ] ['pʌblɪft] " [ðə; ði] ['fɛərɪz] , " ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [[eit] ?]
 who **also** **published** " **The Fairies** , " **illustrated** **by** **[H ?]**
 WHO 还 已发布 " 这 仙女 , " 插图 经过 [H ?]
 他还出版了《仙女们》，插图由[H?]绘制。

['ɔlɪŋ,hæm] [ɪn] - .
 Allingham in 1881 .
 阿林厄姆 在 - .

1881 年的阿林厄姆。

['meɪdʒər] ['sekəm] [ɪn] " ['kɑ:mɪk] [sketʃɪz] [frʌm; frəm][ˈhɪstri; 'hɪstəri] " (['ælən] , -) , [ænd; ənd] "
 Major Seccombe in " **Comic Sketches** **from** **History** " **(Allen , 1884)** , **and** "
 主要的 塞科姆 在 " 漫画 草图 从 历史 " (艾伦 , -) , 和 "
 [ˌsɪndə'relə] " (['wɔrn] , -) , [tʌtʃt] ['aʊər; ɑ:r] [θi:m] ;
 Cinderella " **(Warne , 1882)** , **touched** **our** **theme** ;
 灰姑娘 " (沃恩 , -) , 感动 我们的 主题 ;

塞科姆少校在《历史漫画素描》(艾伦, 1884 年)和《灰姑娘》(沃恩, 1882 年)中都触及了我们的主题;

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['kɑ:mɪk] [bʊks] [ʌv; əv] ['mɪləteri] [laɪf][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)]['sætəɾər]
 a **large** **number** **of** **more** **or** **less** **comic** **books** **of** **military** **life** **and** **social** **satire**
 一个 大的 数字 的 更多的 或者较少的 漫画 图书 的 军队 生活 和 社会的 讽刺
 ['hɑ:rdli][du:][soʊ] .
 hardly **do** **so** .
 几乎 做 所以 :

大量或多或少带有漫画色彩的军事生活和社会讽刺作品几乎没有做到这一点。

['kʌlərd] [bʊks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['kɑ:pɪz] [fɔ:r; fər] ['refrəns] , [ɑ:r; əɹ] :
 Coloured **books** **of** **which** **I** **have** **failed** **to** **discover** **copies** **for** **reference** , **are** :
 有色 图书 的 哪个 我 有 失败的 到 发现 副本 为了 参考 , 是 :
 以下这些彩色书籍我未能找到可供参考的副本:

[ə; eɪ] . ['blæntʃɜdz] " [maɪ] [oʊn] ['dɑ:li] " (['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , -) ; " ['hɑ:rləkwin] [egz] , "
 A . Blanchard's " **My Own Dolly** " **(Griffith** **and** **Farran , 1882)** ; " **Harlequin Eggs** , "
 一个 : 布兰查德 " 我的 自己的 多莉 " (格里菲斯 和 法兰 , -) ; " 丑角 鸡蛋 , "
 [baɪ] ['sɪvəli] (['sɑ:nɪnʃaɪn] ,
 by **Civilly** **(Sonnenschein** ,
 经过 文明地 (阳光 ,

A. Blanchard 的《我自己的 Dolly》(Griffith 和 Farran, 1882 年); Civilly 的《丑角蛋》(Sonnenschein,

-) ; " [ðə; ði] ['nɑ:dɪŋ] ['mændərɪn] , " [baɪ][el] . [ef] . [deɪ] (['sɪmpkɪn] , -) ; " [kæts] - ['kreɪd(ə)] , "
 1884) ; " **The Nodding Mandarin** , " **by** **L . F . Day** **(Simpkin , 1883)** ; " **Cats** - **cradle** , "
 -) ; " 这 点头 普通话 , " 经过 L : F : 天 (辛普金 , -) ; " 猫 - 摇篮 , "
 [baɪ][si:] . ['kɛndrɪk] (['stræhən] ,
 by **C . Kendrick** **(Strahan** ,
 经过 C : 肯德里克 (斯特拉汉 ,
 1884); LF Day 的《点头的满大人》(辛普金, 1883); C. Kendrick 的《猫的摇篮》(斯特拉汉, 1884);

-) ; " [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['pɪlgrɪmz] , " [baɪ][ə; eɪ] . [bə'ləɛntaɪn] (['hɪzbət] , -) ; " [ʌps] [ænd; ənd] **1886**) ; " **The Kitten Pilgrims** , " **by A . Ballantyne (Nisbet , 1887)** ; " **Ups and** -) ; " 这 小猫 朝圣者 , " 经过 一个 : 巴兰坦 (尼斯贝特 , -) ; " UPS 和 [daʊnz] " (-) , **Downs** " (**1880**) , 唐斯 " (-) , 1886 年) ; A. Ballantyne 的《小猫朝圣者》(Nisbet, 1887 年) ; 《起起落落》(1880 年) ,

[ænd; ənd] " [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [ni:] " (-) , [baɪ][em] . [dʒeɪ] . - . **and** " **At his Mother's Knee** " (**1883**) , **by M . J . Tilsey** . 和 " 在 他的 母亲的 膝盖 " (-) , 经过 M . J . - . 以及 MJ Tilsey 的《在他母亲的膝上》(1883 年)。

" [ə; eɪ] ['wɪntər] ['houzgeɪ] " (['sɑ:nɪnfain] , -) ; " ['prɪti] ['pegi] , " [baɪ] ['emɪt] ([loʊ] , -) **" A Winter Nosegay " (Sonnenschein , 1881) ; " Pretty Peggy , " by Emmet (Low , 1881** " 一个 冬天 花束 " (阳光 , -) ; " 漂亮的 佩吉 , " 经过 埃米特 (低的 , -) ; " ['tʃɪldrənz] ['kɛtldrəm] ,) ; " **Children's Kettledrum** ,) ; " 孩子们的 定音鼓 , 《冬日花束》(Sonnenschein, 1881 年) ; 《漂亮的佩吉》, 作者: 埃米特 (Low, 1881 年) ; 《儿童定音鼓》,

" [baɪ][em] . [ə; eɪ] . [si:] . ([di:n] , -) ; " [θri:] [waɪz][oʊld] ['kʌpəlz] , " [baɪ] ['hɑ:pkinz] (['kæseɪ] , **" by M . A . C . (Dean , 1881) ; " Three Wise Old Couples , " by Hopkins (Cassell ,** " 经过 M . 一个 : C : (院长 , -) ; " 三 明智的 老的 情侣 , " 经过 霍普金斯 (卡塞尔 , 《MAC》(迪恩出版社, 1881年) ; 《三对睿智的老夫妇》, 霍普金斯著 (卡塞尔出版社, 1881年)。

-) ; " [pʊs] [ɪn] [bu:ts] , " [baɪ][i:] . [keɪ] . ['dʒɑ:nsən] (['wɔrn]) ; **1881**) ; " **Puss in Boots** , " **by E . K . Johnson (Warne)** ; -) ; " 猫 在 靴子 , " 经过 E . K . 约翰逊 (沃恩) ; 1881 年) ; 《穿靴子的猫》, 作者: EK Johnson (沃恩) ;

" ['ʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæts] [naɪs] " (['stræhən] , -) ; " [flaɪ] [ə'weɪ] , ['fɛərɪz] , **" Sugar and Spice and all that's Nice " (Strahan , 1881) ; " Fly away , Fairies ,** " 糖 和 香料 和 全部 那就是 好的 " (斯特拉汉 , -) ; " 飞 离开 , 仙女 , 《糖和香料以及所有美好的事物》(斯特拉汉, 1881) ; 《飞走吧, 仙女们》,

" [baɪ] ['klɑ:rkəsən] (['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , -) ; " [ðə; ði] ['tɑ:ni] [lɔ:n] ['tenɪs] [klʌb] " ([di:n] , **" by Clarkson (Griffith and Farran , 1882) ; " The Tiny Lawn Tennis Club " (Dean ,** " 经过 克拉克森 (格里菲斯 和 法兰 , -) ; " 这 微小的 草地 网球 俱乐部 " (院长 , -) ; " ['lɪt(ə)] [ben] [bert] , **1882**) ; " **Little Ben Bate** , -) ; " 小的 本 贝特 , 克拉克森的《小本·贝特》(格里菲斯和法兰, 1882 年) ; 《小草地网球俱乐部》(迪恩, 1882 年) ; 《小本·贝特》,

" [baɪ][em] . [braʊn] (['sɪmpkɪn] , -) ; " ['nɜ:rsəri] [naɪt] , " [baɪ][i:] . [diw:eɪn] ([di:n] , -) ; **" by M . Browne (Simpkin , 1882) ; " Nursery Night , " by E . Dewane (Dean , 1882) ;** " 经过 M . 布朗 (辛普金 , -) ; " 苗圃 夜晚 , " 经过 E . 德瓦恩 (院长 , -) ; M. Browne 的《托儿所之夜》(Simpkin, 1882 年) ; E. Dewane 的《托儿所之夜》(Dean, 1882 年) ;

" [nu:] ['pɪnəfɔ:r] ['pɪktʃərz] " ([di:n] , -) ; " [rʌmpəl'stɪltskɪn] " ([di:] [lɑ:] [ru:] , -) ; " ['beɪbɪz] **" New Pinafore Pictures " (Dean , 1882) ; " Rumpelstiltskin " (De la Rue , 1882) ; " Baby's** " 新的 围裙 图片 " (院长 , -) ; " 鲁姆普尔斯蒂尔特金 " (德 拉 后悔 , -) ; " 婴儿的 [der'bjʊ:] , **Debut** , 首次亮相 , 《新皮纳福号电影》(迪恩, 1882 年) ; 《鲁姆普尔斯蒂尔特金》(德拉鲁, 1882 年) ; 《宝贝的首次亮相》,

" [baɪ][dʒeɪ] . [smɪθ] ([di:][lɑ:] [ru:] , -) ; " ['bʌkɪts] [ænd; ənd] [speɪdʒ] " ([di:n] , -) ; "
" **by J . Smith (De la Rue , 1883) ; " Buckets and Spades " (Dean , 1883) ; "**
" 经过 J . 史密斯 (德 拉 后 悔 , -) ; " 水桶 和 黑 桃 " (院 长 , -) ; "
[ˈtʃaɪldhʊd] " (['wɔrn] ,
Childhood " (Warne ,
童年 " (沃 恩 ,
J. Smith 的《童年》(德拉鲁出版社, 1883 年);《水桶和铲子》(迪恩出版社, 1883 年);《童年》(沃恩出版社, 1883 年)。

-) ; " [deɪm] [tra:t] " (['tʃæpmən] [ænd; ənd] [hɔ:l] , -) ;
1883) ; " Dame Trot " (Chapman and Hall , 1883) ;
-) ; " 贵 妇 人 小 跑 " (查 普 曼 和 大 厅 , -) ;
1883 年);《特罗特夫人》(查普曼和霍尔, 1883 年);

" [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , " [baɪ] ['ɪzmeɪ] ['θɔrn] (['sɑ:nɪnfain] , -) ; " ['ʌndər] ['mʌðə-z] [wɪŋ] , "
" **In and Out , " by Ismay Thorne (Sonnenschein , 1884) ; " Under Mother's Wing , "**
" 在 和 出 去 , " 经过 伊斯梅 索恩 (阳 光 , -) ; " 在 下 面 母 亲 的 翼 , "
[baɪ]['mɪsɪz] . ['klɪfəd] (['gɑ:rdnər] ,
by Mrs . Clifford (Gardner ,
经过 太太 . 克利福德 (加 德 纳 ,
《进进出出》, 伊斯梅·索恩著 (Sonnenschein出版社, 1884年);《在母亲的羽翼下》, 克利福德夫人著 (Gardner出版
社, 1999年)。

[ˈdɑ:rtən] , -) ; " [kwæks] " ([wɔ:rd][ænd; ənd] [lɑ:k] , -) ; " ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] " (['grɪfɪθ]
Darton , 1883) ; " Quacks " (Ward and Lock , 1883) ; " Little Chicks " (Griffith
达 顿 , -) ; " 庸 医 " (沃 德 和 锁 , -) ; " 小 的 小 鸡 " (格 里 菲 斯
[ænd; ənd] ['færən] , -) ; " ['tɔ:kɪŋ] [tɔɪz] , "
and Farran , 1883) ; " Talking Toys , "
和 法 兰 , -) ; " 说 玩 具 , "
Darton, 1883);《鸭子叫》(Ward 和 Lock, 1883);《小鸡》(Griffith 和 Farran, 1883);《会说话的玩具》,

" [ðə; ðɪ] ['tɔ:kɪŋ] [kla:k] , " [eɪtʃ] . [em] . ['benɪt] ; " [fɔ:r] [fi:t] [baɪ] [tu:] , " [baɪ] [he'linər] [mə'gwaɪr] ;
" **The Talking Clock , " H . M . Bennett ; " Four Feet by Two , " by Helena Maguire ;**
" 这 说 钟 , " H . M . 贝 内 特 ; " 四 脚 经 过 二 , " 经 过 海 伦 娜 马 奎 尔 ;
《会说话的钟》, 作者: H·M·贝内特;《四英尺乘二》, 作者: 海伦娜·马奎尔;

" ['merɪ] ['hɑ:rts] , "
" **Merry Hearts , "**
" 欢 乐 红 心 , "
“快乐的心”,

" ['kɒʊzi] ['kɔ:rnərz] , " [ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ferɪ] ,
" **Cosy Corners , " and " A Christmas Fairy ,**
" 舒 适 角 落 , " 和 " 一 个 圣 诞 节 仙 女 ,
《温馨角落》和《圣诞仙子》

" [baɪ] ['gɔ:rdn] [braʊn] ([ɔ:l] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɪzbət]) .
" **by Gordon Browne (all published by Nisbet) .**
" 经过 戈 登 布 朗 (全 部 已 发 布 经 过 尼 斯 贝 特) :
戈登·布朗著 (均由尼斯贝特出版)。

[ə'mʌŋ] ['meni] [bʊks] [ɪ'læbəɾətli] ['prɪntɪd] [baɪ] ['mesərz] . [hɪldɪzhaɪmɜ:] ,
Among many books elaborately printed by Messrs . Hildesheimer ,
之 中 许 多 图 书 精 心 打 印 经 过 先 生 们 . 希 尔 德 斯 海 默 ,
在希尔德斯海默先生精心印刷的众多书籍中,

[ɑ:r; ər] [tu:] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][em] . [i:] . ['edwərdz] [ænd; ənd][dʒeɪ] . [si:] . ['steɪpəlz] , " [toʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['twɔɪlaɪt]
are two illustrated by M . E . Edwards and J . C . Staples , " Told in the Twilight
是 二 插 图 经 过 M . E . 爱 德 华 兹 和 J . C . 史 泰 博 , " 讲 述 在 这 暮
" (-) ;
" (**1883) ;**
" (-) ;

其中两幅插图由 ME Edwards 和 JC Staples 绘制, 名为《暮色中的故事》(1883 年);

[ænd; ənd] " [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['belz] " (-) ; [ænd; ənd][wʌn][baɪ][em] . [iː] . ['edwərdz] ['oʊnli] , " [tuː]
and " **Song of the Bells** " (1884) ; **and one by M . E . Edwards only , " Two**
和 " 歌曲 的 这 钟声 " (-) ; 和 一 经过 M . E . 爱德华兹 仅有的 , " 二
['tʃɪldrən] " ;
Children " ;
孩子们 " ;

还有《钟声之歌》(1884 年)；以及 M.E. Edwards 的一幅作品《两个孩子》；

[ʌðər] [baɪ][dʒeɪn][em] . ['diːli] , " [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] " (-) , [ænd; ənd] " ['lɪt(ə)l] [mɪs]
others by Jane M . Dealy , " Sixes and Sevens " (1882) , **and " Little Miss**
其他的 经过 简 M . 迪利 , " 六 和 七 " (-) , 和 " 小的 错过
['mæɪrɪɡoʊld] " (-) ; " ['nɜːrsəri] [lænd] ,
Marigold " (1884) ; **" Nursery Land** ,
万寿菊 " (-) ; " 苗圃 土地 ,

简·M·迪利的其他作品包括《六七》(1882 年)和《小玛丽戈尔德小姐》(1884 年)；《托儿所乐园》

" [baɪ][ert] . [dʒeɪ] . [mə'gwaɪr] (-) , [ænd; ənd] " ['sʌnbɪ:mz] , " [baɪ][iː] . [keɪ] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd]
" by H . J . Maguire (1888) , and " Sunbeams , " by E . K . Johnson and
" 经过 H . J . 马奎尔 (-) , 和 " 阳光 , " 经过 E . K . 约翰逊 和
['juːət] ['wɪlsn] (-) .
Ewart Wilson (1887) .
尤尔特 威尔逊 (-) .

《HJ Maguire 的《Sunbeams》(1888 年)和《EK Johnson 和 Ewart Wilson 的《Sunbeams》(1887 年)》。

[ef] . [diː] . ['bedfərd] , [huː] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] " [ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd]
F . D . Bedford , who illustrated and decorated " **The Battle of the Frogs and**
F . D . 贝德福德 , WHO 插图 和 装饰 " 这 战斗 的 这 青蛙 和
[maɪs] " (['mɛθjuːən]) ,
Mice " (Methuen) ,
小鼠 " (梅休恩) ,

FD Bedford，他为《青蛙与老鼠之战》(Methuen出版社)绘制了插图和装饰。

[hæz; həz] [prə'duːst] [ðɪs] [jɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd]
has produced this year one of the most satisfactory books with coloured
有 生产 这 年 一 的 这 最多 令人满意的 图书 和 有色
[,ɪlə'streɪfəns] .
illustrations ,
插图 .

今年出版了一本非常令人满意的彩色插图书籍。

[ɪn] " ['nɜːrsəri] [raɪmz] " (['mɛθjuːən]) , [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [blɑːk] - ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['edmənd]
In " Nursery Rhymes " (Methuen) , the pictures , block - printed in colour by Edmund
在 " 苗圃 韵律 " (梅休恩) , 这 图片 , 堵塞 - 打印 在 颜色 经过 埃德蒙
['evənz] ,
Evans ,
埃文斯 ,

在《童谣集》(Methuen出版社)中，插图由埃德蒙·埃文斯用彩色木刻版画绘制。

[ɑːr; ər] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][best] [bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'duːst] .
are worthy to be placed beside the best books he has produced .
是 值得 到 是 放置 旁 这 最好的 图书 他 有 生产 .
足以与他创作的最佳作品并列。

[ʌv; əv][ɔːl] ['leɪdɪ] ['ɪləstreɪtəz] — [ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['kʌmbɾəs] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] — [mɪs]
Of all lady illustrators — the phrase is cumbrous , but we have no other — Miss
的 全部 女士 插画家 — 这 短语 是 笨重的 , 但 我们 有 不 其他 — 错过
[ə; eɪ] . [biː] . ['wʊdwərd] [stændz][ə'pɑːrt] ,
A . B . Woodward stands apart ,
一个 . B . 伍德沃德 站立 除 ,

在所有女性插画家之中——这个说法虽然冗长，但我们也没有其他更好的选择——AB Woodward 小姐脱颖而出。

[nɑ:tɪ][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][hɜ:r; həər][wɜ:rk] , [bʌt; bət][baɪ][ɪts] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈhju:mər] ,
not only by the vigour of her work , but by its amazing humour ,
不是 仅有的 经过 这 活力 的 她 工作 , 但 经过 它是 惊人的 幽默 ,
不仅是因为她作品的活力, 更是因为她作品中惊人的幽默感。

[ə; eɪ][ˈkwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɪnˈfri:kwənt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɜ:r; həər][ˈsɪstər] - [ˈɑ:rtɪsts] .
a quality which is certainly infrequent in the work of her sister - artists .
一个 质量 哪个 是 当然 不频繁 在 这 工作 的 她 姐姐 - 艺术家 .
这种特质在她其他艺术家的作品中确实很少见。

[ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɪləstreɪtɪd] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ˈveri] [ˈmeni] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ʃoʊ] [ðɪs] [ˈkwɑ:ləti] .
The books she has illustrated are not very many , but all show this quality .
这 图书 她 有 插图 是 不是 非常 许多 , 但 全部 展示 这 质量 .
她绘制插图的书籍数量不多, 但都体现了这种品质。

" [ˈbænbəri] [krɔ:s] , " [ɪn][ˈmesərz] . [dents] [ˈsɪri:z] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
" Banbury Cross , " in Messrs . Dent's Series is among the first .
" 班伯里 叉 , " 在 先生们 : 丹特的 系列 是 之中 这 第一的 .
《班伯里十字》是登特先生系列中的首批作品之一。

[ɪn] " [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] [ˈfɔ:lɪŋ] " ([ˈblæki] ,
In " To Tell the King the Sky is Falling " (Blackie ,
在 " 到 告诉 这 国王 这 天空 是 坠落 " (黑人 ,
在《告诉国王天要塌下来了》(布莱基,

-) [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ɪɡˈzæmpəlz] , [ænd; ənd][ɪn] " [ðə; ði] [ˈbraʊnɪz] " ([dent] ,
1896) there is a store of delicious examples , and in " The Brownies " (Dent ,
-) 那里 是 一个 店铺 的 可口的 示例 , 和 在 " 这 布朗尼蛋糕 " (凹痕 ,
-) ,
1896) ,
-) ,

1896 年) 有很多美味的例子, 例如《布朗尼蛋糕》(Dent, 1896 年),

[ðə; ði] [ˈvɪɡər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈnoʊtɪsəb(ə)] .
the vigour of the handling is very noticeable .
这 活力 的 这 处理 是 非常 显 .
操作力度非常明显。

[ɪn] " [ˈerɪk] , [prɪns] [ʌv; əv] - " ([mækˈmɪlən] , -) ,
In " Eric , Prince of Lorlonia " (Macmillan , 1896) ,
在 " 埃里克 , 王子 的 - " (麦克米伦 , -) ,
在《洛洛尼亚王子埃里克》(麦克米伦出版社, 1896 年) 中,

[wɪz; wi][hæv; həv] [ˈfɜ:rðər] [pru:f] [ðæt] [ði:z] [ˌkæərɪktəˈrɪstɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [mɪr] [ˈæksədənts] ,
we have further proof that these characteristics are not mere accidents ,
我们 有 更远 证明 那 这些 特征 是 不是 仅仅 事故 ,
我们还有进一步的证据表明, 这些特征并非偶然。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈkerfəli] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
but the result of carefully studied intention ,
但 这 结果 的 小心 研究 意图 ,
但这却是精心策划的结果。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈpærənt] [ɪn][ðə; ði][ˈklevər] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈblækɪz]
which is also apparent in the clever designs for the covers of Messrs . Blackie's
哪个 是 还 明显 在 这 聪明的 设计 为了 这 封面 的 先生们 : 布莱基的
[ˈkætəlbɔ:g] , - - - .
Catalogue , 1896 - 97 .
目录 , - - - .
这一点在布莱基先生 1896-97 年产品目录的封面设计中也得到了体现。

[ðɪs] [jɪr] , [ɪn] " [red] ['æp(ə)l][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['belz] , " [mɪs] ['wʊdwərd] [ʃoʊz] [mɑ:rkt] [æd'væns] .
This year , in " Red Apple and Silver Bells , " Miss Woodward shows marked advance .
这 年 , 在 " 红色的 苹果 和 银 钟声 , " 错过 伍德沃德 演出 标记 进步 .

今年, 伍德沃德小姐在《红苹果和银铃》中取得了显著进步。

[ðə; ði] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'liʃəs] [raɪmz] [baɪ] ['hæmɪ] ['hendri] , [ɪz][wʌn][tu:; tə] ['treʒər] ,
The book , with its delicious rhymes by Hamish Hendry , is one to treasure ,
这 书 , 和 它是 可口的 韵律 经过 哈密什 亨德利 , 是 一 到 宝藏 ,
这本书由哈密什·亨德利创作, 韵律优美, 值得珍藏。

[æz; əz][ɪz][ˈɔ:lsʊʊ][hɜ:r; hər] " [əd'ventʃəz] [ɪn] [tɔɪ] [lənd] , " [dɪ'zaɪnz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'a:bləri] [ʌv; əv]
as is also her " Adventures in Toy Land , " designs marked by the diablerie of
作为 是 还 她 " 冒险 在 玩具 土地 , " 设计 标记 经过 这 恶魔 的
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ,
which she ,
哪个 她 ,

她的“玩具王国历险记”系列设计也体现了她独特的恶魔般的风格。

[ə'loʊn][ʌv; əv][ˈleɪdi][ˈɑ:rtɪsts] , [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['si:krət] .
alone of lady artists , seems to have the secret .
独自的 的 女士 艺术家 , 似乎 到 有 这 秘密 .

只有少数女艺术家似乎掌握了其中的秘密。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] , [ɪ'neɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] ['kɒntræsts] [dɪ'laɪtfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
In this the wooden , inane expression of the toys contrasts delightfully with the
在 这 这 木制的 , 无聊 表达 的 这 玩具 对比 令人愉悦 和 这
[ænɪmeɪt] ['fɪgjərz] .
animate figures .
动画 数据 .

玩具的木讷呆板与栩栩如生的人物形象形成了鲜明的对比, 令人赏心悦目。

[ˈmɪstər] . [tʃɑ:rlz] [ˈrɒbinsn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] [rɪ'kru:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
Mr . Charles Robinson is one of the youngest recruits to the army of
先生 . 查尔斯 罗宾逊 是 一 的 这 最小的 新兵 到 这 军队 的
[ˈɪləstreɪtəz] ,
illustrators ,
插画家 ,

查尔斯·罗宾逊先生是插画师队伍中最年轻的成员之一。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [fju:] ['jɪrz] - ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz][bəʊθ] ['leŋθɪ] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ]
and yet his few years ' record is both lengthy and kept at a singularly
和 然而 他的 很少 年 - 记录 是 两个都 冗长 和 保留 在 一个 单独地
[haɪ] ['lev(ə)l] .
high level .
高的 等级 .

然而, 他短短几年的成绩单上既有辉煌的篇幅, 又一直保持着极高的水平。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][hæf] - [groʊ'tesk] ,
In the first of his designs which attracted attention we find the half - grotesque ,
在 这 第一的 的 他的 设计 哪个 吸引 注意力 我们 寻找 这 一半 - 怪诞 ,
在他最早引起关注的设计作品中, 我们发现了半怪诞的风格,

[hæf] - ['ri:əl] [tʃaɪld] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [fæt] , ['merɪ] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,
half - real child that he has made his own — fat , merry little people ,
一半 - 真实的 孩子 那 他 有 制成 他的 自己的 — 胖的 , 欢乐 小的 人们 ,
他把自己塑造成半真半假的孩子——胖乎乎、快乐的小家伙们,

[ðæt] [ɑ:r; əɪ][ˈbʌbləɪŋ, 'bʌblɪŋ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] .
that are bubbling over with the joy of mere existence .
那 是 冒泡 超过 和 这 喜悦 的 仅仅 存在 .

那些因存在本身而充满喜悦的人。

" [mæk'milənz] [lɪtərəri] [ˈprɪmə] " [ɪz][ðə; ði] [ræðər] [ˈpɑːndərəs] [ˈtaɪ(ə)] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbuklɪts] [wɪtʃ]
" **Macmillan's Literary Primers** " **is the rather ponderous title of these booklets which**
" 麦克米伦的 文学 引物 " 是 这 相当 沉重的 标题 的 这些 小册子 哪个
[kɔːst][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [pens] [iːtʃ] ,
cost but a few pence each ,
成本 但 一个 很少 便士 每个 ,
这些小册子名为《麦克米伦文学入门读物》，名字略显冗长，但每本售价仅几便士。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] [haɪ] - [praɪst] [ˈnɜːrsəri] [bʊks] .
and are worth many a half - dozen high - priced nursery books .
和 是 值得 许多 一个 一半 - 打 高的 - 定价 苗圃 图书 .
比很多六本价格昂贵的育儿书籍都值钱。

[ˈstiːvənsənz] " [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , " [hɪz; ɪz][fɜːrst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bʊk] ,
Stevenson's " Child's Garden of Verse , " his first important book ,
史蒂文森的 " 孩子的 花园 的 诗 , " 他的 第一的 重要的 书 ,
史蒂文森的《儿童诗园》，他的第一部重要著作，

[wʌn] [ə; eɪ] [nuː] [ˌrepjuːteɪ(ə)n][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪktʃərz] .
won a new reputation by reason of its pictures .
韩元 一个 新的 名声 经过 原因 的 它是 图片 .
凭借这些照片赢得了新的声誉。

[ðən] [keɪm] " - [ˈfeɪblz] , " [ɪn] [dents] " [ˈbænbəri] [krɔːs] " [ˈsɪriːz] .
Then came " Aesop's Fables , " in Dent's " Banbury Cross " Series .
然后 来了 " - 寓言 , " 在 丹特的 " 班伯里 叉 " 系列 .
然后是丹特的《班伯里十字》系列中的《伊索寓言》。

[ðə; ðɪ][nekst] [jɪr] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈɡeɪbriəl] - [bʊk] [ʌv; əv][ˈpɒʊəmz] , " [tʃaɪld] [wɜːrld] , " [ˈmɪsɪz] .
The next year saw Mr . Gabriel Setoun's book of poems , " Child World , " Mrs .
这 下一个 年 锯 先生 . 加布里埃尔 - 书 的 诗歌 , " 孩子 世界 , " 太太 .
- " [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
Meynell's " The Children ,
- " 这 孩子们 ,
次年，加布里埃尔·塞图恩先生的诗集《儿童世界》和梅内尔夫人的《孩子们》相继出版。

" [ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [diː] . [ˈlaʊrɪz] " [meɪk] [bɪˈliːv] ,
" **Mr . H . D . Lowry's " Make Believe** ,
" 先生 . H . D . 洛瑞的 " 制作 相信 ,
“HD Lowry先生的《假装》

" [ænd; ənd] [tuː] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈpeɪdʒɪz][ɪn] " [ðə; ðɪ] [pəˈreɪd] " ([ˈhenri] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .) .
" **and two decorated pages in " The Parade " (Henry and Co .)** .
" 和 二 装饰 页面 在 " 这 游行 " (亨利 和 合作 .) .
“以及《游行》（亨利公司）中的两页装饰画。

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈkrɪsməs] [wɪl] [siː] [ˈsevrəl] [bʊks] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
The present Christmas will see several books from his hand .
这 展示 圣诞节 将要 看 一些 图书 从 他的 手 .
今年圣诞节，他将出版几本书。

" [oʊld] [wɜːrld] [dʒəˈpæn] " ([dʒɔːrdʒ] [ˈælən]) [hæz; həz] [ˈθɜːrti] - [fɔːr] , [ænd; ənd] " [ˈledʒəndz][frʌm; frəm]
" **Old World Japan " (George Allen) has thirty - four , and " Legends from**
" 老的 世界 日本 " (乔治 艾伦) 有 三十 - 四 , 和 " 传说 从
[ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] , " [ˈfɔːrti] - [tuː] ,
River and Mountain , " forty - two ,
河 和 山 , " 四十 - 二 ,
《旧世界日本》（乔治·艾伦）有 34 部影片，《河流与山脉的传说》有 42 部影片。

[ˈpɪktʃərz] [baɪ][tiː] . [eɪtʃ] . [ˈrɒbɪnsn] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] .
pictures by T . H . Robinson , which must not be forgotten .
图片 经过 T . H . 罗宾逊 , 哪个 必须 不是 是 被遗忘的 .
不应忘记TH Robinson拍摄的照片。

" [ðə; ði][ˈdʒaɪənt][kræb] " (['nʌt]) , [ænd; ənd] " ['ændəsən] " ([blɪs] , [sændz]) ,
" **The Giant Crab** " (**Nutt**) , **and** " **Andersen** " (**Bliss** , **Sands**) ,
" 这 巨大的 螃蟹 " (纳特) , 和 " 安徒生 " (极乐 , 桑兹) ,
《巨蟹》(纳特著)和《安徒生》(布利斯、桑兹著),

[ɑ:r; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋz] [ˈdʌbljuː] . [ˈrɒbinsn] [hæz; həz] [jet] [dʌn] .
are among the best things W . Robinson has yet done .
是 之中 这 最好的 事物 W . 罗宾逊 有 然而 完毕 .
这些都是 W. Robinson 迄今为止最优秀的作品之一。

" ['nɑːnsens] , " [baɪ][ə; eɪ] . ['noʊbəːdi] , [ænd; ənd] " [sʌm; səm] [mɔːr] ['nɑːnsens] , " [baɪ][ə; eɪ] . ['noʊbəːdi] (
" **Nonsense** , " **by A . Nobody** , **and** " **Some More Nonsense** , " **by A . Nobody** (

" 废话 , " 经过 一个 : 无人 , 和 " 一些 更多的 废话 , " 经过 一个 : 无人 (

[ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] & [ˌsiː ˈoʊ] .) ,
Gardner , Darton & Co .) ,
加德纳 , 达顿 & 合作 .) ,
A. Nobody 的《胡说八道》和 A. Nobody 的《更多胡说八道》(Gardner, Darton & Co. 出版),

[ɑ:r; ər] [juˈni:k] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][æən; ən] [ʌnˈfetərd] [ˈhjuːmə] .
are unique instances of an unfettered humour .
是 独特的 实例 的 一个 不受约束的 幽默 .
是无拘无束的幽默的独特例证。

[ðæt] [ðer; ðər] [əˈpærəntli] [nɑːˈli:v] [groʊˈtesks] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪst]
That their apparently naïve grotesques are from the hand of a very practised
那 他们的 显然 幼稚的 怪诞 是 从 这 手 的 一个 非常 已实践
[ˈdraɪftsmən] [ɪz] [ˈeɪdɪnt] [æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] ;
draughtsman is evident at a first glance ;
绘图员 是 明显 在 一个 第一的 瞥一眼 ;
乍一看, 他们那些看似稚拙的怪诞图案显然出自一位技艺精湛的绘图员之手;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˈɔːθər] [prɪˈfɜːz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnɑːnɪməs] [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti][məst; məst][nɑːt][biː; bi]
but as their author prefers to remain anonymous his identity must not be
但 作为 他们的 作者 偏好 到 保持 匿名的 他的 身份 必须 不是 是
[rɪˈviːld] .
revealed .
揭晓 .
但由于作者希望保持匿名, 因此不能透露其身份。

[ˈspesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌblɪft] [wɜːrk] ([wɪtʃ] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈmoʊstli][ɪn] [ˈkʌlər]) , [ænd; ənd]
Specimens from the published work (which is , however , mostly in colour) , and
标本 从 这 已发布 工作 (哪个 是 , 然而 , 大多 在 颜色) , 和
[fækˈsɪməliːz][ʌv; əv] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈrʌblɪft] [ˈdrɔɪŋz] ,
facsimiles of hitherto unpublished drawings ,
传真件 的 迄今为止 未发表的 图画 ,
已出版作品中的样本 (但大部分是彩色的), 以及此前未发表的图纸的复制品,

[ɪnˈtɑɪtld] " [ðə; ði] [-]
entitled " The [62]
标题 " 这 [-]

标题为“[62]

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈles(ə)n] , " [ˈkaɪndli] [lent] [baɪ][ˈmesərz] . [ˈgɑːrdnər] , [ˈdɑːrtən] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Singing Lesson , " kindly lent by Messrs . Gardner , Darton & Co . ,
歌唱 课 , " 亲切地 借出的 经过 先生们 : 加德纳 , 达顿 & 合作 . ,
歌唱课, “由 Gardner, Darton & Co. 公司友情提供”,

[ɑ:r; ər] [hɪr] [tuː; tə] [pruːv] [haʊ] [ˈmeri] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈæənə,nɪm][kæən; kən][biː; bi] .
are here to prove how merry our anonym can be .
是 这里 到 证明 如何 欢乐 我们的 化名 能 是 .
我们在此证明, 匿名也能带来多么欢乐。

[ˈbaɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提,
[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈkwestʃən] [ɪz][naːt][sɜːr] [ˈedwərd] [ˈbɜːn] -
it may be well to add that the artist in question is not Sir Edward Burne -
它 可能 是 出色地 到 添加 那 这 艺术家 在 问题 是 不是 先生 爱德华 伯恩 -
[dʒəʊnz] ,
Jones ,
琼斯 ,

值得一提的是, 这位艺术家并非爱德华·伯恩-琼斯爵士。
[huːz] [ˈkærɪkəʃʊəz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] ,
whose caricatures, that are the delight of children of all ages who know them ,
谁 漫画 , 那 是 这 喜 的 孩子们 的 全部 年龄 WHO 知道 他们 ,
他们的漫画肖像, 深受各个年龄段儿童的喜爱,

[hæv; həv] [bɪn] [soʊ][faːr] [ˈstriktli] [kept] [tuː; tə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜːrk(ə)] , [fɔːr; fər] [huːm]
have been so far strictly kept to members of the family circle, for whom
有 到过 所以 远的 严格 保留 到 成员 的 这 家庭 圆圈 , 为了 谁
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] .
they were produced .
他们 是 生产 .

到目前为止, 这些物品一直严格限制在家庭成员之间流通, 因为它们就是为家庭成员制作的。
[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈlɪt(ə)] [ˈfɒks] .
ILLUSTRATION FROM " LITTLE FOLKS .
插图 从 " 小的 各位 .

插图来自《小人物》。
" [baɪ] [ˈmɔːrɪs] [buːˈteɪ] [diː] [mɑːnvəl] .
" BY MAURICE BOUTET DE MONVEL .
" 经过 莫里斯 布特 德语 蒙维尔 .
作者: 莫里斯·布泰·德·蒙维尔。

([ˈkæseɪl] [ænd; ənd][siː ˈoʊ] .)
(CASSELL AND CO .)
(卡塞尔 和 一氧化碳 .)

(卡塞尔公司)

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
The editor of The Studio ,
这 编辑 的 这 工作室 ,
《工作室》的编辑

[tuː; tə] [huːz] [sɪˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [oʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf]
to whose selection of pictures for reproduction these pages owe their chief
到 谁 选择 的 图片 为了 生殖 这些 页面 欠 他们的 首席
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
这些页面之所以引人入胜, 主要归功于其精心挑选的图片进行复制。

[hæz; həz] [sperd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]
has spared no effort to show a good working sample of the best of all
有 幸存 不 努力 到 展示 一个 好的 在职的 样本 的 这 最好的 的 全部
[ˈklæsɪz] ,
classes ,
课程 ,
不遗余力地展示了各个级别中最好的优秀工作样本。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l][hæz; həz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'mɪtɪd; ʊs'mɪtɪd] [fju:] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑ:nsɪkwens] —
and in the space available has certainly omitted few of any consequence —
和 在 这 空间 可用的 有 当然 省略 很少 的 任何 结果 —
[ɪk'sept] [ðʊsɪz] [soʊ] ['veri] [wel] [noʊn] ,
except those so very well known ,
除了 那些 所以 非常 出色地 已知 ,
在有限的篇幅内, 本书几乎没有遗漏任何重要内容——除了那些众所周知的人物。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , - " ['æli:s] " ['sɪri:z] ,
as , for instance , Tenniel's " Alice " series ,
作为 , 为了 实例 , - " 爱丽丝 " 系列 ,
例如, 坦尼尔的《爱丽丝》系列,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:ldɪ,kɑ:t] [tɔɪ] - [bʊks] — [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [su:'pɜ:rfluəs] [tu:; tə]
and the Caldecott toy - books — which it would have been superfluous to
和 这 凯迪克奖 玩具 - 图书 — 哪个 它 会 有 到过 多余 到
[ɪ'ləstreɪt] [ə'gen] ,
illustrate again ,
阐明 再次 ,
还有凯迪克玩具书——再重复绘制插图就显得多余了。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['æftər] ['kʌlərd] [ə'ɪrɪdʒənəlz] .
especially in black and white after coloured originals .
尤其 在 黑色的 和 白色的 后 有色 原件 .
尤其是从彩色原片转录的黑白照片。

[ɪn]['mɪsɪz] . ['fi:ldz] ['vɑ:lʒəm] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [sez] :
In Mrs . Field's volume already mentioned , the author says :
在 太太 . 领域的 体积 已经 提及 , 这 作者 说道 :
在前面提到的菲尔德夫人的著作中, 作者写道:

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wel] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [du:][nɑ:t][dɪ'zʌɪər] ,
" It has been well observed that children do not desire ,
" 它 有 到过 出色地 观察到 那 孩子们 做 不是 欲望 ,
人们已经充分观察到, 孩子们并不渴望,

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:ɹli] [ɪ:ə'lɪstɪk] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ;
and ought not to be furnished with purely realistic portraits of themselves ;
和 应该 不是 到 是 提供 和 纯粹 实际的 肖像 的 他们自己 ;
不应该为他们配备完全写实的个人肖像;

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hɑ:rt] [kreɪvz] [ə; eɪ]['hɪrʊʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɑ:nɪ] [ɔ:r] [fræŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ:ə'lɪstɪk] ['stɔ:ri] -
the boy's heart craves a hero , and the Johnny or Frank of the realistic story -
这 男孩们 心 渴望 一个 英雄 , 和 这 约翰尼 或者 坦率 的 这 实际的 故事 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,
男孩的心中渴望英雄, 就像现实主义故事书中的约翰尼或弗兰克那样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm'self] , [ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [sens] [ə; eɪ]['hɪrʊʊ] .
the little boy like himself , is not in this sense a hero .
这 小的 男生 喜欢 他自己 , 是 不是 在 这 感觉 一个 英雄 .
这个小男孩和他自己一样, 从这个意义上讲并不是英雄。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ðəm'selvz] , [maɪt] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðər; ðər]
" This passage , referring to the stories themselves , might be applied to their
" 这 通道 , 指 到 这 故事 他们自己 , 可能 是 应用 到 他们的
[ɪlə'streɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rdli] [les] [fɔ:rs] .
illustration with hardly less force .
插图 和 几乎 较少的 力量 .
“这段话指的是故事本身, 但同样可以用来阐释故事, 其效果也毫不逊色。”

[tuː; tə][aɪ'di:ə,laɪz][ɪz][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

To idealise is the normal impulse of a child .
到 理想化 是 这 普通的 冲动 的 一个 孩子 .

理想化是儿童的正常冲动。

[tru:] [ðæt][aɪ 'ti:][kæn; kən] " [meɪk] [bɪ'li:v] " [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ru:drɪ'mentri] [hɪnts] ,

True that it can " make believe " from the most rudimentary hints ,
真的 那 它 能 " 制作 相信 " 从 这 最多 基本的 提示 ,

的确，它可以根据最基本的线索“编造故事”。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] ['iziə] [tuː; tə][du:][soʊ] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [tu:] ['æktʃuəl][ɪz][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] .

but it is much easier to do so if something not too actual is the groundwork .
但 它 是 很多 更轻松 到 做 所以 如果 某物 不是 也 实际的 是 这 基础工作 .

但如果以不太实际的东西为基础，这样做就容易得多。

['fɪgjərz] [wɪt] [dɪ'lɑɪt] [tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['nevər] ['hoʊli] [sɪm'bɑ:lɪk] ,

Figures which delight children are never wholly symbolic ,
数据 哪个 喜 孩子们 是 绝不 完全 象征性的 ,

令孩子们喜爱的形象从来都不是完全象征性的。

[mɪr] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ænd][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] [mə'tɪəriə,laɪzd] [æz; əz] ['pɜ:sənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] .

mere virtues and vices materialised as personages of the anecdote .
仅仅 美德 和 恶习 实体化 作为 人物 的 这 轶事 .

仅仅是美德和恶习就具象化为轶事中的人物。

['ri:əl] ['nɑ:nsens] [sʌt] [æz; əz] [lɪr] [kən'kɔktɪd] , ['ri:əl] [wɪt] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [wɪt] ['spɑ:klz] [frʌm; frəm]

Real nonsense such as Lear concocted , real wit such as that which sparkles from
真实的 废话 这样的 作为 李尔王 捏造的 , 真实的 有 这样的 作为 那 哪个 闪光 从

['lu:ɪs] ['kærəlz, 'kerəlz][ˈpeɪdʒɪz] ,

Lewis Carroll's pages ,
刘易斯 卡罗尔的 页面 ,

既有李尔王炮制的荒诞之作，也有刘易斯·卡罗尔笔下闪耀的真知灼见。

[faɪnd][ðer; ðər] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɪt] [ə'kʌmpəni] [i:tʃ] [tekst] .

find their parallel in the pictures which accompany each text .
寻找 他们的 平行线 在 这 图片 哪个 陪伴 每个 文本 .

在每篇文章的配图中寻找对应的内容。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:b(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][bi:; bi] ['ʌni] , [ðə; ði]['maɪldli] ['pʌnɪŋ] ['hju:mər] [ʌv; əv][ðə; ði]

It is the feeble effort to be funny , the mildly punning humour of the
它 是 这 微弱 努力 到 是 有趣的 , 这 轻微地 双关语 幽默 的 这

['ɪmɪtəɪtəz] ,

imitators ,
模仿者 ,

这是拙劣的搞笑尝试，是模仿者们那种略带双关语的幽默。

[wɪt] [meɪks] [ðə; ði][tekst] ['ti:diəs] , [ænd; ænd][wʌn]['fænsɪs] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'fekɪd] ,

which makes the text tedious , and one fancies the artist is also infected ,
哪个 制作 这 文本 乏味 , 和 一 幻想 这 艺术家 是 还 已感染 ,

这使得文本读起来枯燥乏味，人们不禁会想，这位艺术家是否也受到了影响。

[fɔ:r; fər][ɪn] [sʌt] [bʊks] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] ['veri] ['rerli] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)] .

for in such books the drawings very rarely rise to a high level .
为了 在 这样的 图书 这 图画 非常 很少 上升 到 一个 高的 等级 .

因为这类书籍中的插图很少能达到很高的水平。

[ɪlə'streɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [gu:ldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['feri] [teɪlz; 'teɪlɪz] .

ILLUSTRATION FROM " GOULD'S BOOK OF FAIRY TALES .
插图 从 " 古尔德 书 的 仙女 故事 .

插图出自《古尔德童话故事集》。

" [baɪ] ['ɑ:rθər] [gæskɪn] .
" **BY ARTHUR GASKIN** .
" 经过 亚瑟 加斯金 .

作者：亚瑟·加斯金。

([ˈmɛθju:ən] [ænd; ənd] [si: 'oʊ] .)
(**METHUEN AND CO** .)
(美休恩 和 一氧化碳 .)

(梅休恩公司)

[ðə; ði] " ['prɪti] - ['prɪti] " [sku:l] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tu:] ['pɑ:pjələr] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [æn'θɒlədʒi:z]
The " pretty - pretty " school , which has been too popular , especially in anthologies
这 " 漂亮的 - 漂亮的 " 学校 , 哪个 有 到过 也 受欢迎的 , 尤其 在 选集
[ʌv; əv][ˈmaɪldli] [entər'teɪnɪŋ] [raɪmz] ,
of mildly entertaining rhymes ,
的 轻微地 娱乐 韵律 ,

“漂亮漂亮”的风格过于流行，尤其是在一些略带娱乐性的童谣选集中。

[ɪz] ['sɪkli] [æt; ət][ɪts] [best] , [ænd; ənd] [feɪlz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'trəst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
is sickly at its best , and fails to retain the interest of a child .
是 病弱的 在 它是最好的 , 和 失败 到 保持 这 兴趣 的 一个 孩子 .

充其量也只是一部病态的作品，无法引起孩子的兴趣。

[ˈpɑ:səbli] , [ɪn] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɑ:rt] , [wʌn][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ðæt] ['evrɪwɪər] [ɪz]
Possibly , in pleading for imaginative art , one has forgotten that everywhere is
可能 , 在 恳求 为了 富有想象力的 艺术 , 一 有 被遗忘的 那 到处 是
[ˈwʌndərlænd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Wonderland to a child ,
仙境 到 一个 孩子 ,

或许，在呼吁发挥想象力进行艺术创作的同时，人们已经忘记了，对孩子来说，到处都是仙境。

[hu:] [wʊd] [bi; bi][noʊ] [mɔ:r] [ə'stɑ:nɪʃt] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['ri:əl] ['elɪfənt] ['dra:pɪŋ] [ɪn][tu:; tə] [ti:] ,
who would be no more astonished to find a real elephant dropping in to tea ,
WHO 会 是 不 更多的 惊讶 到 寻找 一个 真实的 大象 下降 在 到 茶 ,
如果发现一头真正的大象来喝茶，谁也不会感到惊讶了。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['ri:əl] ['mɪnətʃər] ['reɪlweɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] ,
or a real miniature railway across the lawn ,
或者 一个 真实的 微型 铁路 穿过 这 草地 ,
或者在草坪上建一条真正的微型铁路，

[ðæn; ðən][ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['elɪfənt] [ɔ:r][ə; eɪ] [tɔɪ] ['endʒɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
than in finding a toy elephant or a toy engine awaiting him .
比 在 寻找 一个 玩具 大象 或者 一个 玩具 引擎 等待中 他 .
比找到玩具大象或玩具火车等着他还要让他高兴。

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['nɑ:v(ə)ltɪ] [ðæt] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] ['ri:ələɪz] [ðə; ði][æb'nɔ:rm(ə)] ; [-
Children are so accustomed to novelty that they do not realise the abnormal ; [63
孩子们 是 所以 习惯 到 新奇 那 他们 做 不是 意识到 这 异常 ; [-
]
]
]

儿童对新奇事物习以为常，以至于他们意识不到异常；[63]

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [kreɪv] [fɔ:r; fər] [ʌnri'æləti] .
nor do they always crave for unreality .
也不 做 他们 总是 渴望 为了 不真实 .
他们也并非总是渴望不真实的事物。

[æz; əz] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'lait] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
As coaches and horses were the delight of youngsters a century ago ,
作为 教练 和 马匹 是 这 喜 的 年轻人 一个 世纪 前 ,
一百年前，马车和马匹是孩子们的最爱。

[soʊ][ɑːr; əɹ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] - [deɪ] .
so are trains and steamboats to - day .
所以 是 火车 和 汽船 到 - 天 。

如今的火车和轮船也是如此。

[ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][æŋ; ən] [ˈempti] [flɔːr] [speɪs] ,
Given a pile of books and an empty floor space ,
鉴于 一个 桩 的 图书 和 一个 空的 地面 空间 ,
假设有一堆书和一块空地,

[ðer; ðər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [niːdz] [noʊ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ləʊkəˈməʊtɪvz] ; [ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]
their imagination needs no mechanical models of real locomotives ; or , to be
他们的 想像力 需求 不 机械的 模型 的 真实的 机车 ; 或者 , 到 是
[mɔːr] [kəˈrekt] ,
more correct ,
更多的 正确的 ,

他们的想象力不需要真实机车的机械模型；或者更准确地说，

[ðeɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [meɪk] - [bɪˈliːv] [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ][zest] .
they enjoy the make - believe with quite as great a zest .
他们 享受 这 制作 - 相信 和 相当 作为 伟大的 一个 热情 .
他们同样兴致勃勃地享受着角色扮演的乐趣。

[hens] , [pərˈhæps] , [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] ['kɑːŋəs] [ɑːrt][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [wʌn][ɪz]
Hence , perhaps , in praising conscious art for children's literature , one is
因此 , 也许 , 在 赞扬 有意识的 艺术 为了 孩子们的 文学 , 一 是
[ʌnˈwɪtɪŋli] ['pliːzɪŋ] [ˈoʊldər] [teɪsts] ; [ɪnˈdiːd] ,
unwittingly pleasing older tastes ; indeed ,
不知不觉 令人愉悦 老 口味 ; 的确 ,

因此，或许在赞扬儿童文学中注重艺术表现力的作品时，人们会在不知不觉中迎合成年人的口味；的确，

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪnˈkənˈsiːvəbl] [ðæt] [ðə; ði] " [prɪɡ] " [wɪt] [ˈlɜːks] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][juːˈes] [meɪ] [biː; bi]
it is not inconceivable that the " prig " which lurks in most of us may be
它 是 不是 不可思议 那 这 " 伪君子 " 哪个 潜伏者 在 最多 的 我们 可能 是
[ˈnəːtʃəd] [baɪ] [tuː] [rɪˈfaɪnd] [ˈdaɪət] .
nurtured by too refined diet .
培育 经过 也 精制 饮食 。

不难想象，我们大多数人内心深处潜藏的“自尊心”可能会因过于精致的饮食而滋生。

[ˈweðər] [ə; eɪ][tʃaɪld] [brɔːt] [ʌp] [ˈhoʊli] [ɑːn][ðə; ði] [esˈθetɪk] [tɔɪ] - [bʊk] [wʊd] [ˈriːələɪz] [ðə; ði]
Whether a child brought up wholly on the æsthetic toy - book would realise the
无论 一个 孩子 带来 向上 完全 在 这 审美的 玩具 - 书 会 意识到 这
[ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈrɛmˌbrænts] ['etʃɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈriːəlɪstɪk][ɑːrt] [mɔːr] [ˈiːzəli]
greatness of Rembrandt's etchings or other masterpieces of realistic art more easily
伟大 的 伦勃朗的 蚀刻画 或者 其他 杰作 的 实际的 艺术 更多的 容易地
[ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈmægəzɪnz] ,
than one who had only known the current pictures of cheap magazines ,
比 一 WHO 有 仅有的 已知 这 当前的 图片 的 便宜的 杂志 ,
一个完全接触美学玩具书的孩子，是否比一个只接触过廉价杂志上流行图片的孩子更容易领略伦勃朗蚀刻版画或其他现实主义艺术杰作的伟大之处？

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɔːf] - [hænd] .
is not a question to be decided off - hand .
是 不是 一个 问题 到 是 决定 离开 - 手 。

这不是可以草率决定的问题。

[tuː; tə][ˈfɑːstər][æn; ən][ˌɑːrtɪfɪ(ə)l] [teɪst] [ɪz][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˌʌnəˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ˈderɪndʒər] ; [bʌt; bət] [ɪf]
To foster an artificial taste is not wholly unattended with danger ; but if
到 促进 一个 人造的 品尝 是 不是 完全 无人看管 和 危险 ; 但 如果
[ˈhjuːmər] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] ,
humour be present ,
幽默 是 展示 ,
培养一种人为的品味并非完全没有危险；但如果其中蕴含幽默感，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈɑːrtɪsts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ðen] [ɔːl] [fɪr]
as it is in the works of the best artists for the nursery , then all fear
作为 它 是 在 这 作品 的 这 最好的 艺术家 为了 这 苗圃 , 然后 全部 害怕
[ˈvæniʃɪz] ;
vanishes ;
消失 ;
就像最好的艺术家为儿童房创作的作品一样，所有的恐惧都会消失；

[gʊd] [ˈhoʊlsəm] [ˈlæftər] [ɪz][ðə; ði] [ˈdædliːəst] [beɪn] [tuː; tə][ðə; ði][prɪɡ] - [ˈmaɪkroʊb] ,
good wholesome laughter is the deadliest bane to the prig - microbe ,
好的 健康 笑声 是 这 最致命的 祸根 到 这 伪君子 - 微生物 ,
开怀大笑是伪君子最致命的克星。

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [noʊ][ˈɪnfənt] [ˈlɪspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəsnəs] [ʌv; əv][tʃɪməˈbuːeɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndər]
and will leave no infant lisping of the preciousness of Cimabue , or the wonder
和 将要 离开 不 婴儿 口齿不清 的 这 珍贵 的 西马布埃 , 或者 这 想知道
[ʌv; əv][ˈsændrəɪ] [ˌbɑːtrɪˈtʃeli] ,
of Sandro Botticelli ,
的 桑德罗 波提切利 ,
不会让婴儿发出稚嫩的叹息，感受契马布埃的珍贵，或是桑德罗·波提切利的奇妙。

[æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [brɪːf] [deɪz] [wen] [ðə; ði]
as certain children were reported to do in the brief days when the aesthete
作为 肯定 孩子们 是 据报道 到 做 在 这 简短的 天 什么时候 这 唯美主义者
[wɔːkt] [hɪz; ɪz][ˈfeɪdɪd] [wei] [əˈmʌŋ] [juː ˈes] .
walked his faded way among us .
步行 他的 褪色 方式 之中 我们 :
据说，在唯美主义者短暂地行走于我们中间的那些日子里，某些孩子也曾这样做过。

[ðæt] [ˈmɑːdərn] [tʃɪldrənz] [bʊks] [wɪl] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] — [teɪk] [æn; ən]
That modern children's books will — some of them at least — take an
那 现代的 孩子们的 图书 将要 — 一些 的 他们 在 至少 — 拿 一个
[ˈɑːnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][æn; ən] [aɪkəˈnɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ɑːrt] ,
honourable place in an iconography of nineteenth - century art ,
光荣的 地方 在 一个 图像学 的 第十九 - 世纪 艺术 ,
现代儿童书籍——至少其中一些——将在十九世纪艺术的图像学中占据重要地位。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪfəns] [hɪr] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɑːr; ər][ɪn] [ðəmˈselvz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [pruːv] .
many of the illustrations here reproduced are in themselves sufficient to prove .
许多 的 这 插图 这里 复制品 是 在 他们自己 充足的 到 证明 :
这里收录的许多插图本身就足以证明这一点。

[ˌɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [ˈlʌləbaɪ] [lənd] " [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɒbinsn] .
ILLUSTRATION FROM " LULLABY LAND " BY CHARLES ROBINSON .
插图 从 " 催眠曲 土地 " 经过 查尔斯 罗宾逊 :
查尔斯·罗宾逊《摇篮曲之地》插图。

([dʒɑːn] [lən] . -)
(JOHN LANE . 1897)
(约翰 车道 . -)
(约翰·莱恩，1897 年)

[ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] [dɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
After so many pages devoted to the subject ,
后 所以 许多 页面 奉献 到 这 主题 ,
在用了这么多页篇幅讨论这个主题之后,
[aɪ ˈtiː] [maɪt] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [məˈtɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈvi:ld] [ˈveri] [ˈklɪrli]
it might seem as if the mass of material should have revealed very clearly
它 可能 似乎 作为 如果 这 大量的 的 材料 应该 有 揭晓 非常 清楚地
[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdi:əl] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
what is the ideal illustration for children .
什么 是 这 理想的 插图 为了 孩子们 .
看起来, 如此大量的资料应该已经非常清楚地揭示了最适合儿童的插图是什么。

[bʌt; bət] " [ˈtʃɪldrən] " [ɪz][ə; eɪ] [kəˈlektɪv] [tɜːrm] ,
But " children " is a collective term ,
但 " 孩子们 " 是 一个 集体 学期 ,
但是“儿童”是一个集合名词,
[ˈreɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][tuː; tə][ðə; ði] [prɪˈkoʊʃəs] [ˈjʌŋstəz] [huː] [dɪp][ˈɪntuː]
ranging from the tastes of the baby to the precocious youngsters who dip into
范围 从 这 口味 的 这 婴儿 到 这 早熟 年轻人 WHO 蘸 进入
[ˈmjuːdi] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] ,
Mudie books on the sly ,
泥巴 图书 在 这 狡猾 ,
从婴儿的口味到偷偷翻阅Mudie书籍的早熟青少年,

[ænd; ænd][hoʊld] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [ˌðerˈɑːn] [wɪt] [əˈstaːnɪ] [ðer; ðər][ˈeldəz] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [get]
and hold conversations thereon which astonish their elders when by chance they get
和 抓住 对话 其上 哪个 震惊 他们的 长者 什么时候 经过 机会 他们 得到
[wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .
wind of the fact .
风 的 这 事实 .
他们就此展开谈话, 当长辈们偶然得知此事时, 都感到非常惊讶。
[pərˈhæps][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [mɔːr] [ˈplɔːzəb(ə)]
Perhaps the belief that children can be educated by the eye is more plausible
也许 这 信仰 那 孩子们 能 是 受过教育 经过 这 眼睛 是 更多的 合情合理
[ðæn; ðən] [wel] [səˈpɔːtəd, səˈpɔːtɪd] .
than well supported .
比 出色地 有 .
或许“可以通过视觉教育孩子”这种观点更合情理, 但缺乏充分的证据支持。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wel] [drɔːn] , [wel] [ˈkʌlərd] ;
In any case , it is good that the illustration should be well drawn , well coloured ;
在 任何 案件 , 它 是 好的 那 这 插图 应该 是 出色地 绘制 , 出色地 有色 ;
总之, 插图绘制精美、色彩鲜艳是件好事;
[ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [rɪˈəlɪstɪkli] [ɪˈmɪteɪtɪv] [ɔːr] [ˈhoʊlli] [fænˈtæstɪk][ɪz] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
given that , whether it be realistically imitative or wholly fantastic is quite a
给定 那 , 无论 它 是 现实地 模仿 或者 完全 极好的 是 相当 一个
[ˈsekənderi] [ˈmætər] .
secondary matter .
次要 事情 .
鉴于此, 它是写实模仿还是完全虚构, 就成了次要问题。
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][juː ˈes] ,
As we have had pointed out to us ,
作为 我们 有 有 尖 出去 到 我们 ,
正如有人向我们指出的那样,

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][nɑ:t][best][pli:zd][baɪ][mɪr][ˈpɔ:trɪts][ʌv; əv][hɪm'self];[hi:; hi][pri'fə:z][ai'diəlaɪz]
the child is not best pleased by mere portraits of himself ; he prefers idealised
这 孩子 是 不是 最好的 高兴 经过 仅仅 肖像 的 他自己 ; 他 偏好 理想化的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

孩子并不喜欢自己的肖像画；他更喜欢理想化的儿童形象。

[ˈweðər][ˈnɔ:tiə][ænd; ənd][mɔ:r][æd'ventʃərəs], [ɔ:r][ˈæbsəlu:t][ˈhɪrouz][ʌv; əv][ˈrouməns].
whether naughtier and more adventurous , or absolute heroes of romance .
无论 更顽皮 和 更多的 冒险的 , 或者 绝对 英雄 的 浪漫 .

无论是更顽皮、更具冒险精神的，还是绝对的浪漫英雄。

[ænd; ənd][hɪr][ə; eɪ][streɪndʒ][fækt][ə'pɪrɪz] ,
And here a strange fact appears ,
和 这里 一个 奇怪的 事实 出现 ,

这里出现了一个奇怪的事实，

[ðæt][æz; əz][ə; eɪ][ru:l][wʌt][pli:zɪz][ðə; ði][bɔɪ][pli:zɪz][ðə; ði][gɜ:rl][ˈɔ:lsʊʊ];
that as a rule what pleases the boy pleases the girl also ;
那 作为 一个 规则 什么 请 这 男生 请 这 女孩 还 ;

通常来说，男孩喜欢的东西，女孩也喜欢；

[bʌt; bət][ðæt][bɔɪz][lʊk][daʊn][wɪð; wɪθ][skɔ:rn][ɑ:n]"[gɜ:lz]-[bʊks].
but that boys look down with scorn on " girls ' books .
但 那 男孩们 看 向下 和 轻蔑 在 " 女孩们 - 图书 .

但男孩们却鄙夷地看不起“女孩的书”。

"[ˈeni][wʌn][hu:] [hæz; həz][hæd; həd][-]
" **Any one who has had [64]**
" 任何 一 WHO 有 有 [-]

“任何有过[64]的人

[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈtʃɪldrən][nʊʊz][haʊ][ˈi:gərli][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstər][paʊns][ə'pɑ:n][bʊks][oʊnd][baɪ]
to do with children knows how eagerly little sisters pounce upon books owned by
到 做 和 孩子们 知道 如何 急切地 小的 姐妹 猛扑 之上 图书 拥有 经过

[ðer; ðər][ˈbrʌðərz].
their brothers .
他们的 兄弟 .

与孩子打交道的人都知道，妹妹们总是迫不及待地抢夺哥哥们的书。

[naʊ], [æz; əz][ə; eɪ][ru:l], [bʊks][fɔ:r; fər][gɜ:lz][ɑ:r; ər][kən'faɪnd][tu:; tə][ˈstɔ:rɪz][ʌv; əv][gʊd][ˈgɜ:lz],
Now , as a rule , books for girls are confined to stories of good girls ,
现在 , 作为 一个 规则 , 图书 为了 女孩们 是 受限 到 故事 的 好的 女孩们 ,

现在，一般来说，女孩读物都局限于讲述好女孩的故事。

[ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][gʊd][ˈgɜ:lz], [ænd; ənd][ˈmaɪldli][ɪk'saɪtɪŋ][də'mestɪk][ˈɪnsɪdənts], [ˈkɑ:mɪk][ɔ:r][ˈtrædʒɪk].
pictures of good girls , and mildly exciting domestic incidents , comic or tragic .
图片 的 好的 女孩们 , 和 轻微地 激动人心 国内的 事件 , 漫画 或者 悲惨 .

好女孩的照片，以及一些略带刺激的家庭琐事，有喜剧的，也有悲剧的。

[ðə; ði][tʃaɪld][meɪ][bi:; bi][hæf][ˈeɪndʒl];[hi:; hi][ɪz][ʌn'daʊtɪdli][hæf][ˈsævɪdʒ];
The child may be half angel ; he is undoubtedly half savage ;
这 孩子 可能 是 一半 天使 ; 他 是 无疑 一半 野蛮的 ;

这孩子或许一半是天使，一半是野蛮人；

[ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ɪn'dɪfrəns][tu:; tə][ˈʌðər][ˈpi:pəlz][peɪn], [ænd; ənd][grɪm][dʒɔɪ][ɪn][ˈʌðər][ˈpi:pəlz]
a Pagan indifference to other people's pain , and grim joy in other people's
一个 异教徒 漠不关心 到 其他 人们的 疼痛 , 和 严峻 喜悦 在 其他 人们的

[ˈæksədənts],
accidents ,
事故 ,

异教徒对别人的痛苦漠不关心，反而从别人的意外中幸灾乐祸。

[ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .
bear witness to that fact .
熊 证人 到 那 事实 .

为这一事实作证。

[ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈperənts] [fɪr] [lest] [sʌm; səm] [ˈpɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ;
Tender - hearted parents fear lest some pictures should terrify the little ones ;
投标 - 心地 父母 害怕 免得 一些 图片 应该 恐惧 这 小的 一个 ;
心软的父母担心有些图片会吓到孩子；

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [duː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪmˈself] [dɪsˈklʌvəz] [ɪn][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
the few that do are those which the child himself discovers in some extraordinary
这 很少 那 做 是 那些 哪个 这 孩子 他自己 发现 在 一些 非凡的
[wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfetɪʃɪz] .
way to be fetishes .
方式 到 是 恋物癖 .

少数情况下，这些恋物癖是孩子自己以某种非凡的方式发现的。

[hiː; hi] [heɪts] [ðem; ðəm] , [jet] [ɪz] [ˈfæsɪnertɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
He hates them , yet is fascinated by them .
他 讨厌 他们 , 然而 是 着迷 经过 他们 .
他憎恨他们，却又对他们着迷。

[aɪ] [rɪˈmembər] [maɪˈself] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [əˈpɔːld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [ɪz] [stiɪl] [ˈkiːnli] [rɪˈmembər] .
I remember myself being so appalled by a picture that is still keenly remembered .
我 记住 我 存在 所以 震惊 经过 一个 图片 那 是 仍然 敏锐地 记得 .
我记得当时看到一张照片时感到非常震惊，这张照片至今仍让我记忆犹新。

[aɪ ˈtiː] [ˈfæsɪnertɪd] [em ˈiː] ,
It fascinated me ,
它 着迷 我 ,
它让我着迷。

[ænd; ænd] [jet] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmeməri] [meɪd] [wʌn] [ˈʃʌdə] [ɪn][ðə; ði]
and yet was a thing of which the mere memory made one shudder in the
和 然而 曾是 一个 事物 的 哪个 这 仅仅 记忆 制成 一 不寒而栗 在 这
[dɑːrk] — [ðə; ði] [sed] [ˈpɪktʃər] [ˌreprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [bəˈhevələnt] [ˈniːgroʊ][wɪð; wɪθ][ˈiːvə][ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] ,
dark — the said picture representing a benevolent negro with Eva on his lap ,
黑暗的 — 这 说 图片 代表 一个 仁慈 黑人 和 伊娃 在 他的 膝 ,
然而，仅仅是回忆起那幅画面，就足以让人在黑暗中不寒而栗——画面上是一位和蔼的黑人，伊娃坐在他的腿上。

[frʌm; frəm] " [ˈʌŋk(ə)] [ˈtɑːmz] [ˈkæbɪn] , " [ə; eɪ] [ˈbleɪmləs] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ɪnˈspaɪərd] [ˈstɔːri] .
from " Uncle Tom's Cabin , " a blameless Sunday - school inspired story .
从 " 叔叔 汤姆的 舱 , " 一个 无责 星期日 - 学校 灵感 故事 .
出自《汤姆叔叔的小屋》，一个无可指摘的、受主日学校启发的故事。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈfoʊliʊs][ʌv; əv] [-] " [ˈmɑːtəz] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] " [ˈbʌŋjən] ,
The horrors of an early folio of Foxe's " Martyrs , " of a grisly " Bunyan ,
这 恐怖 的 一个 早期的 对开本 的 福克斯的 " 殉道者 , " 的 一个 可怕的 " 班扬 ,
福克斯早期对开本《殉道者》中的恐怖景象，以及班扬令人毛骨悚然的作品，

" [wɪð; wɪθ] [təˈrɪfɪk] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [əˈpɒljən] ; [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ɡrɪm] [ˈsɪriːz] [baɪ][eɪtʃ] . [siː] .
" with terrific pictures of Apollyon ; even a still more grim series by H . C .
" 和 了不起 图片 的 阿波罗 ; 甚至 一个 仍然 更多的 严峻 系列 经过 H . C .
[ˈseɪluːs] ,
Selous ,
精液 ,

“配有阿波罗的精彩画作；甚至还有HC Selous更为阴郁的系列作品，

[ɪˈjuːd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrt] [ˈjuːniən] , [ɪf] [ˈmeməri] [meɪ] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ;
issued by the Art Union , if memory may be trusted , were merely exciting ;
发布 经过 这 艺术 联盟 , 如果 记忆 可能 是 可信 , 是 仅仅 激动人心 ;
如果我没记错的话，艺术联盟发行的那些东西只是令人兴奋而已；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)] [ˌreprɪzənˈteɪ(ə)n] [ʌv; əv] " [ˈʌŋk(ə)] [tɑːm] " [ðæt] [aɪ] [felt]
it was the mild and amiable representation of " Uncle Tom " that I felt
它 曾是 这 温和的 和 可亲 表示 的 " 叔叔 汤姆 " 那 我 毛毡
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈveri] [ˌɪnkaːrˈneɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)] .
to be the very incarnation of all things evil .
到 是 这 非常 化身 的 全部 事物 邪恶的 .

在我看来，正是“汤姆叔叔”温和友善的形象，才是邪恶的化身。

[ðɪs] [ˈpɜːrsən(ə)] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz][ˈkwʊʊtɪd][ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈʃʊʊ] [həʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]
This personal incident is quoted only to show how impossible it is for the average
这 个人的 事件 是 引 仅有的 到 展示 如何 不可能的 它 是 为了 这 平均的
[əˈdʌlt; ˈædʌlt][tuː; tə] [fɔːrˈtel] [wʌt] [wɪl] [ˈfraɪ(ə)n] [ɔːr] [wʌt] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
adult to foretell what will frighten or what will delight a child .
成人 到 预言 什么 将要 吓唬 或者 什么 将要 喜 一个 孩子 .

引用这件个人经历只是为了说明，普通成年人根本不可能预知什么会吓到孩子，什么会令孩子高兴。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [ˈretɪs(ə)nt] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] " [ˈbəʊɡɪz] " [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn]
For children are singularly reticent concerning the " bogeys " of their own
为了 孩子们 是 单独地 沉默寡言 有关 这 " 妖怪 " 的 他们的 自己的
[kriˈeɪtɪŋ] , [ˌjet] , [laɪk] [ˈmeni] [fəˈnætɪks] ,
creating , yet , like many fanatics ,
创建 , 然而 , 喜欢 许多 狂热分子 ,

孩子们对于自己创造的“怪物”往往格外讳莫如深，然而，就像许多狂热分子一样，

[aɪˈtiː][ɪz] [ðɪːz] [wɪt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [moʊst] [fɪr] .
it is these which they really most fear .
它 是 这些 哪个 他们 真的 最多 害怕 .

这正是他们最害怕的。

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [meɪk] [bɪˈliːv] .
ILLUSTRATION FROM " MAKE BELIEVE .
插图 从 " 制作 相信 .

插图来自“假装”。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɒbɪnzn] ([dʒɑːn] [leɪn] . -)
" BY CHARLES ROBINSON (JOHN LANE . 1896)
" 经过 查尔斯 罗宾逊 (约翰 车道 . -)

作者：查尔斯·罗宾逊（约翰·莱恩出版社，1896 年）

[ɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [dʒʌst] [ˈfɔːrtɪ] [wɪŋks] " [baɪ] [ˈɡɜːrtruːd] [em] . [ˈbrædli] ([ˈblæki]
ILLUSTRATION FROM " JUST FORTY WINKS " BY GERTRUDE M . BRADLEY (BLACKIE
插图 从 " 只是 四十 眨眼 " 经过 格特鲁德 M . 布拉德利 (黑人
[ænd; ənd] [sʌn] . -)
AND SON . 1897)
和 儿子 . -)

插图出自格特鲁德·M·布拉德利所著《小憩片刻》（布莱基父子公司，1897 年）

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈoʊvər] - [ˈkɑːnʃəs] [ɑːrt][ɪz] [tuː] [ˈpɑːpjələr][tuː; tə] - [deɪ] .
Certainly it is possible that over - conscious art is too popular to - day .
当然 它 是 可能的 那 超过 - 有意识的 艺术 是 也 受欢迎的 到 - 天 .

当然，如今过度注重意识表达的艺术作品可能确实过于流行。

[ðə; ði] [ˈɪləstreɪtər] [wen] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wɜːrk][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋks] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ˈkrɪtɪk] [huː] [meɪ]
The illustrator when he is at work often thinks more of the art critic who may
这 插画家 什么时候 他 是 在 工作 经常 思考 更多的 的 这 艺术 评论家 WHO 可能
[rɪˈvjuː] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪˈtiː] .
review his book than the readers who are to enjoy it .
审查 他的 书 比 这 读者 WHO 是 到 享受 它 .

插画家在创作时，往往更多地考虑可能会评论他作品的艺术评论家，而不是将要欣赏他作品的读者。

[ˈpʊrli] [kənˈvenʃən(ə)] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] , [ˈweðər] [set][ɪn][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] , [ɔ:r] [əˈgenst] [ə; eɪ]
Purely conventional groups of figures , whether set in a landscape , or against a
纯粹 传统的 团体 的 数据 , 无论 放 在 一个 景观 , 或者 反对 一个
[ˈdekəreɪtv] [ˈbækgraʊnd] ,
decorative background ,
装饰性的 背景 ,
纯粹的传统人物群像, 无论置于风景之中, 还是置于装饰性背景之中,

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [feɪl][tu:; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ] [tˈʃaɪldz] [ˈɪntrəst] .
as a rule fail to retain a child's interest .
作为 一个 规则 失败 到 保持 一个 孩子的 兴趣 .
通常情况下, 无法引起孩子的兴趣。

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdi:teɪl] , [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈɪnsɪdənt] , [ˈmelədra:mə] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
He wants invention and detail , plenty of incident , melodrama rather than
他 想要 发明 和 细节 , 很多 的 事件 , 情节剧 相当 比
[səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
suppressed emotion .
被抑制 情感 .
他喜欢充满创意和细节的作品, 丰富的事件, 戏剧化的情节, 而不是压抑的情感。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈæktɪv] , [ænd; ənd] [səˈdʒestɪv] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm][moʊst] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
Something moving , active , and suggestive pleases him most , something about
某物 移动 , 积极的 , 和 暗示性的 请 他 最多 , 某物 关于
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [kæn; kən][bi:; bi][ˈwoʊv(ə)n]
which a story can be woven
哪个 一个 故事 能 是 编织
他最喜欢动人、活跃、引人遐想的事物, 那种可以编织成故事的事物。

[nɑ:t][soʊ][kəmˈpleks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][æz; əz][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst]
not so complex that his sense is puzzled to explain why things are as the artist
不是 所以 复杂的 那 他的 感觉 是 困惑 到 解释 为什么 事物 是 作为 这 艺术家
[dru:] [ðem; ðəm] .
drew them .
画 他们 .
并不复杂到让他感到困惑, 无法解释为什么事物会像艺术家所描绘的那样。

[aɪ ˈti:][ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [ˈedʒuketɪ] [tˈɪldrən] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] ,
It is good to educate children unconsciously ,
它 是 好的 到 教育 孩子们 不知不觉 ,
潜移默化地教育孩子是件好事。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈkerf(ə)] [ðæt] [ɔ:l] [ˈpɪktʃərz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:; tə] [ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər]
but if we are too careful that all pictures should be devoted to raising their
但 如果 我们 是 也 小心 那 全部 图片 应该 是 奉献 到 提高 他们的
[ˈstændərd] [ʌv; əv] [teɪst] ,
standard of taste ,
标准 的 品尝 ,
但如果我们过于谨慎, 认为所有图片都应该致力于提高人们的品味标准,

[aɪ ˈti:][ɪz][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [su:n] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪs] [ˈpɪŋkətən] [aɪˈdi:əl][ʌv; əv]
it is possible that we may soon come back to the Miss Pinkerton ideal of
它 是 可能的 那 我们 可能 很快 来 后退 到 这 错过 平克顿 理想的 的
[əˈmjuzmənt] [ˈblendɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
amusement blended with instruction .
娱乐 混合 和 操作说明 .
我们或许很快就会回到平克顿小姐所倡导的寓教于乐的理想状态。

[hens] [wʌn] [daʊts] [ɪf] [ðə; ði] " [ˈʌltrə] - [ˈprefəs] " [sku:l] [ˈri:əli] [pli:zɪz] [ðə; ði][tˈʃaɪld] ;
Hence one doubts if the " ultra - precious " school really pleases the child ;
因此 一 疑虑 如果 这 " 极端主义者 - 宝贵的 " 学校 真的 请 这 孩子 ;
因此, 人们不禁怀疑, 这所“极其珍贵”的学校是否真的能让孩子满意;

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][dʒæm][ðə; ði] [ˈpaʊdə] [ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˈɔːlsʊʊ] . [-]
and if he refuse the jam the powder is obviously refused also . [66]
和 如果 他 拒绝 这 果酱 这 粉末 是 明显地 拒绝 还 . [-]
如果他拒绝果酱，显然也不会拒绝果粉。[66]

[wʌŋ] [huː] [meɪks] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [tʃɪldrən] , [laɪk] [wʌŋ] [huː] [raɪts] [ðem; ðəm] [ˈstoːrɪz] ,
One who makes pictures for children , like one who writes them stories ,
— WHO 制作 图片 为了 孩子们 , 喜欢 — WHO 写 他们 故事 ,
为孩子们创作图画的人，就像为孩子们创作故事的人一样。

[ʃʊd; ʃəd][hæv; hæv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] ['eni] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
should have the knack of entertaining them without any appearance of
应该 有 这 诀窍 的 娱乐 他们 没有 任何 外貌 的
[kɑːndɪ'senʃn] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] .
condescension in so doing .
居高临下 在 所以 正在做 .
应该懂得如何取悦他们，并且这样做时不会显得居高临下。

[ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] ['eni] ['diːteɪl] [ðæt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
They will accept any detail that is related to the incident ,
他们 将要 接受 任何 细节 那 是 有关的 到 这 事件 ,
他们会接受与事件相关的任何细节。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['kiːnli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [dɪs'krepənsɪz] [ʌv; əv] ['diːteɪl][ɔːr][ˈæk(ə)n] [ðæt] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but are keenly alive to discrepancies of detail or action that clash with the
但 是 敏锐地 活 到 差异 的 细节 或者 行动 那 冲突 和 这
[ˈnærətɪv] .
narrative .
叙述 .
但他们对与叙述相冲突的细节或行动上的矛盾之处非常敏感。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [dɪ'mænd] [faɪn] ['drɔːɪŋ] ,
As they do not demand fine drawing ,
作为 他们 做 不是 要求 美好的 绘画 ,
因为它们对精细绘画没有要求，

[soʊ][ðə; ði][ˈɑːrtɪst][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ækə'demɪk]
so the artist must be careful to offer them very much more than academic
所以 这 艺术家 必须 是 小心 到 提供 他们 非常 很多 更多的 比 学术的
[ə'kaːmplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .
因此，艺术家必须谨慎，不能仅仅提供学术成就，而应该给予他们更多。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ([ɔːr][ʃiː; ʃi]) [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Indeed , he (or she) must be in sympathy with childhood ,
的确 , 他 (或者 她) 必须 是 在 同情 和 童年 ,
的确，他（或她）必须对童年充满同情心。

[ænd; ʌnd][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
and able to project his vision back to its point of view .
和 有能力的 到 项目 他的 想象 后退 到 它是 观点 的 看法 .
并且能够将他的愿景投射回其视角。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [muːd] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪm] ,
And this is just a mood in accord with the feeling of our own time ,
和 这 是 只是 一个 情绪 在 符合 和 这 感觉 的 我们的 自己的 时间 ,
而这恰好反映了我们这个时代的一种情绪。

[wen] [men] [dis'trʌst] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ki:p] [fju:] [aɪ'di:lz] [fri:] [frʌm; frəm]
when men distrust each other and themselves , and keep few ideals free from
什么时候 男人 怀疑 每个 其他 和 他们自己 , 和 保持 很少 理想 自由的 从
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,

当人们彼此不信任，也对自己不信任，并且很少有理想能保持绝对的怀疑时，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['revərəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sæŋktəti][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .
except the reverence for the sanctity of childhood .
除了 这 尊敬 为了 这 圣洁 的 童年 .

除了对童年神圣性的敬畏之外。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [fər'seɪkən] [brɪ'li:fs] ['hæloʊd] [baɪ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈsɪnɪk(ə)l]
Those who have forsaken beliefs hallowed by centuries , and are the most cynical
那些 WHO 有 被遗弃的 信仰 神圣的 经过 几个世纪 , 和 是 这 最多 愤世嫉俗
[ænd; ənd] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd] ,
and worldly - minded ,
和 世俗 - 有思想 ,

那些抛弃了几个世纪以来神圣信仰，并且最为愤世嫉俗、世俗化的人，

[jet] ['ɔ:f(ə)n] [ki:p] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [bɔ:st][ætə'læŋtɪs] — [ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['tʃaɪldhʊd]
yet often keep faith in one lost Atalantis — the domain of their own childhood
然而 经常 保持 信仰 在 一 丢失的 阿塔兰蒂斯 — 这 领域 的 他们的 自己的 童年
[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [sti:l] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [aɪl] .
and those who still dwell in the happy isle .
和 那些 WHO 仍然 住 在 这 快乐 的小岛 .

然而，人们往往对一个逝去的亚特兰蒂斯抱有信心——那是他们童年的家园，也是那些仍然居住在那个幸福岛屿上的人们的家园。

[tu:; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊər][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz] [prɪ'kju:liərli]
To have given a happy hour to one of the least of these is peculiarly
到 有 给定 一个 快乐的 小时 到 一 的 这 至少 的 这些 是 奇特地
[ˈɡrætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə] ['meni] ['taɪərd] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
gratifying to many tired people to - day ,
可喜 到 许多 疲劳的 人们 到 - 天 ,

在今天这个时代，对于许多疲惫不堪的人来说，能够给这些弱势群体中的一位带来一段快乐的时光，会让他们感到格外欣慰。

[ðoʊz] ['sɜ:fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
those surfeited with success no less than those weary of failure .
那些 过量 和 成功 不 较少的 比 那些 厌倦 的 失败 .

那些因成功而感到厌倦的人，与那些因失败而感到厌倦的人一样。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:l] [kəm'pækt] ; [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['ɡrʌdʒɪŋ] [ɪn][ðər; ðər]
And such labour is of love all compact ; for children are grudging in their
和 这样的 劳动 是 的 爱 全部 袖珍的 ; 为了 孩子们 是 勉强地 在 他们的
[preɪz] ,
praise ,
称赞 ,

这样的劳动完全是出于爱；因为孩子们对他们的赞扬是吝啬的，

[ænd; ənd] ['seldəm] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ɪn'kwær] [hu:] [ru:t] [ðər; ðər] ['stɔ:riz] [ɔ:r] ['peɪntɪd] [ðər; ðər] ['pɪktʃərz] .
and seldom trouble to inquire who wrote their stories or painted their pictures .
和 很少 麻烦 到 查询 WHO 写道 他们的 故事 或者 绘 他们的 图片 .

他们很少费心去询问是谁写了他们的故事或画了他们的画。

['kɔ:nsɪkwentli] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][wɪn] ['ni:ðər] [mʌtʃ] [ɡoʊld][nɔ:r] [ɡreɪt] [feɪm] ;
Consequently those who work for them win neither much gold nor great fame ;
最后 那些 WHO 工作 为了 他们 赢 两者都不 很多 金子 也不 伟大的 名声 ;

因此，为他们工作的人既得不到多少黄金，也得不到多大的名声；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˈɔ:diəns] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

but they have a most enthusiastic audience all the same .
但 他们 有 一个 最多 热情的 观众 全部 这 相同的 .

但即使如此，他们仍然拥有一批非常热情的观众。

[jet] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ðæt][ðə; ði] ['veri:st] [dɔ:bz] [ænd; ənd] [ə'troʊʃəs] ['drɔɪŋz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n]
Yet when we remember that the veriest daubs and atrocious drawings are often

然而 什么时候 我们 记住 那 这 最真实的 涂抹 和 极其恶劣 图画 是 经常
[ˈwelkəmd] [æz; əz] ['hɑ:rtɪli] ,
welcomed as heartily ,
欢迎 作为 衷心地 ,

然而，当我们想起那些最拙劣的涂鸦和最丑陋的图画也常常受到热烈欢迎时，

[wʌn][ɪz] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:rd] ['pi:p(ə)] [hu:] [tɜ:rn][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]
one is driven to believe that after all the bored people who turn to amuse the

一 是 驱动 到 相信 那 后 全部 这 无聊的 人们 WHO 转动 到 娱乐 这
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

人们不禁会认为，在所有那些百无聊赖的人转而逗孩子们开心之后，

[laɪk] ['ʌðər] [hu:] [tɜ:rn][tu:; tə] ['elɪveɪt] [ðə; ði] ['mæsi:z] , [ɑ:r; ər] ['ri:əli] , [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [ə'mju:ziŋ]
like others who turn to elevate the masses , are really , if unconsciously , amusing

喜欢 其他的 WHO 转动 到 提升 这 群众 , 是 真的 , 如果 不知不觉 , 有趣
[ɪf] [nɑ:t] ['elɪveɪtɪŋ] [ðəm'selvz] .
if not elevating themselves .
如果 不是 提升 他们自己 .

和其他致力于提升大众境界的人一样，即使他们没有意识到，实际上也很有趣，甚至提升了自己。

[ɪf] [tʃɪldrənz] [bʊks] [pli:z] ['oʊldər] ['pi:p(ə)] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [du:][soʊ][ɪz] [ʌn'kwɛstʃənəb(ə)] —
If children's books please older people — and that they do so is unquestionable —

如果 孩子们的 图书 请 老 人们 — 和 那 他们 做 所以 是 毋庸置疑 —
[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [,aɪ 'ti:][ˈboʊldli] ,
it would be well to acknowledge it boldly ,
它 会 是 出色地 到 承认 它 大胆地 ,

如果儿童读物能让成年人也喜欢——这一点毋庸置疑——那么我们应该大胆地承认这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fer] [ðə; ði] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ;
and to share the pleasure with the nursery ;

和 到 分享 这 乐趣 和 这 苗圃 ;

与托儿所分享这份快乐；

[nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [sɜ:rəp'tɪʃəsli] [ʌndər][ðə; ði] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)]
not to take it surreptitiously under the pretence of raising the taste of little

不是 到 拿 它 偷偷摸摸 在下面 这 虚伪 的 提高 这 品尝 的 小的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .

不要以提升普通人的品味为借口偷偷拿走它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɡroʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)] [ə'vaʊ] [ðer; ðər] ['pleʒər] [ɪn] [tʃɪldrənz] [bʊks] [ɪf] [ðeɪ] [fi:l]
Why should not grown - up people avow their pleasure in children's books if they feel

为什么 应该 不是 生长 - 向上 人们 承认 他们的 乐趣 在 孩子们的 图书 如果 他们 感觉
[,aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

成年人如果喜欢儿童读物，为什么不能表达出来呢？

[ðə; ði] ['spɑ:tid] - .
THE SPOTTED MIMILUS .
这 斑 - .

斑点拟步甲。

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [kɪŋ] [ˈlɔːŋ,bɪrd; ˈlɑːŋ,bɪrd] .
ILLUSTRATION **FROM** " **KING** **LONGBEARD** .

插图

从

"

国王

长须

;

插图出自《长胡子国王》。

" [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈrɒbinsn] ([dʒɑːn] [leɪn] . -)
" **BY CHARLES ROBINSON (JOHN LANE . 1897)**
" 经过 查尔斯 罗宾逊 (约翰 车道 . -)

作者：查尔斯·罗宾逊（约翰·莱恩出版社，1897 年）

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [məˈθaɪəs] " [baɪ] [ˈluːsi] [kemp] - [weltʃ,welʃ] .
ILLUSTRATION **FROM** " **THE MAKING OF MATTHIAS** " **BY LUCY KEMP - WELCH** .

插图

从

"

这

制作

的

马蒂亚斯

"

经过

露西

坎普

-

韦尔奇

;

插图出自露西·肯普-韦尔奇所著《马蒂亚斯的诞生》。

([dʒɑːn] [leɪn] . -)
(**JOHN LANE . 1897**)
(约翰 车道 . -)

（约翰·莱恩，1897 年）

[ɪf] [ə; eɪ] [kəˈlektər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈhɑːbi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [kwɛst] [fʊl] [ʌv; əv]
If a collector in search of a new hobby wishes to start on a quest full of

如果 一个 集电极 在 搜索 的 一个 新的 爱好 愿望 到 开始 在 一个 寻求 满的 的

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,

失望

如果一位收藏家想要寻找新的爱好，却注定要踏上一段充满失望的旅程，

[jɛt] [ˈɔːlsʊv] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʌki] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] , [ɪləˈstreɪtɪd] [bʊks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
yet also full of lucky possibilities , illustrated books for children would give him

然而 还 满的 的 幸运的

可能性

，

插图

图书

为了

孩子们

会

给

他

[æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θiːm] .
an exciting theme .

一个 激动人心

主题

但同时也充满了幸运的可能性，儿童绘本会给他一个令人兴奋的主题。

[ðə; ði] [rer] [ˈvɑːljəm] [hiː; hi] [ˈhʌntɪd] [fɔːr; fər][ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuːziːəm][ænd; ənd] [saʊθ]
The rare volume he hunted for in vain at the British Museum and South

这 稀有的 体积 他 猎杀 为了 在 徒劳 在 这 英国 博物馆 和 南

[ˈkenzɪŋtən] ,
Kensington ,

肯辛顿

他在大英博物馆和南肯辛顿博物馆苦苦寻觅却始终未能找到的那本珍稀书籍。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [ˈjelvz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsekənd] - [hænd] [ˈbʊksələr] [wɪˈðɪn] [rɪːtʃ] ,
for which he scanned the shelves of every second - hand bookseller within reach ,

为了 哪个 他 扫描 这 货架 的 每一个 第二 - 手 书商 之内 抵达

，

为此，他几乎跑遍了所有他能到达的二手书店的书架。

[meɪ] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtʌpəniˈtuːpeni][bɔːks] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dɪsˈpreəd] [ʌv; əv][ˈevər]
may meet his eye in a twopenny box , just as he has despaired of ever

可能 见面 他的 眼睛 在 一个 两便士 盒子

，

只是

作为

他

有

绝望的

的

曾经

[ˈsiːɪŋ] ,
seeing ,

看到

或许他会在两便士的盒子里看到他，就像他一直绝望地认为永远也看不到的那样。

[mʌtʃ] [les] [prəʊˈkʃʊərɪŋ] , [ə; eɪ][ˈkɑːpi] .
much less procuring , a copy .

很多 较少的 采购

，

一个

复制

。

更不用说获取副本了。

[æ̞t; ə̞t] [liːst] [twaɪs] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [pəˈtɪkjələr]
At least twice during the preparation of this number I have enjoyed that particular
在 至少 两次 期间 这 准备 的 这 数字 我 有 享受 那 特别的
[ɪkˈspɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

在准备这首曲子的过程中，我至少两次享受到了那种特殊的体验。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [aɪˈtiː][wəz; wəz] [ˈveri] [æbˈnɔːrm(ə)l] .
and have no reason to suppose it was very abnormal .
和 有 不 原因 到 认为 它 曾是 非常 异常 .

没有理由认为这非常不正常。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] ,
To make a fine library of these things may be difficult ,
到 制作 一个 美好的 图书馆 的 这些 事物 可能 是 难的 ,
要建立一个包含这些内容的优秀图书馆可能很困难，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːˈdestɪnd] [ˈfeɪljər] .
but it is not a predestined failure .
但 它 是 不是 一个 命中注定 失败 .

但这并非注定的失败。

[ænd; ənd] [ˈwɪŋkɪn] [diː] [wɜːdz] [siːm] [les] [skers] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈɜːrli]
Caxtons and Wynkyn de Wordes seem less scarce than some of these early
卡克斯顿 和 温金 德 沃德斯 似乎 较少的 稀少 比 一些 的 这些 早期的
[ˈnɜːrsəri] [bʊks] .
nursery books .
苗圃 图书 .

卡克斯顿和温金·德·沃德斯的作品似乎比一些早期的儿童读物更容易找到。

[jet] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kwɛst] [ʌv; əv] [kəˈlektəz] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
Yet , as we know , the former have been the quest of collectors for years ,
然而 , 作为 我们 知道 , 这 以前的 有 到过 这 寻求 的 收藏家 为了 年 ,
然而，众所周知，前者多年来一直是收藏家们梦寐以求的目标。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ˈhɪrli] [ɔːl] [ˈsɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈrʌbɪʃ] - [hiːps] [ʌv; əv]
and so are probably nearly all sifted out of the great rubbish - heaps of
和 所以 是 大概 几乎 全部 筛过的 出去 的 这 伟大的 垃圾 - 堆积如山 的
[ˈdiːləz] ;
dealers ;
经销商 ;

因此，它们很可能几乎都是从经销商的巨大垃圾堆中筛选出来的；

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [dɪˈmænd] ,
the latter have not been in great demand ,
这 后者 有 不是 到过 在 伟大的 要求 ,

后者需求量并不大。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈəθɪd] [ɪn] [ɑːd] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ʃɑːps] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv]
and may be unearthed in odd corners of country shops and all sorts of
和 可能 是 出土 在 奇怪的 角落 的 国家 商店 和 全部 排序 的
[ˈlaɪkli] [ænd; ənd] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpleɪsɪz] .
likely and unlikely places .
可能 和 不太可能 地方 .

可能会在乡村商店的偏僻角落以及各种可能或不可能的地方被发现。

[ˈðɜːfɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhɑːbi] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔfə-z] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [kwɛst] [wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n]
Therefore , as a hobby , it offers an exciting quest with almost certain
所以 , 作为一个爱好 , 它优惠 一个 激动人心 寻求 和 几乎 肯定
[səkˈses] [ɪn][ðə; ði][end] ;
success in the end ;
成功 在 这 结尾 ;

因此, 作为一种爱好, 它提供了一场激动人心的探索, 最终几乎肯定会成功;

[ɪn] [ɔːrt] , [aɪ ˈtiː] [ˈɔfə-z] [ðə; ði] [-]
in short , it offers the [67]
在 短的 , 它 优惠 这 [-]

简而言之, 它提供了[67]

[aɪˈdiːəl] [kənˈdɪ(ə)nz] [fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpæstaɪm] ,
ideal conditions for collecting as a pastime ,
理想的 状况 为了 收集 作为 一个 消遣 ,

收藏作为一种消遣方式的理想条件,

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈmʌstər] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
provided you can muster sufficient interest in the subject to become absorbed in
假如 你 能 鼓起 充足的 兴趣 在 这 主题 到 变得 吸收 在
[ɪts] [pərˈsuːt] .
its pursuit .
它是 追逐 .

前提是你对这个主题有足够的兴趣, 能够全身心地投入到研究中。

[soʊ][lɑːrdʒ][ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] ,
So large is it that ,
所以 大的 是 它 那 ,

它非常大, 以至于

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˈlɪmɪt] [wʌnz] [kwɛst] [tuː; tə] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈpɪktʃərz] [wʊd] [jet] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ]
even to limit one's quest to books with coloured pictures would yet require a
甚至 到 限制 一个人的 寻求 到 图书 和 有色 图片 会 然而 要求 一个
[gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] - [ˈhʌntɪŋ] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] " [bæg] .
good many years ' hunting to secure a decent " bag .
好的 许多 年 - 打猎 到 安全的 一个 体面的 " 包 .

即使将搜寻范围限定在有彩色插图的书籍上, 也需要多年的搜寻才能获得像样的“收藏”。

" [əˈnʌðər] [ˈtemptɪŋ] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˈpraɪsɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɑːr; ər][ˈmoʊstli][ˈnɑːmɪn(ə)l] , [nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
" Another tempting point is that prices at present are mostly nominal , not because
" 其他 诱人的 观点 是 那 价格 在 展示 是 大多 名义上的 , 不是 因为
[ðə; ði] [ˈkwɑːri] [ɪz][ˈplɛntɪf(ə)l] ,
the quarry is plentiful ,
这 采石场 是 丰富 ,

“另一个诱人的点是, 目前的价格大多是名义价格, 并不是因为采石场储量丰富。”

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [dɪˈmænd] [ɪz][nɑːt] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʊksələr] .
but because the demand is not recognised by the general bookseller .
但 因为 这 要求 是 不是 已确认 经过 这 一般的 书商 .

但这是因为普通书商没有意识到这种需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʊks] [ɪn] [gʊd] [kənˈdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈænoʊteɪtɪd] [ˈpeɪdʒɪz] , [ɑːr; ər] [rɛr] ; [ænd; ænd]
Of course , books in good condition , with unannotated pages , are rare ; and
的 课程 , 图书 在 好的 状况 , 和 未加注释 页面 , 是 稀有的 ; 和
[sʌm; səm] [ˈsɪriːz] — [ˈfiːlɪks] - ,
some series — Felix Summerley's ,
一些 系列 — 菲利克斯 - ,

当然, 保存完好、没有批注的书籍非常罕见; 有些系列——比如菲利克斯·萨默利的系列——

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [wɪt] [oʊ] [ðer; ðər] [tʃiːf] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] " [get] - [ʌp] " [ʌv; əv][ðə; ði]
for example — which owe their chief interest to the " get - up " of the
为了 例子 — 哪个 欠 他们的 首席 兴趣 到 这 " 得到 - 向上 " 的 这
[ˈvɑːljəm] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
volume considered as a whole ,
体积 经过考虑的 作为 一个 所有的 ,
例如——它们的主要吸引力在于整部作品的“装帧”，

[wʊd] [biː; bi] [skers] [wɜːrθ] [pəˈzesɪŋ] [ɪf] " [rɪˈbaʊnd] " [ɔːr] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌvəz] .
would be scarce worth possessing if " rebound " or deprived of their covers .
会 是 稀少 值得 拥有 如果 " 反弹 " 或者 被剥夺的 的 他们的 封面 .
如果它们“重新包装”或被剥夺了封面，那么它们将变得稀少且不值得拥有。

[stiːl] , [ˈɔːlweɪz] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [geɪm] [əˈtræktz] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈhɑːbi] - [ˈhɔːrsmən] [hæz; həz] [fer]
Still , always provided the game attracts him , the hobby - horseman has fair
仍然 , 总是 假如 这 游戏 吸引 他 , 这 爱好 - 骑手 有 公平的
[ˈtʃænsɪz] ,
chances ,
机会 ,
不过，只要他对这项运动感兴趣，这位业余马术爱好者还是有相当不错的胜算的。

[ænd; ənd][ɪz][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [ˈməʊtɪvz] [ˈhɑːrdli] [les] [ˈnoʊb(ə)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪt] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði]
and is inspired by motives hardly less noble than those which distinguish the
和 是 灵感 经过 动机 几乎 较少的 高贵 比 那些 哪个 区分 这
[pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈbʊkpleɪt] ([eks][ˈlaɪbrɪs]) ,
pursuit of bookplates (ex libris) ,
追逐 的 藏书票 (前任 书籍) ,
其动机与追求藏书票（ex libris）的动机一样高尚。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt] [hæv; həv] [əˈtræktɪd] [men][tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [nɑːt][ˈoʊnli]
postage - stamps and other objects which have attracted men to devote not only
邮资 - 邮票 和 其他 对象 哪个 有 吸引 男人 到 奉献 不是 仅有的
[ðer; ðər] [ˈliːzər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [sper] [kæʃ] ,
their leisure and their spare cash ,
他们的 闲暇 和 他们的 空闲的 现金 ,
邮票和其他吸引人们投入闲暇时间和零花钱的物品，

[bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n][ðer; ðər] [hoʊl] [ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðer; ðər] [ˈriːsɔːrsɪz] .
but often their whole energy and nearly all their resources .
但 经常 他们的 所有的 活力 和 几乎 全部 他们的 资源 .
但往往是他们倾注了全部精力和几乎所有资源。

[səˈsaɪətɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] ,
Societies , with all the pomp of officials ,
社会 , 和 全部 这 盛大场面 的 官员 ,
各种社团，伴随着官员们的盛大仪式，

[ænd; ənd] [ˈmembər] [ˈpraʊdli] [əˈeɪndʒɪŋ] [dɪˈtætɪt] [ˈletəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] [ˈæftər][ðer; ðər] [neɪmz]
and members proudly arranging detached letters of the alphabet after their names
和 成员 自豪地 安排 分离的 信件 的 这 字母 后 他们的 姓名
,
,
,
成员们自豪地将字母表中的单个字母排列在自己的名字后面，

[ɪgˈzɪst][fɔːr; fər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ˈhɑːbiz] [nɑːt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
exist for discussing hobbies not more important .
存在 为了 讨论 爱好 不是 更多的 重要的 .
存在的目的是为了讨论爱好，而不是讨论更重要的事情。

[ˈspi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪd] [bʌt; bət][nɑ:t][ɪnˈfætʃuətɪd] [kəˈlektər] ,
Speaking as an interested but not infatuated collector ,
请讲 作为 一个 感兴趣的 但 不是 迷恋 集电极 ,

作为一个感兴趣但并非痴迷的收藏家，我这样说：

[aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪr] [ˈgæðərɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv][ˈreərɪti:z][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [wʊd] [su:n]
it seems as if the mere gathering together of rarities of this sort would soon
它 似乎 作为 如果 这 仅仅 采集 一起 的 稀有物品 的 这 种类 会 很快
[bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈti:diəs] [æz; əz][ðə; ði] [əˈmæsiŋ] [ʌv; əv] [dʌl] [ɑ:rˈmɔ:riəl][eks][ˈlaɪbrɪs] ,
become as tedious as the amassing of dull armorial ex libris ,
变得 作为 乏味 作为 这 积累 的 乏味的 纹章 前任 书籍 ,

似乎仅仅是收集这类珍稀物品，很快就会变得像收集乏味的纹章藏书票一样令人厌烦。

[ɔ:r] [ˈsɔ:rtɪŋ] [ˈɪnfɪnətli] [ˈsʌt(ə)l] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] .
or sorting infinitely subtle varieties of postage - stamps .
或者 排序 无限地 微妙的 品种 的 邮资 - 邮票 .

或者对种类繁多、细微差别无穷的邮票进行分类。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈpæʃ(ə)n] [sʌt] [θɪŋz] [əˈraʊz] [ɪn][ðer; ðər] [ˌdevəˈti:z] ,
But seeing the intense passion such things arouse in their devotees ,
但 看到 这 激烈的 热情 这样的 事物 引起 在 他们的 信徒 ,

但看到这些事物在信徒中激起的强烈热情，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ˈri:əl] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈɪntrəst] ,
the fact that among children's books there are not a few of real intrinsic interest ,
这 事实 那 之中 孩子们的 图书 那里 是 不是 一个 很少 的 真实的 固有的 兴趣 ,

事实上，儿童读物中确实有不少真正引人入胜的作品。

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhɑ:bi] [les] [əˈtræktɪv] ; [ɪkˈsept] [ðæt] , [ˈspi:kɪŋ] [ˌdʒen(ə)rəli] ,
ought not to make the hobby less attractive ; except that , speaking generally ,
应该 不是 到 制作 这 爱好 较少的 吸引人的 ; 除了 那 , 请讲 一般来说 ,

不应该降低这项爱好的吸引力；只是总的来说，

[jɔr; jər] [tru:] [kəˈlektər] [si:mz] [tu:; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈevri] [ˈkwɑ:ləti] [ɪkˈsept] [ˈrerəti] ([wɪtʃ] [ɪmˈplaɪz] [ˈmɑ:rkɪt]
your true collector seems to despise every quality except rarity (which implies market
你的 真的 集电极 似乎 到 鄙视 每一个 质量 除了 稀有性 (哪个 暗示 市场
[ˌvælju:] [ˈʌltɪmətli] ,
value ultimately ,
价值 最终 ,

真正的收藏家似乎鄙视除稀有性之外的所有品质（稀有性最终意味着市场价值），

[ɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [ˈraɪv(ə)l] [kəˈlektəz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ]
if for the moment there are not enough rival collectors to have started a
如果 为了 这 片刻 那里 是 不是 足够的 竞争对手 收藏家 到 有 开始 一个
" [bu:m] " [ɪn][ˈpraɪsɪz]) .
" boom " in prices) .
" 繁荣 " 在 价格) .

如果目前还没有足够的竞争对手来引发价格“繁荣”的话)。

[jet] [ɔ:l] [ði:z] " [ˈsnæpərz] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkənˈsɪdərd] [ˈtraɪfəlz] " [help][tu:; tə] [ˈgæðər] [təˈgeðər] [məˈtɪriəl]
Yet all these " snappers up of unconsidered trifles " help to gather together material
然而 全部 这些 " 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 " 帮助 到 收集 一起 材料
[wɪtʃ] [meɪ] [pru:v] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˌvælju:][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [hɪˈstɔ:riən] [ɔ:r][ðə; ði]
which may prove in time to be not without value to the social historian or the
哪个 可能 证明 在 时间 到 是 不是 没有 价值 到 这 社会的 历史学家 或者 这
[ˈstu:d(ə)nt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;
student interested in the progress of printing and the art of illustration ;
学生 感兴趣的 在 这 进步 的 印刷 和 这 艺术 的 插图 ;

然而，所有这些“对未经深思熟虑的琐事的捕捉”都有助于收集材料，这些材料最终可能会对社会历史学家或对印刷和插图艺术的发展感兴趣的学生来说并非毫无价值；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ɪˈfemərəl] " [ˈkjuəri; əʊs] " [wɪð; wɪθ] [ˈlæstɪŋ] [wɜːrks]
but it would be a pity to confuse ephemeral " curios " with lasting works
但 它 会 是 一个 遗憾 到 迷惑 短暂的 " 奇珍异宝 " 和 持久 作品
[ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt] ,
of fine art ,
的 美好的 艺术 ,
但将转瞬即逝的“奇珍异宝”与永恒的艺术佳作混为一谈，实在可惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrdər] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [niːd] [nɑːt][blaɪnd][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
and the ardour of collecting need not blind one to the fact that the former
和 这 热情 的 收集 需要 不是 瞎的 一 到 这 事实 那 这 以前的
[ɑːr; ər] [ˈgreɪtli] [ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] .
are greatly in excess of the latter .
是 非常 在 过量的 的 这 后者 .
收藏的热情不应使人忽视这样一个事实：前者远远超过后者。

[ɪləˈstreɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪz] .
ILLUSTRATION FROM " MISS MOUSE AND HER BOYS .
插图 从 " 错过 老鼠 和 她 男孩们 :
插图出自《老鼠小姐和她的男孩们》。

" [baɪ][el] . [ˈlezli] [brʊk] .
" BY L . LESLIE BROOKE .
" 经过 L : 莱斯利 布鲁克 :
作者：L. LESLIE BROOKE。

([mækˈmɪlən] [ænd; ənd] [siː ˈoʊ] . -)
(MACMILLAN AND CO . 1897)
(麦克米伦 和 一氧化碳 . -)
(麦克米伦公司，1897 年)

[ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈnʌmbər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left]
The special full - page illustrations which appear in this number must not be left
这 特别的 满的 - 页 插图 哪个 出现 在 这 数字 必须 不是 是 左边
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈkɑːment] .
without a word of comment .
没有 一个 单词 的 评论 :
本期杂志中出现的整版插图，一定要加以评论。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːr ˈiː] - [ɪsjuːɪŋ] [fækˈsɪməliːz][ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [,ɪləˈstreɪfəns] [frʌm; frəm] [ˈkʌlərd] [bʊks] [ʌv; əv]
In place of re - issuing facsimiles of actual illustrations from coloured books of
在 地方 的 关于 - 发行 传真件的 实际的 插图 从 有色 图书 的
[ðə; ði][pæst] [wɪtʃ] [wɒd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈriːdɜːz] ,
the past which would probably have been familiar to many readers ,
这 过去的 哪个 会 大概 有 到过 熟悉的 到 许多 读者 ,
与其重新发行过去彩色书籍中许多读者可能熟悉的插图的复制品，

[ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ˈɑːrtɪsts] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmen](ə)nd [ˈels,wer] [ɪn] [ðɪs] [ˈkrɪsməs] [ˈnʌmbər] [hæv; həv] [bɪn]
drawings by artists who are mentioned elsewhere in this Christmas Number have been
图画 经过 艺术家 WHO 是 提及 别处 在 这 圣诞节 数字 有 到过
[ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] .
specially designed to carry out the spirit of the theme .
特别 设计 到 携带 出去 这 精神 的 这 主题 :
本期圣诞特刊中提到的艺术家们创作的插图，都是专门为体现本期主题精神而设计的。

[fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
For Christmas is pre - eminently the time for children's books .
为了 圣诞节 是 预 - 非常 这 时间 为了 孩子们的 图书 :
圣诞节正是儿童书籍的最佳时节。

[ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [hɔːlz] - [ˈpeɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
Mr . Robert Halls ' painting of a baby ,
先生 . 罗伯特 大厅 - 绘画 的 一个 婴儿 ,
罗伯特·霍尔先生的婴儿画作

[hɪr] [kɔːld] " [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [ˈferɪlənd] " — [ðə; ði][ˈkrɪtɪk][fɔːr; fər] [huːm] [ɔːl] [ðɪs] [væst] [əˈmaʊnt]
here called " The Heir to Fairyland " — the critic for whom all this vast amount
这里 称为 " 这 继承人 到 仙境 " — 这 评论家 为了 谁 全部 这 广阔的 数量
[ʌv; əv] [ˈefərt] [ɪz] [ˈænjuəli] [ɪkˈspendɪd] — [ɪz] [siːn] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] [steɪdʒ] ,
of effort is annually expended — is seen still in the early or destructive stage ,
的 努力 是 每年 已支出 — 是 已见 仍然 在 这 早期的 或者 破坏性的 阶段 ,
这里被称为“仙境的继承人”的评论家——每年人们都为之投入大量精力——仍然处于早期或破坏性的阶段。

[ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [fɔːˈjædəʊɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈleɪtər] [dɪˈveləpmənt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi]
a curious foreshadowing of his attitude in a later development should he be
一个 好奇的 铺垫 的 他的 态度 在 一个 之后 发展 应该 他 是
[led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][fəˈlɪstɪə; fi-][tuː; tə][ðə; ði] [baɪ] - [weɪz] [ʌv; əv][ɑːrt][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
led from the paths of Philistia to the bye - ways of art criticism .
引领 从 这 路径 的 非利士 到 这 再见 - 方式 的 艺术 批评 .
这预示着 他日后可能 会有 的态度, 如果 他从 非利士 的道路 转向 艺术 批评 的小路 的话。

[ðə; ði] [ˈpɔːtrət] [ˈmɪniətʃəz] [ʌv; əv][tʃaɪld] - [laɪf][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [hɔːlz] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] [wel] [noʊn]
The portrait miniatures of child - life by Mr . Robert Halls , if not so well known
这 肖像 微缩模型 的 孩子 - 生活 经过 先生 . 罗伯特 大厅 , 如果 不是 所以 出色地 已知
[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] ,
as they deserve ,
作为 他们 应得 ,
罗伯特·霍尔先生创作的儿童生活肖像微型画, 虽然不如它们应有的那样广为人知,

[ˈkænɑːt] [biː; bi] [ʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
cannot be unfamiliar to readers of The Studio ,
不能 是 陌生 到 读者 的 这 工作室 ,
对于《工作室》的读者来说, 这应该并不陌生。

[sɪns] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [hæv; həv] [bɪn] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ænd; ænd]
since many of his best works have been exhibited at the Academy and
自从 许多 的 他的 最好的 作品 有 到过 展出 在 这 学院 和
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .
因为他的许多优秀作品都曾在学院和其他地方展出过。

[ðə; ði] [ˈlɪθəgræf] [baɪ][ˈmɪstər] . [ɑːr] . [ˈæniŋ] [bel] , " [ɪn] [nʊks] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
The lithograph by Mr . R . Anning Bell , " In Nooks with Books ,
这 石版画 经过 先生 . 拉 . 安宁 钟 , " 在 角落 和 图书 ,
R·安宁·贝尔先生的石版画作品《在书香角落》

" [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈkrɪtɪk] [wen] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
" represents a second stage of the juvenile critic when appreciation in a
" 代表 一个 第二 阶段 的 这 少年 评论家 什么时候 欣赏 在 一个
[ˈveri] [əˈkjuːt] [fɔːrm][hæz; həz][set][ɪn] ,
very acute form has set in ,
非常 急性 形式 有 放 在 ,
“代表了青少年评论家发展到第二个阶段, 此时他们已经具备了非常敏锐的鉴赏能力。”

[ænd; ænd] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ɑːr; ər][noʊ] [-]
and picture - books are no [68]
和 图片 - 图书 是 不 [-]
图画书排名第[68]

[bɔːŋɡər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [tɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
longer regarded as toys to destroy ,
更长 认为 作为 玩具 到 破坏 ,
不再被视为可以随意破坏的玩具

[bʌt; bət] ['treʒərz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] ['snʌɡli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðər; ðər] [pə'zeɪn] .
but treasures to be enjoyed snugly with a delight in their possession .
但 宝藏 到 是 享受 舒适地 和 一个 喜 在 他们的 拥有 .
但这些珍宝值得我们依偎着欣赏，拥有它们本身就是一种乐趣。

[ɪlə'streɪf(ə)n] [frʌm; frəm] " ['beɪbiːz] [leɪz] " [baɪ][iː] . ['kælvə(:)t, 'kɔːlvət] ([ɪl'kɪn] ['mæθjuːz] . -)
ILLUSTRATION FROM " BABY'S LAYS " BY E . CALVERT (ELKIN MATHEWS . 1897)
插图 从 " 婴儿的 躺下 " 经过 E . 卡尔弗特 (麋鹿 马修斯 . -)
插图出自 E. CALVERT 的《婴儿歌谣》(ELKIN MATHEWS 出版社，1897 年)

[ˈmɪstər] . ['grænvɪl] [fel] , [wɪð; wɪθ] " [kɪŋ] [lʌv] , [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['ɡriːtɪŋ] ,
Mr . Granville Fell , with " King Love , a Christmas Greeting ,
先生 . 格兰维尔 费尔 , 和 " 国王 爱 , 一个 圣诞节 问候 ,
格兰维尔·费尔先生，《爱之王，圣诞祝福》，

" [tɜːrnz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] [huːz] [ˌseləˈbreɪf(ə)n] [prəˈvəʊks] [ðə; ði] [ɡɪfts]
" turns back to the memory of the birthday whose celebration provokes the gifts
" 转弯 后退 到 这 记忆 的 这 生日 谁 庆典 挑衅 这 礼物
[wɪtʃ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪləstreɪtɪd] [bʊks] ,
which so often take the form of illustrated books ,
哪个 所以 经常 拿 这 形式 的 插图 图书 ,
“这让人回想起生日的庆祝活动，而这些庆祝活动往往会引发人们赠送礼物，这些礼物通常以插图书籍的形式出现。”

[fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪz][tuː; tə] ['brɪtnz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['festɪvl; 'festəvəl] .
for Christmas is to Britons more and more the children's festival .
为了 圣诞节 是 到 英国人 更多的 和 更多的 这 孩子们的 节日 .
对英国人来说，圣诞节越来越像是一个儿童节日。

[ðə; ði] [kənˌvɪviˈæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪkɪnz] - ['pɪriəd] [meɪ] ['lɪŋɡər] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] ;
The conviviality of the Dickens ' period may linger here and there ;
这 欢乐 的 这 狄更斯 - 时期 可能 萦绕 这里 和 那里 ;
狄更斯时代的欢聚氛围或许会在某些地方残留下来；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ə'dʌlts] ['dʒen(ə)rəli] ['krɪsməs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [vaɪ'keriəs] ['plezər] ,
but to adults generally Christmas is only a vicarious pleasure ,
但 到 成年人 一般来说 圣诞节 是 仅有的 一个 替代性的 乐趣 ,
但对成年人来说，圣诞节通常只是一种替代性的快乐。

[fɔːr; fər][moʊst] ['haʊshəʊldz] [dɪˈvoʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [hæv; həv]
for most households devote the day entirely to pleasing the little ones who have
为了 最多 家庭 奉献 这 天 完全 到 令人愉悦 这 小的 一个 WHO 有
[ˈænekst, əˈnekst][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ðər; ðər] [oʊn] ['speɪ(ə)l] ['hɑːlədeɪ] .
annexed it as their own special holiday .
附件 它 作为 他们的 自己的 特别的 假期 .
大多数家庭都会把这一天完全用来取悦孩子们，孩子们把这一天当作了自己的特殊节日。

[ðə; ði] ['deɪnti] ['wɔːtər] - ['kʌlər] [baɪ]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['rɒbinsn] ,
The dainty water - colour by Mr . Charles Robinson ,
这 纤巧 水 - 颜色 经过 先生 . 查尔斯 罗宾逊 ,
查尔斯·罗宾逊先生的精美水彩画

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][laɪn][baɪ][em] . [buːˈteɪ] [diː][mɑːnvl] , [kɔːl][fɔːr; fər][noʊ] ['kɑːment]
and the charming drawing in line by M . Boutet de Monvel , call for no comment
和 这 迷人 绘画 在 线 经过 M . 布特 德 蒙维尔 , 称呼 为了 不 评论
.
.
.
而 M. Boutet de Monvel 的精美线条画作，无需赘言。

[kə'lektəz] [wɪl] [biː bi][glæd][tuː; tə] [pə'zes] [sʌtʃ] ['eksələnt] [fæk'sɪməliːz][ʌv; əv][wɜːrk][baɪ] [tuː]
Collectors will be glad to possess such excellent facsimiles of work by two
收藏家 将要 是 高兴的 到 具有 这样的 出色的 传真件 的 工作 经过 二
[ˈiləstreɪtəz] [kən'spɪkjʊəs] [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [ðɪs] [fiːld] .
illustrators conspicuous for their work in this field .
插画家 显眼的 为了 他们的 工作 在 这 场地 .

收藏家们会很高兴拥有这两位在该领域颇具声望的插画家的优秀作品复制品。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈrɒbɪnsn] , " [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] , [soʊ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] ,
The figure by Mr . Robinson , " So Light of Foot , so Light of Spirit ,
这 数字 经过 先生 . 罗宾逊 , " 所以 光 的 脚 , 所以 光 的 精神 ,
罗宾逊先生的画作《脚步轻盈，精神轻盈》

" [ɪz] [ɪk'striːmli] [ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [staɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" is extremely typical of the personal style he has adopted from the first .
" 是 极其 典型的 的 这 个人的 风格 他 有 已采用 从 这 第一的 .
“这非常典型地体现了他从一开始就采取的个人风格。”

[ˈstʌdɪz] [baɪ][em] . [diː][məːnvəl][hæv; həv] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
Studies by M . de Monvel have appeared before in The Studio ,
研究 经过 M . 德 蒙维尔 有 出现 前 在 这 工作室 ,
M. de Monvel 的作品此前曾在《工作室》杂志上发表过。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmɪrli] [riˈɪtəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
so that it would be merely reiterating the obvious to call attention to the
所以 那 它 会 是 仅仅 重申 这 明显的 到 称呼 注意力 到 这
[ɪk'skwɪzɪt] [truːθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnz] [wɪð; wɪθ] [rər] [ˈɑːrtɪstri] .
exquisite truth of character which he obtains with rare artistry .
精美的 真相 的 特点 哪个 他 获得 和 稀有的 艺术性 .

因此，强调他以罕见的艺术技巧所获得的精妙的人物性格真实性，只是老生常谈而已。

[dʒiː] . [ˈdʌbljuː] .
G : W :
G : W :

GW

[ðə; ði] ['ɛdɪtɜːz] [best] [θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ɔːl] [ðooz] ['rʌblɪjərz] [huː] [hæv; həv][soʊ][ˈkaɪndli]
The Editor's best thanks are due to all those publishers who have so kindly
这 编辑的 最好的 谢谢 是 到期的 到 全部 那些 出版商 WHO 有 所以 亲切地
[ænd; ænd] ['redɪli] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] "
and readily come forward with their assistance in the compilation of " Children's
和 容易 来 向前 和 他们的 协助 在 这 汇编 的 " 孩子们的
[bʊks] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ˈiləstreɪtəz] .
Books and their Illustrators .
图书 和 他们的 插画家 .

编辑衷心感谢所有在《儿童书籍及其插画家》的编纂过程中慷慨提供帮助的出版商。

" [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] ['eksədʒəns] [ʌv; əv] [speɪs] [ˈrefrəns] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuː] [bʊks] [hæz; həz]
" Owing to exigences of space reference to several important new books has
" 欠款 到 紧急情况 的 空间 参考 到 一些 重要的 新的 图书 有
[ˌnesə'serəli] [bɪn] [poʊ'spoʊnd] .
necessarily been postponed .
一定 到过 推迟 .

“由于篇幅所迫，几本重要的新书的介绍不得不推迟。”

[ɪlə'streɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] "
ILLUSTRATION FROM " NATIONAL RHYMES .
插图 从 " 国家的 韵律 .
插图选自《国歌》。

" [baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn] (['gɑːrdnər] , ['dɑːrtən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] . -) [-]
" **BY GORDON BROWNE (GARDNER , DARTON AND CO . 1897) [69]**
" 经过 戈登 布朗 (加德纳 , 达顿 和 一氧化碳 : -) [-]
"作者：戈登·布朗（加德纳、达顿公司，1897 年）[69]

[fɔːr; fər] ['jʌŋgər] [riːdɜːz]
For Younger Readers
为了 年轻 读者

面向年轻读者

[baɪ] ['mɑːrθə] ['fɪnli]
BY MARTHA FINLEY
经过 玛莎 芬利

作者：玛莎·芬利

['elsi] ['diːnsmɔːr] .
ELSIE DINSMORE .
艾尔西 丁斯莫尔 .

艾尔西·丁斯莫尔。

[wɪð; wɪθ] [,ilə'streɪjəns] [baɪ][ertʃ] . [siː] . ['krɪsti] .
With illustrations by H . C . Christy .
和 插图 经过 H : C : 克里斯蒂 :

由HC Christy绘制插图。

[lɑːrdʒ] 8vo , [klɔːθ] . \$1 . - .
Large 8vo , cloth . \$1 . 50 .
大的 8vo , 布 : \$1 : - :

大八开本，布面精装。1.50美元。

['elsi] [æt; ət] [hoʊm] .
ELSIE AT HOME .
艾尔西 在 家 :

艾尔西在家。

[ˌsɪmələr][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːviəs] " [elsi] " [bʊks] .
Similar in general style to the previous " Elsie " books .
相似的 在 一般的 风格 到 这 以前的 " 艾尔西 " 图书 :

整体风格与之前的“艾尔西”系列图书相似。

16mo , [klɔːθ] . \$1 . - .
16mo , cloth . \$1 . 25 .
16mo , 布 : \$1 : - :

16个月，布面。1.25美元。

[baɪ] [ræfɜːd] ['paɪk] .
BY RAFFORD PYKE .
经过 拉福德 派克 :

作者：拉福德·派克

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [lʌ; əv] ['meɪbəl] .
THE ADVENTURES OF MABEL .
这 冒险 的 梅布尔 :

梅布尔的冒险故事。

[fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [lʌ; əv] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] .
For children of five and six .
为了 孩子们 的 五 和 六 :

适用于五六岁儿童。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [,ilə'streɪjəns] [baɪ] ['meləni] [ˈlɪzəbəθ] ['nɔːtən] .
With many illustrations by Melanie Elizabeth Norton .
和 许多 插图 经过 梅兰妮 伊丽莎白 诺顿 :

本书配有梅兰妮·伊丽莎白·诺顿绘制的多幅插图。

[lɑ:rdʒ] 8vo . \$1 . - .
Large 8vo . \$1 . 75 .
大的 8vo . \$1 . - .

大号 8 开本。1.75 美元。

[baɪ] ['bɑ:rbrə] - .
BY BARBARA YECHTON .
经过 芭芭拉 - .

作者：芭芭拉·耶克顿。

['dɛrɪk] .
DERICK .
德里克 .

德里克。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[lɑ:rdʒ] 12mo , [klɔ:θ] . \$1 . - .
Large 12mo , cloth . \$1 . 50 .
大的 12mo , 布 . \$1 . - .

大号 12 个月，布质。1.50 美元。

[baɪ] [ə'mændə] [em] . ['dʌgləs] .
BY AMANDA M . DOUGLAS .
经过 阿曼达 M . 道格拉斯 .

作者：阿曼达·M·道格拉斯

['tʃɪldrən] [æt; ət] ['ʃɜ:bɜ:n] [haʊs] , 12mo , [klɔ:θ] . \$1 . - .
CHILDREN AT SHERBURNE HOUSE , 12mo , cloth . \$1 . 50 .
孩子们 在 舍伯恩 房子 , 12mo , 布 . \$1 . - .

舍伯恩之家儿童，12 个月，布面精装。1.50 美元。

[næn; nɑ:n] .
NAN .
纳米 .

纳米。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə] " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪn] [oʊld] [nu:] [jɔ:k] .
A Sequel to " A Little Girl in Old New York .
一个 续集 到 " 一个 小的 女孩 在 老的 新的 约克 .

《老纽约的小女孩》的续集。

" ['ɪləstreɪtɪd] .
" **Illustrated .**
" 插图 .

“插图。

12mo , [klɔ:θ] . \$1 . - .
12mo , cloth . \$1 . 50 .
12mo , 布 . \$1 . - .

12个月，布面。1.50美元。

[baɪ] ['rɪlɪzəbəθ] ['stjʊt] [felps] .
BY ELIZABETH STUART PHELPS .
经过 伊丽莎白 斯图尔特 菲尔普斯 .

作者：伊丽莎白·斯图尔特·菲尔普斯。

['gɪpsɪz] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['kres(ə)nt] .
GIPSY'S YEAR AT THE GOLDEN CRESCENT .
吉普赛人的 年 在 这 金的 新月 .

吉普赛人在金月城的一年。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːviəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sɪriːz] .
Uniform with the previous volumes of the same series .
制服 和 这 以前的 卷 的 这 相同的 系列 :
与该系统的前几卷保持一致。

[ˈfɒli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 :

图文并茂。

[lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] . \$1 . - .
Large 12mo , cloth . \$1 . 50 .
大的 12mo , 布 . \$1 . - .

大号 12 个月，布质。1.50 美元。

[baɪ] [ɪˈlɪzəbəθ] [ˈdʌbljuː] . ['tʃæmpni] .
BY ELIZABETH W . CHAMPNEY .
经过 伊丽莎白 W . 香槟尼 :

作者：伊丽莎白·W·钱普尼。

[wɪtʃ] [ˈwɪni] [ɪn] [ˈvenɪs] .
WITCH WINNIE IN VENICE .
巫婆 温妮 在 威尼斯 :

女巫温妮在威尼斯。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [,ɪlə'streɪfəns] .
With many illustrations .
和 许多 插图 :

配有大量插图。

[lɑːrdʒ] 12mo , [klɔːθ] . \$1 . - .
Large 12mo , cloth . \$1 . 50 .
大的 12mo , 布 . \$1 . - .

大号 12 个月，布质。1.50 美元。

[pi(:)'εə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['puːdl] .
PIERRE AND HIS POODLE .
皮埃尔 和 他的 贵宾犬 :

皮埃尔和他的贵宾犬。

[wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [,ɪlə'streɪfəns] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 :

配有大量插图。

12mo , [klɔːθ] . \$1 . - .
12mo , cloth . \$1 . 00 .
12mo , 布 . \$1 . - .

12个月，布面精装。1.00美元。

[baɪ] [ˈbitrɪs] [hæɾədən] .
BY BEATRICE HARRADEN .
经过 贝娅特丽丝 哈拉登 :

作者：比阿特丽斯·哈拉登。

[ʌn'təʊld] [teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] .
UNTOLD TALES OF THE PAST .
不明 故事 的 这 过去的 :

不为人知的往事。

[baɪ] [ˈbitrɪs] [hæɾədən] , [ˈvːθər] [ʌv; əv] " [ˈɪps] [ðæt] [pæs] [ɪn][ðə; ði] [nait] , "
By Beatrice Harraden , author of " Ships that Pass in the Night , "
经过 贝娅特丽丝 哈拉登 , 作者 的 " 船舶 那 经过 在 这 夜晚 , "

作者：比阿特丽斯·哈拉登，《夜航的船只》一书的作者

" ['hɪldə] ['stræfəd] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
" **Hilda Trafford** , " **etc** :
" 希尔达 斯特拉福德 , " ETC :

“希尔达·斯特拉福德”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[kloːθ] .
Cloth .
布 :

布。

['prɑːbəbli] \$1 . - .
Probably \$1 . 50 .
大概 \$1 . - .

大概1.50美元。

[ðə; ði] [ə'boʌv] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
The above are published by
这 多于 是 已发布 经过

以上内容由.....发布

[dɒd] , [miːd] & ['kʌmpəni] , [fɪfθ] ['ɑːveɪ] . & 21ST
Dodd , Mead & Company , FIFTH AVE . & 21ST
多德 , 米德 & 公司 , 第五 大道 . & 21ST

多德、米德公司，第五大道和第21街

[stri:t] , [nuː] [jɔːk]
STREET , NEW YORK
街道 , 新的 约克

纽约街

[fɔːr] ['kæpɪt(ə)l] [bʊks]
Four Capital Books
四 首都 图书

四资本书

['erən; 'æərən][ɪn][ðə; ði] ['waɪldwɒdz]
Aaron in the Wildwoods
亚伦 在 这 野林

野林中的亚伦

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [nuː] - ['stɔːrɪ] [ʌv; əv][erən; 'æərən] [waɪl] [ə; eɪ] " ['rʌnəweɪ] , " [baɪ]['dʒoʊəl]
A delightful new Thimblefinger story of Aaron while a " runaway , " by JOEL
一个 愉快 新的 - 故事 的 亚伦 尽管 一个 " 逃跑 , " 经过 乔尔
[tʃændlər] ['hæris] ,
CHANDLER HARRIS ,
钱德勒 哈里斯 ,

乔尔·钱德勒·哈里斯创作的精彩新《指尖手指》故事，讲述了亚伦“离家出走”的故事。

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['mɪstər] . - [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['kʌntri] , "
author of " Little Mr . Thimblefinger and his Queer Country , "
作者 的 " 小的 先生 : - 和 他的 酷儿 国家 , "

《小指头先生和他的古怪国度》的作者

" ['mɪstər] . ['ræbɪt] [æt; ət] [hoʊm] , "
" **Mr . Rabbit at Home** , "
" 先生 . 兔子 在 家 , "

《兔子先生在家》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['erən; 'ærən] , " [et 'setərə; ,it 'setərə] .

" The Story of Aaron , " etc ;
" 这 故事 的 亚伦 , " ETC :

《亚伦的故事》等等。

[wɪð; wɪθ] - [fəl] - [peɪdʒ] [,ilə'streɪʃəns] [baɪ]['ɑ:lɪvər] ['hɜ:fɜ-d] .

With 24 full - page illustrations by Oliver Herford .
和 - 满的 - 页 插图 经过 奥利弗 赫福德 :

本书包含 Oliver Herford 绘制的 24 幅全页插图。

[skwer] 8vo . \$2 . - .

Square 8vo . \$2 . 00 .
正方形 8vo : \$2 : - :

方形 8 开本。2.00 美元。

['lɪt(ə)l] - [foʊk] ['lɪrɪks]

Little - Folk Lyrics
小的 - 民间 歌词

小民谣歌词

[baɪ] [fræŋk] ['dempstə(r)] ['jə:mən] .

By FRANK DEMPSTER SHERMAN .
经过 坦率 邓普斯特 谢尔曼 :

作者：弗兰克·邓普斯特·谢尔曼。

[ˈhɑ:lədeɪ] [ɪ'dɪʃn] .

Holiday Edition .
假期 版 :

假日特辑。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['poʊəmz][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] - [ɪk'skwɪzɪt]

A beautiful book of very charming poems for children , with 16 exquisite
一个 美丽的 书 的 非常 迷人 诗歌 为了 孩子们 , 和 - 精美的

[,ilə'streɪʃəns] .

illustrations .
插图 :

这是一本非常精美的儿童诗集，收录了许多动人的诗歌，并配有16幅精美的插图。

12mo . \$1 . - .

12mo . \$1 . 50 .
12mo : \$1 : - :

12个月，1.50美元。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ]

Being a Boy
存在 一个 男生

身为男孩

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər] .

By CHARLES DUDLEY WARNER .
经过 查尔斯 达德利 华纳 :

作者：查尔斯·达德利·华纳。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [,ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] - ['kæpɪt(ə)l] [fəl] - [peɪdʒ] [,ilə'streɪʃəns] [frʌm; frəm] ['fəʊtəgræfs]

With an introduction and 32 capital full - page illustrations from photographs
和 一个 介绍 和 - 首都 满的 - 页 插图 从 照片

[baɪ] ['klɪftən] ['dʒɑ:nsən] .

by Clifton Johnson .
经过 克利夫顿 约翰逊 :

本书包含克利夫顿·约翰逊拍摄的 32 幅精美全页插图和导言。

12mo , [gɪlt][tɑ:p] . \$2 . - .
12mo , gilt top . \$2 . 00 .
12mo , 镀金 顶部 . \$2 . - .

12开本，金顶。2.00美元。

[æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [meɪd]
An Unwilling Maid
一个 不情愿 女佣

不情愿的女仆

[ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [revəˈlu:ʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , [baɪ] [ˈdʒi:ni] [ˈgu:ld] [ˈlɪŋkən] , [ˈɔ:θər]
A capital story of the Revolution , for girls , by JEANIE GOULD LINCOLN , author
一个 首都 故事 的 这 革命 , 为了 女孩们 , 经过 珍妮 古尔德 林肯 , 作者

[ʌv; əv] " [ˈmɑ:rdʒəriz] [kwest] , "
of " Marjorie's Quest , "
的 " 玛乔丽的 寻求 , "

珍妮·古尔德·林肯（《玛乔丽的探索》的作者）为女孩们讲述了一个关于革命的伟大故事。

" [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [gɜ:rl] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" A Genuine Girl , " etc :
" 一个 真的 女孩 , " ETC :

《一个真正的女孩》等等。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] . \$1 . - .
With illustrations . \$1 . 25 .
和 插图 . \$1 . - .

附插图。1.25美元。

[fju:] [ˈri:s(ə)nt] [ˈstɔ:riz] [sərˈpæs] [aɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔ:rtʃənət] [ˈblendɪŋ] [ʌv; əv] [vɪˈvæsəti] [ænd; ənd] [ˈswi:tnəs]
Few recent stories surpass it in the fortunate blending of vivacity and sweetness
很少 最近的 故事 超过 它 在 这 幸运 混合 的 活泼 和 甜味

[ænd; ənd][stɜ:rn] [ˈbɪəlti] [tu:; tə] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
and stern loyalty to duty and tender and pathetic experiences .
和 船尾 忠诚 到 责任 和 投标 和 可怜的 经历 :

近期很少有故事能像它一样，将活泼、甜蜜、对职责的忠诚、温柔和悲惨的经历巧妙地融合在一起。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈtʃæptər] [ɪnˈkri:sɪz] [ɪts] [diˈlaɪtfulnɪs] . — [ðə; ðɪ]
It is fascinatingly written and every chapter increases its delightfulness . — The
它是 令人着迷 书面 和 每一个 章 增加 它是 令人愉悦 . — 这

[kɑ:ŋgrɪˈgeɪʃənəlɪst] , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
Congregationalist , Boston :
公理会 , 波士顿 :

本书文笔引人入胜，每一章都令人更加愉悦。——《波士顿公理会报》

[soʊld][baɪ] [ˈbʊkselər] , [sent] , [ˌpəʊstˈpeɪd] , [baɪ]
Sold by Booksellers , Sent , postpaid , by
卖 经过 书店 , 发送 , 后付费 , 经过

由书商出售，邮寄，邮资已付，由

[ˈhɒtən ˈhaʊtən] , [ˈmɪflɪn] & [ˌsi: ˈoʊ] . , [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
Houghton , Mifflin & Co . , Boston
霍顿 , 米夫林 & 合作 . , 波士顿

霍顿·米夫林公司，波士顿

[nu:] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜ:lz]
NEW BOOKS FOR BOYS AND GIRLS
新的 图书 为了 男孩们 和 女孩们

男孩女孩新书

[θri:] [nu:] [hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] [baɪ][i:] . [ˈevərɪt] [ɡri:n] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌpaɪəˈnɪr] , "
Three New Historical Tales by E. Everett Green , Author of " The Young Pioneers , "
三 新的 历史 故事 经过 E : 埃弗雷特 绿色的 , 作者 的 " 这 年轻的 先驱者 , "
[et 'setərə; ɪt 'setərə] .
etc :
ETC :

E·埃弗雷特·格林（《少年开拓者》等作品的作者）的三部新历史故事。

[ə; eɪ] [klɜ:rk] [æt; ət] [ˈɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbærənz, 'berənz] [wɔ:r] .
A CLERK AT OXFORD , AND HIS ADVENTURES IN THE BARON'S WAR .
一个 职员 在 牛津 , 和 他的 冒险 在 这 男爵的 战争 :
牛津的一名职员，以及他在男爵战争中的冒险经历。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ˈɑ:ksfərd] [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜ:r'ti:nθ] ['sentʃəɾɪz] ,
With a plan of Oxford in the twelfth and thirteenth centuries ,
和 一个 计划 的 牛津 在 这 第十二 和 第十三 几个世纪 ,
牛津十二、十三世纪的规划图

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [prɪnt] .
and a view of the city from an old print .
和 一个 看法 的 这 城市 从 一个 老的 打印 :
以及一张从老版画上看到的城市景色。

8vo , [ˈekstrə] [klɔ:θ] . \$1 . - .
8vo , extra cloth . \$1 . 50 .
8vo , 额外的 布 : \$1 . - .
8vo，额外布料。1.50美元。

['sɪstər] : [ə; eɪ] ['kra:ɪnɪk(ə)l] [ʌv; əv] [fer] ['heɪv(ə)n] .
SISTER : A CHRONICLE OF FAIR HAVEN .
姐姐 : 一个 编年史 的 公平的 避风港 :
姐妹：费尔黑文编年史。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˌɪlə'streɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['fɪnɪ,mɔ:r] . 8vo , [ˈekstrə] [klɔ:θ] . \$1 . - .
With eight illustrations by J . Finnemore . 8vo , extra cloth . \$1 . 50 .
和 八 插图 经过 J : 芬尼莫尔 : 8vo , 额外的 布 : \$1 . - .
附有J. Finnemore绘制的八幅插图。八开本，精装。1.50美元。

[ta:m] - ['trævlz] .
TOM TUFTON'S TRAVELS .
汤姆 - 旅行 :
汤姆·塔夫顿的旅行。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪjəns] [baɪ][d'ʌblju:] . [es] . ['steɪsi] . 8vo , [ˈekstrə] [klɔ:θ] , \$1 . - .
With illustrations by W . S . Stacey . 8vo , extra cloth , \$1 . 25 .
和 插图 经过 W : S : 斯泰西 : 8vo , 额外的 布 , \$1 . - .
由WS Stacey 绘制插图。8 开本，精装，1.25 美元。

[tu:] [nu:] [bʊks] [baɪ] ['hɜ:rbərt] - , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] " - ['sɑ:hɪb,'sa:hi:b] , "
Two New Books by Herbert Hayens , Author of " Clevely Sahib , "
二 新的 图书 经过 赫伯特 - , 作者 的 " - 萨希布 , "
《克利夫利·萨希布》的作者赫伯特·海恩斯的两部新书

" [ˈʌndər] [ðə; ði] [loʊn] [stɑ:r] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Under the Lone Star , " etc :
" 在下面 这 孤独 星星 , " ETC :
《孤星之下》等等。

[æn; ən] ['empɜ:ɜ:z] [du:m] ; [ɔ:r] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [ʌv; əv] ['meksɪkoʊ] .
AN EMPEROR'S DOOM ; OR THE PATRIOTS OF MEXICO .
一个 皇帝的 厄运 ; 或者 这 爱国者 的 墨西哥 :
皇帝的厄运；或墨西哥的爱国者。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][,mæksə'mɪljən] , [wɪð; wɪθ] [ert] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [bi:] .
A tale of the downfall of Maximilian , with eight illustrations by A . J . B .
一个 故事 的 这 倒台 的 马克西米利安 , 和 八 插图 经过 一个 : J : B :
['sæmən] .
Salmon .
三文鱼 :

讲述了马克西米利安垮台的故事，并配有 AJB Salmon 绘制的八幅插图。

8vo , ['ekstrə] [klɔ:θ] . \$1 . - .
8vo , extra cloth . \$1 . 50 .
8vo , 额外的 布 : \$1 : - :

8vo，额外布料。1.50美元。

['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:dʒən] .
SOLDIERS OF THE LEGION .
士兵 的 这 军团 :

军团的士兵。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rlɪst][wɔ:r] .
A tale of the Carlist War .
一个 故事 的 这 卡利斯特 战争 :

卡洛斯战争的故事。

8vo , ['ekstrə] [klɔ:θ] , ['ɪləstreɪtɪd] . \$1 . - .
8vo , extra cloth , illustrated . \$1 . 25 .
8vo , 额外的 布 , 插图 : \$1 : - :

8开本，精装，带插图。1.25美元。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv][gəʊld] .
THE ISLAND OF GOLD .
这 岛 的 金子 :

黄金岛。

[ə; eɪ] ['seɪlɜ:z] [jɑ:rn] .
A Sailor's Yarn .
一个 水手的 纱 :

水手的故事。

[baɪ] ['gɔ:rdn] ['steɪblz] , [em] . [di:] . , [ɑ:r] . [en] . , [ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['seɪlər] , "
By Gordon Stables , M . D . , R . N . , author of " Every Inch a Sailor , "
经过 戈登 马厩 , M : D : , 拉 : N : , 作者 的 " 每一个 英寸 一个 水手 , "

作者：戈登·斯泰布尔斯医学博士、注册护士，《每一寸都是水手》一书的作者

" [haʊ] [dʒæk] [mə'kenzi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [epə'lets] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" How Jack McKenzie Won His Epaulettes , " etc .
" 如何 杰克 麦肯齐 韩元 他的 肩章 , " ETC :

《杰克·麦肯齐是如何赢得他的肩章的》等等。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪlə'streɪjəns] [baɪ] ['ælən] ['stjʊt] .
With six illustrations by Allan Stuart .
和 六 插图 经过 艾伦 斯图尔特 :

配有艾伦·斯图尔特绘制的六幅插图。

8vo , ['ekstrə] [klɔ:θ] . \$1 . - .
8vo , extra cloth . \$1 . 25 .
8vo , 额外的 布 : \$1 : - :

8开本，额外布料。1.25美元。

['pɑ:pɪ] .
POPPY .
罂粟 :

罂粟。

[ə; eɪ] [teɪ] .
A tale .
一个 故事 .

一个故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iːlə] [ˈsitwəl] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ɪn][fɑːr][dʒəˈpæn] , "
By Mrs . Isla Sitwell , author of " In Far Japan , "
经过 太太 . 伊斯拉 西特韦尔 , 作者 的 " 在 远的 日本 , "

作者：伊斯拉·西特韦尔夫人，《远在日本》一书的作者

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [wʊf] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" The Golden Woof , " etc .
" 这 金的 纬 , " ETC .

《金色的汪汪》等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪləˈstreɪjəns] .
With illustrations .
和 插图 .

附插图。

8vo , [klɔːθ] [ˈekstrə] . \$1 . - .
8vo , cloth extra . \$1 . 25 .
8vo , 布 额外的 . \$1 . - .

8开本，布面另加1.25美元。

- [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] ; [ɔːr] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] .
VANDRAD THE VIKING ; OR THE FEUD AND THE SPELL .
- 这 维京人 ; 或者 这 世仇 和 这 拼写 .

维京人范德拉德；或世仇与咒语。

[ə; eɪ] [teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːsmən] .
A tale of the Norsemen .
一个 故事 的 这 北欧人 .

北欧人的故事。

[baɪ][aɪ] . [sˈtɔːrər] [ˈklaʊstən] .
By I . Storer Clouston .
经过 我 . 储藏室 克卢斯顿 .

作者：I. Storer Clouston。

[wɪð; wɪθ][sɪks] [,ɪləˈstreɪjəns] [baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ˈpeɪtən] .
With six illustrations by Herbert Payton .
和 六 插图 经过 赫伯特 佩顿 .

配有赫伯特·佩顿绘制的六幅插图。

8vo , [klɔːθ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

- [ˈsiːtiːˈes] .
80 cts .
- cts .

80美分。

[ðə; ði] [ˈvæniʃt] [jɑːt] .
THE VANISHED YACHT .
这 消失了 游艇 .

消失的游艇。

[baɪ][iː] . [ˈhɑːkət] [ˈbɜːɪdʒ] .
By E . Harcourt Burrage .
经过 E . 哈考特 伯拉奇 .

作者：E·哈考特·伯拉奇。

[kɒːθ] ['ekstrə] . \$1 . - .
Cloth extra . \$1 . 00 .
布 额外的 . \$1 . - .

布料另加1美元。

['lɪt(ə)l] ['tɔːrə] , [ðə; ði] ['swɪːdlɪ] ['skuːlmɪstrəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz] .
LITTLE TORA , THE SWEDISH SCHOOLMISTRESS , AND OTHER STORIES .
小的 虎 , 这 瑞典 女教师 , 和 其他 故事 .
小托拉、瑞典女教师及其他故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

儿童书籍及其插画家(Children's Books and Their Illustrators)

第6/6页

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [wʊdʒ] [ˈbeɪkər] , [ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ˈfaɪərsɑɪd] [sketʃɪz] [ʌv; əv] [ˈswɪːdɪʃ] [laɪf] , "
By Mrs . Woods Baker , author of " Fireside Sketches of Swedish Life , "
经过 太太 . 伍兹 贝克 , 作者 的 " 炉边 草图 的 瑞典 生活 , "
作者：伍兹·贝克夫人，《瑞典生活炉边素描》的作者

" [ðə; ðɪ] [ˈswɪːdɪʃ] [ˈtwɪnz] , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
" The Swedish Twins , " etc .
" 这 瑞典 双胞胎 , " ETC .
“瑞典双胞胎”等等。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .
布。

- [ˈsiːtiːʃəs] .
60 cts .
- cts .
60美分。

[ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪkspeɪr] .
A BOOK ABOUT SHAKESPEARE .
一个 书 关于 莎士比亚 .
一本关于莎士比亚的书。

[ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
Written for Young People .
书面 为了 年轻的 人们 .
专为青少年而作。

[baɪ][aɪ] . [en] . [mækˈɪlreɪθ] .
By I . N . McIlwraith .
经过 我 . N . 麦克伊尔雷斯 .
作者：IN McIlwraith。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 .
配有大量插图。

[kloʊθ] [ˈekstrə] . - [ˈsiːtiːʃəs] .
Cloth extra . 60 cts .
布 额外的 . - cts .
布料另计。60美分。

[əˈkrɔːs] [ˈɡriːnlændz] [ˈaɪsˌfiːldz] .
ACROSS GREENLAND'S ICEFIELDS .
穿过 格陵兰岛 冰原 .
穿越格陵兰岛的冰原。

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌvərɪz] [baɪ][ˈnænsn][ænd; ənd] [ˈpiːrɪ] .
An account of the discoveries by Nansen and Peary .
一个 帐户 的 这 发现 经过 南森 和 皮里 .
南森和皮里发现的记录。

[wɪð; wɪθ] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv]['hænsn][ænd; ənd] [ʌðər] [,ɪlə'streɪjəns] .
With portraits of Nansen and other illustrations .
和 肖像 的 南森 和 其他 插图 .
附有南森肖像和其他插图。

8vo , [klɔ:θ] .
8vo , cloth .
8vo , 布 .

8开，布面精装。

- ['si:,ti:'es] .
80 cts .
- cts .

80美分。

['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
BREAKING THE RECORD .
打破 这 记录 .

打破纪录。

[ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] ['pɒʊləɹ] [eksprɪ'dɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ]['noʊvə] ['zɛmblə] [ænd; ənd] ['spɪts,bə:gən]
The story of North Polar Expeditions by the Nova Zembla and Spitzbergen
这 故事 的 北 极性 探险 经过 这 新星 泽姆布拉 和 斯匹次卑尔根
['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] .
Routes .
路线 .

新地岛和斯匹次卑尔根路线的北极探险故事。

[baɪ][em] . ['dʌgləs] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ə'krɔ:s] ['gri:nlændz] ['aɪs,fi:ldz] , " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
By M . Douglass , author of " Across Greenland's Icefields , " etc .
经过 M . 道格拉斯 , 作者 的 " 穿过 格陵兰岛 冰原 , " ETC .
作者：M. Douglass，著有《穿越格陵兰冰原》等作品。

[wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] [,ɪlə'streɪjəns] .
With numerous illustrations .
和 很多的 插图 .

配有大量插图。

[klɔ:θ] ['ekstrə] . - ['si:,ti:'es] .
Cloth extra . 80 cts .
布 额外的 . - cts .

布料另计。80美分。

[fɔ:r; fər] [seɪl] [baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [sent] [,pri:'peɪd][ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [send] [fɔ:r; fər] [kəm'pli:t]
For sale by all Booksellers , or sent prepaid on receipt of price , Send for complete
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 发送 预付 在 收据 的 价格 , 发送 为了 完全的
['kætəlb:ɡ] ,
catalogue ,
目录 ,

各大书店均有售，或可预付货款后寄送。索取完整目录。

['tɒməs] ['nelsn] & [sʌnz] , ['pʌblɪʃərz] , - [i:] . 17th [es 'ti:] . (['ju:niən][es'kju:] .) , [en] . [waɪ] . [-]
THOMAS NELSON & SONS , Publishers , 33 E . 17th St . (Union Sq .) , N . Y . [70]
托马斯 纳尔逊 & 儿子们 , 出版商 , - E . 17th 英石 . (联盟 广场 .) , N . 是 . [-]
托马斯·纳尔逊父子公司，出版社，纽约州东17街33号（联合广场）[70]

['tʃɪldrən] - [bʊks]
CHILDRENS ' BOOKS
孩子们的 - 图书

儿童书籍

[ðə; ði] ['blæk,beriz]
The Blackberries
这 黑莓

黑莓

[ˈθɜ:rti] - [tu:] ['hju:mərəs] ['drɔɪŋz] [ɪn] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪptɪv] [və:sɪz] ,
Thirty - two humorous drawings in color , with descriptive verses ,
三十 二 幽默 图画 在 颜色 , 和 描述性的 诗句 ,
三十二幅幽默的彩色插图, 配以描述性的诗句。

[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['kembəl] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'ɪnɪ,eɪtər] [ʌv; əv] " [kembəlz] [ku:nz] .
by E . W . Kemble the famous delineator of " Kemble's Coons .
经过 E . W . 肯布尔 这 著名的 轮廓线 的 " 肯布尔 库恩斯 .
由著名插画家 EW Kemble 绘制的《Kemble 的浣熊》。

" [lɑ:rdʒ] ['kwɔ:rtəʊ] , 9×12 , [ɑ:n] [pleɪt] ['peɪpər] ; ['kʌvər] [ɪn] ['kʌlər] . \$1 . - .
" Large quarto , 9×12 , on plate paper ; cover in color . \$1 . 50 .
" 大的 四开本 , 9×12 , 在 盘子 纸 ; 覆盖 在 颜色 . \$1 . - .
“大四开本, 9×12, 印于彩色纸上; 封面为彩色。1.50美元。”

[kembəlz] [ku:nz]
Kemble's Coons
肯布尔 库恩斯

肯布尔的浣熊

['drɔɪŋz] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['kembəl] .
Drawings by E . W . Kemble .
图画 经过 E . W . 肯布尔 .

EW Kemble绘制的插图。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hæf] - [tʊən] [rɪ:prə'dʌkʃənz] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['si:piə] ,
A series of 30 beautiful half - tone reproductions , printed in Sepia ,
一个 系列 的 - 美丽的 一半 - 语气 复制品 , 打印 在 棕褐色 ,
一套共30幅精美的半色调复制品, 采用棕褐色印刷。

[ʌv; əv] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [si:nz] , [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . ['kembəl] , [ðə; ði]
of drawings of colored children and southern scenes , by E . W . Kemble , the
的 图画 的 有色 孩子们 和 南部 场景 , 经过 E . W . 肯布尔 , 这
[wel] - [noʊn] ['kærəktər] ['ɑ:rtɪst] .
well - known character artist .
出色地 - 已知 特点 艺术家 .
著名人物画家 EW Kemble 创作的有色儿童和南方风景画。

[lɑ:rdʒ] ['kwɔ:rtəʊ] , 9½×12 [ɪntʃɪz] ; ['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] [braʊn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ['veləm]
Large quarto , 9½×12 inches ; handsomely bound in Brown Buckram and Japan Vellum
大的 四开本 , 9½×12 英寸 ; 英俊地 边界 在 棕色的 粗麻布 和 日本 羊皮纸
[prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlər] .
printed in color .
打印 在 颜色 .
大四开本, 9½×12英寸; 采用棕色粗布和日本羊皮纸精装, 彩色印刷。

[praɪs] , \$2 . - .
Price , \$2 . 00 .
价格 , \$2 . - .

价格：2.00美元。

[ðə; ði] [delft] [kæt]
The Delft Cat
这 代尔夫特 猫

代尔夫特猫

[baɪ][ˈrɑːbərt] [ˈhaʊəd] [ˈrʌsl] .
By Robert Howard Russell .
经过 罗伯特 霍华德 罗素 .

作者：罗伯特·霍华德·罗素。

[θriː] [ˈstoːriz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [prəˈfjuːsli] [ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [ˈbɜːrkli] [ˈsmɪθ] .
Three stories for children profusely illustrated by F . Berkeley Smith .
三 故事 为了 孩子们 大量地 插图 经过 F . 伯克利 史密斯 .

三则儿童故事，由 F. Berkeley Smith 绘制精美插图。

[ˈprɪntɪd] [ɑːn][hænd] - [meɪd] , [ˈdekl] - [edʒ] [ˈlɪnɪn] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [əˈtræktɪv] [ˈkʌvər][ɪn] [ˈdelft] [ˈkʌlɜːz]
Printed on hand - made , deckle - edge linen paper with attractive cover in Delft Colors
打印 在 手 - 制成 , 毛边 - 边缘 亚麻布 纸 和 吸引人的 覆盖 在 代尔夫特 颜色
.
.
.

采用手工制作的毛边亚麻纸印刷，封面采用精美的代尔夫特特色彩。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ˈtʃɪps] [dɔːgz]
Chip's Dogs
芯片的 狗

Chip's Dogs

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhjuːmərəs] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ef] . [piː] . [ˈdʌbljuː] . [brɪˈluː] (" [tʃɪp] ") ,
A collection of humorous drawings by the late F . P . W . Bellew (" Chip ") ,
一个 收藏 的 幽默 图画 经过 这 晚的 F . P . W . 贝尔 (" 芯片 ") ,
已故艺术家FPW Bellew (“Chip”) 的幽默画作集锦

[huːz] [əˈmjuːzɪŋ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][dɔːgz][wɜːr; wər][soʊ] [wel] [noʊn] .
whose amusing sketches of dogs were so well known .
谁 有趣 草图 的 狗 是 所以 出色地 已知 .
他笔下那些滑稽有趣的狗狗素描作品广为人知。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvd] [ɪˈdɪʃn] [naʊ] [ˈredi] .
A new and improved edition now ready .
一个 新的 和 改进 版 现在 准备好 .
全新升级版现已推出。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɔːrtəʊ] , 9½×12 [ɪntʃɪz] , [ɑːn] [pleɪt] [ˈpeɪpər] , [ˈhænsəmli] [baʊnd] .
Large Quarto , 9½×12 inches , on plate paper , handsomely bound .
大的 四开本 , 9½×12 英寸 , 在 盘子 纸 , 英俊地 边界 .
大四开本，9½×12英寸，采用平装纸印刷，装帧精美。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.00 美元。

[ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪˈɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌŋki]
The Autobiography of a Monkey
这 自传 的 一个 猴

猴子的自传

[ə; eɪ] [ˈlæfəbl] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɪn] - [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] - [smɔːl] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ][hai] .
A laughable conception in 30 full - page and 40 small drawings by Hy .
一个 可笑 概念 在 - 满的 - 页 和 - 小的 图画 经过 嗨 .
Hy 创作的 30 幅全页插图和 40 幅小插图，描绘了一个可笑的构想。

[ˈmeɪər] , [wɪð; wɪθ] [vəːsɪz] [baɪ][ˈælbərt] [ˈbɪɡəˌloʊ] [ˈpeɪn] .

Mayer , with verses by Albert Bigelow Paine .
梅耶 , 和 诗句 经过 阿尔伯特 比格罗 潘恩 .

梅耶, 阿尔伯特·比格洛·佩恩作词。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɔːrtoʊ] , 7×9 , [wɪð; wɪθ] [ˈkʌvər] [ɪn] [ˈkʌlər] .

Large quarto , 7×9 , with cover in color .
大的 四开本 , 7×9 , 和 覆盖 在 颜色 .

大四开本, 7×9, 彩色封面。

[praɪs] , \$1 . - .

Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格: 1.25美元。

[ðə; ðɪ] - [ˈpoʊətɹi] [bʊk]

The Tiddledywink's Poetry Book .
这 - 诗 书

《蒂德尔迪温克的诗集》

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈhəʊəd] [ˈdʒɑːnsən] .

Illustrated by Charles Howard Johnson .
插图 经过 查尔斯 霍华德 约翰逊 .

由查尔斯·霍华德·约翰逊绘制插图。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [raɪmz] [baɪ][ˈmɪstər] . [bəŋz] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ˈpɪktʃərz]

A book of nonsense rhymes by Mr . Bangs , accompanied by most amusing pictures .
一个 书 的 废话 韵律 经过 先生 . 刘海 , 伴随 经过 最多 有趣 图片

.
:
.

邦斯先生创作的一本无厘头童谣集, 配有非常有趣的插图。

[lɑːrdʒ] [ˈkwɔːrtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈkʌvəz] , - [fʊl] - [peɪdʒ] [,ɪləˈstreɪfəns] , [ˈkʌlərd] [ˈbɔːrdərz][tuː; tə]

Large quarto , with Illuminated covers , 30 full - page illustrations , colored borders to .
大的 四开本 , 和 照明 封面 , - 满的 - 页 插图 , 有色 边界 到

[tekst] .

text .
文本 .

大四开本, 封面精美, 内含 30 幅全页插图, 文字四周有彩色边框。

[ˈbɔːrdz] .

Boards .
板 .

板。

[praɪs] , \$1 . - .

Price , \$1 . 00 .
价格 , \$1 . - .

价格: 1.00 美元。

[ðə; ðɪ] [ˈmæntl] [piːs] [ˈmɪnstɹəl]

The Mantel Piece Minstrels .
这 曼特尔 片 吟游诗人

壁炉架上的吟游诗人

[baɪ][dʒɑːn] [ˈkɛndrɪk] [bəŋz] .

By John Kendrick Bangs .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者: 约翰·肯德里克·邦斯。

[ə; ei][moʊst] [ə'træktiv] ['lɪt(ə)] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnɪŋ] [fɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bæŋz] - [i'nimitəbli] ['hju:mərəs]
A most attractive little volume containing four of Mr . Bangs ' inimitably humorous
一个 最多 吸引人的 小的 体积 包含 四 的 先生 . 刘海 - 独一无二的 幽默
[ˈsto:riz] ,
stories ,
故事 ,

这是一本非常吸引人的小册子，收录了邦斯先生四个独具特色的幽默故事。

[prə'fju:slɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ju'ni:k] ['drɔɪŋz] [baɪ][ef] . ['bɜ:rkli] [smɪθ] ; ['prɪntɪd] [ɑ:n][hænd] -
profusely illustrated with unique drawings by F . Berkeley Smith ; printed on hand -
大量地 插图 和 独特的 图画 经过 F . 伯克利 史密斯 ; 打印 在 手 -
[meɪd] , ['dekɪ] - [edʒ] ['lɪnɪn] ['peɪpər] ,
made , deckle - edge linen paper ,
制成 , 毛边 - 边缘 亚麻布 纸 ,

本书配有F. Berkeley Smith绘制的大量独特插图；印制于手工制作的毛边亚麻纸上。

[ænd; ənd] ['teɪstfəli] [baʊnd] [ɪn] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['kʌvəz] .
and tastefully bound in illuminated covers .
和 品味高雅 边界 在 照明 封面 .

装帧精美，封面装饰华丽。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ðə; ði] ['dʌmpɪ]
The Dumpies
这 垃圾堆

矮胖子们

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ][fræŋk] ['vɜ:bək] ; [ælbərt] ['bɪgəloʊ] ['peɪn] , [hɪ'sto:riən] .
Discovered and drawn by Frank Verbeck ; Albert Bigelow Paine , historian .
发现 和 绘制 经过 坦率 维贝克 ; 阿尔伯特 比格罗 潘恩 , 历史学家 .

由弗兰克·维贝克发现并绘制；历史学家阿尔伯特·比格洛·佩恩。

[æn; ən] [entər'teɪnɪŋ] [teɪl] [ɪn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] , [æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['braʊnɪz] .
An entertaining tale in prose and verse , as fascinating as " The Brownies .
一个 娱乐 故事 在 散文 和 诗 , 作为 迷人 作为 " 这 布朗尼蛋糕 .

一篇以散文和诗歌形式写成的引人入胜的故事，与《布朗尼》一样精彩。

" [ɑ:rdʒ] ['kwɔ:rtəʊ] , 8×11 , [wɪð; wɪθ] - [,ɪlə'streɪjəns] [ænd; ənd] ['kʌvər] [ɪn] ['kʌlər] .
" Large quarto , 8×11 , with 130 illustrations and cover in color .
" 大的 四开本 , 8×11 , 和 - 插图 和 覆盖 在 颜色 .

“大四开本，8×11英寸，含130幅插图，封面为彩色。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ˈtɪdlz; ˈteɪlɪz]
Tiddledywink Tales
tiddledywink 故事

蒂德尔迪温克的故事

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈkɛndrɪk] [bəŋz] .
By John Kendrick Bangs .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者：约翰·肯德里克·邦斯。

[ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [ˈtʃɪldrən] .
A charming book for children .
一个 迷人 书 为了 孩子们 .

一本很适合孩子的可爱读物。

[ðə; ðɪ] [ˈdrɔɪŋz] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [ˈhaʊəd] [ˈdʒɑ:nsən][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhju:mər][ʌv; əv]
The drawings by Charles Howard Johnson are quite in sympathy with the humor of

[ðə; ðɪ] [bʊk] .
the book .
这 书 .

查尔斯·霍华德·约翰逊的插图与本书的幽默风格非常契合。

[fʊl] [klɔ:θ] , [ɡɪlt] , - [pi:ˈpi:] .
Full cloth , gilt , 236 pp :
满的 布 , 镀金 , - pp .

精装，烫金，236页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ɪn] [kæmp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪn] [ˈsoʊldʒər]
In Camp with a Tin Soldier
在 营 和 一个 锡 士兵

与锡兵在营地

[baɪ][dʒɑ:n] [ˈkɛndrɪk] [bəŋz] .
By John Kendrick Bangs .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者：约翰·肯德里克·邦斯。

[ə; eɪ] [ˈsi:kwəl] [tu:; tə] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
A Sequel to Tiddledywink Tales .
一个 续集 到 tiddledywink 故事 .

《蒂德尔迪温克故事集》的续集。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ti:] . [em] . [æf] , - [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tɪn] [ˈsoʊldʒərz]
Illustrated by T . M . Ashe , Jimmieboy's adventures in the Camp of the Tin Soldiers
插图 经过 T . M . 阿什 , - 冒险 在 这 营 的 这 锡 士兵

[ɑ:r; ər][moʊst] [əˈmju:zɪŋ] .
are most amusing .
是 最多 有趣 .

由 TM Ashe 绘制插图，吉米男孩在锡兵营的冒险故事非常有趣。

[fʊl] [klɔ:θ] , [ɡɪlt] , - [pi:ˈpi:] .
Full cloth , gilt , 236 pp :
满的 布 , 镀金 , - pp .

精装，烫金，236页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **25** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[hæf] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] -
Half Hours **with** **Jimmieboy**
一半 小时 和 -

与吉米男孩共度半小时

[baɪ][dʒɑːn] ['kɛndrɪk] [bəŋz] .
By John Kendrick Bangs .
经过 约翰 肯德里克 刘海 .

作者：约翰·肯德里克·邦斯。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][fræŋk] [ˈvɜːbək] , [ˈpiːtər] [ˈnjuːəl] [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Illustrated by Frank Verbeck , Peter Newell and others .
插图 经过 坦率 维贝克 , 彼得 纽厄尔 和 其他的 .

由弗兰克·维贝克、彼得·纽厄尔等人绘制插图。

[ˌsɪksˈtiːn] [ˈɔːrt] [ˈstɔːrɪz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði] [ˈɪntrəstɪŋ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪrəʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔːrts]
Sixteen short stories record the interesting adventures of the hero with all sorts
十六 短的 故事 记录 这 有趣的 冒险 的 这 英雄 和 全部 排序

[ʌv; əv][ˈfoʊks] ;
of folks ;
的 各位 ;

十六篇短篇小说记录了主人公与形形色色的人之间发生的有趣冒险故事；

[ˈdwɔːrfs] , [djuːdz] , [ˈdʒaɪənts] , - [bɜːrdz][ænd; ənd][ˈsnəʊmən] .
dwarfs , dudes , giants , bicyclopædia birds and snowmen .
矮人 , 伙计们 , 巨人 , - 鸟类 和 雪人 .

矮人、家伙、巨人、百科全书鸟和雪人。

[fʊl] [klɔːθ] , - [piːˈpiː] .
Full cloth , 112 pp .
满的 布 , - pp .

精装，112页。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[praɪs] , \$1 . - .
Price , **\$1** . **25** .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði] -
The Slambangaree
这 -

斯兰邦加里

[ten] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [baɪ][ɑːr] . [keɪ] . [mʌŋkɪtrɪk] .
Ten stories for children by R . K . Munkittrick .
十 故事 为了 孩子们 经过 拉 . K . 蒙基特里克 .

RK Munkittrick 的十个儿童故事。

[ɑ:n][hænd] - [meɪd] ['dekɪ] - [edʒ] ['lɪnɪn] ['peɪpər] .
On hand - made deckle - edge linen paper .
在 手 - 制成 毛边 - 边缘 亚麻布 纸 .

采用手工制作的毛边亚麻纸。

[praɪs] , - [sents] .
Price , 75 cents .
价格 , - 分 .

价格：75美分。

[ɪn] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə]
In Savage Africa
在 野蛮的 非洲

在蛮荒非洲

[baɪ][i:] . [dʒeɪ] . [g'leɪv] , [wʌn][ʌv; əv] ['stænli:z] [ˌpaɪə'hɪr] ['ɑ:fəsərz] .
By E . J . Glave , one of Stanley's pioneer officers .
经过 E . J . 剑柄 , 一 的 斯坦利的 先锋 警官 .

作者：EJ Glave，斯坦利的早期军官之一。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(ə)n] [baɪ] ['henri] [em] . ['stænli] .
With an introduction by Henry M . Stanley .
和 一个 介绍 经过 亨利 M . 斯坦利 .

由亨利·M·斯坦利作序。

 [bju:tɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [wʊd] [kʌts] , [hæf] - [tuʊnz] [ænd; ənd][pen] - [ænd; ənd] -
Beautifully illustrated with seventy - five wood cuts , half - tones and pen - and -
非常漂亮 插图 和 七十 - 五 木头 削减 , 一半 - 音调 和 笔 - 和 -

[ɪŋk] [sketʃɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] , ['bɑ:kə] , ['brɪdʒmən] ,
ink sketches by the author , Bacher , Bridgman ,
墨水 草图 经过 这 作者 , 巴赫 , 布里奇曼 ,

本书配有作者、巴赫尔、布里奇曼创作的75幅精美木刻、半色调和钢笔素描插图。

['kembəl] [ænd; ənd] ['teɪbə] .
Kemble and Taber .
肯布尔 和 塔伯 .

肯布尔和泰伯。

[ɑ:rdʒ] [ɑ:k'teɪvʊʊɑ:k'tɑ:vʊʊ] , [fʊl] [klɔ:θ] , [ɡɪlt] .
Large octavo , full cloth , gilt .
大的 八开本 , 满的 布 , 镀金 .

大八开本，全布面精装，烫金。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 50 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.50美元。

[æn; ən] ['ælfəbet]
An Alphabet
一个 字母

字母表

[baɪ] ['wɪljəm] ['nɪkəlsən] .
By William Nicholson .
经过 威廉 尼科尔森 .

作者：威廉·尼科尔森。

['kʌlər] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [i:tɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] .
Color plate for each letter in the alphabet .
颜色 盘子 为了 每个 信 在 这 字母 .

每个字母都有对应的彩色图版。

[ˈpɑːpjələɹ] [ɪˈdɪʃn] [ɑːn] [staʊt] [ˈkɑːtrɪdʒ] [ˈpeɪpə], \$1 . - .
Popular Edition on stout cartridge paper , \$1 . 50 .
受欢迎的 版 在 肥硕 墨盒 纸 , \$1 . - .

大众版，采用厚实的卡纸印刷，售价 1.50 美元。

[ˈlaɪbrəri] [ɪˈdɪʃn] , [meɪd] [ɑːn] [dʌtʃ] [hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə] ; [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] .
Library Edition , made on Dutch hand - made paper ; mounted and bound in cloth .
图书馆 版 , 制成 在 荷兰语 手 - 制成 纸 ; 安装 和 边界 在 布 .
图书馆版，采用荷兰手工纸制作；装裱于布面。

[praɪs] , \$3 . - .
Price , \$3 . 75 .
价格 , \$3 . - .

价格：3.75美元。

[ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈrʌs] , [nuː] [jɔːk]
R . H . RUSSELL , New York
拉 . H . 罗素 , 新的 约克

RH RUSSELL, 纽约

[ðə; ðɪ] [ˈweɪsaɪd] [pres] , [ˈsprɪŋfiːld] , [mæs] .
THE WAYSIDE PRESS , SPRINGFIELD , MASS .
这 路边 按 , 斯普林菲尔德 , 大量的 .

路边出版社，马萨诸塞州斯普林菲尔德

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [rɪˈper] .
Obvious punctuation errors repaired .
明显的 标点 错误 已修复 .

已修正明显的标点错误。

[ˈverɪd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪˈteɪnd] : [ˈwʊdkʌt] , [wʊd] - [kʌts] [ænd; ənd] [təˈdeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ]
Varied hyphenation was retained : woodcuts , wood - cuts and today , to - day
多种多样 连字符 曾是 保留 : 木刻 , 木头 - 削减 和 今天 , 到 - 天
[ænd; ənd] [ˈfʊɒklɔːr] , [fʊɒk] - [lɔːr] .
and folklore , folk - lore .
和 民俗学 , 民间 - 知识 .

保留了各种连字符：woodcuts、wood-cuts；today、to-day；folklore、folklore。

[ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [kəˈrekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ˈdɑːtɪd] [laɪnz] [ˈʌndə] [ðə; ðɪ] [kəˈrekʃnz] .
The remaining corrections made are indicated by dotted lines under the corrections .
这 其余的 更正 制成 是 表明的 经过 虚线 线条 在下面 这 更正 .

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ðɪ] [maʊs] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)][tekst] [wɪl] [əˈpɪr] .
Scroll the mouse over the word and the original text will appear .
滚动 这 老鼠 超过 这 单词 和 这 原来的 文本 将要 出现 .

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

